

URZĄD STATYSTYCZNY W SZCZECINIE

*STATISTICAL OFFICE IN SZCZECIN*

**ROCZNIK STATYSTYCZNY  
WOJEWÓDZTWA  
ZACHODNIOPOMORSKIEGO**

*STATISTICAL YEARBOOK  
OF THE  
ZACHODNIOPOMORSKIE  
VOIVODSHIP*

---

**2004**

---

KOMITET REDAKCYJNY  
URZĘDU STATYSTYCZNEGO  
W SZCZECINIE

*EDITORIAL BOARD  
OF STATISTICAL OFFICE  
IN SZCZECIN*

PRZEWODNICZĄCY      *PRESIDENT*

Anna Pazdan

CZŁONKOWIE      *MEMBERS*

Brzezińska Mirosława, Radlińska Małgorzata, Rochowicz Barbara,  
Wasilewska Bernadeta, Witek Maria, Wiśniowski Władysław, Wronkowska Renata

SEKRETARZ      *SECRETARY*

Ewa Kacperczyk

REDAKCJA I SKŁAD KOMPUTEROWY —  
—WYDZIAŁ ANALIZ  
URZĘDU STATYSTYCZNEGO  
W SZCZECINIE

*EDITED AND SETTING —  
— ANALYSIS DIVISION  
OF STATISTICAL OFFICE  
IN SZCZECIN*

PROJEKT OKŁADKI      *COVER DESIGN*

Sylwester Jabłoński

DRUK OKŁADKI      *PRINTING OF COVER*

Zakład Wydawnictw Statystycznych w Warszawie

**PROSIMY O PODANIE ŹRÓDŁA  
PRZY PUBLIKOWANIU DANYCH US**

***WHEN PUBLISHING SO DATA  
PLEASE INDICATE SOURCE***

**ISSN 1640 – 0038**

Druk: Urząd Statystyczny - Oddział  
Poligraficzny,  
10-959 Olsztyn, ul. Kościuszki 78/82  
Nakład - 200 egz. Cena 25,00 zł

*Printing: Statistical Office in Olsztyn Printing  
Department,  
10-959 Olsztyn ul. Kościuszki 78/82  
Edition - 200 copies. Price 25,00 zł*

## PRZEDMOWA

Urząd Statystyczny w Szczecinie przekazuje Państwu kolejne wydanie **Rocznika Statystycznego Województwa Zachodniopomorskiego**.

Rocznik zawiera obszerny zestaw informacji statystycznych charakteryzujących poziom życia społecznego i stanu gospodarki województwa w latach 2000, 2002 i 2003.

Prezentowane dane zostały zgrupowane w 24 działach tematycznych, poprzedzonych tablicami przeglądowymi, ukazującymi województwo zachodniopomorskie na tle kraju oraz w ujęciu retrospektywnym za lata 2000-2003.

W celu właściwej interpretacji danych w każdym z działów zamieszczono uwagi ogólne objaśniające zakres prezentowanych informacji oraz stosowane pojęcia i definicje.

Informacje zebrane w tablicach statystycznych uzupełniają kolorowe wykresy, akcentując wybrane cechy i prawidłowości opisanych zjawisk.

Oddając do rąk **Państwa Rocznik Statystyczny Województwa Zachodniopomorskiego 2003**, serdecznie dziękuję wszystkim osobom i instytucjom, które przekazując uwagi i sugestie przyczyniają się do wzbogacenia treści kolejnych edycji.

*Dyrektor  
Urzędu Statystycznego  
w Szczecinie*

*Anna Pazdan*

## **PREFACE**

*The Statistical Office in Szczecin is pleased to present the next edition of the **Statistical Yearbook of Zachodniopomorskie Voivodship**.*

*The Yearbook includes a vast set of statistical information characterising living conditions of the society and the state of the voivodship economy in 2000, 2002 and 2003.*

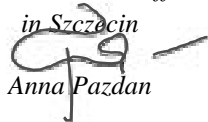
*The presented data are grouped into the 24 topical chapters preceded by review tables illustrating the Zachodniopomorskie voivodship on the background of the country as well as in the retrospective frame for 2000-2003.*

*Each chapter includes the general notes explaining the range of presented information as well as used ideas and definitions in order to right data interpretation.*

*The information collected in the statistical tables are completed by colourful charts emphasizing selected features and correctness of described occurrences.*

*Presenting you the 2003 **Statistical Yearbook of Zachodniopomorskie Voivodship** I would like to express my gratitude to all persons and institutions, who contribute in enriching contents of the next editions by providing notices and suggestions.*

*Director  
of the Statistical Office  
in Szczecin*

  
Anna Pazdan

*Szczecin, December 2004*

## SPIS TREŚCI

Przedmowa .....
Spis tablic i wykresów .....
Objaśnienia znaków umownych. Skróty .....
Uwagi ogólne .....

## TABLICE PRZEGLĄDOWE

I. Województwo na tle kraju w 2003 r. ....
II. Ważniejsze dane o województwie (2000, 2001, 2002, 2003) .....

## DZIAŁY

I. Geografia .....
II. Stan i ochrona środowiska .....
III. Podział administracyjny i samorząd terytorialny .....
IV. Bezpieczeństwo publiczne. Wymiar sprawiedliwości .....
V. Ludność. Wyznania religijne .....
VI. Rynek pracy .....
VII. Wynagrodzenia. Świadczenia z ubez- pieczeń społecznych .....
VIII. Budżety gospodarstw domowych .....
IX. Infrastruktura komunalna. Mieszkania
X. Edukacja i wychowanie .....
XI. Ochrona zdrowia i opieka społeczna ..
XII. Kultura. Turystyka .....
XIII. Nauka i technika .....
XIV. Ceny .....
XV. Rolnictwo i leśnictwo .....
XVI. Przemysł i budownictwo .....
XVII. Transport i łączność .....
XVIII. Gospodarka morska .....
XIX. Handel i gastronomia .....
XX. Finanse przedsiębiorstw .....
XXI. Finanse publiczne .....
XXII. Inwestycje. Środki trwałe .....
XXIII. Rachunki regionalne .....
XXIV. Prywatyzacja. Podmioty gospodarki narodowej .....

## CONTENTS

	Strona Page
<i>Preface</i> .....	3 — 4
<i>List of tables and graphs</i> .....	6 — 22
<i>Symbols. Abbreviations</i> .....	22 — 23
<i>General notes</i> .....	24 — 29

## REVIEW TABLES

<i>Voivodship on the background of the country in 2003</i> .....	30 — 35
<i>Major data on the voivodship (2000, 2001, 2002, 2003)</i> .....	36 — 47

## CHAPTERS

<i>Geography</i> .....	48 — 49
<i>Environmental protection</i> .....	50 — 72
<i>Administrative division and territorial self-government</i> .....	73 — 78
<i>Public safety. Justice</i> .....	79 — 82
<i>Population. Religious denominations</i> ..	83 — 107
<i>Labour market</i> .....	108 — 139
<i>Wages and salaries. Social security benefits</i> .....	140 — 149
<i>Household budgets</i> .....	150 — 156
<i>Municipal infrastructure. Dwellings</i> .....	157 — 169
<i>Education</i> .....	170 — 196
<i>Health care and social welfare</i> .....	197 — 208
<i>Culture. Tourism</i> .....	209 — 220
<i>Science and technology</i> .....	221 — 231
<i>Prices</i> .....	232 — 235
<i>Agriculture and forestry</i> .....	236 — 262
<i>Industry and construction</i> .....	263 — 279
<i>Transport and communications</i> .....	280 — 285
<i>Maritime economy</i> .....	286 — 298
<i>Trade and catering</i> .....	299 — 304
<i>Finances of enterprises</i> .....	305 — 318
<i>Public finance</i> .....	319 — 325
<i>Investments. Fixed assets</i> .....	326 — 337
<i>Regional accounts</i> .....	338 — 342
<i>Privatization. Entities of the national economy</i> .....	343 — 352

# SPIS TABLIC I WYKRESÓW

## LIST OF TABLES AND GRAPHS

		Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ I. GEOGRAFIA</b>	<b>CHAPTER I. GEOGRAPHY</b>		
Położenie geograficzne województwa .....	<i>Geographic location of the voivodship .....</i>	1	48
Powierzchnia i granice .....	<i>Area and borders .....</i>	2	48
Układ pionowy powierzchni .....	<i>Elevations .....</i>	3	49
Dane meteorologiczne (2000, 2002, 2003) .....	<i>Meteorological data (2000, 2002, 2003) .....</i>	4	49
<b>DZIAŁ II. STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA</b>	<b>CHAPTER II. ENVIRONMENTAL PROTECTION</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	50
Stan geodezyjny i kierunki wykorzystania powierzchni województwa (2003, 2004) .....	<i>Geodesic status and use of voivodship land (2003, 2004) .....</i>	1 (5)	57
Grunty rolne wyłączone na cele nierolnicze i leśne na cele nieleśne (2000, 2002, 2003) .....	<i>Agricultural land designated for non-agricultural purposes and forest land designated for non-forest purposes (2000, 2002, 2003) .....</i>	2 (6)	58
Grunty zdewastowane i zdegradowane wymagające rekultywacji i zagospodarowania oraz grunty zrekultywowane i zagospodarowane (2000, 2002, 2003) .....	<i>Devastated and degraded land requiring reclamation and management as well as reclaimed and managed land (2000, 2002, 2003) .....</i>	3 (7)	58
Pobór wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności (2000, 2002, 2003) .....	<i>Water withdrawal for needs of the national economy and population (2000, 2002, 2003) ..</i>	4 (8)	59
Zużycie wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności (2000, 2002, 2003) .....	<i>Water consumption for needs of the national economy and population (2000, 2002, 2003) ..</i>	5 (9)	59
Powierzchnia i pobór wody do nawodnień w rolnictwie i leśnictwie oraz napełniania stawów rybnych (2000, 2002, 2003) .....	<i>Area and water withdrawal for irrigation in agriculture and forestry as well as water for filling up fish ponds (2000, 2002, 2003) .....</i>	6 (10)	60
Jakość wody dostarczanej ludności do spożycia z wodociągów i studni (2002, 2003) .....	<i>Quality of water supplied to the population for consumption from waterworks and wells (2002, 2003) .....</i>	7 (11)	60
Ścieki przemysłowe i komunalne odprowadzane do wód lub do ziemi (2000, 2002, 2003) .....	<i>Industrial and municipal waste water discharged into waters or into the ground (2000, 2002, 2003) .....</i>	8 (12)	61
Jednostki odprowadzające ścieki według miejsca odprowadzania oraz wyposażenia w oczyszczalnie ścieków (2000, 2002, 2003) ..	<i>Entities discharging waste water by place of discharge and waste water treatment plants possessed (2000, 2002, 2003) .....</i>	9 (13)	62
Oczyszczalnie ścieków (2000, 2002, 2003) .....	<i>Waste water treatment plants (2000, 2002, 2003) .....</i>	10 (14)	62
Emisja i redukcja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza (2000, 2002, 2003) .....	<i>Emission and reduction of industrial air pollutants (2000, 2002, 2003) .....</i>	11 (15)	63
Urządzenia do redukcji zanieczyszczeń powietrza w zakładach szczególnie uciążliwych (2000, 2002, 2003) .....	<i>Air pollution reduction systems in plants especially noxious (2000, 2002, 2003) .....</i>	12 (16)	64
Odpady wytworzone i nagromadzone oraz tereny ich składowania (2000, 2002, 2003) .....	<i>Generated and accumulated waste and their storage yards areas (2000, 2002, 2003) .....</i>	13 (17)	65
Odpady według rodzajów w 2003 r. ....	<i>Waste by type in 2003 .....</i>	14 (18)	66
Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona (2000, 2002, 2003) .....	<i>Legally protected areas possessing unique environmental value (2000, 2002, 2003) .....</i>	15 (19)	66

		Tablica Table	Strona Page
Parki narodowe (2000, 2002, 2003) . . . . .	<i>National parks (2000, 2002, 2003) . . . . .</i>	16 (20)	67
Parki krajobrazowe (2000, 2002, 2003) . . . . .	<i>Scenic parks (2000, 2002, 2003) . . . . .</i>	17 (21)	67
Rezerwy przyrody (2000, 2002, 2003) . . . . .	<i>Nature reserves (2000, 2002, 2003) . . . . .</i>	18 (22)	68
Pomniki przyrody (2000, 2002, 2003) . . . . .	<i>Nature monuments (2000, 2002, 2003) . . . . .</i>	19 (23)	68
Wymiar i wpływ z opłat i kar na celowe fundu- sze ekologiczne (2000, 2002, 2003) . . . . .	<i>Rates and receipts from fees and fines to the ecological funds (2000, 2002, 2003) . . . . .</i>	20 (24)	69
Kierunki finansowania Wojewódzkich Funduszy Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (2002, 2003) . . . . .	<i>Directions of financing of the Voivodship Envi- ronmental Protection and Water Management Funds (2002, 2003) . . . . .</i>	21 (25)	69
Wydatki inwestycyjne na ochronę środowiska i gospodarkę wodną (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] . . . . .	<i>Investment expenditures on environmental protection and water management (current prices) [2000, 2002, 2003]. . . . .</i>	22 (26)	70
Efekty rzeczowe uzyskane w wyniku przekaza- nia do użytku inwestycji ochrony środowiska i gospodarki wodnej (2000, 2002, 2003) . . . . .	<i>Tangible effects of investments in environ- mental protection and water management (2000, 2002, 2003) . . . . .</i>	23 (27)	71
<b>DZIAŁ III. PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY I SAMORZĄD TERYTORIALNY</b>	<b>CHAPTER III. ADMINISTRATIVE DIVISION AND TERRITORIAL SELF-GOVERNMENT</b>		
Uwagi ogólne . . . . .	<i>General notes . . . . .</i>	x	73
Jednostki administracyjne województwa (2000, 2002, 2003) . . . . .	<i>Administrative units of voivodship (2000, 2002, 2003) . . . . .</i>	1 (28)	75
Gminy w 2003 r. . . . .	<i>Gminas in 2003 . . . . .</i>	2 (29)	75
Powiaty i miasta na prawach powiatu w 2003 r.	<i>Powiats and cities with powiats status in 2003 . . .</i>	3 (30)	76
Radni organów jednostek samorządu terytorial- nego w 2003 r. . . . .	<i>Councillors of organs of local self-government entities in 2003 . . . . .</i>	4 (31)	76
Zatrudnienie i wynagrodzenia w administracji publicznej (2000, 2002, 2003) . . . . .	<i>Paid employment, wages and salaries in the public administration (2000, 2002, 2003) . . . . .</i>	5 (32)	78
<b>DZIAŁ IV. BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE. WYMIAR SPRAWIEDLIWOŚCI</b>	<b>CHAPTER IV. PUBLIC SAFETY. JUSTICE</b>		
Uwagi ogólne . . . . .	<i>General notes . . . . .</i>	x	79
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych po- stępowaniach przygotowawczych według ro- dzajów przestępstw (2000, 2002, 2003) . . . . .	<i>Ascertained crimes in completed preparatory proceedings by type of crime (2000, 2002, 2003) . . . . .</i>	1 (33)	80
Wskaźniki wykrywalności sprawców prze- stępstw stwierdzonych (2000, 2002, 2003) . . . . .	<i>Rates of detectability of delinquens in ascer- tained crimes (2000, 2002, 2003) . . . . .</i>	2 (34)	82
Dorośli skazani prawomocnie przez sądy po- wszechnie za przestępstwa ścigane z oskar- żenia publicznego (2000, 2002) . . . . .	<i>Adults sentenced by common courts for crimes prosecuted on the basis of an indictment (2000, 2002) . . . . .</i>	3 (35)	82
<b>DZIAŁ V. LUDNOŚĆ. WYZNANIA RELIGIJNE</b>	<b>CHAPTER V. POPULATION. RELIGIOUS DENOMINATIONS</b>		
Uwagi ogólne . . . . .	<i>General notes . . . . .</i>	x	83
Ludność (2000, 2002, 2003) . . . . .	<i>Population (2000, 2002, 2003) . . . . .</i>	1 (36)	87
Ludność według płci i wieku (2000, 2002, 2003)	<i>Population by sex and age (2000, 2002, 2003)</i>	2 (37)	87
Ludność w wieku produkcyjnym i nieprodukcyj- nym (2000, 2002, 2003) . . . . .	<i>Working and non-working age population (2000, 2002, 2003) . . . . .</i>	3 (38)	88

		Tablica Table	Strona Page
Prognoza ludności w wieku produkcyjnym i nieprodukcyjnym do 2030 r. (2005, 2010, 2015, 2020, 2025, 2030).....	<i>Working and non-working age population projection until 2030 (2005, 2010, 2015, 2020, 2025, 2030) .....</i>	4 (39)	89
Miasta i ludność w miastach (2002, 2003).....	<i>Towns and urban population (2002, 2003) .....</i>	5 (40)	90
Gminy zamieszkałe przez ludność wiejską (2002, 2003).....	<i>Gminas and rural population (2002, 2003).....</i>	6 (41)	90
Ruch naturalny ludności (2000, 2002, 2003).....	<i>Vital statistics (2000, 2002, 2003).....</i>	7 (42)	91
Małżeństwa zawarte i rozwiązane (2002, 2003) ..	<i>Marriages contracted and dissolved (2002, 2003).....</i>	8 (43)	92
Małżeństwa zawarte w 2003 r. według wieku nowożeńców .....	<i>Marriages by age of bridegrooms and brides contracted in 2003 .....</i>	9 (44)	92
Małżeństwa zawarte w 2003 r. według poprzedniego stanu cywilnego nowożeńców .....	<i>Marriages by previous marital status of bridegrooms and brides contracted in 2003 .....</i>	10 (45)	94
Małżeństwa wyznaniowe zawarte w 2003 r. ....	<i>Church or religious marriages in 2003 .....</i>	11 (46)	95
Rozwody w 2003 r. według wieku małżonków w momencie wniesienia powództwa .....	<i>Divorces by age of spouses at the moment of filling petition for divorce in 2003 .....</i>	12 (47)	95
Rozwody według liczby małoletnich dzieci w małżeństwie (2002, 2003) .....	<i>Divorces by the number of underage children in the marriage (2002, 2003).....</i>	13 (48)	97
Urodzenia (2002, 2003) .....	<i>Births (2002, 2003) .....</i>	14 (49)	97
Urodzenia żywe według kolejności urodzenia dziecka oraz wieku matki (2000, 2002, 2003)	<i>Live births by birth order and age of mother (2000, 2002, 2003).....</i>	15 (50)	98
Płodność kobiet i współczynniki reprodukcji ludności (2000, 2002, 2003) .....	<i>Female fertility and reproduction rates of population (2000, 2002, 2003) .....</i>	16 (51)	99
Zgony według płci i wieku zmarłych w 2003 r. ....	<i>Deaths by sex and age of deceased in 2003.....</i>	17 (52)	99
Zgony według przyczyn w 2002 r.....	<i>Deaths by causes in 2002 .....</i>	18 (53)	100
Zgony niemowląt według płci i wieku w 2003 r. ....	<i>Infant deaths by sex and age in 2003. ....</i>	19 (54)	102
Zgony niemowląt według przyczyn w 2002 r. ....	<i>Infant deaths by causes in 2002 .....</i>	20 (55)	102
Zamachy samobójcze zarejestrowane przez policję (2000, 2002, 2003).....	<i>Suicides registered by police (2000, 2002, 2003).....</i>	21 (56)	104
Przeciętne dalsze trwanie życia (2000, 2002, 2003).....	<i>Life expectancy (2000, 2002, 2003) .....</i>	22 (57)	104
Migracje wewnętrzne i zagraniczne ludności na pobyt stały (2002, 2003) .....	<i>Internal and international migration of population for permanent residence (2002, 2003) ....</i>	23 (58)	105
Migracje wewnętrzne ludności na pobyt stały według kierunków (2002, 2003) .....	<i>Internal migration of population for permanent residence by direction (2002, 2003) .....</i>	24 (59)	105
Migracje wewnętrzne ludności na pobyt stały według płci i wieku migrantów (2002, 2003)....	<i>Internal migration of population for permanent residence by sex and age of migrants (2002, 2003).....</i>	25 (60)	106
Niektóre wyznania religijne w 2003 r. ....	<i>Selected religious denominations in 2003.....</i>	26 (61)	106



		Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ VI. RYNEK PRACY</b>	<b>CHAPTER VI. LABOUR MARKET</b>		
Uwagi ogólne .....	General notes .....	x	108
<b>Aktywność ekonomiczna ludności</b>	<b>Economic activity of the population</b>		
Aktywność ekonomiczna ludności w wieku 15 lat i więcej w 2003 r. ....	Economic activity of the population aged 15 and more in 2003 .....	1 (62)	117
Aktywność ekonomiczna ludności w wieku 15 lat i więcej według wieku oraz poziomu wykształcenia w IV kwartale 2003 r. ....	Economic activity of the population aged 15 and more by age and educational level in IV quarter 2003 .....	2 (63)	118
<b>Pracujący</b>	<b>Employment</b>		
Pracujący (2000, 2002, 2003) .....	Employed persons (2000, 2002, 2003) .....	3 (64)	119
Pracujący według statusu zatrudnienia (2000, 2002, 2003) .....	Employed persons by employment status (2000, 2002, 2003) .....	4 (65)	120
Przeciętne zatrudnienie (2000, 2002, 2003) .....	Average paid employment (2000, 2002, 2003) ..	5 (66)	121
Pełnozatrudnieni i niepełnozatrudnieni (2000, 2002, 2003) .....	Full- and part-time employment (2000, 2002, 2003) .....	6 (67)	122
Przyjęcia do pracy (2000, 2002, 2003) .....	Hires (2000, 2002, 2003) .....	7 (68)	123
Zwolnienia z pracy (2000, 2002, 2003) .....	Terminations (2000, 2002, 2003) .....	8 (69)	124
Absolwenci podejmujący pierwszą pracę (2000, 2002, 2003) .....	School leavers starting work for the first time (2000, 2002, 2003) .....	9 (70)	126
<b>Bezrobocie</b>	<b>Unemployment</b>		
Bezrobotni zarejestrowani, stopa bezrobocia oraz oferty pracy (2000, 2002, 2003) .....	Registered unemployed persons, unemployment rate as well as job offers (2000, 2002, 2003) .....	10 (71)	127
Bezrobotni nowo zarejestrowani i wyrejestrowani (2000, 2002, 2003) .....	Newly registered unemployed persons and persons removed from unemployment rolls (2000, 2002, 2003) .....	11 (72)	127
Bezrobotni zarejestrowani według wieku, poziomu wykształcenia, czasu pozostawania bez pracy oraz stażu pracy (2000, 2002, 2003) .....	Registered unemployed persons by age, educational level, duration of unemployment and work seniority (2000, 2002, 2003) .....	12 (73)	128
Bezrobotni zarejestrowani korzystający z aktywnych form przeciwdziałania bezrobociu (2000, 2002, 2003) .....	Registered unemployed persons benefiting from labour market programme (2000, 2002, 2003) ..	13 (74)	129
Wydatki Funduszu Pracy (2000, 2002, 2003) .....	Expenditures of labour Fund (2000, 2002, 2003)	14 (75)	130
<b>Warunki pracy</b>	<b>Work conditions</b>		
Poszkodowani w wypadkach przy pracy (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie) [2000, 2002, 2003] .....	Persons injured in accidents at work (excluding private farms in agriculture) [2000, 2002, 2003] .....	15 (76)	131

		Tablica Table	Strona Page
Wypadki i przyczyny wypadków przy pracy (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie) [2000, 2002, 2003] .....	<i>Events and causes of accidents at work (excluding private farms in agriculture) [2000, 2002, 2003] .....</i>	16 (77)	132
Poszkodowani w wypadkach przy pracy w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie (2000, 2002, 2003) .....	<i>Persons injured in accidents at work on private farms in agriculture (2000, 2002, 2003) .....</i>	17 (78)	134
Zatrudnieni w warunkach zagrożenia (2000, 2002, 2003) .....	<i>Persons working in hazardous conditions (2000, 2002, 2003) .....</i>	18 (79)	134
Choroby zawodowe (2000, 2002, 2003) .....	<i>Occupational diseases (2000, 2002, 2003) .....</i>	19 (80)	136
Korzystający ze świadczeń z tytułu pracy w warunkach szkodliwych dla zdrowia i uciążliwych (2000, 2002, 2003) .....	<i>Persons receiving benefits for work in harmful and strenuous conditions (2000, 2002, 2003) ..</i>	20 (81)	137
Świadczenia z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych (2000, 2002, 2003) .....	<i>Occupational accidents and occupational diseases benefits (2000, 2002, 2003) .....</i>	21 (82)	138
Średni koszt świadczeń z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych (2000, 2002, 2003) .....	<i>Average cost of occupational accidents and occupational diseases benefits (2000, 2002, 2003) .....</i>	22 (83)	139
<b>DZIAŁ VII. WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH</b>	<b>CHAPTER VII. WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	140
<b>Wynagrodzenia</b>	<b>Wages and salaries</b>		
Wynagrodzenia brutto (2000, 2002, 2003) .....	<i>Gross wages and salaries (2000, 2002, 2003) ..</i>	1 (84)	143
Wynagrodzenia brutto według sekcji (2000, 2002, 2003) .....	<i>Gross wages and salaries by sections (2000, 2002, 2003) .....</i>	2 (85)	144
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto (2000, 2002, 2003) .....	<i>Average monthly gross wages and salaries (2000, 2002, 2003) .....</i>	3 (86)	146
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto według sekcji (2000, 2002, 2003) .....	<i>Average monthly gross wages and salaries by sections (2000, 2002, 2003) .....</i>	4 (87)	147
<b>Świadczenia z ubezpieczeń społecznych</b>	<b>Social security benefits</b>		
Emeryci i renciści (2000, 2002, 2003) .....	<i>Retirees and pensioners (2000, 2002, 2003) .....</i>	5 (88)	148
Świadczenia emerytalne i rentowe brutto (2000, 2002, 2003) .....	<i>Gross retirement pay and pension benefits (2000, 2002, 2003) .....</i>	6 (89)	149
<b>DZIAŁ VIII. BUDŻETY GOSPODARSTW DOMOWYCH</b>	<b>CHAPTER VIII. HOUSEHOLD BUDGETS</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	150
Gospodarstwa domowe (2000, 2002, 2003) .....	<i>Households (2000, 2002, 2003) .....</i>	1 (90)	154
Przeciętny miesięczny dochód rozporządzalny na 1 osobę w gospodarstwach domowych (2000, 2002, 2003) .....	<i>Average monthly per capita available income of households (2000, 2002, 2003) .....</i>	2 (91)	154
Przeciętne miesięczne wydatki na 1 osobę w gospodarstwach domowych (2000, 2002, 2003) .....	<i>Average monthly per capita expenditures of households (2000, 2002, 2003) .....</i>	3 (92)	155

		Tablica Table	Strona Page
Przeciętne miesięczne spożycie niektórych artykułów żywnościowych na 1 osobę w gospodarstwach domowych (2000, 2002, 2003) .....	<i>Average monthly per capita consumption of selected foodstuffs of households (2000, 2002, 2003) .....</i>	4 (93)	155
Gospodarstwa domowe wyposażone w niektóre przedmioty trwałego użytkowania (2000, 2002, 2003) .....	<i>Households furnished with selected durable goods (2000, 2002, 2003) .....</i>	5 (94)	156
<b>DZIAŁ IX. INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA</b>	<b>CHAPTER IX. MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	157
<b>Infrastruktura komunalna</b>	<b>Municipal infrastructure</b>		
Wodociągi i kanalizacja (2000, 2002, 2003) .....	<i>Water-line and sewerage systems (2000, 2002, 2003) .....</i>	1 (95)	162
Odbiorcy oraz zużycie energii elektrycznej w gospodarstwach domowych (2000, 2002, 2003) .....	<i>Consumers and consumption of electricity in households (2000, 2002, 2003) .....</i>	2 (96)	163
Sieć gazowa oraz odbiorcy i zużycie gazu z sieci w gospodarstwach domowych w 2003 r. ....	<i>Gas-line system as well as consumers and consumption of gas from gas-line system in households in 2003 .....</i>	3 (97)	163
Ogrzewnictwo w 2003 r. ....	<i>House-heating in 2003 .....</i>	4 (98)	164
Ludność korzystająca z sieci wodociągowej, kanalizacyjnej i gazowej w 2003 r. ....	<i>Population using water-line, sewerage and gas-line systems in 2003 .....</i>	5 (99)	164
Komunikacja miejska (2000, 2002, 2003) .....	<i>Urban transport (2000, 2002, 2003) .....</i>	6 (100)	165
Odpady komunalne i nieczystości ciekłe w 2003 r. ....	<i>Municipal waste and liquid waste in 2003 .....</i>	7 (101)	165
Tereny zieleni miejskiej ogólnodostępnej i osiedlowej (2000, 2002, 2003) .....	<i>Generally accessible and estate urban area green belts (2000, 2002, 2003) .....</i>	8 (102)	166
<b>Mieszkania</b>	<b>Dwellings</b>		
Zasoby mieszkaniowe (2002, 2003) .....	<i>Dwelling stocks (2002, 2003) .....</i>	9 (103)	166
Mieszkania według stosunków własnościowych (2002, 2003) .....	<i>Dwellings by type of ownership (2002, 2003) .....</i>	10 (104)	167
Mieszkania wyposażone w instalacje (2002, 2003) .....	<i>Dwellings fitted with installations (2002, 2003) .....</i>	11 (105)	167
Mieszkania oddane do użytku (2000, 2002, 2003) .....	<i>Dwellings completed (2000, 2002, 2003) .....</i>	12 (106)	168
Mieszkania oddane do użytku według liczby izb (2000, 2002, 2003) .....	<i>Dwellings completed by number of rooms (2000, 2002, 2003) .....</i>	13 (107)	169
<b>DZIAŁ X. EDUKACJA I WYCHOWANIE</b>	<b>CHAPTER X. EDUCATION</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	170
Edukacja według szczebli kształcenia (2000/01, 2002/03, 2003/04) .....	<i>Education by level (2000/01, 2002/03, 2003/04) .....</i>	1 (108)	175
Szkoły według organów prowadzących (2000/01, 2001/02, 2002/03, 2003/04) .....	<i>Schools by school governing authority (2000/01, 2001/02, 2002/03, 2003/04) .....</i>	2 (109)	177

	Tablica Table	Strona Page
Uczący się języków obcych w szkołach dla dzieci i młodzieży oraz policealnych (2000/01, 2002/03, 2003/04).....	3 (110)	179
Uczący się języków obcych w szkołach dla dorosłych w roku szkolnym 2003/04 .....	4 (111)	180
Kształcenie osób ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi (2001/02, 2002/03, 2003/04) ...	5 (112)	180
Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze i ośrodki rewalidacyjno-wychowawcze (2000, 2002, 2003) .....	6 (113)	181
Internaty i bursy szkół dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04] .....	7 (114)	182
Szkoły artystyczne dla dzieci i młodzieży (2000/01, 2002/03, 2003/04).....	8 (115)	182
Komputery w szkołach dla dzieci i młodzieży oraz policealnych w roku szkolnym 2003/04 ...	9 (116)	183
Wychowanie pozaszkolne (2000, 2002, 2003) ...	10 (117)	183
Szkoły podstawowe dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04] .....	11 (118)	184
Gimnazja dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04] .....	12 (119)	185
Szkoły zasadnicze (zawodowe) dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04] .....	13 (120)	186
Uczniowie i absolwenci szkół zasadniczych (zawodowych) dla młodzieży (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia [2001/02, 2002/03, 2003/04] .....	14 (121)	186
Licea ogólnokształcące dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04] .....	15 (122)	187
Ponadgimnazjalne licea profilowane dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2002/03, 2003/04] ..	16 (123)	187
Szkoły zawodowe (bez szkół zasadniczych) dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04].....	17 (124)	188
Uczniowie i absolwenci ponadpodstawowych szkół średnich zawodowych dla młodzieży (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia [2001/02, 2002/03, 2003/04] ..	18 (125)	188
Uczniowie ponadgimnazjalnych techników dla młodzieży (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia [2002/03, 2003/04] .....	19 (126)	189
Szkoły policealne według form kształcenia (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04] .....	20 (127)	189
Uczniowie i absolwenci szkół policealnych (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia [2001/02, 2002/03, 2003/04] .....	21 (128)	190

		Tablica Table	Strona Page
Szkoły wyższe (2000/01, 2002/03, 2003/04).....	<i>Higher education institutions (2000/01, 2002/03, 2003/04).....</i>	22 (129)	190
Studenci szkół wyższych według systemów studiów i typów szkół (2000/01, 2002/03, 2003/04).....	<i>Students of higher education institutions by study systems and type of schools (2000/01, 2002/03, 2003/04).....</i>	23 (130)	191
Absolwenci szkół wyższych według systemów studiów i typów szkół (2000/01, 2002/03).....	<i>Graduates of higher education institutions by study systems and type of schools (2000/01, 2002/03).....</i>	24 (131)	192
Cudzoziemcy — studenci i absolwenci według systemów studiów i typów szkół (2000/01, 2002/03, 2003/04).....	<i>Foreigners — students and graduates by study systems and type of schools (2000/01, 2002/03, 2003/04).....</i>	25 (132)	193
Studenci szkół wyższych otrzymujący stypendia (2000/01, 2002/03, 2003/04).....	<i>Students of higher education institutions receiving scholarships (2000/01, 2002/03, 2003/04).....</i>	26 (133)	194
Domy i stołówki studenckie (2000/01, 2002/03, 2003/04).....	<i>Student dormitories and canteens (2000/01, 2002/03, 2003/04).....</i>	27 (134)	194
Szkoły dla dorosłych (2000/01, 2002/03, 2003/04).....	<i>Schools for adults (2000/01, 2002/03, 2003/04).....</i>	28 (135)	195
Wychowanie przedszkolne (2000, 2002, 2003)	<i>Pre-primary education (2000, 2002, 2003).....</i>	29 (136)	196
<b>DZIAŁ XI. OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA</b>	<b>CHAPTER XI. HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	197
Pracownicy medyczni (2000, 2002, 2003).....	<i>Medical personnel (2000, 2002, 2003).....</i>	1 (137)	201
Ambulatoryjna opieka zdrowotna (2000, 2002, 2003).....	<i>Out-patient health care (2000, 2002, 2003).....</i>	2 (138)	201
Służba medycyny pracy (2000, 2002, 2003).....	<i>Occupational medicine (2000, 2002, 2003).....</i>	3 (139)	202
Stacjonarna opieka zdrowotna (2000, 2002, 2003).....	<i>In-patient health care (2000, 2002, 2003).....</i>	4 (140)	202
Szpitala ogólne (2000, 2002, 2003) .....	<i>General hospitals (2000, 2002, 2003) .....</i>	5 (141)	203
Apteki i punkty apteczne (2000, 2002, 2003) .....	<i>Pharmacies and pharmaceutical outlets (2000, 2002, 2003) .....</i>	6 (142)	204
Krwiodawstwo (2000, 2002, 2003) .....	<i>Blood donation (2000, 2002, 2003).....</i>	7 (143)	204
Zachorowania na niektóre choroby zakaźne i zatrucia (2000, 2002, 2003) .....	<i>Incidence of infectious diseases and poisonings (2000, 2002, 2003).....</i>	8 (144)	205
Żłobki (2000, 2002, 2003).....	<i>Nurseries (2000, 2002, 2003) .....</i>	9 (145)	206
Całodobowe placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży (2002, 2003).....	<i>Round-the-clock care and education centres for children and young people (2002, 2003).....</i>	10 (146)	206
Rodziny zastępcze (2000, 2002, 2003) .....	<i>Foster homes (2000, 2002, 2003).....</i>	11 (147)	206
Pomoc społeczna (2000, 2002, 2003) .....	<i>Social welfare (2000, 2002, 2003) .....</i>	12 (148)	207
Świadczenia pomocy społecznej (2000, 2002, 2003).....	<i>Social assistance benefits (2000, 2002, 2003)...</i>	13 (149)	208

**DZIAŁ XII. KULTURA. TURYSTYKA****CHAPTER XII. CULTURE. TOURISM**

Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	209
--------------------	----------------------------	---	-----

	Tablica Table	Strona Page
<b>Kultura</b>		
<b>Culture</b>		
Biblioteki publiczne (z filiami) [2000, 2002, 2003] .....	<i>Public libraries (with branches) [2000, 2002, 2003] .....</i>	1 (150) 211
Muzea (2000, 2002, 2003) .....	<i>Museums (2000, 2002, 2003) .....</i>	2 (151) 211
Galerie sztuki (2000, 2002, 2003) .....	<i>Art galleries (2000, 2002, 2003) .....</i>	3 (152) 212
Teatry, instytucje muzyczne, przedsiębiorstwa estradowe (2000, 2002, 2003) .....	<i>Theatres, music institutions, entertainment enterprises (2000, 2002, 2003) .....</i>	4 (153) 212
Domy i ośrodki kultury, kluby, świetlice w 2003 r.	<i>Cultural centres and establishment, clubs, community centres in 2003 .....</i>	5 (154) 213
Kina stałe (2000, 2002, 2003) .....	<i>Fixed cinemas (2000, 2002, 2003) .....</i>	6 (155) 213
Abonenci radiowi i telewizyjni (2000, 2002, 2003) .....	<i>Radio and television subscribers (2000, 2002, 2003) .....</i>	7 (156) 214
<b>Turystyka</b>		
<b>Tourism</b>		
Osobowy ruch graniczny według kierunków ruchu i przejść granicznych (2000, 2002, 2003) ..	<i>Paasenger border traffic by directions and border crossing (2000, 2002, 2003) .....</i>	8 (157) 214
Ruch graniczny mechanicznych pojazdów drogowych według kirunków ruchu (2000, 2002, 2003) .....	<i>Border traffic of road motor vehicles by directions (2000, 2002, 2003) .....</i>	9 (158) 216
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania (2000, 2002, 2003) .....	<i>Collective tourist accommodation establishments (2000, 2002, 2003) .....</i>	10 (159) 217
Placówki gastronomiczne w turystycznych obiektach zbiorowego zakwaterowania (2000, 2002, 2003) .....	<i>Catering establishments in collective tourist accommodation establishments (2000, 2002, 2003) .....</i>	11 (160) 219
Turyści zagraniczni korzystający z turystycznych obiektów zbiorowego zakwaterowania (2000, 2002, 2003) .....	<i>Foreign tourists accommodated in collective tourists accommodation establishments (2000, 2002, 2003) .....</i>	12 (161) 220
<b>DZIAŁ XIII. NAUKA I TECHNIKA</b>	<b>CHAPTER XIII. SCIENCE AND TECHNOLOGY</b>	
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x 221
Jednostki oraz zatrudnieni w działalności badawczej i rozwojowej (2000, 2002, 2003) .....	<i>Units and employment in research and development activity (2000, 2002, 2003) .....</i>	1 (162) 223
Zatrudnieni w działalności badawczej i rozwojowej według poziomu wykształcenia (2002, 2003) .....	<i>Employment in research and development activity by educational level (2002, 2003) .....</i>	2 (163) 223
Nakłady na działalność badawczą i rozwojową (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] .....	<i>Gross domestic expenditures on research and development activity (current prices) [2000, 2002, 2003] .....</i>	3 (164) 224
Nakłady bieżące na działalność badawczą i rozwojową według rodzajów badań (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] .....	<i>Current expenditures on research and development activity by type of activity (current prices) [2000, 2002, 2003] .....</i>	4 (165) 225
Stopień zużycia aparatury naukowo-badawczej w działalności badawczej i rozwojowej (2000, 2002, 2003) .....	<i>Degree of consumption of research equipment in research and development activity (2000, 2002, 2003) .....</i>	5 (166) 225

		Tablica Table	Strona Page
Nakłady na działalność innowacyjną w przemyśle (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] .....	<i>Expenditures on innovation activities in industry (current prices) [2000, 2002, 2003] .....</i>	6 (167)	226
Środki automatyzacji procesów produkcyjnych i media elektroniczne w przemyśle (2000, 2002, 2003) .....	<i>Means for automating production processes and electronic media in industry (2000, 2002, 2003) .....</i>	7 (168)	228
Wartość produkcji sprzedanej wyrobów nowych i modernizowanych w przemyśle w 2003 r. ....	<i>Value of sold production of technologically new and improved products in the industry in 2003 .....</i>	8 (169)	231
Wynalazki i wzory użytkowe krajowe (2000, 2002, 2003) .....	<i>Domestic inventions and utility models (2000, 2002, 2003) .....</i>	9 (170)	231

**DZIAŁ XIV. CENY****CHAPTER XIV. PRICES**

Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	232
Średnie ceny detaliczne wybranych towarów i usług (2000, 2002, 2003) .....	<i>Average retail prices of selected goods and services (2000, 2002, 2003) .....</i>	1 (171)	233
Przeciętne ceny skupu ważniejszych produktów rolnych (2000, 2002, 2003) .....	<i>Average procurement prices of major agricultural products (2000, 2002, 2003) .....</i>	2 (172)	235
Przeciętne ceny uzyskiwane przez rolników na targowiskach (2000, 2002, 2003) .....	<i>Average market-place prices received by farmers (2000, 2002, 2003) .....</i>	3 (173)	235

**DZIAŁ XV. ROLNICTWO I LEŚNICTWO****CHAPTER XV. AGRICULTURE AND FORESTRY**

Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	236
--------------------	----------------------------	---	-----

**Rolnictwo****Agriculture**

Uwarunkowania i ważniejsze wyniki ekonomiczno-produkcyjne w rolnictwie (2000, 2002, 2003) .....	<i>Trends and major economic and production results in agriculture (2000, 2002, 2003) .....</i>	1 (174)	241
Użytkowanie gruntów według sektorów (2000, 2002, 2003) .....	<i>Land use by sectors (2000, 2002, 2003) .....</i>	2 (175)	243
Dynamika globalnej, końcowej i towarowej produkcji rolniczej (ceny stałe) [2000, 2001, 2002] .....	<i>Indices of gross, final and market agricultural output (constant prices) [2000, 2001, 2002] .....</i>	3 (176)	245
Struktura globalnej i towarowej produkcji rolniczej (ceny stałe) [2000, 2001, 2002] .....	<i>Structure of gross and market agricultural output (constant prices) [2000, 2001, 2002] .....</i>	4 (177)	245
Powierzchnia zasiewów (2000, 2002, 2003) .....	<i>Sown area (2000, 2002, 2003) .....</i>	5 (178)	247
Zbiory i plony wybranych ziemioplodów (2000, 2002, 2003) .....	<i>Selected crop production and yields (2000, 2002, 2003) .....</i>	6 (179)	248
Powierzchnia, zbiory i plony warzyw gruntowych (2000, 2002, 2003) .....	<i>Area, production and yields of ground vegetables (2000, 2002, 2003) .....</i>	7 (180)	249
Powierzchnia, zbiory i plony owoców z drzew (2000, 2002, 2003) .....	<i>Area, production and yields of tree fruit (2000, 2002, 2003) .....</i>	8 (181)	250
Powierzchnia, zbiory i plony z krzewów owocowych i plantacji jagodowych (2000, 2002, 2003) .....	<i>Area, production and yields of berry fruit (2000, 2002, 2003) .....</i>	9 (182)	251
Bydło, trzoda chlewna, owce i konie (2000, 2002, 2003) .....	<i>Cattle, pigs, sheep and horses (2000, 2002, 2003) .....</i>	10 (183)	252
Drób (2000, 2002, 2003) .....	<i>Poultry (2000, 2002, 2003) .....</i>	11 (184)	254

		Tablica Table	Strona Page
Produkcja żywca rzeźnego (2000, 2002, 2003)	<i>Production of animals for slaughter (2000, 2002, 2003)</i>	12 (185)	254
Produkcja mięsa, tłuszczów i podrobów (2000, 2002, 2003)	<i>Production of meat, fats and pluck (2000, 2002, 2003)</i>	13 (186)	255
Produkcja mleka i jaj (2000, 2002, 2003)	<i>Production of milk and eggs (2000, 2002, 2003)</i>	14 (187)	255
Melioracje użytków rolnych (2000, 2002, 2003)	<i>Drainage of agricultural land (2000, 2002, 2003)</i>	15 (188)	256
Ciągniki rolnicze (2000, 2002, 2003)	<i>Agricultural tractors (2000, 2002, 2003)</i>	16 (189)	256
Zasoby siły pociągowej (2000, 2002, 2003)	<i>Draft force resources (2000, 2002, 2003)</i>	17 (190)	256
Zużycie nawozów mineralnych lub chemicznych oraz wapniowych w przeliczeniu na czysty składnik (1999/2000, 2001/02, 2002/03)	<i>Consumption of mineral or chemical and lime fertilizers in terms of pure ingredient (1999/2000, 2001/02, 2002/03)</i>	18 (191)	257
Wartość skupu produktów rolnych (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	<i>Value of agricultural products procurement (current prices) [2000, 2002, 2003]</i>	19 (192)	257
Skup ważniejszych produktów rolnych (2000, 2002, 2003)	<i>Procurement of major agricultural products (2000, 2002, 2003)</i>	20 (193)	258
Wartość skupu ważniejszych produktów rolnych (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	<i>Value of major agricultural products procurement (current prices) [2000, 2002, 2003]</i>	21 (194)	259
<b>Leśnictwo</b>	<b>Forestry</b>		
Powierzchnia gruntów leśnych (2000, 2002, 2003)	<i>Forest land (2000, 2002, 2003)</i>	22 (195)	260
Odnowienia, zalesienia i inne prace hodowlane (2000, 2002, 2003)	<i>Renewals, afforestations and other forest breeding work (2000, 2002, 2003)</i>	23 (196)	261
Pozyskanie drewna (2000, 2002, 2003)	<i>Removals (2000, 2002, 2003)</i>	24 (197)	262
Zadrzewienia i pozyskanie drewna z zadrzewień (2000, 2002, 2003)	<i>Trees and shrubs outside the forest and removals (2000, 2002, 2003)</i>	25 (198)	262
<b>DZIAŁ XVI. PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO</b>	<b>CHAPTER XVI. INDUSTRY AND CONSTRUCTION</b>		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	263
<b>Przemysł</b>	<b>Industry</b>		
Podstawowe dane o przemyśle (2000, 2002, 2003)	<i>Basic data on industry (2000, 2002, 2003)</i>	1 (199)	266
Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	<i>Sold production of industry (current prices) [2000, 2002, 2003]</i>	2 (200)	266
Produkcja ważniejszych wyrobów (2000, 2002, 2003)	<i>Production of major products (2000, 2002, 2003)</i>	3 (201)	269
Przeciętne zatrudnienie w przemyśle (2000, 2002, 2003)	<i>Average paid employment in industry (2000, 2002, 2003)</i>	4 (202)	270
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w przemyśle (2000, 2002, 2003)	<i>Average monthly gross wages and salaries in industry (2000, 2002, 2003)</i>	5 (203)	272



		Tablica Table	Strona Page
<b>Budownictwo</b>	<b>Construction</b>		
Produkcja budowlano-montażowa według grup (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] . . . . .	Construction and assembly production by groups (current prices) [2000, 2002, 2003] . . . . .	6 (204)	274
Produkcja budowlano-montażowa według rodzajów obiektów budowlanych (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] . . . . .	Construction and assembly production by type of constructions (current prices) [2000, 2002, 2003] . . . . .	7 (205)	274
Budynki oddane do użytku (2000, 2002, 2003) . . . . .	Buildings completed (2000, 2002, 2003) . . . . .	8 (206)	276
Budynki oddane do użytku według rodzajów budynków (2000, 2002, 2003) . . . . .	Buildings completed by type of buildings (2000, 2002, 2003) . . . . .	9 (207)	277
Przeciętne zatrudnienie w budownictwie (2000, 2002, 2003) . . . . .	Average paid employment in construction (2000, 2002, 2003) . . . . .	10 (208)	279
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w budownictwie (2000, 2002, 2003) . . . . .	Average monthly gross wages and salaries in construction (2000, 2002, 2003) . . . . .	11 (209)	279
<b>DZIAŁ XVII. TRANSPORT I ŁĄCZNOŚĆ</b>	<b>CHAPTER XVII. TRANSPORT AND COMMUNICATIONS</b>		
Uwagi ogólne . . . . .	General notes . . . . .	x	280
<b>Transport</b>	<b>Transport</b>		
Linie kolejowe eksploatowane (2000, 2002, 2003) . . . . .	Railway lines operated (2000, 2002, 2003) . . . . .	1 (210)	282
Drogi publiczne o twardej nawierzchni (2000, 2002, 2003) . . . . .	Hard surface public roads (2000, 2002, 2003) . . . . .	2 (211)	282
Pojazdy samochodowe i ciągniki zarejestrowane (2000, 2002, 2003) . . . . .	Registered road vehicles and tractors (2000, 2002, 2003) . . . . .	3 (212)	283
Linie regularnej komunikacji autobusowej (2000, 2002, 2003) . . . . .	Regular bus transport lines (2000, 2002, 2003) . . . . .	4 (213)	283
Transport samochodowy zarobkowy (2000, 2002, 2003) . . . . .	Hire or reward road transport (2000, 2002, 2003) . . . . .	5 (214)	284
Wypadki drogowe (2000, 2002, 2003) . . . . .	Road traffic accidents (2000, 2002, 2003) . . . . .	6 (215)	284
<b>Łączność</b>	<b>Communications</b>		
Podstawowe usługi łączności (2000, 2002, 2003) . . . . .	Basic communication services (2000, 2002, 2003) . . . . .	7 (216)	285
Abonenci telefoniczni i aparaty telefoniczne (2000, 2002, 2003) . . . . .	Telephone subscribers and telephone sets (2000, 2002, 2003) . . . . .	8 (217)	285
<b>DZIAŁ XVIII. GOSPODARKA MORSKA</b>	<b>CHAPTER XVIII. MARITIME ECONOMY</b>		
Uwagi ogólne . . . . .	General notes . . . . .	x	286
Wybrane dane o gospodarce morskiej (2000, 2002, 2003) . . . . .	Selected data regarding maritime economy (2000, 2002, 2003) . . . . .	1 (218)	290

		Tablica Table	Strona Page
Obroty ładunkowe w portach morskich (2000, 2002, 2003) .....	<i>Cargo traffic in seaports (2000, 2002, 2003)</i> .....	2 (219)	290
Międzynarodowy obrót morski (2000, 2002, 2003) .....	<i>International maritime traffic (2000, 2002, 2003)</i> .....	3 (220)	291
Międzynarodowy ruch pasażerów w portach morskich (2000, 2002, 2003) .....	<i>International passenger traffic in seaports (2000, 2002, 2003)</i> .....	4 (221)	292
Statki transportowe wchodzące do portów morskich w ruchu międzynarodowym według bander (2000, 2002, 2003) .....	<i>Cargo carrying ships entering seaports in international traffic by flags (2000, 2002, 2003)</i> .....	5 (222)	292
Morska flota transportowa (2000, 2002, 2003) .....	<i>Cargo carrying sea fleet (2000, 2002, 2003)</i> .....	6 (223)	294
Przewozy ładunków morską flotą transportową według rodzajów żeglugi i zasięgów pływania (2000, 2002, 2003) .....	<i>Maritime cargo transport by types of shipping and range (2000, 2002, 2003)</i> .....	7 (224)	294
Przewozy ładunków morską flotą transportową według relacji (2000, 2002, 2003) .....	<i>Maritime cargo transport by relation</i> .....	8 (225)	295
Przewozy ładunków morską flotą transportową według grup (2000, 2002, 2003) .....	<i>Maritime cargo transport by groups (2000, 2002, 2003)</i> .....	9 (226)	295
Przewozy ładunków polskiego handlu zagranicznego morską flotą transportową (2000, 2002, 2003) .....	<i>Polish foreign trade cargo transport by cargo carrying sea fleet (2000, 2002, 2003)</i> .....	10 (227)	296
Przewozy pasażerów morską flotą transportową w komunikacji międzynarodowej (2000, 2002, 2003) .....	<i>International transport of passengers by cargo carrying sea fleet (2000, 2002, 2003)</i> .....	11 (228)	296
Produkcja polskich stoczni (2000, 2002, 2003) ..	<i>Production of Polish shipyards (2000, 2002, 2003)</i> .....	12 (229)	297
Flota rybacka (2000, 2002, 2003) .....	<i>Fishing fleet (2000, 2002, 2003)</i> .....	13 (230)	297
Połowry i skup ryb morskich według gatunków (2000, 2002, 2003) .....	<i>Sea fish catches and procurement by species (2000, 2002, 2003)</i> .....	14 (231)	298
Produkcja przetworów rybnych (2000, 2002, 2003) .....	<i>Production of fish products (2000, 2002, 2003)</i> ..	15 (232)	298
<b>DZIAŁ XIX. HANDEL I GASTRONOMIA</b>	<b>CHAPTER XIX. TRADE AND CATERING</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes</i> .....	x	299
Sprzedaż detaliczna towarów (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] .....	<i>Retail sales (current prices) [2000, 2002, 2003]</i> ..	1 (233)	301
Struktura sprzedaży detalicznej towarów (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] .....	<i>Structure of retail sales (current prices) [2000, 2002, 2003]</i> .....	2 (234)	301
Sprzedaż hurtowa towarów w przedsiębiorstwach handlowych (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] .....	<i>Wholesale sales in trade enterprises (current prices) [2000, 2002, 2003]</i> .....	3 (235)	301
Sklepy i stacje paliw oraz pracujący (2000, 2002, 2003) .....	<i>Shops and petrol stations as well as employed persons (2000, 2002, 2003)</i> .....	4 (236)	302
Sklepy i stacje paliw według form organizacyjnych (2000, 2002, 2003) .....	<i>Shops and petrol stations by organizational forms (2000, 2002, 2003)</i> .....	5 (237)	303
Gastronomia (2000, 2002, 2003) .....	<i>Catering (2000, 2002, 2003)</i> .....	6 (238)	303
Magazyny handlowe (2000, 2002, 2003) .....	<i>Trade warehouses (2000, 2002, 2003)</i> .....	7 (239)	304
Targowiska (2000, 2002, 2003) .....	<i>Marketplaces (2000, 2002, 2003)</i> .....	8 (240)	304

<b>DZIAŁ XX. FINANSE PRZEDSIĘBIORSTW</b>		<b>CHAPTER XX. FINANCES OF ENTERPRISES</b>	
Uwagi ogólne .....	<i>General notes</i> .....	x	305
Przychody, koszty i wynik finansowy przedsiębiorstw według sektorów własności (2000, 2002, 2003) .....	<i>Revenues, costs and financial results of enterprises by ownership sectors (2000, 2002, 2003)</i> .....	1 (241)	310
Przychody, koszty i wynik finansowy przedsiębiorstw według wybranych sekcji (2000, 2002, 2003) .....	<i>Revenues, costs and financial results of enterprises by selected sections (2000, 2002, 2003)</i> .....	2 (242)	311
Przedsiębiorstwa według uzyskanych wyników finansowych (2000, 2002, 2003) .....	<i>Enterprises by obtained financial results (2000, 2002, 2003)</i> .....	3 (243)	312
Relacje ekonomiczne w przedsiębiorstwach (2000, 2002, 2003) .....	<i>Economic relations in enterprises (2000, 2002, 2003)</i> .....	4 (244)	313
Aktywa obrotowe przedsiębiorstw (2000, 2002, 2003) .....	<i>Current assets of enterprises (2000, 2002, 2003)</i> .....	5 (245)	314
Kapitały (fundusze) własne przedsiębiorstw (2000, 2002, 2003) .....	<i>Share equity (funds) of enterprises (2000, 2002, 2003)</i> .....	6 (246)	316
Kapitał zakładowy (akcyjny) przedsiębiorstw (2000, 2002, 2003) .....	<i>Initial capital (joint stock) of enterprises (2000, 2002, 2003)</i> .....	7 (247)	317
Zobowiązania przedsiębiorstw (2000, 2002, 2003) .....	<i>Liabilities of enterprises (2000, 2002, 2003)</i> .....	8 (248)	318
<b>DZIAŁ XXI. FINANSE PUBLICZNE</b>		<b>CHAPTER XXI. PUBLIC FINANCE</b>	
Uwagi ogólne .....	<i>General notes</i> .....	x	319
Dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego według rodzajów (2000, 2002, 2003) .....	<i>Revenue of local self-government entities budgets by type (2000, 2002, 2003)</i> .....	1 (249)	321
Dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego według działów w 2003 r. ....	<i>Revenue of local self-government entities budgets by divisions in 2003</i> .....	2 (250)	323
Wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego według rodzajów (2000, 2002, 2003) .....	<i>Expenditure of local self-government entities budgets by type (2000, 2002, 2003)</i> .....	3 (251)	324
Wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego według działów w 2003 r. ....	<i>Expenditure of local self-government entities budgets by divisions in 2003</i> .....	4 (252)	325
<b>DZIAŁ XXII. INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE</b>		<b>CHAPTER XXII. INVESTMENTS. FIXED ASSETS</b>	
Uwagi ogólne .....	<i>General notes</i> .....	x	326
<b>Inwestycje</b>	<b>Investments</b>		
Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] .....	<i>Investment outlays (current prices) [2000, 2002, 2003]</i> .....	1 (253)	330

		Tablica Table	Strona Page
Nakłady inwestycyjne w przedsiębiorstwach według sektorów własności (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] .....	<i>Investment outlays in enterprises by ownership sectors (current prices) [2000, 2002, 2003] .....</i>	2 (254)	331
Nakłady inwestycyjne w przedsiębiorstwach według grup (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] .....	<i>Investment outlays in enterprises by groups (current prices) [2000, 2002, 2003] .....</i>	3 (255)	332
Nakłady inwestycyjne w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] .....	<i>Investment outlays in budgetary state and local self-government units and entities (current prices) [2000, 2002, 2003] .....</i>	4 (256)	333
<b>Środki trwałe</b>	<b>Fixed assets</b>		
Wartość brutto środków trwałych (bieżące ceny ewidencyjne) [2000, 2002, 2003] .....	<i>Gross value of fixed assets (current book-keeping prices) [2000, 2002, 2003] .....</i>	5 (257)	334
Wartość brutto środków trwałych w przedsiębiorstwach (bieżące ceny ewidencyjne) [2000, 2002, 2003] .....	<i>Gross value of fixed assets in enterprises (current book-keeping prices) [2000, 2002, 2003] ..</i>	6 (258)	335
Wartość brutto środków trwałych w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (bieżące ceny ewidencyjne) [2000, 2002, 2003] .....	<i>Gross value of fixed assets in budgetary state and local self-government units and entities (current book-keeping prices) [2000, 2002, 2003] .....</i>	7 (259)	336
Stopień zużycia środków trwałych w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (2000, 2002, 2003) .....	<i>Degree of consumption of fixed assets in budgetary state and local self-government units and entities (2000, 2002, 2003) .....</i>	8 (260)	337
<b>DZIAŁ XXIII. RACHUNKI REGIONALNE</b>	<b>CHAPTER XXIII. REGIONAL ACCOUNTS</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	338
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące) [2000, 2001, 2002] .....	<i>Gross domestic product (current prices) [2000, 2001, 2002] .....</i>	1 (261)	341
Podstawowe elementy rachunku produkcji i rachunku tworzenia dochodów (ceny bieżące) [2000, 2001, 2002] .....	<i>Basic elements of production account and generation of income account (current prices) [2000, 2001, 2002] .....</i>	2 (262)	342
Nominalne dochody w sektorze gospodarstw domowych (2000, 2001, 2002) .....	<i>Nominal income in the households sector (2000, 2001, 2002) .....</i>	3 (263)	342
<b>DZIAŁ XXIV. PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ</b>	<b>CHAPTER XXIV. PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	343
<b>Prywatyzacja</b>	<b>Privatization</b>		
Przedsiębiorstwa państwowe według stanu prawno-organizacyjnego w 2003 r. ....	<i>State owned enterprises by legal and organizational status in 2003 .....</i>	1 (264)	345
Przedsiębiorstwa państwowe objęte procesem prywatyzacji w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r. ....	<i>State owned enterprises included in the privatization process from 1 VIII 1990 to 31 XII 2003 .....</i>	2 (265)	345

		Tablica Table	Strona Page
Przedsiębiorstwa państwowe sprywatyzowane metodą bezpośrednią w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r. ....	<i>State owned enterprises privatized by the direct method from 1 VIII 1990 to 31 XII 2003</i> .....	3 (266)	346
Przedsiębiorstwa państwowe zlikwidowane w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r. ....	<i>State owned enterprises liquidated from 1 VIII 1990 to 31 XII 2003</i> .....	4 (267)	346
Spółki powstałe w wyniku komercjalizacji przedsiębiorstw państwowych i ich prywatyzacja w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r. ....	<i>Companies established as a result of the commercialization of state owned enterprises and their privatization from 1 VIII 1990 to 31 XII 2003</i> .....	5 (268)	347
Spółki powstałe na bazie majątku sprywatyzowanych bezpośrednio i zlikwidowanych przedsiębiorstw państwowych w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r. ....	<i>Companies established on the basis of the directly privatized and liquidated state owned enterprises from 1 VIII 1990 to 31 XII 2003</i> ....	6 (269)	347
<b>Podmioty gospodarki narodowej</b>	<b><i>Entities of the national economy</i></b>		
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON (2000, 2002, 2003) ....	<i>Entities of the national economy registered in the REGON register (2000, 2002, 2003)</i> .....	7 (270)	348
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON według form prawnych i sekcji (2000, 2002, 2003) .....	<i>Entities of the national economy registered in the REGON register by legal forms and sections (2000, 2002, 2003)</i> .....	8 (271)	349
Spółki handlowe według form prawnych i sekcji (2000, 2002, 2003) .....	<i>Commercial companies by legal status and sections (2000, 2002, 2003)</i> .....	9 (272)	351
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą według sekcji (2000, 2002, 2003) .....	<i>Natural persons conducting economic activity by sections (2000, 2002, 2003)</i> .....	10 (273)	352

## SPIS WYKRESÓW LIST OF GRAPHS

		Strona Page
Podział administracyjny województwa zachodniopomorskiego w 2003 r. ....	<i>Administrative division of zachodniopomorskie voivodship in 2003</i> .....	72
Struktura wydatków inwestycyjnych na ochronę środowiska (ceny bieżące) .....	<i>Structure of investment expenditures on environmental protection (current prices)</i> .....	73
Pobór wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności .....	<i>Water withdrawal for needs of the national economy and population</i> .....	73
Ludność według płci i wieku w 2003 r. ....	<i>Population by sex and age in 2003</i> .....	82
Struktura pracujących w gospodarce narodowej ...	<i>Structure of employed persons in the national economy</i> .....	83
Liczba zarejestrowanych bezrobotnych .....	<i>Number of registered unemployed persons</i> .....	83
Odbiorcy energii elektrycznej w gospodarstwach domowych .....	<i>Consumers of electricity in households</i> .....	156

		Strona Page
Mieszkania oddane do użytku według inwestorów	<i>Dwellings completed by investors</i> .....	156
Mieszkania oddane do użytku:	<i>Dwellings completed:</i>	
Na 1000 ludności.....	<i>Per 1000 population</i> .....	156
Na 1000 zawartych małżeństw.....	<i>Per 1000 marriages contracted</i> .....	156
Użytkowanie gruntów a w 2003 r. ....	<i>Land use in 2003</i> .....	157
Struktura towarowej produkcji rolniczej w 2002 r. ..	<i>Structure of market agricultural output in 2002</i> .....	157
Struktura produkcji sprzedanej przemysłu według sektorów własności (ceny bieżące) .....	<i>Structure of sold production of industry by ownership sectors (current prices)</i> .....	262
Struktura produkcji budowlano-montażowej według rodzajów obiektów budowlanych (ceny bieżące) .....	<i>Structure of construction and assembly production by type of constructions (current prices)</i> .....	262
Wskaźnik rentowności obrotu brutto i netto w przedsiębiorstwach.....	<i>Turnover profitability rate gross and net in enterprises</i> .....	263
Struktura nakładów inwestycyjnych w przedsiębiorstwach według rodzajów (ceny bieżące).....	<i>Structure of investment outlays in enterprises by type (current prices)</i> .....	263
Sektory instytucjonalne i ich wzajemne powiązania	<i>Institutional sectors and heir relationships</i> .....	340
Schemat procesu prywatyzacji .....	<i>Plan of the privatization process</i> .....	341

## OBJAŚNIENIA ZNAKÓW UMOWNYCH SYMBOLS

- Kreska (—) – zjawisko nie wystąpiło.  
*magnitude zero.*
- Zero: (0) – zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,5;  
*magnitude not zero, but less than 0,5 of a unit;*
- (0,0) – zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,05.  
*magnitude not zero, but less than 0,05 of a unit.*
- Kropka (.) – zupełny brak informacji albo brak informacji wiarygodnych.  
*data not available or not reliable.*
- Znak x – wypełnienie pozycji jest niemożliwe lub niecelowe.  
*not applicable.*
- Znak Δ – oznacza, że nazwy zostały skrócone w stosunku do obowiązującej klasyfikacji; ich pełne nazwy podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 17 na str. 28.  
*categories of applied classification are presented in abbreviated form; their full names are given in the general notes to the Yearbook, item 17 on page 28.*
- Znak # – oznacza, że dane nie mogą być opublikowane ze względu na konieczność zachowania tajemnicy statystycznej w rozumieniu ustawy o statystyce publicznej.  
*data may not be published due to the necessity of maintaining statistical confidentiality in accordance with the Law on Public Statistics.*
- „W tym”  
„Of which” – oznacza, że nie podaje się wszystkich składników sumy.  
*indicates that not all elements of the sum are given.*
- Comma (,) – used in figures represents the decimal point.

## SKRÓTY ABBREVIATION

tys.	= tysiąc	r.	= rok
thous.	= <i>thousand</i>	ceg	= cegła przeliczeniowa materiałów ściennych
mln	= million	<i>brick</i>	= <i>standard brick unit expressing the quantity of wall building materials</i>
zł	= złoty	t/r	= ton rocznie
zł	= <i>złoty</i>	t/y	= <i>tonnes per year</i>
szt	= sztuka	art.	= artykuł
pcs	= <i>piece</i>		<i>article</i>
egz	= egzemplarz	cd.	= ciąg dalszy
kpl	= komplet	<i>cont.</i>	= <i>continued</i>
wol.	= wolumin	dok.	= dokończenie
vol.	= <i>volume</i>	<i>cont.</i>	= <i>continued</i>
µg	= mikrogram	Lp.	= liczba porządkowa
	<i>microgram</i>	No.	= <i>number</i>
g	= gram	Kk	= Kodeks karny
	<i>gram</i>	kl.	= klasa
kg	= kilogram	m.st.	= miasto stołeczne
	<i>kilogram</i>	nr (Nr)	= numer
dt	= decytona	No.	= <i>number</i>
	<i>deciton</i>	poz.	= pozycja
t	= tona	pkt	= punkt
	<i>tonne</i>	tabl.	= tablica
mm	= milimetr		<i>table</i>
	<i>millimetre</i>	ust.	= ustęp
cm	= centymetr	Dz. U.	= Dziennik Ustaw
	<i>centimetre</i>	i in.	= i inni
m	= metr	itp.	= i tym podobne
	<i>metre</i>	<i>etc.</i>	= <i>and the like</i>
km	= kilometr	m.in.	= między innymi
	<i>kilometre</i>	<i>i.a.</i>	= <i>among others</i>
m <sup>2</sup>	= metr kwadratowy	np.	= na przykład
	<i>square metre</i>	<i>e.g.</i>	= <i>for example</i>
ha	= hektar	tj.	= to jest
	<i>hectare</i>	<i>i.e.</i>	= <i>that is</i>
km <sup>2</sup>	= kilometr kwadratowy	tzn.	= to znaczy
	<i>square kilometre</i>	<i>i.e.</i>	= <i>that is</i>
l	= litr	twz.	= tak zwany
	<i>litre</i>	ww.	= wyżej wymieniony
hl	= hektolitr	PKP	= Polskie Koleje Państwowe
	<i>hectolitre</i>	S.A.	= Spółka Akcyjna
dm <sup>3</sup>	= decymetr sześcienny		<i>Joint stock company</i>
	<i>cubic decimetre</i>	ZOZ	= Zakład Opieki Zdrowotnej
m <sup>3</sup>	= metr sześcienny		<i>Health Care Institution</i>
	<i>cubic metre</i>	NTS	= Nomenklatura Jednostek Terytorialnych do Celów Statystycznych
dam <sup>3</sup>	= dekametr sześcienny	<i>NUTS</i>	= <i>Nomenclature of Territorial Units for Statistics</i>
	<i>cubic decametre</i>	EKG	= Europejska Komisja Gospodarcza
hm <sup>3</sup>	= hektometr sześcienny	<i>ECE</i>	= <i>Economic Commission for Europe</i>
	<i>cubic hectometre</i>	EUROSTAT	= Biuro Statystyczne Wspólnot Europejskich
kW-h	= kilowatogodzina		<i>Office Statistique des Communautés Européennes</i>
	<i>kilowatt-hour</i>	ONZ	= Organizacja Narodów Zjednoczonych
MW-h	= megawatogodzina	<i>UN</i>	= <i>United Nations</i>
	<i>megawatt-hour</i>	UNESCO	= Organizacja Narodów Zjednoczonych do Spraw Oświaty, Nauki i Kultury
GW-h	= gigawatogodzina		<i>United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization</i>
	<i>gigawatt-hour</i>		
GJ	= gigadzul		
	<i>gigajoule</i>		
PJ	= petadzul		
	<i>petajoule</i>		
°C	= stopień Celsjusza		
	<i>centigrade</i>		
h	= godzina		
	<i>hour</i>		
d	= doba		
24h	= 24 hours		

## UWAGI OGÓLNE

1. Prezentowane w Roczniku dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — dotyczą **całej gospodarki narodowej**.

2. Dane prezentuje się:

1) w układzie **Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD)**, opracowanej na podstawie wydawnictwa Biura Statystycznego Wspólnot Europejskich EUROSTAT — „Nomenclature des Activités de Communauté Européenne — NACE rev. 1”. PKD wprowadzona została z dniem 1 I 1998 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 7 X 1997 r. w sprawie Polskiej Klasyfikacji Działalności (Dz. U. Nr 128, poz. 829) z późniejszymi zmianami.

W stosunku do obowiązującej PKD dokonano dodatkowego grupowania, ujmując pod pojęciem:

— **przemysł** — sekcje: „Górnictwo i kopalnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”;

— **usługi rynkowe** — sekcje: „Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów mechanicznych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego”, „Hotele i restauracje”, „Transport, gospodarka magazynowa i łączność”, „Pośrednictwo finansowe”, „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, „Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna” oraz „Gospodarstwa domowe zatrudniające pracowników”;

— **usługi nierynkowe** — sekcje: „Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenia zdrowotne”, „Edukacja” oraz „Ochrona zdrowia i opieka społeczna”;

2) według **sektorów instytucjonalnych** — wyłącznie w zakresie rachunków regionalnych;

3) według **sektorów własności**:

— sektor publiczny — grupujący własność państwową (Skarbu Państwa i państwowych osób prawnych), własność jednostek samorządu terytorialnego oraz „własność mieszaną” z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora publicznego,

— sektor prywatny — grupujący własność prywatną krajową (osób fizycznych i pozostałych jednostek prywatnych), własność zagraniczną (osób zagranicznych) oraz „własność mieszaną” z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora prywatnego.

## GENERAL NOTES

1. Data presented in the Yearbook, unless otherwise indicated, concern the **entire national economy**.

2. Data are presented:

1) according to the **Polish Classification of Activities (PKD)** — compiled on the basis of the European Community EUROSTAT publication “Nomenclature des Activités de Communauté Européenne — NACE rev. 1”. PKD was introduced on 1 I 1998 by the decree of the Council of Ministers regarding the Polish Classification of Activities, dated 7 X 1997 (Journal of Laws No. 128, item 829) with later amendments.

In the Polish version of NACE an additional grouping was introduced under the item:

— **industry** — sections: “Mining and quarrying”, “Manufacturing” and “Electricity, gas and water supply”;

— **market services** — sections: “Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods”, “Hotels and restaurants”, “Transport, storage and communication”, “Financial intermediation”, “Real estate, renting and business activities”, “Other community, social and personal service activities” and “Private households with employed persons”;

— **non-market services** — sections: “Public administration and defence; compulsory social security”, “Education” and “Health and social work”;

2) according to **institutional sectors** — exclusively within the scope of regional accounts;

3) according to **ownership sectors**:

— **public sector** — grouping state ownership (of the State Treasury and state legal persons), local self-government entity ownership as well as “mixed ownership” with a predominance of public sector entity capital (property),

— **private sector** — grouping private domestic ownership (of natural persons and other private entities), foreign ownership (of foreign persons) as well as “mixed ownership” with a predominance of private sector entity capital (property).



„Własność mieszana” określana jest głównie dla spółek i wyznaczana na podstawie struktury kapitału (mienia) deklarowanego we wniosku rejestracyjnym spółki.

3. Prezentowane informacje przedstawione zostały stosownie do zakresu prowadzonych badań, obejmujących podmioty klasyfikowane według kryterium **liczby pracujących** i — jeśli nie zaznaczono inaczej — obejmują podmioty o liczbie pracujących:

- do 9 osób,
- od 10 do 49 osób,
- powyżej 49 osób.

4. Dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — opracowano zgodnie z **każdorazowym stanem organizacyjnym gospodarki narodowej**.

5. Dane w podziale według sekcji, działów i grup PKD opracowano — jeśli nie zaznaczono inaczej — tzw. metodą przedsiębiorstw.

**Metoda przedsiębiorstw** (podmiotowa) oznacza przyjmowanie całych podmiotów gospodarki narodowej za podstawę grupowania wszystkich danych charakteryzujących ich działalność według poszczególnych poziomów klasyfikacyjnych i podziałów terytorialnych.

6. Przez **podmioty gospodarki narodowej** rozumie się jednostki prawne, tj.: osoby prawne, jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą.

Pod pojęciem **podmiotów gospodarczych** rozumie się podmioty prowadzące działalność gospodarczą (produkcyjną i usługową) na własny rachunek w celu osiągnięcia zysku.

7. Z ważniejszych klasyfikacji, według których prezentuje się dane w Roczniku — obok PKD — należy wymienić:

- 1) **Klasyfikację Zawodów i Specjalności**, na podstawie której dokonuje się grupowania radnych organów jednostek samorządu terytorialnego; klasyfikacja wprowadzona została rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Socjalnej z dnia 20 IV 1995 r. (Dz. U. Nr 48, poz. 253);
- 2) **Polską Klasyfikację Wyrobów i Usług (PKWiU)**, na podstawie której dokonuje się grupowania wyrobów i towarów; PKWiU, opracowana na podstawie międzynarodowych klasyfikacji i nomenklatur, wprowadzona została z dniem 1 VII 1997 r. rozporządzeniem Rady

*“Mixed ownership” is defined mainly for companies and determined on the basis of the capital (property) structure as declared in a company’s registration application.*

3. Information is presented in compliance with the scope of conducted surveys, including entities classified according to the criterion of the **number of persons employed**, and (unless otherwise indicated) include entities employing:

- up to 9 persons,
- from 10 to 49 persons,
- more than 49 persons.

4. Data, unless otherwise indicated, are compiled in accordance with **the respective organizational status of units of the national economy**.

5. Data according to NACE sections, divisions and groups are compiled, unless otherwise indicated, using the enterprise method.

In the **enterprise (entity) method**, the entire organizational unit of entities in the national economy is the basis for grouping all data describing their activity according to individual classification levels and territorial divisions.

6. The term **entities of the national economy** is understood as legal entities, i.e.: legal persons, organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity.

The term **economic entities** is understood as entities conducting economic activity (production and service) on their own-account in order to earn a profit.

7. Other than NACE, among the more important classifications, according to which data are presented in the Yearbook, the following should be mentioned:

- 1) the **Occupations and Specializations Classification**, on the basis of which councillors of organs of local self-government entities are grouped; the classification was introduced by a decree of the Minister of Labour and Social Policy, dated 20 IV 1995 (Journal of Laws No. 48, item 253);
- 2) the **Polish Classification of Products and Services (PKWiU)**, on the basis of which products and goods are grouped; compiled on the basis of the following international classifications and nomenclatures, was introduced on 1 VII 1997 by a decree of the Council of Min-

Ministrów z dnia 18 III 1997 r. (Dz. U. Nr 42, poz. 264) z późniejszymi zmianami;

- 3) **Klasyfikację Spożycia Indywidualnego według Celu (COICOP)**, na podstawie której dokonuje się grupowania spożycia produktów (wyrobów i usług) w sektorze gospodarstw domowych oraz wydatków na towary i usługi konsumpcyjne w gospodarstwach domowych (przyjętych również do opracowania wskaźników cen);
- 4) **Polską Klasyfikację Obiektów Budowlanych (PKOB)**, na podstawie której dokonuje się grupowania produktów budownictwa; PKOB, opracowana na podstawie europejskiej Klasyfikacji Obiektów Budowlanych (CC), wprowadzona została z dniem 1 I 2000 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 XII 1999 r. (Dz. U. Nr 112, poz. 1316) z późniejszymi zmianami;
- 5) **Klasyfikację Środków Trwałych (KŚT)**, na podstawie której dokonuje się grupowania środków trwałych według rodzajów; KŚT wprowadzona została z dniem 1 I 2000 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 XII 1999 r. (Dz. U. Nr 112, poz. 1317) z późniejszymi zmianami.

8. Informacje o województwie oraz w podziale na **miasta i wieś** podano w każdorazowym podziale administracyjnym. Przez „miasta” rozumie się obszar położony w granicach administracyjnych tych jednostek, przez „wieś” — pozostałe terytorium województwa.

9. Dane w **cenach bieżących** odpowiadają uzyskanym dochodom, poniesionym wydatkom lub wartości wyrobów, usług itp. W tablicach, w których nie określono cen, dane liczbowe wyrażono w cenach bieżących.

Do wyceny produkcji — jeśli nie zaznaczono inaczej — przyjęto kategorię **ceny bazowej**.

**Cena bazowa** definiowana jest jako kwota pieniędzy otrzymywana przez producenta (w tym także przez jednostkę handlową) od nabywcy za jednostkę produktu (wyrubu lub usługi), pomniejszona o podatki od produktu oraz o ewentualne rabaty i opusty, powiększona o dotacje otrzymywane do produktu.

Podatki od produktów obejmują: podatek od towarów i usług (od produktów krajowych i od importu), podatki i cła od importu (łącznie z podatkiem akcyzowym) oraz inne podatki od produktów, jak podatek akcyzowy od produktów krajowych i podatki od niektórych rodzajów usług (np. od gier losowych i zakładów wzajemnych, zryczałtowany podatek od towarów i usług od okazjonalnych przewozów osób).

*isters, dated 18 III 1997 (Journal of Laws No. 42, item 264) with later amendments;*

- 3) *the Classification of Individual Consumption by Purpose (COICOP), on the basis of which final consumption expenditure of products (goods and services) in the households sector as well as expenditures on consumer goods and services of households (also adopted for compiling price indices) are grouped;*
- 4) *the Polish Classification of Types of Construction (PKOB), on the basis of which products of construction are grouped; PKOB, compiled on the basis of the European Classification of Types of Constructions (CC), was introduced on 1 I 2000 by a decree of the Council of Ministers, dated 30 XII 1999 (Journal of Laws No. 112, item 1316) with later amendments;*
- 5) *the Classification of Fixed Assets (KŚT), on the basis of which fixed assets are grouped according to type; KŚT was introduced on 1 I 2000 by a decree of the Council of Ministers, dated 30 XII 1999 (Journal of Laws No. 112, item 1317) with later amendments.*

8. *Information on voivodship as well as by urban and rural area is presented according to administrative division in a given period. The term urban area is understood as an area located within the administrative borders of these units, while a rural area is understood as the remaining territory of the voivodship.*

9. *Data in current prices correspond to obtained revenue, incurred expenditures or the value of products, services, etc. In tables in which prices are not defined, data are expressed in current prices.*

*In order to evaluate production, unless otherwise indicated, the basic price category was implemented.*

*Basic price is defined as the amount of money received by a producer (trade entities included) from a buyer for a unit of product (good or service), decreased by the tax on the product as well as by applicable rebates and deductions, and increased by subsidies received for the product.*

*Taxes on products include: the value added tax — VAT (on domestic products and on imports), taxes and customs duties on imports (including the excise tax) as well as other taxes on products, such as the excise tax on domestic products and taxes on selected types of services (e.g., on games of chance and mutual betting, the lump sum tax on goods and services from occasional transports of passengers).*

**10. Jako ceny stałe** przyjęto w przypadku:

- 1) produkcji rolniczej — ceny bieżące z roku poprzedzającego rok badany, z wyjątkiem ziemniaków, warzyw i owoców, w przypadku których przyjmuje się średnie ceny z dwóch kolejnych lat, tj. z roku poprzedzającego rok badany i z roku badanego;
- 2) produkcji sprzedanej przemysłu:
  - ceny stałe 1995 r. (średnie ceny bieżące 1995 r.) do 2000 r.,
  - ceny stałe 2000 r. (średnie ceny bieżące 2000 r.) od 2001 r.

**11. Liczby względne (wskaźniki, odsetki)**

obliczono z reguły na podstawie danych bezwzględnych wyrażonych z większą dokładnością niż podano w tablicach.

**Wskaźniki dynamiki** — w przypadku zmian metodycznych, zmian kategorii ceny przyjmowanej do wyceny produkcji, zmian systemu cen stałych oraz zmian systemu wag do obliczania wskaźników cen w poszczególnych okresach — obliczono w warunkach porównywalnych. Wskaźniki jednopodstawowe obliczono metodą nawiązania łańcuchowego.

**12. Przy przeliczaniu na 1 mieszkańca (1000 ludności itp.)** danych według stanu w końcu roku (np. liczba lekarzy) przyjęto liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII, a przy przeliczaniu danych charakteryzujących wielkość zjawiska w ciągu roku (np. ruch naturalny ludności, produkcja, spożycie) — według stanu w dniu 30 VI.

U w a g a. Dane za lata 2000 i 2001 obliczono przy przyjęciu skorygowanej liczby ludności uwzględniającej wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

**13.** Dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — nie obejmują jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego.

**14.** Niektóre informacje zostały podane na podstawie danych nieostatecznych i mogą ulec zmianie w następnych publikacjach Urzędu Statystycznego.

**15. Ze względu na elektroniczną technikę przetwarzania danych, w niektórych przypadkach sumy składników mogą się różnić od podanych wielkości „ogółem”.**

**16.** Informacje statystyczne pochodzące ze źródeł spoza Urzędu Statystycznego opatrzone odpowiednimi notami, przy przyjęciu zasady, że jako źródłodawcę podaje się instytucję przekazującą informacje prezentowane w tablicy za ostatni rok.

**17.** W Roczniku zastosowano skróty nazw niektórych poziomów klasyfikacyjnych; zestawienie zastosowanych skrótów i pełnych nazw podaje się poniżej:

**10. Constant prices** were adopted as follows:

- 1) *agricultural output* — current prices from the year preceding the reference year with the exception of potatoes, vegetables and fruit, in the case of which the average prices from two consecutive years are adopted, i.e., from the year preceding the surveyed year and from the surveyed year;
- 2) *sold production of industry*:
  - 1995 constant prices (1995 average current prices) until 2000,
  - 2000 constant prices (2000 average current prices) since 2001.

**11. Relative numbers (indices, percentages)** are, as a rule, calculated on the basis of absolute data expressed with higher precision than that presented in the tables.

**Indices** — in the case of methodological changes, changes in price categories used in the evaluation of production, changes in the system of constant prices as well as changes in the system of weights for calculating price indices in individual periods are calculated in comparable conditions. Single base indices are calculated using the chain-base index method.

**12. When computing per capita data (1000 population, etc.)** as of the end of a year (e.g., the number of doctors), the population as of 31 XII was adopted, whereas data describing the magnitude of a phenomenon within a year (e.g., vital statistics, production, consumption) — as of 30 VI.

*Note.* Data for 2000 and 2001 are calculated assuming the revised number of population, which considers the results of Population and Housing Census of 2002.

**13.** Data, unless otherwise indicated, do not include the budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety.

**14.** Selected information presented on the basis of preliminary data may change in subsequent publications of the Statistical Office.

**15. Due to the electronic method of data processing, in some cases component totals can differ from the amount given in the item „total”.**

**16.** Statistical information originating from sources other than the Statistical Office is indicated in the appropriate note, with the institution providing the information presented in the table for the last year given as the source.

**17.** The names of some classification levels used in the Yearbook have been abbreviated; the list of abbreviations used and their full names are given below:

**skrót**  
**abbreviation**

**pełna nazwa**  
**full name**

MIĘDZYNARODOWA STATYSTYCZNA KLASYFIKACJA  
CHOROÓB I PROBLEMÓW ZDROWOTNYCH (X Rewizja)  
INTERNATIONAL STATISTICAL CLASSIFICATION  
OF DISEASES AND RELATED HEALTH PROBLEMS (ICD — 10 Revision)

Choroby krwi i narządów krwiotwórczych <i>Diseases of blood and blood-forming organs</i>	Choroby krwi i narządów krwiotwórczych oraz niektóre choroby przebiegające z udziałem mechanizmów autoimmunologicznych <i>Diseases of the blood and blood-forming organs and certain disorders involving the immune mechanism</i>
Wady rozwojowe wrodzone <i>Congenital anomalies</i>	Wady rozwojowe wrodzone, zniekształcenia i aberracje chromosomowe <i>Congenital malformations, deformations and chromosomal abnormalities</i>
Objawy i stany niedokładnie określone <i>Symptoms and ill-defined conditions</i>	Objawy, cechy chorobowe oraz nieprawidłowe wyniki badań klinicznych i laboratoryjnych jednostek chorobowych, gdzie indziej niesklasyfikowane <i>Symptoms, sign and abnormal clinical and laboratory findings, not elsewhere classified</i>

POLSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (PKD)  
NOMENCLATURE DES ACTIVITÉS DE COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE — NACE rev. 1

**sekcje**  
**sections**

Handel i naprawy <i>Trade and repair</i>	Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów mechanicznych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego <i>Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods</i>
Obsługa nieruchomości i firm; nauka X	Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej <i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodo- wa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne X	Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenia zdrowotne <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>

**skrót**  
**abbreviation**

**pełna nazwa**  
**full name**

POLSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (PKD) (dok.)

NOMENCLATURE DES ACTIVITÉS DE COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE — NACE rev. 1 (cont.)

**działy**  
**divisions**

X <i>Manufacture of wearing apparel and furriery</i>	Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich <i>Manufacture of wearing apparel; dressing and dyeing of fur</i>
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <i>Manufacture of pulp and paper</i>	Produkcja masy włóknistej, papieru oraz wyrobów z papieru <i>Manufacture of pulp, paper and paper products</i>
Produkcja wyrobów z metali <i>Manufacture of metal products</i>	Produkcja metalowych wyrobów gotowych, z wyjątkiem maszyn i urządzeń <i>Manufacture of fabricated metal products, except machinery and equipment</i>
Produkcja maszyn i urządzeń X	Produkcja maszyn i urządzeń, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej X	Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna X	Produkcja mebli; działalność produkcyjna, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>

**grupa**  
**group**

Wznoszenie obiektów budowlanych; inżynieria lądowa i wodna <i>Building constructions; civil engineering</i>	Wznoszenie kompletnych obiektów budowlanych lub ich części; inżynieria lądowa i wodna <i>Building of complete construction or parts thereof; civil engineering</i>
--	---

\*

\* \*

**Wyjaśnienia metodyczne** dotyczące podstawowych pojęć i metod opracowania danych liczbowych zamieszczono w uwagach ogólnych do poszczególnych działów. Rozszerzone wyjaśnienia dotyczące poszczególnych dziedzin statystyki Czytelnik znajdzie w publikacjach tematycznych oraz w serii „Zeszyty metodyczne i klasyfikacje”.

**Methodological explanations** concerning basic definitions and methods of compiling statistical data are enumerated in the general notes to individual chapters. More detailed information pertaining to particular fields of statistics can be found in subject matter publications as well as in the series “Zeszyty metodyczne i klasyfikacje” (Methodological Papers and Classifications).

**I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R.**  
**VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska <i>Poland</i>		Województwo <i>Voivodship</i>		SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>		Polska = 100 <i>Poland = 100</i>		
<b>POWIERZCHNIA. PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY — stan w dniu 31 XII</b> <b>AREA. ADMINISTRATIVE DIVISION — as of 31 XII</b>					
Powierzchnia w km <sup>2</sup> .....	312685	22896	7,3		<i>Area in km<sup>2</sup></i>
Powiaty.....	314	18	5,7		<i>Powiats</i>
Miasta na prawach powiatu.....	65	3	4,6		<i>Cities with powiat status</i>
Gminy.....	2478	114	4,6		<i>Gminas</i>
Miasta.....	884	61	6,9		<i>Towns</i>
Miejscowości wiejskie.....	56537	3175	5,6		<i>Rural localities</i>
Sołectwa.....	40281	1619	4,0		<i>Village administrator's offices</i>
<b>STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA</b> <b>ENVIRONMENTAL PROTECTION</b>					
Grunty zdewastowane i zdegradowane wymagające rekultywacji i zagospodarowania (stan w dniu 31 XII) w ha.....	70683	3236	4,6		<i>Devastated and degraded land requiring reclamation and management (as of 31 XII) in ha</i>
Emisja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w tys. t:					<i>Emission of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution in thous. t:</i>
pyłowych.....	134,7	5,1	3,8		<i>particulates</i>
gazowych.....	221320,8	8156,0	3,7		<i>gases</i>
Komunalne oczyszczalnie ścieków <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII).....	2761	293	10,6		<i>Municipal waste water treatment plants<sup>a</sup> (as of 31 XII)</i>
w tym: biologiczne.....	1997	197	9,9		<i>of which: biological</i>
z podwyższonym usuwaniem biogenów.....	637	56	8,8		<i>with increased biogene removal (disposal)</i>
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) wytworzone (w ciągu roku) w tys. t.....	120551,4	5276,9	4,4		<i>Waste (excluding municipal waste) generated (during the year) in thous. t</i>
Odpady komunalne zebrane (w ciągu roku) przez zakłady oczyszczania <sup>b</sup> w tys. t.....	9924,6	563,7	5,7		<i>Municipal waste collected (during the year) by purification plants<sup>b</sup> in thous. t</i>
Wydatki inwestycyjne (ceny bieżące):					<i>Investment expenditures (current prices):</i>
na ochronę środowiska:					<i>for environmental protection:</i>
w milionach złotych.....	5141,4	220,2	4,3		<i>in million zlotys</i>
w % nakładów inwestycyjnych ogółem.....	4,6	5,5	x		<i>in % of total investment outlays</i>
na gospodarkę wodną:					<i>for water management:</i>
w milionach złotych.....	1698,6	51,2	3,0		<i>in million zlotys</i>
w % nakładów inwestycyjnych ogółem.....	1,5	1,3	x		<i>in % of total investment outlays</i>
<b>BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE</b> <b>PUBLIC SAFETY</b>					
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych:					<i>Ascertained crimes in completed preparatory proceedings:</i>
w liczbach bezwzględnych.....	1466643	68512	4,7		<i>in absolute numbers</i>
na 10 tys. ludności.....	384,0	403,7	105,1		<i>per 10 thous. population</i>
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w %..	55,2	50,1	x		<i>Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %</i>

<sup>a</sup> Miejskie i wiejskie pracujące na sieci kanalizacyjnej. <sup>b</sup> Dane szacunkowe.

<sup>a</sup> Treatment plants of urban and rural areas working on sewerage system. <sup>b</sup> Estimated data.

**I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (cd.)**  
**VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska <i>Poland</i>		Województwo <i>Voivodship</i>		SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>		Polska = 100 <i>Poland = 100</i>		
<b>LUDNOŚĆ</b> <b>POPULATION</b>					
Ludność (stan w dniu 31 XII) w tys.	38190,6	1696,1	4,4		Population (as of 31 XII) in thous.
miasta .....	23513,4	1175,3	5,0		urban areas
wieś .....	14677,2	520,8	3,5		rural areas
w tym kobiety .....	19704,2	870,4	4,4		of which females
Ludność na 1 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII) .....	122	74	60,7		Population per 1 km <sup>2</sup> of total area (as of 31 XII)
Ludność w wieku nieprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym (stan w dniu 31 XII) .....	59	55	93,2		Non-working age population per 100 persons of working age (as of 31 XII)
Przyrost naturalny na 1000 ludności	-0,4	0,5	x		Natural increase per 1000 population
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały na 1000 ludności .....	-0,4	-0,9	x		Internal and international net migration for permanent residence per 1000 population
<b>RYNEK PRACY. WYNAGRODZENIA</b> <b>LABOUR MARKET. WAGES AND SALARIES</b>					
Pracujący <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII) w tys. ....	14452,9	511,4	3,5		Employed persons <sup>a</sup> (as of 31 XII) in thous.
	12332,4	474,4	3,8		
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto w zł .....	2185,02	1990,70	91,1		Average monthly gross wages and salaries in zł
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII) w tys. ....	3175,7	190,9	6,0		Registered unemployed persons (as of 31 XII) in thous.
Stopa bezrobocia rejestrowanego (stan w dniu 31 XII) <sup>b</sup> w % .....	18,0	27,1	150,6		Registered unemployment rate (as of 31 XII) <sup>b</sup> in %
	20,0	28,4	142,0		
<b>INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA</b> <b>MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS</b>					
Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km:					Network (as of 31 XII) in km:
wodociągowej (bez magistralnej)	232310,4	7767,7	3,3		water-line (excluding main)
kanalizacyjnej .....	68857,0	3784,8	5,5		sewerage
gazowej .....	121555,3	7612,9	6,3		gas-line
Zasoby mieszkaniowe <sup>c</sup> (stan w dniu 31 XII)					Dwellings stocks <sup>c</sup> (as of 31 XII)
mieszkania: w tysiącach .....	12595,9	566,0	4,5		dwellings: in thousands
na 1000 ludności .....	329,8	333,7	101,1		per 1000 population
izby: w tysiącach .....	46342,0	2084,2	4,5		rooms: in thousands
na 1000 ludności .....	1213,4	1228,8	101,2		per 1000 population
powierzchnia użytkowa mieszkań: w tysiącach m <sup>2</sup> .....	866322,3	36922,0	4,3		usable floor space of dwellings: in thousands m <sup>2</sup>
na 1000 ludności w m <sup>2</sup> .....	22684,2	21769,1	95,9		per 1000 population in m <sup>2</sup>
Mieszkania oddane do użytku: w tysiącach .....	162,7	5,6	3,4		Dwellings completed: in thousands
na 1000 ludności:					per 1000 population:
mieszkania .....	4,3	3,3	76,7		dwellings
izby .....	20,6	13,6	66,0		rooms
powierzchnia użytkowa mieszkań w m <sup>2</sup> .....	493,3	338,6	68,6		usable floor space of dwellings in m <sup>2</sup>

<sup>a</sup> Według faktycznego miejsca pracy; dane podaje się w dwóch ujęciach, tj. z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996 (licznik) oraz Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 (mianownik); patrz uwagi ogólne działu „Rynek pracy”, ust. 5 na str. 110. <sup>b</sup> Patrz uwagi ogólne działu „Rynek pracy”, ust. 2 na str. 113. <sup>c</sup> Patrz uwaga do tablic 9-11 na str 161 działu „Infrastruktura komunalna. Mieszkania”.

<sup>a</sup> By actual workplace; data were given in two formulations, i.e. considering the number of persons employed on private farms in agriculture with the use of results of Agricultural Census 1996 (numerator) as well as Population and Housing Census 2002 (denominator); see general notes to the chapter “Labour market”, item 5 on page 110. <sup>b</sup> See general notes to the chapter “Labour market”, item 2 on page 113. <sup>c</sup> See note to tables 9-11 on page 161 to the chapter „Municipal infrastructure. Dwellings”.

**I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (CD.)**  
**VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska <i>Poland</i>	Województwo <i>Voivodship</i>		SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>	Polska = 100 <i>Poland = 100</i>		
<b>EDUKACJA<sup>a</sup> I WYCHOWANIE — stan na początku roku szkolnego</b> <b>EDUCATION<sup>a</sup> — as of beginning of the school year</b>				
Uczniowie w szkołach <sup>b</sup> w tys.:				<i>Pupils and students in schools<sup>b</sup> in thous.:</i>
podstawowych .....	2855,7	128,0	4,5	<i>primary</i>
gimnazjach .....	1681,2	74,1	4,4	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowych:				<i>upper secondary (post-primary):</i>
zasadnicze (zawodowe) .....	18,3	1,0	5,5	<i>basic vocational</i>
średnie:				<i>secondary:</i>
licea ogólnokształcące .....	250,0	11,5	4,6	<i>general</i>
zawodowe .....	405,6	15,3	3,8	<i>vocational</i>
ponadgimnazjalnych:				<i>upper secondary:</i>
zasadnicze szkoły zawodowe ..	185,7	8,1	4,4	<i>basic vocational</i>
licea ogólnokształcące .....	501,8	21,7	4,3	<i>general</i>
licea profilowane .....	170,2	7,6	4,5	<i>specialized</i>
technika .....	254,2	10,6	4,2	<i>technical</i>
szkoły artystyczne <sup>c</sup> .....	22,1	1,1	5,0	<i>art schools<sup>c</sup></i>
policealnych .....	265,7	11,7	4,4	<i>post-secondary</i>
Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego <sup>d</sup> :				<i>Children attending pre-primary edu- cation establishments<sup>d</sup>:</i>
w tys. ....	832,3	34,5	4,1	<i>in thous.</i>
na 1000 dzieci w wieku 3—6 lat ..	523	490	93,7	<i>per 1000 children aged 3—6</i>
<b>OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA — stan w dniu 31 XII</b> <b>HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE — as of 31 XII</b>				
Pracownicy medyczni:				<i>Medical personnel:</i>
lekarze <sup>e</sup> .....	89317	3845	4,3	<i>doctors<sup>e</sup></i>
stomatolodzy .....	14017	786	5,6	<i>dentists</i>
pielęgniarki <sup>f</sup> .....	184169	7331	4,0	<i>nurses<sup>f</sup></i>
Zakłady opieki zdrowotnej ambula- toryjnej .....	11978	542	4,5	<i>Health care institutions out-patient care</i>
Szpitala ogólne .....	732	33	4,5	<i>General hospitals</i>
Łóżka w szpitalach ogólnych w tys.	186,0	8,3	4,5	<i>Beds of general hospital<sup>g</sup> in thous.</i>
Apteki <sup>g</sup> .....	9585	393	4,1	<i>Pharmacies<sup>g</sup></i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 170. <sup>b</sup> Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. <sup>c</sup> Dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych). <sup>d</sup> W przedszkolach i oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych. <sup>e</sup> Łącznie z lekarzami odbywającymi staż. <sup>f</sup> Łącznie z magistrami pielęgniarstwa. <sup>g</sup> Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej.

<sup>a</sup> See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 170. <sup>b</sup> Excluding schools for adult, excluding post-secondary schools. <sup>c</sup> Leading to professional certification; until 2002/03 schools year rate to vocational secondary (post-primary) schools. <sup>d</sup> In nursery school and pre-primary sections of primary schools. <sup>e</sup> Doctors include inters. <sup>f</sup> Include master nurses. <sup>g</sup> Excluding pharmacies in in-patient health care facilities.



**I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (cd.)**  
**VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo	SPECIFICATION	
	Poland	Voivodship		
	ogółem	Polska = 100		
	total	Poland = 100		
<b>KULTURA. TURYSTYKA</b> <b>CULTURE. TOURISM</b>				
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII) .....	8727	390	4,5	Public libraries (including branches; as of 31 XII)
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) w tys. wol. ...	134238,0	7077,0	5,3	Public library collections (as of 31 XII) in thous. vol.
Muzea (stan w dniu 31 XII) .....	665	22	3,3	Museums (as of 31 XII)
Zwiedzający muzea i wystawy w tys.	16881,2	474,9	2,8	Museum and exhibition visitors in thous.
Kina stałe (stan w dniu 31 XII) .....	581	38	6,5	Fixed cinemas (as of 31 XII)
Widzowie w kinach stałych w tys.	25264,2	837,5	3,3	Audience in fixed cinemas in thous.
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania w tys.:				Collective tourist accommodation establishments in thous.:
miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) .....	596,5	121,3	20,3	number of beds (as of 31 VII)
korzystający z noclegów .....	14644,3	1480,4	10,1	tourists accommodated
<b>ROLNICTWO I LEŚNICTWO</b> <b>AGRICULTURE AND FORESTRY</b>				
Użytki rolne <sup>a</sup> (stan w czerwcu) w tys. ha .....	16169,4	1073,5	6,6	Agricultural land <sup>a</sup> (as of June) in thous. ha
grunty orne .....	12650,5	874,7	6,9	arable land
sady (łącznie ze szkółkami drzew i krzewów) .....	250,4	4,7	1,9	orchards (including nurseries)
łąki i pastwiska trwale .....	3268,5	194,1	5,9	permanent meadows and pastures
Powierzchnia zasiewów (stan w czerwcu) w tys. ha:				Sown area (as of June) in thous. ha:
zboża ogółem .....	8163,3	471,3	5,8	total cereals
ziemniaki .....	765,8	25,7	3,4	potatoes
warzywa gruntowe .....	198,4	5,0	2,5	field vegetables
Zbiory w tys. t:				Production in thous. t:
zboża ogółem .....	23390,8	1263,0	5,4	total cereals
ziemniaki .....	13731,5	493,5	3,6	potatoes
warzywa gruntowe .....	4419,5	116,8	2,6	field vegetables
Plony z 1 ha w dt:				Yields per 1 ha in dt:
zboża ogółem .....	28,3	26,8	93,4	total cereals
ziemniaki .....	179	192	107,3	potatoes
Powierzchnia lasów (stan w dniu 31 XII) w tys. ha .....	8941,7	792,6	8,9	Forest areas (as of 31 XII) in thous. ha
<b>PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO</b> <b>INDUSTRY AND CONSTRUCTION</b>				
Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące):				Sold production of industry (current prices):
w milionach złotych .....	564622,3	17682,3	3,1	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	14783	10420	70,5	per capita in zł
Sprzedaż produkcji budowlano-montażowej <sup>b</sup> (ceny bieżące):				Sales of construction and assembly production <sup>b</sup> (current prices):
w milionach złotych .....	67542,6	3128,2	4,6	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	1768	1843	104,2	per capita in zł

<sup>a</sup> Według granic administracyjnych; bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. <sup>b</sup> Zrealizowanej przez podmioty budowlane — według miejsca wykonywania robót.

<sup>a</sup> By administrative borders; excluding non-farm land. <sup>b</sup> Realized by construction units — by place of performing works.

**I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (cd.)**  
**VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo		SPECIFICATION
	Poland	Voivodship		
	ogółem		Polska = 100	
	total		Poland = 100	
TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ — stan w dniu 31 XII TRANSPORT. COMMUNICATIONS — as of 31 XII				
Drogi publiczne o twardej nawierzchni (miejskie i zamiejskie) w km .....	248786,1	13026,4	5,2	Hard surface public roads (urban and non-urban) in km
w tym o nawierzchni ulepszonej w % .....	88,3	90,1	x	of which improved in %
Samochody zarejestrowane w tys. szt:				Registered cars in thous. units:
osobowe .....	11243,8	435,4	3,9	passenger cars
ciężarowe i ciągniki siodłowe .....	2313,4	89,7	3,9	lorries and road tractors
Placówki pocztowe .....	8304	401	4,8	Post offices
Telefoniczne łącza główne <sup>a</sup> :				Fixed main line <sup>a</sup> :
w tysiącach .....	12275,3	565,9	4,6	in thousands
na 1000 ludności .....	322,2	333,6	103,5	per 1000 population
w tym standardowe łącza główne	11029,4	519,5	4,7	of which standard main line
HANDEL — stan w dniu 31 XII TRADE — as of 31 XII				
Sklepy .....	447898	21997	4,9	Shops
Liczba ludności na 1 sklep .....	85	77	90,6	Population per shop
FINANSE PUBLICZNE PUBLIC FINANCE				
<b>Budżety gmin<sup>b</sup></b>				<b>Budgets of gminas<sup>b</sup></b>
Dochody:				Revenue:
w milionach złotych .....	36046,3	1766,0	4,9	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	1424	1559	109,5	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w milionach złotych .....	36595,3	1769,4	4,8	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	1446	1562	108,0	per capita in zł
<b>Budżety miast na prawach powiatu</b>				<b>Budgets of cities with powiat status</b>
Dochody:				Revenue:
w milionach złotych .....	27416,8	1028,5	3,8	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	2128	1822	85,6	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w milionach złotych .....	28196,6	1053,5	3,7	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	2188	1867	85,3	per capita in zł
<b>Budżety powiatów</b>				<b>Budgets of powiats</b>
Dochody:				Revenue:
w milionach złotych .....	11111,6	598,4	5,4	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	439	528	120,3	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w milionach złotych .....	11449,7	617,9	5,4	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	452	546	120,8	per capita in zł
<b>Budżety województw</b>				<b>Budgets of voivodships</b>
Dochody:				Revenue:
w milionach złotych .....	4565,7	203,4	4,5	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	120	120	100,0	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w milionach złotych .....	4712,7	210,4	4,5	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	123	124	100,8	per capita in zł

<sup>a</sup> Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. <sup>b</sup> Bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

<sup>a</sup> Data concern operators of the public telecommunication network. <sup>b</sup> Excluding revenue and expenditure of gminas which are also cities with powiat status.

**I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (dok.)**  
**VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo		SPECIFICATION
	Poland	Voivodship		
	ogółem total	Polska = 100 Poland = 100		
<b>INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE</b> <b>INVESTMENTS. FIXED ASSETS</b>				
Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące):				<i>Investment outlays (current prices):</i>
w milionach złotych . . . . .	110859,8	4033,4	3,6	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł . . . . .	2903	2378	81,9	<i>per capita in zł</i>
Wartość brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne):				<i>Gross value of fixed assets (as of 31 XII; current book-keeping prices):</i>
w milionach złotych . . . . .	1675322,3	74291,5	4,4	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł . . . . .	43867	43802	99,9	<i>per capita in zł</i>
<b>PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ</b> <b>PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY</b>				
Przedsiębiorstwa państwowe objęte procesem prywatyzacji <sup>a</sup> . . . . .	5401	260	4,8	<i>State owned enterprises included in the privatization process<sup>a</sup></i>
skomercjalizowane . . . . .	1541	54	3,5	<i>commercialized</i>
objęte prywatyzacją bezpośrednią w tym sprywatyzowane . . . . .	2035	118	5,8	<i>included in direct privatization of which privatized</i>
poddane likwidacji . . . . .	1825	88	4,8	<i>subject to liquidation</i>
w tym zlikwidowane . . . . .	904	59	6,5	<i>of which liquidated</i>
Podmioty gospodarki narodowej <sup>b</sup> zarejestrowane w rejestrze REGON (stan w dniu 31 XII) . . . . .	3581593	200626	5,6	<i>Entities of the national economy<sup>b</sup> recorded in the REGON register (as of 31 XII)</i>
sektor publiczny . . . . .	129315	7960	6,2	<i>public sector</i>
sektor prywatny . . . . .	3452278	192666	5,6	<i>private sector</i>
<b>RACHUNKI REGIONALNE W 2002 R.</b> <b>REGIONAL ACCOUNTS IN 2002</b>				
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące):				<i>Gross domestic product (current prices):</i>
w milionach złotych . . . . .	781112,4	34300,0	4,4	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł . . . . .	20431	20196	98,8	<i>per capita in zł</i>
Wartość dodana brutto (ceny bieżące):				<i>Gross value added (current prices):</i>
w milionach złotych . . . . .	682860,7	29985,6	4,4	<i>in million zlotys</i>
na 1 pracującego w zł . . . . .	52442	58148	110,9	<i>per 1 employed person in zł</i>
Nominalne dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych:				<i>Gross nominal disposable income in the households sector:</i>
w milionach złotych . . . . .	566030,8	26099,2	4,6	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł . . . . .	14805	15367	103,8	<i>per capita in zł</i>

<sup>a</sup> W okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r.; bez państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączonych do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa. <sup>b</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

<sup>a</sup> From 1 VIII 1990 to 31 XII 2003; excluding state farms incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury. <sup>b</sup> Excluding persons tending private farms.

**Uwaga:**

Przeliczeń danych na 1 mieszkańca (1000 ludności itp.) za lata 2000 i 2001 dokonano przy przyjęciu skorygowanej liczby ludności uwzględniającej wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

**Note:**

Calculations of data per capita (1000 population, etc.) for 2000 and 2001 are based on the revised number of population, which considers the results of Population and Housing Census of 2002.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE****MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
<b>POWIERZCHNIA AREA</b>					
Powierzchnia w km <sup>2</sup> (stan w dniu 31 XII) .....	22902	22902	22902	22896	Area in km <sup>2</sup> (as of 31 XII)
<b>STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA ENVIRONMENTAL PROTECTION</b>					
Grunty zdewastowane i zdegradowane wymagające rekultywacji i zagospodarowania (stan w dniu 31 XII) w ha	3163	3075	3229	3236	Devastated and degraded land requiring reclamation and management (as of 31 XII) in ha
Pobór wody — w % poboru ogółem — na cele: produkcyjne <sup>a</sup> (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybołóstwem i rybactwem) .....	91,5	92,0	92,4	92,4	Water withdrawal — in % of total withdrawal — for purposes of: production <sup>a</sup> (excluding agriculture, hunting and forestry and fishing)
eksploatacji sieci wodociągowej <sup>b</sup> .....	7,1	7,2	7,1	7,1	exploitation of water-line system <sup>b</sup>
Zużycie wody na 1 km <sup>2</sup> w dam <sup>3</sup> : na potrzeby gospodarki narodowej i ludności .....	73,3	68,4	67,3	66,9	Consumption of water per 1 km <sup>2</sup> in dam <sup>3</sup> : for needs of the national economy and population
do produkcji przemysłowej ..	67,4	63,3	62,7	62,6	for industrial production
Ścieki przemysłowe i komunalne oczyszczane w % wymagających oczyszczenia <sup>c</sup> .....	78,7	8,1	82,8	82,3	Industrial and municipal waste water treated in % of requiring treatment <sup>c</sup>
Ścieki przemysłowe i komunalne nieoczyszczane na 1 km <sup>2</sup> w dam <sup>3</sup> .....	1,3	1,1	0,9	0,9	Industrial and municipal waste water untreated per 1 km <sup>2</sup> in dam <sup>3</sup>
Ludność korzystająca <sup>d</sup> z oczyszczalni ścieków w % ogółu ludności .....	56,8	57,3	57,8	59,0	Population using <sup>d</sup> waste water treatment plants in % of total population
Emisja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza na 1 km <sup>2</sup> w t: pyłowych .....	0,3	0,3	0,3	0,2	Emission of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution per 1 km <sup>2</sup> in t: particulates
gazowych (bez dwutlenku węgla)	3,5	3,2	2,6	1,8	gases (excluding carbon dioxide)
Redukcja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w % zanieczyszczeń wytworzonych: pyłowych .....	98,8	98,8	98,6	98,9	Reduction of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution in % of pollutants produced: particulates
gazowych (bez dwutlenku węgla)	17,2	20,9	35,1	48,1	gases (excluding carbon dioxide)
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) <sup>e</sup> wytworzone (w ciągu roku) na 1 km <sup>2</sup> w t .....	231,4	218,0	188,6	230,5	Waste (excluding municipal waste) <sup>e</sup> generated (during the year) per 1 km <sup>2</sup> in t
Odpady komunalne zebrane (w ciągu roku) przez zakłady oczyszczania <sup>f</sup> na 1 mieszkańca w kg	522,8	382,8	358,4	332,2 <sup>g</sup>	Municipal waste collected (during the year) by purification plants <sup>f</sup> per capita in kg

a Z ujęć własnych. b Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci. c Odprowadzone do wód (do 2002 r. — do wód powierzchniowych) lub do ziemi. d Na podstawie szacunków; do 2000 r. określana jako ludność obsługiwana. e Patrz uwagi ogólne działu „Stan i ochrona środowiska”, ust. 7 na str. 54. f Dane szacunkowe; do 2001 r. określana jako odpady stałe wywiezione. g Dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie ze względu na zmianę katalogu odpadów.

a From own intakes. b Water withdrawal by intakes before entering the water system. c Discharged into waters (until 2002 — into surface waters) or into the ground. d Estimated data; until 2000 defined as served population. e See general notes to the chapter “Environmental protection”, item 7 on page 54. f Estimated data; until 2001 defined as solid waste removed. g Data are not comparable with data for previous years due to a change in the catalogue of waste.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
<b>STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.)</b> <b>ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)</b>					
Wydatki inwestycyjne <sup>a</sup> (ceny bieżące) — w % nakładów ogółem — na:					Investment expenditures <sup>a</sup> (current prices) — in % of total outlays — for:
ochronę środowiska .....	10,8	8,3	7,2	5,5	environmental protection
gospodarkę wodną .....	1,0	1,0	0,8	1,3	water management
Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona (stan w dniu 31 XII):					Legally protected areas possessing unique environmental value (as of 31 XII):
w % powierzchni ogólnej .....	20,2	20,5	20,5	20,5	in % of total area
na 1 mieszkańca w m <sup>2</sup> .....	2721	2758	2765	2768	per capita in m <sup>2</sup>
<b>BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE</b> <b>PUBLIC SAFETY</b>					
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych:					Ascertained crimes in completed preparatory proceedings:
w liczbach bezwzględnych ..	72342	79487	72593	68512	in absolute numbers
na 10 tys. ludności .....	417,4	458,2	427,4	403,7	per 10 thous. population
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w % .....	47,1	50,3	51,6	50,1	Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %
<b>LUDNOŚĆ<sup>b</sup></b> <b>POPULATION<sup>b</sup></b>					
Ludność (stan w dniu 31 XII) ..	1697935	1698402	1697718	1696073	Population (as of 31 XII)
miasta .....	1182979	1181086	1178370	1175287	urban areas
wieś .....	514956	517316	519348	520786	rural areas
z liczby ogółem kobiety .....	869974	870544	870764	870391	of total females
Kobiety na 100 mężczyzn (stan w dniu 31 XII) .....	105,1	105,2	105,3	105,4	Females per 100 males (as of 31 XII)
Ludność na 1 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII) ..	74	74	74	74	Population per 1 km <sup>2</sup> of total area (as of 31 XII)
Ludność w wieku (stan w dniu 31 XII):					Population of age (as of 31 XII):
produkcyjnym .....	1056257	1069026	1081999	1093408	working
poprodukcyjnym .....	226657	229832	231988	233775	post-working
Mażeństwa na 1000 ludności	5,3	4,8	4,5	4,6	Marriages per 1000 population
Rozwody na 1000 ludności .....	1,4	1,3	1,7	1,7	Divorces per 1000 population
Urodzenia żywe na 1000 ludności .....	10,0	9,7	9,3	9,3	Live births per 1000 population
Zgony <sup>c</sup> na 1000 ludności .....	8,9	8,6	8,8	8,8	Deaths <sup>c</sup> per 1000 population
Przyrost naturalny na 1000 ludności .....	1,1	1,1	0,5	0,5	Natural increase per 1000 population
Zgony niemowląt na 1000 urodzeń żywych .....	9,0	8,9	6,7	7,8	Infant deaths per 1000 live births
Przeciętna liczba lat dalszego trwania życia w momencie urodzenia:					Life expectancy at the moment of birth:
mężczyźni .....	69,0	70,0	69,9	70,1	males
kobiety .....	77,5	77,9	78,3	78,5	females
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały na 1000 ludności .....	-0,4	-0,6	-0,8	-0,9	Internal and international net migration for permanent residence per 1000 population

<sup>a</sup> Do 2001 r. określane jako nakłady inwestycyjne. <sup>b</sup> Dane dla lat 2000 i 2001 zostały zweryfikowane; patrz uwagi ogólne do rozdziału „Ludność. Wyznania religijne”, ust. 1 na str. 83. <sup>c</sup> Łącznie ze zgonami niemowląt.

<sup>a</sup> Until 2001 defined as investment outlays. <sup>b</sup> Data for 2000 and 2001 have been revised; see general notes to the chapter “Population. Religious denominations”, item 1 on page 83. <sup>c</sup> Including infant deaths.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
<b>RYNEK PRACY</b> <b>LABOUR MARKET</b>					
Pracujący <sup>a</sup> :					<i>Employed persons<sup>a</sup>:</i>
ogółem: w tys. ....	571,1	535,6	<u>523,6</u> 486,5 <sup>b</sup>	<u>511,4</u> 474,4 <sup>b</sup>	<i>total: in thous.</i>
w tym kobiety ...	271,5	256,8	<u>253,0</u> 231,7 <sup>b</sup>	<u>247,8</u> 226,5 <sup>b</sup>	<i>of which women</i>
1999 = 100 .....	95,3	89,4	<u>87,4</u> 81,2 <sup>b</sup>	<u>85,3</u> 79,2 <sup>b</sup>	<i>1999 = 100</i>
na 1000 ludności ...	336,4	315,3	<u>308,4</u> 286,6 <sup>b</sup>	<u>301,5</u> 279,7 <sup>b</sup>	<i>per 1000 population</i>
Z liczby ogółem w %:					<i>of total number in %:</i>
rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybołówstwo i rybactwo .....	15,5	16,0	<u>16,1</u> 9,7 <sup>b</sup>	<u>16,0</u> 9,5 <sup>b</sup>	<i>agriculture, hunting and forestry; fishing</i>
przemysł i budownictwo	27,7	27,1	<u>25,8</u> 27,8	<u>25,3</u> 27,3	<i>Industry and construction</i>
usługi rynkowe .....	38,6	37,8	<u>39,0</u> 42,0	<u>39,7</u> 42,8	<i>market services</i>
usługi nierynkowe .....	18,2	19,0	<u>19,0</u> 20,5	<u>19,0</u> 20,5	<i>non-market services</i>
pracujący w sektorze prywatnym .....	396,8	378,0	<u>368,5</u> 331,5 <sup>b</sup>	<u>360,0</u> 323,0 <sup>b</sup>	<i>employed persons in private sector</i>
Przeciętne zatrudnienie:					<i>Average paid employment:</i>
w przemyśle:					<i>in industry:</i>
w tysiącach .....	112,0	105,8	93,4	90,6	<i>in thousands</i>
na 1000 ludności .....	65,9	62,3	55,0	53,4	<i>per 1000 population</i>
w budownictwie:					<i>in construction:</i>
w tysiącach .....	26,1	24,7	21,4	18,7	<i>in thousands</i>
na 1000 ludności .....	15,4	14,5	12,6	11,0	<i>per 1000 population</i>
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII):					<i>Registered unemployed persons (as of 31 XII):</i>
ogółem: w tys. ....	150,1	175,3	189,6	190,9	<i>total: in thous.</i>
1999 = 100 .....	114,7	133,9	144,8	145,8	<i>1999 = 100</i>
z liczby ogółem w %:					<i>of total number in %:</i>
kobiety .....	56,3	53,9	51,9	52,0	<i>women</i>
w wieku do 24 lat .....	26,1	25,3	23,9	22,5	<i>up to age 24</i>
długotrwale bezrobotni ....	41,5	46,9	49,7	51,4	<i>long-term unemployed persons</i>
Stopa bezrobocia rejestrowanego (stan w dniu 31 XII) w %	20,8	25,8	<u>26,6</u> 27,8 <sup>c</sup>	<u>27,1</u> 28,4 <sup>c</sup>	<i>Registered unemployment rate (as of 31 XII) in %</i>

<sup>a</sup> Stan w dniu 31 XII (w 1999 r. — 30 IX); według faktycznego miejsca pracy. <sup>b</sup> Dane podaje się w dwóch ujęciach, tj. z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996 (licznik) oraz Narodowego Powszechnego Spisu Ludności i Mieszkań 2002 (mianownik); patrz uwagi ogólne do działu „Rynek pracy”, ust. 5 na str. 110. <sup>c</sup> Patrz uwagi ogólne do działu „Rynek pracy”, ust. 2 na str. 113.

<sup>a</sup> As of 31 XII (in 1999 — 30 IX); by actual workplace. <sup>b</sup> Data were given in two formulations, i.e. considering the number of persons employed on private farms in agriculture with the use of results of Agricultural Census 1996 (numerator) as well as Population and Housing Census 2002 (denominator); see general notes to the chapter “Labour market”, item 5 on page 110. <sup>c</sup> See general notes to the chapter “Labour market”, item 2 on page 113.

## II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.) MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
<b>WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH</b> <b>WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS</b>					
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w zł .....	1741,06	1896,67	1911,13	1990,70	Average monthly gross wages and salaries in zł
1999 = 100 .....	110,0	119,8	120,8	125,8	1999 = 100
w tym: przemysł .....	1808,40	1943,48	1928,68	1997,97	of which: industry
budownictwo .....	1522,03	1547,57	1538,82	1564,42	construction
Przeciętna liczba emerytów i rencistów <sup>a</sup> w tys. ....	357,2	356,8	358,5	359,9	Average number of retirees and pensioners <sup>a</sup> in thous.:
z pozarolniczego systemu ubezpieczeń społecznych	310,0	310,9	313,8	316,3	from non-agricultural system of social insurance
rolników indywidualnych ....	47,2	45,9	44,8	43,6	farmers
Przeciętna miesięczna emerytura i renta brutto <sup>b</sup> w zł:					Average monthly gross retirement pay and pension <sup>b</sup> in zł:
z pozarolniczego systemu ubezpieczeń społecznych					from non-agricultural social security system
rolników indywidualnych <sup>c</sup> ...	815,66	904,68	966,32	1015,79	farmers <sup>c</sup>
	650,32	733,12	755,24	782,88	
<b>INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA</b> <b>MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS</b>					
Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km:					Network (as of 31 XII) in km:
wodociągowej (bez magistralnej)	7173,3	7428,4	7582,7	7767,7	water-line (excluding main)
kanalizacyjnej .....	2990,3	3166,0	3320,2	3784,8	sewerage
gazowej .....	3483,5	4383,9	5183,6	7612,9 <sup>d</sup>	gas-line
Zużycie w gospodarstwach domowych:					Consumption in households:
wody z wodociągów:					water from water-line systems:
w hm <sup>3</sup> .....	76,2	72,5	68,3	66,8	in hm <sup>3</sup>
na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup> .....	44,9	42,7	40,2	39,4	per capita in m <sup>3</sup>
energii elektrycznej w miastach:					electricity in urban areas:
w GW·h .....	758,4	770,4	777,1	773,2	in GW·h
na 1 mieszkańca w kW·h .....	640,5	638,3	660,3	657,0	per capita in kW·h
gazu z sieci:					gas from gas-line system:
w hm <sup>3</sup> .....	222,8	240,7	231,2	228,1	in hm <sup>3</sup>
na 1 odbiorcę w m <sup>3</sup> .....	670,9	763,5	770,9	661,7	per consumer in m <sup>3</sup>
Zasoby mieszkaniowe <sup>e</sup> (stan w dniu 31 XII):					Dwellings stocks <sup>e</sup> (as of 31 XII):
mieszkania:					dwellings:
w tysiącach .....	520,6	525,9	560,8	566,0	in thousands
na 1000 ludności .....	306,6	309,6	330,3	333,7	per 1000 population

<sup>a</sup> Bez emerytów i rencistów, którzy otrzymują świadczenia wypłacane przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytów i rencistów otrzymujących świadczenia na mocy umów międzynarodowych. <sup>b</sup> Bez emerytur i rent wypłacanych przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytur i rent realizowanych na mocy umów międzynarodowych; bez zasiłków rodzinnych i pielęgnacyjnych. <sup>c</sup> Łącznie z wypłatami z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych w przypadku łączenia uprawnień do świadczeń z tego funduszu z uprawnieniami do świadczeń z Funduszu Emerytalno-Rentowego; w 2001 r. łącznie z jednorazowym wyrównaniem waloryzacji za 2000 r. <sup>d</sup> Łącznie z siecią przesyłową. <sup>e</sup> Patrz uwaga do tablic 9-11 na str 161 działu „Infrastruktura komunalna. Mieszkania“.

<sup>a</sup> Excluding retirees and pensioners, who receive benefits paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirees and pensioners receiving benefits on the basis of international agreements. <sup>b</sup> Excluding retirement pay and pension paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirement pay and pension execute under international agreements; excluding family and nursing benefits. <sup>c</sup> Including payments from the Social Insurance Fund, in the case of a simultaneous right to benefits from this fund and to benefits from the Pension Fund; in 2001 including a one-off valorization payment for 2000. <sup>d</sup> Including transmission network. <sup>e</sup> See note to tables 9-11 on page 161 to the chapter „Municipal infrastructure. Dwellings“.

## II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)

### MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
<b>INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (dok.)</b> <b>MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)</b>					
Zasoby mieszkaniowe <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII) (dok.): izby na 1000 ludności . . . . .	1099,4	1109,7	1214,7	1228,8	Dwellings stocks <sup>a</sup> (as of 31 XII) (cont.): rooms per 1000 population
powierzchnia użytkowa mieszkań w m <sup>2</sup> : na 1000 ludności . . . . .	18388,6	18628,0	21421,3	21769,1	usable floor space of dwellings in m <sup>2</sup> : per 1000 population
przeciętna 1 mieszkania . . . . .	60,0	60,2	64,9	65,2	average per dwelling
Mieszkania oddane do użytku: mieszkania: w tysiącach . . . . .	4,1	5,6	4,6	5,6	Dwellings completed: dwellings: in thousands
na 1000 ludności . . . . .	2,4	3,3	2,7	3,3	per 1000 population
izby na 1000 ludności . . . . .	8,8	11,1	10,6	13,6	rooms per 1000 population
powierzchnia użytkowa mieszkań w m <sup>2</sup> : na 1000 ludności . . . . .	195,4	253,1	249,3	338,4	usable floor space of dwellings in m <sup>2</sup> : per 1000 population
przeciętna 1 mieszkania . . . . .	80,5	77,1	91,9	102,5	average per dwelling
<b>EDUKACJA <sup>b</sup> I WYCHOWANIE</b> <b>EDUCATION <sup>b</sup></b>					
Uczniowie w szkołach <sup>c</sup> (stan na początku roku szkolnego) w tys.:					Pupils and students in schools <sup>c</sup> (as of beginning of the school year) in thous.:
podstawowych . . . . .	142,4	138,0	133,1	128,0	primary
gimnazjach . . . . .	53,0	77,0	75,8	74,1	lower secondary
ponadpodstawowych: zasadnicze (zawodowe) . . . . .	23,0	14,8	7,6	1,0	upper secondary (post-primary): basic vocational
średnie: licea ogólnokształcące . . . . .	43,9	33,7	22,7	11,5	secondary: general
zawodowe . . . . .	40,0	31,1	22,6	15,3	vocational
ponadgimnazjalnych: zasadnicze szkoły zawodowe . . . . .	x	x	3,9	8,1	upper secondary: basic vocational
licea ogólnokształcące . . . . .	x	x	11,1	21,7	general
licea profilowane . . . . .	x	x	4,1	7,6	specialized
technika . . . . .	x	x	5,1	10,6	technical
szkoły artystyczne <sup>d</sup> . . . . .	x	x	x	1,1	art schools <sup>d</sup>
policealnych . . . . .	9,1	9,9	10,2	11,7	post-secondary
Absolwenci szkół <sup>e</sup> w tys.:					Graduates in schools <sup>e</sup> in thous.:
podstawowych . . . . .	54,5 <sup>e</sup>	24,7	23,8	23,9	primary
gimnazjów . . . . .	x	x	24,6	24,7	lower secondary
ponadpodstawowych: zasadnicze (zawodowe) . . . . .	7,6	7,3	6,0	6,0	upper secondary (post-primary): basic vocational
średnich: licea ogólnokształcące . . . . .	9,0	9,3	9,9	10,7	secondary: general
zawodowe . . . . .	7,0	7,5	7,9	6,2	vocational
policealnych . . . . .	3,8	3,6	3,3	3,7	post-secondary
Absolwenci szkół ponadpodstawowych na 1000 ludności	13,9	14,2	14,0	13,5	Graduates of upper secondary (post-primary) schools per 1000 population

<sup>a</sup> Patrz uwaga do tablic 9-11 na str. 161 działu „Infrastruktura komunalna. Mieszkania” <sup>b</sup> Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 170. <sup>c</sup> Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. <sup>d</sup> Dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponad podstawowych średnich szkół zawodowych. <sup>e</sup> Z poprzedniego roku szkolnego. <sup>e</sup> Dane obejmują absolwentów klasy VIII i klasy VI.

<sup>a</sup> See note to tables 9-11 on page 161 to the chapter „Municipal Infrastructure. Dwellings”. <sup>b</sup> See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 170. <sup>c</sup> Excluding schools for adults, excluding post-secondary schools. <sup>d</sup> Leading to professional certification: until 2002/03 schools year are to vocational secondary (post-primary) schools. <sup>e</sup> Data include graduates of 8th class and 6th class.



**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
<b>EDUKACJA<sup>a</sup> I WYCHOWANIE (dok.)</b> <b>EDUCATION<sup>a</sup> (cont.)</b>					
Studenci szkół wyższych <sup>b</sup> (stan w dniu 30 XI) w tys. ....	92949	90631	91250	89934	Students of higher education institutions <sup>b</sup> (as of 30 XI) in thous.
Absolwenci szkół wyższych <sup>bc</sup> w tys. ....	18065	20096	19438	19245	Graduates of higher education institutions <sup>bc</sup> in thous.
Uczniowie szkół dla dorosłych (stan na początku roku szkolnego) w tys. ....	20,4	20,8	21,0	20,7	Students of schools for adults (as of beginning of the school year) in thous.
Absolwenci szkół dla dorosłych <sup>c</sup> w tys. ....	5,6	6,1	5,5	6,1	Graduates of schools for adults <sup>c</sup> in thous.
Wychowanie przedszkolne (stan na początku roku szkolnego):					Pre-primary education (as of beginning of the school year):
miejsca w przedszkolach w tys. ....	29,4	28,8	28,3	28,1	places in nursery schools in thous.
dzieci w tys.:					children in thous.:
w przedszkolach ....	29,1	27,1	26,2	25,8	in nursery schools
w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych ....	10,0	9,7	9,3	8,7	in pre-primary sections in primary schools
Dzieci w przedszkolach (stan na początku roku szkolnego) na 1000 dzieci w wieku 3—6 lat	362	357	360	367	Children in nursery schools (as of beginning of the school year) per 1000 children aged 3—6
<b>OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA</b> <b>HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE</b>					
Pracownicy medyczni <sup>d</sup> (stan w dniu 31 XII):					Medical personnel <sup>d</sup> (as of 31 XII):
lekarze <sup>e</sup> ....	3551	3539	3705	3845	doctors <sup>e</sup>
lekarze stomatolodzy ....	629	477	537	786	dentists
pielęgniarki ....	7591	7434	7495	7331	nurses
Łóżka w szpitalach ogólnych (stan w dniu 31 XII) na 10 tys. ludności. ....	51,1	49,2	49,3	49,2	Beds in general hospitals (as of 31 XII) per 10 thous. population
Leczeni w szpitalach ogólnych na 10 tys. ludności ....	1656,1	1783,9	1894,7	1951,7	In-patients in general hospitals per 10 thous population
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII) ....	313	317	249	542	Health care institutions (as of 31 XII)
Apteki <sup>f</sup> (stan w dniu 31 XII) ...	321	345	374	393	Pharmacies <sup>f</sup> (as of 31 XII)
Liczba ludności na 1 aptekę ...	5290	4923	4539	4316	Population per 1 pharmacy

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 170. <sup>b</sup> Łącznie z filiami, wydziałami zamiejscowymi i punktami konsultacyjnymi, bez szkół resortu obrony narodowej oraz resortu spraw wewnętrznych i administracji; bez cudzoziemców. <sup>c</sup> Z poprzedniego roku szkolnego, a w roku szkolnym 2000/01 – z roku kalendarzowego; patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 16 str 174. <sup>d</sup> Od 2001 r. łącznie z indywidualnymi praktykami lekarskimi i pielęgniarskimi zarejestrowanymi w Izbach Lekarskich i pielęgniarskich. <sup>e</sup> Łącznie z lekarzami odbywającymi staż. <sup>f</sup> Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalach, w sanatoriach.

<sup>a</sup> See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 170. <sup>b</sup> Including sections, branch departments and consultative units, excluding academies of the Ministry of National Defence and the Ministry of the Interior and Administration; excluding foreigners. <sup>c</sup> From the previous school year, and in 2000/01 schools year – the calendar year; see general notes to the chapter „Education”, item 16 on page 174. <sup>d</sup> Since 2001 including individual medical practices and nurses registered at Chamber of Physicians and Nurses. <sup>e</sup> Doctors including interns. <sup>f</sup> Excluding pharmacies in in-patient health care facilities, e.g., in hospitals and sanatoria.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
<b>OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA (dok.)</b> <b>HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE (cont.)</b>					
Porady udzielone w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej na 1 mieszkańca:					<i>Consultations provided within the scope of out-patient health care per capita:</i>
lekarskie .....	5,5	5,3	5,4	5,5	<i>doctors</i>
dentystyczne .....	0,9	0,7	0,8	0,9	<i>dentists</i>
Dzieci w żłobkach <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII) na 1000 dzieci w wieku do 3 lat. ....	32,6	31,5	26,6	28,2	<i>Children in nurseries<sup>a</sup> (as of 31 XII) per 1000 children up to age 3</i>
<b>KULTURA. TURYSTYKA</b> <b>CULTURE. TOURISM</b>					
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII) ..	397	390	388	390	<i>Public libraries (including branches; as of 31 XII)</i>
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności w wol. ....	4241	4182	4165	4173	<i>Public library collections (as of 31 XII) per 1000 population in vol.</i>
Czytelnicy bibliotek publicznych na 1000 ludności .....	207	203	202	201	<i>Public library borrowers per 1000 population</i>
Wypożyczenia księgozbioru z bibliotek publicznych w wol.: na 1000 ludności .....	3924,7	3913,9	3957,8	3950,8	<i>Public library loans in vol.: per 1000 population</i>
na 1 czytelnika .....	19,0	19,2	19,6	19,7	<i>per borrower</i>
Miejsca w teatrach i instytucjach muzycznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności	1,97	1,96	1,96	1,97	<i>Seats in theatres and music institutions (as of 31 XII) per 1000 population</i>
Widzowie i słuchacze w teatrach i instytucjach muzycznych na 1000 ludności .....	288	239	242	242	<i>Audience in theatres and music institutions per 1000 population</i>
Muzea (stan w dniu 31 XII) .....	20	20	21	22	<i>Museums (as of 31 XII)</i>
Zwiedzający muzea i wystawy na 1000 ludności .....	324	282	241	280	<i>Museum and exhibition visitors per 1000 population</i>
Kina stałe (stan w dniu 31 XII)	42	39	37	38	<i>Fixed cinemas (as of 31 XII)</i>
Miejsca na widowni w kinach stałych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności .....	6,2	5,7	5,5	6,1	<i>Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) per 1000 population</i>
Widzowie w kinach stałych na 1000 ludności .....	480	564	484	494	<i>Audience in fixed cinemas per 1000 population</i>
Abonenci (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności:					<i>Subscribers (as of 31 XII) per 1000 population:</i>
radiowi .....	271	269	265	267	<i>radio</i>
telewizyjni .....	266	264	260	262	<i>television</i>
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania (stan w dniu 31 VII) .....	1135	1004	973	1011	<i>Collective tourist accommodation establishments (as of 31 VII)</i>
w tym hotele .....	53	50	56	56	<i>of which hotels</i>
Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) na 10 tys. ludności .....	765,2	684,3	688,5	714,9	<i>Number of beds (as of 31 VII) per 10 thous. population</i>
Korzystający z noclegów na 1000 ludności .....	863,5	804,7	802,3	872,4	<i>Tourists accommodated per 1000 population</i>

<sup>a</sup> Łącznie z oddziałami żłobkowymi.

<sup>a</sup> Including nursery wards.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
<b>ROLNICTWO I LEŚNICTWO</b> <b>AGRICULTURE AND FORESTRY</b>					
Użytki rolne <sup>a</sup> (stan w czerwcu) w tys. ha .....	1089,3	1090,3	1050,9 <sup>b</sup>	1073,5	<i>Agricultural land <sup>a</sup> (as of June) in thous. ha</i>
w tym grunty orne:					<i>of which arable land:</i>
w tysiącach hektarów .....	864,5	868,3	861,2 <sup>b</sup>	874,7	<i>in thousands hectares</i>
w % powierzchni ogólnej ..	37,7	37,9	37,6	38,2	<i>in % of total area</i>
Powierzchnia zasiewów (stan w czerwcu) w tys. ha .....	696,3	708,6	603,9 <sup>b</sup>	621,8	<i>Sown area (as of June) in thous. ha</i>
w tym w %:					<i>of which in %:</i>
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	74,6	74,5	76,7	74,3	<i>basic cereals (including cereal mixed)</i>
w tym: pszenica .....	30,4	30,6	33,1	31,6	<i>of which: wheat</i>
żyto .....	15,2	14,9	13,7	13,5	<i>rye</i>
ziemniaki .....	4,8	4,8	3,9	4,1	<i>potatoes</i>
buraki cukrowe .....	2,0	2,0	2,3	2,2	<i>sugar beets</i>
Zbiory w tys. t:					<i>Crop production in thous. t:</i>
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	1376,4	1723,1	1621,1	1222,7	<i>basic cereals (including cereal mixed)</i>
w tym: pszenica .....	695,0	835,7	825,4	603,9	<i>of which: wheat</i>
żyto .....	219,0	272,2	231,0	195,9	<i>rye</i>
ziemniaki .....	723,0	632,2	514,0	493,5	<i>potatoes</i>
buraki cukrowe .....	532,8	555,1	583,4	500,6	<i>sugar beets</i>
Plony z 1 ha w dt:					<i>Yields per 1 ha in dt:</i>
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	26,5	32,6	35,0	26,5	<i>basis cereals (including cereal mixed)</i>
w tym: pszenica .....	32,9	38,5	41,3	30,7	<i>of which: wheat</i>
żyto .....	20,6	25,7	27,9	23,3	<i>rye</i>
ziemniaki .....	218	188	219	192	<i>potatoes</i>
buraki cukrowe .....	378	389	428	366	<i>sugar beets</i>
Zwierzęta gospodarskie:					<i>Livestock:</i>
bydło (stan w czerwcu):					<i>cattle (as of June):</i>
w tysiącach sztuk .....	153,2	134,1	122,6 <sup>b</sup>	115,8	<i>in thousands heads</i>
na 100 ha użytków rolnych <sup>c</sup> w szt .....	14,2	12,4	12,1 <sup>b</sup>	11,2	<i>per 100 ha of agricultural land <sup>c</sup> in heads</i>
trzoda chlewna (stan w końcu lipca):					<i>pigs (end of July):</i>
w tysiącach sztuk .....	601,0	586,4	623,7 <sup>b</sup>	698,8	<i>in thousands heads</i>
na 100 ha użytków rolnych <sup>c</sup> w szt .....	55,6	54,3	61,5 <sup>b</sup>	67,4	<i>per 100 ha of agricultural land <sup>c</sup> in heads</i>
Produkcja na 1 ha użytków rol- nych <sup>c</sup> :					<i>Production per 1 ha of agricul- tural land <sup>c</sup>:</i>
żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami) <sup>d</sup> w kg ..	115	116	125	143	<i>animals for slaughter in terms of meat (including fats) <sup>d</sup> in kg</i>
mleka krowiego w l .....	242	213	214	212	<i>cows' milk in l</i>

<sup>a</sup> Według granic administracyjnych; bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. <sup>b</sup> Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>c</sup> Do przeliczeń przyjęto użytki rolne według siedziby użytkownika gospodarstwa bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. <sup>d</sup> Wołowce, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie, drobiowe, kozie, królicze i dziczyzna; w wadze poubojowej ciepłej.

<sup>a</sup> By administrative borders; excluding non-farm land. <sup>b</sup> Data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>c</sup> Calculations are based on agricultural land by official residence of the land user excluding non-farm land. <sup>d</sup> Beef, veal, pork, mutton, horseflesh, poultry, goat, rabbit and venison; in post-slaughter warm weight.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
<b>ROLNICTWO I LEŚNICTWO (dok.)</b> <b>AGRICULTURAL AND FORESTRY (cont.)</b>					
Skup produktów rolnych na 1 ha użytków rolnych <sup>a</sup> :					<i>Procurement of agricultural products per 1 ha of agricultural land<sup>a</sup>:</i>
ziarno zbóż podstawowych (łącznie z mieszankami zbożowymi) w kg .....	727	806	847	708	<i>basic cereal grains (including cereal mixed) in kg</i>
ziemniaki w kg .....	99	102	104	138	<i>potatoes in kg</i>
buraki cukrowe w kg .....	493	514	576	483	<i>sugar beets in kg</i>
żywiec rzeźny w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami) <sup>b</sup> w kg .....	78	90	98	111	<i>animals for slaughter in terms of meat (including fats)<sup>b</sup> in kg</i>
mleko krowie w l .....	127	122	123	130	<i>cows' milk in l</i>
Zużycie nawozów w przeliczeniu na czysty składnik na 1 ha użytków rolnych <sup>ac</sup> w kg:					<i>Consumption of fertilizers in terms of pure ingredient per 1 ha of agricultural land<sup>ac</sup> in kg:</i>
mineralnych lub chemicznych (łącznie z wieloskładnikowymi) .....	111,1	117,0	114,0	110,1	<i>mineral or chemical (including mixed fertilizers)</i>
wapniowych .....	140,9	133,1	120,4	123,3	<i>lime fertilizers</i>
Ciągniki rolnicze (stan w dniu 31 XII) na 100 ha użytków rolnych <sup>a</sup> w szt .....	3,3	3,3	3,2 <sup>d</sup>	3,1	<i>Agricultural tractors (as of 31 XII) per 100 ha of agricultural land<sup>a</sup> in units</i>
Powierzchnia gruntów leśnych (stan w dniu 31 XII) w tys. ha	808,4	810,3	813,3	815,4	<i>Forest land (as of 31 XII) in thous. ha</i>
Powierzchnia lasów (stan w dniu 31 XII):					<i>Forest areas (as of 31 XII):</i>
w tysiącach hektarów .....	785,5	787,3	790,5	792,6	<i>in thousands hectare</i>
na 1 mieszkańca w ha .....	0,5	0,5	0,5	0,5	<i>per capita in ha</i>
Lesistość (stan w dniu 31 XII) w %	34,3	34,4	34,5	34,6	<i>Forest cover (as of 31 XII) in %</i>
Pozyskanie drewna (grubizny) na 100 ha powierzchni lasów w m <sup>3</sup>	349,6	351,7	356,6	389,6	<i>Removals (timber) per 100 ha of forest area in m<sup>3</sup></i>
<b>PRZEMYSŁ</b> <b>INDUSTRY</b>					
Produkcja sprzedana przemysłu:					<i>Sold production of industry:</i>
w milionach złotych (ceny bieżące) .....	17428,5	16811,9	15388,4	17682,3	<i>in million zlotys (current prices)</i>
1999 = 100 (ceny stałe) .....	106,2	98,3	90,4	103,4	<i>1999 = 100 (constant prices)</i>
na 1 zatrudnionego w zł (ceny bieżące) .....	155670	158924	164698	195257	<i>per employee in zł (current prices)</i>
na 1 mieszkańca w zł (ceny bieżące) .....	10267	9897	9061	10420	<i>per capita in zł (current prices)</i>

<sup>a</sup> Do przeliczeń przyjęto użytki rolne według siedziby użytkownika gospodarstwa bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. <sup>b</sup> Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie i drobiowe; w wadze poubojowej cieplej. <sup>c</sup> W roku gospodarczym. <sup>d</sup> Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

<sup>a</sup> Calculations are based on agricultural land by official residence of the land user excluding non-farm land. <sup>b</sup> Beef, veal, pork, mutton, horseflesh and poultry; in post-slaughter warm weight. <sup>c</sup> In farming year. <sup>d</sup> Data of the Agricultural Census as of 20 V.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
<b>BUDOWNICTWO CONSTRUCTION</b>					
Sprzedż produkcji budowlano- -montażowej <sup>a</sup> (ceny bieżące):					<i>Sales of construction and as- sembly production<sup>a</sup> (current prices):</i>
w milionach złotych . . . . .	2022,7	1837,8	1475,7	1252,7	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł . . . . .	1191	1082	869	739	<i>per capita in zł</i>
w tym sektor prywatny w % ogółem . . . . .	97,5	95,4	96,8	96,3	<i>of which private sector in % of total</i>
<b>TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ — stan w dniu 31 XII TRANSPORT. COMMUNICATIONS — as of 31 XII</b>					
Linie kolejowe eksploatowane normalnotorowe:					<i>Railway lines operated — stan- dard gauge:</i>
w kilometrach . . . . .	1386	1224	1280	1222	<i>in kilometres</i>
na 100 km <sup>2</sup> powierzchni ogół- nej w km . . . . .	6,1	5,3	5,6	5,3	<i>per 100 km<sup>2</sup> of total area in km</i>
Drogi publiczne o twardej na- wierzchni (miejskie i zamiej- skie):					<i>Hard surface public roads (ur- ban and non-urban):</i>
w kilometrach . . . . .	12973	12952	13010	13026	<i>in kilometres</i>
na 100 km <sup>2</sup> powierzchni ogół- nej w km . . . . .	56,6	56,6	56,8	56,9	<i>per 100 km<sup>2</sup> of total area in km</i>
Samochody osobowe zareje- strowane:					<i>Registered passenger cars:</i>
w tysiącach sztuk . . . . .	413,3	415,7	433,1	435,4	<i>in thousand units</i>
na 1000 ludności . . . . .	243	245	255	257	<i>per 1000 population</i>
Placówki pocztowe <sup>b</sup> :					<i>Post offices<sup>b</sup>:</i>
w liczbach bezwzględnych . .	407	417	407	401	<i>in absolute numbers</i>
na 10 tys. ludności . . . . .	2,4	2,5	2,4	2,4	<i>per 10 thous. population</i>
Telefoniczne łącza główne <sup>c</sup> :					<i>Fixed main line<sup>c</sup>:</i>
w tysiącach . . . . .	523,3	539,4	552,5	565,9	<i>in thousands</i>
na 1000 ludności . . . . .	308,3	317,5	325,5	333,6	<i>per 1000 population</i>
<b>HANDEL TRADE</b>					
Sprzedż detaliczna towarów (ceny bieżące):					<i>Retail sales (current prices):</i>
w milionach złotych . . . . .	12319,5	12882,4	13315,3	13968,2	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł . . . . .	7257	7584	7840	8231	<i>per capita in zł</i>
Sklepy (stan w dniu 31 XII) w tys.	21987	21912	21675	21997	<i>Shops (as of 31 XII) in thous.</i>
w tym na wsi . . . . .	4435	4311	4238	4264	<i>of which in rural areas</i>
Liczba ludności (stan w dniu 31 XII) na 1 sklep . . . . .	77	78	78	77	<i>Population (as of 31 XII) per shop</i>

<sup>a</sup> Zrealizowanej przez podmioty budowlane — według miejsca wykonywania robót; dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Do 2001 placówki pocztowe i placówki usług telekomunikacyjnych. <sup>c</sup> Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej.

<sup>a</sup> Realized by construction units — by place of performing works; data concern economic entities employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Until 2001 post offices and telecommunication service offices. <sup>c</sup> Data concern operators of the public telecommunication network.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
<b>FINANSE PUBLICZNE</b> <b>PUBLIC FINANCE</b>					
<b>Budżety gmin<sup>a</sup></b>					<b>Budgets of gminas<sup>a</sup></b>
Dochody:					Revenue:
w milionach złotych . . . . .	1497,5	1583,8	1673,0	1766,0	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł . . . . .	1326,5	1399,8	1477,1	1559,3	per capita in zł
Wydatki:					Expenditure:
w milionach złotych . . . . .	1584,4	1617,9	1715,0	1769,4	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł . . . . .	1403,4	1429,9	1514,2	1562,3	per capita in zł
<b>Budżety miast na prawach powiatu</b>					<b>Budgets of cities with powiat status</b>
Dochody:					Revenue:
w milionach złotych . . . . .	1076,1	1169,5	1125,1	1028,5	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł . . . . .	1892,6	2061,7	1988,6	1822,3	per capita in zł
Wydatki:					Expenditure:
w milionach złotych . . . . .	1170,7	1251,8	1202,6	1053,5	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł . . . . .	2058,9	2206,8	2125,7	1866,5	per capita in zł
<b>Budżety powiatów</b>					<b>Budgets of powiats</b>
Dochody:					Revenue:
w milionach złotych . . . . .	663,6	745,0	664,0	598,4	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł . . . . .	587,9	658,4	586,3	528,3	per capita in zł
Wydatki:					Expenditure:
w milionach złotych . . . . .	670,4	769,2	684,8	617,9	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł . . . . .	593,8	679,8	604,6	545,6	per capita in zł
<b>Budżet województwa</b>					<b>Budget of voivodship</b>
Dochody:					Revenue:
w milionach złotych . . . . .	171,7	231,6	201,5	203,4	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł . . . . .	101,2	136,3	118,7	119,9	per capita in zł
Wydatki:					Expenditure:
w milionach złotych . . . . .	174,5	229,3	200,7	210,4	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł . . . . .	102,8	135,0	118,2	124,0	per capita in zł
<b>INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE<sup>b</sup></b> <b>INVESTMENTS. FIXED ASSETS<sup>b</sup></b>					
Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące):					Investment outlays (current prices):
w milionach złotych . . . . .	4916,8	4272,1	3899,7	4033,4	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł . . . . .	2896	2515	2297	2378	per capita in zł
Udział w nakładach inwestycyjnych (ceny bieżące) w %:					Share in investment outlays (current prices) in %:
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa . . . . .	3,3	3,5	4,1	3,4	agriculture, hunting and forestry
przemysłu . . . . .	32,1	24,1	26,9	33,8	industry
budownictwa . . . . .	8,4	11,2	9,1	7,6	construction
handlu i napraw <sup>Δ</sup> . . . . .	10,3	11,9	13,6	8,3	trade and repair <sup>Δ</sup>
transportu, gospodarki magazynowej i łączności . . . . .	14,3	12,6	9,6	9,7	transport, storage and communication
obsługi nieruchomości i firm; nauki <sup>Δ</sup> . . . . .	15,5	19,0	17,5	17,1	real estate, renting and business activities

<sup>a</sup> Bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. <sup>b</sup> Od 2002 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne działu „Inwestycje. Środki trwałe”, ust. 3 na str. 327 i ust. 5 na str. 328.

<sup>a</sup> Excluding revenue and expenditure of gminas which are also cities with powiat status. <sup>b</sup> Since 2002 data are not comparable with data for previous years; see general notes to the chapter “Investments. Fixed assets”, item 3 on page 327 and item 5 on page 328.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (dok.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE <sup>a</sup> (dok.) INVESTMENTS. FIXED ASSETS <sup>a</sup> (cont.)					
Wartość brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne): w milionach złotych . . . . . na 1 mieszkańca w zł . . . . .	65698,3 38693	68806,6 40513	71492,5 42111	74291,5 43802	Gross value of fixed assets (as of 31 XII; current book-keeping prices): in million zlotys per capita in zł
Udział w wartości brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne) w %:					Share in gross value of fixed assets (as of 31 XII, current book-keeping prices) in %:
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa	9,1	8,7	8,4	8,1	agriculture, hunting and forestry
przemysłu . . . . .	26,6	26,6	25,3	24,9	industry
budownictwa . . . . .	1,3	1,4	1,6	1,4	construction
handlu i napraw <sup>Δ</sup> . . . . .	3,6	4,4	4,6	4,4	trade and repair <sup>Δ</sup>
pośrednictwa finansowego . .	1,0	1,1	1,2	0,9	financial intermediation
obsługi nieruchomości i firm; nauki <sup>Δ</sup> . . . . .	21,9	20,8	21,2	23,0	real estate, renting and business activities
PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ <sup>b</sup> W REJESTRZE REGON — stan w dniu 31 XII ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY <sup>b</sup> IN THE REGON REGISTER — as of 31 XII					
Ogółem . . . . . na 1000 ludności . . . . .	179915 106,0	188311 110,9	195282 115,0	200626 118,3	Total per 1000 population
Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej . . . . . 1999 = 100 . . . . . w tym:	35798 113,1	38015 120,2	39813 125,8	41070 129,8	Legal persons and organizational entities without legal personality 1999 = 100 of which:
przedsiębiorstwa państwowe	145	136	126	114	state owned enterprises
spółdzielnie . . . . .	1256	1247	1236	1225	co-operatives
spółki handlowe . . . . . w tym z udziałem kapitału zagranicznego . . . . .	7968 2971	8726 3077	9594 3174	10091 3337	commercial companies of which with foreign capital participation
spółki cywilne . . . . .	15496	14757	14222	14080	civil law partner ships
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą . . . . . 1999 = 100 . . . . . na 1000 ludności . . . . .	144117 106,6 84,9	150296 111,2 88,5	155469 115,0 91,6	159556 118,0 94,1	Natural persons conducting economic activity 1999 = 100 per 1000 population
RACHUNKI REGIONALNE <sup>c</sup> REGIONAL ACCOUNTS <sup>c</sup>					
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące): w milionach złotych . . . . . na 1 mieszkańca w zł . . . . .	33123,0 19512	34044,0 20041	34300,0 20196	.	Gross domestic product (current prices): in million zlotys per capita in zł
Wartość dodana brutto (ceny bieżące): w milionach złotych . . . . . na 1 mieszkańca w zł . . . . .	28968,5 17065	29863,4 17580	29985,6 17656	.	Gross value added (current prices): in million zlotys per capita in zł
Nominalne dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych: w milionach złotych . . . . . na 1 mieszkańca w zł . . . . .	24427,5 14390	25678,8 15117	26099,2 15367	.	Gross nominal disposable income in the households sector: in million zlotys per capita in zł

<sup>a</sup> Od 2002 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne działu „Inwestycje. Środki trwałe”, ust. 3 na str. 327 i ust. 5 na str. 328. <sup>b</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne. <sup>c</sup> Dane za lata 2000 i 2001 skorygowano; patrz uwagi ogólne działu „Rachunki regionalne”, ust. 12 na str. 340.

<sup>a</sup> Since 2002 data are not comparable with data for previous years; see general notes to the chapter “Investments. Fixed assets”, item 3 on page 327 and item 5 on page 328. <sup>b</sup> Excluding persons tending private farms. <sup>c</sup> Data for 2000 and 2001 have been adjusted; see general notes to the chapter “Regional accounts”, item 12 on page 340.

TABL. 1. POŁOŻENIE GEOGRAFICZNE WOJEWÓDZTWA  
GEOGRAPHIC LOCATION OF THE VOIVODSHIP

WYSZCZEGÓLNIENIE	Gmina <i>Gmina</i>	W stopniach, minutach i sekundach <i>In degrees, minutes and seconds</i>	W km <i>In km</i>	SPECIFICATION
Najdalej wysunięte punkty granicy województwa:				<i>Furthest extended points of the voivodship border:</i>
na północ (szerokość geograficzna północna).....	Postomino	54°34'09"	x	<i>in the north (northern geographic latitude)</i>
na południe (szerokość geograficzna północna).....	Boleszkowice	52°37'29"	x	<i>in the south (northern geographic latitude)</i>
za zachód (długość geograficzna wschodnia).....	Cedynia	14°07'22"	x	<i>in the west (eastern geographic longitude)</i>
na wschód (długość geograficzna wschodnia).....	Biały Bór	16°58'45"	x	<i>in the east (eastern geographic longitude)</i>
Rozciągłość:				<i>Extent:</i>
z południa na północ.....	x	1°56'40"	216,29	<i>from south to north</i>
z zachodu na wschód.....	x	2°51'23"	192,50	<i>from west to east</i>

Źródło: dane z bazy danych Instytutu Geodezji i Kartografii.  
Source data of the Institute of geodesy and Cartography.

TABL. 2. POWIERZCHNIA I GRANICE  
AREA AND BORDERS

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych <i>In absolute numbers</i>	W odsetkach <i>In percent</i>	SPECIFICATION
Powierzchnia w km <sup>2</sup> .....	228967	x	<i>Area in km<sup>2</sup></i>
Długość granicy w km.....	982,9	100,0	<i>Length of borders in km</i>
morskiej.....	188,9	19,2	<i>sea border</i>
lądowej.....	794,1	80,8	<i>land border</i>
z województwami:			<i>with voivodships:</i>
lubuskim.....	216,9	22,1	<i>lubuskim</i>
wielkopolskim.....	197,4	20,1	<i>wielkopolskim</i>
pomorskim.....	190,9	19,4	<i>pomorskim</i>
państwowa:			<i>national border:</i>
z Niemcami.....	188,9	19,2	<i>with Germany</i>

Źródło: dane z Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii.  
Source: data of the Head Office of Geodesy and Cartography.



TABL. 3. UKŁAD PIONOWY POWIERZCHNI  
ELEVATIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Gmina <i>Gmina</i>	Wzniesienie nad poziom morza w m <i>Elevation above sea level in m</i>	SPECIFICATION
Najwyżej położony punkt .....	Biały Bór	233	<i>Highest point</i>
Najniżej położony punkt .....	Stepnica	-3	<i>Lowest point</i>
Najwyżej położona miejscowość — Kierzkowo .....	Biały Bór	225,0	<i>Highest located town — Kierzkowo</i>
Najniżej położona miejscowość — Dąbki	Darłowo	0	<i>Lowest located town — Dąbki</i>

Źródło: dane Instytutu Geodezji i Kartografii.

Source: data of the Institute of Geodesy and Cartography.

TABL. 4. DANE METEOROLOGICZNE  
METEOROLOGICAL DATA

LATA YEARS STACJE METEOROLOGICZNE METEOROLOGICAL STATIONS	Średnia temperatura powietrza w °C <i>Average air temperature in °C</i>	Roczne sumy opadów w mm <i>Total annual precipitation in mm</i>	Średnia prędkość wiatru w m/s <i>Average wind velocity in m/s</i>	Usłonecznienie w h <i>Insolation in h</i>	Średnie zachmurzenie w oktantach <sup>a</sup> <i>Average cloudiness in octants<sup>a</sup></i>	
Koszalin .....	2000	9,7	670	2,9	1780	5,6
	2002	9,3	812	2,8	1748	5,6
	<b>2003</b>	<b>8,5</b>	<b>606</b>	<b>2,9</b>	<b>1973</b>	<b>5,4</b>
Szczecin .....	2000	9,9	571	3,4	1637	5,1
	2002	9,7	637	3,4	1644	5,0
	<b>2003</b>	<b>9,3</b>	<b>382</b>	<b>3,9</b>	<b>2015</b>	<b>4,5</b>

<sup>a</sup> Stopień zachmurzenia nieba od 0 (niebo bez chmur) do 8 (niebo całkowicie pokryte chmurami).

Źródło: dane Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej.

<sup>a</sup> Degree of cloudiness from 0 (no clouds) to 8 (total cloud cover).

Source: data of the Institute of Meteorology and Water Management.

## Uwagi ogólne

Dział prezentuje statystyczną charakterystykę problemów zagrożenia i ochrony środowiska oraz gospodarki wodnej.

1. Informacje o **stanie i kierunkach wykorzystania powierzchni województwa** ujmowane są według form władania i grup rejestrowych w oparciu o nową ewidencję gruntów wprowadzoną rozporządzeniem Ministra Rozwoju Regionalnego i Budownictwa z dnia 29 III 2001 r. w sprawie ewidencji gruntów i budynków (Dz. U. Nr 38, poz. 454).

Nowa ewidencja gruntów wprowadziła różnice zakresowe w stosunku do lat poprzednich, polegające głównie na włączeniu do użytków rolnych: gruntów rolnych zabudowanych (dotychczas ujmowanych w pozycji grunty zabudowane i zurbanizowane), gruntów pod stawami (ujmowanych w pozycji wody śródlądowe stojące) oraz rowów (które stanowiły odrębną pozycję).

Dane o **gruntach rolnych i leśnych wyłączonych na cele nierolnicze i nieleśne** dotyczą gruntów, za które pobrano należności i opłaty w trybie ustawy z dnia 3 II 1995 r. o ochronie gruntów rolnych i leśnych (Dz. U. Nr 16, poz. 78) z późniejszymi zmianami, która chroni wszystkie grunty rolne zaliczone do klas bonitacyjnych I—III oraz grunty rolne klas bonitacyjnych IV—VI wytworzone z gleb organicznych, nie uwzględnia natomiast gruntów klas V—VI wytworzonych z gleb pochodzenia mineralnego.

**Klasy bonitacyjne użytków rolnych** określają jakość użytków rolnych pod względem przydatności do produkcji rolniczej; klasa I oznacza najwyższą wartość rolniczą, klasa VI — najniższą. Grunty przeznaczone pod zalesienia oznaczono symbolami: orne — RZ; pastwiska — PsZ.

2. Dane o **gruntach zdewastowanych i zdegradowanych wymagających rekultywacji i zagospodarowania** dotyczą gruntów, które utraciły całkowicie wartości użytkowe (grunty zdewastowane) oraz gruntów, których wartość użytkowa zmalała w wyniku pogorszenia się warunków przyrodniczych lub wskutek zmian środowiska oraz działalności przemysłowej, a także wadliwej działalności rolniczej (grunty zdegradowane).

**Rekultywacja** gruntów polega na nadaniu lub przywróceniu gruntom zdegradowanym lub zde-

## General notes

Chapter presents statistical characteristics of threats to environment, environment protection and water management.

1. Information regarding the **status and use of voivodship land** is classified according to ownership ship and register groups, according to a new land register as a result of the decree of the Minister of the Ministry of Regional Development and Construction from 29 III 2001 in regard to the registration of land and buildings (Journal of Laws, No. 38, item 454).

A new land register introduced differences in regard to scope in relation to previous years, primarily consisting in the inclusion of built-up agricultural land (which to date was included in the item "built-up and urbanised land"), land under ponds (included in the item "standing inland water") as well as ditches (which accounted for a separate item), in agricultural land.

Data regarding **agricultural and forest land designated for non-agricultural and non-forest purposes** concern land, for which payments and fees collected, based on the Law on Agricultural and Forest Land Protection, dated 3 II 1995 (Journal of Laws No. 16, item 78) with later amendments, which protects all agricultural land included in quality classes I—III, as well as agricultural land included in quality classes IV—VI, comprised of organic soils. It does not, however, include land of V—VI quality classes, originating from mineral-derived soils.

**Quality classes of agricultural land** describe the quality of land in terms of value to agricultural production; class I corresponds to the highest agricultural value and class VI to the lowest. Land designated for afforestation is given the following symbols: RZ — for arable land and PsZ — for pastures.

2. Data regarding **devastated and degraded land requiring reclamation and management** concern land which has completely lost its utility value (devastated land) and land, the utility value of which has declined, due to a worsening in natural conditions or environmental changes and industrial activity as well as to inappropriate agricultural practices (degraded land).

**Reclamation** of land consists in the restoration or assigning a utility or natural value to dev-

wastowanym wartości użytkowych lub przyrodniczych przez właściwe ukształtowanie rzeźby terenu, poprawienie właściwości fizycznych i chemicznych, uregulowanie stosunków wodnych, odtworzenie gleb, umocnienie skarp oraz odbudowanie lub zbudowanie niezbędnych dróg.

**Zagospodarowanie gruntów zrehabilitowanych** polega na wykonaniu odpowiednich zabiegów umożliwiających wykorzystanie tych gruntów dla celów rolniczych, leśnych, komunalnych i innych.

### 3. Informacje o **poborze wody** dotyczą:

- 1) w pozycji „na cele produkcyjne (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybołówstwem i rybactwem) — jednostek organizacyjnych wnoszących opłaty za pobór z ujęć własnych rocznie 5 dam<sup>3</sup> i więcej wody podziemnej albo 20 dam<sup>3</sup> i więcej wody powierzchniowej lub odprowadzających rocznie 20 dam<sup>3</sup> i więcej ścieków. Dane o poborze wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności nie obejmują wód pochodzących z odwadniania zakładów górnictwa odprowadzonych do odbiornika bez wykorzystania;
- 2) w pozycji „nawodnienia w rolnictwie i leśnictwie oraz napełnianie i uzupełnianie stawów rybnych” — jednostek organizacyjnych rolnictwa, leśnictwa i rybactwa zużywających wodę na potrzeby nawadniania gruntów rolnych i leśnych o powierzchni od 20 ha oraz na potrzeby eksploatacji stawów rybnych o powierzchni od 10 ha;
- 3) w pozycji „eksploatacja sieci wodociągowej” —wszystkich jednostek nadzorujących pracę sieci wodociągowej (w tym również spółdzielni mieszkaniowych, spółek wodnych, zakładów usług wodnych, zakładów pracy itd.).

**4. Informacje o ocenie sanitarnej wodociągów i studni oraz jakości wody** pobieranej z tych urządzeń od 2001 r. opracowano w nowym ujęciu (nieporównywalnym za lata poprzednie) w myśl ustaleń zawartych w rozporządzeniu Ministra Zdrowia z dnia 4 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 82, poz. 937); dane opracowano na podstawie wyników badań terenowo-laboratoryjnych wykonanych przez stacje sanitarno-epidemiologiczne. Na podstawie wyników analiz fizyczno-chemicznych i badań bakteriologicznych wyróżnia się dwie kategorie urządzeń — dostarczających wodę dobrą (tj. odpowiadającą wymaganiom sanitarnym) i dostarczające wodę złą (tj. niespełniającą wymagań sanitarnych).

**5. Dane o ściekach** dotyczą ścieków odprowadzonych do wód (do 2002 r. — do wód powierzchniowych) lub do ziemi przez jednostki

*astated or degraded land through appropriate landscaping, improving physical and chemical properties, regulating waterways, regenerating soils, strengthening scarps as well as constructing or reconstructing necessary roads.*

*Development of reclaimed land is based on undertaking appropriate measures, which enable to use that land for agricultural, forest, municipal and other purposes.*

### 3. Information regarding **water withdrawal** concerns:

- 1) *in the item “for production purposes (excluding agriculture, hunting, forestry and fishing)” — organizational entities making payments for the annual withdrawal of 5 dam<sup>3</sup> or more of underground water, or 20 dam<sup>3</sup> or more of surface water from their own sources, or discharging 20 dam<sup>3</sup> or more of waste water annually. Data regarding water withdrawal for needs of the national economy and population do not include water coming from irrigation of mines, which is discharged to reservoir without further use;*
- 2) *in the item “irrigation in agriculture, forestry and fishing as well as filling and completing fishponds” — agricultural, forest and fishing organizational entities, consuming water for irrigating agricultural or forest land of 20 ha or more in area, and for the purpose of exploiting fishponds of 10 ha or more in area;*
- 3) *in the item “exploitation water-line system” —all entities responsible for the management of the water-line system (including housing co-operatives, water companies, waterworks and workplaces).*

**4. Information concerning the sanitary evaluation of waterworks and wells as well as the quality of the water** drawn from these facilities since 2001 were compiled differently (are not comparable with previous data) in accordance with regulations contained in the Decree of the Minister of Health dated 4 IX 2000 (Journal of Laws No. 82, item 937); data were compiled on the basis of field and laboratory test results conducted by sanitary-epidemiological stations. On the basis of physico-chemical analyses and bacteriological tests two following categories of facilities of water withdrawal are distinguished: supplying good quality water (i.e. meeting sanitary requirements) and bad quality water (i.e. not meeting sanitary standards).

**5. Data regarding waste water** concern waste water discharged into waters (until 2002 — surface water) or into the ground by entities de-

określone w ust. 3, pkt 1) i 3). Do tych samych jednostek odnoszą się dane o **wyposażeniu w oczyszczalnię ścieków**.

Jako **ścieki wymagające oczyszczenia** przyjęto ścieki odprowadzane siecią kanałów lub rowów otwartych bezpośrednio do wód lub do ziemi, lub do sieci kanalizacyjnej z jednostek produkcyjnych (łącznie z zanieczyszczonymi wodami chłodniczymi; jak również łącznie z zanieczyszczonymi wodami z odwadniania zakładów górniczych oraz obiektów budowlanych), z innych jednostek oraz z gospodarstw domowych.

**Wody chłodnicze** są to ścieki o podwyższonej temperaturze powstałe w wyniku użycia wód do celów chłodniczych w procesach technologicznych.

Za **wody chłodnicze niewymagające oczyszczenia** uznaje się wody, które spełniają następujące warunki:

- są odprowadzane do wód powierzchniowych oddzielnym systemem kanalizacji,
- ilości zanieczyszczeń w wodach chłodniczych po procesie produkcyjnym nie są większe od ilości zanieczyszczeń w wodach pobranych do celów chłodzenia,
- temperatura wód chłodniczych odprowadzonych do jezior oraz ich odpływów nie przekracza 26°C, a do pozostałych wód, z wyjątkiem morza terytorialnego, nie przekracza 35°C.

Dane o **ściekach oczyszczanych** dotyczą ścieków oczyszczanych mechanicznie, chemicznie, biologicznie oraz z podwyższonym usuwaniem biogenów i odprowadzonych do wód lub do ziemi.

Przez **ścieki oczyszczone mechanicznie** rozumie się ścieki poddane procesowi usuwania jedynie zanieczyszczeń nierozpuszczalnych, tj. ciał stałych i tłuszczów ulegających osadzeniu lub flotacji, przy użyciu krat, sił, piaskowników, odłuszczaczy współpracujących z osadnikami Imhoffa.

**Chemiczne oczyszczanie ścieków** polega na wytrącaniu niektórych związków rozpuszczalnych względnie ich neutralizacji metodami chemicznymi, takimi jak koagulacja, sorpcja na węglu aktywnym itp.

**Biologiczne oczyszczanie ścieków** następuje w procesie mineralizacji przez drobnoustroje w środowisku wodnym w sposób naturalny (np. poprzez rolnicze wykorzystanie ścieków, zraszanie pól, stawy rybne) lub w urządzeniach sztucznych (złoża biologiczne, osad czynny) i polega na usuwaniu ze ścieków zanieczyszczeń organicznych oraz związków biogenych i refrakcyjnych.

**Podwyższone usuwanie biogenów w ściekach** następuje w oczyszczalniach ścieków o wysokoefektywnych technologiach oczyszczania (głównie biologicznych, a także chemicznych) umożliwiających zwiększoną redukcję azotu i fosforu.

*scribed in item 3, points 1) and 3). Data regarding **equipment of waste water treatment plants** concerns the same entities.*

***Waste water requiring treatment** is understood as waste water discharged by means of open channel or ditch systems directly into waters or into the ground, or sewage systems of entities engaged in production (including polluted cooling water and water from mine drainage and constructions), other entities as well as households.*

***Cooling water** comprises waste water with an increased temperature created in the process of using water for cooling purposes during technological processes.*

***Cooling water not requiring treatment** is water which meets the following conditions:*

- is discharged in surface waters by a separate sewerage system,*
- the quantity of pollutants in cooling water after the production process is not greater than the amount of pollutants in water withdrawn for cooling purposes,*
- the temperature of cooling water discharged into lakes and their inflows does not exceed 26°C as well as other waters, except territorial sea, does not exceed 35°C.*

*Data regarding **treated waste water** concern waste water treated mechanically, chemically, biologically, and with increased biogen removal, discharged into waters or into the ground.*

***Mechanical treatment of waste water** is understood as the process of removing only non-soluble pollutants, i.e., solid bodies and fats subject to settlement or floatation, through the use of grates, filters, grit chambers, grease traps in conjunction with Imhoff tanks.*

***Chemical treatment of waste water** consists in precipitating certain soluble compounds, or their neutralization through chemical methods, such as coagulation, sorption on active carbon, etc.*

***Biological treatment of waste water** occurs through mineralisation processes caused by microorganisms in the natural water environment (e.g. through agricultural use of waste water, field irrigation, fish ponds) or in artificial facilities (bio-filters, activated sludge) and consists in the removal of organic pollutants or biogenous and refractive compounds from sewage.*

***Increased biogen removal from sewage** occurs in treatment plants with highly efficient treatment technologies (mostly biological, and also chemical) allowing for an increased reduction in nitrogen and phosphorus content.*

**Kilkustopniowe oczyszczanie** mechaniczne i biologiczne lub mechaniczne i chemiczne odprowadzanych ścieków zakwalifikowano do wyższego stopnia oczyszczania (biologicznego lub chemicznego).

Dane o **komunalnych oczyszczalniach ścieków** dotyczą oczyszczalni, które oczyszczają ścieki odprowadzone do oczyszczalni siecią kanalizacyjną, niezależnie od formy własności zarówno oczyszczalni jak i sieci kanalizacyjnej, na której oczyszczalnia pracuje. Dane nie dotyczą oczyszczalni przydomowych lub oczyszczających ścieki wyłącznie dowożone (czyli oczyszczalni nie pracujących na sieci kanalizacyjnej).

U w a g a. W 2003 r. komunalne oczyszczalnie chemiczne zakwalifikowano albo do oczyszczalni o podwyższonym stopniu usuwania biogenów, albo do oczyszczalni mechanicznych.

Dane o **ludności korzystającej z oczyszczalni ścieków** podano na podstawie badań Głównego Urzędu Statystycznego w oparciu o szacunek liczby ludności korzystającej z oczyszczalni oczyszczających ścieki z miast i wsi.

**6. Informacje o źródłach i wielkości emisji przemysłowych zanieczyszczeń powietrza oraz o stanie wyposażenia i efektach eksploatacji urządzeń do redukcji tych zanieczyszczeń** dotyczą jednostek organizacyjnych ustalonych przez Ministra Ochrony Środowiska i Zasobów Naturalnych na podstawie określonej wysokości opłat wniesionych w 1986 r. za roczną emisję substancji zanieczyszczających powietrze według stawek określonych w rozporządzeniu Rady Ministrów z dnia 13 I 1986 r. w sprawie opłat za gospodarcze korzystanie ze środowiska i wprowadzanie w nim zmian (Dz. U. Nr 7, poz. 40) z późniejszymi zmianami.

Ustalona zbiorowość badanych jednostek utrzymywana corocznie, co w zasadzie zapewnia porównywalność, może być powiększana jedynie w szczególnych przypadkach, np. o jednostki nowo uruchomione lub rozbudowane o wysokiej skali progowej emisji zanieczyszczeń.

Dane o **emisji pyłów** dotyczą: pyłów ze spalania paliw, cementowo-wapienniczych i materiałów ogniotrwałych, krzemowych, nawozów sztucznych, węglowo-grafitowych, sadzy oraz innych rodzajów zanieczyszczeń pyłowych.

Dane o **emisji gazów** dotyczą: dwutlenku siarki, tlenku węgla, dwutlenku węgla, tlenków azotu, węglowodorów oraz innych rodzajów zanieczyszczeń gazowych.

Dane o emisji pyłów i gazów obejmują emisję zorganizowaną oraz niezorganizowaną.

Ze względu na to, że wielkość emisji **dwutlenku węgla** charakteryzuje się dużymi bezwzględ-

**Graduated mechanical and biological or mechanical and chemical treatment**, of discharging waste water was classified as a higher degree of the treatment process (biological or chemical).

Data on **municipal waste water treatment plants** concern those of them, which are used to treat waste water drained off to treatment plants by sewage systems, regardless of the form of ownership of the plants or sewage systems. Data do not include household sewage plants or treatment plants processing only transported waste water (i.e., waste water treatment plants not working within sewage network).

N o t e. In 2003 municipal chemical waste water treatment plants were classified as treatment plants with increased biogen removal from sewage or mechanical treatment plants.

Data concerning the population using waste treatment plants is given on the basis of surveys of the Central Statistical Office based on estimates of the number of population using waste water treatment plants treating urban and rural waste.

**6. Information regarding the sources and amounts of industrial atmospheric pollutant emissions as well as the equipment reducing such pollutants and the effects of its utilization** concerns organizational entities established by the Minister of the Ministry of Environmental Protection and Natural Resources on the basis of the defined amount of fees borne in 1986 for the annual emission of substances polluting the air, according to rates defined in the decree of the Council of Ministers, dated 13 I 1986, regarding payments for economic use of the environment and modifications to it (Journal of Laws No. 7, item 40) with later amendments.

The established group of surveyed entities maintained annually which, in principle, assures comparability may only be increased in specific cases, e.g. by newly established or expanded entities with a high step scale of pollutant emission.

Data regarding **particulate emissions** concern: particulates from the combustion of fuels, particulates from cement and lime, fire-resistant materials, silicates, artificial fertilizers, carbon and graphite, soot, as well as other types of particulates.

Data regarding **gas emissions** concern: sulphur dioxide, carbon monoxide, carbon dioxide, nitrogen oxides, hydrocarbons, as well as other types of gaseous pollutants.

Data regarding particulate and gas emissions include organized and disorganized emissions.

Due to the high absolute values which char-

nymi wartościami, **wskaźnik dotyczący stopnia redukcji zanieczyszczeń gazowych** został wyliczony i przedstawiony **bez uwzględnienia emisji dwutlenku węgla**.

**Wielkość emisji z poszczególnych źródeł i poszczególnych rodzajów zanieczyszczeń** ustalona została albo na drodze pomiarów, albo na podstawie obliczeń z bilansu surowcowo-paliwowego w oparciu o wskaźniki emisji zanieczyszczeń dla charakterystycznych procesów technologicznych.

**7. Odpady** oznaczają każdą substancję lub przedmiot należący do jednej z kategorii określonych w załączniku nr 1 do ustawy z dnia 27 IV 2001 r. o odpadach (Dz. U. Nr 62, poz. 628), których posiadacz pozbywa się, zamierza pozbyć się lub do ich pozbycia się jest obowiązany.

Informacje o odpadach za lata 2000 i 2001 opracowane zostały na podstawie klasyfikacji odpadów zgodnej z Europejskim Katalogiem Odpadów, a od 2002 r. zgodnie z katalogiem odpadów (wprowadzonym w życie 1 I 2002 r.) opartym o Listę Odpadów wprowadzoną do prawodawstwa Unii Europejskiej z dniem 1 I 2002 r.

Informacje o **ilości i rodzajach odpadów** dotyczą zakładów, które wytworzyły w ciągu roku powyżej 1 tys. t odpadów lub nagromadziły 1 mln t i więcej odpadów (z wyłączeniem odpadów komunalnych).

Przez **odzysk odpadów** rozumie się wszelkie działania, niestwarzające zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska, polegające na wykorzystaniu odpadów w całości lub w części, lub prowadzące do odzyskania z odpadów substancji, materiałów lub energii i ich wykorzystania.

Przez **unieszkodliwianie odpadów** rozumie się poddanie odpadów procesom przekształceń biologicznych, fizycznych lub chemicznych w celu doprowadzenia ich do stanu, który nie stwarza zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska. Unieszkodliwianiem odpadów jest także składowanie odpadów.

**Magazynowanie odpadów** to czasowe przetrzymywanie lub gromadzenie odpadów przed ich transportem, odzyskiem lub unieszkodliwianiem.

Przez **odpady składowane** należy rozumieć odpady usunięte na składowiska (wysypiska, hałdy, stawy osadowe) własne zakładów lub obce.

Dane o **odpadach dotychczas składowanych (nagromadzonych)** dotyczą ilości odpadów zdeponowanych na terenach własnych zakładów w wyniku składowania w roku sprawozdawczym i w latach poprzednich.

Przez **zreultywowane tereny składowania odpadów** należy rozumieć tereny, których eksploatacja została zakończona i na których zostały

*acterise the emission of carbon dioxide the indicator of reduction of gas pollutants was calculated and presented with exclusion of carbon dioxide emission.*

*The emission volumes of different pollutant types from various sources were estimated through measurements or on the basis of calculations of the raw material and fuel balance, based on pollutant emission indicators for the characteristic technological processes.*

**7. Waste** shall mean any substance or object in one of the categories listed in Annex 1 to the Act of 27 IV 2001 on Waste (Journal of Laws No. 62, item 628), which the holder thereof discards or intends or is required to discard.

Information regarding waste for the years 2000 and 2001 was compiled on the basis of a classification of waste in accordance with the European Waste Catalogue, since 2002 on the basis of a catalogue of waste (introduced 1 I 2002), based on List of Waste introduced into legislation of the European Union 1 I 2002.

Information regarding the **quantity and type of waste** concerns plants which generated over 1 thous. t of waste in the course of the year or accumulated 1 mln t of waste and more (excluding municipal waste).

**Recovery of waste** shall mean any operations which do not endanger human life and health or the environment, consisting in the use of waste in whole or in part, or leading to extraction and use of substances, materials or energy.

**Treatment of waste** shall mean the submission of waste to the processes of biological, physical or chemical treatment as a result of which the nature of waste does not pose risks to human life and health or the environment. Storing waste is also a method of rendering waste harmless.

**Waste storage** shall mean temporary waste storage or collection prior to its transport, recovery to treatment.

**Landfilled waste** is understood as waste transferred to landfill areas (landfills, waste dumps, sludge tanks) of the plant generating it or to other areas.

Data regarding **landfilled up to now (accumulated) waste** concern the quantity of waste deposited on the grounds of the plants generating it as a result of depositing it during the reporting and previous years.

**Reclaimed waste disposal sites** are territories where exploitation had been finished and where works connected with restoration or as-

przeprowadzone prace polegające na nadaniu lub przywróceniu im wartości użytkowej poprzez między innymi właściwe ukształtowanie rzeźby terenu, poprawienie właściwości fizycznych i chemicznych, uregulowanie stosunków wodnych.

**8. Ochrona przyrody i krajobrazu** polega na tworzeniu parków narodowych i rezerwatów przyrody, uznaniu za pomniki przyrody poszczególnych tworów przyrody i ich skupień, wprowadzeniu ochrony gatunkowej roślin i zwierząt zagrożonych w swym bycie lub rzadko występujących, tworzeniu parków krajobrazowych, obszarów chronionego krajobrazu i innych form ochrony, jak: stanowiska dokumentacyjne, zespoły przyrodniczo-krajobrazowe, użytki ekologiczne.

**Parki narodowe** są najwyższą formą ochrony przyrody tworzoną w celu zachowania w niezmiennym stanie najbardziej cennych fragmentów przyrody.

**Rezerwat przyrody** jest obszarem, na którym zachowane są w stanie naturalnym lub mało zmienionym ekosystemy, określone gatunki roślin i zwierząt, elementy przyrody nieożywionej mające istotną wartość ze względów naukowych, przyrodniczych, kulturowych lub krajobrazowych.

**Parki krajobrazowe** są przestrzennie wydzielonymi obszarami o ściśle określonych granicach, poddany ochronie ze względu na nieprzeciętne właściwości naturalne środowiska przyrodniczego oraz wysokie walory estetyczne i turystyczne krajobrazu. Na terenie parku obowiązuje zakaz lokalizacji inwestycji, które powodują degradację środowiska.

**Obszar chronionego krajobrazu** jest przestrzennie wydzieloną jednostką o ściśle określonych granicach, poddana ochronie ze względu na mało zniekształcone środowisko przyrodnicze, zachowujące zdolności równowagi biologicznej. Na obszarach chronionego krajobrazu zabronione jest fizyczne i chemiczne zanieczyszczanie środowiska.

**Stanowiska dokumentacyjne** są to niewyodrębniające się na powierzchni lub możliwe do udostępnienia, ważne pod względem naukowym i dydaktycznym miejsca występowania formacji geologicznych, nagromadzeń skamieniałości lub tworów mineralnych oraz fragmenty eksploatowanych i nieczynnych wyrobisk powierzchniowych i podziemnych.

**Zespoły przyrodniczo-krajobrazowe** wyznacza się w celu ochrony wyjątkowo cennych fragmentów krajobrazu naturalnego i kulturowego, dla zachowania jego wartości estetycznych.

**Użytki ekologiczne** są to zasługujące na ochronę pozostałości ekosystemów, mających znaczenie dla zachowania unikatowych zasobów genowych i typów siedliskowych, jak: naturalne zbiorniki wodne, śródpolne i śródleśne „oczka wodne”, kępy drzew i krzewów, bagna, torfowiska, wydmy, płaty nieużytkowanej roślinności, starorzecza, wychodnie skalne, skarpy, kamieńce itp.

*signing utility value such as appropriate landscaping, improving physical and chemical characteristics or regulating waterways were carried out.*

**8. Nature and landscape protection** consists in creating national parks and nature reserves, acknowledging individual natural objects or their clusters as natural monuments, introducing protection for endangered or rare species of flora and fauna, creating scenic parks, protected landscape areas and other forms of protection such as: documentation sites, natural and scenic complexes and ecological areas.

**National parks** are the highest form of environmental protection, created for the purpose of maintaining the most valuable natural areas.

**A nature reserve** is an area in which defined species of flora and fauna and elements of inanimate nature, having a significant scientific, natural, cultural or scenic value, are maintained in their natural or insignificantly altered ecosystems.

**Scenic parks** are areas with strictly defined boundaries, subject to protection due to the outstanding properties of their natural environment as well as the high aesthetic and tourist value of the landscape. Investment activities which result in a degradation of the natural environment are prohibited in these parks.

**Area of protected landscape** are areas with strictly defined boundaries, subject to protection due to the relatively unchanged natural environment and capable of maintaining a biological balance. Physical and chemical pollution of the natural environment is prohibited in these areas.

**Documentation sites** are sites where geological formations, fossil accumulations or mineral objects occur as well as exploited and discarded opencast and underground workings which are not visible on the surface or can be rendered accessible and are important for scientific and educational reasons.

**Natural and scenic complexes** are created for the purpose of protecting extremely valuable fragments of the natural and cultural environment and preserving their aesthetic values.

**Ecological areas** comprise the remains of ecosystems which are worthy of protection and having a significance in maintaining unique gene pools and settlement typology, such as: natural water basins, field and forest ponds, tree and bush clusters, swamps, peat-bogs, dunes, areas of unused flora, old river-beds, rock outcrops, scarps, gravel-banks, etc.

**Pomniki przyrody** są to pojedyncze twory przyrody lub ich skupiska chronione ze względu na szczególne wartości naukowe, kulturowe, historyczno-pamiętkowe oraz swoiste cechy krajobrazu.

**9. Fundusze ekologiczne (Fundusze Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej oraz Fundusz Ochrony Gruntów Rolnych)** są to fundusze tworzone z **opłat za gospodarcze korzystanie ze środowiska i wprowadzanie w nim zmian**, tj. kwot pieniężnych pobieranych za emisję zanieczyszczeń powietrza, składowanie odpadów, usuwanie drzew lub krzewów oraz za pobór i korzystanie z wód i wprowadzanie ścieków do wód lub ziemi, opłat za wyłączenie gruntów rolnych na cele nierolnicze oraz z **kar za naruszenie wymagań w zakresie ochrony środowiska**, a także innych kwot ustalonych przez terenowe organy administracji rządowej oraz samorządowej. Środki funduszy przeznaczone są na finansowanie w całości lub w części działalności związanej z ochroną środowiska i gospodarką wodną.

**10. Dane o wydatkach inwestycyjnych i efektach rzeczowych inwestycji ochrony środowiska i gospodarki wodnej** prezentuje się zgodnie z Polską Klasyfikacją Statystyczną Dotyczącą Działalności i Urządzeń Związanych z Ochroną Środowiska, wprowadzoną rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 2 III 1999 r. (Dz. U. Nr 25, poz. 218). Klasyfikacja ta opracowana została na podstawie Międzynarodowej Standardowej Statystycznej Klasyfikacji EKG/ONZ Dotyczącej Działalności i Urządzeń Związanych z Ochroną Środowiska i Europejskiego Systemu Zbierania Informacji Ekonomicznych Dotyczących Ochrony Środowiska (SERRIE) wdrożonego przez Unię Europejską.

*Nature monuments are individual natural objects, or their clusters, protected due to their scientific, cultural, historic and commemorative values as well as due to their unique landscape characteristics.*

**9. Ecological funds (Environmental Protection and Water Management Funds and Agricultural Land Protection Fund)** are funds created from income originating from **fees for the use of the natural environment and for introducing changes to it**, i.e.: payments collected for releasing air pollutants, storing waste, the removal of trees and bushes as well as for the abstraction and use of water and releasing sewage into water or the ground, payments for designating agricultural land for non-agricultural purposes, **finances for violating the requirements of environmental protection** issued for exceeding the permissible norms of released pollutants as well as other payments established by regional divisions of the state and local self-government administration. These funds are used to finance, in part or in full, activity connected with environmental protection and water management.

**10. Data regarding investment expenditures and tangible effects of investments in environmental protection and water management** are presented in accordance with the Polish Statistical Classification of Environmental Protection and Facilities, introduced on the basis of the decree of the Council of Ministers, dated 2 III 1999 (Journal of Laws No. 25, item 218). This classification was compiled on the basis of ECE/UN Single European Standard Statistical Classification of Environmental Protection Activities and Facilities as well as with European System for the collection of Economic Information on the Environment (SERRIE), implemented by the European Union.



TABL. 1 (5). **STAN GEODEZYJNY<sup>a</sup> I KIERUNKI WYKORZYSTANIA POWIERZCHNI WOJEWÓDZTWA**

Stan w dniu 1 I

**GEODESIC STATUS<sup>a</sup> AND USE OF VOIVODSHIP LAND**

As of 1 I

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003		2004			SPECIFICATION
	w ha <i>in ha</i>	na 1 miesz- kańca <sup>b</sup> w ha <i>per capita<sup>b</sup> in ha</i>	w ha <i>in ha</i>	na 1 miesz- kańca <sup>b</sup> w ha <i>per capita<sup>b</sup> in ha</i>	przyrost (+) lub ubytek (-) w ha w stosun- ku do roku 2003 <i>increase (+) or de- crease (-) in ha in relation to 2003</i>	
<b>Powierzchnia ogólna<sup>c</sup> . . . . .</b>	<b>2289672</b>	<b>1,4</b>	<b>2289672</b>	<b>1,4</b>	<b>-</b>	<b>Total area<sup>c</sup></b>
w tym:						<i>of which:</i>
Użytki rolne . . . . .	1151670	0,7	1148031	0,7	-3639	<i>Agricultural land</i>
w tym:						<i>of which:</i>
grunty orne, sady, łąki i pastwiska trwałe . . . . .	1116625	0,7	1113698	0,7	-2927	<i>arable land, orchards, permanent meadows and pastures</i>
grunty rolne zabudowane	23588	0,0	23961	0,0	-373	<i>agricultural built-up areas</i>
Grunty leśne oraz zadrze- wione i zakrzewione . . . . .	816051	0,5	821975	0,5	5924	<i>Forest land as well as woody and bushy land</i>
Grunty zabudowane i zurbanizowane . . . . .	98795	0,1	96801	0,1	-1994	<i>Built-up and urbanized ar- eas</i>
w tym:						<i>of which:</i>
tereny mieszkaniowe . . . . .	8401	0,0	8752	0,0	351	<i>residential areas</i>
tereny przemysłowe . . . . .	6871	0,0	6699	0,0	-172	<i>industrial areas</i>
tereny komunikacyjne . . . . .	65738	0,0	63095	0,0	-2643	<i>transport areas</i>
użytki kopalne . . . . .	1525	0,0	1480	0,0	-45	<i>minerals</i>
Grunty pod wodami po- wierzchniowymi . . . . .	118721	0,1	119534	0,1	813	<i>Lands under surface wa- ters</i>
płynącymi . . . . .	63900	0,0	64581	0,0	681	<i>flowing</i>
stojącymi . . . . .	8224	0,0	8318	0,0	94	<i>standing</i>
Nieużytki . . . . .	78177	0,0	77677	0,0	-500	<i>Wasteland</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 51. <sup>b</sup> Stan ludności w dniu 31 XII, odpowiednio dla lat 2002 i 2003. <sup>c</sup> Obszar łądowy (łącznie z wodami śródlądowymi).

Źródło: dane Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii.

<sup>a</sup> See general notes, item 1 on page 51. <sup>b</sup> Population as of 31 XII, respectively for 2002 and 2003. <sup>c</sup> Land area (including inland waters).

S o u r c e : data of the Head Office of Geodesy and Cartography.

TABL. 2 (6). **GRUNTY ROLNE WYŁĄCZONE NA CELE NIEROLNICZE I LEŚNE NA CELE NIELEŚNE<sup>a</sup>**  
**AGRICULTURAL LAND DESIGNATED FOR NON-AGRICULTURAL PURPOSES AND FOREST LAND DESIGNATED FOR NON-FOREST<sup>a</sup> PURPOSES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w ha in ha			
<b>OGÓŁEM.....</b>	<b>61</b>	<b>673</b>	<b>455</b>	<b>GRAND TOTAL</b>
WEDŁUG RODZAJÓW GRUNTÓW BY TYPE OF LAND				
<b>Grunty rolne.....</b>	<b>36</b>	<b>657</b>	<b>424</b>	<b>Agricultural land</b>
W tym użytki rolne.....	34	244	186	Of which agricultural land
klasy bonitacyjne:				quality classes:
I—III.....	19	101	27	I—III
IV <sup>b</sup> .....	8	142	154	IV <sup>b</sup>
V i VI oraz VI RZ i PsZ.....	7	16	31	V and VI as well as VI RZ and PsZ
<b>Grunty leśne.....</b>	<b>25</b>	<b>16</b>	<b>31</b>	<b>Forest land</b>
WEDŁUG KIERUNKÓW WYŁĄCZENIA BY DIRECTIONS OF DESIGNATION				
wyłączone:				designated for:
Na tereny osiedlowe.....	24	159	194	Residential areas
Na tereny przemysłowe.....	2	14	82	Industrial areas
Pod drogi i szlaki komunikacyjne	12	13	17	Roads and communication trails
Pod użytki kopalne.....	14	7	24	Minerals
Na inne cele.....	9	480	137	Other purposes

<sup>a</sup> W trybie obowiązujących przepisów prawnych o ochronie gruntów rolnych i leśnych. <sup>b</sup> Użytki rolne pochodzenia mineralnego i organicznego.

Źródło: w zakresie gruntów rolnych — dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi; w zakresie gruntów leśnych — dane Ministerstwa Środowiska.

<sup>a</sup> According to the existing regulations on the protection of agricultural and forest land. <sup>b</sup> Agricultural land of mineral and organic origin.

Source: in regard to agricultural land — data of the Ministry of Agriculture and Rural Development; in regard to forest land — data of the Ministry of Environment.

TABL. 3 (7). **GRUNTY ZDEWASTOWANE I ZDEGRADOWANE WYMAGAJĄCE REKULTYWACJI I ZAGOSPODAROWANIA ORAZ GRUNTY ZREKULTYWOWANE I ZAGOSPODAROWANE**  
**DEVASTATED AND DEGRADED LAND REQUIRING RECLAMATION AND MANAGEMENT AS WELL AS RECLAIMED AND MANAGED LAND**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w ha in ha			
Grunty wymagające rekultywacji (stan w dniu 31 XII).....	3163	3229	3236	Land requiring reclamation (as of 31 XII)
zdewastowane.....	2568	2651	2630	devastated
zdegradowane.....	595	578	606	degraded
Grunty (w ciągu roku):				Land (during the year):
zrekultywowane.....	97	61	165	reclaimed
w tym na cele:				of which for purposes:
rolnicze.....	2	3	88	agricultural
leśne.....	71	23	15	forest
zagospodarowane.....	66	52	93	managed

Źródło: dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

Source: data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 4 (8). **POBÓR WODY NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ I LUDNOŚCI**  
**WATER WITHDRAWAL FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY**  
**AND POPULATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
	w hm <sup>3</sup> in hm <sup>3</sup>		w odsetkach in percent		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1703,8</b>	<b>1565,9</b>	<b>1555,8</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
na cele:					for purposes of:
Produkcyjne (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybołówstwem i rybactwem) — z ujęć własnych .....	1559,6	1446,6	1437,9	92,4	Production (excluding agriculture, hunting and forestry and fishing) — from own intakes
w tym wody:					of which waters:
powierzchniowe.....	1544,5	1435,6	1225,0	78,7	surface
podziemne .....	15,1	11,1	9,9	0,6	underground
Nawodnień w rolnictwie i leśnictwie oraz napełniania i uzupełniania stawów rybnych ...	22,8	7,8	7,3	0,5	Irrigation in agriculture and forestry as well as filling and completing fish ponds
Eksploatacji sieci wodociągowej <sup>a</sup>	121,4	111,5	110,6	7,1	Exploitation water-line system <sup>a</sup>
wody: powierzchniowe .....	29,4	28,0	28,3	1,8	waters: surface
podziemne .....	92,0	83,5	82,3	5,3	underground

<sup>a</sup> Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci.

<sup>a</sup> Water withdrawal by intakes before entering the water system.

TABL. 5 (9). **ZUŻYCIE WODY NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ I LUDNOŚCI**  
**WATER CONSUMPTION FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY AND**  
**POPULATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
	w hm <sup>3</sup> in hm <sup>3</sup>		w odsetkach in percent		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1679,0</b>	<b>1540,5</b>	<b>1532,7</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
Przemysł .....	1558,6	1446,2	1437,4	93,8	Industry
w tym na cele produkcyjne ..	1544,2	1436,9	1432,8	93,5	of which for purposes of production
Rolnictwo i leśnictwo <sup>a</sup> .....	22,8	7,8	7,3	0,5	Agriculture and forestry <sup>a</sup>
Eksploatacja sieci wodociągowej <sup>b</sup> .....	97,6	86,5	88,0	5,7	Exploitation water-line system <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Woda zużyta do nawadniania w rolnictwie i leśnictwie oraz do napełniania i uzupełniania stawów rybnych.

<sup>b</sup> Bez zużycia wody na cele przemysłowe przez wodociągi stanowiące własność gmin, wojewódzkich zakładów usług wodnych i spółek wodnych.

<sup>a</sup> Water consumption for irrigation in agriculture and forestry as well as for filling up and completing fish ponds.

<sup>b</sup> Excluding water consumption for industrial purposes from water-line system of gminas, voivodship waterworks and water companies.

TABL. 6 (10). **POWIERZCHNIA I POBÓR WODY DO NAWODNIEŃ W ROLNICTWIE I LEŚNICTWIE ORAZ NAPEŁNIANIA STAWÓW RYBNYCH**  
**AREA AND WATER WITHDRAWAL FOR IRRIGATION IN AGRICULTURE AND FORESTRY AS WELL AS WATER FOR FILLING UP FISH PONDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Powierzchnia nawadnianych użytków rolnych i gruntów leśnych <sup>a</sup> w ha .....	4903	3596	2419	Area of irrigated agricultural land and forest land <sup>a</sup> in ha
Powierzchnia napelnianych stawów rybnych <sup>b</sup> w ha .....	795	481	481	Area of filled fish ponds <sup>b</sup> in ha
Pobór wody <sup>c</sup> w dam <sup>3</sup> .....	22841	7895	7403	Water withdrawal <sup>c</sup> in dam <sup>3</sup>
do nawadniania użytków rolnych i gruntów leśnych .....	2853	1474	1011	for irrigation of agricultural and forest lands
na 1 ha .....	0,6	0,4	0,4	per 1 ha
do napelniania i uzupełniania stawów rybnych .....	19988	6421	6392	for filling and completing fish ponds
na 1 ha .....	25,1	13,3	13,3	per 1 ha

a O powierzchni co najmniej 20 ha. b O powierzchni co najmniej 10 ha. c Łącznie z poborem ścieków do nawodnień.

a Area of 20 ha and more. b Area of 10 ha and more. c Including water withdrawal for waste waters irrigation.

TABL. 7 (11). **JAKOŚĆ WODY DOSTARCZANEJ LUDNOŚCI DO SPOŻYCIA Z WODOCIĄGÓW I STUDNI**  
**QUALITY OF WATER SUPPLIED TO THE POPULATION FOR CONSUMPTION FROM WATERWORKS AND WELLS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ludność <sup>a</sup> — w % ludności korzystającej z urządzeń — zaopatrywana w wodę <i>Population<sup>a</sup> — in % of population using facilities — supplied with water</i>				SPECIFICATION
	odpowiadającą wymaganiom sanitarnym <i>meeting sanitary requirements</i>		nieodpowiadającą wymaganiom sanitarnym <i>non meeting sanitary requirements</i>		
	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	
Wodociągi o wydajności w m <sup>3</sup> /d:					Waterworks with a capacity of m <sup>3</sup> /24h:
poniżej 10 .....					below 10
2002	88,7	76,9	11,3	23,1	
2003	95,4	85,5	4,6	14,5	
10 — 1000 ....					10 — 1000
2002	76,0	82,1	24,0	17,9	
2003	78,4	83,3	21,6	16,7	
1001 — 10000 ....					1001 — 10000
2002	79,5	66,7	20,5	33,3	
2003	71,9	100,0	28,1	-	
10001 — 100000 ....					10001 — 100000
2002	88,9	-	11,1	-	
2003	88,9	-	11,1	-	

TABL. 7 (11). **JAKOŚĆ WODY DOSTARCZANEJ LUDNOŚCI DO SPOŻYCIA Z WODOCIĄGÓW I STUDNI (dok.)**  
**QUALITY OF WATER SUPPLIED TO THE POPULATION FOR CONSUMPTION FROM WATERWORKS AND WELLS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ludność <sup>a</sup> — w % ludności korzystającej z urządzeń — zaopatrywana w wodę <i>Population<sup>a</sup> — in % of population using facilities — supplied with water</i>				SPECIFICATION
	odpowiadającą wymaganiom sanitarnym <i>meeting sanitary requirements</i>		nieodpowiadającą wymaganiom sanitarnym <i>non meeting sanitary requirements</i>		
	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	
Studnie <sup>b</sup> :					Wells <sup>b</sup> :
publiczne . . . . . 2002	-	-	-	-	public
2003	100,0	-	-	100,0	
inne . . . . . 2002	-	-	-	-	others
2003	-	75,0	-	25,0	

*a* Według szacunków. *b* Zakładowe i przydomowe, z tym że nadzorowi podlegają tylko studnie, z których korzystają gospodarstwa agroturystyczne i sezonowe obiekty wypoczynkowe znajdujące się w pobliżu potencjalnych źródeł zanieczyszczeń wody na terenach objętych powodzią, na które wpływają skargi mieszkańców.

Źródło: dane Ministerstwa Zdrowia.

*a* Estimated data. *b* Plant and attached to households; wells used by farm accommodation for tourists and seasonal tourists accommodation establishments situated near potential source of water pollution in flood prone area about which complaints are being made only, are the subject of monitoring.

Source: data of the Ministry of Health.

TABL. 8 (12). **ŚCIEKI PRZEMYSŁOWE I KOMUNALNE ODPROWADZANE DO WÓD LUB DO ZIEMI**  
**INDUSTRIAL AND MUNICIPAL WASTE WATER DISCHARGED INTO WATERS OR INTO THE GROUND**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
	w hm <sup>3</sup> in hm <sup>3</sup>		w odsetkach in percent		
<b>OGÓŁEM . . . . .</b>	<b>1628,3</b>	<b>1518,3</b>	<b>1509,5</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
odprowadzone bezpośrednio z zakładów <sup>ab</sup> . . . . .	1543,7	1442,7	1435,6	95,1	discharged directly by plants <sup>ab</sup>
w tym wody chłodnicze . . . . .	1491,6	1396,0	1394,7	92,4	of which cooling water
odprowadzone siecią kana- lizacyjną . . . . .	84,6	75,5	73,8	4,9	discharged through sewerage system
W tym ścieki wymagające oczyszczania . . . . .	136,8	122,2	114,8	7,6	Of which waste water requiring treatment
oczyszczane . . . . .	107,6	101,2	94,5	6,2	treated
mechanicznie . . . . .	9,1	7,9	8,3	0,5	mechanically
chemicznie . . . . .	44,6	39,9	32,9	2,2	chemically
biologicznie . . . . .	24,4	24,7	23,3	1,5	biologically
z podwyższonym usuwa- niem biogenów . . . . .	29,4	28,6	30,0	2,0	with increased biogene re- moval (disposal)
nieoczyszczane . . . . .	29,1	21,1	20,3	1,3	untreated
odprowadzone bezpośred- nio z zakładów . . . . .	2,4	1,0	0,9	0,1	discharged directly by plants
odprowadzone siecią kana- lizacyjną . . . . .	26,7	20,1	19,4	1,3	discharged through sewer- age system

*a* Łącznie z wodami chłodniczymi i zanieczyszczonymi wodami z odwadniania zakładów górniczych oraz obiektów budowlanych, a także z zanieczyszczonymi wodami opadowymi. *b* Dotyczy tylko ścieków przemysłowych.

*a* Including polluted cooling water and water from mine drainage as well as building constructions, and waste water.

*b* Refers only to industrial waste water.

TABL. 9 (13). **JEDNOSTKI<sup>a</sup> ODPROWADZAJĄCE ŚCIEKI WEDŁUG MIEJSCA ODPROWADZANIA ORAZ WYPOSAŻENIA W OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW**  
Stan w dniu 31 XII  
**ENTITIES<sup>a</sup> DISCHARGING WASTE WATER BY PLACE OF DISCHARGE AND WASTE WATER TREATMENT PLANTS POSSESSED**  
As of 31 XII

JEDNOSTKI	2000	2002	2003	ENTITIES
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>98</b>	<b>97</b>	<b>129</b>	<b>TOTAL</b>
Odprowadzające ścieki bezpośrednio do wód lub do ziemi .....	80	73	67	<i>Discharging waste water directly into waters or into the ground</i>
wyposażone w oczyszczalnię ścieków .....	70	68	61	<i>possessing waste water treatment plants</i>
o wystarczającej przepustowości .....	62	59	52	<i>with sufficient capacity</i>
o niewystarczającej przepustowości .....	8	9	9	<i>with insufficient capacity</i>
bez oczyszczalni ścieków .....	10	5	6	<i>not possessing waste water treatment plants</i>
Odprowadzające ścieki do kanalizacji (bez oczyszczalni ścieków) ...	18	24	62	<i>Discharging waste water into sewerage system (not possessing waste waters treatment plants)</i>

<sup>a</sup> Bez przedsiębiorstw i zakładów wodociągowo-kanalizacyjnych.

<sup>a</sup> Excluding enterprises and water-sewerage treatment plants.

TABL. 10 (14). **OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW**  
Stan w dniu 31 XII  
**WASTE WATER TREATMENT PLANTS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Mechaniczne <i>Mechanical</i>	Chemiczne <i>Chemical</i>	Biologiczne <i>Biological</i>	Z podwyższonym usuwaniem biogenów <i>With increased biogene removal (disposal)</i>	SPECIFICATION
<b>Oczyszczalnie ścieków przemysłowych</b>						<b>Industrial waste water treatment plants</b>
Liczba .....						<i>Number</i>
2000	134	63	11	57	3	
2002	130	62	10	54	4	
2003	122	62	11	45	4	
Przepustowość w dam <sup>3</sup> /d .....						<i>Capacity in dam<sup>3</sup>/24h</i>
2000	281	18	238	21	4	
2002	290	21	234	31	4	
2003	301	33	235	29	4	
<b>Oczyszczalnie ścieków komunalnych<sup>a</sup></b>						<b>Municipal<sup>a</sup> waste water treatment plants</b>
Liczba .....						<i>Number</i>
2000	302	46	3	211	42	
2002	301	42	1	206	52	
2003	293	40	-	197	56	
Przepustowość w dam <sup>3</sup> /d .....						<i>Capacity in dam<sup>3</sup>/24h</i>
2000	433	44	.	160 <sup>b</sup>	228	
2002	450	44	.	166 <sup>b</sup>	240	
2003	437	44	.	165 <sup>b</sup>	228	

TABL. 10 (14). **OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW (dok.)**  
 Stan w dniu 31 XII  
**WASTE WATER TREATMENT PLANTS (cont.)**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem <i>Total</i>	Mecha- niczne <i>Me- chanical</i>	Che- miczne <i>Chem- ical</i>	Biolo- giczne <i>Biologi- cal</i>	Z podwyż- szonym usuwa- niem biogenów <i>With in- creased biogene removal (disposal)</i>	SPECIFICATION
Ludność korzystająca <sup>c</sup> z oczyszczalni ścieków w % ludności ogółem	2000	56,8	4,0	2,1	21,6	28,4	<i>Population using<sup>c</sup> waste water treatment plants in % of total population</i>
	2002	57,8	4,0	2,0	21,6	30,2	
	2003	59,0	4,1	.	21,6	33,3	

*a* Miejskie i wiejskie pracujące na sieci kanalizacyjnej; w 2003 r. bez oczyszczalni chemicznych, patrz uwagi ogólne ust. 5 na str. 53. *b* Dotyczy urządzeń do biologicznego oczyszczania. *c* Na podstawie szacunków; w 2000 r. określana jako ludność obsługiwana.

*a* *Treatment plants of urban and rural areas working on sewerage system; in 2003 excluding chemical waste water treatment plants, see general notes item 5 on page 53. b* *Refers to equipment for biological treatment. c* *Estimated data; in 2000 defined as served population.*

TABL. 11 (15). **EMISJA I REDUKCJA PRZEMYSŁOWYCH ZANIECZYSZCZEŃ  
 POWIETRZA**  
**EMISSION AND REDUCTION OF INDUSTRIAL AIR POLLUTANTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Zakłady szczególnie uciążliwe dla czystości powietrza <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII) .....	95	85	79	<i>Plants generating substantial air pollu- tion<sup>a</sup> (as of 31 XII)</i>
w tym wyposażone w urządzenia do redukcji zanieczyszczeń:				<i>of which possessing systems to re- duce the emission of:</i>
pyłowych .....	72	67	64	<i>particulates</i>
gazowych .....	9	8	8	<i>gases</i>
posiadające zagospodarowaną strefę ochronną .....	7	8	6	<i>with managed protective zone</i>
nieposiadające wyników pomiarów: emisji:				<i>without the results of measurements of: emission:</i>
pyłów .....	32	28	22	<i>particulates</i>
gazów .....	30	22	20	<i>gases</i>
emisji .....	87	76	72	<i>imission</i>
Emisja zanieczyszczeń:				<i>Emission of pollutants:</i>
w tysiącach ton:				<i>in thousand tonnes:</i>
pyłowych .....	7,7	5,9	5,1	<i>particulates</i>
w tym pyły ze spalania paliw ...	6,2	4,6	3,7	<i>of which particulates from the combustion of fuels</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla)	79,6	59,9	42,3	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
w tym: dwutlenek siarki .....	49,2	34,3	22,2	<i>of which: sulphur dioxide</i>
tlenek węgla .....	7,2	4,7	4,2	<i>carbon monoxide</i>
tlenki azotu .....	21,1	19,2	14,0	<i>nitrogen oxides</i>
na 1 km <sup>2</sup> w t:				<i>per 1 km<sup>2</sup> in t:</i>
pyłowych .....	0,3	0,3	0,2	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla)	3,5	2,6	1,8	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>

TABL. 11 (15). **EMISJA I REDUKCJA PRZEMYSŁOWYCH ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA (dok.)**  
**EMISSION AND REDUCTION OF INDUSTRIAL AIR POLLUTANTS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Zanieczyszczenia zatrzymane w urządzeniach do redukcji zanieczyszczeń:				<i>Pollutants retained in pollutant reduction systems:</i>
w tysiącach ton:				<i>in thousand tonnes:</i>
pyłowe .....	663,7	427,4	478,6	<i>particulates</i>
gazowe (bez dwutlenku węgla) ...	16,5	32,4	39,3	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
w % zanieczyszczeń wytworzonych:				<i>in % of pollutants produced:</i>
pyłowych .....	98,8	98,6	98,9	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla)	17,2	35,1	48,1	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>

a Emitujące pyły, gazy lub równocześnie pyły i gazy.

a *Emitting particulates, gases or particulates and gases.*

TABL. 12 (16). **URZĄDZENIA DO REDUKCJI ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA W ZAKŁADACH SZCZEGÓLNIE UCIAŻLIWYCH**  
**AIR POLLUTION REDUCTION SYSTEMS IN PLANTS ESPECIALLY NOXIOUS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Cyklony <i>Cyclones</i>	Multicyklony <i>Multicyclones</i>	Filtry tkaninowe <i>Fabric filters</i>	Elektrofiltry <i>Electrofilters</i>	Urządzenia mokre <i>Wet air cleaners</i>	Inne <i>Others</i>
-----------------------------------	----------------------------	--------------------------------------	---	--	---	-----------------------

URZĄDZENIA — stan w dniu 31 XII

*EQUIPMENT — as of 31 XII*

<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	408	33	147	22	66	145
<b>TOTAL</b> 2002	334	30	175	22	63	70
2003	<b>299</b>	<b>31</b>	<b>175</b>	<b>22</b>	<b>64</b>	<b>75</b>

Skuteczność:  
*Efficiency:*

niska ..... 2000	38	5	15	-	16	x
<i>low</i> 2002	28	4	17	-	21	x
2003	25	8	17	-	21	x
średnia ..... 2000	150	18	40	8	26	x
<i>moderate</i> 2002	112	16	45	7	20	x
2003	105	13	40	6	20	x
wysoka ..... 2000	220	10	92	14	24	x
<i>high</i> 2002	194	10	113	15	28	x
2003	169	10	118	16	23	x

PRZEPŁYW GAZÓW ODLOTOWYCH w dam<sup>3</sup>/h

*WASTE GAS FLOW in dam<sup>3</sup>/h*

<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	7764	926	2005	5161	2448	1523
<b>TOTAL</b> 2002	8906	834	2760	4962	2618	1897
2003	<b>6592</b>	<b>874</b>	<b>2448</b>	<b>3333</b>	<b>3986</b>	<b>992</b>

Skuteczność:  
*Efficiency:*

niska ..... 2000	465	121	285	-	1237	x
<i>low</i> 2002	291	84	271	-	1269	x
2003	271	263	160	-	1204	x



TABL. 12 (16). **URZĄDZENIA DO REDUKCJI ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA W ZAKŁADACH SZCZEGÓLNIIE UCIAŻLIWYCH (dok.)**  
**AIR POLLUTION REDUCTION SYSTEMS IN PLANTS ESPECIALLY NOXIOUS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Cyklony Cyclones	Multicyklony Multicyclones	Filtry tkaninowe Fabric filters	Elektrofiltry Electrofilters	Urządzenia mokre Wet air cleaners	Inne Others	
PRZEPIY W GAZÓW ODLOTOWYCH w dam <sup>3</sup> /h (dok.) WASTE GAS FLOW in dam <sup>3</sup> /h (cont.)							
Skuteczność: (dok.) Efficiency: (cont.)							
średnia ..... <i>moderate</i>	2000	3315	620	273	730	745	x
	2002	3626	645	227	488	852	x
	2003	1940	506	171	241	688	x
wysoka ..... <i>high</i>	2000	3984	185	1447	4431	466	x
	2002	4989	105	2262	4474	497	x
	2003	4381	105	2117	3092	2094	x

TABL. 13 (17). **ODPADY<sup>a</sup> WYTWORZONE I NAGROMADZONE ORAZ TERENY ICH SKŁADOWANIA**  
**GENERATED AND ACCUMULATED WASTE<sup>a</sup> AND THEIR STORAGE YARDS AR-EAS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Zakłady wytwarzające odpady (stan w dniu 31 XII) .....	51	49	63	Plants generating waste (as of 31 XII)
Odpady wytworzone (w ciągu roku) w tys. t. ....	5298,6	4319,3	5276,9	Waste generated (during the year) in thous. t
poddane odzyskowi <sup>b</sup> .....	1826,2	1311,7	1837,6	recovered <sup>b</sup>
unieszkodliwione .....	3430,6	2877,5	3411,8	treated
w tym składowane <sup>c</sup> .....	1959,0	1637,0	1776,7	of which landfilled <sup>c</sup>
magazynowane czasowo <sup>d</sup> .....	41,8	130,1	27,5	temporarily stored <sup>d</sup>
W % wytworzonych:				In % generated:
poddane odzyskowi <sup>b</sup> .....	34,5	30,4	34,8	recovered <sup>b</sup>
unieszkodliwione .....	64,7	66,6	64,7	treated
w tym składowane <sup>c</sup> .....	37,0	37,9	33,7	of which landfilled <sup>c</sup>
magazynowane czasowo <sup>d</sup> .....	0,8	3,0	0,5	temporarily stored <sup>d</sup>
Odpady dotychczas składowane (nagromadzone <sup>e</sup> ; stan w końcu roku) w tys. t. ....	75122,8	78066,0	79742,4	Waste landfilled up to now (accumulated <sup>e</sup> ; end of year) in thous. t
Odpady poddane odzyskowi <sup>b</sup> z nagromadzonych do 1 stycznia roku sprawozdawczego w tys. t. ....	56,7	90,5	81,4	Waste recovered <sup>b</sup> from accumulated by 1 January of reporting year in thous. t
Tereny składowania odpadów w ha:				Area of storage yards in ha:
niezrekultywowane (stan w końcu roku) .....	547,1	557,4	518,3	non-reclaimed (end of year)
zrekultywowane (w ciągu roku) ..	6,6	13,8	6,0	reclaimed (during the year)

a Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne, ust. 7 na str. 54. b Do 2001 r. — wykorzystane. c Na terenach własnych zakładów i na terenach obcych. d Do 2001 r. — gromadzone przejściowo. e Na terenach własnych zakładów.

a Excluding municipal waste; see general notes, item 7 on page 54. b Until 2001 — utilized. c On own plant grounds and other land. d Until 2001 — accumulated temporarily. e On own plant grounds.

TABL. 14 (18). **ODPADY<sup>a</sup> WEDŁUG RODZAJÓW W 2003 R.**  
**WASTE<sup>a</sup> BY TYPE IN 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Odpady wytworzone <sup>b</sup> Waste generated <sup>b</sup>		Odpady dotychczas składowane (nagromadzone <sup>c</sup> ; stan w końcu roku) Waste landfilled up to now (accumulated <sup>c</sup> ; end of year)	SPECIFICATION
	ogółem total	w tym poddane odzyskowi of which recovered		
	w tys. t in thous. t			
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>5276,9</b>	<b>1837,6</b>	<b>79742,4</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:				of which:
Mieszanki popiołowo-żużlowe z mokrego odprowadzania odpadów paleniskowych . . . .	341,0	225,6	25213,3	Dust-slag compounds from wet treatment of furnace waste
Popioły lotne z węgla . . . . .	157,1	157,1	-	Coal fly ash
Żużle, popioły paleniskowe i pyły z kotłów . . . . .	57,0	53,8	1391,7	Slag, furnace ash and particulates from boilers
Mieszanki popiołów lotnych i odpadów stałych z wapienych metod odsiarczania gazów odlotowych . . . . .	57,7	57,7	-	Mixtures of fly-ash and solid waste originating from limestone methods of desulphurisation of waste gases

<sup>a</sup> Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne, ust. 7 na str. 54. <sup>b</sup> W ciągu roku. <sup>c</sup> Na terenach własnych zakładów.

<sup>a</sup> Excluding municipal waste; see general notes, item 7 on page 54. <sup>b</sup> During the year. <sup>c</sup> On own plant grounds.

TABL. 15 (19). **POWIERZCHNIA O SZCZEGÓLNYCH WALORACH PRZYRODNICZYCH PRAWNIE CHRONIONA**

Stan w dniu 31 XII

**LEGALLY PROTECTED AREAS POSSESSING UNIQUE ENVIRONMENTAL VALUE**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION	
	w ha in ha			w % powierzchni ogólnej województwa in % of total area of the voivodship		na 1 mieszkańca w m <sup>2</sup> per capita in m <sup>2</sup>
<b>OGÓŁEM<sup>a</sup></b> .....	<b>462060,4</b>	<b>469359,4</b>	<b>469437,1</b>	<b>20,5</b>	<b>2768</b>	<b>TOTAL<sup>a</sup></b>
Parki narodowe <sup>b</sup> .....	16338,5	16332,8	16332,8	0,7	96	National parks <sup>b</sup>
Rezerwy przyrody <sup>b</sup> .....	7686,0	7630,3	7630,3	0,3	45	Nature reserves <sup>b</sup>
Parki krajobrazowe <sup>bc</sup> .....	117499,4	117499,4	117499,4	5,1	693	Scenic parks <sup>bc</sup>
Obszary chronionego krajobrazu <sup>c</sup> .....	314017,8	319626,4	319626,4	14,0	1885	Areas of protected landscape <sup>c</sup>
Stanowiska dokumentacyjne.....	2,2	-	-	-	-	Documentation sites
Zespoły przyrodniczo-krajobrazowe.....	2026,0	3048,7	3009,5	0,1	18	Natural and scenic complexes
Użytki ekologiczne.....	4492,5	5221,8	5338,7	0,2	31	Ecological areas

<sup>a</sup> Łącznie z obiektami utworzonymi na mocy uchwał rad gmin. <sup>b</sup> Bez otuliny. <sup>c</sup> Bez powierzchni rezerwatów i innych form ochrony przyrody położonych na terenie parków krajobrazowych i obszarów chronionego krajobrazu.

<sup>a</sup> Including those created on the basis of gmina resolutions. <sup>b</sup> Excluding buffer zones. <sup>c</sup> Excluding nature reserves and other forms of nature protection within scenic parks and areas of protected landscape.

TABL. 16 (20). **PARKI NARODOWE**  
Stan w dniu 31 XII  
**NATIONAL PARKS**  
As of 31 XII

LATA YEARS PARKI NARODOWE <sup>a</sup> NATIONAL PARKS <sup>a</sup>	Powierzchnia w ha Area in ha				
	parków narodowych national parks				otuliny (strefy ochronnej) buffer zones (of the pro- tected areas)
	ogółem grand total	w tym gruntów leśnych of which forests	z liczby ogółem — pod ochroną ścisłą of grand total number — strictly protected		
			razem total	w tym grun- tów leśnych of which forests	
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000 <b>TOTAL</b>	16338,5	8903,4	392,8	368,7	29735,4
	2002	16332,8	9114,7	392,8	29735,4
	<b>2003</b>	<b>16332,8</b>	<b>9118,9</b>	<b>392,8</b>	<b>35932,4</b>
Woliński Park Narodowy <sup>b</sup> .....	10937,4	4648,0	224,5	224,5	3368,4
Drawieński Park Narodowy <sup>b</sup> .....	5395,4	4470,9	168,3	168,3	32564,0

<sup>a</sup> Uszeregowane malejąco według powierzchni ogółem w województwie. <sup>b</sup> Powierzchnia parków w granicach województwa.

<sup>a</sup> Listed according to decreasing grand total area in voivodship. <sup>b</sup> Area of parks on the area of voivodship.

TABL. 17 (21). **PARKI KRAJOBRAZOWE**  
Stan w dniu 31 XII  
**SCENIC PARKS**  
As of 31 XII

LATA YEARS PARKI KRAJOBRAZOWE <sup>a</sup> SCENIC PARKS <sup>a</sup>	Powierzchnia <sup>b</sup> Area <sup>b</sup>			
	ogółem total	w tym of which		
		lasów forest	użytków rolnych agricultural land	wód water
	w ha in ha			
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000 <b>TOTAL</b>	118974,9	57083,3	44344,2	7737,6
	2002	118974,9	57084,3	44344,2
	<b>2003</b>	<b>118974,9</b>	<b>57084,3</b>	<b>44344,2</b>
Drawski <sup>c</sup> .....	41430,0	10361,0	26768,0	4301,0
Cedyński <sup>c</sup> .....	30850,0	19494,4	8514,6	802,1
Iłński <sup>c</sup> .....	17763,0	9342,0	5446,0	1527,0
Barlinecko-Gorzowski <sup>c</sup> .....	11840,1	10819,4	720,8	115,0
Szczeciński <sup>c</sup> .....	9096,0	6742,0	1616,0	241,0
Doliny Dolnej Odry <sup>c</sup> .....	6009,0	220,0	80,0	642,0
Ujście Warty <sup>c</sup> .....	1986,8	105,5	1198,8	109,5

<sup>a</sup> Uszeregowane malejąco według powierzchni ogółem w województwie. <sup>b</sup> Łącznie z rezerwatami i pozostałymi formami ochrony przyrody położonymi na terenie parków. <sup>c</sup> Powierzchnia parków w granicach województwa.

<sup>a</sup> Listed according to decreasing grand total area in voivodship. <sup>b</sup> Including nature reserves and other forms of nature protection located within parks. <sup>c</sup> Area of parks on the area of voivodship.

TABL. 18 (22). **REZERWATY PRZYRODY**  
Stan w dniu 31 XII  
**NATURE RESERVES**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Obiekty <i>Number</i>	Powierzchnia <i>Area</i>			<i>SPECIFICATION</i>
		ogółem <i>total</i>	rezerwatów <i>reserves</i>		
			ściśle <i>strictly protected<sup>a</sup></i>	częściowych <i>partially protected<sup>b</sup></i>	
w ha <i>in ha</i>					
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	81	7684,0	502,8	7181,2	<b>TOTAL</b>
2002	81	7630,3	502,8	7127,5	
<b>2003</b>	<b>81</b>	<b>7630,3</b>	<b>502,8</b>	<b>7127,5</b>	
Faunistyczne.....	12	1919,3	358,2	1561,1	<i>Fauna</i>
Krajobrazowe.....	7	2278,7	-	2278,7	<i>Scenic</i>
Leśne.....	22	2040,2	88,6	1951,6	<i>Forest</i>
Torfowiskowe.....	13	977,0	50,3	926,7	<i>Peat-bog</i>
Florystyczne.....	19	288,9	1,0	287,9	<i>Flora</i>
Wodne.....	1	3,0	-	3,0	<i>Water</i>
Przyrody nieożywionej....	4	40,3	4,7	35,6	<i>Inanimate nature</i>
Stepowe.....	3	82,9	-	82,9	<i>Steppe</i>

<sup>a</sup> Rezerwaty, w których chroniona jest cała przyroda i zakazane są wszelkie czynności gospodarcze. <sup>b</sup> Rezerwaty, w których chronione są tylko niektóre składniki przyrody, a czynności gospodarcze są w odpowiedni sposób ograniczone.

<sup>a</sup> Reserves in which all forms of nature are protected and all economic activity is prohibited. <sup>b</sup> Reserves in which only some forms of nature are protected and economic activity is limited.

TABL. 19 (23). **POMNIKI PRZYRODY**  
Stan w dniu 31 XII  
**NATURE MONUMENTS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	Poje- dyncze drzewa <i>Individual trees</i>	Grupy drzew <i>Tree clusters</i>	Głazy narzuto- we <i>Erratic boulders</i>	Skalki, groty, jaskinie i inne <i>Stones, grottos, caves and oth- ers</i>	Aleje <i>Alleys</i>
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	1385	1018	204	73	45	45
<b>TOTAL</b>	2002	1669	1295	205	76	48
	<b>2003</b>	<b>1798</b>	<b>1441</b>	<b>208</b>	<b>83</b>	<b>12</b>
W tym utworzone na mocy uchwał rad gmin..... <i>Of which created on the basis of gmina resolutions</i>	676	624	28	10	-	14

TABL. 20 (24). **WYMIAR I WPŁYWY Z OPŁAT I KAR NA CELOWE FUNDUSZE EKOLOGICZNE**  
**RATES AND RECEIPTS FROM FEES AND FINES TO THE ECOLOGICAL FUNDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wymierzono <i>Administred</i>		Wpłynęło <i>Income</i>	SPECIFICATION
	w tys. zł		<i>in thous. zł</i>	
<b>FUNDUSZE OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ</b> <b>ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT FUNDS</b>				
<b>Opłaty<sup>a</sup></b> .....	2000	81811,7	81233,3	<b>Payments<sup>a</sup></b>
	2002	.	.	
	<b>2003</b>	.	.	
<b>Kary<sup>b</sup> za nieprzestrzeganie przepisów ochrony środowiska</b>	2000	7082,5	4891,2	<b>Fines<sup>b</sup> for not meeting environmental protection norms</b>
	2002	5984,1	4054,8	
	<b>2003</b>	<b>5884,0</b>	<b>536,2</b>	
w tym za przekroczenie:				<i>of which for exceeding:</i>
Warunków wprowadzania ścieków do wód lub do ziemi .....		5600,8	410,0	<i>Norms of discharging waste water into waters and into the ground</i>
Dopuszczalnej emisji zanieczyszczeń do powietrza .....		4,0	4,0	<i>Permissible emissions of air pollutants</i>

**FUNDUSZ OCHRONY GRUNTÓW ROLNYCH**  
**AGRICULTURAL LAND PROTECTION FUND**

<b>O G Ó Ł E M — opłaty za wyłączenie gruntów rolnych na cele nierolnicze</b>	2000	1438,9	1430,0	<b>T O T A L — payments for designating agricultural land for non-agricultural purposes</b>
	2002	2573,3	2540,3	
	<b>2003</b>	<b>3576,8</b>	<b>3530,2</b>	
w tym:				<i>of which:</i>
Roczne .....		3275,3	2980,1	<i>Annual</i>
Jednorazowe należności .....		301,5	294,5	<i>One-time payments</i>

<sup>a</sup> Bez opłat za wydobywanie kopalni. <sup>b</sup> W zakresie wymierzonych kar dane Wojewódzkiego Inspektoratu Ochrony Środowiska.

Źródło: w zakresie funduszy ochrony środowiska i gospodarki wodnej — dane Zarządu Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej, w zakresie Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych — dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

<sup>a</sup> Excluding fees for mining. <sup>b</sup> In regard to inflicted fines data of the Voivodship Inspectorate of Environmental Protection.

Source: in regard to the funds for environmental protection and water management — data of the National Fund for Environmental Protection and Water Management, in regard to the Agricultural Land Protection Fund — data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 21 (25). **KIERUNKI FINANSOWANIA WOJEWÓDZKICH FUNDUSZY OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ**  
**DIRECTIONS OF FINANCING OF THE VOIVODSHIP ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT FUNDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002		2003		SPECIFICATION
	w tys. zł <i>in thous. zł</i>		w odsetkach <i>in percent</i>		
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu .....	17566,0	9407,0	12,5		<i>Protection of ambient air and climate</i>
Gospodarka ściekowa i ochrona wód .....	35113,5	50075,1	66,5		<i>Waste water management and protection of waters</i>
Gospodarka odpadami .....	9208,3	3058,7	4,1		<i>Waste management</i>
Pozostałe .....	10275,5	12750,1	16,9		<i>Others</i>

Źródło: dane Zarządu Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej.

Source: data of the National Fund for Environmental Protection and Water Management.

TABL. 22 (26). **WYDATKI INWESTYCYJNE<sup>a</sup> NA OCHRONĘ ŚRODOWISKA I GOSPODARKE WODNĄ (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT EXPENDITURES<sup>a</sup> ON ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w tys. zł in thous. zł			
<b>Ochrona środowiska</b> .....	<b>531370,5</b>	<b>281482,7</b>	<b>220188,6</b>	<b>Environmental protection</b>
w tym:				of which:
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu.....	264282,4	137937,8	50314,9	Protection of air and climate
w tym wydatki na nowe techniki i technologie spalania paliw oraz modernizację kotłowni i ciepłowni.....	49004,1	30346,0	12940,8	of which expenditures on modern fuel combustion technologies as well as the modernization of boiler and thermal energy plants
Gospodarka ściekowa i ochrona wód.....	162880,1	108644,1	137723,1	Waste water management and protection of waters
w tym wydatki na:				of which expenditures on:
oczyszczanie ścieków komunalnych.....	46148,8	18024,6	28938,5	municipal waste water treatment
sieć kanalizacyjną odprowadzającą ścieki i wody opadowe.....	15194,2	84815,4	102384,5	sewerage system for the transport of waste water and waste water basins
Gospodarka odpadami, ochrona i przywrócenie wartości użytkowej gleb, ochrona wód podziemnych i powierzchniowych..	100934,6	32890,3	28834,2	Waste management, protection and recovery of soils, protection of surface and underground waters
w tym wydatki na:				of which expenditures on:
zbieranie odpadów <sup>b</sup> i ich transport.....	67493,3	7415,7	4775,2	waste collection <sup>b</sup> and transport
w tym selektywne zbieranie odpadów.....	583,1	1169,8	493,1	of which selective waste collection
usuwanie i unieszkodliwianie odpadów <sup>b</sup> .....	12517,5	17316,2	17981,2	removal and treatment of waste <sup>b</sup>
rekultywację hałd, stawów osadowych i składowisk odpadów oraz innych terenów zdewastowanych i zdegradowanych	5192,7	2691,4	3037,1	reclamation of waste dumps, sludge tanks and waste landfills as well as other devastated and degraded areas
Ochrona różnorodności biologicznej i krajobrazu.....	-	588,9	-	Protection of nature, biodiversity and landscape
Zmniejszanie hałasu i wibracji....	18,8	477,4	609,6	Noise and vibration reduction
<b>Gospodarka wodna</b> .....	<b>50705,1</b>	<b>30911,1</b>	<b>51165,9</b>	<b>Water management</b>
wydatki na:				expenditures on:
Ujęcia i doprowadzenia wody....	30460,8	16616,9	25483,8	Water intakes and systems
Stacje uzdatniania wody.....	7817,7	9873,2	20175,5	Water treatment plants
Zbiorniki wodne.....	2862,4	1189,1	1462,4	Reservoirs and falls
Regulację i zabudowę rzek i potoków.....	1578,9	2279,4	3238,3	Regulation and management of rivers and streams
Obwałowania przeciwpowodziowe i stacje pomp.....	7985,3	952,5	805,9	Flood bankments and pump stations

<sup>a</sup> Do 2001 r. określane jako nakłady inwestycyjne; według lokalizacji inwestycji; wydatki te uwzględniono również w nakładach inwestycyjnych we właściwych sekcjach gospodarki narodowej. <sup>b</sup> Przemysłowych i komunalnych.

<sup>a</sup> Until 2001 defined as investment outlays; by investments localization; these outlays are included in the appropriate sections of the national economy. <sup>b</sup> Industrial and municipal.

TABL. 23 (27). **EFEKTY RZECZOWE UZYSKANE W WYNIKU PRZEKAZANIA DO UŻYTKU INWESTYCJI OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ**  
**TANGIBLE EFFECTS OF INVESTMENTS IN ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>OCHRONA ŚRODOWISKA</b> <b>ENVIRONMENTAL PROTECTION</b>				
<b>Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu</b>				<b>Protection of air and climate</b>
Zdolność przekazanych do eksploatacji urządzeń do redukcji zanieczyszczeń w t/r:				<i>Ability of completed systems to reduce pollutants in t/y:</i>
pyłowych .....	701	13	-	<i>particulates</i>
gazowych .....	14977	5	2456	<i>gases</i>
<b>Gospodarka ściekowa i ochrona wód</b>				<b>Waste water management and protection of waters</b>
Sieć kanalizacyjna w km odprowadzająca:				<i>Sewerage system in km for the transport of:</i>
ścieki .....	270,7	122,3	375,7	<i>waste water</i>
wody opadowe .....	18,9	13,6	32,7	<i>waste water basins</i>
Oczyszczalnie ścieków:				<i>Waste water treatment plants:</i>
obiekty .....	32	6	7	<i>facilities</i>
w tym oczyszczalnie komunalne .....	12	6	6	<i>of which municipal</i>
mechaniczne .....	24	2	5	<i>mechanical</i>
biologiczne (bez komór fermentacyjnych) .....	3	3	2	<i>biological (excluding fermentation tanks)</i>
z podwyższonym usuwaniem biogenów <sup>a</sup> .....	5	1	-	<i>with increased biogene removal (disposal)<sup>a</sup></i>
przepustowość oczyszczalni w m <sup>3</sup> /d .....	18708	2152	9785	<i>capacity of treatment plants in m<sup>3</sup>/24h</i>
w tym oczyszczalni komunalnych .....	12729	2152	5285	<i>of which municipal</i>
mechanicznych .....	13406	205	6917	<i>mechanical</i>
biologicznych (bez komór fermentacyjnych) .....	55	1647	2868	<i>biological (excluding fermentation tanks)</i>
z podwyższonym usuwaniem biogenów <sup>a</sup> .....	5247	300	-	<i>with increased biogene removal (disposal)<sup>a</sup></i>

<sup>a</sup> W tym chemiczne.

<sup>a</sup> *Of which chemical.*

TABL. 23 (27). **EFEKTY RZECZOWE UZYSKANE W WYNIKU PRZEKAZANIA DO UŻYTKU INWESTYCJI OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ (dok.)**  
**TANGIBLE EFFECTS OF INVESTMENTS IN ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.)</b> <i>ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)</i>				
<b>Gospodarka ściekowa i ochrona wód (dok.)</b>				<b>Waste water management and protection of waters (cont.)</b>
Podczyszczalnie ścieków przemysłowych:				<i>Industrial waste pre-treatment plants:</i>
obiekty .....	3	3	1	<i>facilities</i>
przepustowość w m <sup>3</sup> /d .....	844	4836	260	<i>capacity in m<sup>3</sup>/24h</i>
<b>Gospodarka odpadami</b>				<b>Wastes management</b>
Urządzenia do unieszkodliwiania odpadów:				<i>Treatment systems of waste:</i>
obiekty .....	1	4	2	<i>facilities</i>
wydajność w t/r .....	51	711	58	<i>capacity in t/y</i>
Składowiska dla odpadów komunalnych:				<i>Landfills of municipal waste:</i>
obiekty .....	1	1	-	<i>facilities</i>
powierzchnia w ha .....	2,6	3,4	-	<i>area in ha</i>
wydajność w t/r .....	2104	1208	-	<i>capacity in t/y</i>
Wydajność urządzeń do gospodarczego wykorzystania odpadów <sup>b</sup> w t/r .....	-	-	-	<i>Capacity of waste utilization systems<sup>b</sup> in t/y</i>
<b>GOSPODARKA WODNA</b> <b>WATER MANAGEMENT</b>				
Wydajność ujęć wodnych <sup>c</sup> w m <sup>3</sup> /d	5334	7092	3803	<i>Capacity of water intakes<sup>c</sup> in m<sup>3</sup>/24h</i>
Uzdatnianie wody w m <sup>3</sup> /d .....	12977	5863	8655	<i>Water treatment in m<sup>3</sup>/24h</i>
Sieć wodociągowa w km. ....	168,0	151,7	151,8	<i>Water-line system in km</i>

<sup>b</sup> Z wyłączeniem odpadów komunalnych. <sup>c</sup> Bez ujęć w energetyce zawodowej.

<sup>b</sup> Excluding municipal waste. <sup>c</sup> Excluding water intakes in the power industry.



## DZIAŁ III PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY I SAMORZĄD TERYTORIALNY

### Uwagi ogólne

1. Z dniem 1 I 1999 r. (na mocy ustawy z dnia 24 VII 1998 r., Dz. U. Nr 96, poz. 603) wprowadzono nowy zasadniczy trójstopniowy podział terytorialny państwa, którego jednostkami są: gminy, powiaty i województwa.

Gmina jest podstawową jednostką terytorialnego podziału kraju. Jednostkami pomocniczymi w gminach są m.in. sołectwa, których organizację i zakres działania określa właściwa rada gminy odrębnym statutem.

2. Kadencja prezydentów, burmistrzów, wójtów oraz rad gmin, rad miejskich na prawach powiatu i rad powiatów trwa 4 lata, licząc od dnia wyborów.

3. Charakterystykę demograficzno-zawodową radnych w jednostkach samorządu terytorialnego oparto o wyniki sprawozdawczości za rok 2003, aktualizującej dane o radnych zawarte w obwieszczeniach terytorialnych komisji wyborczych z wyborów samorządowych w dniu 27 X 2002 r.

Grupowania radnych organów jednostek samorządu terytorialnego według grup zawodów dokonano na podstawie klasyfikacji zawodów i specjalności dla potrzeb rynku pracy wprowadzonej rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 10 XII 2002 r. (Dz. U. Nr 222, poz. 1868).

4. Prezentowane informacje o **administracji publicznej** dotyczą zatrudnienia i wynagrodzeń w administracji państwowej i samorządu terytorialnego oraz samorządowych kolegiach odwoławczych.

1) Do **administracji państwowej** zalicza się:

- a) naczelne i centralne organy administracji:
  - instytucje naczelne i centralne (np. Sejm, Senat, Urząd Prezydenta, ministerstwa, urzędy centralne),
  - jednostki służb zagranicznych, tj. placówki zagraniczne organów administracji państwowej oraz pracujących za granicą w przedstawicielstwach ONZ i innych misjach za granicą, a także w instytucjach, ośrodkach informacji i kultury za granicą,
  - terenowe organy rządowej administracji specjalnej (np. izby i urzędy skarbowe, okręgowe inspektoraty pracy, urzędy sta-

## CHAPTER III ADMINISTRATIVE DIVISION AND TERRITORIAL SELF-GOVERNMENT

### General notes

1. On 1 I 1999 a new fundamental three-tier territorial division of the country (Journal of Laws No. 96, item 603, dated 24 VII 1998) was introduced, the entities of which are: gminas, powiats and voivodships.

The gmina is the basic unit of the country's territorial structure. Auxiliary entities in gminas are, among others, village administrator's offices. Their organization and scope of activity is outlined by individual gmina councils in a separate statute.

2. Term of presidents, mayors, village mayors as well as gmina councils, city councils in cities with powiat status and powiat councils lasts 4 years, counting from the day of election

3. The demographic and professional characteristic of councillors in local self-government entities is based on reporting results for 2002, updating information concerning councillors included in announcements of local election commissions from the 27 X 2002 elections.

The grouping of councillors of organs of local self-government entities by groups of professions is made on the basis of the classification of professions and specialities for needs of labour market introduced by a decree of the ministry of Labour and Social Policy, dated 10 XII 2002 (Journal of Laws No. 222, item 1868).

4. Presented information concerning **public administration** involves employment and wages and salaries in the state administration, local self-government administration and self-government appeal councils.

1) **State administration** comprises:

- a) *principle and central organs of administration:*
  - principle and central institutions (e.g., Sejm, Senate, Office of the President, ministries, central offices),
  - foreign service institutions, i.e., foreign offices of state administration organs and those operating abroad as part of UN agencies and other missions abroad, as well as in institutions, and information and cultural centres abroad,
  - territorial organs of special government administration (e.g., fiscal chambers and offices, district work inspectorates, statisti-

tystyczne, urzędy celne, regionalne izby obrachunkowe, Inspekcję Handlową, okręgowe inspektoraty gospodarki energetycznej i materiałowej, gospodarstwa pomocnicze jednostek budżetowych, archiwa państwowe);

- b) terenowe organy rządowej administracji ogólnej (urzędy wojewódzkie, jednostki pomocniczej działalności usługowej łącznie z wojewódzkimi: inspektoratami inspekcji handlowej, służbami ochrony zabytków, zakładami weterynarii, zarządami melioracji i urzędzeń wodnych oraz kuratoriami oświaty).

2) Do **administracji samorządu terytorialnego** zalicza się:

- a) gminy i miasta na prawach powiatu:
- urzędy gmin i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. jednostki usług komunalnych),
  - urzędy miast na prawach powiatu i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. inspekcje nadzoru budowlanego, ośrodki dokumentacji geodezyjno-kartograficznej);
- b) powiaty, tj. starostwa powiatowe i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. inspekcje weterynaryjne, zarządy dróg);
- c) województwa, tj. urzędy marszałkowskie i wojewódzkie samorządowe jednostki organizacyjne np. zarządy melioracji i urzędzeń wodnych).

3) **Samorządowe kolegia odwoławcze.**

5. Dane o przeciętnych wynagrodzeniach w administracji państwowej podano bez jednostek służb granicznych.

*cal offices, customs offices, regional accounting chambers, Trade Inspectorate, district energy and material economy inspectorates, auxiliary units of budgetary entities, state archives);*

- b) *territorial organs of general government administration (voivodship offices, auxiliary service entities including voivodship: trade inspectorates, monument preservation services, veterinary offices, drainage and water facility boards as well as education offices).*

2) **Local self-government administration comprises:**

- a) *gminas and cities with powiat status:*
- *gmina offices and auxiliary service entities (e.g., municipal service entities),*
  - *offices of cities with powiat status and auxiliary service entities (e.g., construction supervision inspectorates, geodetic and cartographic documentation centres);*
- b) *powiaty, i.e., powiat starosta offices and auxiliary service entities (e.g., veterinary inspectorates, public road boards);*
- c) *voivodships, i.e., marshals' offices and voivodship self-government organizational entities (e.g., drainage and water facility boards).*

3) **Self-government appeal councils.**

5. *Data concerning average wages and salaries in the state administration are presented excluding foreign service institutions.*

TABL. 1 (28). **JEDNOSTKI ADMINISTRACYJNE WOJEWÓDZTWA**  
 Stan w dniu 31 XII  
**ADMINISTRATIVE UNITS OF VOIVODSHIP**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Powiaty.....	17	18	18	<i>Powiats</i>
Miasta na prawach powiatu .....	3	3	3	<i>Cities with powiat status</i>
Gminy.....	114	114	114	<i>Gminas</i>
miejskie.....	11	11	11	<i>urban</i>
miejsko-wiejskie .....	50	50	50	<i>urban-rural</i>
wiejskie .....	53	53	53	<i>rural</i>
Miasta.....	61	61	61	<i>Towns</i>

TABL. 2 (29). **GMINY W 2003 R.**  
 Stan w dniu 31 XII  
**GMINAS IN 2003**  
 As of 31 XII

GRUPY GMIN WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI  GROUPS OF GMINAS BY NUMBER OF POPULATION	Ogółem <i>Total</i>	O powierzchni <i>Area</i>								300,0 km <sup>2</sup> i więcej <i>and more</i>
		poniżej <i>below</i> 5,0 km <sup>2</sup>	5,0— —19,9	20,0— —49,9	50,0— —99,9	100,0— —149,9	150,0— —199,9	200,0— —249,9	250,0— —299,9	
<b>OGÓŁEM.....</b> <b>TOTAL</b>	<b>114<sup>a</sup></b>	-	<b>2</b>	<b>8</b>	<b>7</b>	<b>26</b>	<b>17</b>	<b>22</b>	<b>11</b>	<b>21</b>
Poniżej 2500..... <i>Below</i>	1	-	-	-	-	-	1	-	-	-
2500— 4999 .....	34	-	-	2	5	17	7	2	1	-
5000— 7499 .....	27	-	-	-	1	5	6	9	2	4
7500— 9999 .....	16	-	-	-	-	3	1	5	4	3
10000— 14999 .....	13	-	2	-	-	1	-	3	-	7
15000— 19999 .....	7	-	-	1	-	-	1	2	1	2
20000— 39999 .....	10	-	-	3	-	-	-	1	2	4
40000— 99999 .....	4	-	-	2	-	-	1	-	1	-
100000—199999 .....	1	-	-	-	1	-	-	-	-	-
200000 i więcej..... <i>and more</i>	1	-	-	-	-	-	-	-	-	1

a W tym 3 gminy mające również status miasta na prawach powiatu.

a *Of which 3 gminas that are also cities with powiat status.*

TABL. 3 (30). **POWIATY I MIASTA NA PRAWACH POWIATU W 2003 R.**  
Stan w dniu 31 XII  
**POWIATS AND CITIES WITH POWIAT STATUS IN 2003**  
As of 31 XII

GRUPY POWIATÓW I MIAST NA PRAWACH POWIATU WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI  GROUPS OF POWIATS AND CITIES WITH POWIAT STATUS BY NUMBER OF POPULATION	Ogółem <i>Total</i>	O powierzchni <i>Area</i>							
		poniżej 50,0 km <sup>2</sup>	50,0— —99,9	100,0— —299,9	300,0— —499,9	500,0— —999,9	1000,0— —1499,9	1500,0— —1999,9	2000,0 km <sup>2</sup> i więcej <i>and more</i>
<b>OGÓŁEM.....</b> <b>TOTAL</b>	<b>21</b>	-	1	1	1	4	8	6	-
Poniżej 50000..... <i>Below</i>	6	-	-	1	-	2	3	-	-
50000— 74999.....	8	-	-	-	-	1	5	2	-
75000— 99999.....	4	-	-	-	-	1	-	3	-
100000— 149999.....	2	-	1	-	-	-	-	1	-
150000— 199999.....	-	-	-	-	-	-	-	-	-
200000 i więcej..... <i>and more</i>	1	-	-	-	1	-	-	-	-

TABL. 4 (31). **RADNI ORGANÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO  
W 2003 R.**  
Stan w dniu 31 XII  
**COUNCILLORS OF ORGANS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES  
IN 2003**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Radni <i>Councillors of</i>				SPECIFICATION
	rad gmin <sup>a</sup> <i>gmina councils<sup>a</sup></i>	rad miast w miastach na prawach powiatu <i>city coun- cils in cities with powiat status</i>	rad powiatów <i>powiat councils</i>	sejmiku województ- kiego <i>voivodship regional council</i>	
<b>OGÓŁEM.....</b> <b>TOTAL</b>	<b>1749</b>	<b>77</b>	<b>334</b>	<b>30</b>	<b>TOTAL</b>
W tym kobiety.....	412	21	62	7	<i>Of which women</i>
WEDŁUG WIEKU <i>BY AGE</i>					
29 lat i mniej.....	79	3	3	2	<i>29 and less</i>
30—39.....	292	10	30	3	<i>30—39</i>
40—59.....	1242	50	273	22	<i>40—59</i>
60 lat i więcej.....	136	14	28	3	<i>60 and more</i>

<sup>a</sup> Bez radnych rad miast w miastach na prawach powiatu.

<sup>a</sup> *Excluding city council councillors in cities with powiat status.*

TABL. 4 (31). **RADNI ORGANÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO  
W 2003 R. (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**COUNCILLORS OF ORGANS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES  
IN 2003 (cont.)**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Radni Councillors of				SPECIFICATION
	rad gmin <sup>a</sup> <i>gmina councils<sup>a</sup></i>	rad miast w miastach na prawach powiatu <i>city coun- cils in cities with powiat status</i>	rad powiatów <i>powiat councils</i>	sejmiku wojewódz- kiego <i>voivodship regional council</i>	
<b>WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA BY EDUCATIONAL LEVEL</b>					
Wyższe.....	608	57	250	21	<i>Tertiary</i>
Policealne.....	56	1	11	1	<i>Post-secondary</i>
Średnie.....	693	11	58	6	<i>Secondary</i>
Zasadnicze (zawodowe).....	320	8	12	2	<i>Basic vocational</i>
Podstawowe.....	69	-	2	-	<i>Primary</i>
Pozostałe.....	3	-	1	-	<i>Others</i>
<b>WEDŁUG GRUP ZAWODÓW BY OCCUPATIONAL GROUPS</b>					
Parlamentarzyści, wyżsi urzędni- cy i kierownicy.....	173	5	133	13	<i>Legislators, senior officials and managers</i>
Specjaliści.....	440	49	106	10	<i>Professionals</i>
Technicy i inny średni personel..	314	9	30	2	<i>Technicians and associate professionals</i>
Pracownicy biurowi.....	78	4	14	3	<i>Clerks</i>
Pracownicy usług osobistych i sprzedawcy.....	145	1	8	-	<i>Service workers and shop and market sales workers</i>
Rolnicy, ogrodnicy, leśnicy i ryba- cy.....	329	-	28	1	<i>Skilled agricultural and fish- ery workers</i>
Robotnicy przemysłowi i rze- mieśnicy.....	107	4	4	-	<i>Craft and related trades workers</i>
Operatorzy i monterzy maszyn i urządzeń.....	55	-	-	1	<i>Plant and machine operators and assemblers</i>
Pracownicy przy pracach prostych	30	-	1	-	<i>Elementary occupations</i>
Siły zbrojne.....	22	3	3	-	<i>Armed forces</i>
Pozostali niesklasyfikowani.....	56	2	7	-	<i>Others unclassified</i>

<sup>a</sup> Bez radnych rad miast w miastach na prawach powiatu.

<sup>a</sup> Excluding city council councillors in cities with powiat status.

TABL. 5 (32). **ZATRUDNIENIE I WYNAGRODZENIA W ADMINISTRACJI PUBLICZNEJ**  
**PAID EMPLOYMENT, WAGES AND SALARIES IN THE PUBLIC**  
**ADMINISTRATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE</b> <i>AVERAGE EMPLOYMENT</i>				
<b>OGÓŁEM.....</b>	.	<b>16374</b>	<b>17699</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:				<i>of which:</i>
Administracja państwowa .....	.	7637	7719	<i>State administration</i>
Administracja samorządu terytorialnego	8808	8707	9949	<i>Local self-government administration</i>
w tym:				<i>of which:</i>
gminy i miasta na prawach powiatu. . .	6551	5990	6988	<i>gminas and cities with powiat status</i>
powiaty .....	1835	2244	2463	<i>powiats</i>
województwo .....	395	473	498	<i>voivodship</i>
<b>PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO<sup>a</sup> w zł</b> <i>AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES<sup>a</sup> in zł</i>				
<b>OGÓŁEM.....</b>	.	<b>2560,60</b>	<b>2522,08</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:				<i>of which:</i>
Administracja państwowa .....	.	2593,97	2689,88	<i>State administration</i>
Administracja samorządu terytorialnego	2204,94	2523,49	2384,46	<i>Local self-government administration</i>
w tym:				<i>of which:</i>
gminy i miasta na prawach powiatu. . .	.	2618,63	2414,45	<i>gminas and cities with powiat status</i>
powiaty .....	1971,13	2165,17	2151,51	<i>powiats</i>
województwo .....	2756,90	3018,59	3115,86	<i>voivodship</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne działu „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych” ust. 3 na str. 141.

<sup>a</sup> See general notes to the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 3 on page 141.

## DZIAŁ IV

### BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE. WYMIAR SPRAWIEDLIWOŚCI

#### Uwagi ogólne

1. W dziale prezentuje się dane z zakresu działania policji i sądownictwa.

2. Dane o przestępstwach stwierdzonych i skazanych przez sądy podano według klasyfikacji Kodeksu karnego z 1997 r., obowiązującego od 1 IX 1998 r. (ustawa z dnia 6 VI 1997 r., Dz. U. Nr 88, poz. 553, z późniejszymi zmianami), Kodeksu karnego skarbowego obowiązującego od 17 X 1999 r. (ustawa z dnia 10 IX 1999 r., Dz. U. Nr 83, poz. 930) lub innych ustaw szczególnych.

3. **Przestępstwo stwierdzone** jest to zdarzenie, co do którego w zakończonym postępowaniu przygotowawczym potwierdzono, że jest przestępstwem. Przestępstwo jest to zbrodnia lub występki ścigany z oskarżenia publicznego lub z oskarżenia prywatnego objęty oskarżeniem prokuratora, a nadto każdy występki skarbowy, których charakter jako przestępstwa został potwierdzony w wyniku postępowania przygotowawczego.

Informacje o przestępstwach stwierdzonych i wskaźnikach wykrywalności sprawców przestępstw opracowano na podstawie statystyki policyjnej, uzupełnianej informacjami o śledztwach własnych prowadzonych w prokuraturach i o postępowaniach wobec nieletnich w sądach rodzinnych.

4. **Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw** jest to stosunek liczby przestępstw wykrytych w danym roku (łącznie z wykrytymi po podjęciu z umorzenia) do liczby przestępstw stwierdzonych w danym roku, powiększonej o liczbę przestępstw stwierdzonych w podjętych postępowaniach a umorzonych w latach poprzednich z powodu niewykrycia sprawców.

5. **Dorośli skazani** są to osoby, które w chwili popełnienia przestępstwa miały ukończone 17 lat.

## CHAPTER IV

### PUBLIC SAFETY. JUSTICE

#### General notes

1. The chapter presents data concerning the activity of the police and the courts of law.

2. Data concerning ascertained crimes and adults convicted according to the classification of the Criminal Code of 1997, valid since 1 IX 1998 (the law dated 6 VI 1997, Journal of Laws No. 88, item 553, with later amendments), the Treasury Penal Code valid since 17 X 1999 (the law dated 10 IX 1999, Journal of Laws No. 83, item 930) or other specific laws.

3. An **ascertained crime** is an event, which after the completion of preparatory proceedings was confirmed as a crime. Crime is a felony or misdemeanour prosecuted upon by public accusation or private accusation by a public prosecutor, moreover every revenue related misdemeanour, the character of which was confirmed as a crime as a result of preparatory proceedings.

Information regarding ascertained crimes and rates of detectability of delinquents in ascertained crimes has been prepared on the basis of police statistics, supplemented with information on investigations conducted by the public prosecutor's offices and family on juvenile proceeding in courts.

4. **The rate of detectability of delinquents** is the relation of the number of detected crimes in a given year (including those detected after resumption following discontinuance) to the total number of crimes ascertained in a given year, plus the number of crimes recorded in commenced proceedings and discontinued in previous years due to undetected delinquents.

5. **Adult convicts** are persons who were over 17 years of age at the time of committing the crime.

TABL. 1 (33). **PRZESTĘPSTWA STWIERDZONE W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH WEDŁUG RODZAJÓW PRZESTĘPSTW<sup>a</sup>**  
**ASCERTAINED CRIMES IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS BY TYPE OF CRIME<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>72342</b>	<b>72593</b>	<b>68512</b>	<b>TOTAL</b>
miasta .....	59877	59144	55145	urban areas
wieś .....	12465	13449	13367	rural areas
w tym:				of which:
Przeciwko życiu i zdrowiu .....	1983	1917	1687	Against life and health
w tym:				of which:
zabójstwo — art. 148 Kk .....	80	78	62	homicide — Art. 148 Criminal Code
uszczerbek na zdrowiu — art. 156 i 157 Kk .....	1062	1741	842	damage to health — Art. 156 and 157 Criminal Code
udział w bójkę lub pobiciu — art. 158 i 159 Kk .....	746	762	685	participation in violence or assault — Art. 158 and 159 Criminal Code
Przeciwko bezpieczeństwu powszechnemu i bezpieczeństwu w komunikacji .....	1178	6945	7020	Against public safety and safety of transport
w tym prowadzenie pojazdu na drodze przez osobę w stanie nietrzeźwym lub pod wpływem środka odurzającego — art. 178a Kk <sup>b</sup> .....	x	5910	5984	of which operating a motor vehicle while under the influence of alcohol or other intoxicant — Art. 178a Criminal Code <sup>b</sup>
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania .....	2537	2426	2023	Against freedom, freedom conscience and religion
Przeciwko wolności seksualnej i obyczajności .....	309	257	269	Against sexual freedom and morals
w tym zgwałcenie — art. 197 Kk .....	170	112	114	of which rape — Art. 197 Criminal Code
Przeciwko rodzinie i opiece .....	2530	2005	1552	Against the family and custody
w tym znęcanie się nad członkiem rodziny lub inną osobą zależną lub bezradną — art. 207 KK .....	1134	1021	909	of which cruelty to family member or to other dependent or helpless person — Art. 207 Criminal Code
Przeciwko czci i netykalności cielesnej .....	185	184	208	Against good name and personal integrity
Przeciwko działalności instytucji państwowych oraz samorządu terytorialnego .....	1335	1093	1122	Against the activities of state institutions and local self-government
w tym:				of which:
naruszenie netykalności cielesnej lub czynna napaść na funkcjonariusza publicznego — art. 222 i 223 Kk .....	185	136	150	infringings bodily inviolability or active assault on a public official — Art. 222 and 223 Criminal Code
wywieranie wpływu na funkcjonariusza publicznego lub na czynności organu administracji rządowej, samorządowej lub państwowej bądź spowodowanie ciężkiego uszczerbku na zdrowiu funkcjonariusza publicznego podczas wykonywania przez niego czynności służbowych — art. 224 Kk .....	355	316	308	exerting influence on a public official or on the activity of an organ of the government administration, local self-government or State administration, or causing severe harm to the health of a public official during the performance of official duties — Art. 224 Criminal Code
znieważenie funkcjonariusza publicznego lub poniżanie albo znieważanie lub poniżanie organu konstytucyjnego RP — art. 226 Kk .....	574	459	543	insulting or belittling a public official or belittling or insulting a constitutional body of the Republic of Poland — Art. 226 Criminal Code
przestępstwa korupcyjne — art. 228—231 Kk .....	205	176	108	corruption — Art. 228—231 Criminal Code

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 79. <sup>b</sup> Artykuł dodany przez ustawę z dnia 14 IV 2000 r. o zmianie ustawy — Kodeks karny (Dz. U. Nr 48, poz. 548), z mocą obowiązującą od 15 XII 2000 r.

<sup>a</sup> See general notes, item 2 and 3 on page 79. <sup>b</sup> Article added by the Law on Amending the Criminal Code, dated 14 IV 2000 (Journal of Laws No. 48, item 548), valid since 15 XII 2000.



TABL. 1 (33). **PRZESTĘPSTWA STWIERDZONE W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH WEDŁUG RODZAJÓW PRZESTĘPSTW<sup>a</sup> (dok.)**  
**ASCERTAINED CRIMES IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS**  
**BY TYPE OF CRIME<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Przeciwko wymiarowi sprawiedliwości . . .	563	816	1015	<i>Against the judiciary</i>
Przeciwko porządkowi publicznemu . . . .	429	292	323	<i>Against public order</i>
Przeciwko wiarygodności dokumentów	3514	4030	2583	<i>Against the reliability of documents</i>
Przeciwko mieniu . . . . .	52692	47641	46131	<i>Against property</i>
w tym:				<i>of which:</i>
kradzież rzeczy — art. 278 Kk . . . . .	17154	17308	17907	<i>property theft — Art. 278 Criminal Code</i>
w tym kradzież samochodu . . . . .	3209	2613	2411	<i>of which automobile theft</i>
krótkotrwały zabór pojazdu — art. 289 Kk . . . . .	1150	810	684	<i>wilful short-term theft of automobile — Art. 289 Criminal Code</i>
kradzież z włamaniem — art. 279 Kk	23960	19205	17413	<i>burglary — Art. 279 Criminal Code</i>
rozbój — art. 280 Kk . . . . .	1773	1479	1510	<i>robbery — Art. 280 Criminal Code</i>
kradzież rozbójnicza — art. 281 Kk . . .	100	68	76	<i>theft with assault — Art. 281 Criminal Code</i>
wymuszenie rozbójnicze — art. 282 Kk	411	213	206	<i>criminal coercion — Art. 282 Criminal Code</i>
oszustwo — art. 286 i 287 Kk . . . . .	1969	2860	2842	<i>fraud — Art. 286 and 287 Criminal Code</i>
Przeciwko obrotowi gospodarczemu . . .	1020	605	564	<i>Against economic activity</i>
Przeciwko obrotowi pieniędzmi i papierami wartościowymi . . . . .	1514	720	532	<i>Against money and securities trading</i>
Przestępstwa z ustaw szczególnych:				<i>Crimes by specific laws:</i>
o wychowaniu w trzeźwości i przeciwdziałaniu alkoholizmowi (Dz. U. 1982 Nr 35, poz. 230) z późniejszymi zmianami . . . . .	1	141	98	<i>on Sobriety and Alcohol Education (Journal of Laws 1982 No. 35, item 230) with later amendments</i>
o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. 1994 Nr 24, poz. 83) z późniejszymi zmianami . . . . .	111	139	85	<i>on Copyright and Related Laws (Journal of Laws 1994 No. 24, item 83) with later amendments</i>
o przeciwdziałaniu narkomanii (Dz. U. 1997 Nr 75, poz. 468) z późniejszymi zmianami . . . . .	1096	2157	2298	<i>on Fighting Drug Addiction (Journal of Laws 1997 No. 75, item 468) with later amendments</i>
Przestępstwa skarbowe — Kodeks karny skarbowy (Dz. U. 1999 Nr 83, poz. 930) z późniejszymi zmianami . . . . .	344	419	235	<i>Treasury crimes — Treasury Penal Code (Journal of Laws 1999 No. 83, item 930) with later amendments</i>
w tym akcyza . . . . .	81	279	132	<i>of which excise</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 79.

Ź r ó d ł o: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Szczecinie.

<sup>a</sup> See general notes, item 2 and 3 on page 79.

S o u r c e: data of the Voivodship Police Headquarters in Szczecin.

TABL. 2 (34). **WSKAŹNIKI WYKRYWALNOŚCI SPRAWCÓW PRZESTĘPSTW STWIERDZONYCH<sup>a</sup>**  
**RATES OF DETECTABILITY OF DELINQUENTS IN ASCERTAINED CRIMES<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w % in %			
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>47,1</b>	<b>51,6</b>	<b>50,1</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:				<i>of which:</i>
Przeciwko życiu i zdrowiu .....	85,9	84,3	85,8	<i>Against life and health</i>
Przeciwko bezpieczeństwu powszechnemu i bezpieczeństwu w komunikacji .....	85,9	98,5	98,0	<i>Against public safety and safety of transport</i>
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania .....	92,7	93,3	93,5	<i>Against freedom, freedom conscience and religion</i>
Przeciwko wolności seksualnej i obyczajności .....	92,3	86,0	90,0	<i>Against sexual freedom and morals</i>
Przeciwko rodzinie i opiece .....	100,0	99,9	99,8	<i>Against the family and custody</i>
Przeciwko czci i nietykalności cielesnej .....	97,3	99,5	100,0	<i>Against good name and personal integrity</i>
Przeciwko mieniu .....	34,3	34,4	31,5	<i>Against property</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 79.

Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Szczecinie.

<sup>a</sup> See general notes, item 2 and 3 on page 79.

SOURCE: data of the Voivodship Police Headquarters in Szczecin.

TABL. 3 (35). **DOROŚLI SKAZANI PRAWOMOCNIE PRZEZ SĄDY Powszechnie ZA PRZESTĘPSTWA ŚCIGANE Z OSKARŻENIA PUBLICZNEGO**  
**ADULTS SENTENCED BY COMMON COURTS FOR CRIMES PROSECUTED ON THE BASIS OF AN INDICTMENT**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>15020</b>	<b>21255</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:			<i>of which:</i>
mężczyźni .....	13910	19787	<i>men</i>
<b>W tym rodzaje przestępstw:</b>			<b>Of which type of crime:</b>
Przeciwko życiu i zdrowiu .....	.	1684	<i>Against life and health</i>
w tym:			<i>of which:</i>
zabójstwo — art. 148 Kk .....	38	36	<i>homicide — Art. 148 Criminal Code</i>
uszczerbek na zdrowiu, udział w bójce lub pobiciu — art. 156, 157, 158 i 159 Kk .....	1157	1086	<i>damage to health, participation in violence or assault — Art. 156, 157, 158 and 159 Criminal Code</i>
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania, wolności seksualnej i obyczajowości .....	.	693	<i>Against freedom, freedom conscience and religion, sexual freedom and morals</i>
w tym zgwałcenie — art. 197 Kk ...	58	57	<i>of which rape — Art. 197 Criminal Code</i>
Przeciwko rodzinie i opiece .....	.	1380	<i>Against the family and custody</i>
w tym znęcanie się nad członkiem rodziny lub inną osobą zależną lub bezradną — art. 207 Kk .....	695	599	<i>of which cruelty to family member or to other dependent or helpless person — Art. 207 Criminal Code</i>
Przeciwko mieniu .....	7038	7513	<i>Against property</i>
w tym:			<i>of which:</i>
kradzież rzeczy — art. 278 Kk .....	1713	1980	<i>property theft — Art. 278 Criminal Code</i>
kradzież z włamaniem — art. 279 Kk .....	2148	2080	<i>burglary — Art. 279 Criminal Code</i>
rozbój — art. 280 Kk .....	487	469	<i>robbery — Art. 280 Criminal Code</i>

Źródło: dane Ministerstwa Sprawiedliwości.

SOURCE: data of the Ministry of Justice.

## DZIAŁ V

### LUDNOŚĆ. WYZNANIA RELIGIJNE

#### Uwagi ogólne

1. Tablice działu opracowano na podstawie:
- 1) bilansów stanu i struktury ludności **faktycznie zamieszkałej** na terenie gminy. Bilanse ludności sporządza się dla okresów międzyspisywanych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu:
    - a) zmian w danym okresie spowodowanych ruchem naturalnym (urodzenia, zgony) i migracjami ludności (zameldowania i wymeldowania na pobyt stały z innych gmin i z zagranicy), a także przesunięciami adresowymi ludności z tytułu zmian administracyjnych,
    - b) różnicy między liczbą osób zameldowanych na pobyt czasowy ponad 2 miesiące na terenie gminy a liczbą osób czasowo nieobecnych uzyskiwanej z cyklicznie przeprowadzanych badań, która stanowi jednocześnie różnicę między liczbą osób zameldowanych na pobyt stały w gminie a liczbą osób faktycznie mieszkających na terenie gminy;
  - 2) rejestrów Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji — o migracjach wewnętrznych i zagranicznych ludności na pobyt stały;
  - 3) sprawozdawczości urzędów stanu cywilnego — o zarejestrowanych małżeństwach, urodzeniach i zgonach;
  - 4) sprawozdawczości sądów okręgowych — o prawomocnie orzeczonych separacjach i rozwodach.

U w a g a. Poczawszy od danych za 2000 r. bilans stanu i struktury ludności oraz wszystkie współczynniki demograficzne są opracowywane przy uwzględnieniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002. **Dane dla lat 2000 i 2001** publikowane wcześniej z tego zakresu były zbilansowane przy przyjęciu za bazę

## CHAPTER V

### POPULATION. RELIGIOUS DENOMINATIONS

#### General notes

1. Chapter tables were compiled on the basis of:
- 1) the balances of the size and structure of the **population** (actually living in a gmina). Population balances are compiled for periods between censuses on the basis of the last census, taking into account:
    - a) changes in a given period connected with vital statistics (births, deaths) and migration of the population (registering and cancelling registration for permanent residence from other gminas and from abroad) as well as address changes of the population due to changes in the administrative division,
    - b) difference between the number of people registered for temporary stay for a period of more than 2 months in a gmina and the number of people temporary absent there being gathered on the basis of surveys conducted periodically, which simultaneously makes the difference between the number of people registered for permanent residence in a gmina and the number of people actually living in the gmina;
  - 2) the registers of the Ministry of the Interior and Administration on internal and international migration of population for permanent residence;
  - 3) documentation of Civil Status Offices regarding registered marriages, births and deaths;
  - 4) documentation of regional courts — regarding legally valid decisions in actions for separations and divorces.

*N o t e.* Since 2000 the data regarding the population and its structure as well as all demographic indices are compiled on the basis of the Population and Housing Census 2002. The **data for 2000 and 2001** regarding this subject, previously published — had been compiled on basis of Population Census 1988, **have been recently**

wyjściową wyników NSP 1988 — obecnie **zostały zweryfikowane**. Liczbę ludności dla tych lat obliczono zgodnie z podziałem administracyjnym obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r.

2. Przez ludność **w wieku produkcyjnym** rozumie się ludność w wieku zdolności do pracy. Dla mężczyzn przyjęto wiek 18—64 lata, dla kobiet 18—59 lat. Wśród ludności w wieku produkcyjnym wyróżnia się ludność w wieku **mobilnym**, tj. w wieku 18—44 lata i **niemobilnym**, tj. mężczyźni — 45—64 lata, kobiety — 45—59 lat. Przez ludność **w wieku nieprodukcyjnym** rozumie się ludność **w wieku przedprodukcyjnym**, tj. do 17 lat oraz ludność **w wieku poprodukcyjnym**, tj. mężczyźni — 65 lat i więcej, kobiety — 60 lat i więcej.

3. Dane o  **ruchu naturalnym ludności** w podziale terytorialnym opracowano:

- małżeństwa — według miejsca zameldowania na pobyt stały męża przed ślubem (w przypadku, gdy mąż przed ślubem mieszkał za granicą, przyjmuje się miejsce zameldowania żony przed ślubem);
- separacje — według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku, gdy osoba wnosząca powództwo mieszka za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka; w przypadku zgodnego wniosku stron przyjmuje się miejsce zamieszkania męża);
- rozwody — według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku, gdy osoba wnosząca powództwo mieszka za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka);
- urodzenia — według miejsca zameldowania na pobyt stały matki noworodka;
- zgony — według miejsca zameldowania na pobyt stały osoby zmarłej.

Dane o **małżeństwach** uwzględniają związki małżeńskie zawarte w formie przewidzianej prawem w urzędach stanu cywilnego. Na mocy ustawy z dnia 24 VII 1998 r. (Dz. U. Nr 117, poz. 757) w urzędach stanu cywilnego rejestrowane są także małżeństwa podlegające prawu wewnętrznemu Kościoła lub Związku Wyznaniowego zawarte w obecności duchownego. Małżeństwo zawarte w tej formie podlega prawu polskiemu i po-

*verified*. The number of population for these years has been calculated according to the administrative division as of 31 XII 2002.

2. The **working age population** refers to males, aged 18—64, and females, aged 18—59. In this category the age groups of **mobility** (i.e. 18—44) and **non-mobility** (i.e. 45—64 for males and 45—59 for females) are distinguished. The **non-working age population** is defined as the **pre-working age population**, i.e., up to the age of 17 and the **post-working age population**, i.e., 65 and more for males and 60 and more for females.

3. Data regarding the **vital statistics** according to territorial division were compiled as follows:

- *marriages* — according to the husband's place of permanent residence before the marriage (in cases when the husband lived abroad before the marriage, the wife's place of residence before the marriage is used);
- *separations* — according to the plaintiff's place of residence (in case when person filling petition residing abroad, place of residence of a spouse has been taken; in cases unanimous petition of both of persons — residence of husband is used);
- *divorces* — according to the plaintiff's place of residence (in case when person filling petition residing abroad, place of residence of a spouse has been taken);
- *births* — according to the mother's place of permanent residence;
- *deaths* — according to the place of permanent residence of the deceased.

The data on **marriages** refers to marriages contracted according to lawful rules at the civil status offices. On the basis of the Law dated 24 VII 1998 (Journal of Laws, No. 117, item 757) in the local civil status offices in Poland are registered all marriages, including those based on the internal law of the Churches or the Religious Associations. Marriages contracted (on the basis of canon law marriages) subordinate the civil

ciąga za sobą takie same skutki cywilnoprawne, jak małżeństwo zawarte przed kierownikiem urzędu stanu cywilnego.

Małżeństwa wyznaniowe mogą być zawierane jedynie w dziesięciu Kościołach i Związku Wyznaniowym: Kościół Katolicki, Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny, Kościół Ewangelicko–Augsburski, Kościół Ewangelicko-Reformowany, Kościół Ewangelicko-Metodystyczny, Kościół Chrześcijan Baptystów, Kościół Adwentystów Dnia Siódmego, Kościół Polskokatolicki, Związek Gmin Wyznaniowych Żydowskich, Kościół Starokatolicki Mariawitów, Kościół Zielonoświątkowy.

**Płodność kobiet** mierzy się współczynnikiem obliczonym jako iloraz liczby urodzeń żywych i liczby kobiet w wieku rozrodczym (15–49 lat). Oprócz ogólnych współczynników płodności podaje się również współczynniki grupowe (częstkowe), obliczone jako ilorazy liczby urodzeń żywych z kobiet w danej grupie wieku i liczby kobiet w tej samej grupie wieku. Urodzenia z matek w wieku poniżej 15 lat zalicza się do grupy 15–19 lat; urodzenia z matek w wieku 50 lat i więcej zalicza się do grupy 45–49 lat.

#### **Współczynniki reprodukcji ludności:**

- **współczynnik dzietności** oznacza liczbę dzieci, które urodziłaby przeciętnie kobieta w ciągu całego okresu rozrodczego (15–49 lat) przy założeniu, że w poszczególnych fazach tego okresu rodziłaby z intensywnością obserwowaną w badanym roku, tzn. przy przyjęciu cząstkowych współczynników płodności z tego okresu za niezmiennie,
- **współczynnik reprodukcji brutto** przedstawia liczbę córek urodzonych przeciętnie przez kobietę przy założeniu, że kobieta w wieku rozrodczym będzie rodzic z częstością, jaką charakteryzują się wszystkie kobiety rodzące w roku, dla którego oblicza się współczynnik reprodukcji (niezmiennie współczynniki płodności),
- **współczynnik dynamiki demograficznej** jest to stosunek liczby urodzeń żywych do liczby zgonów w danym okresie.

**Przyrost naturalny ludności** stanowi różnicę między liczbą urodzeń żywych i zgonów w danym okresie.

Przez **niemowlęta** rozumie się dzieci w wieku poniżej 1 roku.

*Polish laws and induce due to the same civil and law consequences as marriages contracted in the local civil status offices.*

*The religious marriages may be contracted in the ten Churches and Religious Associations: Kościół Katolicki, Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny, Kościół Ewangelicko–Augsburski, Kościół Ewangelicko-Reformowany, Kościół Ewangelicko-Metodystyczny, Kościół Chrześcijan Baptystów, Kościół Adwentystów Dnia Siódmego, Kościół Polskokatolicki, Związek Gmin Wyznaniowych Żydowskich, Kościół Starokatolicki Mariawitów, Kościół Zielonoświątkowy.*

*Female fertility rate is calculated as the ratio of the number of live births and the number of women in the reproductive age (15–49). Besides total rate, age-specific fertility rates are published, that are calculated as the ratios of the number of live births from women and the number of these women in the same groups of age. Births from mothers in the age under 15 are counted to the group 15–19 and from the mothers in the age 50 and over — to the group 45–49.*

#### **Reproduction rates:**

- **total fertility rate** refers to the number of children which would be born to the average woman during the course of her entire reproductive period (15–49 years of age) assuming that in particular phases of this period she would give births with an intensity observed during a given year, i.e., in assuming age-specific fertility rates for this period to be constant,
- **gross reproduction rate** refers to the number of daughters which would be born to the average woman assuming that a woman during her reproductive age will give births with an intensity which is characteristic for all women giving births in the year for which the reproduction rate is calculated (constant fertility rates),
- **demographic dynamics rate** is the ratio of the number of live births to the number of deaths in a given period.

*Natural increase of the population accounts for the difference between the number of live births and deaths in a given period.*

*Infant is a child under the age of 1.*

Informacje o urodzeniach i zgonach (w tym zgonach niemowląt) prezentowane są według kryteriów definicji urodzenia i zgonu noworodka rekomendowanej przez Światową Organizację Zdrowia.

**4. Przeciętne dalsze trwanie życia** wyraża średnią liczbę lat, jaką ma jeszcze do przeżycia osoba w wieku  $x$  lat, przy założeniu stałego poziomu umieralności z okresu, dla którego opracowano tablice trwania życia.

**5. Dane o migracjach wewnętrznych ludności** opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych gmin o zameldowaniach osób na pobyt stały. Informacje te nie uwzględniają zmian adresu w obrębie tej samej gminy (miasta), z wyjątkiem gmin miejsko-wiejskich, dla których został zachowany podział na tereny miejskie i wiejskie.

**6. Dane o migracjach zagranicznych** opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych gmin o zameldowaniu osób przyjeżdżających do Polski na pobyt stały (imigracja) oraz o wymeldowaniach osób wyjeżdżających z Polski za granicę na stałe (emigracja).

**7. Współczynniki dotyczące ruchu naturalnego i migracji ludności** w podziale terytorialnym obliczono jako iloraz liczby faktów określonego rodzaju i liczby ludności zameldowanej na pobyt stały (według stanu w dniu 30 VI).

*Information on births and deaths (including infant deaths) is presented according to criteria of the definition of infant births and deaths recommended by the World Health Organization (WHO).*

**4. Life expectancy** is expressed by the average number of years that a person at the exact age  $x$  still has to live, assuming a fixed mortality level from the period for which life expectancy tables were compiled.

**5. Data regarding internal migration of the population** were compiled on the basis of gmina documentation regarding the registration for permanent residence. This information does not include changes of address within the same gmina (town), with the exception of urban-rural gminas for which the division into urban and rural areas has been kept.

**6. Data regarding international migration** were compiled on the basis of gmina documentation regarding the registration of people arriving to Poland for permanent residence (immigration) as well as regarding the removal from registration of people leaving Poland for permanent residence abroad (emigration).

**7. Rates concerning vital statistics and migration of the population** according to territorial division were calculated as the ratio of the number of defined events to the number of population registered for permanent residence (as of 30 VI).

TABL. 1 (36). **LUDNOŚĆ**  
**POPULATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
STAN W DNIU 30 VI AS OF 30 VI				
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>1697533</b>	<b>1698361</b>	<b>1696982</b>	<b>T O T A L</b>
mężczyźni .....	827987	827637	826330	males
kobiety .....	869546	870724	870652	females
Miasta .....	1183976	1180377	1176877	Urban areas
Wieś .....	513557	517984	520105	Rural areas
STAN W DNIU 31 XII AS OF 31 XII				
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>1697935</b>	<b>1697718</b>	<b>1696073</b>	<b>T O T A L</b>
mężczyźni .....	827961	826954	825682	males
kobiety .....	869974	870764	870391	females
miasta .....	1182979	1178370	1175287	urban areas
wieś .....	514956	519348	520786	rural areas
Kobiety na 100 mężczyzn	105,1	105,3	105,4	Females per 100 males
Ludność w miastach w % ogółu ludności .....	69,7	69,4	69,3	Urban population in % of total population
Ludność na 1 km <sup>2</sup> po- wierzchni ogólnej .....	74	74	74	Population per 1 km <sup>2</sup> of total area

TABL. 2 (37). **LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU**  
Stan w dniu 31 XII  
**POPULATION BY SEX AND AGE**  
As of 31 XII

W I E K A G E	2000	2002	2003					
			ogółem <i>grand total</i>	w tym mężczyźni <i>of which males</i>	miasta <i>urban areas</i>		wieś <i>rural areas</i>	
					razem <i>total</i>	w tym mężczyźni <i>of which males</i>	razem <i>total</i>	w tym mężczyźni <i>of which males</i>
<b>O G Ó Ł E M</b> .. <b>T O T A L</b>	<b>1697935</b>	<b>1697718</b>	<b>1696073</b>	<b>825682</b>	<b>1175287</b>	<b>563737</b>	<b>520786</b>	<b>261945</b>
0— 2 lata ...	50715	48370	47223	24439	29778	15367	17445	9072
3— 6 .....	78203	70902	68312	34949	42376	21777	25936	13172
7—12 .....	140816	132296	126949	64877	78811	40181	48138	24696
13—15 .....	83098	75416	73225	37473	46459	23768	26766	13705
16—18 .....	92210	87622	82722	42385	55055	28115	27667	14270
19—24 .....	171524	177353	180309	92304	125881	63825	54428	28479
25—29 .....	124182	132138	134968	68576	96384	48387	38584	20189
30—34 .....	103005	107986	111472	56568	77351	38944	34121	17624
35—39 .....	110763	103819	101303	51220	68615	34071	32688	17149
40—44 .....	145775	129634	121797	60784	83028	40194	38769	20590
45—49 .....	150111	150982	150544	74198	107212	51212	43332	22986
50—54 .....	125406	138909	141852	69342	105234	49887	36618	19455
55—59 .....	64555	81049	92939	45267	69767	33236	23172	12031
60—64 .....	69485	64661	62782	28683	46646	21176	16136	7507
65—69 .....	67595	66438	65567	27310	48211	19975	17356	7335
70—74 .....	57692	59068	58588	23052	41655	16422	16933	6630
75—79 .....	38199	41869	43309	14513	30554	10458	12755	4055
80 lat i więcej <i>and more</i>	24601	29206	32212	9742	22270	6742	9942	3000

TABL. 3 (38). **LUDNOŚĆ W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM**  
Stan w dniu 31 XII  
**WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>1697935</b>	<b>1697718</b>	<b>1696073</b>	<b>T O T A L</b>
<b>W wieku przedprodukcyjnym</b> ..	<b>415021</b>	<b>383731</b>	<b>368890</b>	<b>Pre-working age</b>
mężczyźni.....	212421	196525	189071	<i>males</i>
kobiety.....	202600	187206	179819	<i>females</i>
Miasta.....	265997	242958	232658	<i>Urban areas</i>
mężczyźni.....	136149	124359	119149	<i>males</i>
kobiety.....	129848	118599	113509	<i>females</i>
Wieś.....	149024	140773	136232	<i>Rural areas</i>
mężczyźni.....	76272	72166	69922	<i>males</i>
kobiety.....	72752	68607	66310	<i>females</i>
<b>W wieku produkcyjnym</b> .....	<b>1056257</b>	<b>1081999</b>	<b>1093408</b>	<b>Working age</b>
mężczyźni.....	544462	556707	561994	<i>males</i>
kobiety.....	511795	525292	531414	<i>females</i>
Miasta.....	755960	769262	774469	<i>Urban areas</i>
mężczyźni.....	382721	388822	390991	<i>males</i>
kobiety.....	373239	380440	383478	<i>females</i>
Wieś.....	300297	312737	318939	<i>Rural areas</i>
mężczyźni.....	161741	167885	171003	<i>males</i>
kobiety.....	138556	144852	147936	<i>females</i>
<b>W wieku poprodukcyjnym</b> .....	<b>226657</b>	<b>231988</b>	<b>233775</b>	<b>Post-working age</b>
mężczyźni.....	71078	73722	74617	<i>males</i>
kobiety.....	155579	158266	159158	<i>females</i>
Miasta.....	161022	166150	168160	<i>Urban areas</i>
mężczyźni.....	50226	52643	53597	<i>males</i>
kobiety.....	110796	113507	114563	<i>females</i>
Wieś.....	65635	65838	65615	<i>Rural areas</i>
mężczyźni.....	20852	21079	21020	<i>males</i>
kobiety.....	44783	44759	44595	<i>females</i>
<b>LUDNOŚĆ W WIEKU NIE- PRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUK- CYJNYM</b> .....	<b>60,8</b>	<b>56,9</b>	<b>55,1</b>	<b>NON-WORKING AGE POPU- LATION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE</b>
Mężczyźni.....	52,1	48,5	46,9	<i>Males</i>
Kobiety.....	70,0	65,8	63,8	<i>Females</i>



TABL. 4 (39). **PROGNOZA LUDNOŚCI W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM DO 2030 R.**  
Stan w dniu 31 XII  
**WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION PROJECTION UNTIL 2030**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2015	2020	2025	2030	SPECIFICATION
	w tys. <i>in thous.</i>						
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>1696,3</b>	<b>1688,2</b>	<b>1675,8</b>	<b>1656,2</b>	<b>1624,8</b>	<b>1580,1</b>	<b>T O T A L</b>
mężczyźni.....	825,2	820,8	815,6	807,6	793,2	771,1	<i>males</i>
kobiety.....	871,1	867,4	860,1	848,6	831,6	809,0	<i>females</i>
Miasta.....	1172,6	1155,7	1133,5	1104,3	1066,1	1019,2	<i>Urban areas</i>
mężczyźni.....	562,0	552,7	541,7	527,9	509,8	486,9	<i>males</i>
kobiety.....	610,6	603,0	591,8	576,4	556,3	532,3	<i>females</i>
Wieś.....	523,7	532,5	542,2	552,0	558,7	560,9	<i>Rural areas</i>
mężczyźni.....	263,2	268,1	273,9	279,8	283,4	284,2	<i>males</i>
kobiety.....	260,4	264,4	268,3	272,2	275,3	276,7	<i>females</i>
<b>W wieku przedprodukcyjnym</b> .....	<b>346,2</b>	<b>301,1</b>	<b>275,4</b>	<b>263,6</b>	<b>249,1</b>	<b>228,5</b>	<b>Pre-working age</b>
mężczyźni.....	177,3	154,5	141,7	135,7	128,2	117,6	<i>males</i>
kobiety.....	169,0	146,6	133,7	127,9	120,9	110,9	<i>females</i>
Miasta.....	216,8	186,9	169,2	159,3	147,7	132,6	<i>Urban areas</i>
mężczyźni.....	111,0	95,8	86,9	81,8	75,8	68,1	<i>males</i>
kobiety.....	105,8	91,1	82,2	77,5	71,9	64,6	<i>females</i>
Wieś.....	129,4	114,2	106,2	104,2	101,4	95,8	<i>Rural areas</i>
mężczyźni.....	66,2	58,7	54,8	53,9	52,4	49,5	<i>males</i>
kobiety.....	63,2	55,5	51,5	50,4	49,0	46,3	<i>females</i>
<b>W wieku produkcyjnym</b> ...	<b>1113,1</b>	<b>1119,3</b>	<b>1071,6</b>	<b>1004,2</b>	<b>953,2</b>	<b>918,2</b>	<b>Working age</b>
mężczyźni.....	571,7	588,4	571,5	539,8	508,9	490,8	<i>males</i>
kobiety.....	541,4	530,9	500,1	464,4	444,3	427,4	<i>females</i>
Miasta.....	784,0	770,4	719,7	659,7	614,8	581,2	<i>Urban areas</i>
mężczyźni.....	395,7	399,4	379,3	350,4	324,2	307,2	<i>males</i>
kobiety.....	388,3	371,0	340,5	309,2	290,6	274,0	<i>females</i>
Wieś.....	329,1	348,9	351,9	344,5	338,4	337,0	<i>Rural areas</i>
mężczyźni.....	176,0	189,0	192,3	189,3	184,7	183,6	<i>males</i>
kobiety.....	153,1	159,9	159,6	155,2	153,7	153,4	<i>females</i>
<b>W wieku poprodukcyjnym</b>	<b>236,9</b>	<b>267,8</b>	<b>328,7</b>	<b>388,5</b>	<b>422,5</b>	<b>433,5</b>	<b>Post-working age</b>
mężczyźni.....	76,2	77,9	102,4	132,2	156,1	162,7	<i>males</i>
kobiety.....	160,7	190,0	226,3	256,3	266,4	270,8	<i>females</i>
Miasta.....	171,7	198,4	244,7	285,2	303,6	305,4	<i>Urban areas</i>
mężczyźni.....	55,2	57,4	75,5	95,6	109,7	111,6	<i>males</i>
kobiety.....	116,5	141,0	169,1	189,6	193,9	193,8	<i>females</i>
Wieś.....	65,2	69,4	84,1	103,2	118,9	128,1	<i>Rural areas</i>
mężczyźni.....	21,0	20,4	26,9	36,6	46,3	51,1	<i>males</i>
kobiety.....	44,2	49,0	57,2	66,7	72,6	77,0	<i>females</i>
<b>LUDNOŚĆ W WIEKU NIEPRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUKCYJNYM</b> .....	<b>52,4</b>	<b>50,8</b>	<b>56,4</b>	<b>64,9</b>	<b>70,5</b>	<b>72,1</b>	<b>NON-WORKING AGE POPULATION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE</b>
Mężczyźni.....	44,3	39,5	42,7	49,6	55,9	57,1	<i>Males</i>
Kobiety.....	60,9	63,4	72,0	82,7	87,2	89,3	<i>Females</i>

TABL. 5 (40). **MIASTA I LUDNOŚĆ W MIASTACH**  
Stan w dniu 31 XII  
**TOWNS AND URBAN POPULATION**  
As of 31 XII

GRUPY MIAST WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI <i>GROUPS OF TOWNS BY NUMBER OF POPULATION</i>	Miasta <i>Towns</i>	Ludność w miastach <i>Urban population</i>	
		w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółu ludności <i>in % of total population</i>
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2002 <b>TOTAL</b>	61	1178370	69,4
	<b>2003</b>	<b>1175287</b>	<b>69,3</b>
Poniżej 2000 ..... <i>Below</i>	4	5940	<b>0,4</b>
2000— 4999 .....	25	79252	4,7
5000— 9999 .....	7	49839	2,9
10000— 19999 .....	14	192663	11,4
20000— 49999 .....	8	254347	15,0
50000— 99999 .....	1	71337	4,2
100000—199999 .....	1	107877	6,4
200000 i więcej..... <i>and more</i>	1	414032	24,4

TABL. 6 (41). **GMINY ZAMIESZKANE PRZEZ LUDNOŚĆ WIEJSKĄ**  
Stan w dniu 31 XII  
**GMINAS AND RURAL POPULATION**  
As of 31 XII

GRUPY GMIN WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI WIEJSKIEJ <i>GROUPS OF GMINAS BY NUMBER OF RURAL POPULATION</i>	Gminy <sup>a</sup> <i>Gminas<sup>a</sup></i>	Ludność na wsi <i>Rural population</i>	
		w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółu ludności <i>in % of total population</i>
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2002 <b>TOTAL</b>	103	519348	30,6
	<b>103</b>	<b>520786</b>	<b>30,7</b>
Poniżej 2000 ..... <i>Below</i>	4	4739	0,3
2000— 4999 .....	51	178743	10,5
5000— 6999 .....	31	184054	10,9
7000— 9999 .....	13	109272	6,4
10000 i więcej..... <i>and more</i>	4	43978	2,6

<sup>a</sup> Gminy wiejskie i miejsko-wiejskie.

<sup>a</sup> Rural and urban-rural gminas.

TABL. 7 (42). **RUCH NATURALNY LUDNOŚCI**  
**VITAL STATISTICS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Mażeństwa Marriages		Separa- cje Separations	Rozwody Divorces	Urodzenia żywe Live births	Zgony Deaths		Przyrost natural- ny Natural increase	
	ogółem total	w tym wyzna- niowe <sup>a</sup> of which religious <sup>a</sup>				ogółem total	w tym nie- mowlą of which infants		
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS									
<b>OGÓŁEM.....</b>	<b>2000</b>	9018	5488	32	2363	16881	15018	152	1863
<b>TOTAL</b>									
	2002	7693	4752	67	2811	15717	14838	106	879
	<b>2003</b>	<b>7748</b>	<b>4753</b>	<b>80</b>	<b>2909</b>	<b>15696</b>	<b>14905</b>	<b>122</b>	<b>791</b>
Miasta..... Urban areas	2000	6234	3612	30	2062	10469	10395	95	74
	2002	5429	3207	62	2430	9799	10322	62	-523
	<b>2003</b>	<b>5443</b>	<b>3171</b>	<b>72</b>	<b>2513</b>	<b>9958</b>	<b>10236</b>	<b>79</b>	<b>-278</b>
Wieś..... Rural areas	2000	2784	1876	2	301	6412	4623	57	1789
	2002	2264	1545	5	381	5918	4516	44	1402
	<b>2003</b>	<b>2305</b>	<b>1582</b>	<b>8</b>	<b>396</b>	<b>5738</b>	<b>4669</b>	<b>43</b>	<b>1069</b>
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION									
<b>OGÓŁEM.....</b>	<b>2000</b>	5,3	3,2	1,9 <sup>b</sup>	1,4	10,0	8,9	9,0 <sup>c</sup>	1,1
<b>TOTAL</b>									
	2002	4,5	2,8	4,0 <sup>b</sup>	1,7	9,3	8,8	6,7 <sup>c</sup>	0,5
	<b>2003</b>	<b>4,6</b>	<b>2,8</b>	<b>4,7<sup>b</sup></b>	<b>1,7</b>	<b>9,3</b>	<b>8,8</b>	<b>7,8<sup>c</sup></b>	<b>0,5</b>
Miasta..... Urban areas	2000	5,3	3,1	2,6 <sup>b</sup>	1,7	8,9	8,9	9,1 <sup>c</sup>	0,1
	2002	4,6	2,7	5,3 <sup>b</sup>	2,1	8,4	8,8	6,3 <sup>c</sup>	-0,4
	<b>2003</b>	<b>4,7</b>	<b>2,7</b>	<b>6,2<sup>b</sup></b>	<b>2,1</b>	<b>8,5</b>	<b>8,8</b>	<b>7,9<sup>c</sup></b>	<b>-0,2</b>
Wieś..... Rural areas	2000	5,4	3,6	0,4 <sup>b</sup>	0,6	12,3	8,9	8,9 <sup>c</sup>	3,4
	2002	4,3	3,0	1,0 <sup>b</sup>	0,7	11,3	8,6	7,4 <sup>c</sup>	2,7
	<b>2003</b>	<b>4,4</b>	<b>3,0</b>	<b>1,5<sup>b</sup></b>	<b>0,8</b>	<b>10,9</b>	<b>8,9</b>	<b>7,5<sup>c</sup></b>	<b>2,0</b>

<sup>a</sup> Ze skutkami cywilnymi. <sup>b</sup> Na 100 tys. ludności. <sup>c</sup> Na 1000 urodzeń żywych.

<sup>a</sup> With civil law consequences. <sup>b</sup> Per 100 thous. population. <sup>c</sup> Per 1000 live births.

TABL. 8 (43). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE I ROZWIĄZANE**  
**MARRIAGES CONTRACTED AND DISSOLVED**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Małżeństwa zawarte Marriages contracted	Małżeństwa rozwiązane <i>Marriages dissolved</i>						Różnica między małżeństwami zawartymi a rozwiązanymi <sup>a</sup> <i>Difference between contracted and dissolved marriages<sup>a</sup></i>
		ogółem <i>total</i>		przez śmierć <i>by death</i>		przez rozwód <i>by divorce</i>		
		w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	na 1000 istniejących małżeństw <i>per 1000 existing marriages</i>	męża <i>husband</i>	żony <i>wife</i>	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	na 1000 istniejących małżeństw <i>per 1000 existing marriages</i>	
<b>OGÓŁEM... 2002</b> <b>TOTAL</b>	7693	9671	25,1	5060	1800	2811	7,3	-2236
<b>2003</b>	<b>7748</b>	<b>9812</b>	<b>25,6</b>	<b>5046</b>	<b>1857</b>	<b>2909</b>	<b>7,6</b>	<b>-2408</b>
Miasta..... 2002 <i>Urban areas</i>	5429	7166	26,3	3464	1272	2430	8,9	-2227
<b>2003</b>	<b>5443</b>	<b>7216</b>	<b>26,7</b>	<b>3417</b>	<b>1286</b>	<b>2513</b>	<b>9,3</b>	<b>-2528</b>
Wieś..... 2002 <i>Rural areas</i>	2264	2505	22,1	1596	528	381	3,4	-9
<b>2003</b>	<b>2305</b>	<b>2596</b>	<b>22,9</b>	<b>1629</b>	<b>571</b>	<b>396</b>	<b>3,5</b>	<b>120</b>

<sup>a</sup> Po uwzględnieniu salda migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały osób pozostających w stanie małżeńskim.

<sup>a</sup> After considering net internal and international migration for permanent residence of married persons.

TABL. 9 (44). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE W 2003 R. WEDŁUG WIEKU NOWOŻEŃCÓW**  
**MARRIAGES BY AGE OF BRIDEGROOMS AND BRIDES CONTRACTED IN 2003**

MĘŻCZYŹNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem <i>Total</i>	Kobiety w wieku <i>Females at age</i>							60 lat i więcej <i>and more</i>
		19 lat i mniej <i>under 20 years</i>	20—24	25—29	30—34	35—39	40—49	50—59	
<b>OGÓŁEM.....</b> <b>GRAND TOTAL</b>	<b>7748</b>	<b>537</b>	<b>3216</b>	<b>2344</b>	<b>594</b>	<b>230</b>	<b>387</b>	<b>275</b>	<b>165</b>
19 lat i mniej..... <i>Under 20 years</i>	82	45	32	4	-	1	-	-	-
20—24.....	2158	343	1474	321	14	4	2	-	-
25—29.....	2996	126	1395	1315	133	15	9	2	1
30—34.....	1025	20	227	489	228	45	13	2	1
35—39.....	420	1	62	131	116	68	37	4	1
40—49.....	488	2	21	66	97	73	178	47	4
50—59.....	302	-	5	15	5	20	114	130	13
60 lat i więcej..... <i>and more</i>	277	-	-	3	1	4	34	90	145

TABL. 9 (44). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE W 2003 R. WEDŁUG WIEKU NOWOŻEŃCÓW (dok.)**  
**MARRIAGES BY AGE OF BRIDEGROOMS AND BRIDES CONTRACTED**  
**IN 2003 (cont.)**

MĘŻCZYŻNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem Total	Kobiety w wieku Females at age							
		19 lat i mniej under 20 years	20—24	25—29	30—34	35—39	40—49	50—59	60 lat i więcej and more
<b>MIASTA URBAN AREAS</b>									
<b>RAZEM TOTAL</b>	<b>5443</b>	<b>268</b>	<b>2067</b>	<b>1786</b>	<b>456</b>	<b>184</b>	<b>312</b>	<b>235</b>	<b>135</b>
19 lat i mniej Under 20 years	48	28	16	3	-	1	-	-	-
20—24	1328	166	921	229	9	2	1	-	-
25—29	2131	60	923	1027	100	13	5	2	1
30—34	759	12	151	364	183	37	10	1	1
35—39	307	-	38	98	84	57	26	3	1
40—49	386	2	15	48	74	55	147	42	3
50—59	247	-	3	14	5	16	91	106	12
60 lat i więcej and more	237	-	-	3	1	3	32	81	117
<b>WIEŚ RURAL AREAS</b>									
<b>RAZEM TOTAL</b>	<b>2305</b>	<b>269</b>	<b>1149</b>	<b>558</b>	<b>138</b>	<b>46</b>	<b>75</b>	<b>40</b>	<b>30</b>
19 lat i mniej Under 20 years	34	17	16	1	-	-	-	-	-
20—24	830	177	553	92	5	2	1	-	-
25—29	865	66	472	288	33	2	4	-	-
30—34	266	8	76	125	45	8	3	1	-
35—39	113	1	24	33	32	11	11	1	-
40—49	102	-	6	18	23	18	31	5	1
50—59	55	-	2	1	-	4	23	24	1
60 lat i więcej and more	40	-	-	-	-	1	2	9	28

TABL. 10 (45). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE W 2003 R. WEDŁUG POPRZEDNIEGO STANU  
CYWILNEGO NOWOŻEŃCÓW**  
*MARRIAGES BY PREVIOUS MARITAL STATUS OF BRIDEGROOMS AND  
BRIDES CONTRACTED IN 2003*

POPRZEDNI STAN CYWILNY MĘŻCZYŹN <i>PREVIOUS MARITAL STATUS OF MALES</i>	Ogółem <i>Total</i>	Poprzedni stan cywilny kobiet <i>Previous marital status of females</i>		
		panny <i>single</i>	wdowy <i>widows</i>	rozwidzione <i>divorced</i>
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>				
<b>OGÓŁEM.....</b> <b>GRAND TOTAL</b>	<b>7748</b>	<b>6561</b>	<b>273</b>	<b>914</b>
Kawalerowie..... <i>Single</i>	6523	6091	58	374
Wdowcy..... <i>Widowers</i>	257	41	119	97
Rozwiedzeni..... <i>Divorced</i>	968	429	96	443
<b>MIASTA URBAN AREAS</b>				
<b>RAZEM.....</b> <b>TOTAL</b>	<b>5443</b>	<b>4501</b>	<b>205</b>	<b>737</b>
Kawalerowie..... <i>Single</i>	4415	4104	36	275
Wdowcy..... <i>Widowers</i>	213	33	94	86
Rozwiedzeni..... <i>Divorced</i>	815	364	75	376
<b>WIEŚ RURAL AREAS</b>				
<b>RAZEM.....</b> <b>TOTAL</b>	<b>2305</b>	<b>2060</b>	<b>68</b>	<b>177</b>
Kawalerowie..... <i>Single</i>	2108	1987	22	99
Wdowcy..... <i>Widowers</i>	44	8	25	11
Rozwiedzeni..... <i>Divorced</i>	153	65	21	67







TABL. 13 (48). **ROZWOODY WEDŁUG LICZBY MAŁOLETNICH DZIECI<sup>a</sup> W MAŁŻEŃSTWIE**  
**DIVORCES BY THE NUMBER OF UNDERAGE CHILDREN<sup>a</sup> IN THE MARRIAGE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>2811</b>	<b>2909</b>	<b>T O T A L</b>
rozwoody małżeństw:			<i>divorces:</i>
Bez dzieci .....	1115	1121	<i>Marriages without children</i>
Z dziećmi .....	1696	1788	<i>Marriages with children</i>
o liczbie dzieci:			<i>by number of children:</i>
1 .....	1100	1182	1
2 .....	480	493	2
3 .....	92	86	3
4 i więcej .....	24	27	4 and more

<sup>a</sup> Poniżej 18 lat.

<sup>a</sup> Below age 18.

TABL. 14 (49). **URODZENIA**  
**BIRTHS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003			SPECIFICATION
		ogółem <i>total</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	
<b>Urodzenia żywe</b> .....	<b>15717</b>	<b>15696</b>	<b>9958</b>	<b>5738</b>	<b>Live births</b>
Małżeńskie .....	10893	10397	6781	3616	<i>Legitimate</i>
chłopcy .....	5650	5373	3499	1874	<i>males</i>
dziewczęta .....	5243	5024	3282	1742	<i>females</i>
Pozamałżeńskie .....	4824	5299	3177	2122	<i>Illegitimate</i>
chłopcy .....	2463	2798	1671	1127	<i>males</i>
dziewczęta .....	2361	2501	1506	995	<i>females</i>
<b>Urodzenia martwe</b> .....	<b>72</b>	<b>80</b>	<b>36</b>	<b>44</b>	<b>Live still births</b>

TABL. 15 (50). **URODZENIA ŻYWE WEDŁUG KOLEJNOŚCI URODZENIA DZIECKA<sup>a</sup>**  
**ORAZ WIEKU MATKI**  
**LIVE BIRTHS BY BIRTH ORDER<sup>a</sup> AND AGE OF MOTHER**

LATA YEARS WIEK MATKI AGE OF MOTHER	Ogółem Total	Kolejność urodzenia dziecka u matki <i>Birth order</i>					
		1	2	3	4	5	6 i dalsze and over

W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH  
 IN ABSOLUTE NUMBERS

<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	16881	8355	4890	1948	869	384	435
<b>TOTAL</b>								
	2002	15717	7947	4659	1674	692	361	384
	<b>2003</b>	<b>15696</b>	<b>8238</b>	<b>4666</b>	<b>1556</b>	<b>609</b>	<b>293</b>	<b>334</b>
19 lat i mniej .....		1387	1272	110	5	-	-	-
<i>Under 20 years</i>								
20—24 .....		4982	3510	1206	215	37	11	3
25—29 .....		5416	2700	1929	524	154	63	46
30—34 .....		2625	630	1072	493	213	109	108
35—39 .....		1011	100	296	262	149	82	122
40—44 .....		259	26	51	54	53	25	50
45 lat i więcej .....		16	-	2	3	3	3	5
<i>and more</i>								

W ODSETKACH  
 IN PERCENT

<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	100	49,5	29,0	11,5	5,1	2,3	2,6
<b>TOTAL</b>								
	2002	100	50,6	29,6	10,7	4,4	2,3	2,4
	<b>2003</b>	<b>100</b>	<b>52,5</b>	<b>29,7</b>	<b>9,9</b>	<b>3,9</b>	<b>1,9</b>	<b>2,1</b>
19 lat i mniej .....		8,8	8,1	0,7	0,0	-	-	-
<i>Under 20 years</i>								
20—24 .....		31,8	22,4	7,7	1,4	0,2	0,1	0,0
25—29 .....		34,4	17,2	12,3	3,3	1,0	0,4	0,3
30—34 .....		16,7	4,0	6,8	3,1	1,4	0,7	0,7
35—39 .....		6,5	0,6	1,9	1,7	0,9	0,5	0,8
40—44 .....		1,7	0,2	0,3	0,3	0,3	0,2	0,3
45 lat i więcej .....		0,1	-	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
<i>and more</i>								

<sup>a</sup> W podziale według kolejności urodzenia dziecka nie uwzględniono urodzeń o nieustalonej kolejności urodzenia.  
<sup>a</sup> Data on the number of births by order exclude cases in which birth order is unknown.



TABL. 18 (53). **ZGONY WEDŁUG PRZYCZYŃ W 2002 R.**  
**DEATHS BY CAUSES IN 2002**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Na 100 tys. ludności Per 100 thous. po- pulation	Z liczby ogółem Of total number			
			mężczyźni males	kobiety females	miasta urban areas	wieś rural areas
<b>OGÓŁEM.....</b> <b>TOTAL</b>	<b>14837</b>	<b>875</b>	<b>8253</b>	<b>6584</b>	<b>10321</b>	<b>4516</b>
<b>Z orzeczoną przyczyną zgonu<sup>a</sup> .....</b> <b>With stated cause of death<sup>a</sup></b>	<b>14792</b>	<b>873</b>	<b>8230</b>	<b>6562</b>	<b>10292</b>	<b>4500</b>
Choroby zakaźne i pasożytnicze..... <i>Infectious and parasitic diseases</i>	77	5	40	37	56	21
w tym gruźlica układu oddechowego <i>of which tuberculosis of the respira-     tory system</i>	23	1	15	8	16	7
Nowotwory..... <i>Neoplasms</i>	4044	239	2342	1702	2912	1132
w tym nowotwory złośliwe..... <i>of which malignant neoplasms</i>	3972	234	2303	1669	2857	1115
Choroby krwi i narządów krwiotwór- czych <sup>Δ</sup> ..... <i>Diseases of blood and blood-forming organs<sup>Δ</sup></i>	19	1	10	9	17	2
Zaburzenia wydzielania wewnętrzne- go, stanu odżywiania i przemiany metabolicznej..... <i>Endocrine, nutritional and metabolic diseases</i>	213	13	83	130	164	49
w tym cukrzyca..... <i>of which diabetes mellitus</i>	183	11	68	115	142	41
Zaburzenia psychiczne i zaburzenia zachowania..... <i>Mental and behavioural disorders</i>	112	7	90	22	62	50
Choroby układu nerwowego i narzą- dów zmysłów..... <i>Diseases of the nervous system and sense organs</i>	172	10	82	90	118	54
Choroby układu krążenia..... <i>Diseases of the circulatory system</i>	6840	403	3430	3410	4718	2122
w tym: <i>of which:</i>						
choroba nadciśnieniowa..... <i>hypertensive disease</i>	265	16	111	154	172	93
choroba niedokrwienna serca..... <i>ischaemic heart disease</i>	2121	125	1252	869	1524	597
choroby naczyń mózgowych..... <i>cerebrovascular disease</i>	1178	69	539	639	778	400
miażdżycza..... <i>atherosclerosis</i>	1833	108	745	1088	1222	611

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

<sup>a</sup> In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)".

TABL. 18 (53). **ZGONY WEDŁUG PRZYCZYŃ W 2002 R. (dok.)**  
**DEATHS BY CAUSES IN 2002 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Na 100 tys. ludności Per 100 thous. po- pulation	Z liczby ogółem Of total number			
			mężczyźni males	kobiety females	miasta urban areas	wieś rural areas
Z orzeczoną przyczyną zgonu <sup>a</sup> (dok.) With stated cause of death <sup>a</sup> (cont.)						
Choroby układu oddechowego . . . . . Diseases of the respiratory system	449	26	274	175	283	166
Choroby układu trawiennego . . . . . Diseases of the digestive system	573	34	352	221	418	155
w tym choroby wątroby . . . . . of which liver diseases	220	13	157	63	177	43
Choroby skóry i tkanki podskórnej . . . Diseases of the skin and subcutane- ous tissue	2	0	2	-	2	-
Choroby układu kostno-stawowego, mięśniowego i tkanki łącznej. . . . . Diseases of the musculoskelelel sys- tem and connective tissue	26	2	4	22	18	8
Choroby układu moczowo-płciowego Diseases of the genitourinary system	164	10	96	68	107	57
Ciąża, poród i połóg. . . . . Pregnancy, childbirth and the puer- perium	1	0	-	1	-	1
Stany rozpoczynające się w okresie okołoporodowym. . . . . Conditions originating in the perinatal period	54	3	31	23	32	22
Wady rozwojowe wrodzone <sup>Δ</sup> . . . . . Congenital anomalies <sup>Δ</sup>	45	3	23	22	27	18
Objawy i stany niedokładnie określone <sup>Δ</sup> Symptoms and ill-defined conditions <sup>Δ</sup>	800	47	467	333	549	251
Urazy i zatrucia według zewnętrznej przyczyny . . . . . Injuries and poisonings by external cause	1201	71	904	297	809	392
w tym zamierzone samookaleczenie of which selfinflicted injury	333	20	287	46	211	122
<b>Bez orzeczonej przyczyny zgonu<sup>b</sup></b> <b>Without statement of cause of death<sup>b</sup></b>	<b>45</b>	<b>3</b>	<b>23</b>	<b>22</b>	<b>29</b>	<b>16</b>

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja). <sup>b</sup> Brak orzeczenia lekarskiego o przyczynie zgonu w kartach zgonu (forma protestu lekarzy).

<sup>a</sup> In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)". <sup>b</sup> Lack of a medical statement regarding the cause of death on death certificates (due to doctors' strike).

TABL. 19 (54). **ZGONY NIEMOWLĄT WEDŁUG PŁCI I WIEKU W 2003 R.**  
**INFANT DEATHS BY SEX AND AGE IN 2003**

WIEK ZMARŁYCH AGE OF DECEASED	Ogółem Total	Na 1000 urodzeń żywych Per 1000 live births	Z liczby ogółem Of total number			
			chłopcy males	dziewczęta females	miasta urban areas	wieś rural areas
<b>OGÓŁEM..... TOTAL</b>	<b>122</b>	<b>7,8</b>	<b>64</b>	<b>58</b>	<b>79</b>	<b>43</b>
0 dni ..... days	32	2,0	19	13	21	11
1— 6 .....	28	1,8	15	13	15	13
7—29 dni ..... days	27	1,7	12	15	22	5
1 miesiąc ..... month	8	0,5	2	6	4	4
2 .....	4	0,3	2	2	1	3
3—11 miesięcy..... months	23	1,5	14	9	16	7

TABL. 20 (55). **ZGONY NIEMOWLĄT WEDŁUG PRZYCZYŃ W 2002 R.**  
**INFANT DEATHS BY CAUSES IN 2002**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Na 1000 urodzeń żywych Per 1000 live births	Z liczby ogółem Of total number			
			chłopcy males	dziewczęta females	miasta urban areas	wieś rural areas
<b>OGÓŁEM..... TOTAL</b>	<b>106</b>	<b>6,7</b>	<b>58</b>	<b>48</b>	<b>62</b>	<b>44</b>
<b>Z orzeczoną przyczyną zgonu<sup>a</sup>..... With stated cause of death<sup>a</sup></b>	<b>106</b>	<b>6,7</b>	<b>58</b>	<b>48</b>	<b>62</b>	<b>44</b>
Choroby zakaźne i pasożytnicze..... Infectious and parasitic diseases	2	0,1	2	-	1	1
w tym posocznica..... of which septicaemia	2	0,1	2	-	1	1
Nowotwory..... Neoplasms	1	0,1	-	1	1	-
Choroby układu nerwowego i narządów zmysłów..... Diseases of the nervous system and sense organs	-	-	-	-	-	-

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja). <sup>b</sup> Brak orzeczenia lekarskiego o przyczynie zgonu w kartach zgonu (forma protestu lekarzy).

<sup>a</sup> In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)". <sup>b</sup> Lack of a medical statement regarding the cause of death on death certificates (due to doctors' strike).

TABL. 20 (55). **ZGONY NIEMOWŁĄT WEDŁUG PRZYCZYŃ W 2002 R (dok.)**  
**INFANT DEATHS BY CAUSES IN 2002 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Na 1000 urodzeń żywych Per 1000 live births	Z liczby ogółem Of total number			
			chłopcy males	dziewczeta females	miasta urban areas	wieś rural areas
Z orzeczoną przyczyną zgonu <sup>a</sup> (dok.) With stated cause of death <sup>a</sup> (cont.)						
Choroby układu krążenia ..... Diseases of the circulatory system	5	0,3	3	2	3	2
Choroby układu oddechowego ..... Diseases of the respiratory system	3	0,2	2	1	-	3
w tym zapalenie płuc ..... of which pneumonia	3	0,2	2	1	-	3
Stany rozpoczynające się w okresie okołoporodowym ..... Conditions originating in the perinatal period	53	3,4	31	22	31	22
Wady rozwojowe wrodzone <sup>Δ</sup> ..... Congenital anomalies <sup>Δ</sup>	30	1,9	16	14	17	13
w tym wrodzone wady serca ..... of which congenital anomalies of heart	15	1,0	7	8	10	5
Objawy i stany niedokładnie określone <sup>Δ</sup> Symptoms and ill-defined conditions <sup>Δ</sup>	6	0,4	3	3	5	1
Urazy i zatrucia według zewnętrznej przyczyny ..... Injuries and poisonings by external cause	5	0,3	1	4	4	1
Pozostałe przyczyny zgonu ..... Other causes of deaths	1	0,1	-	1	-	1

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

<sup>a</sup> In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)".

TABL. 21 (56). **ZAMACHY SAMOBÓJCZE<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE PRZEZ POLICJĘ**  
**SUICIDES<sup>a</sup> REGISTERED BY POLICE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym mężczyźni <i>of which males</i>	
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>305</b>	<b>311</b>	<b>331</b>	<b>247</b>	<b>TOTAL</b>
w tym dokonane .....	219	210	219	185	<i>of which committed</i>
Miasta.....	205	210	226	158	<i>Urban areas</i>
Wieś.....	100	101	105	89	<i>Rural areas</i>
<b>Wiek samobójców:</b>					<b>Age of suicidal persons:</b>
14 lat i mniej .....	7	7	5	-	<i>14 and less</i>
15—20 .....	35	33	26	16	<i>15—20</i>
21—30 .....	50	57	57	47	<i>21—30</i>
31—50 .....	142	137	142	104	<i>31—50</i>
51—70 .....	55	57	79	63	<i>51—70</i>
71 lat i więcej.....	12	17	22	17	<i>71 and more</i>

<sup>a</sup> Usiłowane i dokonane; w podziale według wieku nie uwzględniono samobójców o nieustalonym wieku.  
 Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Szczecinie.

<sup>a</sup> Attempted and committed; data by age of suicidal persons exclude cases for which age is unknown.

S o u r c e: data of the Vojvodship Police Headquarters in Szczecin.

TABL. 22 (57). **PRZECIĘTNE DALSZE TRWANIE ŻYCIA**  
**LIFE EXPECTANCY**

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Przeciętna liczba lat dalszego trwania życia dla osób w wieku lat <i>Life expectancy at age specified</i>					
	0	15	30	45	60	
	<b>MĘŻCZYŹNI</b> <i>MALES</i>					
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	69,0	55,0	40,8	27,3	16,1
<b>TOTAL</b>	2002	69,9	55,6	41,4	27,9	16,5
	<b>2003</b>	<b>70,1</b>	<b>55,9</b>	<b>41,6</b>	<b>28,1</b>	<b>16,7</b>
Miasta.....		70,6	56,4	42,2	28,6	17,1
<i>Urban areas</i>						
Wieś.....		68,8	54,6	40,3	27,0	15,8
<i>Rural areas</i>						
<b>KOBIETY</b> <i>FEMALES</i>						
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	77,5	63,3	48,6	34,2	21,1
<b>TOTAL</b>	2002	78,3	64,0	49,3	35,0	21,8
	<b>2003</b>	<b>78,5</b>	<b>64,3</b>	<b>49,5</b>	<b>35,1</b>	<b>22,0</b>
Miasta.....		78,7	64,5	49,8	35,3	22,2
<i>Urban areas</i>						
Wieś.....		78,1	63,9	49,1	34,7	21,7
<i>Rural areas</i>						



TABL. 23 (58). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE I ZAGRANICZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY**  
**INTERNAL AND INTERNATIONAL MIGRATION OF POPULATION FOR**  
**PERMANENT RESIDENCE**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Napływ <sup>a</sup> Inflow <sup>a</sup>				Odptyw <sup>b</sup> Outflow <sup>b</sup>				Saldo migracji Net migration	
	ogółem total	z miast from urban areas	ze wsi from rural areas	z zagranicy from abroad	ogółem total	do miast to urban areas	na wieś to rural areas	za granicę to abroad		
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS										
<b>OGÓŁEM... 2002</b>	21505	13370	7884	251	22857	13517	8689	651	-1352	
<b>TOTAL 2003</b>	<b>20892</b>	<b>13153</b>	<b>7445</b>	<b>294</b>	<b>22468</b>	<b>13104</b>	<b>8880</b>	<b>484</b>	<b>-1576</b>	
Miasta..... 2002	12806	7215	5402	189	14760	8006	6197	557	-1954	
Urban areas 2003	<b>11973</b>	<b>6600</b>	<b>5186</b>	<b>187</b>	<b>14719</b>	<b>7794</b>	<b>6501</b>	<b>424</b>	<b>-2746</b>	
Wieś..... 2002	8699	6155	2482	62	8097	5511	2492	94	602	
Rural areas 2003	<b>8919</b>	<b>6553</b>	<b>2259</b>	<b>107</b>	<b>7749</b>	<b>5310</b>	<b>2379</b>	<b>60</b>	<b>1170</b>	
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION										
<b>OGÓŁEM... 2002</b>	12,7	7,9	4,7	0,1	13,5	8,0	5,1	0,4	-0,8	
<b>TOTAL 2003</b>	<b>12,3</b>	<b>7,8</b>	<b>4,4</b>	<b>0,2</b>	<b>13,3</b>	<b>7,7</b>	<b>5,2</b>	<b>0,3</b>	<b>-0,9</b>	
Miasta..... 2002	10,9	6,2	4,6	0,2	12,6	6,8	5,3	0,5	-1,7	
Urban areas 2003	<b>10,2</b>	<b>5,6</b>	<b>4,4</b>	<b>0,2</b>	<b>12,6</b>	<b>6,7</b>	<b>5,6</b>	<b>0,4</b>	<b>-2,3</b>	
Wieś..... 2002	16,6	11,8	4,7	0,1	15,5	10,5	4,8	0,2	1,2	
Rural areas 2003	<b>17,0</b>	<b>12,5</b>	<b>4,3</b>	<b>0,2</b>	<b>14,8</b>	<b>10,1</b>	<b>4,5</b>	<b>0,1</b>	<b>2,2</b>	

a Zameldowania. b Wymeldowania.

a Registrations. b Cancelled registrations.

TABL. 24 (59). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG**  
**KIERUNKÓW**  
**INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE**  
**BY DIRECTION**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Napływ <sup>a</sup> Inflow <sup>a</sup>			Odptyw <sup>b</sup> Outflow <sup>b</sup>		
	ogółem total	z tego samego województwa from the same voivodship	z innego województwa from other voivodship	ogółem total	do tego samego województwa to the same voivodship	do innego województwa to other voivodship
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS						
<b>OGÓŁEM... 2002</b>	21254	15992	5262	22206	15992	6214
<b>TOTAL 2003</b>	<b>20598</b>	<b>15462</b>	<b>5136</b>	<b>21984</b>	<b>15462</b>	<b>6522</b>
Miasta..... 2002	12617	8835	3782	14203	9623	4580
Urban areas 2003	<b>11786</b>	<b>8143</b>	<b>3643</b>	<b>14295</b>	<b>9518</b>	<b>4777</b>
Wieś..... 2002	8637	7157	1480	8003	6369	1634
Rural areas 2003	<b>8812</b>	<b>7319</b>	<b>1493</b>	<b>7689</b>	<b>5944</b>	<b>1745</b>
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION						
<b>OGÓŁEM... 2002</b>	12,5	9,4	3,1	13,1	9,4	3,7
<b>TOTAL 2003</b>	<b>12,2</b>	<b>9,1</b>	<b>3,0</b>	<b>13,0</b>	<b>9,1</b>	<b>3,8</b>
Miasta..... 2002	10,8	7,5	3,2	12,1	8,2	3,9
Urban areas 2003	<b>10,1</b>	<b>7,0</b>	<b>3,1</b>	<b>12,2</b>	<b>8,1</b>	<b>4,1</b>
Wieś..... 2002	16,5	13,7	2,8	15,3	12,2	3,1
Rural areas 2003	<b>16,8</b>	<b>13,9</b>	<b>2,8</b>	<b>14,7</b>	<b>11,3</b>	<b>3,3</b>

a Zameldowania. b Wymeldowania.

a Registrations. b Cancelled registrations.

TABL. 25 (60). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG PŁCI I WIEKU MIGRANTÓW**  
**INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE BY SEX AND AGE OF MIGRANTS**

WIEK MIGRANTÓW AGE OF MIGRANTS	Napływ <sup>a</sup> Inflow <sup>a</sup>			Odpływ <sup>b</sup> Outflow <sup>b</sup>			Saldo migracji Net migration		
	ogółem total	męż- czyźni males	kobiety females	ogółem total	męż- czyźni males	kobiety females	ogółem total	męż- czyźni males	kobiety females
<b>OGÓŁEM</b> 2000 <b>TOTAL</b> 2002 <b>2003</b>	20285 21254 20598	9635 10109 9770	10650 11145 10828	20448 22206 21984	9661 10536 10430	10787 11670 11554	-163 -952 -1386	-26 -427 -660	-137 -525 -726
0— 4 lata .....	1954	1002	952	2053	1037	1016	-99	-35	-64
5— 9 .....	1397	701	696	1512	782	730	-115	-81	-34
10—14 .....	976	516	460	1109	573	536	-133	-57	-76
15—19 .....	1134	519	615	1225	562	663	-91	-43	-48
20—24 .....	2531	932	1599	2697	998	1699	-166	-66	-100
25—29 .....	3604	1639	1965	3891	1749	2142	-287	-110	-177
30—34 .....	2147	1097	1050	2422	1221	1201	-275	-124	-151
35—39 .....	1201	666	535	1348	754	594	-147	-88	-59
40—44 .....	1145	602	543	1167	611	556	-22	-9	-13
45—49 .....	1084	590	494	1089	596	493	-5	-6	1
50—54 .....	984	492	492	962	479	483	22	13	9
55—59 .....	635	316	319	660	349	311	-25	-33	8
60—64 .....	425	222	203	440	225	215	-15	-3	-12
65 lat i więcej. .... and more	1381	476	905	1409	494	915	-28	-18	-10

a Z ameldowania. b Wymeldowania.

a Registrations. b Cancelled registrations.

TABL. 26 (61). **NIKTÓRE WYZNANIA RELIGIJNE W 2003 R.**  
Stan w końcu roku  
**SELECTED RELIGIOUS DENOMINATIONS IN 2003**  
End of year

KOŚCIOŁY I ZWIĄZKI WYZNANIOWE CHURCHES AND RELIGIOUS ASSOCIATIONS	Wierni, wyznawcy Adherents, faithful	Duchowni Clergy	Jednostki kościelne <sup>a</sup> Church units <sup>a</sup>
<b>Kościół Katolicki</b> <b>Catholic Church</b>			
Kościół Rzymskokatolicki <sup>b</sup> .....	1890000 <sup>c</sup>	1237	495
Kościół Polskokatolicki .....	643	3	3
Kościół Starokatolicki Mariawitów .....	10	-	-
<b>Prawosławne</b> <b>Orthodox</b>			
Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny <sup>d</sup> .....	41800	34	41
<b>Protestanckie i tradycji protestanckiej</b> <b>Protestant and Protestant-tradition</b>			
Kościół Ewangelicko-Augsburski .....	4100 <sup>e</sup>	4	9
Kościół Ewangelicko-Reformowany .....	20	-	-
Kościół Ewangelicko-Methodystyczny .....	82	-	2

TABL. 26 (61). **NIKOTÓRE WYZNANIA RELIGIJNE W 2003 R. (dok.)**  
 Stan w końcu roku  
**SELECTED RELIGIOUS DENOMINATIONS IN 2003 (cont.)**  
*End of year*

KOŚCIOŁY I ZWIĄZKI WYZNANIOWE <i>CHURCHES AND RELIGIOUS ASSOCIATIONS</i>	Wierni, wyznawcy <i>Adherents, faithful</i>	Duchowni <i>Clergy</i>	Jednostki kościelne <sup>a</sup> <i>Church units<sup>a</sup></i>
<b>Protestanckie i tradycji protestanckiej (dok.)</b> <i>Protestant and Protestant-tradition (cont.)</i>			
Kościół Chrześcijan Baptystów .....	328	7	8
Kościół Chrześcijan Wiary Ewangelicznej .....	70	4	1
Kościół Adwentystów Dnia Siódmego .....	507	3	12
Kościół Boży w Chrystusie .....	389	25	5
Kościół Zielonoświątkowy .....	1249	23	15
Zrzeszenie Wolnych Badaczy Pisma Świętego .....	77	11	1
Świecki Ruch Misyjny „Epifania” .....	84	16	4
Nowoapostolski Kościół w Polsce .....	367	4	3
Kościół Zborów Chrystusowych .....	960	10	8
Kościół Chrystusowy .....	60	1	-
Kościół Wolnych Chrześcijan .....	97	7	4
Kościół Ewangelicznych Chrześcijan .....	506	14	13
Ewangeliczny Związek Braterski .....	200	14	15
Kościół „Chrystus Dla Wszystkich” .....	168	8	5
<b>Dalekiego Wschodu</b> <i>Far Eastern Religions</i>			
„Szkoła Zen Kwan UM” w Polsce .....	10	2	-
Związek Buddyjski Tradycji Karma Kamtżang .....	65	-	-
Misja Buddyjska Trzy Schronienia w Polsce .....	250	2	2
Związek Ajapa Yoga w Polsce .....	60	-	-
<b>Inne</b> <i>Other</i>			
Instytut Wiedzy o Tożsamości „Misja Czaitanii” .....	58	25	-
Zrzeszenie Rodzimej Wiary .....	75	3	2
Chrześcijański Kościół Głosicieli Dobrej Nowiny .....	100	1	1
Związek Wyznania Świadców Jehowy .....	126573 <sup>f</sup>	-	126
<b>Nowe — zarejestrowane w ciągu ostatnich pięciu lat</b> <i>New — registered in the last five years</i>			
Polski Ewangeliczny Kościół Braterski .....	3	1	1

*a* Obejmują m.in. parafie, zbory, gminy wyznaniowe, ośrodki. *b* Dane dotyczą Diecezji Szczecińsko-Kamińskiej i Koszalińsko-Kołobrzeszkiej. *c* Ochrzczeni. *d* Dane dotyczą Diecezji Wrocławsko-Szczecińskiej. *e* Dane dotyczą Diecezji Pomorsko-Wielkopolskiej. *f* Dane dotyczą całego kraju.

*a* Including, among others, parishes, congregations, religious communities, centres. *b* Data concern Szczecińsko-Kamińska and Koszalińsko-Kołobrzęska Dioceses. *c* Baptised. *d* Data concern Wrocławsko-Szczecińska Diocese. *e* Data concern Pomorsko-Wielkopolska Diocese. *f* Data concern the whole country.

## DZIAŁ VI

### RYNEK PRACY

#### Uwagi ogólne

#### Aktywność ekonomiczna ludności

1. Dane zawarte w tabl. 1 i 2 opracowano na podstawie reprezentacyjnego **Badania Aktywności Ekonomicznej Ludności (BAEL)**, przeprowadzanego w cyklu kwartalnym metodą obserwacji ciągłej, tj. aktywność ekonomiczną bada się w każdym tygodniu w ciągu całego kwartału. Badaniem objęte są **osoby w wieku 15 lat i więcej**, będące członkami gospodarstw domowych w wylosowanych mieszkaniach, z wyjątkiem osób nieobecnych powyżej 2 miesięcy, jeżeli ich nieobecność nie wynika z charakteru wykonywanej pracy. Badanie nie obejmuje gospodarstw domowych zamieszkałych w obiektach zbiorowego zakwaterowania.

Od I kwartału 2003 r. wyniki BAEL uogólniane są na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002, w związku z czym nie są w pełni porównywalne z danymi z lat poprzednich.

2. Podstawowe kryterium podziału na aktywnych zawodowo i biernych zawodowo stanowi praca, tzn. fakt wykonywania, posiadania bądź poszukiwania pracy.

Do **aktywnych zawodowo** zaliczono osoby pracujące i bezrobotne:

1) do **pracujących** zaliczono osoby, które w badanym tygodniu:

- wykonywały pracę przynoszącą zarobek lub dochód albo pomagały (bez wynagrodzenia) w prowadzeniu rodzinnego gospodarstwa rolnego lub rodzinnej działalności gospodarczej,
- nie wykonywały pracy (np. z powodu choroby, urlopu, przerwy w działalności zakładu, trudnych warunków atmosferycznych), ale formalnie miały pracę;

2) za **bezrobotne** uznano osoby w wieku 15—74 lata, które spełniały jednocześnie trzy warunki:

- w okresie badanego tygodnia nie były osobami pracującymi,
- w ciągu 4 tygodni (wliczając jako ostatni tydzień badany) aktywnie poszukiwały pracy,
- były gotowe podjąć pracę.

## CHAPTER VI

### LABOUR MARKET

#### General notes

#### Economic activity of the population

1. Data in tables 1 and 2 were compiled on the basis of the **Labour Force Survey (LFS)**, a sample survey conducted on a quarterly basis using the continuous observation method, i.e., economic activity of the population is surveyed each week during the course of every quarter. The survey covers **persons aged 15 and more**, being members of households in dwellings selected on a random basis. The survey does not cover the members of households absent for longer than 2 months except for persons whose absence results from the type of their job. The survey does not include institutional households.

Since I quarter 2003 the results of the LFS are generalized on the basis of the balances of the population compiled on the basis of the National Population and Housing Census 2002. Due to this fact, the data are not fully comparable.

2. The main criterion in dividing the population into economically active and inactive is job, i.e. performing, holding or looking for a job.

**Economically active persons** include employed and unemployed persons:

1) **employed persons** are persons, who during the reference week:

- performed work providing earnings or income, or assisted (without wages or salaries) in maintaining a family-owned farm or conducting a family-owned business,
- did not perform work (e.g., due to illness, vacation, a break in company activity, bad weather), but formally had a job;

2) **unemployed persons** are persons aged 15—74, who simultaneously fulfill three conditions:

- within the reference week were not employed,
- within a four week period (the last week being the reference week) actively sought work,
- were available for work.

Do bezrobotnych zaliczono także osoby, które znalazły pracę i oczekiwały na jej rozpoczęcie w okresie 3 miesięcy.

Do **biernych zawodowo** zaliczono osoby, które nie zostały zakwalifikowane jako pracujące lub bezrobotne.

**3. Współczynnik aktywności zawodowej** obliczono jako udział aktywnych zawodowo w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej grupy.

**Wskaźnik zatrudnienia** obliczono jako udział pracujących w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej grupy.

**Stopę bezrobocia** w badanym okresie obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych do liczby ludności aktywnej zawodowo ogółem oraz danej grupy.

**4.** Ze względu na zaokrąglenia dokonywane przy uogólnianiu wyników reprezentacyjnego badania aktywności ekonomicznej ludności (BAEL), w tabl. 1 i 2 sumy składników mogą się różnić od podanych wielkości „ogółem”.

## Pracujący

**1.** Dane opracowano na podstawie sprawozdawczości oraz szacunków (m.in. w zakresie gospodarstw indywidualnych w rolnictwie).

**2.** Dane o **pracujących** dotyczą osób wykonujących pracę przynoszącą im zarobek lub dochód; do pracujących zalicza się:

- 1) osoby zatrudnione na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór);
- 2) pracodawców i pracujących na własny rachunek, a mianowicie:
  - a) właścicieli, współwłaścicieli i dzierżawców gospodarstw indywidualnych w rolnictwie (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), tj. pracujących w gospodarstwach indywidualnych (o powierzchni użytków rolnych do 1 ha i powyżej 1 ha) oraz indywidualnych właścicieli zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych; patrz ust. 5 na str. 110,
  - b) właścicieli i współwłaścicieli (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin; z wyłączeniem wspólników spółek, którzy nie pracują w spółce) podmiotów prowadzących działalność gospodarczą poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie,

*The unemployed also include persons who have found and were waiting to begin work within a 3-month period.*

***Economically inactive persons** are persons who are not classified either as employed or unemployed.*

***3.** The **activity rate** is calculated as the share of economically active persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.*

*The **employment rate** is calculated as the share of employed persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.*

*The **unemployment rate** for a survey period is calculated as the relation of the number of unemployed persons to the total economically active population as well as to a given group.*

***4.** Due to rounding-off results of the Labour Force Survey (LFS), sum of components in tables 1 and 2 can differ from the amount given in the item "total".*

## Employment

***1.** Data were compiled on the basis of reports as well as estimates (i.a. in regard to private farms in agriculture).*

***2.** Data regarding **employment** concern persons performing work providing earnings or income and include:*

- 1) *employees hired on the basis of an employment contract (labour contract, posting, appointment or election);*
- 2) *employers and own-account workers, i.e.:*
  - a) *owners, co-owners, and leaseholders of private farms in agriculture (including contributing family workers), i.e., working on private farms (with area up to 1 ha and more than 1 ha of agricultural land) as well as individual owners of livestock who do not possess agricultural land; see item 5 on page 110,*
  - b) *owners and co-owners (including contributing family workers; excluding partners in companies who do not work in them) of entities conducting economic activity other than that related to private farms in agriculture,*

- c) inne osoby pracujące na własny rachunek, np. osoby wykonujące wolne zawody;
- 3) osoby wykonujące pracę nakładczą;
- 4) agentów (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin oraz osobami zatrudnionymi przez agentów);
- 5) członków spółdzielni produkcji rolniczej (rolniczych spółdzielni produkcyjnych, innych spółdzielni zajmujących się produkcją rolną i spółdzielni kółek rolniczych);
- 6) duchownych pełniących obowiązki duszpasterskie.

**3. Pełnozatrudnieni** są to osoby zatrudnione w pełnym wymiarze czasu pracy obowiązującym w danym zakładzie pracy lub na danym stanowisku pracy, w tym również osoby, które zgodnie z obowiązującymi przepisami pracują w skróconym czasie pracy, np. z tytułu warunków szkodliwych dla zdrowia lub przedłużonym czasie pracy, np. dozorczy mienia; **niepełnozatrudnieni** są to osoby, które zgodnie z umową o pracę pracują stale w niepełnym wymiarze czasu pracy. Niepełnozatrudnieni w głównym miejscu pracy są to osoby, które oświadczyły, że dany zakład jest ich głównym miejscem pracy.

**4. Dane dotyczące pracujących według stanu** podano bez przeliczenia niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych, przy przyjęciu zasady jednorazowego ujmowania tych osób w **głównym miejscu pracy**.

**5. Dane dotyczące pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie** według stanu:

- 1) dla lat 2000 i 2001 wyszacowano przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego przeprowadzonego w czerwcu 1996 r.;
- 2) dla lat 2002 i 2003 podano w dwóch ujęciach, tj.:
  - a) wyszacowano przy wykorzystaniu Powszechnego Spisu Rolnego przeprowadzonego w czerwcu 1996 r. (licznik),
  - b) podano dla 2002 r.; wyszacowano dla 2003 r. — na podstawie wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań przeprowadzonego w 2002 r. według stanu w dniu 20 V (mianownik).

Dane o pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie w 2002 r. opracowane na podstawie Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 różnią się od danych opracowanych na podstawie Powszechnego Spisu Rolnego 1996 r., gdyż w spisie 2002:

- 1) znacznie mniejsza liczba osób zadeklarowała pracę w swoim gospodarstwie rolnym;

- c) *other self-employed persons, e.g., persons practising learned professions;*
- 3) *outworkers;*
- 4) *agents (including contributing family workers and persons employed by agents);*
- 5) *members of agricultural production co-operatives (agricultural producers' co-operatives, other co-operatives engaged in agricultural production and agricultural farmers' co-operatives);*
- 6) *clergy fulfilling priestly obligations.*

**3. Full-time paid employees** are persons employed on a full-time basis, as defined by a given company or for a given position, as well as persons who, in accordance with regulations, work

a shortened work-time period, e.g. due to hazardous conditions, or a longer work-time period, e.g. property caretaker. **Part-time paid employees** are persons who, in accordance with labour contracts, regularly work on a part-time basis. Part-time paid employees in the main workplace are persons who declared that the given workplace is their main workplace.

**4. Data concerning employment on a given day** are presented without converting part-time paid employees into full-time paid employees, each person being listed once according to the **main job**.

**5. Data concerning persons employed on private farms in agriculture** on a given day:

- 1) *for 2000 and 2001 estimated with the use of the results of Agricultural Census conducted in June 1996;*
- 2) *for 2002 and 2003 were given in two formulations, i.e.:*
  - a) *estimated with the use of Agricultural Census conducted in June 1996 (numerator),*
  - b) *were given for 2002; estimated for 2003 — on the basis of the results of the Population and Housing Census, conducted in 2002 as of 20 V (denominator).*

*Data on persons employed on private farms in agriculture in 2002, compiled on the basis of the 2002 Population and Housing Census, differ from the data compiled on the basis of the 1996 Agricultural Census because in 2002 census:*

- 1) *significantly fewer people declared to work on their farms;*

2) do pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie nie zaliczono osób pracujących:

- a) w gospodarstwach o powierzchni użytków rolnych powyżej 1 ha produkujących **wyłącznie** na własne potrzeby,
- b) w gospodarstwach o powierzchni użytków rolnych do 1,0 ha (łącznie z indywidualnymi właścicielami zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych) produkujących **wyłącznie** lub **głównie** na własne potrzeby.

6. Dane o zatrudnionych na podstawie stosunku pracy dotyczą:

- 1) **zatrudnionych według stanu** osób pełnozatrudnionych (łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo) oraz niepełnozatrudnionych w głównym miejscu pracy bez przeliczania na pełnozatrudnionych;
- 2) **przeciętnego zatrudnienia** pracowników pełnozatrudnionych (łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo) oraz niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

7. Do **osób wykonujących pracę nakładczą** zalicza się osoby, z którymi zawarto umowę o wykonanie określonych czynności na rzecz jednostki zlecającej pracę poza jej terenem.

8. Do **agentów** zaliczono osoby, z którymi zawarto umowę agencyjną lub umowę na warunkach zlecenia o prowadzenie placówek, których przedmiot działalności został określony w umowie.

9. Dane nie obejmują jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego.

10. Dane grupowane według sekcji opracowano **metodą przedsiębiorstw**, z wyjątkiem informacji o pracujących wg stanu, które do 2000 r. opracowywano zaliczając do odpowiednich sekcji części składowe jednostek prawnych zgodnie z ich rodzajem działalności.

W tabl. 3 dane prezentowane są według faktycznego (stałego) miejsca pracy pracownika, natomiast w pozostałych tablicach — według siedziby zarządu jednostki.

11. Informacje zawarte w tabl. 4—9 obejmują podmioty gospodarcze o liczbie pracujących powyżej 9 osób. Dane nie obejmują podmiotów sporządzających sprawozdania z działalności: fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego.

12. Informacje o ruchu zatrudnionych dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnio-

2) *the following employed persons were not included in the employed on private farms:*

- a) *on farms with the area more than 1 ha of agricultural land producing **only** for their own needs,*
- b) *on farms with the area to 1 ha of agricultural land (including individual owners of livestock who do not possess agricultural land) producing **only** or **mainly** for their own needs.*

6. *Data regarding employees hired on the basis of employment contracts concern:*

- 1) ***the employment, on a given day**, of full-time paid employees (including seasonal and temporary employees) as well as part-time paid employees in the main job without converting them into full-time paid employees;*
- 2) ***the average paid employment** — full-time paid employees (including seasonal and temporary employees) as well as part-time paid employees in terms of full-time paid employees.*

7. **Outworkers** are persons who are bound by a contract defining the scope of activity to be performed for the entity providing the work and which is performed outside its facilities.

8. **Agents** are persons who are bound by agency agreements or by order agreements for managing entities, the scope of activity of which is described in the agreement.

9. *Data do not include budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety.*

10. *Data grouped according to sections were compiled using the **enterprise method**, excluding information regarding employment as of a given day, which until 2000 was compiled by including parts of legal entities, based on the kind of activity, in the appropriate sections.*

*In table 3 data are presented by actual (permanent) workplace of employed person, however in other tables — by seat of management of unit.*

11. *Information included in tables 4—9 covers economic entities employing over 9 persons. Data do not include entities reporting activity of foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations, economic and professional self-government.*

12. *Information regarding labour turnover concerns full-time paid employees, excluding seasonal*

nych dorywczo. Dane te dotyczą **liczby przyjęć do pracy i zwolnień z pracy**, a nie liczby osób. Liczba przyjęć do pracy oraz zwolnień z pracy może być wyższa od liczby osób, ponieważ jedna osoba może kilkakrotnie zmienić pracę w ciągu roku.

Do liczby przyjętych do pracy zaliczono osoby podejmujące pracę po raz pierwszy i kolejny. Do liczby zwolnionych z pracy zaliczono osoby, z którymi rozwiązano umowę o pracę w drodze wypowiedzenia przez pracownika lub zakład pracy łącznie ze zwolnieniami grupowymi, osoby, które przeniesiono na emeryturę lub rentę z tytułu niezdolności do pracy, osoby, które porzuciły pracę, a także — ze względów ewidencyjnych — osoby zmarłe. Ponadto do liczby przyjętych do pracy lub zwolnionych z pracy zaliczono osoby przeniesione służbowo lub przyjęte z innego zakładu pracy na podstawie porozumienia między podmiotami, a także osoby powracające do pracy i odchodzące z pracy na urlopy wychowawcze, bezpłatne i rehabilitację.

**Współczynnik przyjęć (zwolnień)** obliczono jako stosunek liczby przyjęć pomniejszonej o osoby powracające do pracy z urlopów wychowawczych i bezpłatnych (lub liczby zwolnień pomniejszonej o osoby, które otrzymały urlopy wychowawcze i bezpłatne) w badanym okresie do liczby zatrudnionych według stanu w dniu 31 XII z roku poprzedniego.

Do **korzystających z urlopów wychowawczych** zalicza się osoby (matki oraz inne osoby uprawnione do sprawowania opieki nad dzieckiem), którym zakład pracy udzielił urlopu zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 28 V 1996 r. (Dz. U. 1996, Nr 60, poz. 277, z późniejszymi zmianami).

13. Dane o **absolwentach podejmujących pierwszą pracę** dotyczą pełnozatrudnionych (bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo).

## Bezrobocie

1. Dane o **bezrobotnych zarejestrowanych** obejmują osoby, które zgodnie z ustawą z dnia 14 XII 1994 r. o zatrudnieniu i przeciwdziałaniu bezrobociu (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 6, poz. 56, z późniejszymi zmianami) określone są jako bezrobotne.

Pod pojęciem bezrobotnego należy rozumieć osobę niezatrudnioną i niewykonywającą innej pracy zarobkowej, zdolną i gotową do podjęcia zatrudnienia w pełnym wymiarze czasu pracy, nieuczącą

and temporary employees. These data concern **the number of hires and the number of terminations** and not the number of persons. The number of hires and terminations may be greater than the number of persons as one person may change work several times within a year.

Hired persons are persons starting work for the first or a subsequent time. Terminated persons are persons with whom work contracts have been dissolved upon the wish of either the employee or the employer (including group dismissals), persons, who have retired or been granted a pension due to an inability to work, persons who have left work as well as, for record-keeping purposes — persons who have died. Moreover, persons hired or terminated include persons transferred on the basis of inter-entities agreements as well as persons returning to and leaving work within the framework of child-care and unpaid vacations and rehabilitation.

**The hire (termination) rate** is calculated as the ratio of the number of hires less the number of persons returning to work from child-care and unpaid vacations (or the number of terminations less the number of persons granted child-care and unpaid vacations) during a survey period to the number of persons employed on a given day as of 31 XII the previous year.

Persons taking child-care leave include persons (mothers as well as other persons authorized to care for the child), to whom a workplace has granted leave in accordance with the regulations of the decree of the Council of Ministers, dated 28 V 1996 (Journal of Laws 1996 No. 60, item 277 with later amendments).

13. Data regarding **school leavers starting work for the first time** concern full-time paid employees (excluding seasonal and temporary employees).

## Unemployment

1. Data regarding **registered unemployed persons** include persons who, in accordance with the Law on Employment and Combating Unemployment, dated 14 XII 1994 (uniform text Journal of Laws 2001 No. 6, item 56, with later amendments) are classified as unemployed.

An **unemployed person** is understood as a person not employed and not performing any other income-generating work, able to work and ready to accept full-time employment, not attend-



cą się w szkole w systemie dziennym, zarejestrowaną we właściwym dla miejsca zameldowania (stałego lub czasowego) powiatowym urzędzie pracy, jeżeli:

- 1) ukończyła 18 lat (z wyjątkiem młodocianych absolwentów);
- 2) kobieta nie ukończyła 60 lat, a mężczyzna — 65 lat;
- 3) nie nabyła prawa do emerytury lub renty z tytułu niezdolności do pracy, nie pobiera: zasiłku przedemerytalnego, świadczenia przedemerytalnego, świadczenia rehabilitacyjnego, zasiłku chorobowego, macierzyńskiego lub wychowawczego;
- 4) nie jest właścicielem lub posiadaczem (samodzielnym lub zależnym) nieruchomości rolnej o powierzchni użytków rolnych powyżej 2 ha przeliczeniowych;
- 5) nie podlega ubezpieczeniu emerytalno-rentowemu z tytułu stałej pracy jako współmałżonek lub domownik w gospodarstwie rolnym o powierzchni użytków rolnych przekraczającej 2 ha przeliczeniowe;
- 6) nie podjęła pozarolniczej działalności lub nie podlega — na podstawie odrębnych przepisów — obowiązkowi ubezpieczenia społecznego lub zaopatrzenia emerytalnego;
- 7) jest osobą niepełnosprawną, której stan zdrowia pozwala na podjęcie zatrudnienia co najmniej w połowie wymiaru czasu pracy obowiązującego w danym zawodzie lub służbie;
- 8) nie jest tymczasowo aresztowana lub nie odbywa kary pozbawienia wolności;
- 9) nie uzyskuje miesięcznie dochodu w wysokości przekraczającej połowę najniższego wynagrodzenia z innego tytułu niż zatrudnienie lub inna praca zarobkowa;
- 10) nie pobiera, na podstawie przepisów o pomocy społecznej, zasiłku stałego, stałego wyrównawczego, gwarantowanego zasiłku okresowego lub renty socjalnej.

Od 1997 r. za bezrobotnego nie uważa się osobę odbywającej szkolenie oraz staż u pracodawcy.

**2. Stopę bezrobocia rejestrowanego** obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych zarejestrowanych do liczby cywilnej ludności aktywnej zawodowo, tj. bez osób odbywających czynną służbę wojskową oraz pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego. Dla 2002 i 2003 r. stopę bezrobocia reje-

*ing any full-time school and registered in the powiat labour office corresponding to the person's permanent or temporary place of residence, if the person:*

- 1) is aged 18 or more (excluding juvenile school-leavers);*
- 2) is aged less than 60 (for women) or less than 65 (for men);*
- 3) did not acquire the right to retirement pay or pension resulting from an inability to work, does not receive: a pre-retirement benefit, a pre-retirement allowance, a rehabilitation benefit, an sick, maternity or child-care benefit;*
- 4) is not the owner or holder (sole or dependent) of agricultural real estate with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha;*
- 5) is not subject to retirement and pension insurance from full-time work due to being a spouse or a member of an agricultural household with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha;*
- 6) did not undertake non-agricultural activity or is not subject, on the basis of separate regulations, to compulsory social security or a retirement provision;*
- 7) is disabled but is able to work at least half the full work-time required within a given occupation or service;*
- 8) is not temporarily under arrest or not serving a prison sentence;*
- 9) is not earning a monthly income exceeding half the minimum wage and salary from sources other than employment or income-generating work;*
- 10) is not receiving, on the basis of social welfare regulations, a permanent benefit, a permanent compensatory benefit, a guaranteed temporary benefit or a disability welfare pension.*

*Since 1997, a person attending training as well as an internship with the employer is not considered unemployed.*

**2. The registered unemployment rate** is calculated as the relation of the number of registered unemployed persons to the economically active civilian population, i.e., excluding persons in active military service as well as employees of budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety. For years 2002 and 2003 the registered unemploy-

strowanego zaprezentowano w dwóch wariantach różniących się źródłem danych o pracujących w rolnictwie indywidualnym, będących składową cywilnej ludności aktywnej zawodowo. Dane prezentowane w liczniku — opracowane zostały z wykorzystaniem wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996, natomiast w mianowniku — wykorzystano wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

3. Za absolwenta zarejestrowanego w powiatowym urzędzie pracy jako bezrobotnego uważa się osobę w okresie do upływu 12 miesięcy od dnia ukończenia: szkoły ponadpodstawowej (zasadniczej — zawodowej i średniej), policealnej, wyższej, szkoły specjalnej, kursów przygotowania zawodowego w ramach Ochotniczych Hufców Pracy trwających co najmniej 12 miesięcy, dziennych kursów zawodowych trwających co najmniej 24 miesiące oraz osobę niepełnosprawną — od dnia uzyskania uprawnień do wykonywania zawodu.

## Warunki pracy

1. Informacje o wypadkach przy pracy obejmują również wypadki traktowane na równi z wypadkami przy pracy. Informacje o wypadkach przy pracy w jednostkach budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego dotyczą tylko pracowników cywilnych.

Dane opracowano na podstawie statystycznych kart wypadków przy pracy oraz sprawozdawczości Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (KRUS) w przypadku poszkodowanych w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie.

Za **wypadek przy pracy** uważa się nagłe zdarzenie powodujące uraz u osoby poszkodowanej, wywołane przyczyną zewnętrzną, które nastąpiło podczas lub w związku z wykonywaniem przez pracownika: zwykłych czynności, poleceń przełożonych, czynności wykonywanych w interesie zakładu pracy, również bez polecenia, a także w czasie pozostawania w dyspozycji zakładu pracy, w drodze między siedzibą zakładu pracy a miejscem wykonywania obowiązku wynikającego ze stosunku pracy.

**Na równi z wypadkami przy pracy** traktuje się wypadek, któremu pracownik uległ:

- w czasie trwania podróży służbowej,
- w związku z odbywaniem służby w zakładowych i resortowych formacjach samo-

*ment rate is presented in two variants — these variants have different data sources on employed in individual agriculture, which is a component of civil population economically active. Data presented in numerator are compiled on the basis of the results of the National Agricultural Census 1996; data in the denominator are based on the results of the National Population and Housing Census 2002.*

3. *A school-leaver registered in a powiat labour office as unemployed is a person who has, within the last 12 months graduated from: any school above the primary level (basic vocational and secondary), post-secondary, higher education institution, a special school, has completed a minimum of 12 months of vocational training courses within the framework of Voluntary Labour Corps or has completed a minimum of 24 months of daily vocational training courses as well as disabled persons — from the day of acquiring qualifications to work in a given occupation.*

## Work conditions

1. *Information regarding accidents at work also includes accidents considered equivalent to accidents at work. Information regarding accidents at work in budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety concerns only civilian employees.*

*Data were compiled on the basis of statistical reports of accidents at work as well as on the basis of reports of the Agricultural Social Insurance Fund (ASIF) in cases of persons injured on private farms in agriculture.*

**An accident at work** is a sudden event resulting in the injury of a person, caused by an outside factor, which occurred during or in connection with an employee performing: normal tasks, orders of superiors, tasks in the interest of the company (including employee initiated) as well as while an employee is at the company's disposal or while travelling between the company's head office and the workplace as defined in the work agreement.

**Accidents considered equivalent to accidents at work** include accidents which occur:

- during a business trip,
- in connection with performing service in company or institutional security units or in

obrony albo w związku z przynależnością do obowiązkowej lub ochotniczej straży pożarnej działającej w zakładzie pracy,

- przy wykonywaniu zadań zleconych przez działające w zakładzie pracy organizacje, np. zawodowe.

**Za jeden wypadek przy pracy liczy się wypadek każdej pracującej osoby, poszkodowanej zarówno w wypadku indywidualnym, jak i zbiorowym.**

**Wypadki przy pracy w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie** rejestrowane przez oddziały KRUS dotyczą tylko tych wypadków, w wyniku których poszkodowani otrzymali w danym roku jednorazowe odszkodowanie z tytułu stałego lub długotrwałego uszczerbku na zdrowiu.

**2. Za ciężki wypadek przy pracy** uważa się wypadek, w wyniku którego nastąpiło ciężkie uszkodzenie ciała, a mianowicie: utrata wzroku, słuchu, mowy, zdolności płodzenia lub inne uszkodzenie ciała albo rozstrój zdrowia, naruszające podstawowe funkcje organizmu, a także choroba nieuleczalna lub zagrażająca życiu, trwała choroba psychiczna, trwała, całkowita lub znaczna niezdolność do pracy w zawodzie albo trwale poważne zeszpecenie lub zniekształcenie ciała.

**3. Za śmiertelny wypadek przy pracy** uważa się wypadek, w wyniku którego nastąpiła śmierć osoby poszkodowanej na miejscu wypadku lub w okresie 6 miesięcy od chwili wypadku.

**4.** Wypadki przy pracy klasyfikuje się m. in. według **wydarzeń** bezpośrednio je powodujących (określających rodzaj kontaktu człowieka z czynnikiem, który spowodował wypadek) oraz **przyczyn** wypadków (wszelkich braków i nieprawidłowości związanych z czynnikami materialnymi, z organizacją pracy, z nieprawidłowym zachowaniem się pracownika). Każdy wypadek przy pracy jest wynikiem jednego wydarzenia, ale najczęściej kilku przyczyn, w związku z tym suma przyczyn jest większa od ogólnej liczby wypadków.

**5.** Informacje o **zatrudnionych w warunkach zagrożenia** czynnikami szkodliwymi dla zdrowia opracowano na podstawie sprawozdawczości; dane:

1) obejmują zatrudnionych w podmiotach zaliczanych do sekcji: rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo (bez gospodarstw indywidualnych w rolnictwie oraz gospodarki łowieckiej), rybołówstwo i rybactwo (bez rybołówstwa w wodach morskich), górnictwo i kopalnictwo, przetwórstwo przemysłowe, wytwarzanie i zaopatrywanie w energię

*connection with serving as a member of an obligatory or voluntary fire-brigade operating in a company,*

- *while performing tasks for organizations operating in the company, e.g., trade unions.*

**Each accident, regardless whether the person injured was injured during an individual or a mass accident, is counted as a single accident at work.**

**Accidents at work on private farms in agriculture, registered by branches of the ASIF, concern only those accidents for which the person injured received a one-off compensation due to permanent or long-term health damage within a given year.**

**2. A serious accident at work** is an accident which results in serious bodily harm, i.e., loss of sight, hearing, speech, fertility, or which results in other bodily harm or in health-related problems, disrupting primary bodily functions, as well as which results in incurable and life-threatening diseases, permanent mental illness, a permanent, total or significant inability to work in the profession or in a permanent significant disfigurement or distortion of the body.

**3. A fatal accident at work** is an accident during which the person injured dies at the site of the accident or within a period of 6 months from the date of the accident.

**4.** Accidents at work are classified, i.a., according to the **events** which directly cause them (describing the type of contact of the person injured with the factor which caused the accident) as well as according to their **causes** (all shortcomings and irregularities connected with material factors, organization of work, incorrect employee action). Each accident at work is the result of a single event, but frequently the result of several causes, thus the sum of causes is greater than the total number of accidents.

**5.** Information regarding **persons working in hazardous conditions** i.e., with substances hazardous to health, is compiled on the basis of reports. Data concern persons:

1) *employed by entities included in the sections: agriculture, hunting and forestry (excluding private farms in agriculture and hunting), fishing (excluding sea-fishing), mining and quarrying, manufacturing, electricity, gas and water supply, construction, trade and repair, transport, storage and communication, real estate, rent-*

elektryczną, gaz, wodę, budownictwo, handel i naprawy, transport, gospodarka magazynowa i łączność, obsługa nieruchomości i firm; nauka (w zakresie informatyki i działalności pokrewnej oraz prowadzenia prac badawczo-rozwojowych w dziedzinie nauk przyrodniczych i technicznych), edukacja (w zakresie szkolnictwa wyższego), ochrona zdrowia i opieka społeczna (bez opieki wychowawczej i społecznej), pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna (w zakresie odprowadzania ścieków, wywozu odpadów, usług sanitarnych i pokrewnych);

2) dotyczą osób narażonych na działanie czynników związanych: ze środowiskiem pracy (substancje chemiczne, przemysłowe pyły zwiókniające, hałas, wibracja, gorący lub zimny mikroklimat itp.), z uciążliwością pracy (wymuszona pozycja ciała, nadmierne obciążenie fizyczne itp.) oraz z czynnikami mechanicznymi związanymi z maszynami szczególnie niebezpiecznymi.

6. Za **chorobę zawodową** uważa się chorobę, która została spowodowana działaniem czynników szkodliwych dla zdrowia występujących w środowisku pracy lub specyfiką wykonywanej pracy.

7. Szczegółowe objaśnienia i informacje z zakresu warunków pracy zawierają publikacje GUS z serii „Informacje i opracowania statystyczne” — „Wypadki przy pracy” oraz „Warunki pracy”.

*ing and business activities (in regard to computer and related activities and research and experimental development on natural sciences and engineering), education (in regard to higher education), health and social work (excluding social work activities), other community, social and personal service activities (in the scope of sewage and refuse disposal, sanitation and similar activities);*

2) *exposed to factors connected with the work environment (chemical substances, fibrosis-inducing industrial dusts, noise, vibrations, hot or cold micro-climates, etc.), strenuous work conditions (forced body positioning, excessive physical exertion, etc.) as well as mechanical factors connected with particularly dangerous machinery.*

6. A disease is deemed an **occupational disease** if it has been caused by the health hazards occurring in the working environment or properties of performed work.

7. Detailed explanations and information concerning work conditions are contained in CSO's publications from series "Statistical information and report" — "Accidents at Work" and "Working Conditions".

## Aktywność ekonomiczna ludności

### Economic activity of the population

TABL. 1 (62). **AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ<sup>a</sup>**  
**W 2003 R.**  
**ECONOMIC ACTIVITY OF THE POPULATION AGED 15 AND MORE<sup>a</sup> IN 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Przeciętne roczne <i>Annual averages</i>	Kwartaly <i>Quarters</i>				SPECIFICATION
		I	II	III	IV	
<b>LUDNOŚĆ w tys. ....</b>	<b>1386</b>	<b>1433</b>	<b>1380</b>	<b>1354</b>	<b>1378</b>	<b>POPULATION in thous.</b>
Mężczyźni .....	665	678	673	654	654	<i>Men</i>
Kobiety .....	721	755	706	700	723	<i>Women</i>
<b>Aktywni zawodowo.....</b>	<b>734</b>	<b>756</b>	<b>736</b>	<b>728</b>	<b>716</b>	<b>Economically active persons</b>
mężczyźni.....	397	403	399	399	384	<i>men</i>
kobiety.....	338	353	337	328	332	<i>women</i>
Pracujący.....	546	548	538	552	547	<i>Employed persons</i>
mężczyźni.....	300	298	297	305	300	<i>men</i>
kobiety.....	246	251	241	246	247	<i>women</i>
Bezrobotni .....	188	208	198	176	169	<i>Unemployed persons</i>
mężczyźni.....	96	106	102	94	84	<i>men</i>
kobiety.....	91	102	96	82	85	<i>women</i>
<b>Bierni zawodowo.....</b>	<b>652</b>	<b>677</b>	<b>643</b>	<b>627</b>	<b>661</b>	<b>Economically inactive persons</b>
Mężczyźni .....	268	275	274	255	270	<i>Men</i>
Kobiety .....	384	403	370	372	391	<i>Women</i>
<b>WSPÓŁCZYNNIK AKTYW- NOŚCI ZAWODOWEJ w %.....</b>	<b>53,0</b>	<b>52,8</b>	<b>53,3</b>	<b>53,8</b>	<b>52,0</b>	<b>ACTIVITY RATE in %</b>
mężczyźni.....	59,7	59,4	59,3	61,0	58,7	<i>men</i>
kobiety.....	46,9	46,8	47,7	46,9	45,9	<i>women</i>
Miasta.....	53,8	54,3	54,1	54,0	52,8	<i>Urban areas</i>
Wieś .....	50,9	49,9	51,5	53,1	50,2	<i>Rural areas</i>
<b>WSKAŹNIK ZATRUDNIENIA w %.....</b>	<b>39,4</b>	<b>38,2</b>	<b>39,0</b>	<b>40,8</b>	<b>39,7</b>	<b>EMPLOYMENT RATE in %</b>
mężczyźni.....	45,1	44,0	44,1	46,6	45,9	<i>men</i>
kobiety.....	34,1	33,2	34,1	35,1	34,2	<i>women</i>
Miasta.....	41,3	41,5	40,7	41,4	41,2	<i>Urban areas</i>
Wieś .....	35,1	31,7	34,8	38,8	36,4	<i>Rural areas</i>
<b>STOPA BEZROBOCIA w %</b>	<b>25,6</b>	<b>27,5</b>	<b>26,9</b>	<b>24,2</b>	<b>23,6</b>	<b>UNEMPLOYMENT RATE in %</b>
mężczyźni.....	24,2	26,3	25,6	23,6	21,9	<i>men</i>
kobiety.....	26,9	28,9	28,5	25,0	25,6	<i>women</i>
Miasta.....	23,4	23,3	24,7	23,1	21,9	<i>Urban areas</i>
Wieś .....	31,0	36,6	32,4	27,0	27,6	<i>Rural areas</i>

<sup>a</sup> Dane uogólnione na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego z 2002 r., patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 108.

<sup>a</sup> Data generalized on the basis of the balance of population compiled using the results of the National Census 2002, see general notes, item 1 on page 108.

TABL. 2 (63). **AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ WEDŁUG WIEKU ORAZ POZIOMU WYKSZTAŁCENIA W IV KWARTALE 2003 R.**  
**ECONOMIC ACTIVITY OF THE POPULATION AGED 15 AND MORE BY AGE AND EDUCATIONAL LEVEL IN IV QUARTER 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ludność <i>Population</i>	Aktywni zawodowo <i>Economically active persons</i>			Bierni zawodowo <i>Economically inactive persons</i>	Współczynnik aktywności zawodowej <i>Activity rate</i>	Wskaźnik zatrudnienia <i>Employment rate</i>	Stopa bezrobocia <i>Unemployment rate</i>
		ogółem <i>total</i>	pracujący <i>employed</i>	bezrobotni <i>unemployed</i>				
		w tys. <i>in thous.</i>						
<b>OGÓŁEM<sup>a</sup></b> <b>TOTAL<sup>a</sup></b>	<b>1378</b>	<b>716</b>	<b>547</b>	<b>169</b>	<b>661</b>	<b>52,0</b>	<b>39,7</b>	<b>23,6</b>
<b>Według wieku:</b> <b>By age:</b>								
w tym w wieku produkcyjnym <sup>b</sup> <i>of which of working age<sup>b</sup></i>	1079	708	539	169	371	65,6	50,0	23,9
15—24 lata	260	84	39	45	176	32,3	15,0	53,6
25—34	244	199	156	44	44	81,6	63,9	22,1
35—44	211	176	144	32	35	83,4	68,2	18,2
45—54	299	206	170	37	93	68,9	56,9	18,0
55 lat i więcej <i>and more</i>	364	50	39	11	313	13,7	10,7	22,0
<b>Według poziomu wykształcenia:</b> <b>By educational level:</b>								
Wyższe <i>Tertiary</i>	138	104	91	12	34	75,4	65,9	11,5
Policealne i średnie zawodowe <i>Post-secondary and vocational secondary</i>	316	212	174	38	104	67,1	55,1	17,9
Średnie ogólnokształcące <i>General secondary</i>	136	60	44	16	77	44,1	32,4	26,7
Zasadnicze (zawodowe) <i>Basic vocational</i>	371	252	187	65	119	67,9	50,4	25,8
Gimnazjalne, podstawowe i niepełne podstawowe <i>Lower secondary, primary and incomplete primary</i>	416	89	50	39	327	21,4	12,0	43,8

<sup>a</sup> Dane uogólnione na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego z 2002 r., patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 108. <sup>b</sup> Mężczyźni 18—64 lata, kobiety 18—59 lat.

<sup>a</sup> Data generalized on the basis of the balance of population compiled using the results of the National Census 2002, see general notes, item 1 on page 108. <sup>b</sup> Men aged 18—64, women aged 18—59.

## Pracujący Employment

TABL. 3 (64). **PRACUJĄCY<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**EMPLOYED PERSONS<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003			
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector	z ogółem kobiety of total women
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>571134</b>	<b>523580</b>	<b>511435</b>	<b>151425</b>	<b>360010</b>	<b>247827</b>
<b>TOTAL</b>		<b>486533</b>	<b>474388</b>	<b>151425</b>	<b>322963</b>	<b>226494</b>
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	84409	82350	80223	3127	77096	37284
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>		45303	43176	3127	40049	15951
w tym rolnictwo .....	78955	77803	75781	719	75062	36495
<i>of which agriculture</i>		40756	38734	719	38015	15162
Przemysł .....	121757	105803	103882	23430	80452	33810
<i>Industry</i>						
w tym: of which:						
przetwórstwo przemysłowe .....	107690	91798	90913	12386	78527	30973
<i>Manufacturing</i>						
Budownictwo .....	36210	29530	25542	780	24762	2972
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	96194	86359	86484	692	85792	46185
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>						
Hotele i restauracje .....	17932	16221	16269	1684	14585	10578
<i>Hotels and restaurants</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	44237	37574	35743	16732	19011	10616
<i>Transport, storage and communication</i>						
Pośrednictwo finansowe .....	11734	11318	9988	3029	6959	7410
<i>Financial intermediation</i>						
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .....	33274	36521	37575	7384	30191	18166
<i>Real estate, renting and business activities</i>						
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	24311	25863	26645	26608	37	15921
<i>Public administration and defence; com- pulsory social security</i>						
Edukacja .....	38922	38103	40108	38098	2010	30765
<i>Education</i>						
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ...	40904	35694	30326	23475	6851	24691
<i>Health and social work</i>						
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna .....	17139	16371	16892	6352	10540	9271
<i>Other community, social and personal service activities</i>						

<sup>a</sup> Według faktycznego miejsca pracy; dla lat 2002 i 2003 dane podaje się w dwóch ujęciach, tj. z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996 (licznik) oraz Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 (mianownik), patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 110.

<sup>a</sup> By actual workplace; for 2002 and 2003 data are given in two formulations, i.e. considering persons employed on private farms in agriculture with the use of results of 1996 Agricultural Census (numerator) and 2002 Population and Housing Census (denominator), see general notes, item 5 on page 110.

TABL. 4 (65). **PRACUJĄCY<sup>a</sup> WEDŁUG STATUSU ZATRUDNIENIA**  
Stan w dniu 31 XII  
**EMPLOYED PERSONS<sup>a</sup> BY EMPLOYMENT STATUS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which			
		zatrudnieni na podstawie stosunku pracy <i>employees hired on the basis of an employment contract</i>	osoby wykonujące pracę nakładczą <i>outworkers</i>	agenci <i>agents</i>	właściciele, współwła- ściciele i bezpłatnie pomagający członkowie rodzin <i>owners, co-owners including contributing family workers</i>
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	337127	331161	92	692	3533
<b>TOTAL</b> ..... 2002	283221	278141	55	230	3177
..... <b>2003</b>	<b>271465</b>	<b>266782</b>	<b>52</b>	<b>197</b>	<b>2935</b>
sektor publiczny..... <i>public sector</i>	138546	138403	1	142	-
sektor prywatny..... <i>private sector</i>	132919	128379	51	55	2935
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	7988	6178	2	2	307
Rybołówstwo i rybactwo..... <i>Fishing</i>	382	345	-	-	37
Przemysł..... <i>Industry</i>	82793	81769	45	1	978
górnictwo i kopalnictwo..... <i>mining and quarrying</i>	636	626	-	-	10
przetwórstwo przemysłowe..... <i>manufacturing</i>	73222	72211	45	1	965
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elek- tryczną, gaz, wodę..... <i>electricity, gas and water supply</i>	8935	8932	-	-	3
Budownictwo..... <i>Construction</i>	11722	11372	-	29	321
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	24934	24147	5	22	760
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>	4484	4329	-	-	155
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>	18784	18667	-	4	113
Pośrednictwo finansowe..... <i>Financial intermediation</i>	7242	7101	-	129	12
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	14719	14603	-	10	106
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... <i>Public administration and defence; compul- sory social security</i>	26080	26077	-	-	3
Edukacja..... <i>Education</i>	38913	38884	-	-	29
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... <i>Health and social work</i>	24802	24726	-	-	76
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	8614	8576	-	-	38

<sup>a</sup> Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 111; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 11 on page 111; by seat of management of unit.



TABL. 5 (66). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE<sup>a</sup>**  
**AVERAGE PAID EMPLOYMENT<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotni- cze non-manual labour
<b>O G Ó Ł E M.....</b> <b>TOTAL</b>	<b>323887</b>	<b>274992</b>	<b>266586</b>	<b>137788</b>	<b>128798</b>
sektor publiczny..... public sector	167838	141142	139307	48933	90374
sektor prywatny..... private sector	156049	133850	127279	88855	38424
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... Agriculture, hunting and forestry	9341	7679	6555	3688	2867
Rybołówstwo i rybactwo..... Fishing	3125	1212	470	402	68
Przemysł..... Industry	102375	83053	81361	64867	16494
górnictwo i kopalnictwo..... mining and quarrying	945	828	658	515	143
przetwórstwo przemysłowe..... manufacturing	89417	71831	71603	57964	13639
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... electricity, gas and water supply	12013	10394	9100	6388	2712
Budownictwo..... Construction	18545	13989	11663	8635	3028
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	27640	23838	23422	14569	8853
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	5115	4676	4546	3230	1316
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	31242	20846	19263	12039	7224
Pośrednictwo finansowe..... Financial intermediation	10429	7782	7189	149	7040
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	13077	12853	13602	6505	7097
Administracja publiczna i obrona narodo- wa; obowiązkowe ubezpieczenia spo- łeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... Public administration and defence; com- pulsory social security	22243	24752	26223	4492	21731
Edukacja..... Education	37682	36621	38976	7126	31850
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... Health and social work	35028	29964	24994	7737	17257
Pozostała działalność usługowa komunal- na, społeczna i indywidualna..... Other community, social and personal service activities	8045	7727	8322	4349	3973

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących; bez zatrudnionych za granicą, patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 111.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees; excluding persons employed abroad, see general notes, item 11 on page 111.

TABL. 6 (67). PEŁNOZATRUDNIENI I NIEPEŁNOZATRUDNIENI<sup>a</sup>  
Stan w dniu 31 XII  
FULL- AND PART-TIME PAID EMPLOYMENT<sup>a</sup>  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Pełnozatrudnieni <sup>b</sup> Full-time employees <sup>b</sup>		Niepełnozatrudnieni Part-time employees	
	ogółem total	w tym kobiety of which women	ogółem total	w tym kobiety of which women
	<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	313905	153643	17256
<b>TOTAL</b> ..... 2002	261001	133391	17140	9401
<b>2003</b>	<b>249235</b>	<b>126834</b>	<b>17547</b>	<b>9808</b>
sektor publiczny..... public sector	129511	78859	8892	5349
sektor prywatny..... private sector	119724	47975	8655	4459
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... Agriculture, hunting and forestry	5962	1566	216	101
Rybołówstwo i rybactwo..... Fishing	321	39	24	8
Przemysł..... Industry	79095	25292	2674	1260
górnictwo i kopalnictwo..... mining and quarrying	602	87	24	4
przetwórstwo przemysłowe..... manufacturing	69733	23238	2478	1206
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... electricity, gas and water supply	8760	1967	172	50
Budownictwo..... Construction	10837	1435	535	161
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	21675	11319	2472	1178
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	3832	2734	497	335
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	17554	6022	1113	725
Pośrednictwo finansowe..... Financial intermediation	6754	5485	347	254
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	12793	6746	1810	996
Administracja publiczna i obrona narodo- wa; obowiązkowe ubezpieczenia spo- łeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... Public administration and defence; com- pulsory social security	24801	15230	1276	462
Edukacja..... Education	34738	27377	4146	2757
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... Health and social work	23577	19963	1149	805
Pozostała działalność usługowa komun- alna, społeczna i indywidualna..... Other community, social and personal service activities	7296	3626	1280	766

<sup>a</sup> W głównym miejscu pracy; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 111; według siedziby zarządu jednostki. <sup>b</sup> Łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo.

<sup>a</sup> In main workplace; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 11 on page 111; by seat of management of unit. <sup>b</sup> Including seasonal and temporary paid employees.

TABL. 7 (68). **PRZYJĘCIA DO PRACY<sup>a</sup>**  
**HIRES<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	Z liczby ogółem <i>Of total number</i>				Współczynnik przyjęć w % <i>Hire rate in %</i>
		kobiety <i>women</i>	podjem- jący pierwszą pracę <i>persons starting work for the first time</i>	zmieniają- cy pracę <i>changing work</i>	powracają- cy z urlo- pów wy- chowaw- czych i bezpłat- nych <i>persons returning from child- -care leaves and unpaid leaves</i>	
<b>O G Ó Ł E M</b> ..... 2000	80531	30234	7803	35002	3939	23,8
<b>T O T A L</b> ..... 2002	54371	20336	6306	26977	3290	19,2
	<b>58983</b>	<b>22949</b>	<b>6464</b>	<b>24455</b>	<b>3432</b>	<b>21,9</b>
sektor publiczny..... <i>public sector</i>	24182	10543	2694	8089	2828	16,3
sektor prywatny..... <i>private sector</i>	34801	12406	3770	16365	604	27,9
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	1533	447	143	553	12	24,1
Rybolówstwo i rybactwo..... <i>Fishing</i>	232	6	-	202	-	24,6
Przemysł..... <i>Industry</i>	19916	5960	2107	8852	310	25,0
górnictwo i kopalnictwo..... <i>mining and quarrying</i>	103	15	8	67	-	16,7
przetwórstwo przemysłowe..... <i>manufacturing</i>	19013	5799	2042	8426	305	27,2
wytwarzanie i zaopatrywanie w ene- gię elektryczną, gaz, wodę..... <i>electricity, gas and water supply</i>	800	146	57	359	5	8,8
Budownictwo..... <i>Construction</i>	3907	318	270	1635	29	32,4
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	6544	3305	918	3385	129	28,9
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>	1463	949	212	706	25	37,3
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>	4408	751	304	1048	2275	11,1
Pośrednictwo finansowe..... <i>Financial intermediation</i>	981	700	98	429	51	13,2
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> <i>Real estate, renting and business ac- tivities</i>	3585	1417	290	1434	28	27,4
Administracja publiczna i obrona na- rodowa; obowiązkowe ubezpiecze- nia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	7712	3199	928	2410	96	31,8
Edukacja..... <i>Education</i>	3921	2805	593	2078	218	10,6
Ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>Health and social work</i>	3057	2434	405	1234	230	11,7
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	1724	658	196	488	29	23,4

<sup>a</sup> Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 111; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 11 on page 111; by seat of management of unit.

TABL. 8 (69). **ZWOLNIENIA Z PRACY<sup>a</sup>**  
**TERMINATIONS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total numer					Współ- czynnik zwolnień w % Termination rate in %	
		kobiety women	zwolnieni w drodze wypowiedzenia terminated due to dissolution of an employment contract		przenie- sieni na emerytu- rę, rentę z tytułu niezdol- ności do pracy, rehabi- litację retired or granted pension due to an in- ability to work or due to reha- bilitation	korzy- stający z urlo- pów wy- chowaw- czych i bez- płatnych taking child- -care and un- paid leaves		
			przez zakład pracy by em- ployer	przez pracow- nika by em- ployee				
<b>OGÓŁEM.....</b> <b>TOTAL</b>	<b>2000</b>	90363	34359	20634	8933	4792	4679	26,6
	<b>2002</b>	60639	24258	15242	4670	4474	3685	21,4
	<b>2003</b>	<b>63436</b>	<b>25868</b>	<b>13310</b>	<b>4523</b>	<b>4805</b>	<b>4034</b>	<b>23,5</b>
sektor publiczny..... public sector		25490	11768	3375	925	3231	3068	17,2
sektor prywatny..... private sector		37946	14100	9935	3598	1574	966	30,1
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... Agriculture, hunting and forestry		1896	555	580	55	133	6	30,0
Rybołówstwo i rybactwo..... Fishing		853	34	688	10	15	-	90,6
Przemysł..... Industry		19513	6653	4579	1483	1004	510	24,2
górnictwo i kopalnictwo..... mining and quarrying		119	27	30	13	11	-	19,3
przetwórstwo przemysłowe..... manufacturing		18319	6403	4354	1452	792	501	25,9
wytwarzanie i zaopatrywanie w ener- gię elektryczną, gaz, wodę..... electricity, gas and water supply		1075	223	195	18	201	9	11,8
Budownictwo..... Construction		5073	411	1371	364	160	79	41,7

<sup>a</sup> Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 111; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons; see general notes, item 11 on page 111; by seat of management of unit.

TABL. 8 (69). **ZWOLNIENIA Z PRACY<sup>a</sup> (dok.)**  
**TERMINATIONS<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number					Współ- czynnik zwolnień w % Termina- tion rate in %
		kobiety women	zwolnieni w drodze wypowiedzenia terminated due to dissolution of an employment contract		przenie- sieni na emerytu- rę, rentę z tytułu niezdol- ności do pracy, rehabi- litację retired or granted pension due to an in- ability to work or due to reha- bilitation	korzy- stający z urlo- pów wy- chowaw- czych i bez- płatnych taking child- -care and un- paid leaves	
			przez zakład pracy by employer	przez pracow- nika by em- ployee			
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup> .....	7057	3713	2353	950	277	246	30,7
Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants	1490	1022	307	220	64	47	37,4
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... Transport, storage and communication	6160	1657	672	353	613	2349	19,7
Pośrednictwo finansowe ..... Financial intermediation	1258	939	274	62	135	55	17,1
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> Real estate, renting and business ac- tivities	3829	1518	681	288	273	56	29,0
Administracja publiczna i obrona na- rodowa; obowiązkowe ubezpiecze- nia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... Public administration and defence; compulsory social security	6878	2856	399	195	556	121	28,2
Edukacja ..... Education	4126	2972	427	320	878	249	11,1
Ochrona zdrowia i opieka społeczna Health and social work	3637	2897	755	144	541	272	13,9
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna. .... Other community, social and personal service activities	1666	641	224	79	156	44	22,4

<sup>a</sup> Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 111; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons; see general notes, item 11 on page 111; by seat of management of unit.

TABL. 9 (70). **ABSOLWENCI PODEJMUJĄCY PIERWSZĄ PRACĘ**  
**SCHOOL LEAVERS STARTING WORK FOR THE FIRST TIME**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym kobiety Of which women	Z liczby ogółem — absolwenci szkół Of total number — school leavers				
			wyższych tertiary	policeal- nych i średnich zawo- dowych post- -secondary and secondary vocational	liceów ogólno- kształcą- cych general secondary	zasadni- czych (zawodo- wych) basic vocational	
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	6950	3210	2059	1805	825	2261	
<b>TOTAL</b> ..... 2002	5584	2535	1996	1398	647	1543	
	<b>2003</b>	<b>5501</b>	<b>2578</b>	<b>2207</b>	<b>1404</b>	<b>637</b>	<b>1253</b>
sektor publiczny ..... public sector	2394	1361	1425	488	247	234	
sektor prywatny ..... private sector	3107	1217	782	916	390	1019	
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... Agriculture, hunting and forestry	114	28	31	36	3	44	
Przemysł ..... Industry	1739	500	312	498	220	709	
górnictwo i kopalnictwo ..... mining and quarrying	8	-	1	1	1	5	
przetwórstwo przemysłowe ..... manufacturing	1675	480	285	485	211	694	
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... electricity, gas and water supply	56	20	26	12	8	10	
Budownictwo ..... Construction	227	51	78	41	24	84	
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	795	425	224	255	100	216	
Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants	141	99	28	60	19	34	
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... Transport, storage and communication	255	49	89	89	61	16	
Pośrednictwo finansowe ..... Financial intermediation	91	63	63	21	7	-	
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	228	105	137	52	18	21	
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... Public administration and defence; com- pulsory social security	809	486	489	134	109	77	
Edukacja ..... Education	551	409	485	35	26	5	
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ..... Health and social work	388	285	204	137	29	18	
Pozostała działalność usługowa komunal- na, społeczna i indywidualna ..... Other community, social and personal service activities	163	78	67	46	21	29	

<sup>a</sup> Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 111; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 11 on page 111; by seat of management of unit.

## Bezrobocie

### Unemployment

TABL. 10 (71). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI, STOPA BEZROBOCIA ORAZ OFERTY PRACY**  
 Stan w dniu 31 XII  
**REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS, UNEMPLOYMENT RATE AS WELL AS**  
**JOB OFFERS**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS				
Bezrobotni zarejestrowani . . . . .	150084	189643	190864	Registered unemployed persons
mężczyźni . . . . .	65523	91228	91524	men
kobiety . . . . .	84561	98415	99340	women
Oferty pracy . . . . .	323	277	526	Job offers
Bezrobotni na 1 ofertę pracy . . . . .	465	685	363	Unemployed persons per a job offer
W % OGÓŁU BEZROBOTNYCH IN % OF TOTAL UNEMPLOYED PERSONS				
Dotychczas niepracujący . . . . .	21,3	21,9	22,7	Previously not employed
Absolwenci . . . . .	4,5	3,5	3,5	School leavers
Zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy . . . . .	7,1	5,0	4,1	Terminated for company reasons
Posiadający prawo do zasiłku . . . . .	22,3	18,3	16,1	Possessing benefit rights
Długotrwale bezrobotni <sup>a</sup> . . . . .	41,5	49,7	51,4	Long-term unemployed persons <sup>a</sup>
W % IN %				
Stopa bezrobocia rejestrowanego <sup>b</sup>	20,8	$\frac{26,6}{27,8}$	$\frac{27,1}{28,4}$	Registered unemployment rate <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Pozostający bez pracy powyżej 12 miesięcy. <sup>b</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 2 na str. 113.

<sup>a</sup> Persons without work for more than 12 months. <sup>b</sup> See general notes, item 2 on page 113.

TABL. 11 (72). **BEZROBOTNI NOWO ZAREJESTROWANI I WYREJESTROWANI <sup>a</sup>**  
**NEWLY REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS AND PERSONS REMOVED**  
**FROM UNEMPLOYMENT ROLLS <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Bezrobotni nowo zarejestrowani</b>	<b>140545</b>	<b>150503</b>	<b>157463</b>	<b>Newly registered unemployed persons</b>
z liczby bezrobotnych:				of number of unemployed persons:
Kobiety . . . . .	65753	66886	70867	Women
Dotychczas niepracujący . . . . .	37057	42751	47307	Previously not employed
Absolwenci . . . . .	16258	18649	22572	School leavers
Zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy . . . . .	9482	6897	4666	Terminated for company reasons
<b>Bezrobotni wyrejestrowani . . . . .</b>	<b>121395</b>	<b>136201</b>	<b>156242</b>	<b>Persons removed from unemployment rolls</b>
z liczby bezrobotnych:				of number of unemployed persons:
Kobiety . . . . .	55265	63004	69942	Women
Z tytułu podjęcia pracy . . . . .	62130	69917	79143	Received jobs

<sup>a</sup> W ciągu roku.

<sup>a</sup> During the year.

TABL. 12 (73). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY ORAZ STAŻU PRACY**

Stan w dniu 31 XII

REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL,  
DURATION OF UNEMPLOYMENT AND WORK SENIORITY

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000		2002		2003	
	ogółem total	w tym kobiety of which women	ogółem total	w tym kobiety of which women	ogółem total	w tym kobiety of which women
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>						
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>	<b>150084</b>	<b>84561</b>	<b>189643</b>	<b>98415</b>	<b>190864</b>	<b>99340</b>
<b>WEDŁUG WIEKU BY AGE</b>						
24 lata i mniej and less	39110	21824	45345	23243	43026	21925
25—34	37158	23177	50545	28262	51331	28985
35—44	38900	22460	44096	23838	42290	23197
45—54	31836	16224	44561	21588	47738	23243
55 lat i więcej. and more	3080	876	5096	1484	6479	1990
<b>WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA BY EDUCATIONAL LEVEL</b>						
Wyższe. Tertiary	3393	2123	6583	4027	7486	4668
Policealne oraz średnie zawodo- we Post-secondary as well as voca- tional secondary	26150	18222	33449	21356	33530	21241
Średnie ogólnokształcące. General secondary	9820	7781	12428	9196	13197	9614
Zasadnicze (zawodowe). Basic vocational	50022	23339	63873	26905	63138	26996
Gimnazjalne <sup>a</sup> , podstawowe i niepełne podstawowe. Lower secondary <sup>a</sup> , primary and incomplete primary	60699	33096	73310	36931	73513	36821
<b>WEDŁUG CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY<sup>bc</sup> BY DURATION OF UNEMPLOYMENT<sup>bc</sup></b>						
3 miesiące i mniej. months and less	35583	15442	36051	15106	38139	16607
3— 6	25516	14254	26268	12883	24264	12028
6—12	26687	13692	33130	15341	30397	13853
12—24	32587	18678	39598	19157	36761	18126
Powyżej 24 miesięcy. More than 24 months	29711	22495	54596	35928	61303	38726

<sup>a</sup> Od 2002 r. <sup>b</sup> Od momentu rejestracji w urzędzie pracy. <sup>c</sup> Przedziały zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 3—6 uwzględniono osoby, które pozostawały bez pracy 3 miesiące i 1 dzień do 6 miesięcy.

<sup>a</sup> Since 2002. <sup>b</sup> From the date of registering in a labour office. <sup>c</sup> Intervals were shifted upward, e.g., in the interval 3—6 persons remaining unemployed from 3 months and 1 day to 6 months were included.



TABL. 12 (73). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY ORAZ STAŻU PRACY (dok.)**  
 Stan w dniu 31 XII  
**REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL, DURATION OF UNEMPLOYMENT AND WORK SENIORITY (cont.)**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000		2002		2003	
	ogółem total	w tym kobiety of which women	ogółem total	w tym kobiety of which women	ogółem total	w tym kobiety of which women
WEDŁUG STAŻU PRACY <sup>c</sup> BY WORK SENIORITY <sup>c</sup>						
Bez stażu pracy ..... No work seniority	31996	19848	41570	23778	43282	24590
Ze stażem pracy: With work seniority:						
1 rok i mniej ..... and less	37264	22470	40615	22900	36759	20859
1— 5.....	26554	14446	33987	17162	34919	17645
5—10.....	16457	9383	23028	11853	23785	12536
10—20.....	21759	12337	27639	14675	28001	15062
20—30.....	15053	6022	20782	7859	21815	8385
powyżej 30 lat ..... more than 30 years	1001	55	2022	188	2303	263

<sup>c</sup> Przedziały zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 1—5 uwzględniono osoby, które pracowały 1 rok i 1 dzień do 5 lat.

<sup>c</sup> Intervals were shifted upward, e.g., in the interval 1—5 persons who worked 1 year and 1 day to 5 years were included.

TABL. 13 (74). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI KORZYSTAJĄCY Z AKTYWNYCH FORM PRZECIWDZIAŁANIA BEZROBOCIU<sup>a</sup>**  
**REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BENEFITTING FROM LABOUR MARKET PROGRAMME<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Podjmujący zatrudnienie przy pracach interwencyjnych.....	5148	2791	6229	Persons undertaking employment in intervention works
w tym kobiety.....	2285	1062	2593	of which women
Podjmujący zatrudnienie przy robotach publicznych.....	4457	2489	7710	Persons undertaking employment in public works
w tym kobiety.....	1066	857	2510	of which women
Rozpoczynający szkolenie.....	3809	2906	6807	Persons starting training
w tym kobiety.....	1981	1123	3106	of which women

<sup>a</sup> W ciągu roku.

<sup>a</sup> During the year.

TABL. 14 (75). **WYDATKI FUNDUSZU PRACY**  
**EXPENDITURES OF LABOUR FUND**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
	w mln zł <i>in mln zł</i>		w odsetkach <i>in percent</i>		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>364,7</b>	<b>519,3</b>	<b>562,2</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:					<i>of which:</i>
Zasiłki dla bezrobotnych .....	209,0	267,9	244,5	43,5	<i>Unemployment benefits</i>
Zasiłki przedemerytalne .....	84,3	143,6	134,1	23,9	<i>Pre-pension benefits</i>
Szkolenia .....	4,9	3,9	8,3	1,5	<i>Training</i>
Prace interwencyjne .....	7,0	5,3	12,4	2,2	<i>Intervention works</i>
Roboty publiczne .....	11,4	5,5	23,9	4,3	<i>Public works</i>
Pożyczki dla bezrobotnych i uprawnionych .....	3,1	2,2	4,8	0,9	<i>Credits for unemployed and other entitled</i>
Pożyczki na dodatkowe miejsca pracy .....	1,5	2,4	5,0	0,9	<i>Credits for additional workplaces</i>
Aktywizacja zawodowa absolwentów .....	10,6	11,8	28,1	5,0	<i>Work activation of school leavers</i>
Przygotowanie zawodowe młodocianych .....	11,7	13,3	9,3	1,7	<i>Professional education for non-adults</i>

## Warunki pracy

### Work conditions

TABL. 15 (76). **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY<sup>a</sup> (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)**  
**PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK<sup>a</sup> (excluding private farms in agriculture)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym w wypadkach <i>Of which in</i>				Z liczby ogółem — w wypadkach ciężkich <i>Of total number — in serious accidents</i>	SPECIFICATION
		śmiertelnych <i>fatal accidents</i>	powodujących niezdolność do pracy <i>accidents resulting in an inability to work</i>				
			1—3 dni <i>days</i>	4—28	29 dni i więcej <i>days and more</i>		
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	4373	30	45	2045	2082	49	<b>TOTAL</b>
2002	4077	22	44	1911	1873	53	
<b>2003</b>	<b>4403</b>	<b>17</b>	<b>35</b>	<b>2080</b>	<b>2041</b>	<b>46</b>	
sektor publiczny.....	1596	5	18	682	736	11	<i>public sector</i>
sektor prywatny.....	2807	12	17	1398	1305	35	<i>private sector</i>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ...	171	2	-	71	95	2	<i>Agriculture, hunting and forestry</i>
Rybolówstwo i rybactwo .....	15	3	-	1	11	-	<i>Fishing</i>
Przemysł .....	1936	3	12	1009	876	25	<i>Industry</i>
górnictwo i kopalnictwo .....	8	-	-	1	7	-	<i>mining and quarrying</i>
przetwórstwo przemysłowe.....	1806	3	12	961	800	25	<i>manufacturing</i>
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę.	122	-	-	47	69	-	<i>electricity, gas and water supply</i>
Budownictwo.....	324	6	6	136	174	6	<i>Construction</i>
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	364	2	-	194	148	1	<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>
Hotele i restauracje .....	57	-	-	20	34	-	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.....	334	1	2	141	172	5	<i>Transport, storage and communication</i>
Pośrednictwo finansowe.....	49	-	3	24	19	2	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup>	190	-	2	80	97	1	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup>	233	-	5	103	91	1	<i>Public administration and defence; compulsory social security<sup>Δ</sup></i>
Edukacja .....	194	-	2	70	89	2	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	415	-	1	177	179	-	<i>Health and social work</i>
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna .....	121	-	2	54	56	1	<i>Other community, social and personal service activities</i>

<sup>a</sup> Zgłoszone w danym roku.

<sup>a</sup> Registered in a given year.

TABL. 16 (77). **WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY<sup>a</sup>**  
**(poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)**  
**EVENTS AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK<sup>a</sup>**  
**(excluding private farms in agriculture)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym Of which						
		rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo agriculture, hunting and forestry	przemysł industry		budow- nictwo con- struc- tion	handel i na- prawy <sup>Δ</sup> trade and re- pair <sup>Δ</sup>	trans- port, gospo- darka maga- zynowa i łącz- ność trans- port, storage and com- muni- cation	ochrona zdrowia i opieka spo- łeczna health and so- cial work
			razem total	w tym prze- twór- stwo prze- mysło- we of which manu- factu- ring				

WYDARZENIA BEZPOŚREDNIO POWODUJĄCE URAZY  
EVENTS DIRECTLY CAUSING INJURY

<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	4373	193	1961	1872	428	368	475	333
<b>TOTAL</b> .....	2002	4077	196	1734	1604	311	371	312	398
	<b>2003</b>	<b>4403</b>	<b>171</b>	<b>1936</b>	<b>1806</b>	<b>324</b>	<b>364</b>	<b>334</b>	<b>415</b>
w tym: of which:									
Upadek osób..... Persons falling		1404	76	417	365	86	112	137	182
w tym do zagłębień..... of which into pits		60	2	33	31	5	6	2	4
Uderzenie lub przygniecenie przez: Persons hit or crushed by:		1202	36	715	689	117	97	85	46
czynniki materialne przemiesz- czane..... moving material objects		403	14	220	212	49	28	29	20
maszyny, urządzenia, narzędzia oraz spadające czynniki mate- rialne..... machinery, equipment, tools as well as falling material objects		503	13	311	305	37	51	39	15
Uderzenie o nieruchome czynniki materialne..... Persons hitting stationary material objects		229	12	92	85	13	22	17	26
Zderzenie się z ostrymi czynnikiem materialnymi..... Persons colliding with sharp mate- rial objects		502	8	298	295	50	68	3	24
Działanie szkodliwych substancji chemicznych i innych czynników materialnych..... Effects of harmful chemical sub- stances and other material agents		348	12	183	170	17	19	15	39
Pożar, wybuch, działanie sił przyro- dy oraz awarie czynnika material- nego..... Fires, explosions, natural disasters as well as failures of material ob- jects		70	3	35	31	4	3	5	2
Nagłe przypadki medyczne..... Medical emergencies		52	3	22	22	3	8	4	4

<sup>a</sup> Zgłoszone w danym roku.

<sup>a</sup> Registered in a given year.

TABL. 16 (77). **WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY<sup>a</sup> (dok.)**  
**EVENTS AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym Of which						
		rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo agriculture, hunting and forestry	przemysł industry		budow- nictwo con- struc- tion	handel i napra- wy <sup>Δ</sup> trade and re- pair <sup>Δ</sup>	trans- port, gospo- darka maga- zynowa i łącz- ność trans- port, storage and com- muni- cation	ochrona zdrowia i opieka spo- leczna health and so- cial work
			razem total	w tym prze- twór- stwo prze- mysto- we of which manu- factu- ring				

PRZYCZYNY WYPADKÓW  
CAUSES OF ACCIDENTS

<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	7537	326	3573	3414	805	693	716	490
<b>TOTAL</b>								
2002	7013	350	3125	2905	551	744	492	628
<b>2003</b>	<b>7626</b>	<b>310</b>	<b>3522</b>	<b>3315</b>	<b>564</b>	<b>713</b>	<b>551</b>	<b>647</b>
Niewłaściwy stan czynnika materialnego..... <i>Inappropriate condition of material objects/agents</i>	996	37	444	414	79	101	65	87
Niewłaściwa organizacja: <i>Inappropriate organization of:</i>								
pracy..... <i>work</i>	538	14	313	295	63	45	14	26
stanowiska pracy..... <i>work post</i>	504	17	237	228	47	50	34	36
Brak lub niewłaściwe posługiwanie się czynnikiem materialnym..... <i>Absence or inappropriate use of material objects/agents</i>	729	25	423	396	67	74	35	27
Nie używanie sprzętu ochronnego... <i>Not using protective equipment</i>	118	2	75	74	9	14	5	3
Niewłaściwe samowolne zachowanie się pracownika..... <i>Inappropriate wilful employee action</i>	709	22	408	399	52	63	45	36
Niewłaściwy stan psychofizyczny pracownika <sup>b</sup> ..... <i>Inappropriate mental-physical condition of employee<sup>b</sup></i>	246	10	91	81	17	14	22	36
Nieprawidłowe zachowanie się pracownika..... <i>Incorrect employee action</i>	3786	183	1531	1428	230	352	331	396

<sup>a</sup> Zgłoszone w danym roku. <sup>b</sup> Spowodowany m.in.: nagłym zachorowaniem, niedyspozycją fizyczną lub psychiczną, nadużyciem alkoholu.

<sup>a</sup> Registered in a given year. <sup>b</sup> Caused by, i.a.: sudden action, physical or mental indisposition, alcohol abuse.

TABL. 17 (78). **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY W GOSPODARSTWACH INDYWIDUALNYCH W ROLNICTWIE**  
**PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK ON PRIVATE FARMS**  
**IN AGRICULTURE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>522</b>	<b>493</b>	<b>524</b>	<b>TOTAL</b>
w tym wypadki śmiertelne .....	5	6	3	<i>of which fatal accidents</i>
Wydarzenia powodujące urazy:				<i>Events causing injury:</i>
upadek osób .....	273	237	245	<i>Persons falling</i>
uderzenie lub przygniecenie przez spadające przedmioty .....	27	28	32	<i>persons hit or crushed by falling objects</i>
przejechanie, uderzenie, pochwycenie przez środki transportu w ruchu .....	22	17	16	<i>persons run over, hit or caught by moving means of transport</i>
pochwycenie, uderzenie przez części ruchome maszyn i urządzeń .....	47	51	39	<i>persons caught or hit by moving parts of machinery and equipment</i>
uderzenie, przygniecenie, pogryzienie przez zwierzęta .....	36	42	36	<i>persons hit, crushed or bitten by animals</i>
działanie:				<i>influence of:</i>
skrajnych temperatur .....	4	6	3	<i>extreme temperatures</i>
materiałów szkodliwych .....	1	-	-	<i>hazardous materials</i>
inne wydarzenia .....	112	112	153	<i>other events</i>

TABL. 18 (79). **ZATRUDNIENI W WARUNKACH ZAGROŻENIA<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**PERSONS WORKING IN HAZARDOUS CONDITIONS<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym przez jedną grupę czynników Of which one group of factors	Zagrożenie związane Hazard connected with						
			ze środowiskiem pracy work environment		z uciążliwością pracy strenuous conditions		z maszynami szczególnie niebezpiecznymi particularly dangerous machinery		
			razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	
na 1000 zatrudnionych badanej zbiorowości per 1000 paid employees of total surveyed									
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	145,5	118,7	97,4	79,0	35,8	30,5	12,3	9,2
<b>TOTAL</b> .....	2002	153,0	110,3	104,7	68,8	31,5	28,1	16,8	13,4
	<b>2003</b>	<b>140,5</b>	<b>103,3</b>	<b>89,5</b>	<b>60,8</b>	<b>33,0</b>	<b>29,2</b>	<b>17,9</b>	<b>13,3</b>
sektor publiczny .....		121,8	82,6	80,1	42,9	36,2	34,8	5,5	4,9
<i>public sector</i>									
sektor prywatny .....		152,6	116,7	95,6	72,4	30,9	25,5	26,0	18,7
<i>private sector</i>									
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ...		83,9	65,1	39,2	25,2	25,7	25,1	19,0	14,8
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>									

<sup>a</sup> Liczeni tylko jeden raz w grupie czynnika przeważającego, tzn. mającego największe szkodliwe znaczenie na danym stanowisku pracy; dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Listed only once by predominant factor, i.e., the factor having the most hazardous effect at a given work post; data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 18 (79). **ZATRUDNIENI W WARUNKACH ZAGROŻENIA<sup>a</sup> (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**PERSONS WORKING IN HAZARDOUS CONDITIONS<sup>a</sup> (cont.)**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Grand total</i>	W tym przez jedną grupę czynników <i>Of which one group of factors</i>	Zagrożenie związane <i>Hazard connected with</i>					
			ze środowiskiem pracy <i>work environment</i>		z uciążliwością pracy <i>strenuous conditions</i>		z maszynami szczególnie niebezpiecznymi <i>particularly dangerous machinery</i>	
			razem <i>total</i>	w tym przez jedną grupę czynników <i>of which one group of factors</i>	razem <i>total</i>	w tym przez jedną grupę czynników <i>of which one group of factors</i>	razem <i>total</i>	w tym przez jedną grupę czynników <i>of which one group of factors</i>
na 1000 zatrudnionych badanej zbiorowości <i>per 1000 paid employees of total surveyed</i>								
Przemysł ..... <i>Industry</i>	233,3	166,5	153,9	102,2	46,8	40,4	32,5	23,9
górnictwo i kopalnictwo ..... <i>mining and quarrying</i>	70,3	55,9	9,0	3,6	55,9	46,8	5,4	5,4
przetwórstwo przemysłowe ..... <i>manufacturing</i>	249,6	177,1	164,4	109,2	49,4	42,1	35,8	25,8
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę <i>electricity, gas and water supply</i>	142,7	108,0	97,9	64,7	30,7	29,7	14,1	13,7
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	91,9	70,3	59,6	42,9	19,4	15,7	12,9	11,6
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	20,2	15,0	12,7	10,3	4,3	3,0	3,2	1,8
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	71,1	63,0	34,5	28,2	36,1	34,4	0,5	0,4
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	250,7	237,6	11,7	-	237,6	237,6	1,5	-
Edukacja ..... <i>Education</i>	53,4	53,2	15,4	15,3	37,2	37,2	0,7	0,7
Ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>Health and social work</i>	24,8	16,8	21,6	14,0	2,1	2,1	1,1	0,7
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	164,3	125,3	113,4	84,5	32,9	22,8	18,0	18,0

<sup>a</sup> Liczeni tylko jeden raz w grupie czynnika przeważającego, tzn. mającego największe szkodliwe znaczenie na danym stanowisku pracy; dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Listed only once by predominant factor, i.e., the factor having the most hazardous effect at a given work post; data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 19 (80). **CHOROBY ZAWODOWE** <sup>a</sup>  
**OCCUPATIONAL DISEASES** <sup>a</sup>

CHOROBY	Liczba przypadków Number of cases	DISEASES
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	2000 2002 <b>2003</b>	<b>TOTAL</b>
Zatrucia ostre albo przewlekłe lub ich następstwa .....	31	<i>Acute and chronic intoxications and their sequels</i>
Pylice płuc .....	-	<i>Pneumoconioses</i>
Choroby opłucnej lub osierdzia wywołane pyłem azbestu .....	-	<i>Diseases of pleura or pericardium induced by asbestos dust</i>
Przewlekłe obturacyjne zapalenie oskrzeli, z trwałym upośledzeniem sprawności wentylacyjnej płuc .....	-	<i>Chronic obstructive bronchitis which causes airflow limitation</i>
Astma oskrzelowa .....	3	<i>Bronchial asthma</i>
Zewnątrzpochodne alergiczne zapalenie pęcherzyków płucnych .....	-	<i>Extrinsic allergic alveolitis</i>
Alergiczny nieżyt nosa .....	-	<i>Allergic rhinitis</i>
Przewlekłe choroby narządu głosu spowodowane nadmiernym wysiłkiem głosowym .....	28	<i>Chronic diseases of vocal organ related to excessive vocal effort</i>
Choroby wywołane działaniem promieniowania jonizującego .....	-	<i>Diseases caused by ionizing radiation</i>
Nowotwory złośliwe powstałe w następstwie działania czynników występujących w środowisku pracy, uznanych za rakotwórcze u ludzi .....	-	<i>Malignant neoplasms induced by human carcinogens present in work environment</i>
Choroby skóry .....	9	<i>Skin diseases</i>
Przewlekłe choroby układu ruchu wywołane sposobem wykonywania pracy .....	1	<i>Chronic diseases of locomotor system related to the way the job is performed</i>
Przewlekłe choroby obwodowego układu nerwowego wywołane sposobem wykonywania pracy .....	5	<i>Chronic diseases of peripheral nervous system related to the way job is performed</i>
Obustronny trwały ubytek słuchu typu ślimakowego spowodowany hałasem .....	36	<i>Bilateral permanent noise-induced hearing loss of cochlear type</i>
Zespół wibracyjny .....	2	<i>Vibration syndrome</i>
Choroby układu wzrokowego wywołane czynnikami fizycznymi, chemicznymi lub biologicznymi .....	-	<i>Diseases of visual system induced by physical, chemical or biological agents</i>
Choroby zakaźne lub pasożytnicze albo ich następstwa	21	<i>Infectious and parasitic diseases or their sequels</i>

<sup>a</sup> Choroby zawodowe podano zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 VII 2002 r. (Dz.U. Nr 132, poz. 1115); nowa lista chorób obowiązuje od 2 IX 2002 r.; dane według rodzajów chorób za 2003 r. są nieporównywalne z danymi za lata poprzednie.

Źródło: dane Instytutu Medycyny Pracy w Łodzi

<sup>a</sup> Occupational diseases are given in accordance with decree of the Council of Ministers dated 30 VII 2002 (Journal of Laws No. 132, item 1115); the new list of diseases came into force 2 IX 2002; data by the type of diseases for 2003 are not comparable with the data for previous years.

Source: data of the Institute of Occupational Medicine in Łódź



TABL. 20 (81). **KORZYSTAJĄCY ZE ŚWIADCZEŃ Z TYTUŁU PRACY W WARUNKACH SZKODLIWYCH DLA ZDROWIA I UCIAŻLIWYCH<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 15 XII  
**PERSONS RECEIVING BENEFITS FOR WORK IN HARMFUL AND STRENUOUS CONDITIONS<sup>a</sup>**  
As of 15 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Posiłki profilaktyczne <i>Preventive food</i>	Napoje <i>Drinks</i>	Inne środki odżywcze <i>Other nutrition</i>	Dodatki pieniężne <i>Special pay</i>	Skrócony czas pracy <i>Short-time work</i>	Dodatkowe urlopy <i>Extra leaves</i>	Uprawnienia wynikające z pracy w szczególnych warunkach lub w szczególnym charakterze <i>Entitlements arising from work in particular conditions</i>
<b>OGÓŁEM.....</b> 2000	37685	66882	18317	43945	2557	5547	36025
<b>TOTAL</b> 2002	32138	70079	11283	35652	2219	7931	23807
2003	<b>26693</b>	<b>52528</b>	<b>8578</b>	<b>29977</b>	<b>1556</b>	<b>6916</b>	<b>21582</b>
sektor publiczny..... <i>public sector</i>	12643	17768	3155	19042	740	6352	16898
sektor prywatny..... <i>private sector</i>	14050	34760	5423	10935	816	564	4684
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	1524	1403	-	227	20	-	69
Rybołówstwo i rybactwo..... <i>Fishing</i>	-	9	-	-	-	-	-
Przemysł..... <i>Industry</i>	18721	35316	6576	19545	750	3607	13109
górnictwo i kopalnictwo..... <i>mining and quarrying</i>	319	239	-	-	-	-	6
przetwórstwo przemysłowe..... <i>manufacturing</i>	15949	29364	5339	15078	703	2487	9002
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... <i>electricity, gas and water supply</i>	2453	5713	1237	4467	47	1120	4101
Budownictwo..... <i>Construction</i>	1131	2817	271	643	-	8	506
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	367	2424	114	674	42	14	93
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>	3866	7463	1093	6423	56	2767	6482
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> <i>Real estate, renting and business activities</i>	-	30	-	668	-	-	7
Edukacja..... <i>Education</i>	71	121	-	907	73	17	68
Ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>Health and social work</i>	169	1639	1	104	602	503	1057
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	844	1306	523	786	13	-	191

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 21 (82). ŚWIADCZENIA Z TYTUŁU WYPADKÓW PRZY PRACY I CHORÓB ZAWODOWYCH<sup>a</sup>  
 OCCUPATIONAL ACCIDENTS AND OCCUPATIONAL DISEASES BENEFITS<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Odszkodowania z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensations</i>		Świadczenia wyrównawcze z tytułu wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensatory benefits</i>	Dodatki wyrównawcze z tytułu przeniesienia do innej pracy wskutek wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Compensatory benefits due to a job change caused by occupational accidents or diseases</i>	Zasiłki wyrównawcze z tytułu odbywania rehabilitacji zawodowej <i>Compensatory benefits due to occupational rehabilitation</i>
	razem <i>total</i>	w tym z tytułu wypadków przy pracy <i>of which occupational accidents compensations</i>			
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	1608	1482	6	1	49
<b>TOTAL</b> ..... 2002	1309	1243	5	-	5
..... <b>2003</b>	<b>1320</b>	<b>1285</b>	<b>3</b>	-	<b>44</b>
sektor publiczny ..... <i>public sector</i>	526	510	-	-	38
sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	794	775	3	-	6
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	31	28	-	-	-
Rybołówstwo i rybactwo ..... <i>Fishing</i>	2	2	-	-	-
Przemysł ..... <i>Industry</i>	739	725	-	-	42
górnictwo i kopalnictwo ..... <i>mining and quarrying</i>	5	5	-	-	-
przetwórstwo przemysłowe ..... <i>manufacturing</i>	685	673	-	-	42
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę <i>electricity, gas and water supply</i>	49	47	-	-	-
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	80	75	-	-	1
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	71	70	3	-	1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	160	153	-	-	-
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> <i>Real estate, renting and business activities</i>	-	-	-	-	-
Edukacja ..... <i>Education</i>	24	23	-	-	-
Ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>Health and social work</i>	187	183	-	-	-
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	26	26	-	-	-

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 22 (83). ŚREDNI KOSZT ŚWIADCZEŃ Z TYTUŁU WYPADKÓW PRZY PRACY I CHOROÓB ZAWODOWYCH<sup>a</sup>  
 AVERAGE COST OF OCCUPATIONAL ACCIDENTS AND OCCUPATIONAL DISEASES BENEFITS<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Odszkodowania z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensations</i>		Świadczenia wyrównawcze z tytułu wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensatory benefits</i>	Dodatki wyrównawcze z tytułu przeniesienia do innej pracy wskutek wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Compensatory benefits due to a job change caused by occupational accidents or diseases</i>	Zasiłki wyrównawcze z tytułu odbywania rehabilitacji zawodowej <i>Compensatory benefits due to occupational rehabilitation</i>
	Razem <i>Total</i>	w tym z tytułu wypadków przy pracy <i>of which occupational accidents compensations</i>			
w złotych na 1 świadczenie <i>in zł per benefis</i>					
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	3301,68	2853,04	2300,00	100,00	2463,27
<b>TOTAL</b> ..... 2002	3079,37	2859,94	6080,00	-	1640,00
..... <b>2003</b>	<b>1991,89</b>	<b>1900,86</b>	<b>2933,33</b>	-	<b>4163,64</b>
sektor publiczny ..... <i>public sector</i>	1927,57	1805,10	-	-	4442,11
sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	2034,51	1963,87	2933,33	-	2400,00
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	4332,26	4135,71	-	-	-
Rybołówstwo i rybactwo ..... <i>Fishing</i>	2050,00	2050,00	-	-	-
Przemysł ..... <i>Industry</i>	1880,92	1789,52	-	-	4226,19
górnictwo i kopalnictwo ..... <i>mining and quarrying</i>	1060,00	1060,00	-	-	-
przetwórstwo przemysłowe ..... <i>manufacturing</i>	1909,49	1817,53	-	-	4226,19
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... <i>electricity, gas and water supply</i>	1565,31	1465,96	-	-	-
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	2540,00	2622,67	-	-	4300,00
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	1728,17	1674,29	2933,33	-	1400,00
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	2379,38	2252,94	-	-	-
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	-	-	-	-	-
Edukacja ..... <i>Education</i>	2295,83	2008,70	-	-	-
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ..... <i>Health and social work</i>	1540,11	1471,58	-	-	-
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	1969,23	1969,23	-	-	-

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> *Data concern entities employing more than 9 persons.*

## DZIAŁ VII

### WYNAGRODZENIA, ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH

#### Uwagi ogólne

#### Wynagrodzenia

1. **Wynagrodzenia** obejmują wypłaty pieniężne oraz wartość świadczeń w naturze bądź ich ekwiwalenty należne pracownikom z tytułu pracy.

Dane nie obejmują wynagrodzeń pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego, a ponadto w tabl. 2 i 4 nie obejmują pracowników fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego.

Składnikami wynagrodzeń są: wynagrodzenia osobowe, wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach, dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej, wynagrodzenia bezosobowe, wynagrodzenia agencji-prowizyjne, honoraria.

**Do wynagrodzeń osobowych** zalicza się m.in.: wynagrodzenia zasadnicze, premie i nagrody, dodatki (np. za pracę w warunkach szkodliwych dla zdrowia, za staż pracy, za pełnienie funkcji kierowniczych), wynagrodzenia za pracę w godzinach nadliczbowych, wynagrodzenia za czas niewykonywania pracy (przestoje płatne, urlopy, choroby), świadczenia deputatowe i odszkodowawcze. Wynagrodzenia osobowe dotyczą osób zatrudnionych na podstawie stosunku pracy, osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego.

2. **Przeciętne miesięczne wynagrodzenie (nominalne)** przypadające na 1 zatrudnionego obliczono przyjmując:

- wynagrodzenia osobowe, bez wynagrodzeń osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, a także osób zatrudnionych za granicą,
- wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach,

## CHAPTER VII

### WAGES AND SALARIES, SOCIAL SECURITY BENEFITS

#### General notes

#### Wages and salaries

1. **Wages and salaries** include monetary payments as well as the value of benefits in kind or their equivalents due to employees for work performed.

Data do not include wages and salaries of employees in budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety, moreover in tables 2 and 4 do not include employees in foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations, economic and professional self-government.

Components of wages and salaries are comprised of: personal wages and salaries, payments from profit and balance surplus in co-operatives, annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities, impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

**Personal wages and salaries** comprise, i.a.: basic wages and salaries, premiums and prizes, bonuses (e.g., for working in unhealthy conditions, for seniority, for serving in management positions), wages and salaries for working overtime, wages and salaries for time off (paid lay-offs, holidays, illness) and allowances and claim benefits. Personal wages and salaries concern employees hired on the basis of an employment contract, persons engaged in outwork as well as apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training.

2. **The average monthly (nominal) wages and salaries** per paid employee were calculated assuming:

- personal wages and salaries, excluding wages and salaries of persons engaged in outwork as well as apprentices and persons employed abroad,
- payments from profit and balance surplus in co-operatives,

- dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej,
- honoraria wypłacone niektórym grupom pracowników za prace wynikające z umowy o pracę, np. dziennikarzom, realizatorom filmów, programów radiowych i telewizyjnych.

Dane o przeciętnych wynagrodzeniach dotyczą osób pełnozatrudnionych oraz niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

3. Dane o wynagrodzeniach podaje się **w ujęciu brutto**, tj. łącznie z zaliczkami na poczet podatku dochodowego od osób fizycznych oraz od 1999 r. ze składkami na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne (emerytalne, rentowe i chorobowe) płaconymi przez ubezpieczonego pracownika, wprowadzonymi ustawą z dnia 13 X 1998 r. o systemie ubezpieczeń społecznych (Dz. U. Nr 137, poz. 887) z późniejszymi zmianami.

### Świadczenia z ubezpieczeń społecznych

1. Informacje o **świadczeniach emerytalnych i rentowych** (poza rolnikami indywidualnymi) dotyczą świadczeń finansowanych z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych, którym dysponuje Zakład Ubezpieczeń Społecznych.

Informacje o **świadczeniach emerytalnych i rentowych rolników indywidualnych** dotyczą świadczeń finansowanych z Funduszu Emerytalno-Rentowego, którym dysponuje Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego, a także z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych, w przypadku gdy rolnicy posiadają uprawnienia do łącznego pobierania świadczeń z obu tych funduszy.

2. Do świadczeń emerytalnych i rentowych uprawnieni są (łącznie z członkami ich rodzin) m.in.:

- 1) pracownicy;
- 2) osoby wykonujące pracę nakładczą;
- 3) członkowie rolniczych spółdzielni produkcyjnych i spółdzielni kółek rolniczych;
- 4) osoby wykonujące pracę na podstawie umowy agencyjnej lub umowy na warunkach zlecenia;
- 5) osoby prowadzące pozarolniczą działalność (w tym osoby prowadzące działalność gospodarczą na własny rachunek, twórcy, artyści);
- 6) duchowni;
- 7) żołnierze zawodowi;

- *annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities,*
- *fees paid to selected groups of employees for performing work in accordance with a labour contract, e.g., to journalists, film producers, radio and television program producers.*

*Data regarding average wages and salaries concern full-time paid employees as well as part-time paid employees, the wages and salaries of whom have been converted into those of full-time paid employees.*

3. *Data regarding wages and salaries are given in gross terms, i.e. including deductions for personal income taxes and since 1999 also employee's contributions to compulsory social security (retirement, pension and illness) introduced with the Law on the Social Security System, dated 13 X 1998 (Journal of Laws No. 137, item 887) with later amendments.*

### Social security benefits

1. *Information regarding retirement pay and pension benefits (excluding farmers) concerns benefits financed from the Social Insurance Fund of the Social Insurance Institution.*

*Information regarding retirement pay and pension benefits for farmers concerns benefits financed from the Pension Fund of the Agricultural Social Insurance Fund as well as from the Social Insurance Fund, in the case of farmers who are authorized to receive benefits from both of these funds simultaneously.*

2. *Among others the following persons (including members of their families) are authorized to receive retirement pay and pensions:*

- 1) *employed persons;*
- 2) *outworkers;*
- 3) *members of agricultural producers' co-operatives and agricultural farmers' co-operatives;*
- 4) *persons employed on the basis of agency agreements or on the basis of order agreements;*
- 5) *persons engaged in non-agricultural economic activity (of which self-employed persons, creators, artists);*
- 6) *clergy;*
- 7) *professional soldiers;*

8) funkcjonariusze: Policji, Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Agencji Wywiadu (do 28 VI 2002 r. — Urzędu Ochrony Państwa), Straży Granicznej, Państwowej Straży Pożarnej i Służby Więziennej;

9) rolnicy indywidualni;

10) inwalidzi wojenni i wojskowi oraz kombataneci.

**3. Świadczenia emerytalne i rentowe** (wypłacane także z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych) obejmują:

1) emerytury;

2) renty z tytułu niezdolności do pracy;

3) renty rodzinne.

**4. Świadczenia emerytalne i rentowe** obejmują kwotę świadczeń należnych (bieżących i wyrównawczych). Od 1995 r. świadczenia nie obejmują zasiłków rodzinnych i pielęgnacyjnych wypłacanych emerytom i rencistom na członków ich rodzin.

**5.** Dane dotyczące **przeciętnej miesięcznej emerytury i renty** obliczono dzieląc ogólną kwotę świadczeń przez odpowiadającą im liczbę świadczeniobiorców.

**6.** Dane o świadczeniach podaje się **w ujęciu brutto**, tj. łącznie z zaliczkami na poczet podatku dochodowego od osób fizycznych.

8) *the Police, Internal Security Agency and Foreign Intelligence Agency (until 28 VI 2002 — Office of State Protection), Border Guard, State Fire Department and Penitentiary Staff* functionaries;

9) *farmers*;

10) *war and military invalids as well as combatants.*

**3. Retirement pay and pension benefits** (also paid due to accidents at work and job-related illnesses) include:

1) *retirement pay*;

2) *pensions resulting from an inability to work*;

3) *family pensions.*

**4. Retirement pay and pension benefits** include the amount of benefits due (current and compensatory). Since 1995 benefits do not include family and nursing benefits paid to persons receiving retirement pay and pensions for their families.

**5.** Data regarding the **average monthly retirement pay and pension** are calculated by dividing the total amount of benefits by the corresponding number of persons receiving these benefits.

**6.** Data regarding benefits are given **in gross terms**, i.e., including deductions for personal income taxes.

## Wynagrodzenia

### Wages and salaries

TABL. 1 (84). **WYNAGRODZENIA BRUTTO<sup>a</sup>**  
**GROSS WAGES AND SALARIES<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w tys. zł in thous. zł			
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>8123997,9</b>	<b>7772074,9</b>	<b>7843452,1</b>	<b>T O T A L</b>
sektor publiczny.....	3971678,1	3835060,3	3954529,1	public sector
sektor prywatny.....	4152319,8	3937014,6	3888923,0	private sector
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo.....	212973,7	206233,6	180230,9	Agriculture, hunting and forestry
Rybolówstwo i rybactwo.....	51942,8	20436,9	19588,8	Fishing
Przemysł.....	2423607,8	2154354,6	2164252,1	Industry
górnictwo i kopalnictwo.....	23124,8	21821,9	17990,3	mining and quarrying
przetwórstwo przemysłowe.....	2036037,6	1762824,9	1816604,7	manufacturing
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę...	364445,4	369707,8	329657,1	electricity, gas and water supply
Budownictwo.....	471494,2	390108,6	345799,8	Construction
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	870351,0	817289,7	855524,6	Trade and repair <sup>Δ</sup>
Hotele i restauracje.....	130389,3	125375,3	136277,4	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.....	859278,7	713543,0	648426,3	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe.....	332497,4	297068,2	278463,3	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup>	422747,1	460618,6	484179,9	Real estate, renting and business activities
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	603676,7	766554,5	821837,9	Public administration and defence; compulsory social security
Edukacja.....	866160,3	938733,4	1059908,8	Education
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	656017,5	653180,7	573192,5	Health and social work
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna	222861,4	228577,8	275769,8	Other community, social and personal service activities

<sup>a</sup> Obejmują tylko składniki wynagrodzeń wymienione w ust. 2 uwag ogólnych na str. 140.

<sup>a</sup> Data includes only components of wages and salaries mentioned in item 2 of general notes on page 140.

TABL. 2 (85). **WYNAGRODZENIA BRUTTO<sup>a</sup> WEDŁUG SEKCJI**  
**GROSS WAGES AND SALARIES<sup>a</sup> BY SECTIONS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Osobowe <sup>b</sup> Personal <sup>b</sup>	Wyплаты z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach Payments from profit and balance surplus in co-operatives	Dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej Annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities	Pozostałe <sup>c</sup> Other <sup>c</sup>	Uczniów Apprentices		
							w tys. zł in thous. zł	
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	7593325,8	7129470,8	21941,0	128205,0	307335,1	6373,9		
<b>TOTAL</b>								
	2002	7525821,0	7001791,8	10413,9	129013,5	380217,1	4384,7	
	<b>2003</b>	<b>7250453,6</b>	<b>6823403,3</b>	<b>8322,8</b>	<b>134880,7</b>	<b>280957,0</b>	<b>2889,8</b>	
sektor publiczny..... public sector	4118307,7	3877557,8	5059,2	134880,7	100474,4	335,6		
sektor prywatny..... private sector	3132145,9	2945845,5	3263,6	-	180482,6	2554,2		
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... Agriculture, hunting and forestry	178314,5	169320,4	55,2	283,3	8647,7	7,9		
Rybołówstwo i rybactwo..... Fishing	11327,5	11300,9	-	-	26,6	-		
Przemysł..... Industry	2100037,3	2041341,3	3477,5	1309,1	52897,1	1012,3		
górnictwo i kopalnictwo..... mining and quarrying	16897,9	16083,4	176,8	-	634,0	3,7		
przetwórstwo przemysłowe..... manufacturing	1751959,3	1700209,2	2607,5	25,3	48130,3	987,0		
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... electricity, gas and water supply	331180,1	325048,7	693,2	1283,8	4132,8	21,6		
Budownictwo..... Construction	275370,5	260322,8	196,2	-	14673,9	177,6		

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. <sup>b</sup> Łącznie z wynagrodzeniami osób wykonujących pracę nakładczą; bez wynagrodzeń uczniów. <sup>c</sup> Wynagrodzenia bezosobowe, agencyjno-prowizyjne, honoraria.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. <sup>b</sup> Including wages and salaries of persons engaged in outwork; excluding wages and salaries of apprentices. <sup>c</sup> Impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.



TABL. 2 (85). **WYNAGRODZENIA BRUTTO<sup>a</sup> WEDŁUG SEKCJI (dok.)**  
**GROSS WAGES AND SALARIES<sup>a</sup> BY SECTIONS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Osobowe <sup>b</sup> Personal <sup>b</sup>	Wyплаты z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach Payments from profit and balance surplus in co-operatives	Dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej Annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities	Pozostałe <sup>c</sup> Other <sup>c</sup>	Uczniów Apprentices	w tys. zł / in thous. zł	
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> Trade and repair <sup>Δ</sup>	510921,1	487115,0	253,2	-	22342,2	1210,7		
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	89837,6	82514,1	92,3	1688,9	5364,7	177,6		
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	610209,4	586707,8	1030,7	3569,8	18800,4	100,7		
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	343739,1	324355,7	1933,7	-	17442,9	6,8		
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> Real estate, renting and business activities	412405,0	362609,7	362,0	6571,1	42805,9	56,3		
Administracja publiczna i obrona narodu- wa; obowiązkowe ubezpieczenia spo- łeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> Public administration and defence; com- pulsory social security	842940,3	772791,3	-	50189,6	19959,4	-		
Edukacja Education	1104649,3	1001519,9	-	54879,2	48200,0	50,2		
Ochrona zdrowia i opieka społeczna Health and social work	560406,7	534145,3	8,1	12554,2	13617,5	81,6		
Pozostała działalność usługowa komunal- na, społeczna i indywidualna Other community, social and personal service activities	210295,3	189359,1	913,9	3835,5	16178,7	8,1		

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. <sup>b</sup> Łącznie z wynagrodzeniami osób wykonujących pracę nakładczą; bez wynagrodzeń uczniów. <sup>c</sup> Wynagrodzenia bezosobowe, agencyjno-prowizyjne, honoraria.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. <sup>b</sup> Including wages and salaries of persons engaged in outwork; excluding wages and salaries of apprentices. <sup>c</sup> Impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

TABL. 3 (86). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>1741,06</b>	<b>1911,13</b>	<b>1990,70</b>	<b>T O T A L</b>
sektor publiczny .....	1971,98	2264,30	2365,60	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	1565,69	1659,05	1714,41	<i>private sector</i>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	1721,58	2038,93	2045,38	<i>Agriculture, hunting and forestry</i>
Rybolówstwo i rybactwo .....	1175,28	1052,58	1538,55	<i>Fishing</i>
Przemysł .....	1808,40	1928,68	1997,97	<i>Industry</i>
górnictwo i kopalnictwo .....	1948,50	2075,90	2085,11	<i>mining and quarrying</i>
przetwórstwo przemysłowe .....	1722,36	1801,15	1884,15	<i>manufacturing</i>
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	2492,65	2893,41	2984,73	<i>electricity, gas and water supply</i>
Budownictwo .....	1522,03	1538,82	1564,42	<i>Construction</i>
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	1341,77	1414,75	1509,34	<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>
Hotele i restauracje .....	1093,36	1170,51	1301,90	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	2107,44	2414,70	2362,73	<i>Transport, storage and communication</i>
Pośrednictwo finansowe .....	2540,40	2948,51	3043,71	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..	1790,91	1906,47	1945,44	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	2260,56	2579,95	2610,90	<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>
Edukacja .....	1894,99	2123,04	2243,42	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ...	1495,79	1720,56	1790,80	<i>Health and social work</i>
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna .....	1558,95	1704,68	1951,16	<i>Other community, social and personal service activities</i>

TABL. 4 (87). PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO<sup>a</sup> WEDŁUG SEKCJI  
 AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES<sup>a</sup> BY SECTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł in zł					
<b>OGÓŁEM</b> <b>TOTAL</b>	<b>1862,59</b>	<b>2068,44</b>	<b>2134,74</b>	<b>1632,68</b>	<b>2671,85</b>
sektor publiczny..... public sector	1971,98	2264,30	2365,60	1909,62	2612,48
sektor prywatny..... private sector	1744,94	1861,91	1882,07	1480,16	2811,47
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... Agriculture, hunting and forestry	1812,85	2150,24	2150,27	1415,79	3095,08
Rybolówstwo i rybactwo..... Fishing	1195,26	1088,63	2003,33	1914,22	2530,15
Przemysł..... Industry	1878,12	2012,61	2074,22	1773,38	3257,35
górnictwo i kopalnictwo..... mining and quarrying	1987,05	2106,57	2036,79	1698,50	3255,13
przetwórstwo przemysłowe..... manufacturing	1793,41	1883,08	1957,58	1670,83	3176,23
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... electricity, gas and water supply	2500,08	2900,27	2994,71	2709,97	3665,42
Budownictwo..... Construction	1691,49	1701,83	1707,89	1414,82	2543,65
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	1575,12	1668,18	1731,76	1362,25	2339,84
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	1321,69	1414,86	1541,66	1231,68	2302,46
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	2191,07	2612,09	2553,79	2145,81	3233,71
Pośrednictwo finansowe..... Financial intermediation	2584,38	3071,57	3135,09	1785,91	3163,64
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ... Real estate, renting and business activi- ties	1916,39	2073,42	2080,69	1357,75	2743,33
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... Public administration and defence; com- pulsory social security	2260,06	2580,67	2610,78	1440,25	2852,74
Edukacja..... Education	1898,23	2126,65	2250,87	1315,02	2460,25
Ochrona zdrowia i opieka społeczna... Health and social work	1511,29	1746,52	1818,73	1344,38	2031,41
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna..... Other community, social and personal service activities	1672,88	1881,48	1937,38	1545,87	2365,95

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees.

## Świadczenia z ubezpieczeń społecznych

### Social security benefits

TABL. 5 (88). **EMERYCI I RENCIŚCI<sup>a</sup>**  
**RETIREES AND PENSIONERS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>357210</b>	<b>358534</b>	<b>359851</b>	<b>T O T A L</b>
Objęci pozarolniczym systemem ubezpieczeń społecznych .....	310000	313765	316260	Covered by the non-agricultural social security system
pobierający:				persons receiving:
emerytury .....	146545	151972	157183	retirement pay
renty z tytułu niezdolności do pracy .....	113464	109823	106306	pensions resulting from an inability to work
renty rodzinne .....	49991	51970	52771	family pensions
Rolnicy indywidualni .....	47210	44769	43591	Farmers
w tym pobierający emerytury ....	24161	22054	21018	Of which receiving retirement pay

<sup>a</sup> Przeciętne w roku; bez emerytów i rencistów, którzy otrzymują świadczenia wypłacane przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytów i rencistów otrzymujących świadczenia na mocy umów międzynarodowych.

Ź r ó d ł o: dane Zakładu Ubezpieczeń Społecznych i Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

<sup>a</sup> Annual averages; excluding retirees and pensioners, who receive benefits paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirees and pensioners receiving benefits on the basis of international agreements.

S o u r c e: data of the Social Insurance Institution and Agricultural Social Insurance Fund.

TABL. 6 (89). **ŚWIADCZENIA EMERYTALNE I RENTOWE BRUTTO<sup>a</sup>**  
**GROSS RETIREMENT PAY AND PENSION BENEFITS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> <b>GRAND TOTAL</b>				
Świadczenia w mln zł. ....	3402,6	4044,1	4264,5	Benefits in mln zł
<b>Z POZAROLNICZEGO SYSTEMU UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH</b> <b>FROM NON-AGRICULTURAL SOCIAL SECURITY SYSTEM</b>				
<b>Razem</b> <b>Total</b>				
Świadczenia w mln zł. ....	3034,2	3638,4	3855,0	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura i renta w zł. ....	815,66	966,32	1015,79	Average monthly retirement pay and pension in zł
<b>Emerytury</b> <b>Retirement pay</b>				
Świadczenia w mln zł. ....	1609,3	1977,9	2155,3	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura w zł	915,14	1084,59	1142,69	Average monthly retirement pay in zł
<b>Renty z tytułu niezdolności do pracy</b> <b>Pensions resulting from an inability to work</b>				
Świadczenia w mln zł. ....	962,8	1092,7	1095,2	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna renta w zł ..	707,14	829,09	858,53	Average monthly pension in zł
<b>Renty rodzinne</b> <b>Family pensions</b>				
Świadczenia w mln zł. ....	462,1	567,8	604,5	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna renta w zł ..	770,37	910,49	954,62	Average monthly pension in zł
<b>ROLNIKÓW INDYWIDUALNYCH</b> <b>FARMERS</b>				
<b>Razem<sup>b</sup></b> <b>Total<sup>b</sup></b>				
Świadczenia w mln zł. ....	368,4	405,7	409,5	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura i renta w zł. ....	650,32	755,24	782,88	Average monthly retirement pay and pension in zł
<b>w tym emerytury</b> <b>of which retirement pay</b>				
Świadczenia w mln zł. ....	197,2	210,2	208,0	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura w zł. ....	650,32	794,33	824,76	Average monthly retirement pay in zł

<sup>a</sup> Bez emerytur i rent wypłacanych przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytur i rent realizowanych na mocy umów międzynarodowych.

<sup>b</sup> Łącznie z wypłatami z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych w przypadku łączenia uprawnień do świadczeń z tego funduszu z uprawnieniami do świadczeń z Funduszu Emerytalno-Rentowego.

Źródło: dane Zakładu Ubezpieczeń Społecznych i Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

<sup>a</sup> Excluding retirement pay and pensions paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirement pay and pensions realized on the basis of international agreements. <sup>b</sup> Including payments from the Social Insurance Fund, in the case of a simultaneous right to benefits from this fund and to benefits from the Pension Fund.

S o u r c e : data of the Social Insurance Institution and Agricultural Social Insurance Fund.

## DZIAŁ VIII

### BUDŻETY GOSPODARSTW DOMOWYCH

#### Uwagi ogólne

1. Podstawowym źródłem informacji o warunkach bytu ludności, tj. poziomie i strukturze dochodu rozporządzalnego, wydatków i spożycia oraz wyposażeniu gospodarstw domowych w przedmioty trwałego użytkowania jest reprezentacyjne badanie **budżetów gospodarstw domowych**. Badaniem objęte są wszystkie grupy gospodarstw domowych, z wyjątkiem zamieszkujących obiekty zbiorowego zakwaterowania oraz gospodarstw cudzoziemców.

Jednostką badania jest **gospodarstwo domowe** jedno- lub wieloosobowe. Gospodarstwo domowe **jednoosobowe** stanowi osoba utrzymująca się samodzielnie, tzn. niełącząca swoich dochodów z dochodami innych osób bez względu na to, czy mieszka sama czy z innymi osobami. Przez gospodarstwo domowe **wieloosobowe** rozumie się zespół osób zamieszkujących razem i wspólnie utrzymujących się.

Wyniki badania oparte są na oświadczeniach osób biorących udział w badaniu budżetów gospodarstw domowych. W celu zachowania relacji między strukturą badanej zbiorowości a strukturą społeczno-demograficzną zbiorowości generalnej, dane uzyskane z badania budżetów gospodarstw domowych zostały przeważone strukturą gospodarstw domowych oszacowaną na podstawie liczby osób uzyskanej z Badania Aktywności Ekonomicznej Ludności (BAEL).

2. Badanie budżetów gospodarstw domowych prowadzone jest metodą rotacji miesięcznej w cyklu kwartalnym, co oznacza, że w każdym miesiącu w badaniu uczestniczą inne gospodarstwa domowe, a po kwartale w gospodarstwach domowych, które brały udział w badaniu miesięcznym danego kwartału przeprowadzany jest wywiad dotyczący niektórych wydatków, m.in. na zakup przedmiotów trwałego użytkowania (telewizor, pralkę, lodówkę itp.), na opłatę za usługi (lekarskie, stomatologiczne itp.) oraz wyposażenia gospodarstw domowych w przedmioty trwałego użytkowania.

Badaniem objęto wszystkie gospodarstwa domowe zamieszkałe w wylosowanych mieszkaniach, reprezentujące społeczno-ekonomiczne grupy ludności, tj. gospodarstwa domowe: pracowników, pracowników użytkujących gospodarstwo rolne, rolników, pracujących na własny rachunek, emerytów, rencistów oraz utrzymujących się z niezarobkowych źródeł (innych niż emerytura i renta).

## CHAPTER VIII

### HOUSEHOLD BUDGETS

#### General notes

1. The basic source of information regarding the living conditions of the population, i.e., the level and structure of available income, expenditures and consumption as well as the furnishing of households with durable goods, is a sample survey of **household budgets**. Included in the survey are all groups of households, with the exception of those living in institutional households as well as households of foreign citizens.

The survey unit is a one- or a multi-person **household**. A **one-person** household is understood as an individual independently maintained, i.e., income is not combined with the income of others regardless of whether the individual lives alone or with other persons. A **multi-person** household is understood as a group of people living together and maintaining themselves jointly.

Survey results are based on declarations made by persons participating in the survey of household budgets. In order to maintain the relation between the structure of the surveyed population and the socio-demographic structure of the total population, data obtained from the household budget survey were weighted with the structure of households on the basis of the Labour Force Survey (LFS).

2. The survey of household budgets is conducted using the method of monthly rotation with a quarterly cycle, which means that, each month, different households participate in the survey, and after each quarter an interview is conducted in households which participated in the monthly survey of a given quarter concerning some expenditures, i.e., on purchases of durable goods (a television set, washing machine, refrigerator, etc.), on payments for services (medical, dental, etc.) as well as on furnishing the household with durable goods.

The survey included all households within randomly selected dwellings representing of socio-economic groups of the population, i.e., households of: employees, employee-farmers, farmers, self-employed, retirees, pensioners as well as households maintained from non-earned sources (other than retirement pay and pensions).

3. Kategorie osób występujących w gospodarstwach domowych (tabl. 1) ustalone zostały na podstawie ich głównego źródła utrzymania, czyli źródła przynoszącego największy dochód:

- 1) do osób pracujących zalicza się:
  - a) pracujących najemnie, dla których głównym źródłem utrzymania jest dochód z pracy najemnej, niezależnie od rodzaju umowy zawartej z pracodawcą (umowa o pracę na czas nieokreślony lub określony, mianowanie, powołanie, praca sezonowa, praca dorywcza, umowa o wykonanie pracy nakładczej, umowa agencyjna, umowa-zlecenie, umowa ustna itd.); do tej grupy pracujących zaliczono również członków spółdzielni produkcji rolniczej (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin),
  - b) pracujących w gospodarstwie indywidualnym w rolnictwie (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), dla których głównym źródłem utrzymania jest dochód z pracy w użytkowanym przez siebie gospodarstwie indywidualnym w rolnictwie,
  - c) pracujących na własny rachunek (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), dla których głównym źródłem utrzymania jest prowadzenie działalności gospodarczej (poza użytkowaniem gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie), w tym wynajem budynków i budowli oraz wykonywanie wolnego zawodu;
- 2) osoby utrzymujące się ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej, których głównym źródłem utrzymania jest m.in. emerytura, renta rodzinna, zasiłek dla bezrobotnych bądź inne świadczenia z Funduszu Pracy, zasiłek wychowawczy, pielęgnacyjny, pomoc materialna i pomoc w formie usług, alimenty z Funduszu Alimentacyjnego, stypendia;
- 3) osoby pozostające na utrzymaniu (bez własnego źródła utrzymania) są utrzymywane przez inne osoby będące członkami tego samego gospodarstwa domowego.

4. **Dochód rozporządzalny** obejmuje bieżące dochody pieniężne i niepieniężne (w tym wartość spożycia naturalnego, tj. wartość towarów i usług konsumpcyjnych pobranych na potrzeby gospodarstwa domowego z działalności gospodarczej na własny rachunek — rolniczej i pozarolniczej oraz wartość towarów i usług otrzymanych bezpłatnie), bez zaliczek na podatek dochodowy od osób fizycznych płaconych z tytułu dochodów (z pracy najemnej, ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych oraz ze świadczeń pomocy społecznej), bez składek na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne płacone przez ubezpieczonego pracownika (patrz uwagi ogólne działu „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych”, ust. 3 na str. 141) oraz bez podatków płaconych przez osoby pracujące na własny rachunek.

3. The categories of persons comprising households (table 1) were established on the basis of their primary source of maintenance, i.e., source deriving the greatest income:

- 1) employed persons include:
  - a) hired employees, for whom the main source of maintenance is income from hired work, regardless of the type of contract concluded with the employer (a labour contract for a specified or unspecified period, postings, appointments, seasonal work, odd jobs, outwork, agency contracts, commission contracts, verbal contracts, etc.). Members of agricultural production co-operatives (including contributing family workers) were also included in this group of employees,
  - b) employees on a private farm in agriculture (including contributing family workers), for whom the main source of maintenance is income from private farm work,
  - c) self-employed persons (including contributing family workers), for whom the main source of maintenance is conducting economic activity (excluding the use of a private farm in agriculture), of which leasing buildings and structures as well as persons practising a learned profession;
- 2) persons maintained from social security benefits and from social assistance benefits, for whom the main source of maintenance is retirement pay, pension, unemployment benefit and other benefits from the Labour Fund, child-care benefits, nursing benefits, material assistance and assistance in the form of services, alimony paid from the Alimony Fund, scholarships;
- 3) dependents (without their own source of maintenance) are maintained by other persons being members of the same household.

4. **Available income** includes current monetary and non-monetary income (including the value of own consumption, i.e., consumer goods and services acquired for household needs from self-employed agricultural or non-agricultural economic activity as well as the value of goods and services received free of charge), excluding prepayments on personal income tax paid with income from hired labour and social security benefits and from social assistance benefits excluding contributions to obligatory social security paid by the insured employee (see general notes in the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 3 on page 141) as well as excluding taxes paid by self-employed persons.

W skład dochodu rozporządzalnego wchodzi:

- 1) dochód z pracy najemnej — uzyskany we wszystkich miejscach pracy danego członka gospodarstwa domowego, niezależnie od długości trwania okresu pracy i rodzaju umowy o pracę — który obejmuje wszystkie dochody uzyskiwane z tytułu pracy najemnej, w tym: wynagrodzenia (patrz dział „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych”, ust. 1 na str. 140), wypłaty niezaliczone do wynagrodzeń (np. dodatek za rozłąkę, ekwiwalent pieniężny za używanie własnej odzieży zamiast roboczej, kwoty uzyskane z zakładowego funduszu świadczeń socjalnych), zasiłki chorobowe (pobrane w czasie trwania stosunku pracy), wyrównawcze, opiekuńcze, dochody w formie niepieniężnej (opłacone przez pracodawcę);
- 2) dochód z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie, który stanowi różnicę między wartością produkcji rolniczej (łącznie ze spożyciem naturalnym) a poniesionymi bieżącymi nakładami na nią (tj. zakup produktów i usług, wynagrodzenie i składki na obowiązkowe ubezpieczenie społeczne pracowników najemnych) i podatkami związanymi z prowadzeniem gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie;
- 3) dochód z pracy na własny rachunek, który stanowi część dochodu uzyskanego z prowadzonej działalności gospodarczej na własny rachunek (poza gospodarstwem indywidualnym w rolnictwie), w tym dochód z wynajmu budynków i budowli oraz dochód z wykonywania wolnego zawodu, jaka została przeznaczona na pozyskanie towarów i usług konsumpcyjnych na potrzeby gospodarstwa domowego oraz na inwestycje o charakterze mieszkaniowym (zakup, budowa, remont lub modernizacja mieszkania lub domu mieszkalnego);
- 4) dochód z tytułu własności (odsetki, udziały w zyskach przedsiębiorstw, w tym dywidendy, dochody z dzierżawy ziemi) oraz dochody z wynajmu budynków (w tym mieszkań) i budowli (w tym garaży) niezwiązanych z prowadzoną działalnością gospodarczą, który stanowi różnicę między przychodami a poniesionymi nakładami i podatkami;
- 5) dochód ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej, który obejmuje m.in.: emerytury i renty, zasiłki z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej (w tym alimenty wypłacane z Funduszu Alimentacyjnego);
- 6) pozostały dochód, który obejmuje m.in. dary (w tym alimenty od osób prywatnych), odszkodowania z tytułu ubezpieczeń w instytucjach ubezpieczeniowych, wygrane w grach hazardowych i loteryjnych.

*Available income comprises:*

- 1) *income from hired work — obtained in all workplaces by the given household member, regardless of the length of time worked or the type of labour agreement — which includes: all income obtained from hired labour, including: wages and salaries (see the chapter “Wages and salaries. Social security benefits“, item 1 on page 140), payments not included in wages and salaries (e.g., severance pay, the monetary equivalent for the use of personal rather than company clothing, sums received from a company social benefit fund), sick benefits (taken during the period of employment), compensatory and nursing benefits, income in a non-monetary form (paid by the employer);*
- 2) *income from a private farm in agriculture, which accounts for the difference in the value of agricultural production (including own consumption) and current expenditures borne on it (i.e., the purchase of products and services, wages and salaries as well as contributions to compulsory social security of hired employees) as well as taxes connected with tending a private farm in agriculture;*
- 3) *income from self-employment, which accounts for a portion of income obtained from conducting self-employed economic activity (excluding a private farm in agriculture), of which income from leasing buildings and structures and income from practising a learned profession, which was designated for household needs as well as for investments with a residential character (purchasing, building, renovating or modernizing a dwelling or house);*
- 4) *income from title of property (interest, shares in company profits, including dividends, income from land leasing), income from the rental of buildings (including dwellings) and structures (including garages) not connected with conducting economic activity, measured as a difference between revenues and investment and taxes;*
- 5) *income from social security benefits and social assistance which include i.a.: retirement pay and pensions, social security benefits and other social assistance (within the scope of alimony, paid from the Alimony Fund);*
- 6) *other income, which includes, i.a.: gifts (i.a. private alimony), insurance indemnities, winnings from games of chance and lotteries.*



Dochód rozporządzalny przeznaczony jest na wydatki oraz przyrost oszczędności.

**Dochód do dyspozycji** jest to dochód rozporządzalny pomniejszony o pozostałe wydatki. Dochód do dyspozycji przeznaczony jest na wydatki na towary i usługi konsumpcyjne oraz przyrost oszczędności.

**5. Wydatki** obejmują wydatki na towary i usługi konsumpcyjne oraz pozostałe wydatki.

**Wydatki na towary i usługi konsumpcyjne** przeznaczone są na zaspokojenie potrzeb gospodarstwa domowego. Obejmują wydatki na towary i usługi zakupione za gotówkę i na kredyt, wartość artykułów otrzymanych bezpłatnie oraz wartość spożycia naturalnego. Towary konsumpcyjne obejmują dobra nietrwałego użytkowania (np. żywność, napoje, artykuły farmaceutyczne), półtrwałego użytkowania (np. odzież, książki, zabawki) i trwałego użytkowania (np. samochody, pralki, lodówki, telewizory).

**Pozostałe wydatki** obejmują m.in. kwoty przekazane innym gospodarstwom domowym i instytucjom niekomercyjnym, w tym dary; koszty zakwaterowania młodzieży i studentów uczących się poza domem; alimenty dla osób prywatnych; niektóre podatki, np.: od nieruchomości, od spadków i darowizn, od dochodów z własności, z wynajmu i sprzedaży nieruchomości; straty pieniężne.

**6.** Grupowania przychodów i rozchodów gospodarstw domowych dokonano w dostosowaniu do zasad systemu rachunków narodowych, w tym wydatki na towary i usługi konsumpcyjne zagregowano zgodnie z Klasyfikacją Spożycia Indywidualnego według Celu do Badania Budżetów Gospodarstw Domowych (COICOP/HBS).

**7. Spożycie** artykułów żywnościowych (w ujęciu ilościowym) w gospodarstwach domowych obejmuje artykuły zakupione za gotówkę i na kredyt, otrzymane nieodpłatnie oraz pobrane z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie bądź z prowadzonej działalności gospodarczej na własny rachunek (spożycie naturalne); bez spożycia w placówkach gastronomicznych.

*Available income is designated for expenditures as well as for an increase in savings.*

***Disposable income** is understood as available income less other expenditures. Disposable income is designated for consumer goods and services as well as for an increase in savings.*

**5. Expenditures** include expenditures on consumer goods and services as well as other expenditures.

***Expenditures on consumer goods and services** are designated for meeting household needs. They include expenditures on goods and services purchased for cash and on credit, the value of articles received gratis as well as the value of own consumption. Consumer goods include non-durable goods (e.g., food, beverages, pharmaceutical products), semi-durable goods (e.g., clothing, books, toys) and durable goods (e.g., cars, washing machines, refrigerators, television sets).*

***Other expenditures** include, i.a.: amounts transferred to other households and non-commercial institutions, including gifts; boarding costs of youth and students studying away from home; alimony; some taxes, e.g.: on real estate, inheritance and donations, income from property as well as renting and selling real estate; monetary losses.*

**6.** Household revenues and expenses are classified in accordance with national accounts, of which expenditures on consumer goods and services were aggregated in accordance with the Classification of Individual Consumption by Purpose for the Household Budget Survey (COICOP/HBS).

**7. Consumption** of foodstuffs (in terms of quantity) in households includes articles purchased for cash and on credit, received gratis as well as taken from a private farm in agriculture or from conducted self-employed economic activity (own consumption); excluding consumption in catering establishments.

TABL. 1 (90). **GOSPODARSTWA DOMOWE**  
*HOUSEHOLDS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Gospodarstwa domowe objęte badaniem .....	1836	1438	1450	<i>Households included in the survey</i>
Przeciętna liczba osób w gospodarstwie domowym.....	3,09	3,11	3,06	<i>Average number of persons in a household</i>
w tym:				<i>of which:</i>
pracujących .....	1,00	0,98	0,96	<i>employed</i>
pobierających świadczenia z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej .....	0,79	0,86	0,85	<i>receiving social security benefits and social assistance benefits</i>
w tym emeryturę lub rentę .....	x	x	0,66	<i>of which retirement pay and pension</i>
pozostających na utrzymaniu .....	1,24	1,19	1,14	<i>dependents</i>

TABL. 2 (91). **PRZECIĘTNY MIESIĘCZNY DOCHÓD ROZPORZĄDZALNY NA 1 OSOBE**  
**W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**  
*AVERAGE MONTHLY PER CAPITA AVAILABLE INCOME OF HOUSEHOLDS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł		in zł	
Dochód rozporządzalny.....	603,37	655,19	670,67	<i>Available income</i>
w tym:				<i>of which:</i>
z pracy najemnej.....	288,54	310,47	328,65	<i>from hired work</i>
z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie .....	18,19	14,50 <sup>a</sup>	7,81	<i>from a private farm in agriculture</i>
z pracy na własny rachunek .....	68,04	71,64	62,37	<i>from self-employment</i>
ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej ..	182,67	212,78	231,59	<i>from social security benefits and social assistance benefits</i>
Dochód do dyspozycji .....	587,22	633,14	646,91	<i>Disposable income</i>

<sup>a</sup> Błąd względny szacunków przekracza 10% i wynosi 25,48 %.

<sup>a</sup> *Relative error of estimates more than 10% and is 25,48 %.*

TABL. 3 (92). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYDATKI NA 1 OSOBĘ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**  
**AVERAGE MONTHLY PER CAPITA EXPENDITURES OF HOUSEHOLDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł		in zł	
<b>Wydatki ogółem</b> .....	<b>605,21</b>	<b>637,65</b>	<b>654,69</b>	<b>Total expenditures</b>
w tym towary i usługi konsumpcyjne .....	589,06	615,59	630,93	of which consumer goods and services
w tym:				of which:
żywność i napoje bezalkoholowe .....	182,49	179,73	181,22	food and non-alcoholic beverages
napoje alkoholowe i wyroby tytoniowe .....	18,78	19,49	20,06	alcoholic beverages and tobacco
odzież i obuwie .....	31,66	32,33	31,36	clothing and footwear
użytkowanie mieszkania i nośniki energii .....	116,40	134,75	151,95	housing, water, electricity, gas and other fuels
wyposażenie mieszkania i prowadzenie gospodarstwa domowego .....	43,87	32,86	36,31	furnishings, household equipment and routine maintenance of the house
zdrowie .....	22,76	25,16	29,06	health
transport .....	59,82	62,69	47,75	transport
łączość .....	21,30	27,84	31,00	communication
rekreacja i kultura .....	37,83	37,31	37,51	recreation and culture
edukacja <sup>a</sup> .....	7,95	10,72	9,46 <sup>b</sup>	education <sup>a</sup>
restauracje i hotele .....	9,71	11,03 <sup>c</sup>	11,92	restaurants and hotels
inne towary i usługi .....	28,34	31,32	31,49	miscellaneous goods and services

<sup>a</sup> Łącznie z wychowaniem przedszkolnym. <sup>b, c</sup> Błąd względny szacunków przekracza 10% i wynosi: <sup>b</sup> —15,57%, <sup>c</sup> — 10,32%.

<sup>a</sup> Including pre-school education. <sup>b, c</sup> Relative error of estimates more than 10% and is: <sup>b</sup> —15,57 %, <sup>c</sup> — 10,32 %.

TABL. 4 (93). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE SPOŻYCIE NIEKTÓRYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH NA 1 OSOBĘ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**  
**AVERAGE MONTHLY PER CAPITA CONSUMPTION OF SELECTED FOODSTUFFS OF HOUSEHOLDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Pieczywo i produkty zbożowe w kg	9,03	8,84	8,86	Bread and cereals in kg
w tym pieczywo .....	6,73	6,34	6,34	of which bread
Mięso w kg .....	5,62	5,43	5,85	Meat in kg
Ryby <sup>a</sup> w kg .....	0,42	0,42	0,42	Fish <sup>a</sup> in kg
Mleko <sup>b</sup> , napoje mleczne i jogurty w l	5,35	4,98	4,96	Milk <sup>b</sup> , milk-based beverages and yoghurt in l
w tym mleko <sup>b</sup> .....	4,76	4,45	4,38	of which milk <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Bez marynat, przetworów ze zwierząt morskich i słodkowodnych, wyrobów garnażeryjnych i panierowanych. <sup>b</sup> Bez zagęszczonego i w proszku.

<sup>a</sup> Excluding pickles, processed sea and fresh-water food and fish, ready-to-serve foods including coated food products. <sup>b</sup> Excluding condensed and powdered milk.

TABL. 4 (93). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE SPOŻYCIE NIEKTÓRYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH NA 1 OSOBĘ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH (dok.)**  
**AVERAGE MONTHLY PER CAPITA CONSUMPTION OF SELECTED FOODSTUFFS OF HOUSEHOLDS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Sery w kg .....	0,73	0,78	0,79	<i>Cheese in kg</i>
Jaja w szt. ....	13,29	14,69	14,55	<i>Eggs in units</i>
Oleje i pozostałe tłuszcze w kg ....	1,46	1,58	1,63	<i>Oils and fats in kg</i>
Owoce w kg .....	3,75	3,80	3,60	<i>Fruit in kg</i>
Warzywa w kg .....	13,93	12,85	12,83	<i>Vegetables in kg</i>
Cukier w kg .....	1,53	1,57	1,51	<i>Sugar in kg</i>

TABL. 5 (94). **GOSPODARSTWA DOMOWE WYPOSAŻONE W NIEKTÓRE PRZEDMIOTY TRWAŁEGO UŻYTKOWANIA<sup>a</sup>**  
**HOUSEHOLDS FURNISHED WITH SELECTED DURABLE GOODS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w % ogółu gospodarstw domowych in % of total households			
Chłodziarka .....	96,4	97,7	97,7	<i>Refrigerator</i>
Zamrażarka .....	48,3	48,5	47,0	<i>Freezer</i>
Automat pralniczy .....	76,7	80,4	81,6	<i>Automatic washing machine</i>
Kuchenka mikrofalowa .....	x	x	29,1	<i>Microwave oven</i>
Samochód osobowy .....	41,1	41,6	40,6	<i>Passenger car</i>
Odbiornik radiofoniczny .....	46,8	41,3	41,6	<i>Radio set</i>
Zestaw do odbioru, rejestracji i odtwarzania dźwięku (wieża) ...	41,4	47,5	50,0	<i>Hi-fi stereo music system</i>
Odbiornik telewizyjny z ekranem do odbioru kolorowego .....	98,0	98,3	98,2	<i>Television set colour</i>
Magnetowid .....	60,6	55,6	57,9	<i>Videorecorder</i>
Urządzenie do odbioru telewizji satelitarnej <sup>b</sup> .....	60,6	64,1	65,4	<i>Satellite television equipment<sup>b</sup></i>
Komputer osobisty .....	15,1	23,5	27,9	<i>Personal computer</i>
w tym z dostępem do Internetu ..	x	x	13,1	<i>of which with access to the Internet</i>

<sup>a</sup> Opracowano na podstawie stanu w końcu poszczególnych kwartałów. <sup>b</sup> Łącznie z telewizją kablową.

<sup>a</sup> Compiled on the basis of data at the end of individual quarters. <sup>b</sup> Including cable television.

## DZIAŁ IX

### INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA

#### Uwagi ogólne

##### Infrastruktura komunalna

1. Informacje o urządzeniach i usługach komunalnych opracowano **metodą rodzaju działalności**, tj. według kryterium przeznaczenia urządzeń, niezależnie od przeważającego rodzaju działalności podmiotu gospodarczego, z wyjątkiem danych o komunikacji miejskiej opracowanych metodą przedsiębiorstw.

Definicję **metody przedsiębiorstw** podano w uwagach ogólnych do Rocznika ust. 5 na str. 25.

Dane o urządzeniach komunalnych dotyczą urządzeń czynnych.

2. Informacje o **długości sieci wodociągowej i gazowej** dotyczą przewodów ulicznych bez połączeń prowadzących do budynków mieszkalnych i innych obiektów. Informacje o sieci uwzględniają dane o sieci przesyłowej (magistralnej), oraz sieci rozdzielczej.

Dane o **długości sieci kanalizacyjnej**, oprócz przewodów ulicznych, uwzględniają kolektory, tj. przewody odbierające ścieki z sieci ulicznej; nie uwzględniają natomiast kanałów przeznaczonych wyłącznie do odprowadzania wód opadowych.

Przez **połączenia wodociągowe, kanalizacyjne i gazowe** prowadzące do budynków mieszkalnych (łącznie z budynkami zbiorowego zamieszkania, jak np.: hotele pracownicze, domy studenckie i internaty, domy opieki społecznej) rozumie się odgałęzienia łączące poszczególne budynki z siecią rozdzielczą lub w przypadku kanalizacji — z siecią ogólnospławną.

3. **Zródło uliczne** jest to urządzenie zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągowego, służące do pobierania wody przez ludność bezpośrednio z tego przewodu.

Dane o zużyciu wody z wodociągów w gospodarstwach domowych obejmują ilość wody pobranej z sieci wodociągowej za pomocą urządzeń zainstalowanych w budynku.

4. Dane o **korzystających z wodociągu i kanalizacji** obejmują ludność zamieszkałą w budynkach mieszkalnych dołączonych do określonej

## CHAPTER IX

### MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS

#### General notes

##### Municipal infrastructure

1. Information regarding municipal installations and services was compiled using the **kind of activity method**, i.e., according to the criterion of installation designation, regardless of the predominant kind of activity of the economic entity, with the exception of data regarding urban area transportation compiled using the enterprise method.

The definition of the **enterprise method** is given in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 25.

Data regarding municipal installations concern operative installations.

2. Information regarding the **length of the water-line and gas-line network** concerns street conduits excluding connections leading to residential buildings and other constructions. Information connected those networks includes data on the transmission (main) and the distribution network.

Data regarding the **length of the sewerage network**, apart from street conduits, include collectors, i.e., conduits receiving sewerage from the street network; while they do not include sewers designed exclusively for draining run-off.

**Water-line, sewerage and gas-line connections** leading to residential buildings (including buildings with multiple residents, e.g.: employee boarding houses, student dormitories and boarding schools, social welfare homes) are understood as branches linking individual buildings with the distribution system or, in the case of the sewerage system, with the main drainage system.

3. As **street spring** we mean a device connected with the water supply system, used by population as direct source of water supply.

Data regarding consumption of water in house-holds includes quantity of water collected from water-line system by facilities installed in building.

4. Data regarding the **users of water-line systems and sewerage systems** include the population living in residential buildings con-

sieci oraz ludność korzystającą z wodociągu poprzez źródła podwórzowe i uliczne (urządzenia zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągowego), a w przypadku kanalizacji — wpusty kanalizacyjne.

Dane o **korzystających z gazu** dotyczą ludności w mieszkaniach wyposażonych w instalacje gazu z sieci.

Dane o ludności korzystającej z wodociągu, kanalizacji i gazu obejmują również ludność w budynkach zbiorowego zamieszkania.

**5. Dane o liczbie odbiorców i zużyciu energii elektrycznej** nie obejmują gospodarstw domowych, których głównym źródłem utrzymania jest dochód z użytkowanego gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie.

**Zużycie energii elektrycznej i gazu z sieci** w gospodarstwach domowych (w tym również zużycie w gospodarstwach domowych prowadzących drobną działalność usługową) ustala się na podstawie zaliczkowego systemu opłat.

**6. Informacje z zakresu ciepłownictwa** obejmują budynki mieszkalne oraz urzędy i instytucje ogrzewane centralnie za pośrednictwem sieci przesyłowej rozumianej jako układ instalacji połączonych i współpracujących ze sobą, służące do przesyłania i dystrybucji czynnika grzejącego do odbiorcy zgodnie z ustawą z dnia 10 IV 1997 r. Prawo energetyczne (Dz. U. Nr 54, poz. 348) z późniejszymi zmianami.

Dane w tabl. 4 dotyczą budynków i lokali ogrzewanych przy pomocy urządzeń jednostek gospodarki komunalnej i mieszkaniowej oraz spółdzielni mieszkaniowych i zakładów pracy, niezależnie od źródeł wytwarzania energii cieplnej (własnych lub obcych).

**Kotłownia** to budynek lub pomieszczenie wraz z ustawionymi w nim kotłami oraz urządzeniami służącymi do wytwarzania energii cieplnej na cele grzewcze lub ogrzewania i równoczesnego dostarczania ciepłej wody.

**7. Informacje o komunikacji miejskiej naziemnej** dotyczą **komunikacji autobusowej, tramwajowej i trolejbusowej** i obejmują działalność przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej publicznych i prywatnych. W danych o komunikacji autobusowej uwzględniono również autobusy pospieszne i mikrobusy oraz obsługę ruchu podmiejskiego i międzymiastowego; dane nie obejmują działalności przedsiębiorstw Państwowej Komunikacji Samochodowej obsługujących niektóre miasta oraz linii i tras komunikacyjnych obsługujących wyłącznie zakłady pracy.

*ected to a defined system as well as the population using a water-line system through a common courtyard or street outlet (equipment connected to the street water-line conduit), and in the case of sewerage — sewerage inlets.*

*Data regarding the **gas users** concern the population in dwellings equipped with gas installations connected to the gas-line system.*

*Data regarding the population using the water-line system, the sewerage system and the gas-line system also include the population in collective accommodation facilities.*

**5. Data regarding the number of consumers and the consumption of electricity** do not include households, in which the main source of maintenance is income from a private farm in agriculture.

**The consumption of electricity and gas from the gas-line network** in households (as is consumption in households conducting small-scale service activity) is established on the basis of an estimated system of payments.

**6. Information within the range of heating** regards dwellings as well as offices and institutions with central heating within transmission thermal-line — with is considered as a system of conduits leading heating medium to distribution line according to Law from 10 IV 1997 Energetic law (Journal of Laws No. 54, item 348) with later amendments.

*Data in table 4 apply to the buildings and premises heated by installations operated by communal and housing organizations and by housing co-ops or enterprises, regardless of the sources supplying the thermal energy (own and other).*

**Boiler-house** is a building or space with boilers and installations used for production of thermal energy to heating or both heating and supplying warm water.

**7. Information regarding urban ground transport** concerns **bus, tram and trolley-bus communication** and includes the activity of public and private urban transport enterprises and companies. In the data regarding bus service, express buses and minibuses as well as suburban and inter-city service have been also included; data do not include the activity of the Państwowa Komunikacja Samochodowa enterprises servicing some urban areas as well as transport lines and routes exclusively servicing work places.

Przez **linię komunikacyjną** rozumie się trasę łączącą krańcowe punkty przebiegu wozów oznaczonych tym samym numerem lub znakiem literowym. Jako długość linii komunikacyjnych przyjęto sumę długości wszystkich stałych dziennych linii autobusowych, tramwajowych, trolejbusowych, po których kursują wozy oznaczone odrębnymi numerami lub znakami literowymi.

**Długość tras** jest to długość odcinków ulic (dróg, torowisk), po których kursują autobusy, tramwaje lub trolejbusy.

**8. Dane o odpadach komunalnych** dotyczą odpadów powstających w gospodarstwach domowych, a także u innych wytwórców odpadów (bez odpadów niebezpiecznych), które ze względu na swój charakter lub skład są podobne do odpadów powstających w gospodarstwach domowych.

Informacje o odpadach komunalnych podaje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Środowiska z dnia 27 IX 2001 r. w sprawie katalogu odpadów (Dz. U. Nr 112, poz. 1206).

**9. Dane o nieczystościach ciekłych** dotyczą nieczystości pochodzących z gospodarstw domowych (budynków mieszkalnych), budynków użyteczności publicznej oraz budynków jednostek prowadzących działalność gospodarczą — w przypadku gdy nie są odprowadzane siecią kanalizacyjną.

## Mieszkania

**1. Informacje o zasobach mieszkaniowych i mieszkaniach oddanych do użytku** dotyczą mieszkań, a także izb i powierzchni użytkowej w tych mieszkaniach, znajdujących się w budynkach mieszkalnych i niemieskalnych. Dane nie obejmują lokali zbiorowego zamieszkania (hotele pracowniczych, domów studenckich i internatów, domów opieki społecznej i in.) i pomieszczeń nie przeznaczonych na cele mieszkalne, a z różnych względów zamieszkałych (pomieszczeń inwentarskich, barakowozów, statków, wagonów i in.).

**Mieszkanie** jest to lokal składający się z jednej lub kilku izb łącznie z pomieszczeniami pomocniczymi, wybudowany lub przebudowany dla celów mieszkalnych dla jednej rodziny, konstrukcyjnie wydzielony (trwałymi ścianami) w obrębie budynku, do którego to lokalu prowadzi niezależne wejście z klatki schodowej, ogólnego korytarza, wspólnej sieni bądź bezpośrednio z ulicy, podwórza lub ogrodu.

**Izba** jest to pomieszczenie w mieszkaniu oddzielone od innych pomieszczeń stałymi ścianami, o powierzchni co najmniej 4 m<sup>2</sup>, z bezpośrednim oświetleniem dziennym, tj. oknem lub

**Transport line** is understood as a route connecting the extreme points of the route of vehicles designated with the same number or letter. The length of the transport lines is the sum of the length of all of the scheduled daytime bus, tram and trolley-bus lines over which vehicles designated with separate numbers or letters travel.

**The length of routes** is the length of the sections of streets (roads, tracks) over which buses, trams or trolley-buses travel.

**8. Data on municipal waste** concern the waste produced in households, and also at other waste producers (excluding hazardous waste), which in respect of their character or composition is similar to the waste produced in households.

Information on communal wastes is quoted according to regulation of the Minister of Environment of 27 IX 2001 on catalogue of wastes (Journal of Laws No. 112, item 1206).

**9. Data on liquid waste** concern waste which comes from households (dwellings), public buildings and buildings of units running a business — in case they are not discharged by sewerage system.

## Dwellings

**1. Information regarding dwelling stocks and completed dwellings** concerns dwellings, as well as rooms and the usable floor space in these dwellings, located in residential and non-residential buildings. Data do not include collective accommodation facilities (employee hostels, student dormitories and boarding schools, social welfare homes and others) and spaces not designed for residential purposes, but which for various reasons are inhabited (animal accommodations, caravans, ships, wagons and others).

**A dwelling** is a premise comprising one or several rooms including auxiliary spaces, built or remodelled for residential purposes for a single family, structurally separated (by permanent walls) within a building, into which a separate access leads from a staircase, passage, common hall or directly from the street, courtyard or garden.

**A room** is a space in a dwelling separated from other spaces by permanent walls, with an area of at least 4 m<sup>2</sup>, with direct day lighting, i.e., with a window or door containing a glass element

oszlonymi drzwiami w ścianie zewnętrznej budynku. Za izbę uważa się zarówno pokój, jak i kuchnię — jeśli odpowiada warunkom określonym w definicji.

Dane o **liczbie izb w mieszkaniach** uwzględniają także izby użytkowane stale i wyłącznie do prowadzenia działalności gospodarczej, jeżeli izby te znajdowały się w obrębie mieszkania konstrukcyjnego i nie miały dodatkowego, oddzielnego wejścia z podwórza lub z ogólnie dostępnej części budynku.

**Powierzchnia użytkowa** mieszkania jest to łączna powierzchnia pokoi, kuchni, przedpokoi, łazienek i wszystkich innych pomieszczeń wchodzących w skład mieszkania.

2. Dane o **zasobach mieszkaniowych** podano na podstawie bilansu zasobów mieszkaniowych — według stanu w dniu 31 XII, w każdorazowym podziale administracyjnym.

3. Bilanse zasobów mieszkaniowych sporządza się dla okresów międzyspisyowych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu bieżącej sprawozdawczości, tj. przyrostów i ubytków zasobów mieszkaniowych.

4. Dane o **liczbie mieszkań wyposażonych w instalacje** (na podstawie bilansów zasobów mieszkaniowych) uwzględniają modernizację mieszkań spółdzielni mieszkaniowych, gmin, zakładów pracy, wspólnot mieszkaniowych i budownictwa społecznego czynszowego oraz szacunek przyrostu mieszkań, które zostały wyposażone w instalacje w budynkach indywidualnych w wyniku ich modernizacji.

5. Informacje o **mieszkaniach, powierzchni użytkowej mieszkań oraz o izbach oddanych do użytku** dotyczą mieszkań w budynkach nowo wybudowanych i rozbudowanych (w części stanowiącej rozbudowę) oraz uzyskanych w wyniku przebudowy pomieszczeń niemieszkalnych.

Informacje o efektach:

- **budownictwa spółdzielczego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez spółdzielnie mieszkaniowe, z przeznaczeniem dla osób będących członkami tych spółdzielni;
- **budownictwa komunalnego (gminnego)** dotyczą mieszkań realizowanych w całości z budżetu gminy (głównie o charakterze socjalnym lub interwencyjnym);
- **budownictwa zakładowego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez zakłady pracy (sektora publicznego i prywatnego), z przeznaczeniem na zaspokojenie potrzeb mieszkaniowych pracowników tych zakładów (bez

*in an external wall of the building. A kitchen area is treated as a room if it meets the conditions described in the definition.*

*Data regarding the **number of rooms in dwellings** also include rooms used regularly and exclusively to conduct economic activity, if these rooms are located within a construction of dwelling and do not have an additional, separate access from street, courtyard or from a common space in the building.*

*The **usable floor space** of a dwelling is the total usable floor space of the rooms, kitchen, foyers, bathrooms, and all other spaces comprising the dwelling.*

2. *Data regarding **dwelling stocks** have been compiled on the basis of the balance of dwelling stocks, as of 31 XII, in each administrative division.*

3. *The balances of dwelling stocks are estimated for the periods between censuses on the basis of results from last census with regard to the current reporting i.e. increase and decrease in dwelling stock.*

4. *Data regarding **the number of dwellings fitted with installations** (on the basis of balances of dwelling stocks) include the modernization of dwellings belonging to housing co-operatives, gminas, employers, condominiums and public building society dwellings as well as the estimate of the increase of dwellings which were fitted with installations in private buildings as a result of their modernization.*

5. *Information regarding **dwellings, usable floor space of dwellings** as well as regarding **rooms completed** concerns dwellings in newly built and expanded buildings (the enlarged portion) as well as dwellings obtained as a result of adapting non-residential spaces.*

*Information regarding the results of:*

- **co-operative construction** concerns dwellings completed by housing co-operatives, designed for persons being members of these co-operatives;
- **municipal (gmina) construction** concerns dwellings realized in full from the gmina budget (primarily with a public assistance or intervention character);
- **company construction** concerns dwellings completed by companies (of the public and private sectors), designed for meeting the residential needs of the employees of these companies (excluding dwellings completed by



mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego);

- **budownictwa przeznaczonego na sprzedaż lub wynajem** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez różnych inwestorów w celu osiągnięcia zysku (bez mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego);
- **budownictwa społecznego czynszowego** dotyczą mieszkań realizowanych przez towarzystwa budownictwa społecznego (działające na zasadzie non profit), z wykorzystaniem kredytu z Krajowego Funduszu Mieszkaniowego;
- **budownictwa indywidualnego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne (prowadzące i nieprowadzące działalność gospodarczą), kościoły i związki wyznaniowe, z przeznaczeniem na użytek własny inwestora lub na sprzedaż i wynajem.

#### 6. Uwaga do tablic 9—11

Dane dotyczą zasobów mieszkaniowych zamieszkałych i niezamieszkałych i są nieporównywalne z danymi prezentowanymi w poprzedniej edycji Rocznika (dane dotyczyły zasobów mieszkaniowych zamieszkałych). Przy przeliczeniach na osobę (tabl. 9) przyjęto ogólną liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII.

*natural persons conducting economic activity included in private construction);*

- *construction for sale or rent concerns dwellings completed by various investors in order to achieve a profit (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction);*
- *public building society concerns dwellings built by public building societies (operating on a non profit basis) utilizing credit granted by the National Housing Fund;*
- *private construction concerns dwellings completed by natural persons (conducting or not conducting economic activity), churches and religious associations, designed for the own use of the investor or for sale and rent.*

#### 6. Note to tables 9—11

*Data concern inhabited and uninhabited dwelling stocks are not comparable with data presented in the previous edition of the Yearbook (concerning inhabited dwelling stocks). The total number of population as of 31 XII was used in calculations per capita (table 9).*

**Infrastruktura komunalna***Municipal infrastructure*

TABL. 1 (95). **WODOCIĄGI I KANALIZACJA**  
Stan w dniu 31 XII  
**WATER-LINE AND SEWERAGE SYSTEMS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Sieć rozdzielcza w km</b>				<b>Distribution network in km</b>
Wodociągowa .....	7173,3	7582,7	7767,7	Water-line
Kanalizacyjna <sup>a</sup> .....	2990,3	3320,2	3784,8	Sewerage <sup>a</sup>
<b>Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych</b>				<b>Connections leading to residential buildings</b>
Wodociągowe .....	135940	142621	145562	Water-line system
miasta .....	61719	64201	65400	urban areas
wieś .....	74221	78420	80162	rural areas
Kanalizacyjne .....	66047	72739	76851	Sewerage system
miasta .....	50799	54307	56123	urban areas
wieś .....	15248	18432	20728	rural areas
<b>Zdroje uliczne .....</b>	<b>223</b>	<b>172</b>	<b>186</b>	<b>Street outlets</b>
Miasta .....	47	53	66	Urban areas
Wieś .....	176	119	120	Rural areas
<b>Zużycie wody z wodociągów w gospodarstwach domowych (w ciągu roku) w hm<sup>3</sup> .....</b>	<b>76,2</b>	<b>68,3</b>	<b>66,8</b>	<b>Consumption of water from water-line system in households (during the year) in hm<sup>3</sup></b>
Miasta:				Urban areas:
w hm <sup>3</sup> .....	57,3	52,0	50,2	in hm <sup>3</sup>
na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup> .....	47,5	43,1	42,6	per capita in m <sup>3</sup>
Wieś w hm <sup>3</sup> .....	18,9	16,4	16,6	Rural areas in hm <sup>3</sup>

<sup>a</sup> Łącznie z kolektorami.

<sup>a</sup> Including collectors.

TABL. 2 (96). **ODBIORCY ORAZ ZUŻYCIE ENERGII ELEKTRYCZNEJ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**  
**CONSUMERS AND CONSUMPTION OF ELECTRICITY IN HOUSEHOLDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Odbiorcy (stan w dniu 31 XII) w tys.</b>				<b>Consumers (as of 31 XII) in thous.</b>
Miasta .....	420,2	428,2	430,4	Urban areas
Wieś .....	121,0	121,4	133,9	Rural areas
<b>Zużycie (w ciągu roku)</b>				<b>Consumption (during the year)</b>
W GW·h .....	1002,2	1016,5	1009,5	In GW·h
miasta .....	758,4	777,1	773,2	urban areas
wieś .....	243,8	239,4	236,3	rural areas
W kW·h:				In kW·h:
miasta: na 1 mieszkańca .....	640,5	660,3	657,0	urban areas: per capita
na 1 odbiorcę <sup>a</sup> .....	1813,0	1820,8	1801,0	per consumer <sup>a</sup>
wieś — na 1 odbiorcę <sup>a</sup> .....	1802,2	1980,1	1851,0	rural areas — per consumer <sup>a</sup>

<sup>a</sup> Do przeliczeń przyjęto przeciętną liczbę odbiorców w roku.

Źródło: dane Ministerstwa Gospodarki i Pracy.

<sup>a</sup> The average number of consumers during the year was used in calculations.

Source: data of the Ministry of the Economy and Labour.

TABL. 3 (97). **SIEĆ GAZOWA ORAZ ODBIORCY I ZUŻYCIE GAZU Z SIECI W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH W 2003 R.**  
 Stan w dniu 31 XII  
**GAS-LINE SYSTEM AS WELL AS CONSUMERS AND CONSUMPTION OF GAS FROM GAS-LINE SYSTEM IN HOUSEHOLDS IN 2003**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total	Miasta Urban areas	Wieś Rural areas	SPECIFICATION
Sieć gazowa w km .....	7612,9	4805,4	2807,5	Gas-line network in km
Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych .....	77375	58578	18797	Connections leading to residential buildings
Odbiorcy gazu z sieci w tys. ....	344,7	324,2	20,6	Consumers of gas from gas-line system in thous.
Zużycie gazu z sieci <sup>a</sup> (w ciągu roku) w hm <sup>3</sup> .....	228,1	198,1	30,0	Consumption of gas from gas-line system <sup>a</sup> (during the year) in hm <sup>3</sup>
na 1 mieszkańca <sup>b</sup> w m <sup>3</sup> .....	134,4	168,3	57,7	per capita <sup>b</sup> in m <sup>3</sup>

<sup>a</sup> W jednostkach naturalnych, według których następuje rozliczenie z odbiorcami. <sup>b</sup> Do przeliczeń przyjęto ludność ogółem bez wyodrębnienia jej w tych miastach i wsiach, w których ta sieć istniała.

<sup>a</sup> Consumption of gas in natural units on the basis of which settlements with clients occur. <sup>b</sup> Population total excluding its separation in those urban areas and rural areas in which network existed.

TABL. 4 (98). **OGRZEWNICTWO W 2003 R.**  
Stan w dniu 31 XII  
**HOUSE-HEATING IN 2003**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>	SPECIFICATION
Sieć ciepła w km .....	941,4	912,4	29,0	<i>Heating network in km:</i>
w tym przesyłowa .....	534,2	516,4	17,8	<i>of which transmission</i>
Kotłownie .....	601	499	102	<i>Boiler rooms</i>
Sprzedż energii ciepłej (w ciągu roku) w GJ .....	10869056	10771746	97310	<i>Sale of heating energy (during the year) in GJ</i>
Kubatura budynków ogrzewanych centralnie w dam <sup>3</sup> .....	103681	102701	980	<i>Cubature of buildings with central heating in dam<sup>3</sup></i>
w tym budynków mieszkalnych ....	72042	71276	766	<i>of which residential buildings</i>

TABL. 5 (99). **LUDNOŚĆ KORZYSTAJĄCA Z SIECI WODOCIĄGOWEJ, KANALIZACYJNEJ  
I GAZOWEJ W 2003 R.**  
**POPULATION AREAS USING WATER-LINE, SEWERAGE AND GAS-LINE  
SYSTEMS IN 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>	SPECIFICATION
Ludność w tys. — korzystająca <sup>a</sup> z:				<i>Population in thous. — using<sup>a</sup>:</i>
wodociągu .....	1563,5	1135,5	428,0	<i>water-line system</i>
kanalizacji .....	1222,5	1049,9	172,6	<i>sewerage system</i>
gazu .....	1037,7	983,2	54,5	<i>gas-line system</i>
Ludność — w % ogółu ludności — korzystająca <sup>a</sup> z:				<i>Population — in % of total population - using<sup>a</sup>:</i>
wodociągu .....	92,7	72,6	27,4	<i>water-line system</i>
kanalizacji .....	72,5	89,3	33,8	<i>sewerage system</i>
gazu .....	61,6	83,7	10,7	<i>gas-line system</i>

<sup>a</sup> Dane szacunkowe.

<sup>a</sup> Estimated data.

TABL. 6 (100). **KOMUNIKACJA MIEJSKA<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**URBAN TRANSPORT<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Miasta obsługiwane przez zakłady komunikacji miejskiej.....	12	11	11	Towns served by urban transport companies
Ludność <sup>b</sup> w miastach obsługiwanych przez zakłady komunikacji miejskiej w tys. ....	860	835	833	Population <sup>b</sup> in urban areas served by urban transport companies in thous.
Sieć komunikacyjna:				Transportation network:
linie w km. ....	1739	1752	1761	lines in km
czynne trasy autobusowe w km ..	802	802	825	bus active routes in km
Tabor autobusowy. ....	503	479	472	Bus fleet

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>b</sup> Dane szacunkowe.

<sup>a</sup> Data concern urban transport enterprises and companies, employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Estimated data.

TABL. 7 (101). **ODPADY KOMUNALNE I NIECZYSTOŚCI CIEKŁE<sup>a</sup> W 2003 R.**  
**MUNICIPAL WASTE AND LIQUID WASTE<sup>a</sup> IN 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total	Miasta Urban areas	Wieś Rural areas	SPECIFICATION
Odpady komunalne zebrane <sup>b</sup> (w ciągu roku) w t .....	563673,2	495685,9	67987,3	Municipal waste collected <sup>b</sup> (during the year) in t
w tym z gospodarstw domowych <sup>c</sup>	408355,9	360641,9	47714,0	of which from households
w tym wyselekcjonowane:				of which selected:
makulatura .....	2462,8	2338,7	124,1	waste-paper
szkło .....	7071,5	5751,3	1320,2	glass
tworzywa sztuczne .....	1450,8	1176,6	274,2	plastic
metale .....	157,8	152,5	5,3	metals
inne .....	5,0	5,0	0,0	other
Czynne składowiska kontrolowane (stan w dniu 31 XII):				Controlled landfill sites in operation (as of 31 XII):
liczba .....	59	18	41	number
powierzchnia w ha .....	224,8	77,9	146,9	area in ha
Zrekultywowana powierzchnia kontrolowanych składowisk (w ciągu roku) w ha .....	7,4	5,6	1,8	Reclaimed area of controlled landfill sites (during the year) in ha
Nieczystości ciekłe <sup>c</sup> wywiezione (w ciągu roku) w dam <sup>3</sup> .....	689,8	348,3	341,5	Liquid waste <sup>c</sup> removed (during the year) in dam <sup>3</sup>
w tym z gospodarstw domowych	454,9	263,6	191,3	of which from households

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do działu, ust. 8 i 9 na str. 159. <sup>b</sup> Dane szacunkowe. <sup>c</sup> Gromadzone przejściowo w zbiornikach bezodpływowych.

<sup>a</sup> See general notes, item 8 and 9 on page 159. <sup>b</sup> Estimated data. <sup>c</sup> Collected temporarily in cesspools.

TABL. 8 (102). **TERENY ZIELENI MIEJSKIEJ OGÓLNODOSTĘPNEJ I OSIEDLOWEJ**  
Stan w dniu 31 XII  
**GENERALLY ACCESSIBLE AND ESTATE URBAN AREA GREEN BELTS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM w ha .....</b>	<b>2109,4</b>	<b>2049,5</b>	<b>2041,7</b>	<b>TOTAL in ha</b>
w % powierzchni miast	1,5	1,5	1,5	in % of urban area space
na 1 mieszkańca miast w m <sup>2</sup> ...	17,5	17,4	17,4	per capita in urban areas in m <sup>2</sup>
Tereny zieleni miejskiej ogólnodostępnej w ha:				Generally accessible urban area green belts in ha:
parki spacerowo-wypoczynkowe...	865,8	875,7	876,3	strolling-recreational parks
zieleńce .....	318,2	318,3	324,3	lawns
Tereny zieleni osiedlowej w ha.....	925,4	855,5	841,1	Estate green belts in ha

## Mieszkania

### Dwellings

TABL. 9 (103). **ZASOBY MIESZKANIOWE**  
Stan w dniu 31 XII  
**DWELLING STOCKS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003		SPECIFICATION
		ogółem total	w tym miasta of which urban areas	
Mieszkania w tys. ....	560,8	566,0	414,0	Dwellings in thous.
Izby w tys. ....	2062,2	2084,2	1476,8	Rooms in thous.
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m <sup>2</sup> .....	36367,4	36922,0	25253,5	Usable floor space of dwellings in thous. m <sup>2</sup>
Przeciętna:				Average:
liczba izb w mieszkaniu.....	3,67	3,68	3,57	number of rooms in a dwelling
powierzchnia użytkowa w m <sup>2</sup> :				usable floor space in m <sup>2</sup> :
1 mieszkania .....	64,9	65,2	61,0	per dwelling
na 1 osobę .....	21,4	21,8	21,5	per person
liczba osób na:				number of persons:
1 mieszkanie .....	3,03	3,00	2,84	per dwelling
1 izbę .....	0,82	0,81	0,80	per room

TABL. 10 (104). **MIESZKANIA WEDŁUG STOSUNKÓW WŁASNOŚCIOWYCH**

Stan w dniu 31 XII

**DWELLINGS BY TYPE OF OWNERSHIP**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Mieszkania w tys. ....</b>	<b>560,8</b>	<b>566,0</b>	<b>Dwellings in thous.</b>
w tym własność:			of which ownership:
Spółdzielni mieszkaniowych .....	166,4	167,2	Housing co-operatives
Gmin (komunalna) .....	85,1	85,2	Gmina (municipal)
Zakładów pracy <sup>a</sup> .....	30,9	31,0	Company <sup>a</sup>
Osób fizycznych <sup>b</sup> .....	270,2	273,0	Natural persons <sup>b</sup>
<b>Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m<sup>2</sup> .....</b>	<b>36367,4</b>	<b>36922,0</b>	<b>Usable floor space of dwellings in thous. m<sup>2</sup></b>
w tym własność:			of which ownership:
Spółdzielni mieszkaniowych .....	8598,8	8642,1	Housing co-operatives
Gmin (komunalna) .....	4243,0	4245,2	Gmina (municipal)
Zakładów pracy <sup>a</sup> .....	1731,9	1733,5	Company <sup>a</sup>
Osób fizycznych <sup>b</sup> .....	21342,2	21755,9	Natural persons <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Łącznie z zasobami Skarbu Państwa. <sup>b</sup> Dotyczy właścicieli mieszkań w domach jednorodzinnych oraz w budynkach wielomieszkaniowych.

<sup>a</sup> Including stocks of the State Treasury. <sup>b</sup> Concerns owners of dwellings in one-family houses as well as in multi-residential buildings.

TABL. 11 (105). **MIESZKANIA WYPOSAŻONE W INSTALACJE<sup>a</sup>**

Stan w dniu 31 XII

**DWELLINGS FITTED WITH INSTALLATIONS<sup>a</sup>**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	SPECIFICATION
	w % ogółu mieszkań zamieszkałych in % of total inhabited dwellings		
<b>Miasta</b>			<b>Urban areas</b>
Wodociąg .....	99,6	99,6	Water-line system
Ustęp .....	95,4	95,5	Lavatory
Łazienka .....	92,8	93,0	Bathroom
Gaz z sieci .....	80,2	80,3	Gas from gas-line system
Centralne ogrzewanie .....	86,7	86,8	Central heating
<b>Wieś</b>			<b>Rural areas</b>
Wodociąg .....	96,2	96,3	Water-line system
Ustęp .....	83,2	83,4	Lavatory
Łazienka .....	84,6	84,8	Bathroom
Gaz z sieci .....	9,3	9,8	Gas from gas-line system
Centralne ogrzewanie .....	66,4	66,7	Central heating

<sup>a</sup> Dane szacunkowe.

<sup>a</sup> Estimated data.

TABL. 12 (106). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU**  
**DWELLINGS COMPLETED**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Mieszkania</b> .....	<b>4120</b>	<b>4605</b>	<b>5602</b>	<b>Dwellings</b>
miasta .....	3552	3797	4122	urban areas
wieś .....	568	808	1480	rural areas
Spółdzielcze.....	1463	900	750	Co-operative
Komunalne (gminne) .....	139	104	275	Municipal (gmina)
Zakładowe .....	33	71	44	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wy- najem .....	843	805	1068	For sale or rent
Spoleczne czynszowe .....	289	686	503	Public building society
Indywidualne .....	1353	2039	2962	Private
miasta .....	1000	3797	1714	urban areas
wieś .....	353	808	1248	rural areas
<b>Mieszkania na 1000 zawartych mażeństw</b> .....	<b>457</b>	<b>599</b>	<b>723</b>	<b>Dwellings per 1000 marriages con- tracted</b>
Miasta .....	570	699	757	Urban areas
Wieś.....	91	357	642	Rural areas
<b>Izby</b> .....	<b>14968</b>	<b>17938</b>	<b>23039</b>	<b>Rooms</b>
miasta .....	12300	13690	15175	urban areas
wieś .....	2668	4248	7864	rural areas
Spółdzielcze.....	4341	2904	2151	Co-operative
Komunalne (gminne) .....	426	280	636	Municipal (gmina)
Zakładowe .....	129	246	96	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wy- najem .....	2758	2401	3088	For sale or rent
Spoleczne czynszowe .....	864	1784	1204	Public building society
Indywidualne .....	6450	10323	15864	Private
miasta .....	4544	6539	8783	urban areas
wieś .....	1906	3784	7081	rural areas
<b>Powierzchnia użytkowa mieszkań w m<sup>2</sup></b> .....	<b>331719</b>	<b>423413</b>	<b>574287</b>	<b>Usable floor space of dwellings in m<sup>2</sup></b>
miasta .....	269319	312128	368548	urban areas
wieś .....	62400	111285	205739	rural areas
Spółdzielcze.....	87433	59202	43373	Co-operative
Komunalne (gminne) .....	7673	5197	12117	Municipal (gmina)
Zakładowe .....	2991	4442	3042	Company



TABL. 12 (106). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU (dok.)**  
**DWELLINGS COMPLETED (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Powierzchnia użytkowa mieszkań w m <sup>2</sup> (dok.)				Usable floor space of dwellings in m <sup>2</sup> (cont.)
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem	52614	55073	67416	For sale or rent
Spoleczne czynszowe	18478	36064	26467	Public building society
Indywidualne	162530	263435	421872	Private
miasta	113230	163310	233313	urban areas
wieś	49300	10025	188559	rural areas
<b>Przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m<sup>2</sup></b>	<b>80,5</b>	<b>91,9</b>	<b>102,5</b>	<b>Average usable floor space per dwelling in m<sup>2</sup></b>
miasta	75,8	82,2	89,4	urban areas
wieś	109,9	137,7	139,0	rural areas
Spółdzielcze	59,8	65,8	57,8	Co-operative
Komunalne (gminne)	55,2	50,0	44,1	Municipal (gmina)
Zakładowe	90,6	62,6	69,1	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem	62,4	68,4	63,1	For sale or rent
Spoleczne czynszowe	63,9	52,6	52,6	Public building society
Indywidualne	120,1	129,2	142,4	Private
miasta	113,2	118,0	136,1	urban areas
wieś	139,7	152,9	151,1	rural areas

TABL. 13 (107). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG LICZBY IZB**  
**DWELLINGS COMPLETED BY NUMBER OF ROOMS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W budynkach indywidualnych In private buildings					W budynkach poza indywidualnymi In non-private buildings					
		razem total	w % razem — mieszkania o liczbie izb in % of total — dwellings with specified number of rooms				razem total	w % razem — mieszkania o liczbie izb in % of total — dwellings with specified number of rooms				
			1	2	3	4 i więcej and more		1	2	3	4 i więcej and more	
<b>OGÓŁEM..</b>	2000	4120	1353	2,5	10,1	19,9	67,5	2767	8,8	24,9	34,3	32,0
<b>TOTAL</b>	2002	4605	2039	1,9	9,3	13,5	75,4	2566	9,2	30,4	32,2	28,2
	<b>2003</b>	<b>5602</b>	<b>2962</b>	<b>2,0</b>	<b>6,6</b>	<b>10,2</b>	<b>81,2</b>	<b>2640</b>	<b>12,1</b>	<b>31,0</b>	<b>37,4</b>	<b>19,5</b>
Miasta.....	2000	3552	1000	2,5	11,9	24,0	61,6	2552	9,5	25,0	33,9	31,5
Urban areas	2002	3797	1384	2,7	12,9	16,7	67,8	2413	8,7	30,3	32,7	28,3
	<b>2003</b>	<b>4122</b>	<b>1714</b>	<b>3,3</b>	<b>9,2</b>	<b>10,8</b>	<b>76,7</b>	<b>2408</b>	<b>12,8</b>	<b>32,0</b>	<b>37,9</b>	<b>17,3</b>
Wieś.....	2000	568	353	2,5	5,1	8,2	84,1	215	-	22,8	39,5	37,7
Rural areas	2002	808	655	0,2	1,7	6,7	91,5	153	17,0	32,0	24,8	26,1
	<b>2003</b>	<b>1480</b>	<b>1248</b>	<b>0,3</b>	<b>3,0</b>	<b>9,2</b>	<b>87,5</b>	<b>232</b>	<b>4,7</b>	<b>21,6</b>	<b>31,5</b>	<b>42,2</b>

# DZIAŁ X

## EDUKACJA I WYCHOWANIE

### Uwagi ogólne

1. Z dniem 1 IX 1999 r. rozpoczęto wprowadzanie reformy ustroju szkolnego, której zasady reguluje ustawa z dnia 8 I 1999 r. — Przepisy wprowadzające reformę ustroju szkolnego (Dz. U. Nr 12, poz. 96) z późniejszymi zmianami.

W wyniku wdrażania nowego systemu edukacji:

- w roku szkolnym 1999/2000 w miejsce 8-letnich szkół podstawowych powstały 6-letnie szkoły podstawowe i 3-letnie gimnazja, w których nauka jest obowiązkowa; w związku z powyższym od roku szkolnego 2001/02 nie przeprowadza się naboru do klas pierwszych szkół ponadpodstawowych dla młodzieży, tj. zasadniczych (zawodowych) i średnich ogólnokształcących oraz zawodowych — na podbudowie programowej klasy VIII szkoły podstawowej (nie dotyczy szkół średnich zawodowych — na podbudowie programowej szkoły zasadniczej — zawodowej), natomiast nadal trwa nabór do klas pierwszych szkół ponadpodstawowych dla dorosłych,
- w roku szkolnym 2002/03 zaczął funkcjonować system szkół ponadgimnazjalnych (I klasa), obejmujący: 2—3-letnie zasadnicze szkoły zawodowe, 3-letnie licea ogólnokształcące, 3-letnie licea profilowane i 4-letnie technika.

2. W związku ze stopniowym wprowadzaniem reformy ustroju szkolnego, obok **szkół ponadgimnazjalnych** (dla absolwentów gimnazjum), działają jeszcze — do czasu zakończenia cyklu kształcenia — **szkoły ponadpodstawowe** (dla absolwentów 8-letniej szkoły podstawowej) oraz ich oddziały będące w strukturze szkół ponadgimnazjalnych (część szkół ponadpodstawowych została przekształcona w szkoły ponadgimnazjalne).

3. Prezentowane w dziale dane dotyczą: wychowania przedszkolnego, szkół dla dzieci i młodzieży (podstawowych, gimnazjów, ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych), policealnych, wyższych oraz szkół dla dorosłych (podstawowych, gimnazjalnych, ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych).

# CHAPTER X

## EDUCATION

### General notes

1. On 1 IX 1999 the introduction of school system's reform was initiated, the rules of which were regulated by the Law of 8 I 1999 — Regulations introducing the reform of school system (Journal of Laws No. 12, item 96) with later amendments.

As a result of introduction of new education system:

- in 1999/2000 school year instead of 8-year primary schools, 6-year primary schools and 3-year lower secondary schools were established, education in which was compulsory; due to this since 2001/02 no enrolment will have been carried out to first grades of upper secondary (post-primary) schools for youth, i.e. basic vocational schools and secondary schools general secondary and vocational schools — on the programme basis of 8-year primary school (irrelevant for secondary vocational schools — with programme basis of basic vocational schools), however enrolment to first grades of upper secondary (post-primary) schools for adults was still in progress,
- in 2002/03 school year a system of upper secondary schools (1st grade), including: 2—3-year basic vocational schools, 3-year general secondary schools, 3-year specialized secondary schools, and 4-year technical secondary schools.

2. In relation to gradual introduction of school system's reform, besides **upper secondary schools** (for graduates of lower secondary schools), there are still operating — by the time of finishing the educational cycle — **upper secondary (post-primary) schools** (for graduates of 8-year primary school) and their sections, which are in the structure of upper secondary schools; a part of upper secondary (post-primary) schools was transformed into upper secondary schools.

3. Data, presented in the chapter are related to: pre-primary education, schools for children and youth, i.e. primary, lower secondary, upper secondary (post-primary) schools and upper secondary schools, as well as post-secondary schools, tertiary education and schools for adults, i.e. primary, lower secondary, upper secondary (post-primary) schools and upper secondary schools.

4. Dane obejmują szkoły i placówki prowadzone przez jednostki administracji centralnej (rządowej), jednostki samorządu terytorialnego (gminy, powiaty i województwa) oraz inne osoby prawne i fizyczne.

5. Szkoły (z wyjątkiem szkół wyższych) i placówki mogą być publiczne, niepubliczne o uprawnieniach szkoły publicznej i niepubliczne. Szkoła niepubliczna może uzyskać uprawnienia szkoły publicznej, jeżeli realizuje minimum programowe oraz stosuje zasady klasyfikowania i promowania uczniów ustalone przez Ministra Edukacji Narodowej i Sportu, umożliwiające uzyskanie świadectw lub dyplomów państwowych. Jednostki administracji centralnej (rządowej), jednostki samorządu terytorialnego mogą prowadzić tylko szkoły publiczne. Szkoły podstawowe i gimnazja mogą być tylko publiczne lub niepubliczne o uprawnieniach szkoły publicznej. Szkoły wyższe są państwowe i niepaństwowe. Uczelnie niepaństwowe tworzone są na podstawie zezwolenia Ministra Edukacji Narodowej i Sportu.

#### 6. Szkoły dla dzieci i młodzieży obejmują:

1) **szkoły podstawowe** (łącznie ze specjalnymi), spośród których wyróżnia się:

- a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowego (bez szkół specjalnych),
- b) szkoły filialne (bez szkół specjalnych),
- c) „małe szkoły” (bez szkół specjalnych), organizowane od roku szkolnego 2001/02, prowadzące klasy I—III dla uczniów, którzy mają utrudniony dostęp do szkół (głównie ze względu na znaczną odległość od miejsca zamieszkania),
- d) szkoły artystyczne (bez szkół specjalnych), realizujące jednocześnie program szkoły podstawowej.

Dzieci w wieku 6 lat mają prawo do rocznego przygotowania w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach (łącznie ze specjalnymi);

2) **gimnazja** (łącznie ze specjalnymi), spośród których wyróżnia się:

- a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowego (bez szkół specjalnych),
- b) filie gimnazjów (bez szkół specjalnych) — tylko w roku szkolnym 2000/01,
- c) szkoły przysposabiające do pracy na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej (od roku szkolnego 2003/04 szkoły z oddziałami przysposabiającymi do pracy);

4. Data include schools and establishments managed by central (government) entities and local self-government entities (gminas, powiats and voivodships), as well as by other legal and natural persons.

5. Schools (with the exceptions of higher education institutions) and establishments may be public, non-public with the competence of a public school and non-public. A non-public school can obtain the competence of a public school, if it implements the programme minimum as well as applies the principles of classifying and promoting pupils and students as established by the Ministry of National Education and Sport, allowing students to obtain state certificates or diplomas. Central (government) entities and local self-government entities can only administer public schools. Primary schools and lower secondary schools can be administrated either as public schools, or non-public schools with the competence of a public school. Tertiary education comprises state and non-state higher education institutions. Non-state higher education institutions are established on the basis of a permit of the Ministry of National Education and Sport.

#### 6. Schools for children and youth include:

1) **primary schools** (including special schools), of which:

- a) sports schools and athletic schools (excluding special schools),
- b) branch schools (excluding special schools),
- c) "small schools" (excluding special schools) organized since 2001/02 school year, comprising grades I—III for children who have limited access (primarily due to distance from place of residence),
- d) art schools (excluding special schools) simultaneously conducting a primary school programme.

At the age of 6 children have a right to receive one year pre-primary education (preparing them for school) which is carried out either in nursery schools or in pre-primary sections of primary schools (including special schools);

2) **lower secondary schools** (including special schools), of which:

- a) sports schools and athletic schools (excluding special schools),
- b) lower secondary branch schools (excluding special schools) — only in 2000/01 school year,
- c) job-training schools on the basis of 6th grade of primary school (until 2003/04 school year schools with job-training sections);

- 3) **szkoły ponadpodstawowe** (łącznie ze specjalnymi), obejmujące:
- szkoły zasadnicze (zawodowe),
  - szkoły średnie:
    - licea ogólnokształcące,
    - zawodowe: licea i technika, licea zawodowe oraz — bez szkół specjalnych,
    - licea techniczne;

- 4) **szkoły ponadgimnazjalne** (łącznie ze specjalnymi), obejmujące:
- zasadnicze szkoły zawodowe,
  - licea ogólnokształcące,
  - licea profilowane,
  - technika,
  - szkoły artystyczne dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych szkół średnich zawodowych).

**7. Szkoły policealne** — kształcące w formie dziennej, wieczorowej lub zaocznej - obejmują:

- 1) policealne szkoły zawodowe (1-, 2- lub 3-letnie), łącznie ze szkołami specjalnymi;
- 2) nauczycielskie kolegia języków obcych oraz kolegia nauczycielskie (w których absolwentom nie nadaje się tytułu licencjata; bez szkół specjalnych) prowadzone przez wydziały edukacji wojewódzkich urzędów marszałkowskich.

**8. Szkoły wyższe** realizują kształcenie w systemie studiów dziennych, wieczorowych, zaocznych i eksternistycznych.

Informacje z zakresu szkół wyższych:

- 1) podano łącznie z nauczycielskimi kolegiami języków obcych, w których absolwentom nadaje się tytuł licencjata;
- 2) obejmują cudzoziemców studiujących w Polsce;
- 3) nie obejmują Polaków studiujących za granicą.

Studentów i absolwentów wykazano zgodnie z siedzibą poszczególnych szkół wyższych łącznie z filiami, wydziałami i instytutami zamiejscowymi oraz punktami konsultacyjnymi. Dane nie obejmują szkół resortu obrony narodowej oraz szkół resortu spraw wewnętrznych i administracji.

**9. Szkoły dla dorosłych** kształcące w formie dziennej i wieczorowej oraz zaocznej obejmują:

- 1) szkoły podstawowe dla dorosłych oraz do roku szkolnego 2000/01 — podstawowe studium zawodowe;
- 2) gimnazja dla dorosłych oraz w roku szkolnym 2000/01 — podstawowe studium zawodowe;

- 3) **upper secondary (post-primary) schools** (including special schools), include:

- basic vocational schools,
- secondary schools:
  - general secondary schools,
  - vocational schools: specialized secondary and technical schools, vocational secondary schools as well as — excluding special schools — general,
  - technical secondary schools;

- 4) **upper secondary schools** (including special schools) include:

- basic vocational schools,
- general secondary schools,
- specialized secondary schools,
- technical secondary schools,
- art schools leading to professional certification until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools.

**7. Post-secondary schools** — educating in day, evening or weekend form include:

- 1) post-secondary vocational schools (1-, 2- or 3-year), including special schools;
- 2) foreign language teacher training colleges as well as teacher training colleges (in which graduates do not receive title of licentiate; excluding special schools) conducted by education departments of voivodship marshals' offices.

**8. Tertiary education** (university level) includes day, evening, weekend and extramural studies.

Data regarding tertiary education:

- 1) include foreign language teacher training colleges in which graduates receive the title of licentiate;
- 2) include foreigners studying in Poland;
- 3) do not include Poles studying abroad.

Data on students and graduates is given according to the seats of higher education institutions including branch sections, faculties and institutes operating in a place different than the place of their seat and consultative points. Data do not include Academies of the Ministry of National Defence and Academies of the Ministry of the Interior and Administration.

**9. Schools for adults** educating in day and evening as well as weekend form include:

- 1) primary schools for adults as well as until 2000/01 school year — primary vocational extramural studies;
- 2) lower secondary schools for adults as well as in 2000/01 school year — primary vocational extramural studies;

- 3) szkoły ponadpodstawowe:
- a) zasadnicze (zawodowe) dla dorosłych,
  - b) średnie:
    - licea ogólnokształcące dla dorosłych,
    - zawodowe dla dorosłych: licea i technika, licea zawodowe oraz do roku szkolnego 2000/01 — średnie studium zawodowe;
- 4) szkoły ponadgimnazjalne:
- a) zasadnicze szkoły zawodowe dla dorosłych,
  - b) licea ogólnokształcące dla dorosłych,
  - c) licea profilowane dla dorosłych,
  - d) technika dla dorosłych.

**10. Szkoły specjalne** organizowane są dla dzieci i młodzieży ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi, w tym dla młodzieży niepełnosprawnej. Kształcenie może być realizowane w systemie szkolnym lub w formie indywidualnej. Kształcenie specjalne odbywa się w funkcjonujących samodzielnie szkołach specjalnych, w szkołach ogólnodostępnych (w których tworzone są oddziały specjalne lub klasy integracyjne, ogólnodostępne, terapeutyczne i wyrównawcze) oraz w specjalnych ośrodkach szkolno-wychowawczych lub zakładach opieki zdrowotnej.

**11. Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze** są to placówki dla dzieci i młodzieży niepełnosprawnej w wieku 3 lat i więcej, które z racji niepełnosprawności nie mogą uczęszczać do przedszkola lub szkoły.

**12. Ośrodki rewalidacyjno-wychowawcze** są placówkami umożliwiającymi dzieciom i młodzieży z upośledzeniem umysłowym w stopniu głębokim realizację obowiązku szkolnego poprzez uczestnictwo w zajęciach rewalidacyjno-wychowawczych.

**13. Dane o nauczycielach akademickich** dotyczą zatrudnionych na stanowiskach: profesora, docenta, adiunkta, asystenta oraz zatrudnionych na pozostałych stanowiskach dydaktycznych: starszego wykładowcy, wykładowcy, lektora, instruktora, z tym, że w przypadku wyższych szkół zawodowych nie występują stanowiska docenta i adiunkta.

**14. Placówki wychowania** przedszkolnego są to placówki opiekuńczo-wychowawcze, przeznaczone dla dzieci w wieku od lat 3 do rozpoczęcia przez nie nauki w szkole podstawowej, zapewniające dzieciom opiekę oraz mające na celu przygotowanie ich do nauki w szkole.

Do placówek wychowania przedszkolnego zaliczono:

- przedszkola,

- 3) *upper secondary (post-primary) schools:*
- a) *basic vocational schools for adults,*
  - b) *secondary schools:*
    - *general secondary schools for adults,*
    - *vocational secondary schools for adults: specialized secondary and technical schools, vocational secondary schools as well as until 2000/01 school year — secondary vocational extramural studies;*
- 4) *upper secondary schools:*
- a) *basic vocational schools for adults,*
  - b) *general secondary schools for adults,*
  - c) *specialized secondary schools for adults,*
  - d) *technical secondary schools for adults.*

**10. Special schools** are organized for handicapped children and youth with special educational needs. Education may be conducted within the school system or individually. Special education occurs in special schools operating independently, in mainstream schools (in which special departments or integration, mainstream, therapeutic and compensatory classes are established) as well as in special educational centres or health care institutions

**11. Special educational centres** are facilities for handicapped children and youth, aged 3 and older who, for reasons of their disability, are not able to attend regular schools or nursery schools.

**12. Rehabilitation-education centres** are facilities making it possible for children and youth with a mental retardation-profound to meet their obligation to receive an education through participating in rehabilitation-education classes.

**13. Data regarding academic teachers** concern the positions: professor, assistant professor, tutor and assistant as well as other didactic positions: senior lecturer, lecturer, lector, instructor however, the positions assistant professor and tutor do not occur in higher vocational schools.

**14. Pre-primary education establishments** are care and educational centres designated for children 3 of age untill beginning education in primary school secured children for care and aimed at preparation to education in school.

*Pre-primary education establishments include:*

- *nursery schools,*

— oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych.

**15.** Pomieszczenia szkolne nie obejmują pomieszczeń w szkołach specjalnych.

**16.** Dane dotyczące:

- 1) wychowania przedszkolnego oraz szkół (poza szkołami wyższymi) podano według stanu na początku roku szkolnego; dane o absolwentach — na koniec roku szkolnego;
- 2) szkół wyższych — prezentuje się według stanu w dniu 30 XI, a do roku szkolnego 1999/2000 — według stanu w dniu 31 XII; dane o absolwentach dotyczą liczby wydanych dyplomów ukończenia studiów wyższych; absolwenci wykazani są z poprzedniego roku szkolnego (np. dla roku szkolnego 2002/03 absolwenci z roku szkolnego 1 X 2001—30 IX 2002); do roku szkolnego 2000/01 wykazywani byli w roku kalendarzowym.

**17. Absolwenci eksterni** do roku szkolnego 2000/01 występują wyłącznie w szkołach policealnych, wyższych oraz w szkołach dla dorosłych (podstawowych, gimnazjach, ponadpodstawowych), od roku szkolnego 2001/02 również w szkołach ponadpodstawowych (zasadniczych i średnich zawodowych) dla młodzieży.

**18. Internat** to placówka opiekuńczo-wychowawcza przeznaczona dla młodzieży uczęszczającej do szkół ogólnokształcących i zawodowych zlokalizowanych poza stałym miejscem zamieszkania. Bursa to międzyszkolna placówka pełniąca funkcję internatu.

**19.** Zadaniem **wychowania pozaszkolnego** jest stwarzanie młodzieży warunków sprzyjających rozwijaniu zainteresowań i uzdolnień oraz rekreacji i wypoczynku w czasie wolnym od zajęć szkolnych.

Do placówek **wychowania pozaszkolnego** zaliczono: pałace młodzieży, młodzieżowe domy kultury, ogniska pracy pozaszkolnej, międzyszkolne ośrodki sportowe i inne placówki publiczne i niepubliczne.

**20.** Dane statystyczne pochodzą z badań pełnych, realizowanych przez Główny Urząd Statystyczny na formularzach o symbolu „S”. Od roku szkolnego 2003/04 na sprawozdaniach tego typu brak informacji na temat zatrudnionych nauczycieli (nie dotyczy nauczycieli akademickich). Informację tę można pozyskać ze sprawozdań realizowanych przez Ministerstwo Edukacji Narodowej i Sportu.

— *pre-primary sections in primary schools.*

**15.** *Classrooms do not include classrooms in special schools.*

**16.** *Data regarding:*

- 1) *pre-primary education as well as schools (excluding higher education institutions), concern the beginning of the school year; data concerning graduates — the end of the school year;*
- 2) *tertiary education are presented as of 30 XI, and until 1999/2000 school year as of 31 XII; data regarding graduates concern the number of diplomas issued at the end of studies; graduates are shown from the previous school year (e.g., for 2001/02 school year, graduates from 1 X 2000—30 IX 2001 school year); until 2000/01 school year graduates were shown according to the calendar year.*

**17. Extramural graduates until 2000/01** *occur only in post-secondary school, tertiary education as well as schools for adults (primary, lower secondary and upper secondary — post-primary), since 2001/02 upper secondary (post-primary) schools (basic vocational and secondary vocational) for youth also.*

**18. A boarding school** *is a foster and educational facility designated for youth attending general and vocational schools located outside their place of permanent residence. A dormitory is an inter-school facility serving as a boarding school.*

**19. Extracurricular education** *offered young people favorable conditions to develop interests and aptitudes, and provided recreations and rest during timetable free time.*

**Extracurricular education establishments** *include: youth's palaces, youth cultural establishments, extracurricular work's centres, interschool sports centres and other public and non-public establishments.*

**20.** *Statistical data originated from full polls realized by Central Statistical Office on forms with symbol "S". There is no information about teacher employment (does not concern academic teachers) on this type of reports since 2003/04 school year. Such information may be received from reports realized by the Ministry of National Education and Sports.*

**Uwaga do tablic**

1. Uczniów i absolwentów w szkołach ponadpodstawowych dla młodzieży podaje się od roku szkolnego 2002/03 łącznie z uczniami i absolwentami oddziałów tych szkół będących w strukturze szkół ponadgimnazjalnych.

2. Uczniów w szkołach ponadgimnazjalnych dla dorosłych podaje się łącznie z uczniami oddziałów tych szkół będących w strukturze szkół ponadpodstawowych.

**Note to the tables**

1. Students and graduates of upper secondary (post-primary) schools for youth were given since 2002/03 school year, including students and graduates of divisions of these schools in the structure of upper secondary schools.

2. Students in upper secondary schools for adults are given together with students of divisions of these schools in the structure of upper secondary (post-primary) schools.

TABL. 1 (108). **EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA**  
**EDUCATION BY LEVEL**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04	SPECIFICATION
<b>SZKOŁY</b> <b>SCHOOLS</b>				
Podstawowe.....	641	577	565	Primary
Gimnazja.....	269	282	295	Lower secondary
Ponadpodstawowe.....	493	194	119	Upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe).....	111	35	8	basic vocational
średnie.....	382	159	111	secondary
licea ogólnokształcące.....	120	33	23	general
zawodowe.....	262	126	88	vocational
Ponadgimnazjalne.....	x	373	418	Upper secondary
zasadnicze zawodowe.....	x	87	96	basic vocational
licea ogólnokształcące.....	x	111	119	general
licea profilowane.....	x	75	79	specialized
technika.....	x	100	114	technical
artystyczne <sup>a</sup> .....	x	x	10	art <sup>a</sup>
Policealne.....	134	131	150	Post-secondary
Wyższe.....	15	18	18	Tertiary
Dla dorosłych.....	196	209	223	For adults
podstawowe.....	1	-	1	primary
gimnazja.....	12	16	15	lower secondary
ponadpodstawowe.....	183	190	188	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe).....	10	9	5	basic vocational
średnie.....	173	181	183	secondary
licea ogólnokształcące.....	89	102	102	general
zawodowe.....	84	79	81	vocational
ponadgimnazjalne.....	x	3	19	upper secondary
zasadnicze zawodowe.....	x	2	9	basic vocational
licea ogólnokształcące.....	x	1	4	general
licea profilowane.....	x	-	1	specialized
technika.....	x	-	5	technical
<b>POMIESZCZENIA SZKOLNE</b> <b>CLASSROOMS</b>				
Szkoły:				Schools:
podstawowe.....	7467	6903	6786	primary
gimnazja.....	2223	2871	3072	lower secondary
ponadpodstawowe i ponadgimnazjalne <sup>b</sup> .....	4191	4091	4068	upper secondary (post-primary) and upper secondary <sup>b</sup>
w tym licea ogólnokształcące..	1596	1603	1563	of which general

<sup>a</sup> Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych. <sup>b</sup> Łącznie ze szkołami policealnymi.

<sup>a</sup> Leading to professional certification; until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools.

<sup>b</sup> Including post-secondary schools.

TABL. 1 (108). **EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA (dok.)**  
**EDUCATION BY LEVEL (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04	SPECIFICATION
<b>UCZNIOWIE I STUDENCI</b> <b>PUPILS AND STUDENTS</b>				
Wychowanie przedszkolne <sup>a</sup> . . . . .	20471	18570	17365	<i>Pre-primary education <sup>a</sup></i>
Szkoły:				<i>Schools:</i>
podstawowe . . . . .	142400	133133	128027	<i>primary</i>
gimnazja . . . . .	53018	75815	74137	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowe . . . . .	106901	52916	27807	<i>upper secondary (post-primary)</i>
zasadnicze (zawodowe) . . . . .	23015	7591	1032	<i>basic vocational</i>
średnie . . . . .	83886	45325	26775	<i>secondary</i>
licea ogólnokształcące . . . . .	43861	22746	11515	<i>general</i>
zawodowe . . . . .	40025	22579	15260	<i>vocational</i>
ponadgimnazjalne . . . . .	x	24270	48968	<i>upper secondary</i>
zasadnicze zawodowe . . . . .	x	3922	8072	<i>basic vocational</i>
licea ogólnokształcące . . . . .	x	11111	21672	<i>general</i>
licea profilowane . . . . .	x	4110	7569	<i>specialized</i>
technika . . . . .	x	5127	10569	<i>technical</i>
artystyczne <sup>b</sup> . . . . .	x	x	1086	<i>art <sup>b</sup></i>
policealne . . . . .	9136	10190	11737	<i>post-secondary</i>
wyższe . . . . .	92949	91250	89934	<i>tertiary</i>
dla dorosłych . . . . .	20363	21014	20671	<i>for adults</i>
podstawowe . . . . .	29	-	6	<i>primary</i>
gimnazja . . . . .	671	1526	1324	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowe . . . . .	19663	19317	17331	<i>upper secondary (post-primary)</i>
zasadnicze (zawodowe) . . . . .	938	691	282	<i>basic vocational</i>
średnie . . . . .	18725	18626	17049	<i>secondary</i>
licea ogólnokształcące . . . . .	10836	12063	11179	<i>general</i>
zawodowe . . . . .	7889	6563	5870	<i>vocational</i>
ponadgimnazjalne . . . . .	x	171	2010	<i>upper secondary</i>
zasadnicze zawodowe . . . . .	x	95	499	<i>basic vocational</i>
licea ogólnokształcące . . . . .	x	76	1307	<i>general</i>
licea profilowane . . . . .	x	-	44	<i>specialized</i>
technika . . . . .	x	-	160	<i>technical</i>
<b>ABSOLWENCI</b> <b>GRADUATES</b>				
Szkoły:				<i>Schools:</i>
podstawowe . . . . .	24665	23922	.	<i>primary</i>
gimnazja . . . . .	x	24663	.	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowe . . . . .	24087	22899	.	<i>upper secondary (post-primary)</i>
zasadnicze (zawodowe) . . . . .	7320	5990	.	<i>basic vocational</i>
średnie . . . . .	16767	16909	.	<i>secondary</i>
licea ogólnokształcące . . . . .	9280	10687	.	<i>general</i>
zawodowe <sup>c</sup> . . . . .	7487	6222	.	<i>vocational <sup>c</sup></i>
policealne . . . . .	3624	3706	.	<i>post-secondary</i>
wyższe . . . . .	18065	19245	.	<i>tertiary</i>
dla dorosłych . . . . .	6084	6102	.	<i>for adults</i>
podstawowe . . . . .	7	-	.	<i>primary</i>
gimnazja . . . . .	x	469	.	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowe . . . . .	6077	5633	.	<i>upper secondary (post-primary)</i>
zasadnicze (zawodowe) . . . . .	123	343	.	<i>basic vocational</i>
średnie . . . . .	5954	5290	.	<i>secondary</i>
licea ogólnokształcące . . . . .	3146	3433	.	<i>general</i>
zawodowe . . . . .	2808	1857	.	<i>vocational</i>

<sup>a</sup> Dotyczy dzieci w wieku 6 lat objętych edukacją w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach, ujętych również w tabl. 29 na str. 196. <sup>b</sup> Dające uprawnienia zawodowe, do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych. <sup>c</sup> Łącznie z absolwentami szkół artystycznych dających uprawnienia zawodowe.

<sup>a</sup> Concerns children aged 6 attending pre-school sections of primary and nursery schools, also described in table 29 on page 196. <sup>b</sup> Leading to professional certification; until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools. <sup>c</sup> Including graduates of art schools leading to professional certification.



TABL. 2 (109). **SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH**  
**SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools			Uczniowie i studenci Pupils and students			Absolwenci Graduates		
	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2001/02	2002/03
<b>Szkoły podstawowe . . . . .</b> <b>Primary schools</b>	<b>641</b>	<b>577</b>	<b>565</b>	<b>142400</b>	<b>133133</b>	<b>128027</b>	<b>24665</b>	<b>23834</b>	<b>23922</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) . . . . . <i>Central (government) administration entities</i>	2	2	2	284	312	299	49	57	54
Jednostki samorządu terytorialnego <i>Local self-government entities</i>	617	553	534	140440	131282	125780	24350	23520	23618
Organizacje społeczne i stowarzyszenia . . . . . <i>Social organizations and associations</i>	12	13	19	885	850	1208	143	159	157
Organizacje wyznaniowe . . . . . <i>Religious organizations</i>	3	4	4	356	362	371	44	43	48
Pozostałe . . . . . <i>Others</i>	7	5	6	435	327	369	79	55	45
<b>Gimnazja . . . . .</b> <b>Lower secondary schools</b>	<b>269</b>	<b>282</b>	<b>295</b>	<b>53018</b>	<b>75815</b>	<b>74137</b>	<b>x</b>	<b>24569</b>	<b>24663</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) . . . . . <i>Central (government) administration entities</i>	2	2	2	27	76	64	x	14	36
Jednostki samorządu terytorialnego <i>Local self-government entities</i>	240	251	263	52124	74316	72473	x	24137	24182
Organizacje społeczne i stowarzyszenia . . . . . <i>Social organizations and associations</i>	15	14	13	411	445	421	x	169	163
Organizacje wyznaniowe . . . . . <i>Religious organizations</i>	4	7	7	230	686	854	x	145	163
Pozostałe . . . . . <i>Others</i>	8	8	10	226	292	325	x	104	119
<b>Szkoły ponadpodstawowe . . . . .</b> <b>Upper secondary (post-primary) schools</b>	<b>493</b>	<b>194</b>	<b>119</b>	<b>106901</b>	<b>52916</b>	<b>27807</b>	<b>24087</b>	<b>23777</b>	<b>22899</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) . . . . . <i>Central (government) administration entities</i>	10	9	-	1150	1026	-	245	162	154
Jednostki samorządu terytorialnego <i>Local self-government entities</i>	411	150	100	99545	49042	26523	22210	22092	21261
Organizacje społeczne i stowarzyszenia . . . . . <i>Social organizations and associations</i>	22	9	4	1999	816	291	570	461	517
Organizacje wyznaniowe . . . . . <i>Religious organizations</i>	9	3	3	983	502	247	216	246	242
Pozostałe . . . . . <i>Others</i>	41	23	12	3224	1530	746	846	816	725

TABL. 2 (109). **SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH (cd.)**  
**SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoły Schools			Uczniowie i studenci Pupils and students			Absolwenci Graduates		
	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2001/02	2002/03
<b>Szkoły ponadgimnazjalne . . .</b> <b>Upper secondary schools</b>	<b>x</b>	<b>373</b>	<b>418</b>	<b>x</b>	<b>24270</b>	<b>48968</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) . . . . . <i>Central (government) admini- stration entities</i>	x	1	10	x	17	1072	x	x	x
Jednostki samorządu terytorialnego <i>Local self-government entities</i>	x	336	359	x	23611	46290	x	x	x
Organizacje społeczne i stowarzyszenia . . . . . <i>Social organizations and asso- ciations</i>	x	11	14	x	214	563	x	x	x
Organizacje wyznaniowe . . . . . <i>Religious organizations</i>	x	6	7	x	173	427	x	x	x
Pozostałe . . . . . <i>Others</i>	x	19	28	x	255	616	x	x	x
<b>Szkoły policealne . . . . .</b> <b>Post-secondary schools</b>	<b>134</b>	<b>131</b>	<b>150</b>	<b>9136</b>	<b>10190</b>	<b>11737</b>	<b>3624</b>	<b>3296</b>	<b>3706</b>
Jednostki administracji central- nej (rządowej) . . . . . <i>Central (government) admini- stration entities</i>	1	-	-	85	-	-	42	41	-
Jednostki samorządu terytorialnego <i>Local self-government entities</i>	26	30	31	2539	3564	4138	986	810	1144
Organizacje społeczne i stowarzyszenia . . . . . <i>Social organizations and asso- ciations</i>	11	6	8	526	256	232	250	236	120
Organizacje wyznaniowe . . . . . <i>Religious organizations</i>	1	1	1	60	37	24	22	22	14
Pozostałe . . . . . <i>Others</i>	95	94	110	5926	6333	7343	2324	2187	2428
<b>Szkoły wyższe . . . . .</b> <b>Tertiary education</b>	<b>15</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>92949</b>	<b>91250</b>	<b>89934</b>	<b>18065</b>	<b>19438</b>	<b>19245</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) . . . . . <i>Central (government) admini- stration entities</i>	6	6	6	72536	78899	78439	11543	14616	15738
Pozostałe . . . . . <i>Others</i>	9	12	12	20413	12351	11495	6522	4822	3507
<b>Szkoły dla dorosłych . . . . .</b> <b>Schools for adults</b>	<b>196</b>	<b>209</b>	<b>223</b>	<b>20363</b>	<b>21014</b>	<b>20671</b>	<b>6084</b>	<b>5527</b>	<b>6102</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) . . . . . <i>Central (government) admini- stration entities</i>	1	1	1	74	88	119	33	31	40
Jednostki samorządu terytorialnego <i>Local self-government entities</i>	64	64	71	4791	5518	5683	2092	1492	1946
Organizacje społeczne i stowarzyszenia . . . . . <i>Social organizations and asso- ciations</i>	20	19	17	2613	2066	1773	628	650	559
Organizacje wyznaniowe . . . . . <i>Religious organizations</i>	3	3	2	174	132	124	77	63	43
Pozostałe . . . . . <i>Others</i>	108	122	132	12711	13210	12972	3254	3291	3514

TABL. 3 (110). UCZĄCY SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH<sup>a</sup>

Stan w dniu 31 XII

PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS<sup>a</sup>

As of 31 XII

LATA YEARS JĘZYKI OBCE FOREIGN LANGUAGES	Ogółem <i>Grand total</i>	W % ogółu uczniów w szkołach <i>In % of all school students</i>							
		podstawowych <i>primary</i>			gimnazjach <i>lower secondary</i>	ponadpodstawowych <i>upper secondary (post-primary)</i>	ponadgimnazjalnych <i>upper secondary</i>	policealnych (dzienne) <i>post-secondary (day)</i>	
		razem <i>total</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>					
<b>NAUCZANIE OBOWIĄZKOWE OBLIGATORY EDUCATION</b>									
Angielski ..... <i>English</i>	2000/01 2002/03 <b>2003/04</b>	158826 165470 <b>168112</b>	40,8 45,2 <b>46,2</b>	45,1 49,5 <b>50,5</b>	30,8 35,3 <b>36,4</b>	67,1 63,9 <b>64,5</b>	62,0 67,4 <b>69,2</b>	x 81,4 <b>84,2</b>	49,3 40,8 <b>35,9</b>
Francuski ..... <i>French</i>	2000/01 2002/03 <b>2003/04</b>	7802 5893 <b>5550</b>	0,2 0,1 <b>0,1</b>	0,0 0,0 <b>0,1</b>	0,4 0,3 <b>0,2</b>	0,7 0,9 <b>0,8</b>	6,7 6,8 <b>6,5</b>	x 6,0 <b>6,1</b>	4,2 1,4 <b>1,5</b>
Niemiecki ..... <i>German</i>	2000/01 2002/03 <b>2003/04</b>	133477 133867 <b>129095</b>	27,4 30,4 <b>28,7</b>	26,5 29,2 <b>26,1</b>	29,5 33,3 <b>34,5</b>	57,1 52,9 <b>46,2</b>	61,2 62,1 <b>60,9</b>	x 81,6 <b>83,9</b>	27,7 17,3 <b>18,3</b>
Rosyjski ..... <i>Russian</i>	2000/01 2002/03 <b>2003/04</b>	18886 12029 <b>8431</b>	2,4 1,6 <b>1,2</b>	0,6 0,7 <b>0,7</b>	6,7 3,7 <b>2,2</b>	2,5 1,9 <b>1,2</b>	13,4 11,5 <b>8,7</b>	x 9,5 <b>7,5</b>	1,8 0,6 <b>0,0</b>
Hiszpański ..... <i>Spanish</i>	2000/01 2002/03 <b>2003/04</b>	338 166 <b>1436</b>	0,1 - -	0,2 - -	- - -	- 0,0 <b>0,1</b>	0,1 0,1 <b>0,1</b>	x 0,3 <b>0,3</b>	0,2 - -
Łaciński ..... <i>Latin</i>	2000/01 2002/03 <b>2003/04</b>	1692 1581 <b>149</b>	- - -	- - -	- - -	- 0,1 <b>0,1</b>	1,6 2,1 <b>1,6</b>	x 1,7 <b>2,0</b>	0,9 - -
Inne ..... <i>Others</i>	2000/01 2002/03 <b>2003/04</b>	663 1041 <b>246</b>	0,2 0,3 <b>0,0</b>	- 0,0 -	0,7 0,9 <b>0,0</b>	0,7 0,8 <b>0,0</b>	- 0,1 -	x 0,0 <b>0,1</b>	0,0 - -

**NAUCZANIE DODATKOWE<sup>b</sup>  
ADDITIONAL EDUCATION<sup>b</sup>**

Angielski ..... <i>English</i>	2000/01 2002/03 <b>2003/04</b>	14253 17314 <b>20821</b>	8,5 8,2 <b>10,0</b>	9,1 8,2 <b>10,0</b>	7,2 8,1 <b>10,1</b>	3,4 7,8 <b>10,8</b>	0,4 0,2 <b>0,1</b>	x 0,9 <b>0,1</b>	3,3 2,5 -
Francuski ..... <i>French</i>	2000/01 2002/03 <b>2003/04</b>	843 1145 <b>1064</b>	0,2 0,3 <b>0,1</b>	0,0 0,1 <b>0,1</b>	0,5 0,6 <b>0,1</b>	0,6 1,0 <b>1,0</b>	0,4 0,0 <b>0,0</b>	x 0,0 <b>0,4</b>	- - -
Niemiecki ..... <i>German</i>	2000/01 2002/03 <b>2003/04</b>	7908 13524 <b>24329</b>	3,0 4,3 <b>7,8</b>	2,7 3,6 <b>8,1</b>	3,7 5,8 <b>7,0</b>	4,1 9,8 <b>19,1</b>	1,5 0,4 <b>0,4</b>	x 0,4 <b>6,5</b>	1,8 1,4 <b>0,6</b>
Inne ..... <i>Others</i>	2000/01 2002/03 <b>2003/04</b>	1549 1304 <b>1999</b>	0,5 0,4 <b>0,6</b>	0,1 0,0 <b>0,0</b>	1,3 1,3 <b>1,8</b>	1,1 1,0 <b>1,0</b>	0,3 0,3 <b>0,6</b>	x 0,5 <b>0,8</b>	- - <b>1,2</b>

<sup>a</sup> W roku szkolnym 2000/01 bez szkół specjalnych. <sup>b</sup> Od roku 2003/04 dane obejmują wyłącznie nauczanie w ramach godzin będących do dyspozycji dyrektora szkoły; do roku 2002/03 – nauczanie nadobowiązkowe prowadzone przez szkoły, fundacje itp.

<sup>a</sup> Excluding special schools in 2000/01 school year. <sup>b</sup> From 2003/04 school year onwards data include only education during the hours, which are at the disposal of headpersons; before 2002/03 school year — additional education conducted by schools foundations etc.

TABL. 4 (111). **UCZĄCY SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DOROSŁYCH W ROKU SZKOLNYM 2003/04**  
 Stan w dniu 31 XII  
**PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS FOR ADULTS IN THE 2003/04 SCHOOL YEAR**  
 As of 31 XII

JĘZYKI OBCE FOREIGN LANGUAGES	Ogółem Total	W % ogółu uczniów w szkołach In % of all school students				
		podsta- wowych primary	gim- nazjach lower second- ary	ponad- podsta- wowych upper se- condary (post- -primary)	ponad- gimna- zjalnych upper second- ary	policeal- nych post- -second- ary
Angielski ..... English	13559	-	9,1	44,1	43,1	62,6
Francuski ..... French	2	-	-	0,0	-	-
Niemiecki ..... German	9330	100,0	47,8	39,0	27,1	17,5
Rosyjski ..... Russian	3715	-	43,1	14,6	22,6	1,6

TABL. 5 (112). **KSZTAŁCENIE OSÓB ZE SPECJALNYMI POTRZEBAMI EDUKACYJNYMI**  
**EDUCATION FOR PEOPLE WITH SPECIAL EDUCATIONAL NEEDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002/03	2003/04	2001/02	2002/03	SPECIFICATION
	uczniowie pupils and students		absolwenci graduates		
Szkoły podstawowe .....	4894	4479	627	658	Primary schools
w tym specjalne .....	2001	1848	353	416	of which special
Szkoły specjalne przysposabiają- ce do pracy na podbudowie programowej VIII klasy szkoły podstawowej .....	26	50	42	17	Special job-training schools based on the programme of 8th grade of primary school
Gimnazja .....	3645	3443 <sup>a</sup>	761	838 <sup>a</sup>	Lower secondary schools
w tym specjalne .....	2105	2106	548	560	of which special
Szkoły ponadpodstawowe .....	915	231	898	533	Upper secondary (post-primary) schools
w tym specjalne .....	582	114	441	450	of which special
Szkoły ponadgimnazjalne .....	740	1327	x	x	Upper secondary schools
w tym specjalne .....	605	1009	x	x	of which special
Szkoły policealne .....	5	15	1	-	Post-secondary schools
w tym specjalne .....	-	-	-	-	of which special

<sup>a</sup> W tym 25 uczniów i 30 absolwentów w szkołach specjalnych przysposabiających do pracy na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej.

U w a g a. Kształcenie odbywa się w szkołach (ogólnodostępnych, w których tworzone są oddziały specjalne lub klasy m.in. integracyjne lub ogólnodostępne) oraz w funkcjonujących samodzielnie szkołach specjalnych.

<sup>a</sup> Of which 25 pupils and 30 graduates in special job-training schools based on the programme of 6th grade of primary school.

N o t e. Education occurs in mainstream schools (in which special sections or classes integration or mainstream are established among others) as well as in special schools operating independently.

TABL. 6 (113). **SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE I OŚRODKI REWALIDACYJNO-WYCHOWAWCZE**  
 Stan w dniu 31 X  
**SPECIAL EDUCATIONAL CENTRES AND REHABILITATION-EDUCATION CENTRES**  
 As of 31 X

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE <sup>a</sup></b> <b>SPECIAL EDUCATIONAL CENTRES <sup>a</sup></b>				
Ośrodki .....	33	32	32	<i>Centres</i>
Miejsca .....	2340	2174	2123	<i>Places</i>
Wychowankowie .....	2141	1932	1842	<i>Residents</i>
w tym:				<i>of which:</i>
niewidomi i słabo widzący .....	8	11	9	<i>blind and sight impaired</i>
niesłyszący i słabo słyszący .....	251	258	244	<i>deaf and hearing impaired</i>
przewlekłe choroby .....	2	7	1	<i>chronically ill</i>
z niepełnosprawnością ruchową ..	-	61	16	<i>motor-skill impaired</i>
z upośledzeniem umysłowym ....	1544	1330	1313	<i>mentally disabled</i>
zagrożeni niedostosowaniem społecznym .....	133	122	103	<i>socially maladjusted</i>

**OŚRODKI REWALIDACYJNO-WYCHOWAWCZE <sup>b</sup>**  
**REHABILITATION-EDUCATION CENTRES**

Ośrodki .....	6	9	12	<i>Centres</i>
Miejsca .....	152	187	205	<i>Places</i>
Wychowankowie .....	217	297	377	<i>Residents</i>
w tym:				<i>of which:</i>
z upośledzeniem umysłowym w stopniu głębokim .....	49	31	36	<i>mental retardation-profound</i>
z autyzmem <sup>c</sup> .....	26	38	55	<i>with autism<sup>c</sup></i>
z zaburzeniami sprzężonymi .....	142	228	200	<i>associated with defects</i>

<sup>a</sup> Łącznie ze specjalnymi ośrodkami wychowawczymi (w 2003 r. 1 ośrodek z 15 wychowankami). <sup>b</sup> Do 2002 r. określone jako ośrodki rehabilitacyjno-wychowawcze. <sup>c</sup> W latach 2002 i 2003 część ośrodków udzielała tylko porady w zakresie autyzmu.

<sup>a</sup> Including special educational centres (in 2003 were 1 centre with 15 residents). <sup>b</sup> Until 2002 – rehabilitation educational centres. <sup>c</sup> In 2002 and 2003 a part of the centres provided only consultations related to autism.

**TABL. 7 (114). INTERNATY I BURSY SZKÓŁ DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
 Stan w dniu 10 XI  
**BOARDING-SCHOOLS AND DORMITORIES FOR CHILDREN AND YOUTH**  
*(excluding special schools)*  
*As of 10 XI*

SZKOŁY SCHOOLS	Internaty i bursy <i>Boarding-schools and dormitories</i>			Miejsca <i>Beds</i>			Korzystający <i>Boarders</i>			
							ogółem <i>total</i>			na 100 miejsc <i>per 100 beds</i>
	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2002/03	2003/04	
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>78</b>	<b>72</b>	<b>66</b>	<b>10066</b>	<b>8947</b>	<b>8058</b>	<b>7640</b>	<b>5930</b>	<b>5577</b>	<b>69</b>
Licea ogólnokształcące <sup>a</sup> <i>General secondary<sup>a</sup></i>	11	13	11	910	1260	974	716	923	778	80
Średnie zawodowe <sup>ab</sup> <i>Vocational secondary<sup>ab</sup></i>	67	59	55	9156	7687	7084	6924	5007	4799	68

<sup>a</sup> Ponadpodstawowe, a od roku szkolnego 2002/03 również ponadgimnazjalne. <sup>b</sup> Łącznie ze szkołami zasadniczymi zawodowymi.

<sup>a</sup> *Upper secondary (post-primary) schools and since 2002/03 school year upper secondary schools.* <sup>b</sup> *Including basic vocational schools.*

**TABL. 8 (115). SZKOŁY ARTYSTYCZNE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY**  
**LEVEL ART SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04	SPECIFICATION
<b>SZKOŁY ARTYSTYCZNE NIE DAJĄCE UPRAWNIENIŃ ZAWODOWYCH</b> <b>LEVEL ART SCHOOLS NOT LEADING TO PROFESSIONAL CERTIFICATION</b>				
Szkoły .....	5	15	17	<i>Schools</i>
w tym kształcące wyłącznie w zakresie przedmiotów artystycznych .....	3	13	14	<i>of which schooling only in the art subjects</i>
Uczniowie .....	942	2464	2512	<i>Pupils</i>
w tym kobiety .....	602	1591	1609	<i>of which females</i>
Absolwenci .....	251	347	.	<i>Graduates</i>
w tym kobiety .....	170	225	.	<i>of which females</i>
<b>SZKOŁY ARTYSTYCZNE DAJĄCE UPRAWNIENIA ZAWODOWE</b> <b>LEVEL ART SCHOOLS LEADING TO PROFESSIONAL CERTIFICATION</b>				
Szkoły .....	9	10	10	<i>Schools</i>
w tym kształcące wyłącznie w zakresie przedmiotów artystycznych .....	5	5	4	<i>of which schooling only in the art subjects</i>
Uczniowie .....	1087	1055	1086	<i>Students</i>
w tym kobiety .....	761	705	746	<i>of which females</i>
Absolwenci .....	176	141	.	<i>Graduates<sup>a</sup></i>
w tym kobiety .....	121	107	.	<i>of which females</i>

TABL. 9 (116). **KOMPUTERY W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH W ROKU SZKOLNYM 2003/04**  
**PERSONAL COMPUTERS IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS IN 2003/04 SCHOOL YEAR**

SZKOŁY SCHOOLS	Szkoły posiadające komputery w % danej grupy szkół Schools, which possess personal computers in % of a given group of schools	Pracownie komputerowe Computer laboratory	Komputery <sup>a</sup> w szkołach Personal computers <sup>a</sup> in schools			
			ogółem grand total	w tym z dostępem do internetu of which with Internet access	z liczby ogółem — przeznaczone do użytku uczniów of grand total — used by pupils and youth	
					razem total	w tym z dostępem do internetu of which with Internet access
Podstawowe..... Primary	86,2	428	5604	3559	4353	2836
Gimnazja..... Lower secondary	75,3	241	3677	3157	2883	2599
Ponadpodstawowe i ponadgimnazjalne..... Upper secondary (post-primary) and upper secondary	18,1	245	5790	4890	4455	3921
zasadnicze (zawodowe)..... basic vocational	21,2	30	717	645	525	489
licea ogólnokształcące..... general	54,2	126	2179	1976	1735	1602
zawodowe <sup>b</sup> ..... vocational <sup>b</sup>	23,5	79	2711	2120	2070	1717
Policealne <sup>c</sup> ..... Post-secondary <sup>c</sup>	5,9	10	183	149	125	113

<sup>a</sup> W przypadku wspólnego użytkowania komputerów przez kilka szkół — wykazane tylko raz. <sup>b</sup> Łącznie z liceami profilowanymi. <sup>c</sup> Dotyczy szkół działających w formie dziennej.

<sup>a</sup> In case of commonly used computers by a few schools — presented only once. <sup>b</sup> Including specialized secondary schools. <sup>c</sup> It concerns schools of day education.

TABL. 10 (117). **WYCHOWANIE POZASZKOLNE**  
Stan w dniu 31 X  
**EXTRACURRICULAR EDUCATION**  
As of 31 X

RODZAJE PLACÓWEK KIND OF INSTITUTIONS	Placówki Institutions	Uczestnicy stałych i okresowych form zajęć <sup>a</sup> Participants of permanent and temporary forms of pursuits <sup>a</sup>					
		ogółem total	artystycznych arts	technicznych technical	naukowych science	sportowych sports	innych other
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	27	12885	5064	1219	2131	3527	944
<b>TOTAL</b> ..... 2002	32	12135	5497	813	1180	4022	623
	<b>2003</b>	<b>29</b>	<b>12305</b>	<b>5270</b>	<b>717</b>	<b>1638</b>	<b>850</b>
Pałace młodzieży..... Youth centres	1	2175	1570	128	165	312	-
Młodzieżowe domy kultury..... Youth community centres	6	4014	1794	489	707	393	631
Ogniska pracy pozaszkolnej..... Extracurricular interest groups	5	1366	1126	40	35	165	-
Międzyszkolne ośrodki sportowe..... Inter-school sports centres	8	2593	-	-	-	2593	-
Pozostałe placówki..... Other institutions	9	2157	780	60	731	367	219

<sup>a</sup> Biorący systematyczny udział w pracy kół w okresie od 1 XI roku poprzedzającego rok badany do 31 X roku badanego.

<sup>a</sup> Systematic participation in extracurricular activities in period from 1 XI of the year preceding the surveyed year to 31 X of the surveyed year.

TABL. 11 (118). **SZKOŁY PODSTAWOWE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**PRIMARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01			2002/03			2003/04		
	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
Szkoły . . . . . <i>Schools</i>	596	246	350	535	207	328	523	205	318
w tym: <i>of which:</i>									
sportowe i mistrzostwa spor- towe . . . . . <i>sports and athletic</i>	2	2	-	2	2	-	3	2	1
filialne . . . . . <i>branch</i>	20	2	18	24	2	22	24	2	22
„małe szkoły” . . . . . <i>„small schools”</i>	x	x	x	1	-	1	2	-	2
artystyczne <sup>a</sup> . . . . . <i>arts <sup>a</sup></i>	2	2	-	2	2	-	3	3	-
Pomieszczenia szkolne . . . . . <i>Classrooms</i>	7049	3997	3052	6557	3677	2880	6473	3653	2820
Oddziały . . . . . <i>Sections</i>	6498	4141	2357	6047	3839	2208	5916	3750	2166
Uczniowie . . . . . <i>Pupils</i>	139936	98002	41934	131132	91134	39998	126179	87789	38390
w tym I klasa . . . . . <i>of which 1st grade</i>	21714	14962	6752	19910	13819	6091	19043	13126	5917
w tym kobiety . . . . . <i>of which females</i>	68017	47693	20324	9644	6655	2989	61590	42993	18597
w tym szkoły: <i>of which schools:</i>									
sportowe i mistrzostwa spor- towe . . . . . <i>sports and athletic</i>	747	747	-	538	538	-	618	515	103
filialne . . . . . <i>branch</i>	981	244	737	1047	231	816	1057	233	824
„małe szkoły” . . . . . <i>„small schools”</i>	x	x	x	29	-	29	53	-	53
artystyczne <sup>a</sup> . . . . . <i>arts <sup>a</sup></i>	536	536	-	609	609	-	629	629	-
Absolwenci . . . . . <i>Graduates</i>	24282	17355	6927	23506	16616	6890	.	.	.
w tym kobiety . . . . . <i>of which females</i>	11858	8442	3416	11500	8162	3338	.	.	.
w tym szkoły: <i>of which schools:</i>									
sportowe i mistrzostwa spor- towe . . . . . <i>sports and athletic</i>	67	67	-	104	90	14	.	.	.
filialne . . . . . <i>branch</i>	58	-	58	78	-	78	.	.	.
artystyczne <sup>a</sup> . . . . . <i>arts <sup>a</sup></i>	60	60	-	79	79	-	.	.	.
Liczba uczniów na: <i>Number of pupils per:</i>									
1 szkołę . . . . . <i>school</i>	235	398	120	245	440	122	241	428	121
1 pomieszczenie szkolne . . . . . <i>classroom</i>	20	25	14	20	25	14	19	24	14
1 oddział . . . . . <i>section</i>	22	24	18	22	24	18	21	23	18

<sup>a</sup> Dotyczy szkół realizujących jednocześnie program szkoły podstawowej.

<sup>a</sup> Concerns schools simultaneously conducting the primary school programme.



TABL. 12 (119). **GIMNAZJA DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**LOWER SECONDARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01			2002/03			2003/04		
	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
Gimnazja ..... <i>Lower secondary</i>	225	158	67	237	162	75	247	166	81
w tym szkoły: <i>of which schools:</i>									
sportowe i mistrzostwa spor- towe ..... <i>sports and athletic</i>	2	2	-	4	4	-	5	4	1
Pomieszczenia szkolne ..... <i>Classrooms</i>	2042	1680	362	2628	2129	499	2815	2247	568
Oddziały ..... <i>Sections</i>	2120	1741	379	2991	2394	597	2922	2309	613
Uczniowie ..... <i>Pupils</i>	51446	42802	8644	73710	59797	13913	72031	57732	14299
w tym I klasa ..... <i>of which 1st grade</i>	26081	21674	4407	24581	19788	4793	24455	19463	4992
w tym kobiety ..... <i>of which females</i>	25056	20834	4222	35909	29160	6749	35037	28111	6926
w tym szkoły: <i>of which schools:</i>									
sportowe i mistrzostwa spor- towe ..... <i>sports and athletic</i>	292	292	-	659	659	-	728	610	118
Absolwenci ..... <i>Graduates</i>	x	x	x	24103	19762	4341	.	.	.
w tym kobiety ..... <i>of which females</i>	x	x	x	11903	9758	2145	.	.	.
w tym szkoły: <i>of which schools:</i>									
sportowe i mistrzostwa spor- towe ..... <i>sports and athletic</i>	x	x	x	270	222	48	.	.	.
Liczba uczniów na: <i>Number of pupils per:</i>									
1 szkołę ..... <i>school</i>	229	271	129	311	369	186	292	348	177
1 pomieszczenie szkolne ... <i>classroom</i>	25	25	24	28	28	28	26	26	25
1 oddział ..... <i>section</i>	24	25	23	25	25	23	25	25	23

TABL. 13 (120). **SZKOŁY ZASADNICZE (zawodowe) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**BASIC VOCATIONAL SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2002/03	2003/04		2002/03	2003/04	
	szkoły ponadpodstawowe <i>upper secondary (post-primary) schools</i>				szkoły ponadgimnazjalne <i>upper secondary schools</i>		
	ogółem <i>total</i>		w tym miasta <i>of which urban areas</i>		ogółem <i>total</i>		w tym miasta <i>of which urban areas</i>
Szkoły .....	95	32	7	7	66	75	71
Schools							
Oddziały .....	796	286	38	38	126	293	286
Sections							
Uczniowie .....	21531	7065	951	951	3358	7104	7008
Students							
w tym I klasa .....	7642	2	-	-	3358	4018	3939
of which 1st grade							
w tym kobiety .....	7142	2443	338	338	1030	2235	2198
of which females							
Absolwenci .....	6916	5567 <sup>a</sup>	.	.	x	x	x
Graduates							
w tym kobiety .....	2361	1942 <sup>b</sup>	.	.	x	x	x
of which females							

a, b W tym absolwentów w miastach: a — 5427, b — 1889.

a, b Of which graduates in urban areas: a — 5427, b — 1889.

TABL. 14 (121). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI SZKÓŁ ZASADNICZYCH (zawodowych)**  
**DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW**  
**KSZTAŁCENIA**  
**STUDENTS AND GRADUATES OF BASIC VOCATIONAL SCHOOLS FOR**  
**YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION**

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA <sup>a</sup> FIELDS OF EDUCATION <sup>a</sup>	2002/03	2003/04	2001/02	2002/03	2002/03	2003/04
	szkoły ponadpodstawowe <i>upper secondary (post-primary) schools</i>			szkoły ponadgimnazjalne <i>upper secondary schools</i>		
	uczniowie <i>students</i>		absolwenci <i>graduates</i>		uczniowie <i>students</i>	
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>7065</b>	<b>951</b>	<b>5601</b>	<b>5567</b>	<b>3358</b>	<b>7104</b>
<b>TOTAL</b>						
Artystyczne .....	28	7	11	31	5	15
Arts						
Ekonomiczne i administracyjne ....	1620	324	1102	1177	648	1416
Business and administration						
Inżynierijno-techniczne .....	2441	333	2016	1945	1196	2445
Engineering and engineering trades						
Produkcji i przetwórstwa .....	1328	170	1042	1002	612	1189
Manufacturing and processing						
Architektury i budownictwa .....	518	59	444	420	283	518
Architecture and building						
Rolnicze, leśne i rybactwa .....	154	1	130	127	20	59
Agriculture, forestry and fishery						
Usług dla ludności .....	976	57	856	846	594	1462
Personal services						

a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).

a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 15 (122). **LICEA OGÓLNOKSZTAŁCĄCE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**GENERAL SECONDARY SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2002/03	2003/04		2002/03	2003/04	
	szkoly ponadpodstawowe upper secondary (post-primary) schools				szkoly ponadgimnazjalne upper secondary schools		
	ogółem total			w tym miasta of which urban areas	ogółem total		w tym miasta of which urban areas
Szkoły .....	118	32	22	21	110	117	112
Schools							
Oddziały .....	1518	820	426	420	390	777	764
Sections							
Uczniowie .....	43763	22695	11493	11386	11103	21651	21376
Students							
w tym I klasa .....	12158	10	-	-	11103	11010	10805
of which 1st grade							
w tym kobiety .....	26872	13614	6843	6775	6530	6351	12517
of which females							
Absolwenci .....	9257	10660 <sup>a</sup>	.	.	x	x	x
Graduates							
w tym kobiety .....	5905	6522 <sup>b</sup>	.	.	x	x	x
of which females							

a, b W tym absolwentów w miastach: a — 10629, b — 6500.

a, b Of which graduates in urban areas: a — 10629, b — 6500.

TABL. 16 (123). **PONADGIMNAZJALNE LICEA PROFILOWANE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**SPECIALIZED SECONDARY SCHOOLS (upper secondary schools) FOR YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002/03	2003/04			SPECIFICATION
		ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
Szkoły .....	74	78	71	7	Schools
Schools					
Oddziały .....	141	265	248	17	Sections
Sections					
Uczniowie .....	4086	7517	7017	500	Students
Students					
w tym klasa I .....	4086	3908	3644	264	of which 1st grade
of which 1st grade					
w tym kobiety .....	2174	4043	3784	259	of which females
of which females					

TABL. 17 (124). **SZKOŁY ZAWODOWE (bez szkół zasadniczych) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**VOCATIONAL SCHOOLS (excluding basic vocational schools) FOR YOUTH**  
**(excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2002/03	2003/04		2002/03	2003/04		
	ponadpodstawowe szkoły średnie zawodowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools			
	ogółem total		w tym miasta of which urban areas		ogółem total		w tym miasta of which urban areas	
Szkoły ..... Schools	261	125	86	77	99	123	114	
Oddziały ..... Sections	1391	831	613	561	174	401	382	
Uczniowie ..... Students	40017	22574	15249	13962	5118	11641	11119	
w tym I klasa ..... of which 1st grade	11063	980	655	490	5118	6323	6024	
w tym kobiety ..... of which females	18928	10257	7016	6365	2245	5285	4987	
Absolwenci ..... Graduates	7487	6222 <sup>a</sup>	.	.	x	x	x	
w tym kobiety ..... of which females	3736	2469 <sup>b</sup>	.	.	x	x	x	

a, b W tym absolwentów w miastach: a — 5762, b — 2225.

a, b Of which graduates in urban areas: a — 5762, b — 2225.

TABL. 18 (125). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI PONADPODSTAWOWYCH SZKÓŁ ŚREDNICH ZAWODOWYCH DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**  
**STUDENTS AND GRADUATES OF VOCATIONAL SECONDARY (post-primary) SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION**

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA <sup>a</sup>	2002/03	2003/04	2001/02	2002/03	FIELDS OF EDUCATION <sup>a</sup>
	uczniowie students		absolwenci graduates		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>22574</b>	<b>15249</b>	<b>7848</b>	<b>6222</b>	<b>TOTAL</b>
Pedagogiczne .....	45	-	8	6	Education science and teacher training
Artystyczne .....	1079	40	166	164	Arts
Społeczne .....	2842	2401	1539	293	Social and behavioural science
Ekonomiczne i administracyjne .....	3801	2873	1111	971	Business and administration
Fizyczne <sup>b</sup> .....	246	-	59	-	Physical sciences <sup>b</sup>
Informatyczne .....	-	-	-	-	Computing
Inżynierijno-techniczne .....	5377	3451	1895	1976	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa .....	1374	1039	598	302	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa .....	2021	1312	569	724	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa .....	1478	1159	571	407	Agriculture, forestry and fishery
Weterynaryjne .....	-	-	-	-	Veterinary
Medyczne .....	60	44	-	15	Health
Opieki społecznej .....	151	82	155	63	Social services
Usług dla ludności .....	3032	2184	885	941	Personal services
Usług transportowych .....	699	429	135	256	Transport services
Ochrony środowiska .....	346	235	157	104	Environmental protection
Ochrony i bezpieczeństwa .....	23	-	-	-	Security services

a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). b Między innymi: fizyka, chemia, geologia.

a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). b Among others: physics, chemistry, geology.

TABL. 19 (126). **UCZNIOWIE PONADGIMNAZJALNYCH TECHNIKÓW DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**  
**STUDENTS OF TECHNICAL SECONDARY (upper secondary) SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION**

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA <sup>a</sup>	2002/03	2003/04	FIELDS OF EDUCATION <sup>a</sup>
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>5118</b>	<b>11641</b>	<b>TOTAL</b>
Pedagogiczne .....	-	55	Education science and teacher training
Artystyczne .....	-	1031	Arts
Spoleczne .....	897	1614	Social and behavioural science
Ekonomiczne i administracyjne .....	672	1277	Business and administration
Fizyczne <sup>b</sup> .....	-	-	Physical sciences <sup>b</sup>
Informatyczne .....	-	-	Computing
Inżynieryjno-techniczne .....	1212	2340	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa .....	260	516	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa .....	431	891	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa .....	95	282	Agriculture, forestry and fishery
Weterynaryjne .....	-	-	Veterinary
Medyczne .....	24	52	Health
Usług dla ludności .....	1247	2777	Personal services
Usług transportowych .....	178	497	Transport services
Ochrony środowiska .....	102	309	Environmental protection

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). <sup>b</sup> Między innymi: fizyka, chemia, geologia.

<sup>a</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). <sup>b</sup> Among others: physics, chemistry, geology.

TABL. 20 (127). **SZKOŁY POLICEALNE WEDŁUG FORM KSZTAŁCENIA (bez szkół specjalnych)**  
**POST-SECONDARY SCHOOLS BY TYPE OF EDUCATION (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04				SPECIFICATION
			ogółem total	dzienne day	wieczoro- rowe evening	zaoczne weekend	
Oddziały .....	423	453	522	154	33	335	Sections
Uczniowie .....	9136	10190	11737	3737	630	7370	Students
w tym I klasa .....	5021	5481	7066	1911	440	4715	of which 1st grade
w tym kobiety .....	5917	6380	7008	2504	301	4203	of which females
Absolwenci <sup>a</sup> .....	3624	3706	.	1010	291	2405	Graduates <sup>a</sup>
w tym kobiety .....	2567	2394	.	723	167	1504	of which females

<sup>a</sup> W podziale według form kształcenia — z roku szkolnego 2002/03.

<sup>a</sup> According to type of education — for 2002/03 school year.

TABL. 21 (128). **UCZNIOWIE I ABSLWENCI SZKÓŁ POLICEALNYCH (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**  
**STUDENTS AND GRADUATES OF POST-SECONDARY SCHOOLS (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION**

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA <sup>a</sup>	2002/03	2003/04	2001/02	2002/03	FIELDS OF EDUCATION <sup>a</sup>
	uczniowie students		abslwenci graduates		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>10190</b>	<b>11737</b>	<b>3296</b>	<b>3706</b>	<b>TOTAL</b>
Pedagogiczne .....	1527	1637	199	277	Education science and teacher training
Artystyczne .....	342	320	70	180	Arts
Humanistyczne .....	-	-	-	-	Humanities
Spoleczne .....	938	643	417	263	Social and behavioural science
Dziennikarstwa i informacji .....	-	23	-	-	Journalism and information
Ekonomiczne i administracyjne .....	1250	1906	722	697	Business and administration
Fizyczne <sup>b</sup> .....	-	-	-	-	Physical science <sup>b</sup>
Informatyczne .....	2351	2313	871	888	Computing
Inżynieryjno-techniczne .....	100	68	41	36	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa .....	9	24	-	5	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa .....	224	262	112	100	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa .....	-	-	-	-	Agriculture, forestry and fishery
Weterynaryjne .....	-	-	-	-	Veterinary
Medyczne .....	1202	1541	248	413	Health
Opieki społecznej .....	424	676	79	94	Social services
Usług dla ludności .....	1162	1500	378	503	Personal services
Usług transportowych .....	-	17	-	-	Transport services
Ochrony środowiska .....	-	15	-	-	Environmental protection
Ochrony i bezpieczeństwa .....	640	792	148	235	Security services
Pozostałe .....	21	-	11	15	Other

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). <sup>b</sup> Między innymi: fizyka, chemia, geologia.

<sup>a</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). <sup>b</sup> Among others: physics, chemistry, geology.

TABL. 22 (129). **SZKOŁY WYŻSZE**  
**HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoły Schools	Nauczy- ciele akade- miccy <sup>a</sup> Academic teachers <sup>a</sup>	Studenci Students	Abslwenci <sup>b</sup> Graduates <sup>b</sup>	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....					<b>TOTAL</b>
2000/01	15	3799	92949	20096	
2002/03	18	3842	91250	19245	
<b>2003/04</b>	<b>18</b>	<b>3718</b>	<b>89934</b>	.	
Uniwersytety .....	1	1106	34120	8066	Universities
Wyższe szkoły techniczne .....	2	1182	27565	4604	Technical universities
Wyższe szkoły rolnicze .....	1	424	10942	2161	Agricultural academies
Wyższe szkoły ekonomiczne .....	1	53	3609	1251	Academies of economics
Wyższe szkoły pedagogiczne .....	1	8	2162	698	Teacher education schools
Akademie medyczne .....	1	500	1982	305	Medical academies
Akademie morskie .....	1	240	3830	602	Maritime academies
Akademie wychowania fizycznego .....	-	-	-	-	Physical academies
Wyższe szkoły artystyczne .....	1	20	180	59	Fine arts academies
Wyższe szkoły teologiczne .....	-	-	-	-	Theological academies
Wyższe szkoły zawodowe <sup>c</sup> .....	7	96	2330	309	Higher vocational schools <sup>c</sup>
Pozostałe szkoły <sup>d</sup> .....	2	89	3214	1109	Other <sup>d</sup>

<sup>a</sup> Nauczyciele zatrudnieni w pełnym wymiarze godzin w więcej niż jednej szkole wyższej wykazani zostali w każdym miejscu pracy. <sup>b</sup> W podziale według typów szkół — z roku szkolnego 2002/03. <sup>c</sup> Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590). <sup>d</sup> Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.

<sup>a</sup> Teachers employed full-time in more than one institution have been shown in all workplaces. <sup>b</sup> According to type of school — for 2002/03 school year. <sup>c</sup> Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). <sup>d</sup> Non-state, with a university profile.

TABL. 23 (130). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**  
**STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS**

TYPY SZKÓŁ	Ogółem <i>Total</i>	Systemy studiów		Study systems		TYPE OF SCHOOLS
		dziennie <i>day</i>	wieczorowe <i>evening</i>	zaoczne <i>week-end</i>	ekster-nistyczne <i>extra-mural</i>	

OGÓŁEM  
TOTAL

<b>OGÓŁEM</b> . . . . . 2000/01	92949	36801	3827	52159	162	<b>TOTAL</b>
2002/03	91250	41505	3418	46202	125	
<b>2003/04</b>	<b>89934</b>	<b>42735</b>	<b>2645</b>	<b>44435</b>	<b>119</b>	
Uniwersytety . . . . .	34120	13812	2080	18228	-	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne . . . . .	27565	16952	441	10117	55	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły rolnicze . . . . .	10942	5944	-	4934	64	<i>Agricultural academies</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne . . . . .	3609	467	17	3125	-	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne . . . . .	2162	84	-	2078	-	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne . . . . .	1982	1631	106	245	-	<i>Medical academies</i>
Akademie morskie . . . . .	3830	2310	-	1520	-	<i>Maritime academies</i>
Wyższe szkoły artystyczne . . . . .	180	180	-	-	-	<i>Fine arts academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe <sup>a</sup> . . . . .	2330	984	1	1345	-	<i>Higher vocational schools<sup>a</sup></i>
Pozostałe szkoły <sup>b</sup> . . . . .	3214	371	-	2843	-	<i>Other<sup>b</sup></i>

W tym KOBIECY  
Of which FEMALES

<b>OGÓŁEM</b> . . . . . 2000/01	51778	18894	2183	30642	59	<b>TOTAL</b>
2002/03	50118	21718	1953	26397	50	
<b>2003/04</b>	<b>49148</b>	<b>22418</b>	<b>1430</b>	<b>25254</b>	<b>46</b>	
Uniwersytety . . . . .	22221	8632	1322	12267	-	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne . . . . .	10864	6678	34	4147	5	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły rolnicze . . . . .	6643	4012	-	2590	41	<i>Agricultural academies</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne . . . . .	1942	236	3	1703	-	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne . . . . .	1500	67	-	1433	-	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne . . . . .	1413	1104	70	239	-	<i>Medical academies</i>
Akademie morskie . . . . .	1081	725	-	356	-	<i>Maritime academies</i>
Wyższe szkoły artystyczne . . . . .	125	125	-	-	-	<i>Fine arts academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe <sup>a</sup> . . . . .	1324	608	1	715	-	<i>Higher vocational schools<sup>a</sup></i>
Pozostałe szkoły <sup>b</sup> . . . . .	2035	231	-	1804	-	<i>Other<sup>b</sup></i>

<sup>a</sup> Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590).  
<sup>b</sup> Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.

<sup>a</sup> Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). <sup>b</sup> Non-state, with a university profile.

TABL. 24 (131). **ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**  
**GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS**

TYPY SZKÓŁ	Ogółem <i>Total</i>	Systemy studiów		Study systems		TYPE OF SCHOOLS
		dzienne <i>day</i>	wieczorowe <i>evening</i>	zaoczne <i>week-end</i>	eksternistyczne <i>extra-mural</i>	
<b>OGÓŁEM</b> <i>TOTAL</i>						
<b>OGÓŁEM</b> . . . . . 2000/01	20096	6422	857	12738	79	<b>GRAND TOTAL</b>
<b>2002/03</b>	<b>19245</b>	<b>6889</b>	<b>1067</b>	<b>11162</b>	<b>127</b>	
Uniwersytety . . . . .	8066	2118	924	4933	91	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne . . . . .	4604	2475	109	2008	12	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły rolnicze . . . . .	2161	1069	-	1068	24	<i>Agricultural academies</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne . . . . .	1251	224	16	1011	-	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne . . . . .	698	26	-	672	-	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne . . . . .	305	261	-	44	-	<i>Medical academies</i>
Akademie morskie . . . . .	602	388	-	214	-	<i>Maritime academies</i>
Wyższe szkoły artystyczne . . . . .	59	59	-	-	-	<i>Fine arts academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe <sup>a</sup> . . . . .	309	105	18	186	-	<i>Higher vocational schools<sup>a</sup></i>
Pozostałe szkoły <sup>b</sup> . . . . .	1190	164	-	1026	-	<i>Other<sup>b</sup></i>
W tym KOBIECY <i>Of which FEMALES</i>						
<b>RAZEM</b> . . . . . 2000/01	12130	3438	606	8014	72	<b>TOTAL</b>
<b>2002/03</b>	<b>12139</b>	<b>3919</b>	<b>672</b>	<b>7444</b>	<b>104</b>	
Uniwersytety . . . . .	5678	1371	632	3592	83	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne . . . . .	2191	1096	19	1075	1	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły rolnicze . . . . .	1485	742	-	723	20	<i>Agricultural academies</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne . . . . .	839	146	8	685	-	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne . . . . .	512	23	-	489	-	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne . . . . .	216	174	-	42	-	<i>Medical academies</i>
Akademie morskie . . . . .	204	138	-	66	-	<i>Maritime academies</i>
Wyższe szkoły artystyczne . . . . .	46	46	-	-	-	<i>Fine arts academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe <sup>a</sup> . . . . .	204	73	13	118	-	<i>Higher vocational schools<sup>a</sup></i>
Pozostałe szkoły <sup>b</sup> . . . . .	764	110	-	654	-	<i>Other<sup>b</sup></i>

<sup>a</sup> Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590).  
<sup>b</sup> Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.

<sup>a</sup> Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). <sup>b</sup> Non-state, with a university profile.



TABL. 25 (132). **CUDZOZIEMCY<sup>a</sup> — STUDENCI I ABSOLWENCI WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**  
**FOREIGNERS<sup>a</sup> — STUDENTS AND GRADUATES BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Studenci <i>Students</i>		Absolwenci <sup>b</sup> <i>Graduates<sup>b</sup></i>		SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>	
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000/01	337	188	8	5	<b>TOTAL</b>
2002/03	317	154	101	59	
<b>2003/04</b>	<b>287</b>	<b>140</b>	.	.	
studia: dzienne .....	242	118	99	57	<i>study: day</i>
wieczorowe .....	2	-	-	-	<i>evening</i>
zaoczne .....	43	22	2	2	<i>weekend</i>
Uniwersytety .....	30	20	5	5	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne ....	38	11	6	4	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły rolnicze .....	17	6	-	-	<i>Agricultural academies</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne ...	27	14	2	1	<i>Academies of economics</i>
Akademie medyczne .....	138	69	29	12	<i>Medical academies</i>
Akademie morskie .....	16	4	-	-	<i>Maritime academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe <sup>c</sup> ...	15	12	-	-	<i>Higher vocational schools<sup>c</sup></i>
Pozostałe szkoły <sup>d</sup> .....	6	4	59	37	<i>Other<sup>d</sup></i>

<sup>a</sup> Ujęci również w pozostałych tablicach dotyczących studentów i absolwentów. <sup>b</sup> W podziale według systemów studiów i typów szkół — z roku szkolnego 2002/03. <sup>c</sup> Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590). <sup>d</sup> Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.

<sup>a</sup> Also shown in the other tables regarding students and graduates. <sup>b</sup> According to study system and type of school — for 2002/03 school year. <sup>c</sup> Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). <sup>d</sup> Non-state, with a university profile.

TABL. 26 (133). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH OTRZYMUJĄCY STYPENDIA<sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 30 XI  
**STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS RECEIVING  
 SCHOLARSHIPS<sup>a</sup>**  
 As of 30 XI

SZKOŁY	2000/01	2002/03	2003/04			SCHOOLS
			ogółem <i>total</i>	w tym stypen- dia so- cjalne <i>of which social scholar- ships</i>	otrzy- mu- jący stypen- dia w % ogółu studen- tów <sup>b</sup> <i>scholar- ship re- cipients in % of total stu- dents<sup>b</sup></i>	
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>12539</b>	<b>12693</b>	<b>12746</b>	<b>5265</b>	<b>30,0</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:						<i>of which:</i>
Uniwersytety .....	3843	4095	4371	1993	31,7	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne ....	5382	4778	4684	1615	27,7	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły rolnicze .....	2048	2403	2154	880	36,3	<i>Agricultural academies</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne ..	80	82	76	69	17,3	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne ..	-	87	28	28	33,3	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne .....	556	636	604	179	40,5	<i>Medical academies</i>
Akademie morskie .....	328	383	376	260	16,3	<i>Maritime academies</i>
Wyższe szkoły artystyczne ....	-	17	22	22	12,2	<i>Fine arts academies</i>

<sup>a</sup> Studenci studiów dziennych; bez cudzoziemców. <sup>b</sup> Studiów dziennych.

<sup>a</sup> Students attending classed in the day study system; excluding foreigners. <sup>b</sup> In the day study system.

TABL. 27 (134). **DOMY I STOŁÓWKI STUDENCKIE**  
**STUDENT DORMITORIES AND CANTEENS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04	SPECIFICATION
DOMY STUDENCKIE <sup>a</sup> — stan w dniu 31 XII STUDENT DORMITORIES <sup>a</sup> — as of 31 XII				
Domy .....	21	23	22	<i>Dormitories</i>
Miejsca .....	8048	8531	8505	<i>Beds</i>
Studenci korzystający .....	8409	8566	8492	<i>Students</i>
w % ogółu studentów studiów dziennych .....	22,8	20,6	19,8	<i>in % of total students in the day study system</i>
STOŁÓWKI STUDENCKIE — stan w listopadzie STUDENT CANTEENS — as of November				
Stołówki .....	6	5	4	<i>Canteens</i>
Miejsca konsumenckie .....	1370	1270	1170	<i>Seating</i>
Korzystający <sup>b</sup> (średnia mie- sięczna) .....	2729	1555	1389	<i>Consumers<sup>b</sup> (monthly average)</i>

<sup>a</sup> Dla studentów studiów dziennych. <sup>b</sup> Studenci, nauczyciele akademicki, doktoranci, cudzoziemcy odbywający staż naukowy i inni.

<sup>a</sup> For students in the day study system. <sup>b</sup> Students, academic teachers, PhD candidates, foreign teaching and research assistants and others.

TABL. 28 (135). SZKOŁY DLA DOROSŁYCH  
 SCHOOLS FOR ADULTS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools	Oddziały Sections	Uczniowie Students		Absolwenci Graduates		
			ogółem total	w tym kobiety of which females	ogółem total	w tym kobiety of which females	
Szkoły podstawowe Primary schools	2000/01	1	2	29	8	7	1
	2002/03	-	-	-	-	-	-
	<b>2003/04</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>6</b>	<b>2</b>	.	.
Gimnazja ..... Lower secondary schools	2000/01	12	28	671	140	x	x
	2002/03	16	58	1526	278	469	83
	<b>2003/04</b>	<b>15</b>	<b>54</b>	<b>1324</b>	<b>278</b>	.	.
Licea ogólnokształ- cące <sup>a</sup> General secondary schools <sup>a</sup>	2000/01	89	398	10836	4851	3146	1613
	2002/03	103	450	12139	5273	3433	1700
	<b>2003/04</b>	<b>106</b>	<b>461</b>	<b>12486</b>	<b>5368</b>	.	.
wieczorowe ..... evening	2000/01	x	162	4312	2112	1270	745
	2002/03	x	167	4486	2025	1616	829
	<b>2003/04</b>	<b>x</b>	<b>169</b>	<b>4408</b>	<b>1966</b>	.	.
zaoczne ..... weekend	2000/01	x	236	6524	2739	1876	868
	2002/03	x	283	7653	3248	1817	871
	<b>2003/04</b>	<b>x</b>	<b>292</b>	<b>8078</b>	<b>3402</b>	.	.
Szkoły zasadnicze (zawodowe) <sup>a</sup> Basic vocational schools <sup>a</sup>	2000/01	10	38	938	216	123	1
	2002/03	11	33	786	223	343	118
	<b>2003/04</b>	<b>14</b>	<b>34</b>	<b>781</b>	<b>168</b>	.	.
Szkoły zawodowe <sup>a</sup> Vocational secondary schools <sup>a</sup>	2000/01	84	308	7889	2674	2584	927
	2002/03	79	288	6563	2031	1857	651
	<b>2003/04</b>	<b>87</b>	<b>274</b>	<b>6074</b>	<b>1874</b>	.	.

<sup>a</sup> Ponadpodstawowe oraz od roku szkolnego 2002/03 również ponadgimnazjalne.

<sup>a</sup> Upper secondary (post-primary) as well as since 2002/03 upper secondary schools.

TABL. 29 (136). **WYCHOWANIE PRZEDSZKOLNE**  
*PRE-PRIMARY EDUCATION*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Placówki</b> .....	<b>675</b>	<b>634</b>	<b>620</b>	<b>Establishments</b>
miasta .....	342	313	309	<i>urban areas</i>
wieś .....	333	321	311	<i>rural areas</i>
Przedszkola .....	289	266	257	<i>Nursery schools</i>
w tym specjalne .....	2	2	2	<i>of which special</i>
miasta .....	247	225	219	<i>urban areas</i>
wieś .....	42	41	38	<i>rural areas</i>
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych .....	386	368	363	<i>Pre-primary sections in primary schools</i>
<b>Miejsca w przedszkolach</b> .....	<b>29382</b>	<b>28265</b>	<b>28077</b>	<b>Places in nursery schools</b>
w tym specjalnych .....	56	54	54	<i>of which special</i>
Miasta .....	26973	25823	25790	<i>Urban areas</i>
Wieś .....	2409	2442	2287	<i>Rural areas</i>
<b>Dzieci<sup>a</sup></b> .....	<b>39058</b>	<b>35586</b>	<b>34501</b>	<b>Children<sup>a</sup></b>
miasta .....	31310	28409	27845	<i>urban areas</i>
wieś .....	7748	7177	6656	<i>rural areas</i>
w tym w wieku 6 lat .....	20471	18570	17365	<i>of which aged 6</i>
Przedszkola .....	29052	26245	25774	<i>Nursery schools</i>
w tym specjalne .....	49	46	49	<i>of which special</i>
miasta .....	26757	24207	23823	<i>urban areas</i>
wieś .....	2295	2038	1951	<i>rural areas</i>
w tym w wieku 6 lat .....	11177	9910	9442	<i>of which aged 6</i>
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych .....	10006	9341	8727	<i>Pre-primary sections in primary schools</i>
w tym w wieku 6 lat .....	9294	8660	7923	<i>of which aged 6</i>
<b>Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego na 1000 dzieci<sup>a</sup> w wieku:</b>				<b>Children attending pre-primary education establishments<sup>a</sup> per 1000 children aged:</b>
3—6 lat .....	487	489	490	3—6
3—5 .....	314	310	319	3—5
6 lat .....	940	974	969	6
<b>Dzieci w przedszkolach na:</b>				<b>Children attending nursery schools per:</b>
1000 dzieci w wieku:				<i>1000 children aged:</i>
3—6 lat .....	362	360	367	3—6
6 lat .....	513	520	527	6
1 przedszkole .....	101	99	100	<i>Nursery school</i>
100 miejsc .....	99	93	92	<i>100 places</i>

<sup>a</sup> W roku 2002 w podziale według wieku nie uwzględniono 9 dzieci z oddziałów przedszkolnych przy szkołach podstawowych specjalnych przy zakładach opieki zdrowotnej.

<sup>a</sup> In 2002 in the division according to age 9 children from pre-primary sections of special primary schools in health care institutions were not included.

## DZIAŁ XI

### OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA

#### Uwagi ogólne

1. Prezentowane w dziale dane w zakresie ochrony zdrowia dotyczą **ochrony zdrowia** (bez ochrony zdrowia resortu obrony narodowej, resortu spraw wewnętrznych i administracji oraz Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego — do 28 VI 2002 r. Urzędu Ochrony Państwa).

2. Podstawę przemian w systemie opieki zdrowotnej stanowią:

1) ustawa z dnia 30 VIII 1991 r. o zakładach opieki zdrowotnej (Dz. U. Nr 91, poz. 408) z późniejszymi zmianami, na mocy której mogą być tworzone **publiczne i niepubliczne** zakłady opieki zdrowotnej;

2) ustawa z dnia 5 VII 1996 r. o zawodach pielęgniarki i położnej (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 57, poz. 602) z późniejszymi zmianami, na mocy której pielęgniarka lub położna może wykonywać indywidualną praktykę albo indywidualną praktykę specjalistyczną, po uzyskaniu zezwolenia właściwej, ze względu na miejsce wykonywania praktyki, okręgowej rady pielęgniarek i położnych;

3) ustawa z dnia 5 XII 1996 r. o zawodzie lekarza (Dz. U. 1997 Nr 28, poz. 152) z późniejszymi zmianami, na mocy której tworzy się **praktyki lekarskie: indywidualne, indywidualne specjalistyczne i grupowe**. Istotą tej formy jest realizowanie przez prywatne podmioty świadczeń zdrowotnych dla ogółu ludności.

Dane o praktykach lekarskich obejmują te podmioty, które świadczą usługi zdrowotne **wyłącznie w ramach środków publicznych**;

4) ustawa z dnia 23 I 2003 r. o powszechnym ubezpieczeniu w Narodowym Funduszu Zdrowia (Dz. U. Nr 45, poz. 391) z późniejszymi zmianami, utworzonym z dniem 1 IV 2003r., który zastąpił działające od dnia 1 I 1999 r.,

## CHAPTER XI

### HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE

#### General notes

1. The data presented in this chapter within the scope of health care concern **the care health service** (excluding the health care service of the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration and the Internal Security Agency — until 28 VI 2002 the Office of State Protection).

2. The legal bases of changes in the health care system are:

1) the Law on Health Care Facilities, dated 30 VIII 1991 (Journal of Laws No. 91, item 408) with later amendments, on the basis of which **public and non-public** health care facilities can be established;

2) the Law on the Nursing and Obstetrical Professions, dated 5 VII 1996 (the uniform text Journal of Laws 2001 No. 57, item 602) with later amendments, on the basis of which a nurse, midwife may establish a private practice or private specialized practice after obtaining the appropriate permit from the respective district council of nurses and obstetricians;

3) the Law on the Occupation of Doctor, dated 5 XII 1996 (Journal of Laws 1997 No. 28, item 152) with later amendments, on the basis of which **individual medical practices, specialized medical practices and group practices**. These forms of activity are conducted by private entities rendering health care services for the general population.

Data concerning medical practices include those entities that render health care services **exclusively within the framework of public funds**;

4) the Law on the General Security in the National Health Found, dated 23 I 2003 (Journal of Laws No. 45, item 391) with later amendments, created on 1 IV 2003, which replaced health founds working since 1 I 1999. The law

kasy chorych. Ustawa nie wprowadziła zmian odnośnie prawa wyboru lekarza podstawowej opieki zdrowotnej (tzn. lekarza pierwszego kontaktu lub rodzinnego).

**3. Dane o pracownikach medycznych** ochrony zdrowia obejmują osoby pracujące w wymiarze pełnego etatu, w wymiarze godzin przekraczającym pełny etat oraz w niepełnym wymiarze godzin w stosunku do czasu pracy określonego obowiązującymi przepisami dla danego rodzaju pracy, w przypadku jeśli ta praca ma dla nich charakter podstawowy; osoby te niezależnie od wymiaru czasu pracy są liczone raz.

Lekarzy, pielęgniarki, położne oraz farmaceuty wykazano łącznie z osobami odbywającymi staż.

**4. Porady udzielone** przez lekarzy i lekarzy stomatologów w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej podaje się łącznie z badaniami profilaktycznymi i z poradami lekarskimi udzielonymi w izbach przyjęć szpitali ogólnych oraz z poradami udzielonymi przez lekarzy i lekarzy stomatologów prowadzących praktykę lekarską.

**5. Informacje o szpitalach** podano łącznie z zamiejscowymi oddziałami szpitalnymi; oznacza to, że oddziały te nie są wykazane jako odrębne zakłady, a dane o ich działalności zaliczono do macierzystego szpitala

**6. Dane o łóżkach w zakładach stacjonarnej opieki zdrowotnej** dotyczą łóżek znajdujących się stale w salach dla chorych (z pełnym wyposażeniem), zajętych przez chorych lub przygotowanych na ich przyjęcie.

Dane o **łóżkach w szpitalach ogólnych** obejmują również łóżka na oddziałach szpitalnych przy stacjach pogotowia ratunkowego i innych samodzielnych oddziałach, natomiast nie obejmują miejsc (łóżek i inkubatorów) dla noworodków oraz miejsc na oddziałach dziennego pobytu.

**7. W szpitalach ogólnych** (tabl. 5) rodzaje oddziałów podano zgodnie z rozporządzeniem Ministra Zdrowia z dnia 27 III 2000 r. (Dz. U. Nr 30, poz. 379). Do **oddziałów chirurgicznych** zaliczono: chirurgię ogólną, dziecięcą, urazowo-ortopedyczną, neurochirurgię, urologię, chirurgię szczękową i kardiochirurgię oraz inne o charakterze chirurgicznym; do **oddziałów zakaźnych** —

*do not a health care doctor (a doctor of first contact of family doctor).*

**3. Data regarding medical personnel** of the health service include persons working full-time, overtime as well as part-time in relation to work time defined in the obligatory regulations for a given type of work, when this work has a basic character; these persons are counted once regardless of the time worked.

*Data regarding medical personnel include persons for whom the main workplace are medical, nurse's or midwife's practices.*

*Doctors, nurses, midwives and pharmacists including interns.*

**4. Consultations provided** by doctors and dentists within the scope of out-patient health care are presented together with preventive examinations and together with consultations provided by doctors in admission rooms in general hospitals as well as consultations provided by doctors and dentists conducting medical practice.

**5. Information regarding hospitals** is given together with hospital branches; i.e., these branches are not listed as separate facilities, and data concerning their activity is included in that of the main hospital.

**6. Data regarding beds in in-patient health care facilities** concern permanent beds in patient wards (fully equipped), either occupied or prepared to receive patients.

*Data regarding beds in general hospitals also include beds in hospital wards located near emergency stations and in other independent wards, but do not include places (beds and incubators) for newborns as well as places in day wards.*

**7. In general hospitals** (table 5), types of wards are given in accordance with the decree of the Minister of Health, dated 27 III 2000 (Journal of Laws No. 30, item 379). Included in **surgical wards** are: general surgery, paediatric surgery, orthopaedic trauma surgery, neurosurgery, urology, maxillo-facial and cardiosurgery as well as other surgical wards; in **communicable diseases**

oddziały obserwacyjno-zakaźne; do **oddziałów gruźlicy i chorób płuc** — oddziały pulmonologiczne

**8. Zakłady opiekuńczo-lecznicze i zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze** udzielają całodobowych świadczeń zdrowotnych w zakresie pielęgnacji i rehabilitacji osób niewymagających hospitalizacji oraz zapewniają im środki farmaceutyczne i materiały medyczne.

**9. Lecznictwo uzdrowiskowe** obejmuje szpitale i sanatoria wykorzystujące w leczeniu, rehabilitacji i profilaktyce przede wszystkim naturalne surowce i właściwości lecznicze klimatu na terenach, na których są położone.

**10. Działalność aptek i punktów aptecznych** unormowana jest ustawą z dnia 6 IX 2001 r. Prawo farmaceutyczne (Dz. U. Nr 126 poz. 1381) z późniejszymi zmianami.

**11. Dane o zachorowaniach** podaje się zgodnie z „Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych” obowiązującą od dnia 1 I 1997 r. (X Rewizja).

**12. Placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży** prezentuje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 1 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 80, poz. 900). Wyróżnia się m.in. placówki:

— **interwencyjne** — zapewniają dzieciom znajdującym się w sytuacji kryzysowej doraźną, całodobową opiekę i wychowanie, kształcenie dostosowane do wieku i możliwości. Przygotowują diagnozę stanu psychofizycznego, sytuacji życiowej oraz opis wskazań do dalszej pracy z dzieckiem,

— **rodzinne** — zapewniają całodobową opiekę i wychowanie w warunkach zbliżonych do domu rodzinnego do czasu powrotu dziecka do rodziny, umieszczenia go w rodzinie adopcyjnej lub jego usamodzielnienia,

— **socjalizacyjne** — zapewniają całodobową opiekę i wychowanie dzieciom pozbawionym całkowicie lub częściowo opieki rodzicielskiej, zastępują rodzinę, przygotowują do samodzielnego życia,

— **resocjalizacyjne** — przeznaczone są dla dzieci i młodzieży niedostosowanej społecznie. Zapewniają opiekę i wychowanie, resocjaliza-

**wards** — *communicable diseases wards; in tuberculosis and pulmonary wards* — *pulmonology wards.*

**8. Chronic medical care home and nursing homes** provide 24-hour health services within the scope of nursing and rehabilitating persons not requiring hospitalization as well as assure them pharmaceutical agents and medical materials.

**9. Health resort treatment** includes services rendered by hospitals and sanatoria using in the rehabilitation and preventive therapy primarily natural materials and the healing properties of the climate where the facility is located.

**10. The activity of pharmacies and pharmaceutical outlets** is normalized by pharmaceutical Law, dated 6 IX 2001 (Journal of Laws 126, item 1381).

**11. Data regarding incidence of illnesses** is given in accordance with the “International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems” valid since 1 I 1997 (ICD-10 Revision).

**12. Care and education centres for children and young people** are presented in accordance with the decree of Minister of Labour and Social Policy, dated 1 IX 2000 (Journal of Laws No. 80, item 900). Differentiates centres, i.a.:

— **intervention centres** — provide children in an immediate crisis situation 24-hour care as well as education adapted to age and abilities. Intervention centres diagnose the psychophysical state of a given child, the child's living conditions as well as recommend the further course of working with the child,

— **family centres** — provide 24-hour care in conditions similar to a normal home environment until the child is returned to the family, adopted or become independent,

— **socialization centres** — provide 24-hour care to children totally or partially without parental care, fulfil the function of family and prepare children to live an independent life,

— **resocialization centres** — are designated for socially maladjusted children and adolescents. Resocialization centres provide care, resocial-

cję, rewalidację. Umożliwiają leczenie uzależnień i przygotowanie do pracy zawodowej.

**13. Rodzina zastępcza** to rodzina, w której umieszcza się małoletnie dziecko, w celu sprawowania nad nim opieki i jego wychowania, w przypadku gdy rodzice nie spełniają swojej funkcji.

**14. Dane o domach i zakładach pomocy społecznej** dotyczą placówek, dla których organami założycielskimi i podmiotami prowadzącymi są: jednostki samorządu terytorialnego, stowarzyszenia, organizacje społeczne, kościoły i związki wyznaniowe, fundacje, osoby fizyczne i prawne, pracodawcy. Rodzaje domów i zakładów pomocy społecznej prezentuje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 15 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 82, poz. 929).

**15. Dane o udzielonych świadczeniach pomocy społecznej** dotyczą pomocy materialnej i pomocy w formie usług.

Dane o **zasiłkach pieniężnych i pomocy w naturze** dotyczą zadań zleconych gminom, zadań własnych gmin oraz zadań realizowanych przez powiatowe centra pomocy rodzinie łącznie z zadaniami z zakresu administracji rządowej. Nie obejmują zasiłków wypłacanych przez Zakład Ubezpieczeń Społecznych oraz zapomóg wypłacanych przez zakłady pracy, związki zawodowe itp.

**Pomoc materialna** obejmuje m.in. zasiłki pieniężne: stałe, okresowe, rentę socjalną oraz pomoc w formie żywności, odzieży, a także ochronę macierzyństwa, tj. macierzyński zasiłek okresowy i macierzyński zasiłek jednorazowy itp. **Pomoc w formie usług** dotyczy usług opiekuńczych, specjalistycznych opiekuńczych oraz sprawienia pogrzebu.

*ize youth and re-instil self-worth in youth. Moreover, they provide assistance in the treatment of addictions and prepare youth for professional employment.*

**13. Foster families** are homes in which a small child is placed in order to supervise the care and upbringing of the child should the natural parents not meet this obligation.

**14. Data concerning social welfare homes and facilities** are related to the institutions, for which the founding bodies are: local self-government entities, associations, social organizations, churches and religious associations, foundations, natural and legal persons, employers. Types of social welfare homes and facilities are presented in accordance with the ordinance of the Ministry of Labour and Social Policy, dated 15 IX 2000 (Journal of Laws No. 82, item 929).

**15. Data concerning granted social welfare benefits** concern material assistance and assistance in the form of services.

*Data regarding monetary benefits and assistance in kind concern tasks commissioned to gminas, gminas own tasks, and tasks realized by powiat family assistance centres with central administration tasks. Data do not include benefits paid by the Social Insurance Office as well as financial aid paid by workplaces, trade unions, etc.*

**Material assistance** includes, among others, financial allowances: permanent, temporary, welfare pensions as well as assistance in the form of food, clothing as well as maternity care i.e., temporary, as well as one-off maternity benefit etc. **Assistance in the form of services** involves care and specialized care as well as arranging funerals.



TABL. 1 (137). **PRACOWNICY MEDYCZNI**  
Stan w dniu 31 XII  
**MEDICAL PERSONNEL**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002 <sup>a</sup>	2003 <sup>a</sup>	SPECIFICATION
Lekarze <sup>b</sup> .....	3551	3705	3845	Doctors <sup>b</sup>
w tym kobiety .....	1909	1947	1994	of which women
Lekarze stomatolodzy .....	629	537	786	Dentists
w tym kobiety .....	464	412	595	of which women
Farmaceuci .....	727	755	770	Pharmacists
w tym kobiety .....	631	585	642	of which women
Pielęgniarki .....	7591	7495	7331	Nurses
w tym magister pielęgniarstwa	130	156	171	of which master of nursery
Położne .....	958	965	956	Midwives

<sup>a</sup> Łącznie z indywidualnymi praktykami lekarskimi i pielęgniarskimi zarejestrowanymi w Izbach Lekarskich, pielęgniarskich. <sup>b</sup> Łącznie z lekarzami odbywającymi staż.

Źródło: dane Ministerstwa Zdrowia.

<sup>a</sup> Including individual medical practises and nurses registered at Chamber of Physicians. <sup>b</sup> Doctors including interns.

Source: data of the Ministry of Health.

TABL. 2 (138). **AMBULATORYJNA OPIEKA ZDROWOTNA<sup>a</sup>**  
**OUT-PATIENT HEALTH CARE<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII) .....	313	249	542	Health care institutions (as of 31 XII)
miasta .....	255	205	474	urban areas
wieś .....	58	44	68	rural areas
Praktyki lekarskie <sup>b</sup> (stan w dniu 31 XII) .....	647	788	909	Medical practices <sup>b</sup> (as of 31 XII)
miasta .....	583	709	822	urban areas
wieś .....	64	79	87	rural areas
Porady udzielone <sup>c</sup> w tys. ....	10721,7	10397,1	10793,7	Consultations provided <sup>c</sup> in thous.
lekarskie .....	9275,1	9097,3	9349,6	doctors
w tym specjalistyczne .....	2841,5	3298,0	3442,5	of which specialized
stomatologiczne .....	1446,6	1299,8	1444,1	dental

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 198. <sup>b</sup> Dane obejmują podmioty, które podpisały kontrakt „praktyka lekarska — Narodowy Fundusz Zdrowia” lub „praktyka lekarska-zakład opieki zdrowotnej” (patrz uwagi ogólne, ust. 2, pkt 3) na str. 197; łącznie z praktykami lekarskimi przeprowadzającymi badania profilaktyczne w zakresie służby medycyny pracy (w 2000 r. — tylko w miastach); <sup>c</sup> W latach 2000—2002 dotyczy porad refundowanych przez kasy chorych (środki publiczne), jak i opłacanych przez pacjentów (środki niepubliczne).

<sup>a</sup> See general notes, item 4 on page 198. <sup>b</sup> Data concern entities that have signed a “medical practice — National Health Fund” contract or a “medical practice-health care facility” contract (see general notes, item 2, point 3) on page 197; including medical practices conducted within the framework of workplace medical service (in 2000 — only in urban areas). <sup>c</sup> In 2000—2002 data refers to consultations refunded by health fund (public funds) as well as paid by patients (non-public funds).

TABL. 3 (139). **SŁUŻBA MEDYCYNY PRACY<sup>a</sup>**  
**OCCUPATIONAL MEDICINE<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII) .....	59	40	65	Health Care Institutions (as of 31 XII)
Praktyki lekarskie <sup>b</sup> .....	85	96	110	Medical practices <sup>b</sup>
Porady udzielone w tys. ....	618,1	351,6	452,4	Consultations provided in thous.
przez: lekarzy .....	574,6	331,7	443,6	by: doctors
lekarzy stomatologów .....	43,5	19,9	8,8	dentists
w tym w ramach badań profilaktycz- nych .....	279,6	257,8	276,8	of which within the framework of pre- ventive examinations
Porady udzielone na 100 osób objętych opieką przychodni przez:				Consultations provided per 100 persons in a given out-patient department by:
lekarzy .....	271	95	223	doctors
lekarzy stomatologów .....	21	2	-	dentists

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 198. <sup>b</sup> Patrz notka „b” do tablicy 2 na str. 201.

<sup>a</sup> See general notes, item 4 on page 198. <sup>b</sup> See footnote „b” to table 2 on page 201.

TABL. 4 (140). **STACJONARNA OPIEKA ZDROWOTNA**  
**IN-PATIENT HEALTH CARE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
ZAKŁADY — stan w dniu 31 XII FACILITIES — as of 31 XII				
Szpitałe ogólne .....	33	34	33	General hospitals
Zakłady opiekuńczo-lecznicze .....	-	-	1	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze .....	1	1	3	Nursing homes
Hospicja .....	3	2	2	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe:				Health resort treatment:
sanatoria .....	31	36	33	sanatoria
szpitale .....	11	13	12	hospitals
ŁÓŻKA W ZAKŁADACH — stan w dniu 31 XII BEDS IN FACILITIES — as of 31 XII				
Szpitałe ogólne .....	8670	8374	8345	General hospitals
Zakłady opiekuńczo-lecznicze .....	-	-	35	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze .....	49	131	96	Nursing homes
Hospicja .....	61	24	24	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe:				Health resort treatment:
sanatoria .....	5629	6249	5993	sanatoria
szpitale .....	2079	2180	2193	hospitals
LECZENIE IN-PATIENTS				
Szpitałe ogólne <sup>a</sup> .....	281122	321780	331200	General hospitals <sup>a</sup>
Zakłady opiekuńczo-lecznicze .....	-	-	194	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze .....	147	783	747	Nursing homes
Hospicja .....	389	275	322	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe – kura- cjusze:				Health resort treatment patients
w sanatoriach .....	61552	98553	97901	in sanatoria
w szpitalach .....	25438	27288	29976	in hospitals

<sup>a</sup> Bez międzydziałowego ruchu chorych.

<sup>a</sup> Excluding inter-ward patient transfers.

TABL. 5 (141). **SZPITALE OGÓLNE**  
**GENERAL HOSPITALS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Szpital (stan w dniu 31 XII) .....</b>	<b>33</b>	<b>34</b>	<b>33</b>	<b>Hospitals (as of 31 XII)</b>
Publiczne .....	33	33	32	Public
Niepubliczne .....	-	1	1	Non-public
<b>Łóżka (stan w dniu 31 XII) .....</b>	<b>8670</b>	<b>8374</b>	<b>8345</b>	<b>Beds (as of 31 XII)</b>
w szpitalach: publicznych .....	8629	8368	8340	in: public hospitals
niepublicznych .....	41	6	5	non-public hospitals
na 10 tys. ludności .....	51,1	49,3	49,2	per 10 thous. population
w tym na oddziałach:				of which in specified wards:
Chorób wewnętrznych .....	1558	1567	1554	Internal diseases
w tym kardiologicznych .....	256	256	256	of which cardiological
Chirurgicznych .....	1932	1841	1873	Surgical
Pediatrycznych .....	641	596	596	Paediatric
Ginekologiczno-położniczych .....	1069	992	989	Gynaecological-obstetric
Onkologicznych .....	160	195	196	Oncological
Intensywnej terapii .....	107	120	121	Intensive therapy
Intensywnego nadzoru kardiologicznego	5	-	-	Intensive cardiological care
Zakaźnych .....	222	199	174	Communicable
Gruźlicy i chorób płuc .....	453	355	337	Tubercular and pulmonary
Dermatologicznych .....	-	112	112	Dermatology
Neurologicznych .....	198	212	212	Neurological
Psychiatrycznych .....	595	497	500	Psychiatric
<b>Ruch chorych</b>				<b>Patients</b>
Leczeni <sup>a</sup> w tys. ....	281,1	321,8	331,2	In-patients <sup>a</sup> in thous.
w szpitalach: publicznych .....	280,5	320,8	330,0	in: public hospitals
niepublicznych .....	0,6	0,9	1,2	non-public hospitals
w tym na oddziałach <sup>b</sup> :				of which in specified wards <sup>b</sup> :
chorób wewnętrznych .....	62,3	70,6	68,8	internal diseases
w tym kardiologicznych .....	11,1	12,6	12,2	of which cardiological
chirurgicznych .....	76,0	97,4	110,3	surgical
pediatrycznych .....	24,6	25,8	24,2	paediatric
ginekologiczno-położniczych .....	44,4	48,1	49,5	gynaecological-obstetric
onkologicznych .....	6,6	8,0	8,2	oncological
intensywnej terapii .....	3,5	4,3	4,2	intensive therapy
intensywnego nadzoru kardiologicznego	0,6	-	-	intensive cardiological care
zakaźnych .....	5,7	4,8	4,0	communicable
gruźlicy i chorób płuc .....	8,9	9,1	9,0	tubercular and pulmonary
dermatologicznych .....	-	2,9	2,7	dermatology
neurologicznych .....	5,6	7,3	6,9	neurological
psychiatrycznych .....	7,8	7,1	6,9	psychiatric
Wypisani w tys. ....	268,8	310,2	320,2	Discharges in thous.
Zmarli w tys. ....	7,1	7,0	6,9	Deaths in thous.
Leczeni na: 10 tys. ludności .....	1656	1895	1952	In-patients per: 10 thous. population
1 łóżko .....	32,4	38,4	39,7	bed
Przeciętny pobyt chorego w dniach ....	8,9	7,4	6,8	Average patient stay in days
Przeciętne wykorzystanie łóżka w dniach .....	287,9	290,3	274,2	Average bed use in days

a Bez międzyoddziałowego ruchu chorych. b Łącznie z międzyoddziałowym ruchem chorych.

a Excluding inter-ward patient transfers. b Including inter-ward patient transfers.

TABL. 6 (142). **APTEKI I PUNKTY APTECZNE<sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 31 XII  
**PHARMACIES AND PHARMACEUTICAL OUTLETS<sup>a</sup>**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003 <sup>b</sup>	SPECIFICATION
Apteki .....	321	374	393	Pharmacies
w tym prywatne .....	273	327	382	of which private
w tym na wsi .....	27	34	35	of which in rural areas
Punkty apteczne <sup>c</sup> .....	18	14	22	Pharmaceutical outlets <sup>c</sup>
w tym na wsi .....	8	8	16	of which in rural areas
Liczba ludności na:				Population per:
1 aptekę i punkt apteczny <sup>c</sup> .....	5009	4376	4087	pharmacy and pharmaceutical outlet <sup>c</sup>
1 aptekę .....	5290	4539	4316	pharmacy
w tym na wsi .....	19072	15275	14880	of which in rural areas
Farmaceuci pracujący w aptekach i w punktach aptecznych <sup>c</sup> w osobach .....	613	702	720	Pharmacists employed in pharmacies and pharmaceutical outlets <sup>c</sup> in persons

<sup>a</sup> Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalach, w sanatoriach. <sup>b</sup> W 2003 r. łącznie z aptekami podległymi MON i MSWiA. <sup>c</sup> Od 2002 r. nie określa się typów punktów aptecznych.

<sup>a</sup> Excluding pharmacies in in-patient health care facilities, e.g., in hospitals and sanatoria. <sup>b</sup> In 2003 including pharmacies supervised by the Ministry of National Defence and the Ministry of Internal Affairs and Administration. <sup>c</sup> Since 2002 the types of pharmaceutical outlet are not defined.

TABL. 7 (143). **KRWIODAWSTWO**  
**BLOOD DONATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Regionalne centra (stan w dniu 31 XII)	1	1	1	Regional centres (as of 31 XII)
Oddziały terenowe (stan w dniu 31 XII)	16	16	16	Local branches (as of 31 XII)
Krwiodawcy .....	20505	20948	20987	Blood donors
w tym honorowi .....	20486	20927	20969	of which honorary blood donors
Pobrana krew w jednostkach krwi pełnej <sup>a</sup>	43025	47008	48095	Blood taken in units of whole blood <sup>a</sup>
Pobrane osocze w jednostkach świeżo mrożonego osocza (FFP) <sup>b</sup> .....	78538	79887	76786	Plasma taken in units of freshly frozen plasma (FFP) <sup>b</sup>

<sup>a</sup> J edna jednostka krwi pełnej równa się 450 ml, jeden litr krwi pełnej w przybliżeniu równa się 2,22 jednostki. <sup>b</sup> Jedna jednostka świeżo mrożonego osocza równa się 200 ml, jeden litr osocza równa się 5 jednostkom.

U w a g a. Nie uwzględniono danych Ministerstwa Obrony Narodowej i Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji.

Z r ó d ł o: dane Regionalnego Centrum Krwiodawstwa i Krwiolecnicstwa w Szczecinie.

<sup>a</sup> One unit of whole blood equals 450 ml, one litre of whole blood equals approximately 2,22 units. <sup>b</sup> One unit of freshly frozen plasma equals 200 ml, one litre of plasma equals 5 units.

N o t e. Excluding data of the Ministry of National Defence and the Ministry of Internal Affairs.

S o u r c e: data of the Regional Blood Donation and Haemotherapy Center in Szczecin.

TABL. 8 (144). ZACHOROWANIA NA NIEKTÓRE CHOROBY ZAKAŻNE I ZATRUCIA  
INCIDENCE OF INFECTIOUS DISEASES AND POISONINGS

CHOROBY	2000	2002	2003	2000	2002	2003	DISEASES
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>			na 100 tys. ludności <i>per 100 thous. population</i>			
Tężec.....	-	-	1	-	-	0,1	<i>Tetanus</i>
Krztusiec.....	1	2	4	0,1	0,1	0,2	<i>Whooping cough</i>
Odra.....	-	-	1	-	-	0,1	<i>Measles</i>
Wirusowe zapalenie wątroby	245	110	190	14,4	6,5	11,2	<i>Viral hepatitis</i>
w tym typ B.....	106	55	64	6,2	3,2	3,8	<i>of which type B</i>
Różyczka.....	719	2395	393	42,4	141,0	23,2	<i>Rubella</i>
AIDS <sup>a</sup> .....	19	2	3	1,1	0,1	0,2	<i>AIDS<sup>a</sup></i>
Salmonellozy.....	727	783	658	42,8	46,1	38,8	<i>Salmonella infections</i>
Czerwonka bakteryjna.....	6	111	3	0,4	6,5	0,2	<i>Shigellosis</i>
Inne bakteryjne zatrucia pokarmowe.....	633	535	380	37,3	31,5	22,4	<i>Other bacterial food borne intoxications</i>
Biegunki u dzieci do lat 2 <sup>b</sup>	535	464	429	157,3	144,8	136,9	<i>Diarrhoea and gastroenteritis of presumed of infections origin (under 2 years)<sup>b</sup></i>
Szkarlatyna (płonica).....	355	229	197	20,9	13,5	11,6	<i>Scarlet fever</i>
Zapalenie opon mózgowo-rdzeniowych	126	133	95	7,4	7,8	5,6	<i>Meningitis</i>
Zapalenie mózgu.....	9	9	8	0,5	0,5	0,5	<i>Encephalitis</i>
Świnka (zapalenie przyusznicy nagminne).....	295	1132	2175	17,4	66,7	128,2	<i>Mumps</i>
Toksoplazmoza.....	15	19	15	0,9	1,1	0,9	<i>Toxoplasmosis</i>
Tasiemczyce.....	18	18	18	1,1	1,1	1,1	<i>Cestode infestations</i>
Włośnica.....	2	-	1	0,1	-	0,1	<i>Trichinellosis</i>
Świerzb.....	764	701	436	45,0	41,3	25,7	<i>Scabies</i>
Grypa.....	42035	3166	20290	2476,2	186,4	1195,7	<i>Influenza</i>
Zatrucia związkami chemicznymi <sup>c</sup> .....	256	408	594	15,1	24,0	35,0	<i>Chemical compound poisonings<sup>c</sup></i>
Szczepieni przeciw wściekliznie.....	417	422	334	24,6	24,9	19,7	<i>Rabies vaccinations</i>

<sup>a</sup> Dane nieostateczne z uwagi na specyfikę choroby. <sup>b</sup> Wskaźnik obliczono na 10 tys. dzieci w wieku do lat 2. <sup>c</sup> Zatrucia lekami, preparatami farmakologicznymi i substancjami biologicznymi oraz skutki toksyczne substancji zazwyczaj niestosowanych w celach leczniczych lub nieokreślonych; w 2002 r. rejestracja niepełna.

Źródło: dane Ministerstwa Zdrowia.

<sup>a</sup> Preliminary data because of specific features of the disease. <sup>b</sup> Ratio calculated per 10 thous. children up to the age of 2. <sup>c</sup> Poisoning by drugs, medicaments and biological substances as well as the toxic effect of substances commonly used for treatment or non-defined purposes; in 2002 incomplete registration.

Source: data of the Ministry of Health.

TABL. 9 (145). **ŻŁOBKI<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**NURSERIES<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Żłobki .....	19	14	17	Nurseries
Oddziały żłobkowe .....	16	20	14	Nursery wards
Miejsca w żłobkach <sup>b</sup> .....	1813	1675	1523	Places in nurseries <sup>b</sup>
Dzieci przebywające w żłobkach <sup>b</sup> (w ciągu roku) .....	3668	2962	2876	Children staying in nurseries <sup>b</sup> (during the year)
Miejsca w żłobkach <sup>b</sup> na 1000 dzieci w wieku do lat 3 w miastach .....	57,5	55,4	51,1	Places in nurseries <sup>b</sup> per 1000 children up to age 3 in urban areas
Dzieci przebywające w żłobkach <sup>b</sup> na 1000 dzieci w wieku do lat 3 .....	33	27	28	Children staying in nurseries <sup>b</sup> per 1000 children up to age 3

<sup>a</sup> Łącznie z oddziałami żłobkowymi.

<sup>a</sup> Including nursery wards.

TABL. 10 (146). **CAŁODOBOWE PLACÓWKI OPIEKUŃCZO-WYCHOWAWCZE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**ROUND-THE-CLOCK CARE AND EDUCATION CENTRES FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	2002	2003	2002	2003	SPECIFICATION
	placówki centres		wychowankowie residents		wolontariusze volunteers		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>38</b>	<b>39</b>	<b>1681</b>	<b>1665</b>	<b>80</b>	<b>78</b>	<b>TOTAL</b>
placówki:							centres:
Interwencyjne .....	3	3	188	198	2	1	Intervention
Rodzinne .....	9	9	55	57	-	-	Family
Socjalizacyjne .....	21	21	1133	1086	75	73	Socialization
Resocjalizacyjne .....	5	6	305	324	3	4	Resocialization
młodzieżowe ośrodki wychowawcze .....	5	6	305	324	3	4	youth education centres

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 199.

<sup>a</sup> See general notes, item 12 on page 199.

TABL. 11 (147). **RODZINY ZASTĘPCZE<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**FOSTER FAMILIES<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Rodziny zastępcze .....	2333	2188	2237	Foster families
Dzieci w rodzinach zastępczych <sup>b</sup> .....	2884	2938	2991	Children in foster families <sup>b</sup>
w tym posiadające orzeczenie o niepełnosprawności <sup>c</sup> .....	198	218	221	of which issued disability confirmation <sup>c</sup>
Dzieci usamodzielnione w ciągu roku .....	171	753	196	Children who gained independence during the year

<sup>a</sup> W 2000 r. stan w końcu roku. <sup>b</sup> Łącznie z dziećmi niebędącymi pod nadzorem sądów. <sup>c</sup> W 2002 r. pobierające zasiłek pielęgnacyjny.

<sup>a</sup> In 2000 as end of year. <sup>b</sup> Including children not under court supervision. <sup>c</sup> In 2002 receiving nursing benefit.

TABL. 12 (148). **POMOC SPOŁECZNA**  
Stan w dniu 31 XII  
**SOCIAL WELFARE**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Domy i zakłady (bez filii) . . . . .</b>	<b>49</b>	<b>52</b>	<b>57</b>	<b>Homes and facilities (excluding sub-branches)</b>
dla:				for:
Osób starych . . . . .	9	7	9	Elderly
Przewlekłe somatycznie chorych . . . . .	12	14	12	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie <sup>a</sup> . . . . .	11	6	7	Adults mentally retarded <sup>a</sup>
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie <sup>a</sup> . . . . .		4	3	Children and young mentally retarded <sup>a</sup>
Przewlekłe psychicznie chorych <sup>b</sup> . . . . .	2	3	4	Chronically mentally ill <sup>b</sup>
Niepełnosprawnych fizycznie . . . . .	-	1	-	Physically handicapped
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży . . . . .	5	5	5	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych . . . . .	9	12	17	Homeless
Innych osób . . . . .	1	-	-	Other persons
<b>Miejsca <sup>c</sup> ogółem . . . . .</b>	<b>4245</b>	<b>4669</b>	<b>4872</b>	<b>Total places <sup>c</sup></b>
w domach i zakładach dla:				in homes and facilities for:
Osób starych . . . . .	946	702	778	Elderly
Przewlekłe somatycznie chorych . . . . .	1161	1512	1384	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie <sup>a</sup> . . . . .	1360	563	673	Adults mentally retarded <sup>a</sup>
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie <sup>a</sup> . . . . .		462	351	Children and young mentally retarded <sup>a</sup>
Przewlekłe psychicznie chorych <sup>b</sup> . . . . .	307	644	720	Chronically mentally ill <sup>b</sup>
Niepełnosprawnych fizycznie . . . . .	-	64	-	Physically handicapped
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży . . . . .	122	93	102	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych . . . . .	324	629	864	Homeless
Innych osób . . . . .	25	-	-	Other persons
<b>Miejsca <sup>c</sup> na 10 tys. ludności . . . . .</b>	<b>25,0</b>	<b>27,5</b>	<b>28,7</b>	<b>Places <sup>c</sup> per 10 thous. population</b>
<b>Mieszkańcy <sup>c</sup> ogółem . . . . .</b>	<b>4169</b>	<b>4464</b>	<b>4725</b>	<b>Total residents <sup>c</sup></b>
w tym umieszczeni w ciągu roku . . . . .	1610	2258	2352	of which placed within during the year
w domach i zakładach dla:				in homes and facilities for:
Osób starych . . . . .	947	683	775	Elderly
Przewlekłe somatycznie chorych . . . . .	1158	1512	1375	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie <sup>a</sup> . . . . .	1333	563	672	Adults mentally retarded <sup>a</sup>
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie <sup>a</sup> . . . . .		462	351	Children and young mentally retarded <sup>a</sup>
Przewlekłe psychicznie chorych <sup>b</sup> . . . . .	307	642	720	Chronically mentally ill <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Do 2000 r. — umysłowo upośledzonych. <sup>b</sup> Łącznie ze środowiskowymi domami samopomocy dla osób z zaburzeniami psychicznymi. <sup>c</sup> Łącznie z filiami.

<sup>a</sup> Until 2000 — mentally disabled. <sup>b</sup> Including community self-help homes for persons with mental disorders. <sup>c</sup> Including subbranches.

TABL. 12 (148). **POMOC SPOŁECZNA (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

**SOCIAL WELFARE (cont.)**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Mieszkańcy <sup>a</sup> ogółem (dok.)				Total residents <sup>a</sup> (cont.)
Niepełnosprawnych fizycznie . . . . .	-	61	-	Physically handicapped
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży . . . . .	111	79	91	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych . . . . .	298	462	741	Homeless
Innych osób . . . . .	15	-	-	Other persons
<b>Mieszkańcy<sup>a</sup> na 10 tys. ludności . . . . .</b>	<b>24,6</b>	<b>26,3</b>	<b>27,9</b>	<b>Residents<sup>a</sup> per 10 thous. population</b>
<b>Osoby oczekujące na umieszczenie . . . . .</b>	<b>226</b>	<b>347</b>	<b>465</b>	<b>Persons awaiting a place</b>

<sup>a</sup> Łącznie z filiami.<sup>a</sup> Including subbranches.TABL. 13 (149). **ŚWIADCZENIA POMOCY SPOŁECZNEJ<sup>a</sup>****SOCIAL ASSISTANCE BENEFITS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Korzystający <sup>b</sup> Beneficiaries <sup>b</sup>	Udzielone świadczenia w tys. zł Benefits granted in thous. zł	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M . . . . .</b>			<b>T O T A L</b>
2000	106392	157093,9	
2002	133632	206257,5	
<b>2003</b>	<b>140017</b>	<b>217024,6</b>	
<b>Pomoc materialna . . . . .</b>	<b>203298</b>	<b>201545,5</b>	<b>Material assistance</b>
w tym:			of which:
Zasiłki: stałe . . . . .	3539	14754,8	Benefits: permanent
stałe wyrównawcze . . . . .	8656	24580,7	permanent compensatory
okresowe . . . . .	26593	12672,4	temporary
celowe i w naturze . . . . .	64122	28071,1	appropriated
Renta socjalna . . . . .	12950	43253,6	Disability welfare pension
Ochrona macierzyństwa . . . . .	6514	7184,0	Maternity care
Schronienie . . . . .	348	510,6	Shelter
Posiłek . . . . .	66203	25230,1	Meals
Ubranie . . . . .	3514	801,4	Clothing
Pokrycie wydatków na świadczenia zdrowotne . . . . .	2232	275,5	Treatment costs
<b>Pomoc w formie usług<sup>c</sup> . . . . .</b>	<b>4229</b>	<b>15479,0</b>	<b>Assistance in the form of services<sup>c</sup></b>

<sup>a</sup> Organizowanej i świadczonej przez administrację rządową i jednostki samorządu terytorialnego. <sup>b</sup> W podziale według form świadczeń korzystający mogą być wykazani kilkakrotnie. <sup>c</sup> W tym pokryte koszty pogrzebu dla 215 osób.

Źródło: dane Zachodniopomorskiego Urzędu Wojewódzkiego Wydział Spraw Społecznych.

<sup>a</sup> Organized and rendered by government administration and local self-government entities. <sup>b</sup> Under the item benefits, recipients may be shown several times. <sup>c</sup> Of which burial costs were covered for 215 people.

Source: data of the Zachodniopomorskie Voivodship Office.



## DZIAŁ XII

### KULTURA. TURYSTYKA

#### Uwagi ogólne

#### Kultura

1. Do **księgozbioru** bibliotek publicznych zaliczono książki i broszury oraz gazety i czasopiśma.

Za **czytelnika** uważa się osobę, która w ciągu roku sprawozdawczego została zarejestrowana w bibliotece i dokonała co najmniej jednego wypożyczenia.

2. Informacje dotyczące **galerii sztuki** obejmują jednostki, których podstawowym rodzajem działalności jest wystawiennictwo.

3. Informacje o **teatrach i instytucjach muzycznych** dotyczą profesjonalnych jednostek artystycznych i rozrywkowych prowadzących regularną działalność sceniczną.

W liczbie teatrów uwzględniono jednostki wyodrębnione pod względem prawnym, organizacyjnym i ekonomiczno-finansowym, prowadzące jednorodną działalność sceniczną, niezależnie od liczby posiadanych scen.

Jednostki pogrupowano wyodrębniając:

- działalność **teatrów dramatycznych**, obejmującą dramatyczne i lalkowe przedstawienia teatralne,
- działalność **teatrów muzycznych**, obejmującą działalność sceniczną oper, operetek, musicali i baletów (przedstawienia baletowe i musicalowe podano łącznie z operetkowymi),
- działalność koncertową **filharmonii, orkiestr i chórów**.

4. Informacje o działalności **domów i ośrodków kultury, klubów i świetlic** opracowano na podstawie badania cyklicznego przeprowadzanego co dwa lata.

5. Informacje o **kinach** dotyczą działalności kin ogólnie dostępnych, tj. powołanych do publicznego udostępniania filmów w formie projekcji na seansach filmowych, bez względu na rodzaj stosowanego nośnika filmu (taśma światłoczuła, taśma magnetyczna eksploatowana w technice wideo).

6. Dane o **abonentach radiowych i telewizyjnych** dotyczą osób i instytucji, które uiścić opłaty abonamentowe uprawniające do korzystania z urządzeń odbiorczych radiofonii bezprzewodowej oraz z odbiorczych urządzeń telewizyjnych.

## CHAPTER XII

### CULTURE. TOURISM

#### General notes

#### Culture

1. *Books and pamphlets as well as newspapers and magazines constitute the **collection** of public libraries.*

*A **borrower** is a person who in the course of a reporting year was registered at a library and checked out at least one item.*

2. *Information concerning **art galleries** includes entities, in which exhibiting is the basic type of activity.*

3. *Information regarding **theatres and music institutions** concerns professional, artistic and entertainment entities conducting regular performances.*

*Theatres include entities, independent in regard to their legal, organizational, economic and financial status, conducting uniform performing activity, regardless of the number of stages possessed.*

*Entities are grouped comprising:*

- *the activity of **dramatic theatres**, including dramatic and puppet theatrical performances,*
- *the activity of **music theatres**, including opera, operetta, musical and ballet performances (ballet and musical performances are presented together with operettas),*
- *the concert activity of **philharmonic orchestras, orchestras and choirs**.*

4. *Information regarding the activity of **cultural centres and establishments, clubs and community centres** was compiled on the basis of periodic surveys conducted every two years.*

5. *Information regarding **cinemas** concerns the activity of public cinemas, i.e., established for the purpose of public film screenings, regardless of the film carrier used (light-sensitive and magnetic tape).*

6. *Data regarding **radio and television subscribers** concern persons and institutions, which paid the subscription fee in order to use wireless radio and television receivers. The data also concern persons exempt, on the basis of special*

Dane dotyczą także osób korzystających — na mocy szczególnych przepisów — z prawa do bezpłatnego korzystania z urządzeń odbiorczych (np. inwalidów wojennych i wojskowych).

Dane obejmują również instytucje opłacające abonament za korzystanie z odbiorników radio- i telewizyjnych w samochodach.

## Turystyka

**1. Termin turystyka** — zgodnie z definicją Światowej Organizacji Turystyki — obejmuje czynności osób podróżujących w celach innych niż podjęcie pracy zarobkowej, tj. głównie w celach wypoczynkowych, służbowych, religijnych itp. i pozostających poza swoim codziennym środowiskiem nie dłużej niż 1 rok.

**2. Baza noclegowa turystyki** dotyczy turystycznych obiektów zbiorowego zakwaterowania, tj. nie obejmuje pokoi gościnnych i kwatery agroturystycznych.

Do pozostałych obiektów zaliczono obiekty, które nie odpowiadają warunkom przewidzianym dla hoteli, moteli, pensjonatów, domów wycieczkowych, schronisk, kempingów, pól biwakowych i domków turystycznych oraz obiekty wykorzystywane dla potrzeb turystyki (np. domy studenckie, internaty, hotele robotnicze), i zakłady uzdrowiskowe.

**3. Dane o miejscach noclegowych** wykazano według stanu w dniu 31 VII; dotyczą miejsc całorocznych i sezonowych. W informacjach nie uwzględnia się miejsc w obiektach przejściowo nieczynnych z powodu przebudowy, remontu itp.

**4. Placówki gastronomiczne** w obiektach turystycznych zbiorowego zakwaterowania obejmują zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe. Do barów i kawiarni zaliczono także: winiarnie, piwiarnie, jadalnie itp.; do punktów gastronomicznych — także smażalnie, pijalnie, lodziarnie, bufety itp.

*regulations, from paying the subscription fee (e.g., disabled war and military veterans).*

*Data also concern institutions paying the subscription for using radio and television receivers in vehicles.*

## Tourism

**1. Tourism**, in accordance with the definition of the World Tourism Organization (WTO), includes activities of persons travelling for purposes other than that connected with earning income, i.e., mainly for recreational, work-related, religious and other purposes, and remaining outside their normal environment not longer than 1 year.

**2. Tourist accommodation facilities** include collective tourist accommodation establishments (i.e., do not include rooms for rent and agrotourism lodgings).

*The remaining facilities of collective accommodation establishments include hotel facilities which do not correspond to conditions expected in hotels, motels, boarding houses, excursion hostels, shelters, camping sites, tent camp sites and tourist cottages, other facilities used by the tourism industry (e.g., student dormitories, boarding schools, employee boarding houses) and health establishments.*

**3. Data on number of beds** are presented as of 31 VII; these data concern whole year's and seasonal places. Places in temporary inactive facilities due to expansion, renovation, etc., are not included.

**4. Catering establishments** in collective tourists accommodation establishments include permanent and seasonal catering facilities and outlets. Catering facilities and cafes also include: wine houses, beer halls, canteens, etc.; catering outlets also include fry houses, drink bars, ice-cream parlours, snack bars, etc.

## Kultura Culture

TABL. 1 (150). **BIBLIOTEKI PUBLICZNE (z filiami)**  
*PUBLIC LIBRARIES (with branches)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Biblioteki (stan w dniu 31 XII) . . . . .	397	388	390	<i>Libraries (as of 31 XII)</i>
w tym na wsi . . . . .	249	247	248	<i>of which in rural areas</i>
Punkty biblioteczne (stan w dniu 31 XII) . . . . .	231	124	120	<i>Library service points (as of 31 XII)</i>
w tym na wsi . . . . .	125	99	98	<i>of which in rural areas</i>
Księgozbiór (stan w dniu 31 XII) w tys. wol. . . . .	7201,8	7071,1	7077,0	<i>Collection (as of 31 XII) in thous. vol.</i>
w tym na wsi . . . . .	2511,1	2478,4	2486,7	<i>of which in rural areas</i>
Czytelnicy <sup>a</sup> w tys. . . . .	351,0	343,4	340,6	<i>Borrowers<sup>a</sup> in thous.</i>
w tym na wsi . . . . .	72,1	70,7	71,2	<i>of which in rural areas</i>
Wypożyczenia <sup>ab</sup> :				<i>Loans<sup>ab</sup>:</i>
w tysiącach woluminów . . . . .	6662,4	6721,7	6704,5	<i>in thousand volumes</i>
w tym na wsi . . . . .	1592,7	1582,3	1557,8	<i>of which in rural areas</i>
na 1 czytelnika w wol. . . . .	19,0	19,6	19,7	<i>per borrower in vol.</i>
w tym na wsi . . . . .	22,1	22,4	21,9	<i>of which in rural areas</i>

*a* Łącznie z punktami bibliotecznymi. *b* Bez wypożyczeń międzybibliotecznych.

*a* Including library service points. *b* Excluding interlibrary lending.

TABL. 2 (151). **MUZEJA**  
*MUSEUMS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Muzea i oddziały muzealne <sup>a</sup> <i>Museums and branches<sup>a</sup></i>	Muzealia <sup>a</sup> <i>Museum exhibits<sup>a</sup></i>	Wystawy czasowe <i>Temporary exhibitions</i>		Zwiedzający <i>Visitors</i>		SPECIFICATION
			własne <sup>b</sup> <i>own<sup>b</sup></i>	obce <sup>c</sup> <i>external<sup>c</sup></i>	ogółem <i>total</i>	w tym młodzież szkolna <sup>d</sup> <i>of which primary and secondary school students<sup>d</sup></i>	
<b>OGÓŁEM</b> . . . . . 2000	20	185413	72	40	550347	275329	<b>TOTAL</b>
2002	21	215180	93	44	409150	146434	
<b>2003</b>	<b>22</b>	<b>217622</b>	<b>82</b>	<b>45</b>	<b>474866</b>	<b>165897</b>	
Artystyczne . . . . .	1	4071	6	5	3509	872	<i>Art</i>
Historyczne . . . . .	5	15247	6	4	134296	43311	<i>Historical</i>
Przyrodnicze . . . . .	3	3166	7	5	79183	42309	<i>Natural history</i>
Regionalne . . . . .	10	91449	59	26	147254	41560	<i>Regional</i>
Inne . . . . .	3	103689	4	5	110624	37845	<i>Other</i>

*a* Stan w dniu 31 XII. *b* W kraju. *c* Krajowe i z zagranicy. *d* Zwiedzająca muzea w zorganizowanych grupach.

*a* As of 31 XII. *b* In Poland. *c* Domestic and foreign. *d* Visiting museums in organized groups.

TABL. 3 (152). **GALERIE SZTUKI**  
**ART GALLERIES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003			SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	sektor publiczny <i>public sector</i>	sektor prywatny <i>private sector</i>	
Galerie (stan w dniu 31 XII) .....	21	21	21	12	9	<i>Galleries (as of 31 XII)</i>
Wystawy <sup>a</sup> .....	165	199	210	159	51	<i>Exhibitions <sup>a</sup></i>
w tym z zagranicy .....	18	17	20	13	7	<i>of which foreign</i>
Ekspozycje <sup>a</sup> .....	177	211	213	162	51	<i>Expositions <sup>a</sup></i>
Zwiedzający w tys. ....	254,2	200,5	288,8	139,1	149,7	<i>Visitors in thous.</i>
<i>a W kraju.</i>						
<i>a In Poland.</i>						

TABL. 4 (153). **TEATRY, INSTYTUCJE MUZYCZNE, PRZEDSIĘBIORSTWA ESTRADOWE**  
**THEATRES, MUSIC INSTITUTIONS, ENTERTAINMENT ENTERPRISES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Instytucje <sup>a</sup> <i>Institutions <sup>a</sup></i>	Miejsca na widowni w stałej sali <sup>a</sup> <i>Seating in fixed halls <sup>a</sup></i>	Przedstawienia i koncerty <sup>b</sup> <i>Performances and concerts <sup>b</sup></i>	Widzowie i słuchacze <sup>b</sup> w tys. <i>Audience <sup>b</sup> in thous.</i>	SPECIFICATION	
<b>Teatry i instytucje muzyczne</b>	2000	11	3340	2405	489,2	<b><i>Theatres and music institutions</i></b>
	2002	12	3328	2051	411,9	
	<b>2003</b>	<b>12</b>	<b>3336</b>	<b>2001</b>	<b>409,9</b>	
Teatry .....	7	2001	1472	254,5	<i>Theatres</i>	
dramatyczne .....	6	1720	1038	156,4	<i>dramatic</i>	
lalkowe .....	1	281	331	48,4	<i>puppet</i>	
Teatry muzyczne .....	1	538	103	49,6	<i>Musical theatres</i>	
Filharmonie .....	2	427	144	56,3	<i>Philharmonic halls</i>	
Orkiestry i chóry .....	2	370	381	87,9	<i>Orchestras and choirs</i>	
Zespoły pieśni i tańca <sup>c</sup> .....	-	-	4	11,2	<i>Song and dance ensembles</i>	
<b>Przedsiębiorstwa estradowe</b>	2000	1	-	36	34,9	<b><i>Entertainment enterprises</i></b>
	2002	1	-	68	39,5	
	<b>2003</b>	<b>1</b>	<b>-</b>	<b>82</b>	<b>29,0</b>	

*a Stan w dniu 31 XII. b Według województw.**a As of 31 XII. b According to voivodships.*

TABL. 5 (154). **DOMY I OŚRODKI KULTURY, KLUBY, ŚWIETLICE W 2003 R.**  
Stan w dniu 31 XII  
**CULTURAL CENTRES AND ESTABLISHMENT, CLUBS, COMMUNITY CENTRES IN 2003**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>	SPECIFICATION
Instytucje .....	321	99	222	<i>Institutions</i>
domy kultury .....	31	28	3	<i>cultural establishments</i>
ośrodki kultury .....	62	42	20	<i>cultural centres</i>
kluby .....	44	23	21	<i>clubs</i>
światlice .....	184	6	178	<i>community centres</i>
Pracownie specjalistyczne .....	229	204	25	<i>Specialised workshops</i>
Imprezy (w ciągu roku) .....	12371	8839	3532	<i>Events (during the year)</i>
Uczestnicy imprez (w ciągu roku) w tys. ....	1717,3	1458,5	258,8	<i>Event participants (during the year) in thous.</i>
Kursy (w ciągu roku) .....	143	120	23	<i>Courses (during the year)</i>
Absolwenci kursów (w ciągu roku)	3105	2740	365	<i>Course graduates (during the year)</i>
Zespoły artystyczne .....	706	612	94	<i>Artistic ensembles</i>
Członkowie zespołów artystycznych	9988	8728	1260	<i>Members of artistic ensembles</i>
Koła (kluby) .....	359	314	45	<i>Groups (clubs)</i>
Członkowie kół (klubów) .....	13286	11989	1297	<i>Members of groups (clubs)</i>

TABL. 6 (155). **KINA STAŁE**  
**FIXED CINEMAS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Kina (stan w dniu 31 XII) .....	42	37	38	<i>Cinemas (as of 31 XII)</i>
w tym miasta .....	37	32	32	<i>of which in urban areas</i>
Sale projekcyjne (stan w dniu 31 XII)	42	37	41	<i>Screens in fixed cinemas (as of 31 XII)</i>
w tym miasta .....	37	32	35	<i>of which in urban areas</i>
Miejsca na widowni (stan w dniu 31 XII) w tys. ....	10,5	9,3	10,4	<i>Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) in thous.</i>
w tym miasta .....	9,6	8,3	9,2	<i>of which in urban areas</i>
Seanse:				<i>Screenings:</i>
w tysiącach .....	19,4	18,5	21,3	<i>in thousand</i>
w tym miasta .....	18,1	17,1	19,9	<i>of which in urban areas</i>
na 1 kino .....	461	501	562	<i>per cinema</i>
Widzowie:				<i>Audience:</i>
w tysiącach .....	815,4	822,8	837,5	<i>in thousand</i>
w tym miasta .....	782,1	793,0	806,4	<i>of which in urban areas</i>
na 1 kino .....	19414	22238	22039	<i>per cinema</i>
na 1 seans .....	42	44	39	<i>per screening</i>

TABL. 7 (156). **ABONENCI RADIOWI I TELEWIZYJNI**  
Stan w dniu 31 XII  
**RADIO AND TELEVISION SUBSCRIBERS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w tysiącach in thousands			na 1000 ludności per 1000 population			
Abonenci radiowi ..	460,2	449,9	452,5	271	265	267	Radio subscribers
miasta .....	343,7	334,8	334,9	291	284	285	urban areas
wieś .....	116,5	115,1	117,7	226	222	226	rural areas
Abonenci telewizyjni	452,3	441,4	443,9	266	260	262	Television subscribers
miasta .....	337,3	327,8	327,9	285	278	279	urban areas
wieś .....	115,0	113,6	116,0	223	219	223	rural areas

Ź r ó d ł o: dane Centralnego Zarządu Poczty Polskiej.

S o u r c e: data of the Polish Post Headquarters.

## Turystyka

### Tourism

TABL. 8 (157). **OSOBOWY RUCH GRANICZNY WEDŁUG KIERUNKÓW RUCHU I PRZEJŚĆ GRANICZNYCH**  
**PASSENGER BORDER TRAFFIC BY DIRECTIONS AND BORDER CROSSINGS**

PRZEJŚCIA GRANICZNE BORDER CROSSINGS		Osoby przekraczające granice Persons crossing the border	W tym Of which	
			wyjazdy obywateli polskich za granicę foreign departures of Poles	przyjazdy cudzoziemców arrivals of foreigners
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	46528106	6167418	17267535
	2002	25059236	3760589	8954724
	<b>2003</b>	<b>26885141</b>	<b>3952100</b>	<b>9803018</b>
przejścia graniczne: border crossings:				
<b>Drogowe</b> .....	2000	39272934	4192235	15582043
	2002	20061670	2573958	7616753
	<b>2003</b>	<b>21521463</b>	<b>2715678</b>	<b>8337235</b>
Buk .....		317	124	23
Bobolin .....		101	47	13
Gryfino .....		149066	69053	5579
Kołbaskowo .....		5223155	1717526	1042841
Krajnik Dolny .....		3619547	216252	1609604
Lubieszyn .....		3758063	307189	1586680
Osinów Dolny .....		3930193	38737	1996236

TABL. 8 (157). **OSOBOWY RUCH GRANICZNY WEDŁUG KIERUNKÓW RUCHU I PRZEJŚĆ GRANICZNYCH (dok.)**  
**PASSENGER BORDER TRAFFIC BY DIRECTIONS AND BORDER CROSSINGS (cont.)**

PRZEJŚCIA GRANICZNE <i>BORDER CROSSINGS</i>	Osoby przekraczające granicę <i>Persons crossing the border</i>	W tym <i>Of which</i>	
		wyjazdy obywateli polskich za granicę <i>foreign departures of Poles</i>	przyjazdy cudzoziemców <i>arrivals of foreigners</i>
Drogowe (dok.) <i>Road (cont.)</i>			
Rosówek .....	1185856	156637	478860
Świnoujście – Ahlbeck .....	3655165	210113	1617399
<b>Kolejowe</b> ..... 2000	284600	80748	64023
<b>Rail</b> ..... 2002	191175	53167	42755
..... <b>2003</b>	<b>186740</b>	<b>46359</b>	<b>46627</b>
Szczecin – Gumieńce .....	186740	46359	46627
<b>Lotnicze</b> ..... 2000	17880	2316	6793
<b>Air</b> ..... 2002	11777	549	5040
..... <b>2003</b>	<b>11925</b>	<b>2315</b>	<b>3762</b>
Goleniów .....	11925	2315	3762
<b>Morskie</b> ..... 2000	5760068	1548080	1362915
<b>Sea</b> ..... 2002	3856592	894623	1059739
..... <b>2003</b>	<b>3851946</b>	<b>811690</b>	<b>1134813</b>
Darłowo .....	9293	4475	166
Kołobrzeg.....	22807	9844	1646
Nowe Warpno .....	1884513	96815	845385
Szczecin – Port .....	3563	64	2263
Świnoujście – Port .....	1806337	680072	243048
Trzebież .....	125433	20420	42305
<b>Rzeczne</b> ..... 2000	1192624	344039	251761
<b>River</b> ..... 2002	938022	238292	230437
..... <b>2003</b>	<b>1313067</b>	<b>376058</b>	<b>280581</b>
Gryfino .....	1280959	371179	268460
Osinów Dolny .....	27610	4671	9140
Widuchowa .....	4498	208	2981

Źródło: dane Straży Granicznej.  
Source: data of the Border Guard.

TABL. 9 (158). **RUCH GRANICZNY MECHANICZNYCH POJAZDÓW DROGOWYCH WEDŁUG KIERUNKÓW RUCHU**  
**BORDER TRAFFIC OF ROAD MOTOR VEHICLES BY DIRECTIONS**

PRZEJŚCIA GRANICZNE <i>BORDER CROSSINGS</i>		Ogółem <i>Total</i>	W tym <i>Of which</i>	
			obywateli polskich wyjeżdżających za granicę <i>Poles leaving abroad</i>	cudzoziemców przy- jeżdżających do Polski <i>foreigners arriving to Poland</i>
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	12879787	1579254	4874843
<b>TOTAL</b>	2002	7360743	1082862	2638900
	<b>2003</b>	<b>8160666</b>	<b>880313</b>	<b>3254163</b>
<b>Drogowe</b> .....	2000	12679816	1523940	4829773
<b>Road</b>	2002	7177804	1034351	2596299
	<b>2003</b>	<b>7975269</b>	<b>823094</b>	<b>3216272</b>
Gryfino .....		141135	35367	36367
Kołbaskowo .....		1742331	519457	376785
Krajnik Dolny .....		1824940	99564	809115
Lubieszyn .....		1729711	104774	767951
Osinów Dolny .....		2247744	30726	1112528
Rosówek .....		280383	32146	110102
Świnoujście – Ahlbeck .....		9025	1060	3424
<b>Morskie</b> .....	2000	199971	55314	45070
<b>Sea</b>	2002	181807	48511	41505
	<b>2003</b>	<b>185397</b>	<b>57219</b>	<b>37891</b>
Świnoujście – Port .....		185397	57219	37891
<b>Kolejowe</b> .....	2002	1132	-	1096
<b>Rail</b>				
Szczecin - Gumieńce .....		1132	-	1096

Źródło: dane Straży Granicznej.  
Source: data of the Border Guard.



TABL. 10 (159). **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**  
**COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Obiekty (stan w dniu 31 VII) . . . . .</b>	<b>1135</b>	<b>973</b>	<b>1011</b>	<b>Facilities (as of 31 VII)</b>
Hotele . . . . .	53	56	56	Hotels
Motele . . . . .	8	5	4	Motels
Pensjonaty . . . . .	29	24	18	Boarding houses
Domy wycieczkowe . . . . .	2	3	2	Excursion hostels
Schroniska młodzieżowe . . . . .	27	29	26	Youth hostels
Kempingi . . . . .	20	20	15	Camping sites
Pola biwakowe . . . . .	41	39	54	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe . . . . .	505	431	418	Holiday centres
Ośrodki kolonijne . . . . .	98	73	77	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe . . . . .	44	48	41	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej . . . . .	3	3	3	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych . . . . .	72	55	55	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego . . . . .	12	7	6	Weekend and holiday accommodation establishments
Zakłady uzdrowiskowe	55	49	49	Health establishments
Pozostałe obiekty . . . . .	166	131	187	Other facilities
<b>Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) . . . . .</b>	<b>129924</b>	<b>116930</b>	<b>121325</b>	<b>Number of beds (as of 31 VII)</b>
w tym całoroczne . . . . .	40762	38653	42972	of which open all year
Hotele . . . . .	5993	6106	7058	Hotels
Motele . . . . .	255	194	222	Motels
Pensjonaty . . . . .	1283	1125	743	Boarding houses
Domy wycieczkowe . . . . .	154	214	180	Excursion hostels
Schroniska młodzieżowe . . . . .	1532	2023	1964	Youth hostels
Kempingi . . . . .	3673	3369	3990	Camping sites
Pola biwakowe . . . . .	6245	5013	6556	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe . . . . .	64089	55640	55580	Holiday centres
Ośrodki kolonijne . . . . .	17551	14435	15652	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe . . . . .	4872	7292	4970	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej . . . . .	253	257	256	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych . . . . .	5255	4395	4937	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego . . . . .	813	310	372	Weekend and holiday accommodation establishments
Zakłady uzdrowiskowe	10161	9529	9326	Health establishments
Pozostałe obiekty . . . . .	7795	7028	9519	Other facilities

TABL. 10 (159). **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA (dok.)**  
**COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Korzystający z noclegów</b> .....	<b>1465901</b>	<b>1362531</b>	<b>1480431</b>	<b>Tourists accommodated</b>
w tym turyści zagraniczni .....	286798	298299	337004	<i>of which foreign tourists</i>
Hotele .....	386826	352619	390988	<i>Hotels</i>
Motele .....	19651	15811	14245	<i>Motels</i>
Pensjonaty .....	11441	14774	15634	<i>Boarding houses</i>
Domy wycieczkowe .....	2738	3991	4413	<i>Excursion hostels</i>
Schroniska młodzieżowe .....	26215	26574	27208	<i>Youth hostels</i>
Kempingi .....	23952	18878	36974	<i>Camping sites</i>
Pola biwakowe .....	30659	27304	38923	<i>Tent camp sites</i>
Ośrodki wczasowe .....	422839	394038	427703	<i>Holiday centres</i>
Ośrodki kolonijne .....	84074	70742	76193	<i>Holiday youth centres</i>
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe .....	62721	77753	67683	<i>Training-recreational centres</i>
Domy pracy twórczej .....	4382	18300	6255	<i>Creative arts centres</i>
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	35288	35892	34453	<i>Public tourist cottages</i>
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego .....	4189	1554	3006	<i>Weekend and holiday accommodation establishments</i>
Zakłady uzdrowiskowe .....	162501	146138	164948	<i>Health establishments</i>
Pozostałe obiekty .....	188425	158163	171805	<i>Other facilities</i>
<b>Udzielone noclegi</b> .....	<b>9668894</b>	<b>8773210</b>	<b>9268350</b>	<b>Nights spent (overnight stay)</b>
w tym turystom zagranicznym .....	979131	1265848	1524911	<i>of which foreign tourists</i>
Hotele .....	781734	727836	831551	<i>Hotels</i>
Motele .....	26073	24009	19710	<i>Motels</i>
Pensjonaty .....	74247	98983	85273	<i>Boarding houses</i>
Domy wycieczkowe .....	15021	14833	20029	<i>Excursion hostels</i>
Schroniska młodzieżowe .....	72392	72741	74903	<i>Youth hostels</i>
Kempingi .....	116187	84938	131665	<i>Camping sites</i>
Pola biwakowe .....	126130	118506	170677	<i>Tent camp sites</i>
Ośrodki wczasowe .....	4182167	3669819	3908163	<i>Holiday centres</i>
Ośrodki kolonijne .....	966218	791374	813437	<i>Holiday youth centres</i>
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe .....	425200	525503	452063	<i>Training-recreational centres</i>
Domy pracy twórczej .....	24931	35637	28693	<i>Creative arts centres</i>
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	252768	204792	186020	<i>Public tourist cottages</i>
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego .....	20882	6526	16233	<i>Weekend and holiday accommodation establishments</i>
Zakłady uzdrowiskowe .....	2081307	1995961	2003236	<i>Health establishments</i>
Pozostałe obiekty .....	503637	401752	526697	<i>Other facilities</i>

TABL. 11 (160). **PLACÓWKI GASTRONOMICZNE W TURYSTYCZNYCH OBIEKTACH ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**  
Stan w dniu 31 VII  
**CATERING ESTABLISHMENTS IN COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS**  
As of 31 VII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Restauracje <i>Restaurants</i>	Bary i kawiarnie <i>Bars and coffee shops</i>	Stołówki <i>Canteens</i>	Punkty gastronomiczne <i>Food stands</i>	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM.....</b> 2000	121	349	522	97	<b>TOTAL</b>
2002	123	285	451	81	
<b>2003</b>	<b>108</b>	<b>253</b>	<b>365</b>	<b>80</b>	
Hotele.....	52	47	3	1	<i>Hotels</i>
Motele.....	2	1	1	1	<i>Motels</i>
Pensjonaty.....	2	5	12	1	<i>Boarding houses</i>
Domy wycieczkowe.....	1	-	1	-	<i>Excursion hostels</i>
Schroniska młodzieżowe.....	-	-	5	2	<i>Youth hostels</i>
Kempingi.....	1	7	-	10	<i>Camping sites</i>
Pola biwakowe.....	1	3	2	8	<i>Tent camp sites</i>
Ośrodki wczasowe.....	9	96	205	24	<i>Holiday centres</i>
Ośrodki kolonijne.....	-	11	51	3	<i>Holiday youth centres</i>
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe.....	5	11	21	1	<i>Training-recreational centres</i>
Domy pracy twórczej.....	1	1	2	1	<i>Creative arts centres</i>
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych.....	2	6	4	10	<i>Public tourist cottages</i>
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego...	-	-	-	2	<i>Weekend and holiday accommodation establishments</i>
Zakłady uzdrowiskowe.....	1	22	30	-	<i>Health establishments</i>
Pozostałe obiekty.....	31	43	28	16	<i>Other facilities</i>

TABL. 12 (161). **TURYŚCI ZAGRANICZNI KORZYSTAJĄCY Z TURYSTYCZNYCH OBIEKTÓW ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**  
**FOREIGN TOURISTS ACCOMMODATED IN COLLECTIVE TOURISTS ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Korzystający z noclegów . . . . .</b>	<b>286798</b>	<b>298299</b>	<b>337004</b>	<b>Tourists accommodated</b>
Hotele . . . . .	189945	174022	191635	Hotels
Motele . . . . .	2812	1757	2041	Motels
Pensjonaty . . . . .	1489	3606	3864	Boarding houses
Domy wycieczkowe . . . . .	125	145	228	Excursion hostels
Schroniska młodzieżowe . . . . .	1371	2000	2257	Youth hostels
Kempingi . . . . .	3542	3175	9179	Camping sites
Pola biwakowe . . . . .	2114	1914	3759	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe . . . . .	14832	30992	34831	Holiday centres
Ośrodki kolonijne . . . . .	568	673	383	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe . . . . .	8065	14370	11552	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej . . . . .	305	538	501	Creative arts centres
Zespół ogólnodostępnych domków turystycznych . . . . .	3319	4609	4397	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego . . . . .	9	-	6	Weekend and holiday accommodation establishments
Zakłady uzdrowiskowe . . . . .	28065	33093	42984	Health establishments
Pozostałe obiekty . . . . .	30237	27405	29387	Other facilities
<b>Udzielone noclegi . . . . .</b>	<b>979131</b>	<b>1265848</b>	<b>1524911</b>	<b>Nights spent (overnight stay)</b>
Hotele . . . . .	370440	382789	441033	Hotels
Motele . . . . .	3999	3448	3507	Motels
Pensjonaty . . . . .	8519	27897	26324	Boarding houses
Domy wycieczkowe . . . . .	178	318	463	Excursion hostels
Schroniska młodzieżowe . . . . .	2565	4471	3823	Youth hostels
Kempingi . . . . .	9577	11143	24737	Camping sites
Pola biwakowe . . . . .	6318	5400	13144	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe . . . . .	147027	318418	357993	Holiday centres
Ośrodki kolonijne . . . . .	3162	4391	2189	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe . . . . .	56947	85438	76236	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej . . . . .	1266	1663	1294	Creative arts centres
Zespół ogólnodostępnych domków turystycznych . . . . .	8684	12848	20305	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego . . . . .	46	-	68	Weekend and holiday accommodation establishments
Zakłady uzdrowiskowe . . . . .	294899	352292	486609	Health establishments
Pozostałe obiekty . . . . .	65504	55332	67186	Other facilities

## Uwagi ogólne

**1. Działalność badawcza i rozwojowa** (badania i eksperymentalne prace rozwojowe, w skrócie B+R) są to systematycznie prowadzone prace twórcze, podjęte dla zwiększenia zasobu wiedzy, w tym wiedzy o człowieku, kulturze i społeczeństwie, jak również dla znalezienia nowych zastosowań dla tej wiedzy.

Objemuje ona **badania podstawowe i stosowane oraz prace rozwojowe**.

Informacje dotyczące działalności badawczej i rozwojowej obejmują następujące grupy jednostek:

1) **jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe** (tj. jednostki, których podstawowym rodzajem działalności jest prowadzenie prac badawczo-rozwojowych):

- a) placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk,
- b) jednostki badawczo-rozwojowe, tj. jednostki mające za zadanie prowadzenie prac badawczo-rozwojowych, których wyniki powinny znaleźć zastosowanie w określonych dziedzinach gospodarki narodowej i życia społecznego (podlegają różnym ministerstwom, w większości Ministerstwu Gospodarki i Pracy), działające na podstawie ustawy z dnia 25 VII 1985 r. o jednostkach badawczo-rozwojowych (jednolity tekst 2001 Dz. U. Nr 33, poz. 388, z późniejszymi zmianami),
- c) inne, tj. jednostki prywatne, zaklasyfikowane według PKD do działu 73 „Nauka”;

2) **jednostki obsługi nauki** (biblioteki naukowe, archiwa naukowe, stowarzyszenia naukowe i inne jednostki obsługi nauki);

3) **jednostki rozwojowe**, tj. podmioty gospodarcze, przede wszystkim przedsiębiorstwa przemysłowe, posiadające na ogół własne zaplecze badawczo-rozwojowe (laboratoria, biura konstrukcyjne, zakłady rozwoju techniki itp.), prowadzące działalność B+R, głównie o charakterze prac rozwojowych, obok swojej podstawowej działalności;

4) **szkoły wyższe**;

5) **pozostałe jednostki** — m.in. szpitale prowadzące prace badawczo-rozwojowe obok swojej podstawowej działalności, z wyjątkiem klinik akademii medycznych (uniwersytetów) i Centrum Medycznego Kształcenia Podyplomowego ujętych w kategorii „szkoły wyższe” oraz szpitale posiadających status instytutów naukowo-badawczych ujętych w kategorii „jednostki badawczo-rozwojowe”.

**2. Dane dotyczące zatrudnienia** w działalności badawczej i rozwojowej obejmują wyłącznie

## General notes

**1. Research and development activity** (i.e. research and experimental development work — R&D) includes systematically conducted creative work, undertaken in order to increase knowledge, including knowledge about man, culture and society as well as for discovering new uses for this knowledge.

Research and development activity includes **basic research, applied research and experimental development**.

Information regarding research and development activity includes the following groups of entities:

1) **scientific and research-development units** (i.e. units whose main activity is performing R&D activity):

- a) scientific units of the Polish Academy of Sciences,
- b) branch research-development units — units whose main activity is performing R&D for different branches of economy, subordinate to different ministries (in the bulk to the Ministry of Economy and Labour), represent various scientific disciplines including basic research in the humanities and in the social sciences, work on the basis of the Law of 25 VII 1985 on the Branch R&D Units (Journal of Laws 2001 No. 33, item 388 with later amendments),
- c) others — private units classified to the PKD 73 division “Science”;

2) **science support units** (scientific libraries, scientific archives, scientific societies and other “auxiliary units”);

3) **development units**, i.e. economic entities, primarily industrial enterprises, in most cases with their own R&D facilities (laboratories, design offices, technology development centres, etc.), performing R&D activity mainly with an experimental development character along with their principal activity;

4) **higher education institutions**;

5) **other units** — among others cover hospitals conducting R&D activity along with their principal activity, excluding clinics of medical academies (universities) and the Medical Centre for Postgraduate Education included in the category “higher education institutions” as well as hospitals having the status of research institutes included in the category “branch research-development units”.

**2. Data regarding employment** in R&D include exclusively persons employed directly in this

pracowników bezpośrednio z nią związanych, poświęcających na tę działalność co najmniej 10% nominalnego czasu pracy.

**Ekwiwalenty pełnego czasu pracy (EPC)** są to jednostki przeliczeniowe służące do ustalenia faktycznego zatrudnienia w działalności badawczo-rozwojowej. Jeden ekwiwalent pełnego czasu pracy oznacza jeden osoborok poświęcony łącznie na działalność badawczo-rozwojową.

**3. Nakłady na działalność badawczo-rozwojową** obejmują nakłady bieżące poniesione na badania podstawowe, stosowane i prace rozwojowe oraz nakłady inwestycyjne na środki trwałe związane z działalnością B+R, niezależnie od źródła pochodzenia środków finansowych.

**Nakłady bieżące** do 2002 r. podaje się łącznie z kosztami zakupu lub wytworzenia aparatury naukowo-badawczej, niezbędnej do wykonania określonych prac B+R, spełniającej kryteria zaliczania do środków trwałych, lecz zgodnie z obowiązującymi przepisami do czasu zakończenia tych prac nieujętej w ewidencji środków trwałych (rozporządzenie Przewodniczącego KBN z 30 XI 2001 r. Dz. U. Nr 146, poz. 1642 § 13); w 2003 r. koszty te ujmowane są w nakładach inwestycyjnych na działalność badawczą i rozwojową.

**4. Działalność innowacyjna w przemyśle** polega na uruchamianiu produkcji nowych lub istotnie ulepszonych (zmodernizowanych) wyrobów, a także wdrażaniu nowych lub istotnie ulepszonych procesów, przy czym wyroby te i procesy są nowe przynajmniej z punktu widzenia wprowadzającego je przedsiębiorstwa. Obejmuje szereg działań o charakterze badawczym (naukowym), technicznym, organizacyjnym, finansowym i handlowym.

**5. Nakłady na działalność innowacyjną** obejmują nakłady na: prace badawcze i rozwojowe (B+R) wykonane przez własne zaplecze badawcze przedsiębiorstw, jak również nabyte od innych jednostek, zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw (patenty, wynalazki nieopatentowane, licencje, ujawnienia know-how, znaki towarowe itp.), nakłady inwestycyjne na środki trwałe niezbędne do wprowadzenia innowacji (maszyny i urządzenia techniczne oraz budynki, budowle i grunty), prace wdrożeniowe poprzedzające uruchomienie produkcji na skalę przemysłową, szkolenie personelu związane z działalnością innowacyjną oraz marketing dotyczący nowych i zmodernizowanych wyrobów.

**6. Środki automatyzacji procesów produkcyjnych** są to urządzenia (lub zestawy maszyn i urządzeń) wykonujące określone czynności bez udziału człowieka, stosowane w celu samoczynnego sterowania, regulowania urządzeń technicznych oraz kontrolowania przebiegu procesów technologicznych.

**7. Wynalazek podlegający opatentowaniu** jest to nowe rozwiązanie o charakterze technicznym, niewynikające w sposób oczywisty ze stanu techniki i mogące się nadać do stosowania.

**8. Wzór użytkowy podlegający ochronie** jest to nowe i użyteczne rozwiązanie o charakterze technicznym, dotyczące kształtu, budowy lub zestawienia przedmiotu o trwałej postaci.

*activity (or providing direct services for R&D) and spending at least 10 per cent of their normal work time on R&D.*

*Full-time equivalents (FTE) are calculating units used to establish the actual time spent on research and development work. One FTE equals one person-year spent exclusively on R&D.*

**3. Expenditures on research and development activity** include current expenditures borne on basic research, applied research and development work as well as capital expenditures on fixed assets connected with R&D regardless of the origin (source) of the financial funds.

*Until 2002, current expenditures comprise expenditure on purchase or manufacture of research equipment, necessary for performing particular R&D projects, meeting criteria for inclusion in fixed assets but according to the regulation in force temporarily, till completion of the a.m. projects, not included in fixed assets and treated as current assets (decree of the Chairman of the State Committee for scientific Research from 30 XI 2001, Journal of Laws No. 146, item 1642, § 13); in 2003, expenditure on the a.m. equipment is included in the capital expenditures on R&D.*

**4. Innovation activity in industry** consists in launching the production of technologically new or improved products, and implementing technologically new processes (which products and processes are technologically novel at least for the enterprise). It comprises many different scientific, technological, organizational, financial and commercial steps.

**5. Expenditures on innovation** include expenditures on: R&D activity (intramural and extramural), acquisition of disembodied technology and know-how (patents, non-patented inventions, licenses, disclosures of know-how, trademarks etc.), acquisition of fixed assets required for introduction of innovations (instruments and equipment and land and buildings), other preparations for the implementation of innovations, training directly linked to technological innovations and marketing for technologically new and improved products.

**6. Means for automating production processes** include the equipment (or combinations of machinery and equipment) which performs defined tasks without human participation, and is used in order to automatically control and regulate other equipment as well as to control technological processes.

**7. A patentable invention** — any new solution of a technical character which does not obviously result from the prior art and which is capable of practical application.

**8. A utility model eligible for protection** — any new and useful solution of a technical nature affecting shape, construction or permanent assembly of an object.

TABL. 1 (162). **JEDNOSTKI ORAZ ZATRUDNIENI W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ**  
**UNITS AND EMPLOYMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003	2000	2002	2003				
	jednostki (stan w dniu 31 XII) units (as of 31 XII)			zatrudnieni <sup>a</sup> personnel <sup>a</sup>						
				ogółem total			pra- cowni- cy na- ukowo- -badaw- czy re- search ers	techni- cy i pra- cowni- cy rów- no- rzędni techni- cians and equiv- alent staff	pozo- stały perso- nel other sup- porting staff	
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>17</b>	<b>17</b>	<b>12</b>	<b>2316</b>	<b>1870</b>	<b>1852</b>	<b>1638</b>	<b>130</b>	<b>84</b>	
<b>TOTAL</b>										
Jednostki naukowe i badawczo- -rozwojowe .....	-	1	-	-	#	-	-	-	-	
Scientific and research- -development units										
Jednostki rozwojowe .....	10	8	6	77	#	40	17	8	15	
Development units										
Szkoły wyższe .....	7	8	6	2239	1822	1812	1621	122	69	
Higher education institutions										

<sup>a</sup> W tzw. ekwiwalentach pełnego czasu pracy.

<sup>a</sup> In full-time equivalents.

TABL. 2 (163). **ZATRUDNIENI W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA**

Stan w dniu 31 XII

**EMPLOYMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY  
BY EDUCATIONAL LEVEL**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z wykształceniem Education					pozosta- łym other
		wyższym higher					
		z tytułem naukowym profesora with title of professor	ze stopniem naukowym with scientific degree of		z tytułem zawodo- wym ma- gistra, in- żyniera, lekarza, li- cencjata with other university degrees below the PhD level (master, bachelor and equiva- lent)		
doktora habilito- wanego habilitated doctor <sup>a</sup> (HD)	doktora doctor (PhD)						
<b>OGÓŁEM</b> .....	2002	3440	316	303	1185	1342	294
<b>TOTAL</b>	2003	3311	305	304	1247	1137	318
Jednostki naukowe i badawczo- -rozwojowe .....	2002	1	-	-	-	1	-
Scientific and research- -development units	2003	-	-	-	-	-	-

TABL. 2 (163). **ZATRUDNIENI W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

**EMPLOYMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY  
BY EDUCATIONAL LEVEL (cont.)**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z wykształceniem Education					pozosta- łym other
		wyższym higher					
		z tytułem naukowym profesora with title of professor	ze stopniem naukowym with scientific degree of		doktora doctor (PhD)	z tytułem zawodowym magistra, inżyniera, lekarza, li- cencjata with other university degrees below the PhD level (master, bachelor and equivalent)	
			doktora habilito- wanego habilitated doctor <sup>a</sup> (HD)				
Jednostki rozwojowe ..... 2002	71	-	-	2	41	28	
Development units ..... 2003	47	-	-	1	31	15	
Szkoły wyższe ..... 2002	3368	316	303	1183	1300	266	
Higher education institutions ..... 2003	3264	305	304	1246	1106	303	

<sup>a</sup> The habilitated doctor's degree (HD), which is higher than a doctorate (second doctorate), is peculiar to Poland. The degree is awarded on the basis of an appropriate dissertation and is necessary for obtaining the title of professor and a professorial post in scientific institutions.

TABL. 3 (164). **NAKLADY<sup>a</sup> NA DZIAŁALNOŚĆ BADAWCZĄ I ROZWOJOWĄ (ceny bieżące)**  
**GROSS DOMESTIC EXPENDITURES<sup>a</sup> ON RESEARCH AND DEVELOPMENT  
ACTIVITY (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000		2002		2003			
	ogółem grand total		nakłady expenditures					
			bieżące <sup>b</sup> current <sup>b</sup>		inwestycyjne na środki trwałe capital			
	razem total	w tym osobowe of which labour costs	razem total	w tym maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu of which instruments and equipment				
w mln zł in mln zł								
<b>OGÓŁEM..... TOTAL</b>	<b>69,3</b>	<b>90,6</b>	<b>57,7</b>	<b>47,9</b>	<b>20,5</b>	<b>9,8</b>		<b>8,9</b>
Jednostki rozwojowe Development units	13,2	#	1,9	1,9	1,5	#		#
Szkoły wyższe..... Higher education institutions	56,1	49,5	55,8	46,0	19,0	9,8		8,9

<sup>a</sup> Bez amortyzacji środków trwałych. <sup>b</sup> Do 2002 r. łącznie z kosztami zakupu lub wytworzenia aparatury naukowo-badawczej, zwanej poprzednio specjalną, niezbędnej do wykonania określonych prac B+R, spełniającej kryteria zaliczania do środków trwałych, lecz zgodnie z obowiązującymi przepisami do czasu zakończenia tych prac nieujętej w ewidencji środków trwałych (rozporządzenie Przewodniczącego KBN z 30 XI 2001 r., Dz. U. Nr 146, poz. 1642, § 13).

<sup>a</sup> Excluding depreciation of fixed assets. <sup>b</sup> Until 2002 including expenditure on purchase or manufacture of research equipment, defined previously as so-called special research equipment, necessary for performing particular R&D projects, meeting criteria for inclusion in fixed assets but according to the regulation in force temporarily, till completion of the a. m. projects, not included in fixed assets and treated as current assets (decree of the Chairman of the State for Scientific Research from 30 XI 2001, Journal of Laws No. 146, item 1642, § 13).



TABL. 4 (165). **NAKŁADY BIEŻĄCE<sup>a</sup> NA DZIAŁALNOŚĆ BADAWCZĄ I ROZWOJOWĄ WEDŁUG RODZAJÓW BADAŃ (ceny bieżące)**  
**CURRENT EXPENDITURES<sup>a</sup> ON RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY BY TYPE OF ACTIVITY (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Badania <i>Research</i>		Prace rozwojowe <i>Experimental development</i>	SPECIFICATION	
		podstawowe <i>basic</i>	stosowane <i>applied</i>			
		w mln zł <i>in mln zł</i>				
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	52,4	24,9	17,3	10,2	<b>TOTAL</b>
	2002	48,8	21,3	20,8	6,7	
	<b>2003</b>	<b>47,9</b>	<b>21,1</b>	<b>22,0</b>	<b>4,8</b>	
Jednostki rozwojowe .....		1,9	-	#	1,9	<i>Development units</i>
Szkoły wyższe .....		46,0	21,1	22,0	2,9	<i>Higher education institutions</i>

<sup>a</sup> Patrz notki „a, b” do tabl. 3 na str. 224

<sup>a</sup> See footnotes „a, b” to the table 3 on page 224

TABL. 5 (166). **STOPIEŃ ZUŻYCIA APARATURY NAUKOWO-BADAWCZEJ W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ**  
**Stan w dniu 31 XII**  
**DEGREE OF CONSUMPTION OF RESEARCH EQUIPMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY**  
**As of 31 XII**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	stopień zużycia w % <i>degree of consumption in %</i>			
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>60,6</b>	<b>78,4</b>	<b>87,2</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:				<i>of which:</i>
Jednostki rozwojowe .....	92,4	23,9	58,8	<i>Development units</i>
Szkoły wyższe .....	60,5	78,5	87,2	<i>Higher education institutions</i>

TABL. 6 (167). **NAKLADY NA DZIAŁALNOŚĆ INNOWACYJNĄ W PRZEMYSŁE (ceny bieżące)**  
**EXPENDITURES ON INNOVATION ACTIVITIES IN INDUSTRY (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym nakłady Of which expenditures			
		na działalność badawczą i rozwojową <i>on research and develop- ment activity</i>	na zakup goto- wej technologii w postaci dokumentacji i praw <i>on the acquisi- tion of disem- bodied technol- ogy and know-how</i>	inwestycyjne na maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu <i>capital – on the acquisition of instruments and equipment</i>	na oprogramo- wanie <i>on software</i>
w tys. zł    in thous. zł					
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	286873,3	18082,5	2529,6	147588,2	2805,0
<b>TOTAL</b> ..... 2002	373414,9	41362,4	1232,0	261057,6	3651,0
..... <b>2003</b>	<b>249289,5</b>	<b>3482,1</b>	<b>203,0</b>	<b>180821,7</b>	<b>4258,1</b>
sektor publiczny..... <i>public sector</i>	28792,4	2270,0	110,0	6317,1	1552,0
sektor prywatny..... <i>private sector</i>	220497,1	1212,1	93,0	174504,6	2706,1
w tym: <i>of which:</i>					
<b>Przetwórstwo przemysłowe</b> <b>Manufacturing</b>	<b>233626,1</b>	<b>3234,3</b>	<b>203,0</b>	<b>173732,9</b>	<b>2992,5</b>
w tym: <i>of which:</i>					
Produkcja artykułów spożyw- czych i napojów..... <i>Manufacture of food products and beverages</i>	37704,1	-	50,0	24403,1	26,4
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich..... <i>Manufacture of wearing ap- parel and furriery</i> <sup>Δ</sup>	906,6	-	-	881,9	5,7
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich <sup>Δ</sup> ..... <i>Processing of leather and manufacture of leather prod- ucts</i> <sup>Δ</sup>	257,9	-	-	240,9	-
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products</i> <sup>Δ</sup>	616980,8	375,0	-	54719,6	37,2
Działalność wydawnicza; poli- grafia i reprodukcja zapisa- nych nośników informacji... <i>Publishing, printing and repro- duction of recorded media</i>	1056,0	-	-	844,0	34,0
Produkcja wyrobów chemicz- nych..... <i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>	2819,0	1619,0	-	566,0	18,0

TABL. 6 (167). **NAKLADY NA DZIAŁALNOŚĆ INNOWACYJNĄ W PRZEMYSŁE (dok.)**  
**EXPENDITURES ON INNOVATION ACTIVITIES IN INDUSTRY (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym nakłady Of which expenditures			
		na działalność badawczą i rozwojową <i>on research and develop- ment activity</i>	na zakup goto- wej technologii w postaci dokumentacji i praw <i>on the acquisi- tion of disem- bodied technol- ogy and know-how</i>	inwestycyjne na maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu <i>capital – on the acquisition of instruments and equipment</i>	na oprogramo- wanie <i>on software</i>
w tys. zł in thous. zł					
Przetwórstwo przemysłowe (cd.) <i>Manufacturing (cont.)</i> w tym (cd.): <i>of which (cont.):</i>					
Produkcja wyrobów gumo- wych i z tworzyw sztucznych <i>Manufacture of rubber and plastic products</i>	1728,0	-	-	1360,0	148,0
Produkcja metali . . . . . <i>Manufacture of basic metals</i>	129,6	-	-	99,0	30,6
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> <i>Manufacture of metal pro- ducts<sup>Δ</sup></i>	20001,0	-	-	15281,0	599,0
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> <i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>	7438,9	720,3	110,0	6118,9	364,3
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> . . . . . <i>Manufacture of electrical ma- chinery and apparatus n.e.c.</i>	1068,2	324,5	43,0	546,0	10,0
Produkcja pojazdów mecha- nicznych, przyczep i naczep <i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>	477,6	-	-	416,6	35,0
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego . . . . . <i>Manufacture of other transport equipment</i>	21503,3	138,7	-	2989,4	1306,4
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> . . <i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>	42273,5	56,8	-	32239,7	376,8
<b>Wytwarzanie i zaopatrywa- nie w energię elektryczną, gaz, wodę . . . . .</b> <b><i>Electricity, gas and water supply</i></b>	<b>15603,4</b>	<b>247,8</b>	<b>-</b>	<b>7088,8</b>	<b>1265,6</b>

TABL. 7 (168).

**ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH I MEDIA ELEKTRONICZNE W PRZEMYSŁE**

Stan w dniu 31 XII

**MEANS FOR AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES AND ELECTRONIC MEDIA IN INDUSTRY**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Środki automatyzacji procesów produkcyjnych w szt. <i>Means for automating production processes in units</i>						Media elektroniczne – przedsiębiorstwa <i>Electronic media – enterprises</i>	
	linie produkcyjne <i>production lines</i>		centra obróbkowe <i>pro- cessing centres</i>	roboty i manipulatory przemysłowe <i>industrial robots and manipulators</i>		komputery <sup>a</sup> <i>compu- ters<sup>a</sup></i>	posiadające sieci komputerowe lokalne (LAN) <i>pos- sessing local area networks (LAN)</i>	korzystające z usług Internetu <i>using Internet services</i>
	automatyczne <i>automa- tic</i>	sterowane komputerem <i>computer controlled</i>		ogółem <i>total</i>	w tym roboty <i>of which robots</i>			
<b>OGÓŁEM.....</b> 2000	221	104	52	79	8	663	208	247
<b>TOTAL</b> 2002	247	139	56	100	23	820	221	290
2003	<b>264</b>	<b>147</b>	<b>62</b>	<b>26</b>	<b>24</b>	<b>1091</b>	<b>231</b>	<b>298</b>
sektor publiczny..... <i>public sector</i>	37	30	3	-	-	534	41	46
sektor prywatny..... <i>private sector</i>	227	117	59	26	24	557	190	252
w tym: <i>of which:</i>								
<b>Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing</b>	<b>235</b>	<b>122</b>	<b>62</b>	<b>26</b>	<b>24</b>	<b>864</b>	<b>205</b>	<b>267</b>
w tym: <i>of which:</i>								
Produkcja artykułów spożywczych i napojów..... <i>Manufacture of food products and beverages</i>	81	39	-	-	-	35	54	64
Włókiennictwo..... <i>Manufacture of textiles</i>	4	1	-	-	-	2	3	4
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich <sup>Δ</sup> ..... <i>Processing of leather and manufacture of leather prod- ucts<sup>Δ</sup></i>	-	-	-	-	-	-	3	4
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products<sup>Δ</sup></i>	38	13	4	-	-	51	14	21

<sup>a</sup> Komputery duże, minikomputery i mikrokomputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi.

<sup>a</sup> Mainframe computers, minicomputers and microcomputers for the control and regulation of technological processes.

TABL. 7 (168).

**ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH I MEDIA ELEKTRONICZNE W PRZEMYSŁE (cd.)**

Stan w dniu 31 XII

**MEANS FOR AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES AND ELECTRONIC MEDIA IN INDUSTRY (cont.)**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Środki automatyzacji procesów produkcyjnych w szt. Means for automating production processes in units						Media elektroniczne – przedsiębiorstwa Electronic media – enterprises	
	linie produkcyjne production lines		centra obróbkowe pro- cessing centres	roboty i manipulatory przemysłowe industrial robots and manipulators		komputery <sup>a</sup> compu- ters <sup>a</sup>	posiadające sieci komputerowe lokalne (LAN) pos- sessing local area networks (LAN)	korzystające z usług Internetu using Internet services
	automatyczne automat- ic	sterowane komputerem computer controlled		ogółem total	w tym roboty of which robots			
Przetwórstwo przemysłowe (cd.) Manufacturing (cont.)								
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji... Publishing, printing and reproduction of recorded media	1	1	-	-	-	121	8	10
Produkcja wyrobów chemicznych..... Manufacture of chemicals and chemical products	2	10	-	-	-	38	6	6
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych Manufacture of rubber and plastic products	50	10	-	-	-	32	18	22
Produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych..... Manufacture of other non-metallic mineral products	-	14	2	2	-	22	5	7
Produkcja metali..... Manufacture of basic metals	-	-	5	-	-	2	5	6
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> Manufacture of metal products <sup>Δ</sup>	26	4	14	-	-	15	17	21
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of pulp and paper <sup>Δ</sup>	13	4	-	-	--	2	7	7

<sup>a</sup> Komputery duże, minikomputery i mikrokomputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi.<sup>a</sup> Mainframe computers, minicomputers and microcomputers for the control and regulation of technological processes.

TABL. 7 (168). ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH I MEDIA ELEKTRONICZNE W PRZEMYSŁE (dok.)

Stan w dniu 31 XII

MEANS FOR AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES AND ELECTRONIC MEDIA IN INDUSTRY (cont.)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Środki automatyzacji procesów produkcyjnych w szt. Means for automating production processes in units					Media elektroniczne – przedsiębiorstwa Electronic media – enterprises		
	linie produkcyjne production lines		centra obróbkowe pro- cessing centres	roboty i manipulatory przemysłowe industrial robots and manipulators		komputery <sup>a</sup> compu- ters <sup>a</sup>	posiadające sieci komputerowe lokalne (LAN) pos- sessing local area networks (LAN)	korzystające z usług Internetu using Internet services
	automatyczne automa- tic	sterowane komputerem computer controlled		ogółem total	w tym roboty of which robots			
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)								
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> Manufacture of machinery and equipment n.e.c.	-	-	15	-	-	29	16	16
Produkcja maszyn biurowych i komputerów .....	-	-	-	-	-	-	-	1
Manufacture of office machinery and computers								
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> .....	3	9	-	2	2	3	12	12
Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.								
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep .....	1	2	2	-	-	17	4	9
Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers								
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego .....	3	3	2	-	-	266	10	12
Manufacture of other transport equipment								
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.	12	11	18	-	-	28	10	19
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	25	20	-	-	-	225	23	28
Electricity, gas and water supply								

<sup>a</sup> Komputery duże, minikomputery i mikrokomputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi.<sup>a</sup> Mainframe computers, minicomputers and microcomputers for the control and regulation of technological processes.

TABL. 8 (169). **WARTOŚĆ PRODUKCJI SPRZEDANEJ WYROBÓW NOWYCH I MODERNIZOWANYCH W PRZEMYSŁE W 2003 R.**  
**VALUE OF SOLD PRODUCTION OF TECHNOLOGICALLY NEW AND IMPROVED PRODUCTS IN THE INDUSTRY IN 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wartość sprzedaży wyrobów, których produkcję uruchomiono w latach 2001—2003 Value of sale of products, of which production was activated in years 2001—2003				SPECIFICATION
	ogółem <i>grand total</i>	z tego wyroby of which products		w tym eksport ogółem of which export total	
		nowe <i>new</i>	zmodernizowane <i>improved</i>		
	w mln zł <i>in mln zł</i>				
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>1843,3</b>	<b>1562,6</b>	<b>280,7</b>	<b>1463,7</b>	<b>T O T A L</b>
sektor publiczny .....	1033,0	899,4	133,6	973,1	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	810,3	663,2	147,1	490,6	<i>private sector</i>
<b>W tym przetwórstwo przemysłowe</b> .....	<b>1837,9</b>	<b>1562,6</b>	<b>275,3</b>	<b>1463,7</b>	<b>Of which manufacturing</b>
w tym:					<i>of which:</i>
Produkcja artykułów spożywczych i napojów .....	156,0	95,3	60,7	56,2	<i>Manufacture of food products and beverages</i>
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich <sup>Δ</sup> .....	1,7	1,7	-	1,0	<i>Processing of leather and manufacture of leather products<sup>Δ</sup></i>
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> .....	41,6	26,0	15,6	28,3	<i>Manufacture of wood and straw and wicker products<sup>Δ</sup></i>
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych .....	26,3	17,5	8,7	5,9	<i>Manufacture of rubber and plastic products</i>
Produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych .....	24,2	11,6	12,6	18,1	<i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>
Produkcja metali .....	13,5	13,3	0,3	0,5	<i>Manufacture of basic metals</i>
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> .....	81,1	73,8	7,2	62,2	<i>Manufacture of metal products<sup>Δ</sup></i>
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> .....	36,1	20,3	15,8	12,9	<i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> .....	18,4	9,8	8,6	10,4	<i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep .....	5,4	4,3	1,1	3,8	<i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego .....	867,8	866,8	1,0	864,9	<i>Manufacture of other transport equipment</i>
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> .....	413,4	399,4	14,0	295,9	<i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>

TABL. 9 (170). **WYNAŁAZKI I WZORY UŻYTKOWE KRAJOWE**  
**DOMESTIC INVENTIONS AND UTILITY MODELS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Wynalazki:				<i>Inventions:</i>
zgłoszone .....	66	58	69	<i>patent applications</i>
udzielone patenty .....	35	20	18	<i>patents granted</i>
Wzory użytkowe:				<i>Utility models:</i>
zgłoszone .....	.	25	31	<i>utility model application</i>
udzielone prawa ochronne .....	.	9	25	<i>rights of protection granted</i>

Źródło: dane Urzędu Patentowego Rzeczypospolitej Polskiej.  
 Source: data of the Patent Office of the Republic of Poland.

## DZIAŁ XIV

### CENY

#### Uwagi ogólne

1. Informacje o **cenach detalicznych** są wynikiem badania cen prowadzonego w zakresie:

- towarów i usług konsumpcyjnych,
- towarów i usług niekonsumpcyjnych nabywanych przez ludność na cele produkcyjno-inwestycyjne związane głównie z rolnictwem.

Źródłem informacji o cenach detalicznych towarów i usług są notowania cen dokonywane przez ankietatorów w wybranych punktach sprzedaży, w wytypowanych rejonach badania.

Ceny roczne obliczono jako średnie arytmetyczne z przeciętnych cen w poszczególnych miesiącach, z wyjątkiem cen niektórych artykułów, które obliczono jako średnie ważone współczynnikami wyrażającymi udział zakupów dokonywanych przez ludność w poszczególnych miesiącach.

2. Dane o **cenach skupu** dotyczą przeciętnych rocznych cen (obliczonych jako iloraz wartości i ilości poszczególnych produktów) płaconych przez podmioty gospodarcze skupujące produkty rolne bezpośrednio od producentów rolnych.

3. Źródłem informacji o **cenach produktów rolnych i zwierząt gospodarskich uzyskiwanych przez rolników na targowiskach** jest miesięczna sprawozdawczość korespondentów rolnych Głównego Urzędu Statystycznego. Przeciętne ceny roczne obliczono jako średnie arytmetyczne z przeciętnych cen w poszczególnych miesiącach.

## CHAPTER XIV

### PRICES

#### General notes

1. Information about **retail prices** comes from the following price surveys:

- consumer goods and services,
- non-consumer goods and services purchased for production and investment purposes, mainly with agriculture.

The sources of information on retail prices of goods and services are the following quotations conducted by price collectors in selected sales outlets, in selected price survey regions.

Annual prices have been calculated as the arithmetic means of the average monthly prices apart from annual prices of selected goods which have been compiled as the means weighted by shares of purchases made by population in particular months.

2. Data on **procurement prices** concern average annual prices (computed as a quotient of value and quantity of each product) paid by economic entities purchasing agricultural products directly from agricultural producers.

3. Monthly reporting of agricultural correspondents of the Central Statistical Office constitutes the source of information on **prices of agricultural products and livestock obtained by farmers in market-places**. Average annual prices have been computed as the arithmetic mean of average monthly prices.



TABL. 1 (171). ŚREDNIE CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG  
AVERAGE RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ryż — za 1 kg .....	2,48	2,29	2,09	Rice — per kg
Chleb pszenno-żytni — za 0,5 kg ..	1,26	1,35	1,33	Wheat-rye bread — per 0,5 kg
Makaron jajeczny — za 400 g .....	3,37	3,63	3,71	Egg pasta — per 400 g
Mąka pszenna „Poznańska” — za 1 kg .....	1,58	1,44	1,34	Wheat flour "Poznańska" — per kg
Mięso wołowe z kością (roastbeef) — za 1 kg .....	10,43	11,43	11,24	Beef meat, bone-in (roast beef) — per kg
Mięso wieprzowe z kością (schab środkowy) — za 1 kg .....	13,27	13,01	11,69	Pork meat, bone-in (centre loin) — per kg
Kurczęta patroszone — za 1 kg ...	5,69	4,88	5,14	Disembowelled chicken — per kg
Szynka wieprzowa gotowana — za 1 kg .....	20,23	20,40	18,76	Pork ham, boiled — per kg
Kielbasa „Toruńska” — za 1 kg ...	13,34	12,94	11,65	Sausage "Toruńska" — per kg
Filety z morszczuka mrożone — za 1 kg .....	13,88	15,34	14,41	Fillets of hake, frozen — per kg
Karp świeży — za 1 kg .....	10,08	10,43	10,79	Fresh carp — per kg
Śledź solony odgłowiony — za 1 kg	6,13	8,24	8,12	Salted herring, headless — per kg
Mleko krowie spożywcze o zawarto- ści tłuszczu 2—2,5% — za 1 l ...	1,24	1,28	1,21	Cows' milk, fat content 2—2,5% — per l
Śmietana o zawartości tłuszczu 18% — za 200 ml .....	1,29	1,26	1,21	Sour cream, fat content 18% — per 200 ml
Ser twarogowy półtłusty — za 1 kg	8,75	8,92	8,77	Semi-fat cottage cheese — per kg
Ser dojrzewający „Gouda” — za 1 kg .....	16,75	14,04	13,22	Ripening "Gouda" cheese — per kg
Jaja kurze świeże — za 1 szt .....	0,34	0,29	0,33	Hen eggs, fresh — per piece
Masło świeże o zawartości tłuszczu 82,5% — za 200 g .....	2,86	2,38	2,49	Fresh butter, fat content 82,5% — per 200 g
Olej rzepakowy produkcji krajowej — za 1 l .....	4,06	3,99	4,40	Rape-oil, domestic production — per l
Pomarańcze — za 1 kg .....	4,07	4,40	5,04	Oranges — per kg
Jabłka <sup>ab</sup> — za 1 kg .....	2,70	1,94	2,07	Apples <sup>ab</sup> — per kg
Buraki <sup>a</sup> — za 1 kg .....	1,36	1,44	1,39	Beetroots <sup>a</sup> — per kg
Marchew <sup>a</sup> — za 1 kg .....	1,42	1,62	1,60	Carrots <sup>a</sup> — per kg
Ziemniaki <sup>a</sup> — za 1 kg .....	0,77	0,72	0,67	Potatoes <sup>a</sup> — per kg
Cukier biały kryształ — za 1 kg ....	3,04	2,40	2,24	White sugar, crystallized — per kg
Kawa naturalna mielona „Tchibo Family” — za 250 g .....	6,59	4,65	4,41	Natural coffee "Tchibo Family", ground — per 250 g
Herbata „Madras” — za 100 g ....	2,01	2,19	2,15	Tea "Madras" — per 100 g
Wódka czysta „Polonaise — Polish Vodka" 40% <sup>c</sup> — za 0,5 l .....	25,22	25,41	22,21	Vodka pure „Polonaise — Polish Vodka" 40% <sup>c</sup> — per 0,5 l:

<sup>a</sup> Średnie ceny roczne obliczono przy zastosowaniu współczynników wyrażających udział zakupów dokonanych przez ludność w poszczególnych miesiącach roku. <sup>b, c</sup> W 2000 r.: <sup>b</sup> — droższe, <sup>c</sup> — 50%.

<sup>a</sup> Annual average prices were calculated with the use of coefficients expressing monthly shares of purchases made by consumers in particular months of a year. <sup>b, c</sup> In 2000: <sup>b</sup> — dessert apple, <sup>c</sup> — 50%.

TABL. 1 (171). ŚREDNIE CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG (dok.)  
 AVERAGE RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Papierosy „Mars” — za 20 szt . . . . .	4,34	4,17	4,39	Cigarettes "Mars" — per 20 pcs
Ubranie męskie 2-częściowe, z elanowelny — za 1 kpl . . . . .	475,60	469,72	427,60	Men's suit, polyester staple fibres and wool — per set
Półbuty męskie skórzane, na podszwie nieskórzanej — za 1 parę	123,42	135,81	143,30	Men's low leather shoes with non-leather sole — per pair
Półbuty damskie skórzane, na podszwie nieskórzanej — za 1 parę	113,14	130,20	141,12	Women's low leather shoes with non-leather sole — per pair
Podzelowanie obuwia męskiego — za 1 parę . . . . .	26,34	29,07	30,13	Resoling men's shoes — per pair
Zimna woda z miejskiej sieci wodociągowej — za 1 m <sup>3</sup> . . . . .	1,38	1,78	1,95	Cold water by municipal water-system — per 1 m <sup>3</sup>
Energia elektryczna dla gospodarstw domowych (taryfa całodobowa) <sup>d</sup> — za 1 kW·h . . . . .	0,29	0,39	0,41	Electricity for households (all-day tariff) <sup>d</sup> — per kW·h
Gaz ziemny wysokometanowy z sieci dla gospodarstw domowych <sup>e</sup> — za 1 m <sup>3</sup> . . . . .	0,90	1,31	1,36	Natural net-gas, high-methanated for households <sup>e</sup> — per m <sup>3</sup>
Węgiel kamienny — za 1 t . . . . .	400,30	474,10	485,35	Hard coal — per t
Ciepła woda — za 1 m <sup>3</sup> . . . . .	11,76	13,64	14,24	Hot water — per 1 m <sup>3</sup>
Chłodziarko-zamrażarka typu domowego, poj. ok. 280 l . . . . .	1954,61	1835,60	1520,14	Fridge-freezer, capacity about 280 l
Pralka automatyczna typu domowego, na 5 kg suchej bielizny . . . . .	1486,65	1404,12	1294,22	Automatic washing machine, dry-linen capacity not exceeding 5 kg
Odkurzacz typu domowego . . . . .	367,21	353,13	340,66	Vacuum cleaner
Żelazko z nawilżaczem . . . . .	180,48	178,26	190,59	Iron with duschsystem
Benzyna silnikowa Etylina 95 — za 1 l . . . . .	3,15	3,18	3,36	Motor petrol "Euro-Super" — per l
Bilet normalny na przejazd jednorazowy autobusem miejskim . . . . .	1,40	1,70	1,71	Regular ticket for travelling by intra-urban bus
Przejazd taksówka osobową, taryfa dzienna — za 5 km . . . . .	12,31	12,86	12,78	Taxi daily fare — for 5 km distance
Bilet normalny do kina . . . . .	10,31	11,35	11,42	Regular cinema ticket
Ondulacja na zimno włosów damskich . . . . .	44,89	50,41	51,90	Women's cold wave
Ciągnik „Ursus 2812” . . . . .	32953,00	39443,00	43426,00	Tractor "Ursus 2812"
Kopaczka do ziemniaków ciągnikowa elewatorowa, półzawieszana	5500,00	6850,00	6735,42	Semi-mounted tractor potato digger
Mocznik nawozowy 46% N — za 25 kg . . . . .	13,82	17,61	17,86	Urea, nutritive content 46% N — per 25 kg
Przemiał pszenicy — za 1 dt . . . . .	14,00	19,33	30,00	Grinding of wheat — per dt
Badanie kliniczne krowy . . . . .	11,64	13,19	14,59	Cow's clinical examination

<sup>d</sup> Od 2001 r. zawiera opłatę za energię elektryczną, stawkę systemową, składniki stałe i zmienny stawki sieciowej oraz opłatę abonamentową przy zużyciu miesięcznym 100 kW·h energii elektrycznej. <sup>e</sup> Zawiera opłatę za gaz i usługę przesyłową (stałą i zmienną) oraz opłatę abonamentową przy zużyciu miesięcznym 18,25 m<sup>3</sup> gazu.

<sup>d</sup> Since 2001 including charge for electricity, system rate, standing and variable elements of electricity network rate and subscription fee with the monthly use of 100 kW·h of electricity. <sup>e</sup> Including charge for gas and gas transmitting (standing and variable) and subscription fee with the monthly use of 18,25 m<sup>3</sup> of gas.

TABL. 2 (172). **PRZECIĘTNE CENY SKUPU WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH**  
**AVERAGE PROCUREMENT PRICES OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ziarno zbóż (bez siewnego) — za 1 dt:				<i>Cereal grain (excluding sowing seed) — per dt:</i>
pszenicy .....	48,86	43,70	44,65	<i>wheat</i>
żyta .....	34,26	32,86	34,52	<i>rye</i>
jęczmienia .....	47,59	39,80	45,98	<i>barley</i>
owsa i mieszanek zbożowych.....	37,18	31,19	39,89	<i>oats and mixed cereal</i>
pszenżyta .....	45,49	35,09	44,73	<i>triticale</i>
Ziemniaki — za 1 dt .....	20,49	23,17	22,02	<i>Potatoes — per dt</i>
w tym jadalne (bez wczesnych) ..	36,94	34,84	38,63	<i>of which edible (excluding early kinds)</i>
Buraki cukrowe — za 1 dt.....	11,34	11,17	13,29	<i>Sugar beets — per dt</i>
Rzepak i rzepik przemysłowy — za 1 dt	80,62	87,77	99,41	<i>Industrial rape and agrimony — per dt</i>
Chmiel surowy — za 1 dt .....	#	#	#	<i>Raw hop — per dt</i>
Żywiec rzeźny — za 1 kg:				<i>Animals for slaughter — per kg:</i>
bydło (bez cieląt).....	2,83	2,72	2,58	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta .....	3,55	5,18	5,50	<i>calves</i>
trzoda chlewna .....	3,75	3,58	3,25	<i>pigs</i>
Mleko krowie — za 1 l.....	0,77	0,73	0,74	<i>Cows' milk — per l</i>
Jaja kurze spożywcze — za 1 szt ..	0,24	0,18	0,23	<i>Hen eggs — per piece</i>

TABL. 3 (173). **PRZECIĘTNE CENY UZYSKIWANE PRZEZ ROLNIKÓW NA TARGOWISKACH**  
**AVERAGE MARKET-PLACE PRICES RECEIVED BY FARMERS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
<b>Ziemiopłody — za 1 dt</b>				<b>Crops — per dt</b>
Ziarno zbóż: pszenicy .....	54,60	50,57	53,51	<i>Cereal grain of: wheat</i>
żyta .....	39,29	36,51	39,04	<i>rye</i>
jęczmienia .....	44,20	40,84	44,14	<i>barley</i>
owsa .....	37,47	35,81	38,59	<i>oats</i>
Ziemniaki (bez jadalnych wczesnych) .....	45,23	44,30	42,72	<i>Potatoes (excluding edible early kinds)</i>
Siano: łąkowe .....	20,14	20,11	20,07	<i>Hay: meadow</i>
koniczyny .....	25,34	25,49	23,85	<i>clover</i>
Słoma zbóż ozimych .....	12,06	11,90	12,82	<i>Straw of winter cereals</i>
<b>Zwierzęta gospodarskie — za 1 szt</b>				<b>Livestock — per head</b>
Krowa dojna .....	1442	1494	1426	<i>Dairy cow</i>
Jałówka 1-rocza .....	878	915	879	<i>One-year heifer</i>
Prosię na chów .....	80,68	98,83	74,65	<i>Piglet</i>
Maciorka owcza na chów .....	163	126	149	<i>Ewe</i>
Koń roboczy .....	2743	2826	2832	<i>Farm horse</i>
Żrebię 1-roczne .....	1483	1601	1592	<i>One-year colt</i>
<b>Żywiec rzeźny — za 1 kg</b>				<b>Animals for slaughter — per kg</b>
Bydło (bez cieląt) <sup>a</sup> .....	2,03	1,81	1,52	<i>Cattle (excluding calves)<sup>a</sup></i>
Cielęta .....	4,30	4,36	4,31	<i>Calves</i>
Trzoda chlewna .....	3,58	3,66	3,24	<i>Pigs</i>

<sup>a</sup> Średnia ważona cena bydła rzeźnego obliczona przy przyjęciu struktury ilości skupu młodego bydła i krów rzeźnych.

<sup>a</sup> Average weighted price of cattle for slaughter calculated with the adoption of the structure of procurement quantity of young cattle and cows for slaughter.

## Uwagi ogólne

## Rolnictwo

1. Dział zawiera dane dotyczące: użytkowania gruntów, powierzchni zasiewów, produkcji roślinnej, pogłowia zwierząt gospodarskich, produkcji zwierzęcej, skupu produktów rolnych oraz wyposażenia rolnictwa w środki produkcji.

2. Prezentowane informacje opracowano **metodą rodzaju działalności** i dotyczą działalności rolniczej w zakresie produkcji roślinnej i zwierzęcej prowadzonej przez podmioty gospodarcze niezależnie od sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności, do której są zaliczane.

3. Dane grupowano według sektora publicznego i prywatnego.

**Sektor publiczny** obejmuje gospodarstwa:

- własności państwowej (Skarbu Państwa i państwowych osób prawnych),
- własności jednostek samorządu terytorialnego,
- własności mieszanej z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora publicznego.

**Sektor prywatny** obejmuje gospodarstwa:

- własności prywatnej krajowej,
- własności zagranicznej,
- własności mieszanej z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora prywatnego.

4. **Gospodarstwo rolne** oznacza grunty rolne wraz z gruntami leśnymi, budynkami lub ich częściami, urządzeniami i inwentarzem, jeżeli stanowią lub mogą stanowić zorganizowaną całość gospodarczą oraz prawami i obowiązkami związanymi z prowadzeniem gospodarstwa rolnego.

5. **Gospodarstwa rolne** w użytkowaniu indywidualnym obejmują:

- 1) gospodarstwa indywidualne o powierzchni powyżej 1 ha użytków rolnych, prowadzone przez rolników na gruntach własnych i niewłasnych (określane do 2001 r. jako indywidualne gospodarstwa rolne);
- 2) gospodarstwa indywidualne o powierzchni do 1 ha użytków rolnych (działki rolne, w tym np. działki służbowe) użytkowane rolniczo przez osoby fizyczne (określane do 2001 r. jako indywidualne działki rolne) oraz indywidualnych właścicieli zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych.

## General notes

## Agriculture

1. This chapter contains data on: land use, sown area, crop output, livestock population, animal output and procurement of agricultural products and means of production in farming.

2. The presented information have been compiled using the **kind of activity method** and concern agricultural activity in the area of crop and animal production conducted by economic entities regardless of the sections of the NACE rev. 1 in which they are included.

3. Data were given separately for public and private sector.

**The public sector** includes farms:

- state ownership (of the State Treasury and state legal persons),
- local self-government entity ownership,
- mixed ownership with a predominance of capital (property) of public sector entities.

**The private sector** includes farms:

- private domestic ownership,
- foreign ownership,
- mixed ownership with a predominance of capital (property) of private sector entities.

4. An **agricultural holding** is understood as an agricultural area, including forest land, buildings or their parts, equipment and stock if they constitute or may constitute an organized economic unit as well as rights and obligations related to running a holding.

5. **Agricultural holdings** in private use include:

- 1) private farms exceeding 1 ha of agricultural land, tended by farmers on their own or rented land (defined until 2001 as private farms);
- 2) private farms up to 1 ha of agricultural land (agricultural plots, of which e.g. company plots) used for agricultural purposes by natural persons (defined until 2001 as private agricultural plots) as well as individual owners of livestock who do not possess agricultural land.

6. Dane o **gruntach** wykazano według granic administracyjnych województwa oraz według siedziby użytkownika.

Dane o powierzchni użytków rolnych ogółem oraz według rodzajów użytków od 2002 r. prezentuje się bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. **Dane za lata 2000 i 2001 zmieniło** w stosunku do opublikowanych w poprzednich edycjach Rocznika; dane podano w warunkach porównywalnych.

Do **sadów** zaliczono grunty zasadzone drzewami i krzewami owocowymi o powierzchni nie mniejszej niż 0,1 ha.

**Łąki i pastwiska** są to łąki i pastwiska trwałe, do których nie zalicza się gruntów ornich obsianych trawami w ramach płodozmianu.

W pozycji „pozostałe grunty” zawarto również użytki rolne nieużytkowane rolniczo, tj. tereny budowlane, rekreacyjne itp.

7. **Globalna produkcja rolnicza** obejmuje:

- 1) **produkcję roślinną**, tj. surowe (nieprzetworzone) produkty pochodzenia roślinnego (zbiory danego roku);
- 2) **produkcję zwierzęcą**, tj. produkcję żywności rzeźniczej oraz surowych (nieprzetworzonych) produktów pochodzących z zwierzęcego i przyrost pogłowia zwierząt gospodarskich (inwentarza żywego — stada podstawowego i obrotowego), do którego zaliczono: bydło, trzodę chlewną, owce, konie i drób.

**Końcowa produkcja rolnicza** stanowi sumę wartości: produkcji towarowej, spożycia naturalnego produktów rolnych pochodzących z własnej produkcji, przyrostu zapasów produktów roślinnych i zwierzęcych oraz przyrostu wartości pogłowia zwierząt gospodarskich (inwentarza żywego — stada podstawowego i obrotowego). Produkcja końcowa, w odróżnieniu od produkcji globalnej, nie obejmuje tych produktów pochodzących z własnej produkcji, które zostały zużyte na cele produkcyjne, np. pasz, materiału siewnego, obornika.

**Towarowa produkcja rolnicza** stanowi sumę sprzedaży produktów rolnych do skupu oraz na targowiskach.

8. Dane o **produkcji, plonach i skupie** zbóż, strączkowych i oleistych dotyczą ziarna. Dane dotyczące **zbóż** obejmują: zbożę podstawowe, mieszanki zbożowe, kukurydzą na ziarno, grykę, proso i inne zbożowe. Dane dotyczące **zbóż podstawowych**, tj. pszenicy, żyta, jęczmienia, owsa i pszenżyta — jeśli nie zaznaczono inaczej — nie obejmują mieszanek zbożowych.

**Strączkowe na ziarno** obejmują: konsumpcyjne (groch, fasola, bób oraz pozostałe) i pa-

6. *Data on land are presented according to administrative borders within the voivodship and the official residence of the land user.*

*Data regarding the total area of agricultural land, and area by land type since 2002 have been presented excluding non-farm land. Data for 2000 and 2001 have been changed in relation to data published in the previous editions of the Yearbook; data are presented in comparative conditions.*

*Orchards are understood as land planted with fruit-bearing trees and bushes not smaller than 0,1 ha.*

*Meadows and pastures are understood as permanent meadows and pastures, and do not include arable land sown with grass as part of crop rotation.*

*Item “other land” includes non-farm land, i.e. occupied by buildings, pleasure gardens.*

7. **Gross agricultural output** includes of:

- 1) **crop output**, i.e., raw (not processed) plant-based products (harvests for a given year);
- 2) **animal output**, i.e., production of animals for slaughter, raw (not processed) animal-based products as well as the increase in farm animal stocks (livestock — the basic and working herd), which include: cattle, pigs, sheep, horses and poultry.

*Final agricultural output is the sum of the following values: market output, own consumption of agricultural products from own production, increases in inventories of plant and animal-based products and the increase in farm animal stocks (livestock — the basic and working herd). Final output, as opposed to gross output, does not include those products from own output that were utilized for production purposes, e.g. feed, sown material, manure.*

*Agricultural market output is the sum of agricultural product sales at procurement centers and on marketplaces.*

8. *Data regarding the production, yields and procurement of pulses and oil-bearing plants as well as cereals concerns grain. Data concerning cereals include: basic cereals, cereal mixed, maize for grain, buckwheat, millet and other cereals. Data regarding basic cereals, i.e. wheat, rye, barley, oats and triticale, do not include cereal mixed, unless otherwise stated.*

*Pulses for grain include: edible pulses (peas, beans, broad beans and other) and feed pulses*

stewne (wyka, łubin, bobik oraz pozostałe, np. peluszką, mieszanki strączkowe).

Do upraw **przemysłowych** zalicza się: buraki cukrowe, uprawy roślin oleistych (rzepak, rzepik, mak, słonecznik, soja, gorczyca i od 2003 r. len oleisty), włóknistych (len, konopie) i innych przemysłowych (tj. tytoń, chmiel, cykoria). Uprawy **pastewne** obejmują: strączkowe pastewne, motylkowe drobnonasienne (w tym wieloletnie, tj. koniczyna, lucerna i esparceta) z innymi pastewnymi i trawami, a także okopowe pastewne (buraki pastewne, brukiew, marchew pastewna, kapusta pastewna, rzepa itp.) oraz kukurydzą na pasze.

**9.** Dane o **ciągnikach rolniczych** dotyczą ciągników 4-kołowych i gąsienicowych.

**10.** Jako **jednostkę siły pociągowej** w rolnictwie przyjęto 1 konia roboczego. W danych o zasobach **żywej siły pociągowej** wykazano konie robocze, tj. konie 3-letnie i starsze. Przeliczeń **mechanicznej siły pociągowej** dokonano, przyjmując jako jednostkę siły pociągowej moc ciągnika na zaczepie równą 2,2 kW.

**11. Skup produktów rolnych** dotyczy ilości i wartości produktów rolnych (roślinnych i zwierzęcych) skupionych przez podmioty gospodarcze bezpośrednio od producentów.

**12.** Dane o użytkowaniu gruntów, powierzchni zasiewów, zbiorach i plonach ziemiopłodów, zwierzętach gospodarskich i produkcji zwierzęcej oraz o ciągnikach opracowano na podstawie sprawozdawczości, wyników badań reprezentacyjnych, szacunków oraz ocen prowadzonych przez rzeczoznawców szczebla terenowego dla danych nie objętych sprawozdawczością.

**13.** Dane za 2002 r. w zakresie użytkowania gruntów, powierzchni zasiewów, pogłowia zwierząt gospodarskich i ciągników opracowano na podstawie wyników Powszechnego Spisu Rolnego 2002 według stanu w dniu 20 V.

**14.** Do przeliczeń wyników i czynników produkcji na jednostkę powierzchni przyjęto użytki rolne rozliczane według siedziby użytkownika gospodarstwa — stan w czerwcu, w 2002 r. na podstawie Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

**15. Lata gospodarcze** obejmują okres od 1 VII do 30 VI (np. rok gospodarczy 2002/03 oznacza okres od 1 VII 2002 r. do 30 VI 2003 r.).

**16. Dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — prezentuje się według siedziby użytkownika.**

(*vetch, lupine, field beans and others, e.g. field peas, pulses mixed*).

**Industrial crops** include: sugar beets, oil-bearing crops (rape, agrimony, poppy, sunflower, soya, mustard and since 2003 oil-flax), fibrous plants (flax, hemp) and other industrial plants (i.e. tobacco, hop, chicory). **Feed plants** include: pulses, legumes (of which perennial legumes: clover, lucerne and sainfoin) with other feed plants and field grasses, as well as root plants (fodder beet, ratubaga, fodder carrot, fodder cabbage, turnip) and maize for feeds.

**9.** Data regarding **agricultural tractors** concern 4-wheeled and tracked tractors.

**10.** One draft horse was assumed as the **unit of draft force** in agriculture. Data regarding **live draft force** comprise draft horses, i.e., horses aged 3 years and older. Calculations of **mechanical draft force** were carried out assuming 2,2 kW of tractor engine power as the unit of draft force.

**11. Procurement of agricultural products** includes the quantity and value of agricultural products (crop and animal-based) purchased by economic entities directly from producers.

**12.** Data regarding the land use, sown area, crop production and yields, livestock and animal-based production, as well as tractors were compiled on the basis of reports, results of sample surveys, estimation and evaluations made by field experts for data not included in reports.

**13.** Data for 2002 in land use, sown area, livestock and tractors were compiled on the basis of the results of the Agricultural Census 2002 as of 20 V.

**14.** Agricultural land calculated by the official residence of the land user was assumed for calculating results and production factors per area unit — as of June, in 2002 on the basis of the results of the Agricultural Census as of 20 V.

**15. Farming years** cover to the period since 1 VII until 30 VI (e.g. the 2002/03 farming year covers to the period since 1 VII 2002 until 30 VI 2003).

**16. Data, unless otherwise stated, are presented by the official residence of the land user.**

## Leśnictwo

### 1. Informacje w zakresie leśnictwa dotyczą:

- 1) **lasów publicznych** stanowiących własność:
  - a) Skarbu Państwa — zarządzanych oraz użytkowanych czasowo lub w całości przez:
    - Państwowe Gospodarstwo Leśne Lasy Państwowe (w skrócie „Lasy Państwowe”) nadzorowane przez Ministra Środowiska,
    - jednostki ochrony przyrody (parki narodowe),
    - jednostki organizacyjne innych ministrów, wojewodów, gmin lub związków komunalnych i Agencję Własności Rolnej Skarbu Państwa (od 16 VII 2003 r. — Agencja Nieruchomości Rolnych),
  - b) gmin (w tym gmin mających od 1999 r. również status miasta na prawach powiatu);
- 2) **lasów prywatnych** stanowiących własność:
  - a) osób fizycznych,
  - b) wspólnot gruntowych będących własnością wszystkich lub części mieszkańców wsi,
  - c) spółdzielni produkcji rolniczej,
  - d) innych osób prawnych.

**2. Powierzchnia gruntów leśnych** obejmuje powierzchnię lasów oraz gruntów związanych z gospodarką leśną.

Do **powierzchni lasów** zalicza się grunty o zwartej powierzchni co najmniej 0,1 ha:

- pokryte roślinnością leśną (powierzchnia zalesiona),
- przejściowo pozbawione roślinności leśnej (zręby, halizny, płazowiny, plantacje choinek i krzewów oraz poletka łowieckie).

Są to grunty przeznaczone do produkcji leśnej lub wchodzące w skład rezerwatów przyrody i parków narodowych albo wpisane do rejestrów zabytków.

Do **gruntów związanych z gospodarką leśną** zalicza się grunty zajęte pod wykorzystywane dla potrzeb gospodarki leśnej: budynki i budowle, linie podziału przestrzennego lasu, drogi leśne, szkółki leśne, miejsca składowania drewna itp.

**Zręby** są to grunty przejściowo pozbawione drzewostanu w ciągu ostatnich 2 lat i przewidziane do odnowienia w najbliższych latach.

## Forestry

### 1. Information within the scope of forestry concerns:

#### 1) **public forests** owned by:

- a) the State Treasury — managed and utilized temporarily or perpetually by:
  - State Forestry Organizational Entity "State Forests" (abbreviated as "State Forests") supervised by the Minister of Environment,
  - nature protection units (national parks),
  - organizational units supervised by different ministers, voivods, gminas or municipal associations and the Agricultural Property Agency of the State Treasury (since 16 VII 2003 — the Agricultural Property Agency),
- b) gminas (of which gminas which are also cities with powiat status since 1999);

#### 2) **private forests** owned by:

- a) natural persons,
- b) land held in common by all or part of the residents of a village,
- c) agricultural production co-operatives,
- d) other legal persons.

**2. Forest land** includes areas of forest as well as land connected with silviculture.

**Forest areas** include land with a homogeneous area of at least 0,1 ha:

- covered by forest vegetation (wooded area),
- temporarily devoid of forest vegetation (felling sites, blanks, irregularly stocked open stands, coniferous tree and bush plantations, hunting grounds).

These areas are designated for silviculture production, comprising portions of nature reserves and national parks or are registered as nature monuments.

**Land connected with silviculture** includes land used for purpose of forest management: buildings and structures, spatial division lines in forests, forest roads, forest nurseries, wood stockpiling areas, etc.

**Felling sites** are areas temporarily devoid of tree stands within the past 2 years and designated for renewal in coming years.

**Halizny** są to grunty przejściowo pozbawione drzewostanu dłużej niż 2 lata oraz uprawy i młodniki I klasy wieku o zadrzewieniu niższym niż 0,5 (pełne zadrzewienie — 1,0), przewidywane do odnowienia w najbliższych latach.

**Plazowiny** są to grunty porośnięte drzewami II klasy wieku (21—40 lat) o zadrzewieniu do 0,3 włącznie albo drzewami III i wyższych klas wieku (41 lat i więcej) o zadrzewieniu do 0,2 włącznie, z wyjątkiem drzewostanów w klasie odnowienia i do odnowienia.

Przez **odnowienia** rozumie się powstawanie młodego drzewostanu w miejsce drzewostanu usuwanego lub usuniętego:

- 1) odnowienia sztuczne są to uprawy leśne zakładane przez sadzenie lub siew;
- 2) odnowienia naturalne są to uprawy leśne powstałe na powierzchni lasów z samosiewu i odrosli, uznane za pełnowartościowe i pokrywające co najmniej 50% terenu.

**Zalesienia** polegają na zakładaniu upraw leśnych na gruntach pozostających poprzednio poza uprawą leśną (niezaliczonych do powierzchni lasów).

**Zadrzewienia** są to produkcyjne i ochronne skupiska drzew i krzewów na terenach poza lasami. Występują wzdłuż tras komunikacyjnych i cieków wodnych, wśród upraw rolnych, przy domach i budynkach gospodarczych oraz w obrębie i przy zakładach przemysłowych. Do zadrzewień nie zalicza się: sadów, plantacji, szkółek drzew i krzewów, cmentarzy, urządzonej zieleni komunalnej w miastach, ogrodów działkowych, skupisk drzew otaczających obiekty zabytkowe.

3. Wskaźnik **lesistości** (lesistość) obliczono jako stosunek procentowy powierzchni lasów do ogólnej powierzchni województwa.

Wskaźnik **zalesienia** (zalesienie) obliczono jako stosunek procentowy powierzchni zalesionej do ogólnej powierzchni województwa.

4. Dane o **pozyskaniu drewna** w układzie sortymentowym zaprezentowano według klasyfikacji jakościowo-wymiarowej określonej Polskimi Normami oraz w oparciu o Polską Klasyfikację Wyrobów i Usług, obowiązującą od 1 VII 1997 r. (rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 18 III 1997 r. — Dz. U. Nr 42, poz. 264 z późniejszymi zmianami).

**Blanks** are areas temporarily devoid of tree stands for longer than 2 years as well as crops and greenwoods in the age I category, with plantings at less than 0,5 (full planting at 1,0), designated for renewal in coming years.

**Irregularly stocked open stands** are areas planted with trees in the age II category (21—40 years) with planting of up to 0,3 inclusive, or planted with trees in the III, or higher, age category (41 years or more) with planting of up to 0,2 inclusive, excluding tree stands in the renewal class and to be renewed.

**Renewals** are understood as new tree stands forming in place of removed stands:

- 1) artificial renewals are tree crops established through planting or sowing;
- 2) natural renewals are tree crops formed in woodland areas through self-seeding and offshoots, considered full-value and covering at least 50% of the area.

**Afforestation** consists in establishing woodland crops on land previously outside silviculture (not included in forest area).

**Plantings** are productive and protective clusters of trees and shrubs outside the forest. The term includes trees along roads, rivers, canals and among agricultural crops, on farmlands and within plants area. The term excludes orchards, plantations, forest and shrub nurseries, cemeteries and estate green belts within cities, home gardens and allotments, trees and shrubs surrounding monumental places.

3. The **forest cover indicator** (forest cover) was calculated as the percentage ratio of forest area to the total area of the voivodship.

The **afforestation indicator** (afforestation) was calculated as the percentage ratio of forest covered area to the total area of the voivodship.

4. Data on **removals** in assortment order were presented according to the quality and size classification defined by the Polish Norms and with respect of the Polish Classification of Products and Services implemented on 1 VII 1997 (decree of the Cabinet dated 18 III 1997 — Journal of Laws No. 42, item 264 with later amendments).



## Rolnictwo Agriculture

TABL. 1 (174). **UWARUNKOWANIA I WAŻNIEJSZE WYNIKI EKONOMICZNO-PRODUKCYJNE  
W ROLNICTWIE**  
*TRENDS AND MAJOR ECONOMIC AND PRODUCTION RESULTS  
IN AGRICULTURE*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Powierzchnia użytków rolnych <sup>a</sup> (stan w czerwcu) w tys. ha .....	1089,3	1050,9 <sup>b</sup>	1073,5	<i>Agricultural land area <sup>a</sup> (as of June) in thous. ha</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	676,1	701,0 <sup>b</sup>	671,0	<i>of which private farms</i>
Udział w ogólnej powierzchni zasiewów (stan w czerwcu) w %:				<i>Share in total sown area (as of June) in %:</i>
zboż podstawowych .....	69,5	72,2 <sup>b</sup>	69,8	<i>basic cereals</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	69,3	73,8 <sup>b</sup>	70,8	<i>of which private farms</i>
ziemniaków .....	4,8	3,9 <sup>b</sup>	4,1	<i>Potatoes</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	6,4	5,0 <sup>b</sup>	5,5	<i>of which private farms</i>
rzepaku i rzepiku .....	10,7	11,0 <sup>b</sup>	11,1	<i>rape and agrimony</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	7,4	8,2 <sup>b</sup>	7,1	<i>of which private farms</i>
Plony z 1 ha w dt:				<i>Yields per 1 ha in dt:</i>
zboż podstawowych .....	26,9	35,4	26,8	<i>of basic cereals</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	23,0	33,5	24,6	<i>of which private farms</i>
ziemniaków .....	218	219	192	<i>of potatoes</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	209	214	186	<i>of which private farms</i>
rzepaku i rzepiku .....	19,5	20,8	17,3	<i>of rape and agrimony</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	15,9	20,0	14,2	<i>of which private farms</i>
Bydło, trzoda chlewna, owce i konie w przeliczeniowych sztukach dużych (stan w czerwcu) <sup>c</sup> na 100 ha użytków rolnych .....	20,5	19,6 <sup>b</sup>	19,7	<i>Cattle, pigs, sheep and horses in terms of large heads (as of June) <sup>c</sup> per 100 ha of agricultural land</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	23,4	21,3 <sup>b</sup>	21,0	<i>of which private farms</i>

<sup>a</sup> Według granic administracyjnych. <sup>b</sup> Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>c</sup> Patrz uwagi do tabl. 10 na str. 252; trzoda chlewna — stan w końcu lipca.

<sup>a</sup> By administrative borders. <sup>b</sup> Data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>c</sup> See note to table 10 on page 252; pigs — as of the end of July.

TABL. 1 (174). **UWARUNKOWANIA I WAŻNIEJSZE WYNIKI EKONOMICZNO-PRODUKCYJNE W ROLNICTWIE (dok.)**  
**TRENDS AND MAJOR ECONOMIC AND PRODUCTION RESULTS IN AGRICULTURE (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Udział krów w pogłowie bydła (stan w czerwcu) w % . . . . .	41,4	42,3 <sup>a</sup>	42,6	Share of cows in cattle stocks (as of June) in %
w tym gospodarstwa indywidualne	41,2	43,3 <sup>a</sup>	41,2	of which private farms
Udział loch w pogłowie trzody chlewnej (stan w końcu lipca) w % . . . . .	10,2	11,2 <sup>a</sup>	11,0	Share of sows in pig stocks (as of the end of July) in %
w tym gospodarstwa indywidualne	9,7	10,3 <sup>a</sup>	9,9	of which private farms
Produkcja żywcza rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami) <sup>b</sup> na 1 ha użytków rolnych w kg . . . . .	115	125	143	Production of animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck) <sup>b</sup> per 1 ha of agricultural land in kg
Produkcja mleka w I:				Production of milk in I:
na 1 ha użytków rolnych . . . . .	242	214	212	per 1 ha of agricultural land
w tym gospodarstwa indywidualne	292	239	247	of which private farms
na 1 krowę . . . . .	4092	4126	4469	per cow
w tym gospodarstwa indywidualne	4026	3971	4249	of which private farms
Ciągniki rolnicze (stan w dniu 31 XII) na 100 ha użytków rolnych w szt . . .	3,3	3,2 <sup>a</sup>	3,1	Agricultural tractors (as of 31 XII) per 100 ha of agricultural land in units
w tym gospodarstwa indywidualne	4,5	4,5 <sup>a</sup>	4,7	of which private farms
Zużycie nawozów mineralnych lub chemicznych (łącznie z wieloskładnikowymi) w przeliczeniu na czysty składnik na 1 ha użytków rolnych <sup>c</sup> w kg . . . . .	111,1	114,0	110,1	Consumption of mineral or chemical fertilizers (including mixed fertilizers) in terms of pure ingredient per 1 ha of agricultural land <sup>c</sup> in kg
w tym gospodarstwa indywidualne	100,9	94,0	90,3	of which private farms

<sup>a</sup> Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>b</sup> Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie, drobiowe, kozie, królicze i dziczyzna; w wadze poubojowej ciepłej. <sup>c</sup> Dotyczy odpowiednio lat gospodarczych 1999/2000, 2001/02, 2002/03.

<sup>a</sup> Data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>b</sup> Beef, veal, pork, mutton, horseflesh, poultry, goat, rabbit and game; in post-slaughter warm weight. <sup>c</sup> Concerns respectively the 1999/2000, 2001/02 and 2002/03 farming years.

TABL. 2 (175). **UŻYTKOWANIE GRUNTÓW<sup>a</sup> WEDŁUG SEKTORÓW**

Stan w czerwcu

**LAND USE<sup>a</sup> BY SECTORS**

As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	Sektor publiczny <i>Public sector</i>	Sektor prywatny <i>Private sector</i>		SPECIFICATION
			razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

WEDŁUG GRANIC ADMINISTRACYJNYCH  
BY ADMINISTRATIVE BORDERS

<b>Powierzchnia ogólna</b>	2000	2290148	1181132	1109016	737263	<b>Total area</b>
	2002	2290148	1226157	1063991	752714	
	<b>2003</b>	<b>2289672</b>	<b>1201393</b>	<b>1088279</b>	<b>716987</b>	
Użytki rolne .....	2000	1089303	142122	947181	676054	<i>Agricultural land</i>
	2002	1050942	135311	915631	701039	
	2003	1073450	135441	938009	670959	
grunty orne .....	2000	864510	94325	770185	538172	<i>arable land</i>
	2002	861238	88879	772359	587424	
	2003	874706	88481	786225	555318	
sady <sup>b</sup> .....	2000	4830	6	4824	4082	<i>orchards<sup>b</sup></i>
	2002	4598	4	4594	3965	
	2003	4692	5	4687	4114	
łąki .....	2000	146663	33378	113285	88228	<i>meadows</i>
	2002	127824	31775	96048	77333	
	2003	135930	32545	103385	80540	
pastwiska .....	2000	73300	14413	58887	45572	<i>pastures</i>
	2002	57282	14653	42629	32317	
	2003	58122	14410	43712	30987	
Lasy <sup>c</sup> .....	2000	809331	791428	17903	10319	<i>Forests<sup>c</sup></i>
	2002	814852	796803	18050	12064	
	2003	814347	795664	18683	11290	
Pozostałe grunty <sup>d</sup> .....	2000	391514	247582	143932	50890	<i>Other land<sup>d</sup></i>
	2002	424354	294043	130310	39610	
	2003	401875	270288	131587	34738	

<sup>a</sup> W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>b</sup> Łącznie ze szkółkami drzew i krzewów owocowych. <sup>c</sup> Łącznie z gruntami związanymi z gospodarką leśną. <sup>d</sup> Pod zabudowaniami, podwórzami, drogi, wody i inne grunty użytkowe oraz nieużytki.

<sup>a</sup> In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>b</sup> Including nurseries. <sup>c</sup> Including land connected with silviculture. <sup>d</sup> For buildings, courts, roads, waters and other usable land as well as wasteland.

TABL. 2 (175). **UŻYTKOWANIE GRUNTÓW<sup>a</sup> WEDŁUG SEKTORÓW (dok.)**

Stan w czerwcu

**LAND USE<sup>a</sup> BY SECTORS (cont.)**

As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	Sektor publiczny <i>Public sector</i>	Sektor prywatny <i>Private sector</i>		SPECIFICATION
			razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

WEDŁUG SIEDZIBY UŻYTKOWNIKA  
BY THE OFFICIAL RESIDENCE OF LAND USER

<b>Powierzchnia ogólna</b>	2000	2275906	1183631	1092275	735488	<b>Total area</b>
	2002	2242388	1222843	1019545	726831	
	<b>2003</b>	<b>2242368</b>	<b>1197160</b>	<b>1045208</b>	<b>692531</b>	
Użytki rolne .....	2000	1080590	144455	936135	674563	<i>Agricultural land</i>
	2002	1013610	133802	879807	678698	
	2003	1037102	133176	903926	649715	
grunty orne .....	2000	857416	95918	761498	537242	<i>arable land</i>
	2002	828831	87216	741615	567816	
	2003	851270	86431	764839	544226	
sady <sup>b</sup> .....	2000	4918	6	4912	4170	<i>orchards<sup>b</sup></i>
	2002	4513	4	4509	3880	
	2003	4886	5	4881	4320	
łąki .....	2000	145645	34011	111634	87727	<i>meadows</i>
	2002	125103	31881	93223	75876	
	2003	125340	32293	93047	71601	
pastwiska .....	2000	72611	14520	58091	45424	<i>pastures</i>
	2002	55163	14702	40460	31127	
	2003	55606	14447	41159	29568	
Lasy <sup>c</sup> .....	2000	808557	791396	17161	10236	<i>Forests<sup>c</sup></i>
	2002	812877	796772	16106	10360	
	2003	812024	795587	16437	9694	
Pozostałe grunty <sup>d</sup> .....	2000	386759	247780	138979	50689	<i>Other land<sup>d</sup></i>
	2002	415901	292269	123632	37773	
	2003	393242	268397	124845	33122	

<sup>a</sup> W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>b</sup> Łącznie ze szkółkami drzew i krzewów owocowych. <sup>c</sup> Łącznie z gruntami związanymi z gospodarką leśną. <sup>d</sup> Pod zabudowaniami, podwórzami, drogi, wody i inne grunty użytkowe oraz nieużytki.

<sup>a</sup> In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>b</sup> Including nurseries. <sup>c</sup> Including land connected with silviculture. <sup>d</sup> For buildings, courts, roads, waters and other usable land as well as wasteland.

TABL. 3 (176). **DYNAMIKA GLOBALNEJ, KOŃCOWEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (ceny stałe<sup>a</sup>)**  
**INDICES OF GROSS, FINAL AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (constant prices<sup>a</sup>)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2000	2001	2002	SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>			w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>			
	rok poprzedni = 100			previous year = 100			
Produkcja globalna. ....	91,5	110,9	93,7	92,6	112,5	96,1	<i>Gross output</i>
roślinna. ....	92,7	118,1	87,5	92,2	120,5	94,1	<i>crop</i>
zwierzęca. ....	89,6	99,0	105,2	93,1	100,6	99,4	<i>animal</i>
Produkcja końcowa. ....	95,0	109,9	95,1	95,2	115,6	97,0	<i>Final output</i>
roślinna. ....	99,9	119,9	86,4	96,9	131,4	94,5	<i>crop</i>
zwierzęca. ....	89,9	99,2	105,6	93,7	101,4	99,7	<i>animal</i>
Produkcja towarowa. ....	90,9	106,2	97,1	94,1	113,8	99,0	<i>Market output</i>
roślinna. ....	91,4	114,0	93,7	91,2	127,0	98,7	<i>crop</i>
zwierzęca. ....	90,4	98,0	100,9	97,1	101,7	99,3	<i>animal</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 10, pkt. 1) na str. 27.

<sup>a</sup> See general notes to the Yearbook, item 10, point 1) on page 27.

TABL. 4 (177). **STRUKTURA GLOBALNEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (ceny stałe<sup>a</sup>)**  
**STRUCTURE OF GROSS AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (constant prices<sup>a</sup>)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	SPECIFICATION
	w odsetkach <i>in percent</i>			
<b>PRODUKCJA GLOBALNA GROSS OUTPUT</b>				
<b>OGÓŁEM. ....</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
<b>Produkcja roślinna. ....</b>	<b>62,3</b>	<b>64,7</b>	<b>60,3</b>	<b>Crop output</b>
Zboża. ....	28,6	30,4	30,9	<i>Cereals</i>
w tym zboża podstawowe. ....	27,3	28,6	29,3	<i>of which basic cereals</i>
w tym: pszenica. ....	15,8	16,3	17,3	<i>of which: wheat</i>
żyto. ....	3,5	3,9	3,5	<i>rye</i>
jęczmień. ....	4,6	4,9	4,6	<i>barley</i>
Ziemniaki. ....	8,5	6,9	6,0	<i>Potatoes</i>
Przemysłowe. ....	7,7	8,7	7,6	<i>Industrial</i>
w tym buraki cukrowe. ....	2,4	2,4	2,7	<i>of which sugar beets</i>
Warzywa. ....	4,1	4,0	3,2	<i>Vegetables</i>
Owoce. ....	3,2	3,2	3,0	<i>Fruit</i>
Siano łąkowe. ....	1,9	1,8	1,5	<i>Meadow hay</i>
Pozostałe. ....	8,3	9,7	8,1	<i>Other</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 10, pkt. 1) na str. 27.

<sup>a</sup> See general notes to the Yearbook, item 10, point 1) on page 27.

TABL. 4 (177). **STRUKTURA GLOBALNEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (dok.)**  
**STRUCTURE OF GROSS AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	SPECIFICATION
	w odsetkach <i>in percent</i>			
<b>PRODUKCJA GLOBALNA (dok.)</b> <b>GROSS OUTPUT (cont.)</b>				
<b>Produkcja zwierzęca</b> .....	<b>37,7</b>	<b>35,3</b>	<b>39,7</b>	<b>Animal output</b>
Żywiec rzeźny <sup>b</sup> .....	25,0	24,4	26,2	<i>Animals for slaughter<sup>b</sup></i>
w tym:				<i>of which:</i>
bydło (bez cieląt) .....	2,6	1,9	1,5	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta .....	0,3	0,2	0,2	<i>calves</i>
trzoda chlewna .....	14,2	13,6	14,8	<i>pigs</i>
owce .....	0,0	0,0	0,0	<i>sheep</i>
drób .....	7,9	8,6	9,6	<i>poultry</i>
Przyrost stada (podstawowego i obrotowego) .....	-2,0	-0,8	1,2	<i>Increase in herd (basic and working)</i>
Mleko krowie .....	9,8	7,7	7,6	<i>Cows' milk</i>
Jaja kurze .....	3,5	2,8	3,4	<i>Hen eggs</i>
Obornik .....	1,1	0,9	0,9	<i>Manure</i>
Pozostałe .....	0,3	0,3	0,4	<i>Other</i>
<b>PRODUKCJA TOWAROWA</b> <b>MARKET OUTPUT</b>				
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>T O T A L</b>
<b>Produkcja roślinna</b> .....	<b>51,5</b>	<b>53,5</b>	<b>51,6</b>	<b>Crop output</b>
Zboża .....	28,0	29,6	30,2	<i>Cereals</i>
w tym zboża podstawowe ...	27,8	29,4	29,9	<i>of which basic cereals</i>
w tym: pszenica .....	17,6	19,2	20,1	<i>of which: wheat</i>
żyto .....	4,0	3,8	3,3	<i>rye</i>
jęczmień .....	4,4	4,7	4,5	<i>barley</i>
Ziemniaki .....	5,6	5,1	4,5	<i>Potatoes</i>
Przemysłowe .....	9,6	10,5	9,1	<i>Industrial</i>
w tym buraki cukrowe .....	3,4	3,5	3,8	<i>of which sugar beets</i>
Warzywa .....	3,4	3,5	2,9	<i>Vegetables</i>
Owoce .....	3,5	3,6	3,4	<i>Fruit</i>
Pozostałe .....	1,4	1,2	1,5	<i>Other</i>
<b>Produkcja zwierzęca</b> .....	<b>48,5</b>	<b>46,5</b>	<b>48,4</b>	<b>Animal output</b>
Żywiec rzeźny <sup>b</sup> .....	32,8	33,4	34,9	<i>Animals for slaughter<sup>b</sup></i>
w tym:				<i>of which:</i>
bydło (bez cieląt) .....	3,6	2,7	2,0	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta .....	0,4	0,3	0,2	<i>calves</i>
trzoda chlewna .....	18,1	18,0	19,2	<i>pigs</i>
owce .....	0,0	0,0	0,0	<i>sheep</i>
drób .....	10,6	12,4	13,5	<i>poultry</i>
Mleko krowie .....	11,7	9,5	9,4	<i>Cows' milk</i>
Jaja kurze .....	3,8	3,3	3,7	<i>Hen eggs</i>
Pozostałe .....	0,2	0,3	0,4	<i>Other</i>

<sup>b</sup> Bydło, cielęta, trzoda chlewna, owce, konie, drób, kozy i króliki.

<sup>b</sup> *Cattle, calves, pigs, sheep, horses, poultry, goats and rabbits.*

TABL. 5 (178). **POWIERZCHNIA ZASIEWÓW**

Stan w czerwcu  
SOWN AREA  
As of June

ZIEMIOPLODY	2000	2002 <sup>a</sup>	2003			CROPS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
w ha in ha						
<b>OGÓŁEM.....</b>	<b>696277</b>	<b>603850</b>	<b>621790</b>	<b>608951</b>	<b>418076</b>	<b>TOTAL</b>
Zboża .....	521926	470614	471276	463645	328251	Cereals
zboża podstawowe ...	484050	436056	434140	426674	295899	<i>basic cereals</i>
pszenica .....	211392	199911	196745	193293	115945	<i>wheat</i>
żyto .....	106104	82892	83924	82957	63309	<i>rye</i>
jęczmień .....	94293	74441	75201	73273	54382	<i>barley</i>
owies .....	33306	40380	38380	38188	33686	<i>oats</i>
pszenżyto .....	38955	38432	39890	38963	28577	<i>triticale</i>
mieszanki zbożowe <sup>b</sup>	35494	27308	28044	28043	27611	<i>cereal mixed<sup>b</sup></i>
gryka i proso .....	1695	2466	2651	2637	2063	<i>buckwheat and millet</i>
kukurydza na ziarno ..	687	4783	6441	6291	2678	<i>maize for grain</i>
Strączkowe .....	7402	4046	4112	3827	3039	Pulses
konsumpcyjne .....	2237	1661	1205	1005	660	<i>edible</i>
pastewne <sup>b</sup> .....	5165	2385	2907	2822	2379	<i>feed<sup>b</sup></i>
Ziemniaki .....	33141	23470	25665	25252	22989	Potatoes
Przemysłowe .....	89979	81000	85505	83281	38219	Industrial
w tym:						<i>of which:</i>
buraki cukrowe .....	14083	13617	13684	13153	7281	<i>sugar beets</i>
oleiste .....	75774	67328	71799	70106	30927	<i>oil-bearing</i>
w tym rzepak i rzepik	74719	66248	69313	67654	29539	<i>of which rape and agrimony</i>
Pastewne .....	28897	15902	19413	17237	11732	Feed
w tym:						<i>of which:</i>
okopowe .....	5227	1210	1225	1221	1160	<i>root plants</i>
kukurydza na paszę ..	5916	5573	6007	4736	2026	<i>maize for feeds</i>
Pozostałe uprawy <sup>c</sup> .....	14932	8818	15819	15709	13846	Other crops <sup>c</sup>
w tym warzywa grun- towe .....	6702	3530	5049	5024	4367	<i>of which field vegeta-   bles</i>

<sup>a</sup> Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>b</sup> Łącznie z mieszankami zbożowo-strączkowymi na ziarno. <sup>c</sup> Warzywa, truskawki, uprawy na nawozy zielone, wysadki okopowych itp.

<sup>a</sup> Data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>b</sup> Including cereal and pulse mixed for grain. <sup>c</sup> Vegetables, strawberries, green fertilizer crops, root plant planting etc.

TABL. 6 (179). **ZBIORY I PLONY WYBRANYCH ZIEMIOPLÓDÓW**  
**SELECTED CROP PRODUCTION AND YIELDS**

ZIEMIOPLÓDY	2000	2002	2003			CROPS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym go- spodarstwa indywidual- ne <i>of which private farms</i>	

ZBIORY w t  
*PRODUCTION in t*

Zboża . . . . .	1381805	1645119	1263015	1233766	803250	Cereals
w tym:						<i>of which:</i>
zboża podstawowe	1304466	1544305	1161995	1133815	726434	<i>basic cereals</i>
pszenica . . . . .	694977	825391	603920	589822	325555	<i>wheat</i>
żyto . . . . .	218993	231027	195858	192347	139280	<i>rye</i>
jęczmień . . . . .	215436	241019	176726	169929	120324	<i>barley</i>
owies . . . . .	67698	112249	81929	81422	71414	<i>oats</i>
pszenżyto . . . . .	107362	134619	103562	100295	69861	<i>triticale</i>
mieszanki zbożowe	71935	76810	60739	60739	60181	<i>cereal mixed</i>
Ziemniaki . . . . .	722975	514017	493545	486291	426906	<i>Potatoes</i>
Buraki cukrowe . . . . .	532834	583422	500564	479980	257020	<i>Sugar beets</i>
Rzepak i rzepik . . . . .	145415	137731	119861	116057	41898	<i>Rape and agrimony</i>
Siano łąkowe . . . . .	318261	275950	246539	238110	209312	<i>Meadow hay</i>

PLONY z 1 ha w dt  
*YIELDS per 1 ha in dt*

Zboża . . . . .	26,5	35,0	26,8	26,6	24,5	Cereals
w tym:						<i>of which:</i>
zboża podstawowe	26,9	35,4	26,8	26,6	24,6	<i>basic cereals</i>
pszenica . . . . .	32,9	41,3	30,7	30,5	28,1	<i>wheat</i>
żyto . . . . .	20,6	27,9	23,3	23,2	22,0	<i>rye</i>
jęczmień . . . . .	22,8	32,4	23,5	23,2	22,1	<i>barley</i>
owies . . . . .	20,3	27,8	21,3	21,3	21,2	<i>oats</i>
pszenżyto . . . . .	27,6	35,0	26,0	25,7	24,4	<i>triticale</i>
mieszanki zbożowe	20,3	28,1	21,7	21,7	21,8	<i>cereal mixed</i>
Ziemniaki . . . . .	218	219	192	193	186	<i>Potatoes</i>
Buraki cukrowe . . . . .	378	428	366	365	353	<i>Sugar beets</i>
Rzepak i rzepik . . . . .	19,5	20,8	17,3	17,2	14,2	<i>Rape and agrimony</i>
Siano łąkowe . . . . .	21,9	22,1	19,7	25,6	29,2	<i>Meadow hay</i>



TABLE 7 (180). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY WARZYW GRUNTOWYCH**  
**AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF GROUND VEGETABLES**

WARZYWA	2000	2002	2003			VEGETABLES
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym go- spodarstwa indywidual- ne <i>of which private farms</i>	

POWIERZCHNIA<sup>a</sup> w ha — stan w czerwcu  
 AREA<sup>a</sup> in ha — as of June

OGÓŁEM.....	6702	3530	5049	5024	4367	TOTAL
Kapusta .....	1747	854	1317	1311	1178	Cabbages
Kalafiory .....	291	90	195	194	194	Cauliflowers
Cebula .....	693	407	559	554	270	Onions
Marchew jadalna .....	1160	687	871	866	808	Carrots
Buraki ćwikłowe .....	747	270	390	389	383	Beetroots
Ogórki.....	673	271	339	337	333	Cucumbers
Pomidory .....	348	58	158	157	156	Tomatoes
Pozostałe <sup>b</sup> .....	1043	894	1219	1216	1045	Others <sup>b</sup>

ZBIORY w t  
 PRODUCTION in t

OGÓŁEM.....	152753	94732	116781	116370	100278	TOTAL
Kapusta .....	65703	36560	46810	46642	40042	Cabbages
Kalafiory .....	5420	2571	3579	3567	3567	Cauliflowers
Cebula .....	12042	7286	10042	9984	4089	Onions
Marchew jadalna .....	28897	22768	23714	23612	21885	Carrots
Buraki ćwikłowe .....	17470	8020	8808	8790	8710	Beetroots
Ogórki.....	6905	4267	3847	3827	3791	Cucumbers
Pomidory .....	3538	1443	1821	1806	1791	Tomatoes
Pozostałe <sup>b</sup> .....	12778	11817	18160	18142	16403	Others <sup>b</sup>

PLONY z 1 ha w dt  
 YIELDS per 1 ha in dt

Kapusta .....	376	428	355	356	340	Cabbages
Kalafiory .....	186	286	183	184	184	Cauliflowers
Cebula .....	174	179	180	180	151	Onions
Marchew jadalna .....	249	331	272	273	271	Carrots
Buraki ćwikłowe .....	234	297	226	226	228	Beetroots
Ogórki.....	103	157	114	114	114	Cucumbers
Pomidory .....	102	251	115	115	115	Tomatoes
Pozostałe <sup>b</sup> .....	123	132	149	149	157	Others <sup>b</sup>

<sup>a</sup> W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>b</sup> Pietruszka, pory, selery, rzodkiewka, sałata, rabarbar itp.

<sup>a</sup> In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>b</sup> Parsley, leeks, celeries, radish, salad, rhubarb etc.

TABL. 8 (181). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY OWOCÓW Z DRZEW**  
**AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF TREE FRUIT**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003			SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

POWIERZCHNIA<sup>a</sup> w ha — stan w czerwcu  
 AREA<sup>a</sup> in ha — as of June

OGÓŁEM.....	5896	5161	5268	5267	4801	TOTAL
Jabłonie .....	2498	2406	2318	2317	1993	Apples
Grusze .....	491	410	478	478	453	Pears
Śliwy .....	1132	797	838	837	802	Plums
Wiśnie.....	1086	819	816	816	782	Cherries
Czereśnie.....	484	479	534	534	489	Sweet cherries
Pozostałe <sup>b</sup> .....	205	250	284	284	282	Others <sup>b</sup>

ZBIORY w t  
 PRODUCTION in t

OGÓŁEM.....	36604	32622	27813	27813	22790	TOTAL
Jabłka .....	23555	17776	17199	17199	12787	Apples
Gruszki .....	2920	2334	1860	1860	1759	Pears
Śliwki .....	3815	4225	2751	2751	2512	Plums
Wiśnie.....	4210	5306	2979	2979	2826	Cherries
Czereśnie.....	1681	2137	2335	2335	2217	Sweet cherries
Pozostałe <sup>b</sup> .....	423	844	689	689	689	Others <sup>b</sup>

PLONY z 1 ha w dt  
 YIELDS per 1 ha in dt

Jabłka .....	94	74	74	74	64	Apples
Gruszki .....	59	57	39	39	39	Pears
Śliwki .....	34	53	33	33	31	Plums
Wiśnie.....	39	65	37	37	36	Cherries
Czereśnie.....	35	45	44	44	45	Sweet cherries
Pozostałe <sup>b</sup> .....	21	34	24	24	24	Others <sup>b</sup>

<sup>a</sup> W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>b</sup> Brzoskwinie, morele, orzechy włoskie.  
<sup>a</sup> In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>b</sup> Peaches, apricots, walnuts.

TABLE 9 (182). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY Z KRZEWÓW OWOCOWYCH I PLANTACJI JAGODOWYCH**  
**AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF BERRY FRUIT**

OWOCE	2000	2002	2003			FRUIT
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

POWIERZCHNIA<sup>a</sup> w ha — stan w czerwcu  
 AREA<sup>a</sup> in ha — as of June

OGÓŁEM.....	4799	4086	4484	4469	4373	TOTAL
Truskawki.....	2711	1713	2056	2041	1988	Strawberries
Maliny <sup>b</sup> .....	234	274	268	268	268	Raspberries <sup>b</sup>
Porzeczki.....	1438	1652	1615	1615	1574	Currants
Agrest.....	245	193	194	194	194	Gooseberries
Pozostałe <sup>c</sup> .....	171	254	351	351	349	Others <sup>c</sup>

ZBIORY w t  
 PRODUCTION in t

OGÓŁEM.....	23760	21550	17644	17561	17324	TOTAL
Truskawki.....	11911	10341	6723	6640	6476	Strawberries
Maliny <sup>b</sup> .....	247	309	307	307	307	Raspberries <sup>b</sup>
Porzeczki.....	9456	8775	7539	7539	7466	Currants
Agrest.....	1348	1395	1355	1355	1355	Gooseberries
Pozostałe <sup>c</sup> .....	798	730	1720	1720	1720	Others <sup>c</sup>

PLONY z 1 ha w dt  
 YIELDS per 1 ha in dt

Truskawki.....	44	60	33	33	33	Strawberries
Maliny <sup>b</sup> .....	11	11	11	11	11	Raspberries <sup>b</sup>
Porzeczki.....	66	53	47	47	47	Currants
Agrest.....	55	72	70	70	70	Gooseberries
Pozostałe <sup>c</sup> .....	47	29	49	49	50	Others <sup>c</sup>

<sup>a</sup> W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>b</sup> Łącznie z jeżyną bezkolcówą, <sup>c</sup> Aronia, borówka wysoka i inne.

<sup>a</sup> In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>b</sup> Including thornless blackberry. <sup>c</sup> Aronia, highbush blueberry and others.

TABL. 10 (183). **BYDŁO, TRZODA CHLEWNA, OWCE I KONIE<sup>a</sup>**

Stan w czerwcu

**CATTLE, PIGS, SHEEP AND HORSES<sup>a</sup>**

As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	W tym sektor prywatny <i>Of which private sector</i>		SPECIFICATION	
		razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>		
W SZTUKACH IN HEADS					
Bydło.....	2000	153151	138728	118528	Cattle
	2002	122592	114572	92442	
	2003	115831	109277	90707	
w tym krowy.....	2000	63353	57909	48839	of which cows
	2002	51890	48720	39997	
	2003	49384	46477	37373	
Trzoda chlewna <sup>b</sup> .....	2000	600959	574898	368960	Pigs <sup>b</sup>
	2002	623662	607261	428559	
	2003	698790	684984	381228	
w tym lochy.....	2000	61110	58435	35844	of which sows
	2002	69632	67347	44132	
	2003	76909	75730	37845	
Owce.....	2000	15210	12900	12626	Sheep
	2002	8517	7118	6717	
	2003	8064	7373	6938	
w tym maciorki.....	2000	8071	7052	6856	of which ewes
	2002	4963	4159	3808	
	2003	4387	3939	3921	
Konie <sup>c</sup> .....	2000	7492	7128	7000	Horses <sup>c</sup>
	2002	6412	6209	5911	
	2003	6401	6207	5989	
W przeliczeniowych sztukach dużych (bydło, trzoda chlewna, owce i konie)	2000	221373	205377	158176	In terms of large heads (cattle, pigs, sheep and horses)
	2002	198716	189525	144686	
	2003	204529	196966	136294	

<sup>a</sup> W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>b</sup> W 2000 r. i 2003 r. stan w końcu lipca. <sup>c</sup> W 2000 r. i 2003 r. dane szacunkowe.

<sup>a</sup> In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>b</sup> In 2000 and 2003 as of the end of July. <sup>c</sup> In 2000 and 2003 estimated data.

TABL. 10 (183). **BYDŁO, TRZODA CHLEWNA, OWCE I KONIE<sup>a</sup> (dok.)**

Stan w czerwcu

**CATTLE, PIGS, SHEEP AND HORSES<sup>a</sup> (cont.)**

As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	W tym sektor prywatny <i>Of which private sector</i>		SPECIFICATION	
		razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>		
NA 100 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w szt PER 100 ha OF AGRICULTURAL LAND in heads					
Bydło.....	2000	14,2	14,8	17,6	Cattle
	2002	12,1	13,0	13,6	
	2003	11,2	12,1	14,0	
w tym krowy.....	2000	5,9	6,2	7,2	<i>of which cows</i>
	2002	5,1	5,5	5,9	
	2003	4,8	5,1	5,8	
Trzoda chlewna <sup>b</sup> .....	2000	55,6	61,4	54,7	<i>Pigs<sup>b</sup></i>
	2002	61,5	69,0	63,1	
	2003	67,4	75,8	58,7	
w tym lochy.....	2000	5,7	6,2	5,3	<i>of which sows</i>
	2002	6,9	7,7	6,5	
	2003	7,4	8,4	5,8	
Owce.....	2000	1,4	1,4	1,9	<i>Sheep</i>
	2002	0,8	0,8	1,0	
	2003	0,8	0,8	1,1	
w tym maciorki.....	2000	0,7	0,8	1,0	<i>of which ewes</i>
	2002	0,5	0,5	0,6	
	2003	0,4	0,4	0,6	
Konie <sup>c</sup> .....	2000	0,7	0,8	1,0	<i>Horses<sup>c</sup></i>
	2002	0,6	0,7	0,9	
	2003	0,6	0,7	0,9	
W przeliczeniowych sztukach dużych (bydło, trzoda chlewna, owce i konie)	2000	20,5	21,9	23,4	<i>In terms of large heads (cattle, pigs, sheep and horses)</i>
	2002	19,6	21,5	21,3	
	2003	19,7	21,8	21,0	

<sup>a</sup> W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>b</sup> W 2000 r. i 2003 r. stan w końcu lipca. <sup>c</sup> W 2000 r. i 2003 r. dane szacunkowe.

U w a g a. Przeliczenia pogłowia zwierząt ze sztuk fizycznych na przeliczeniowe sztuki duże dokonuje się przy wykorzystaniu następujących współczynników: dla bydła — 0,8, dla trzody chlewnej — 0,15, dla owiec — 0,08, dla koni — 1,0.

<sup>a</sup> In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>b</sup> In 2000 and 2003 as of the end of July. <sup>c</sup> In 2000 and 2003 estimated data.

N o t e. The following ratios are used in calculating livestock in physical units per head in terms of large heads: for cattle — 0,8, for pigs — 0,15, for sheep — 0,08, for horses — 1,0.

TABL. 11 (184). **DRÓB<sup>a</sup>**  
 Stan w końcu roku  
**POULTRY<sup>a</sup>**  
*As of the end of year*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002		2003		SPECIFICATION
		A	B	ogółem <i>total</i>	w tym go- spodar- stwa in- dywidual- ne  <i>of which private farms</i>	
Kury w tys. szt . . . . .	1537,2	1366,1	9060,3	7866,8	7014,4	<i>Hens in thous. heads</i>
w tym nioski . . . . .	1440,2	1274,6	2184,9	1283,3	1066,9	<i>of which laying hens</i>
Gęsi w tys. szt . . . . .	8,9	13,1	52,4	11,2	11,2	<i>Geese in thous. heads</i>
Indyki w tys. szt . . . . .	5,2	6,0	317,3	112,8	112,8	<i>Turkeys in thous. heads</i>
Kaczki <sup>b</sup> w tys. szt . . . . .	81,0	119,2	163,3	125,9	125,9	<i>Ducks<sup>b</sup> in thous. heads</i>
Kury na 100 ha użytków rolnych w szt . . . . .	142,3	134,8	893,9	758,5	1079,6	<i>Hens per 100 ha of agri- cultural land in heads</i>
w tym nioski . . . . .	133,3	125,8	215,6	123,7	164,2	<i>of which laying hens</i>

<sup>a</sup> Dla lat 2000 i 2002 (wariant A) — w wieku 6 miesięcy i więcej; dla lat 2002 (wariant B) i 2003 — w wieku powyżej 2 tygodni; dla 2002 r. (wariant B) dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>b</sup> Łącznie z drobiem pozostałym.

<sup>a</sup> For 2000 and 2002 (A variant) — aged 6 months and more; for 2002 (B variant) and 2003 — more than 2 weeks old; for 2002 (B variant) data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>b</sup> Including other poultry.

TABL. 12 (185). **PRODUKCJA ŻYWCA RZEŻNEGO<sup>a</sup>**  
**PRODUCTION OF ANIMALS FOR SLAUGHTER<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
------------------	------	------	------	---------------

W TYSIĄCACH SZTUK  
 IN THOUSAND HEADS

Bydło (bez cieląt) . . . . .	54,6	30,5	31,5	<i>Cattle (excluding calves)</i>
Cielęta . . . . .	14,6	10,2	8,9	<i>Calves</i>
Trzoda chlewna . . . . .	842,8	763,6	927,1	<i>Pigs</i>
Owce . . . . .	5,0	4,4	2,0	<i>Sheep</i>
Konie . . . . .	0,3	0,0	0,0	<i>Horses</i>

W TYSIĄCACH TON ŻYWEJ WAGI  
 IN THOUSAND TONNES OF LIVE WEIGHT

Bydło (bez cieląt) . . . . .	20,6	12,3	12,9	<i>Cattle (excluding calves)</i>
Cielęta . . . . .	1,4	1,0	0,8	<i>Calves</i>
Trzoda chlewna . . . . .	86,2	81,6	100,1	<i>Pigs</i>
Owce . . . . .	0,1	0,1	0,1	<i>Sheep</i>
Konie . . . . .	0,2	0,0	0,0	<i>Horses</i>
Drób . . . . .	52,4	68,1	77,3	<i>Poultry</i>
Kozy i króliki . . . . .	0,1	0,1	0,1	<i>Goats and rabbits</i>

<sup>a</sup> Dane obejmują skup żywca rzeźnego (pomniejszony o zwierzęta wyselekcjonowane do dalszego chowu) oraz ubój gospodarczy.

<sup>a</sup> Data include purchase of animal for slaughter (excluding animals selected for further breeding) and farming slaughter.

TABL. 13 (186). **PRODUKCYJA MIĘSA<sup>a</sup>, TŁUSZCZÓW I PODROBÓW**  
**PRODUCTION OF MEAT<sup>a</sup>, FATS AND PLUCK**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
W TYSIĄCACH TON IN THOUSAND TONNES				
Produkcja żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami)	124,3	126,7	148,8	Production of animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck)
mięso i tłuszcze .....	118,1	120,7	141,9	meat and fats
wołowe .....	10,8	6,4	6,7	beef
cielęce .....	0,8	0,6	0,5	veal
wieprzowe .....	67,2	63,6	78,1	pork
baranie .....	0,1	0,1	0,0	mutton
końskie .....	0,1	0,0	0,0	horseflesh
drobiowe .....	36,7	47,7	54,1	poultry
kozy i królicze <sup>b</sup> .....	2,4	2,3	2,5	goat and rabbit <sup>b</sup>
podroby .....	6,2	6,0	6,9	pluck

NA 100 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w dt  
 PER 100 ha OF AGRICULTURAL LAND in dt

**OGÓŁEM .....** | **115,0** | **125,0** | **143,5** | **TOTAL**

<sup>a</sup> W wadze poubojowej cieplej. Dane obejmują skup żywca rzeźnego (pomniejszony o zwierzęta wyselekcjonowane do dalszego chowu) oraz ubój gospodarczy. <sup>b</sup> Łącznie z dziczyzną.

<sup>a</sup> In post-slaughter warm weight. Data include purchase of animal for slaughter (excluding animals selected for further breeding) and farming slaughter. <sup>b</sup> Including game.

TABL. 14 (187). **PRODUKCYJA MLEKA I JAJ**  
**PRODUCTION OF MILK AND EGGS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym go- spodarstwa indywidual- ne of which pri- vate farms	
Produkcja mleka krowiego:					Cows' milk production:
w milionach litrów .....	261,0	216,5	219,8	160,4	in million litres
na 100 ha użytków rolnych w tys. l .....	24,2	21,4	21,2	24,7	per 100 ha agricultural land in thous. l
Przeciętny roczny udój mleka od 1 krowy w l .....	4092	4126	4469	4249	Average annual quantity of milk per cow in l
Produkcja jaj kurzych w mi- lionach sztuk .....	284,2	306,4	320,0	260,9	Hen eggs production in mil- lion units
Przeciętna roczna liczba jaj od 1 kury noski w szt. ....	196	236	240	234	Average annual number of eggs per laying-hen in units

TABL. 15 (188). **MELIORACJE UŻYTKÓW ROLNYCH**  
Stan w dniu 31 XII  
**DRAINAGE OF AGRICULTURAL LAND**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Użytki rolne zmeliorowane:				<i>Drained agricultural land:</i>
w tysiącach hektarów . . . . .	436,3	431,5	429,3	<i>in thousands hectares</i>
grunty orne . . . . .	277,7	274,5	273,3	<i>arable land</i>
w tym: zdrenowane . . . . .	247,3	244,4	243,8	<i>of which: drained</i>
nawadniane . . . . .	3,8	3,9	3,8	<i>watered</i>
łąki i pastwiska . . . . .	158,6	157,0	156,0	<i>meadows and pastures</i>
w tym: zdrenowane . . . . .	37,0	36,3	36,1	<i>of which: drained</i>
nawadniane . . . . .	42,8	42,7	42,5	<i>watered</i>
w % ogólnej powierzchni użytków rolnych . . . . .	39,5	42,6	41,4	<i>in % of total agricultural land</i>

Źródło: dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

Source: data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 16 (189). **CIĄGNIKI ROLNICZE<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**AGRICULTURAL TRACTORS<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym gospodar- stwa indywidualne <i>Of which private farms</i>	SPECIFICATION
W sztukach . . . . .			<i>In units</i>
2000	35121	30509	
2002	32170	30195	
2003	32329	30353	
Powierzchnia użytków rolnych na 1 ciągnik w ha			<i>Agricultural land area per tractor in ha</i>
2000	30,5	22,1	
2002	31,5	22,5	
2003	32,1	21,4	

<sup>a</sup> W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

<sup>a</sup> In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V.

TABL. 17 (190). **ZASOBY SIŁY POCIĄGOWEJ<sup>a</sup>**  
**DRAFT FORCE RESOURCES<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002 <sup>b</sup>	2003	SPECIFICATION
<b>W tysiącach jednostek pociągo- wych . . . . .</b>	<b>266</b>	<b>295</b>	<b>233</b>	<b><i>In thousands of draft units</i></b>
siła pociągowa:				<i>draft force:</i>
Żywa . . . . .	7	4	4	<i>Live</i>
Mechaniczna . . . . .	259	290	228	<i>Mechanical</i>
<b>Na 100 ha użytków rolnych w jednostkach pociągowych. . . . .</b>	<b>24,5</b>	<b>29,0</b>	<b>22,4</b>	<b><i>Per 100 ha of agricultural land in draft units</i></b>
siła pociągowa:				<i>draft force:</i>
Żywa . . . . .	0,6	0,4	0,4	<i>Live</i>
Mechaniczna . . . . .	23,9	28,6	22,0	<i>Mechanical</i>

<sup>a</sup> Dane dotyczące żywej siły pociągowej wykazano według stanu w czerwcu, mechanicznej — według stanu w dniu 31 XII. <sup>b</sup> Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

<sup>a</sup> Data concerning live draft force are shown as of June, for mechanical — as of 31 XII. <sup>b</sup> Data of the Agricultural Census as of 20 V.



TABL. 18 (191). **ZUŻYCIE NAWOZÓW MINERALNYCH LUB CHEMICZNYCH ORAZ WAPNIOWYCH W PRZELICZENIU NA CZYSTY SKŁADNIK**  
**CONSUMPTION OF MINERAL OR CHEMICAL AND LIME FERTILIZERS**  
**IN TERMS OF PURE INGREDIENT**

WYSZCZEGÓLNIENIE	1999/2000	2001/02	2002/03		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

W TONACH  
IN TONNES

Nawozy mineralne lub chemiczne <sup>a</sup> .....	120018	115527	114087	58673	Mineral or chemical fertilizers <sup>a</sup>
azotowe.....	73642	66586	66029	32100	nitrogenous
fosforowe .....	17328	18321	17914	9680	phosphatic
potasowe .....	29048	30620	30144	16893	potassic
Nawozy wapniowe <sup>b</sup> .....	152301	122053	127891	44180	Lime fertilizers <sup>b</sup>

NA 1 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w kg  
PER 1 ha OF AGRICULTURAL LAND in kg

Nawozy mineralne lub chemiczne <sup>a</sup> .....	111,1	114,0	110,1	90,3	Mineral or chemical fertilizers <sup>a</sup>
azotowe.....	68,2	65,7	63,7	49,4	nitrogenous
fosforowe .....	16,0	18,1	17,3	14,9	phosphatic
potasowe .....	26,9	30,2	29,1	26,0	potassic
Nawozy wapniowe <sup>b</sup> .....	140,9	120,4	123,3	68,0	Lime fertilizers <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Łącznie z wieloskładnikowymi. <sup>b</sup> Przeważnie w postaci wapna palonego; łącznie z wapnem defekacyjnym.  
<sup>a</sup> Including mixed fertilizers. <sup>b</sup> Most frequently in the form of quicklime; including defecated lime.

TABL. 19 (192). **WARTOŚĆ SKUPU PRODUKTÓW ROLNYCH (ceny bieżące<sup>a</sup>)**  
**VALUE OF AGRICULTURAL PRODUCTS PROCUREMENT (current prices<sup>a</sup>)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym od gospodarstw indywidualnych <i>of which from private farms</i>	

W MILIONACH ZŁOTYCH  
IN MILLION ZLOTYS

<b>OGÓŁEM.....</b>	<b>1132,0</b>	<b>1151,2</b>	<b>1219,6</b>	<b>780,8</b>	<b>TOTAL</b>
Produkty: roślinne.....	598,0	603,2	603,1	347,3	Products: crop
zwierzęce.....	534,0	548,0	616,5	433,5	animal

NA 1 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w zł  
PER 1 ha OF AGRICULTURAL LAND in zł

<b>OGÓŁEM.....</b>	<b>1048</b>	<b>1136</b>	<b>1176</b>	<b>1202</b>	<b>TOTAL</b>
Produkty: roślinne.....	553	595	582	535	Products: crop
zwierzęce.....	494	541	594	667	animal

<sup>a</sup> Płacone dostawcom; bez podatku VAT.  
<sup>a</sup> Paid to suppliers; excluding VAT.

TABL. 20 (193). **SKUP WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH**  
**PROCUREMENT OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS**

PRODUKTY ROLNE	2000	2002	2003			AGRICULTURAL PRODUCTS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym od sektora prywatnego <i>of which from private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym od gospo- darstw in- dywidual- nych <i>of which from pri- vate farms</i>	
Zboża w t. ....	788689	864480	765009	743560	435491	<i>Cereals in t</i>
w tym zboża pod- stawowe .....	785365	858757	734452	713219	425709	<i>of which basic cere- als</i>
pszenica .....	513904	617336	488072	474008	263361	<i>wheat</i>
żyto .....	150943	119704	136446	133083	96416	<i>rye</i>
jęczmień .....	67734	64411	54463	52545	31653	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe .....	27360	31500	24959	24635	19325	<i>oats and cereal mixed</i>
pszenżyto .....	25424	25806	30512	28948	14954	<i>triticale</i>
w tym zboża kon- sumpcyjne i paszowe	768000	852223	755414	733965	430884	<i>of which consumer and for feeds cereals</i>
w tym zboża pod- stawowe .....	764754	846500	724876	703643	421121	<i>of which basic cere- als</i>
pszenica .....	504262	611803	483276	469212	261165	<i>wheat</i>
żyto .....	148505	118133	134523	131160	95362	<i>rye</i>
jęczmień .....	62124	62338	52474	50556	30993	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe .....	25801	29165	24446	24122	18908	<i>oats and cereal mixed</i>
pszenżyto .....	24062	25061	30157	28593	14693	<i>triticale</i>
Strączkowe konsum- pcyjne <sup>a</sup> w t. ....	1051	5	159	159	-	<i>Edible pulses<sup>a</sup> in t</i>
Ziemniaki w t. ....	107212	105815	143636	139397	118965	<i>Potatoes in t</i>
Buraki cukrowe w t. ....	532833	583422	500564	479980	257020	<i>Sugar beets in t</i>
Rzepak i rzepik <sup>a</sup> w t. ....	120306	107823	82233	81002	42433	<i>Rape and agrimony<sup>a</sup> in t</i>
Warzywa w t. ....	4079	3979	8314	8257	4081	<i>Vegetables in t</i>
Owoce w t. ....	31094	23479	32601	32601	28558	<i>Fruit in t</i>
Żywiec rzeźny <sup>b</sup> w t. ....	118061	137001	158646	158385	111215	<i>Animals for slaughter<sup>b</sup> in t</i>
bydło (bez cieląt) .....	13738	8330	10389	10383	8661	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta .....	156	178	136	136	42	<i>calves</i>
trzoda chlewna .....	57953	61424	71913	71658	35951	<i>pigs</i>
owce .....	51	24	19	19	19	<i>sheep</i>
konie .....	110	12	12	12	12	<i>horses</i>
drób .....	46053	67033	76177	76177	66530	<i>poultry</i>
Żywiec rzeźny w przeli- czeniu na mięso (łącznie z tłuszczami) <sup>c</sup> w t. ....	84804	99322	114948	114745	79185	<i>Animals for slaughter in terms of meat (includ- ing fats)<sup>c</sup> in t</i>
Mleko krowie w tys. l. ....	137464	125005	134458	128918	116028	<i>Cow milk in thous. l</i>
Jaja kurze konsumpcyjne w tys. szt. ....	50422	57313	52195	52195	671	<i>Consumer hen's eggs in thous. units</i>

<sup>a</sup> Bez materiału siewnego. <sup>b</sup> W wadze żywej. <sup>c</sup> Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie i drobiowe; w wadze poubojowej ciepłej.

<sup>a</sup> Excluding sowing. <sup>b</sup> In live weight. <sup>c</sup> Beef, veal, pork, mutton, horseflesh and poultry; in post-slaughter warm weight.

TABL. 21 (194). **WARTOŚĆ SKUPU WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH (ceny bieżące<sup>a</sup>)**  
**VALUE OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS PROCUREMENT (current prices<sup>a</sup>)**

PRODUKTY ROLNE	2000	2002	2003			AGRICULTURAL PRODUCTS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym od sektora prywatnego <i>of which from private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym od gospo- darstw in- dywidual- nych <i>of which from private farms</i>	
w tys. zł <i>in thous. zł</i>						
Zboża . . . . .	360964	357413	330959	321239	182622	Cereals
w tym zboża pod- stawowe . . . . .	359205	355097	314987	305351	177197	<i>of which basic ce- reals</i>
pszenica . . . . .	252430	270664	218856	212231	116092	<i>wheat</i>
żyto . . . . .	51851	39481	47269	46010	32939	<i>rye</i>
jęczmień . . . . .	32787	25759	25210	24276	14080	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe . . . . .	10450	10035	9970	9851	7524	<i>oats and cereal mixed</i>
pszenżyto . . . . .	11687	9158	13682	12983	6562	<i>triticale</i>
w tym zboża kon- sumpcyjne i pas- zowe . . . . .	349058	351206	325559	315840	180188	<i>of which consumer and for feeds ce- reals</i>
w tym zboża pod- stawowe . . . . .	347373	348890	309607	299971	174784	<i>of which basic ce- reals</i>
pszenica . . . . .	246392	267370	215797	209171	114822	<i>wheat</i>
żyto . . . . .	50878	38823	46443	45185	32481	<i>rye</i>
jęczmień . . . . .	29565	24808	24127	23193	13729	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe . . . . .	9592	9095	9751	9633	7341	<i>oats and cereal mixed</i>
pszenżyto . . . . .	10946	8794	13489	12789	6411	<i>triticale</i>
Strączkowe konsump- cyjne <sup>b</sup> . . . . .	689	12	178	178	1	<i>Edible pulses<sup>b</sup></i>
Ziemniaki . . . . .	21970	24513	31627	30056	23309	<i>Potatoes</i>
Buraki cukrowe . . . . .	60395	65157	66519	63789	34162	<i>Sugar beets</i>
Rzepak i rzepik <sup>b</sup> . . . . .	96996	94632	81749	80440	42060	<i>Rape and agrimony<sup>b</sup></i>
Warzywa . . . . .	9481	7704	9609	9564	2002	<i>Vegetables</i>
Owoce . . . . .	33684	33684	59745	59745	55574	<i>Fruit</i>
Żywiec rzeźny <sup>c</sup> . . . . .	398305	427097	476129	475293	321068	<i>Animals for slaughter<sup>c</sup></i>
bydło (bez cieląt) . . . . .	38941	22638	26851	26835	21692	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta . . . . .	555	921	748	748	153	<i>calves</i>
trzoda chlewna . . . . .	217156	220099	233989	233169	114343	<i>pigs</i>
owce . . . . .	243	162	121	121	121	<i>sheep</i>
konie . . . . .	578	62	62	62	62	<i>horses</i>
drób . . . . .	140832	183215	214358	214358	184697	<i>poultry</i>
Mleko krowie . . . . .	106460	90665	99141	94627	84444	<i>Cow milk</i>
Jaja kurze konsump- cyjne . . . . .	12132	10471	11891	11891	118	<i>Consumer hen's eggs</i>

<sup>a</sup> Płacone dostawcom; bez podatku VAT. <sup>b</sup> Bez materiału siewnego. <sup>c</sup> W wadze żywej.

<sup>a</sup> Paid to suppliers; excluding VAT. <sup>b</sup> Excluding sowing. <sup>c</sup> In live weight.

**Leśnictwo***Forestry*TABL. 22 (195). **POWIERZCHNIA GRUNTÓW LEŚNYCH**

Stan w dniu 31 XII

**FOREST LAND***As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M w ha.....</b>	<b>808429</b>	<b>813301</b>	<b>815391</b>	<b>TOTAL in ha</b>
<b>Lasy.....</b>	<b>785469</b>	<b>790520</b>	<b>792608</b>	<b>Forests</b>
Publiczne.....	776833	780606	782579	Public
zalesione.....	770226	773664	775354	wooded
niezalesione.....	6607	6941	7225	non-wooded
własność Skarbu Państwa.....	773084	776378	778304	owned by the State Treasury
zalesione.....	766506	769485	771123	wooded
niezalesione.....	6578	6893	7181	non-wooded
w tym:				of which:
w zarządzie Lasów Państwo- wych.....	748552	753432	756052	managed by State Forests
zalesione.....	742183	746748	748973	wooded
niezalesione.....	6369	6684	7079	non-wooded
parki narodowe.....	8833	8859	8864	national parks
zalesione.....	8798	8824	8829	wooded
niezalesione.....	35	35	35	non-wooded
własność gmin <sup>a</sup> .....	3749	4227	4275	owned by gmina <sup>a</sup>
zalesione.....	3720	4180	4231	wooded
niezalesione.....	29	48	44	non-wooded
Prywatne.....	8636	9914	10029	Private
zalesione.....	8333	9562	9673	wooded
niezalesione.....	303	352	356	non-wooded
<b>Grunty związane z gospodarką leśną.....</b>	<b>22960</b>	<b>22781</b>	<b>22783</b>	<b>Land connected with silviculture</b>
<b>LESISTOŚĆ w %.....</b>	<b>34,3</b>	<b>34,5</b>	<b>34,6</b>	<b>FOREST COVER in %</b>
<b>ZALESIENIE w %.....</b>	<b>34,0</b>	<b>34,2</b>	<b>34,3</b>	<b>AFFORESTATION in %</b>

<sup>a</sup> Dotyczy także gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

<sup>a</sup> It is also concerning gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 23 (196). **ODNOWIENIA, ZALESIENIA I INNE PRACE HODOWLANE**  
**RENEWALS, AFFORESTATIONS AND OTHER FOREST BREEDING WORK**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003				SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	las publiczne <i>public forests</i>		las prywatne <sup>a</sup> <i>private forests<sup>a</sup></i>	
				razem <i>total</i>	w tym własność Skarbu Państwa <i>of which owned by the State Treasury</i>		
Powierzchnia produkcyjna szkótek leśnych (stan w dniu 31 XII) .....	391	395	389	389	389	-	<i>Production area of forest nurseries (as of 31 XII)</i>
Odnowienia i zalesienia <sup>b</sup> .....	6735	5585	6923	6032	6018	891	<i>Renewals and afforestations<sup>b</sup></i>
sztuczne <sup>b</sup> .....	6270	5263	6535	5644	5637	891	<i>artificial<sup>b</sup></i>
zrębów <sup>bc</sup> .....	3920	3235	3580	3578	3577	2	<i>felling sites<sup>bc</sup></i>
halizn i płazowin ..	263	136	160	158	157	2	<i>blanks and irregularly stocked open stands</i>
użytków rolnych <sup>d</sup> i nieużytków .....	2087	1892	2795	1908	1903	887	<i>agricultural land<sup>d</sup> and wasteland</i>
naturalne .....	465	322	388	388	381	-	<i>natural</i>
Poprawki i uzupełnienia .....	1768	1111	1114	1112	1110	2	<i>Corrections and supplements</i>
Pielęgnowanie <sup>e</sup> .....	35388	27807	32355	32345	32286	10	<i>Tending<sup>e</sup></i>
w tym:							<i>of which:</i>
upraw <sup>f</sup> .....	23327	21213	22582	22572	22563	10	<i>crops<sup>f</sup></i>
młodników .....	10049	5609	8795	8795	8795	-	<i>greenwoods</i>
wprowadzanie podszytów <sup>g</sup> .....	532	208	284	284	284	-	<i>introduction of undergrowth<sup>g</sup></i>
Melioracje .....	4935	4552	6200	6200	6200	-	<i>Drainage</i>

<sup>a</sup> Dane szacunkowe. <sup>b</sup> Bez dolesień luk w drzewostanach i wprowadzania II piętra. <sup>c</sup> Łącznie z odnowieniami pod osłoną drzewostanów. <sup>d</sup> Przeznaczonych do zalesienia w planie zagospodarowania przestrzennego. <sup>e</sup> Bez cięć trzebieżowych. <sup>f</sup> Pielęgnowanie gleby i czyszczenia wczesne. <sup>g</sup> Sadzenie krzewów lub drzew stałe znajdujących się w dolnej warstwie drzewostanu, spełniających rolę pielęgnacyjną.

<sup>a</sup> Estimated data. <sup>b</sup> Excluding the afforestation of tree stand gaps and introduction of the second layer. <sup>c</sup> Including renewals protected by tree stands. <sup>d</sup> Designated for afforestation in land development plan. <sup>e</sup> Without extirpation. <sup>f</sup> Tending soil and early tree cutting. <sup>g</sup> Planting bushes or trees remaining in lower layers of a tree stand and serving a tending role.

TABL. 24 (197). **POZYSKANIE DREWNA<sup>a</sup>**  
**REMOVALS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003				SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	lasy publiczne <i>public forests</i>		lasy prywatne <i>private forests</i>	
				razem <i>total</i>	w tym własność Skarbu Państwa <i>of which owned by the State Treasury</i>		
<b>O G Ó Ł E M w dam<sup>3</sup></b>	<b>2965,0</b>	<b>3125,3</b>	<b>3451,1</b>	<b>3444,7</b>	<b>3439,6</b>	<b>6,4</b>	<b>TOTAL in dam<sup>3</sup></b>
<b>Grubizna</b> .....	<b>2746,2</b>	<b>2818,6</b>	<b>3087,8</b>	<b>3081,5</b>	<b>3076,4</b>	<b>6,4</b>	<b>Timber</b>
Grubizna iglasta .....	1951,6	1905,1	2066,4	2063,8	2062,4	2,7	<i>Coniferous</i>
w tym drewno:							<i>of which:</i>
wielkowymiarowe ..	901,5	779,5	875,3	873,9	873,0	1,4	<i>large-size wood</i>
średniowymiarowe							<i>medium-size wood</i>
do przerobu przemysłowego .....	969,7	1034,2	1097,5	1096,7	1096,4	0,7	<i>for industrial uses</i>
Grubizna liściasta .....	794,6	913,5	1021,4	1017,7	1013,9	3,7	<i>Non-coniferous</i>
w tym drewno:							<i>of which:</i>
wielkowymiarowe ..	296,1	274,6	302,6	301,8	299,8	0,8	<i>large-size wood</i>
średniowymiarowe							<i>medium-size wood</i>
do przerobu przemysłowego .....	459,6	581,8	659,2	658,0	657,2	1,3	<i>for industrial uses</i>
<b>Drewno małowymiarowe</b> .....	<b>218,8</b>	<b>306,7</b>	<b>363,2</b>	<b>363,2</b>	<b>363,2</b>	-	<b>Slash</b>
Do przerobu przemysłowego .....	102,4	163,4	182,5	182,5	182,5	-	<i>Slash for industrial uses</i>
Opałowe .....	116,4	143,3	180,7	180,7	180,7	-	<i>Slash for fuel</i>
<b>Karpina<sup>b</sup></b> .....	-	-	-	-	-	x	<b>Stump wood<sup>b</sup></b>
<b>GRUBIZNA NA 100 ha POWIERZCHNI LASÓW w m<sup>3</sup> .....</b>	<b>349,6</b>	<b>356,6</b>	<b>389,6</b>	<b>393,8</b>	<b>395,3</b>	<b>63,6</b>	<b>TIMBER PER 100 ha OF FOREST AREAS in m<sup>3</sup></b>

<sup>a</sup> Bez pozyskania drewna (grubizny) z zadrzewień; patrz tabl. 25. <sup>b</sup> Wyłącznie w lasach publicznych.

<sup>a</sup> Excluding logging (large timber) from plantings; see table 25. <sup>b</sup> Exclusively in public forests.

TABL. 25 (198). **ZADRZEWIENIA I POZYSKANIE DREWNA Z ZADRZEWIEN<sup>a</sup>**  
**TREES AND SHRUPS OUTSIDE THE FOREST AND REMOVALS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym na gruntach prywatnych <i>of which on private land</i>	
Powierzchnia produkcyjna szkółek zadrzewieniowych <sup>a</sup> w ha .....	11	11	11	-	<i>Production area of nurseries<sup>a</sup> in ha</i>
Sadzenie w szt: drzew .....	54931	90018	61995	10922	<i>Plantings in units of: trees</i>
krzewów .....	33119	61651	63854	9980	<i>bushes</i>
Pozyskanie drewna (grubizny) <sup>b</sup> w m <sup>3</sup>					<i>Removals (timber)<sup>b</sup> in m<sup>3</sup></i>
grubizna iglasta .....	1759	1383	1192	857	<i>coniferous</i>
w tym drewno wielkowymiarowe ogólnego przeznaczenia.	982	745	648	471	<i>of which large-size general purpose wood</i>
grubizna liściasta .....	16712	16651	18396	8620	<i>non-coniferous</i>
w tym drewno wielkowymiarowe ogólnego przeznaczenia	4976	4517	4865	3017	<i>of which large-size general purpose wood</i>

<sup>a</sup> Stan w dniu 31 XII. <sup>b</sup> Dane szacunkowe; nie uwzględniono w danych o ogólnym pozyskaniu drewna (grubizny).

<sup>a</sup> As of 31 XII. <sup>b</sup> Estimated data; excluded from data on total removals (timber).

## DZIAŁ XVI

### PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO

#### Uwagi ogólne

#### Przemysł

1. Informacje w zakresie **przemysłu** dotyczą podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji: „Górnictwo i kopalnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”.

W tabl. 1 i 3 uwzględniono jednostki i zakłady budżetowe oraz gospodarstwa pomocnicze jednostek budżetowych (zaliczonych do wyżej wymienionych sekcji), a ponadto w tabl. 3 dane o produkcji wyrobów obejmują również działalność podmiotów produkujących wyroby przemysłowe, a zaliczanych do innych sekcji niż: „Górnictwo i kopalnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”.

2. Dane opracowano **metodą przedsiębiorstw**, z wyjątkiem informacji o ilości produkcji wyrobów, które opracowano metodą zakładową, tj. według rzeczywistej lokalizacji produkcji, a nie według miejsca siedziby przedsiębiorstwa. Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 5 na str. 25.

3. Przedstawione w tabl. 3 wyroby prezentuje się zgodnie z Polską Klasyfikacją Wyrobów i Usług (PKWiU).

W niektórych przypadkach wprowadzono tzw. „pozycje niezgodne” z grupowaniami PKWiU, które stanowią:

- sumę niektórych pozycji PKWiU lub ich części,
- pozycję zbiorczą utworzoną w oparciu o inne niż występujące w PKWiU, kryteria.

Ponadto w niektórych wyrobach zastosowano również skrócone nazwy.

4. **Produkcja sprzedana** dotyczy całości kształtu działalności podmiotu gospodarczego, tj. zarówno działalności przemysłowej, jak i nieprzemysłowej. Produkcja sprzedana przemysłu obejmuje:

## CHAPTER XVI

### INDUSTRY AND CONSTRUCTION

#### General notes

#### Industry

1. Information within the scope of **industry** concerns economic entities included, in accordance with NACE rev. 1, in the sections: "Mining and quarrying", "Manufacturing" and "Electricity, gas and water supply".

In tables 1 and 3 were included budgetary entities and establishments and auxiliary units of budgetary entities (included in the above mentioned sections), and moreover, in table 3 data regarding the production of products also include the activity of entities producing industrial products and included in sections other than "Mining and quarrying", "Manufacturing" and "Electricity, gas and water supply".

2. Data were compiled using **the enterprise method**, excluding information concerning the quantity of production of goods, which were compiled using the company method, i.e. by real location of production, not by the seat of enterprise. The definition of the enterprise method is presented in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 25.

3. Products in table 3 are presented according to the Polish Classification of Products and Services (PKWiU).

In some cases the so-called inconsistent with PKWiU codes items were introduced. They comprise however:

- the sum of some PKWiU positions or the sum of their parts,
- collective item based on other criteria than the ones which are in PKWiU.

Moreover, abbreviated names were used for some products.

4. **Sold production** concerns the total activity of an economic entity, i.e., both industrial and non-industrial production. Sold production of industry includes:

- 1) wartość sprzedanych wyrobów gotowych (niezależnie od tego, czy otrzymano za nie należne opłaty), półfabrykatów i części własnej produkcji;
- 2) wartość robót i usług świadczonych odpłatnie, tj. zarówno przemysłowych jak i nieprzemysłowych;
- 3) zryczałtowaną odpłatność agenta w przypadku zawarcia umowy na warunkach zlecenia lub pełne przychody agenta w przypadku zawarcia umowy agencyjnej.

Produkcję sprzedaną przemysłu prezentuje się w cenach bazowych. Definicję **ceny bazowej** podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 9 na str. 27.

Jako **cenę stałą** od 2001 r. przyjęto ceny stałe 2000 r. (średnie ceny bieżące 2000 r.).

5. W danych dotyczących produkcji uwzględniono wartość pracy nakładczej.

**Praca nakładcza** w przemyśle jest to zarobkowe wykonywanie przez osoby fizyczne — na zlecenie i na rachunek podmiotów gospodarczych (nakładców) — czynności polegających na wytworzeniu wyrobów lub ich części z materiałów powierzonych przez nakładców oraz z surowców własnych lokalnego pochodzenia, np.: słoma, wiklina, trzcina, glina, a także na wykończaniu, uszlachetnianiu, naprawie i konserwacji wyrobów lub ich części oraz świadczeniu innych usług zleconych przez nakładców.

6. Dane dotyczące **zatrudnienia w przemyśle** obejmują zatrudnionych na podstawie stosunku pracy.

Do zatrudnionych w przemyśle nie zaliczono:

- 1) uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego;
- 2) agentów;
- 3) osób wykonujących pracę nakładczą.

Dane dotyczące przeciętnego zatrudnienia i przeciętnych wynagrodzeń wykazano w przeliczeniu niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych.

## Budownictwo

1. Informacje w dziale dotyczą działalności podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji „Budownictwo”, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

- 1) *the value of finished products sold (regardless of whether or not payments due were received for them), semi-finished products and parts of own production;*
- 2) *the value of paid work and services rendered, i.e., both industrial and non-industrial;*
- 3) *lump sum agent fees in the case of concluding an agreement on commission terms and full agent fees in the case of concluding an agency agreement.*

*Sold production of industry is presented in basic prices. The definition of **basic price** is given in the general notes to the Yearbook, item 9 on page 27.*

*As **constant prices** since 2001 were adopted 2000 constant prices (2000 average current prices).*

*5. In data concerning production, the value of outwork is included.*

***Outwork** in industry is the paid execution, by natural persons, on the order of and for the benefit of economic entities (outworkers), of activities consisting in the manufacturing of products or their parts from materials supplied by the work provider as well as from raw materials of local origin, e.g.: straw, wicker, reed, clay, and in finishing, refining, repairing and conserving products or their parts as well as in the rendering of other services ordered by the work provider.*

*6. Data concerning **employment in industry** include employees hired on the basis of employment contracts.*

*Employed in industry do not include:*

- 1) *apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training;*
- 2) *agents;*
- 3) *persons engaged in outwork.*

*Data concerning average paid employment and average wages and salaries are given after converting of part-time paid employees on full-time paid employees.*

## Construction

1. *Information in the chapter concerns activities of economic entities included, in accordance with NACE rev. 1, in the section “Construction”, employing more than 9 persons.*



2. Dane według grup PKD opracowano **metodą przedsiębiorstw**. Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika ust. 5 na str. 25.

3. **Produkcja budowlano-montażowa** dotyczy działalności zrealizowanej na terenie kraju i obejmuje roboty budowlane o charakterze inwestycyjnym, remontowym i konserwacyjnym oraz budownictwo tymczasowe na placach budów — wykonane siłami własnymi systemem zleceń przez podmioty budowlane na rzecz obcych zleciodawców.

4. Podziału produkcji budowlano-montażowej według rodzajów obiektów budowlanych oraz podziału budynków oddanych do użytku według rodzajów budynków dokonano na podstawie Polskiej Klasyfikacji Obiektów Budowlanych (PKOB).

5. Dane o **budynkach oddanych do użytku** (przez wszystkich inwestorów) dotyczą:

- w zakresie liczby budynków — budynków nowo wybudowanych,
- w zakresie kubatury budynków — budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

6. Dane o **przeciętnym zatrudnieniu i przeciętnym wynagrodzeniu miesięcznym** dotyczą pracowników najemnych, tj. osób zatrudnionych na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór) i obejmują pracowników pełnozatrudnionych oraz niepełnozatrudnionych — na terenie kraju — w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

2. *Data according to NACE rev. 1 groups were compiled using **the enterprise method**. The definition of the enterprise method is presented in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 25.*

3. **Construction and assembly production** concerns activity realized domestically and includes construction works with an investment and a restoration — conservation character as well as temporary construction on construction sites realized by construction entities on the basis of the contracts system for out side clients.

4. *The division of construction and assembly production by type of construction as well as the division of buildings completed by type of buildings was made on the basis of the Polish Classification of Construction Objects (PKOB).*

5. Data on **buildings completed** (by all investors) concerns:

- *within the scope of the number of buildings — newly built buildings,*
- *within the scope of the cubic volume of buildings — newly built and expanded buildings (the expanded part only).*

6. *Data regarding **average employment and average monthly wages and salaries** concerns hired employees, i.e., persons employed on the basis of a work agreement (labour contact, appointment, promotion or selection) and includes full-time and part-time paid employees, within the country, calculated as full-time employment.*

## Przemysł

### Industry

TABL. 1 (199). **PODSTAWOWE DANE O PRZEMYSŁE**  
*BASIC DATA ON INDUSTRY*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	2002 = = 100	
Produkcja sprzedana (ceny bieżące) w mln zł. ....	17428,5	15388,4	17682,3	114,4 <sup>a</sup>	<i>Sold production (current prices) in mln zł</i>
Pracujący <sup>b</sup> .....	121757	105770	103882	98,2	<i>Employed persons<sup>b</sup></i>
Przeciętne zatrudnienie. ....	111958	93434	90559	96,9	<i>Average paid employment</i>
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto <sup>c</sup> w zł. ....	1808,40	1928,68	1997,97	103,6	<i>Average monthly gross wages and salaries<sup>c</sup> in zł</i>

<sup>a</sup> Ceny stałe. <sup>b</sup> Stan w dniu 31 XII; według faktycznego miejsca pracy. <sup>c</sup> Bez zatrudnionych za granicą.  
<sup>a</sup> *Constant prices. <sup>b</sup> As of 31 XII; by actual workplace. <sup>c</sup> Excluding persons employed abroad.*

TABL. 2 (200). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU<sup>a</sup> (ceny bieżące)**  
*SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY<sup>a</sup> (current prices)*

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	2000	2002	2003		
	w mln zł <i>in mln zł</i>			2002 = 100 (ceny stałe) <i>(constant prices)</i>	w odsetkach <i>in percent</i>
<b>OGÓŁEM.....</b> <b>TOTAL</b>	<b>15668,9</b>	<b>13535,0</b>	<b>15466,1</b>	<b>113,8</b>	<b>100,0</b>
sektor publiczny..... <i>public sector</i>	4003,3	3983,4	4823,3	x	31,2
sektor prywatny..... <i>private sector</i>	11665,6	9551,6	10642,8	x	68,8
<b>Górnictwo i kopalnictwo .....</b> <b><i>Mining and quarrying</i></b>	<b>131,0</b>	<b>103,3</b>	<b>100,0</b>	<b>102,5</b>	<b>0,7</b>
W tym górnictwo węgla kamiennego i brunatnego; wydobywanie torfu ... <i>Of which mining of coal and lignite; extraction of peat</i>	33,2	22,3	23,1	127,6	0,1
<b>Przetwórstwo przemysłowe .....</b> <b><i>Manufacturing</i></b>	<b>13795,9</b>	<b>11539,3</b>	<b>13599,9</b>	<b>117,6</b>	<b>87,9</b>
w tym: <i>of which:</i>					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów..... <i>Manufacture of food products and beverages</i>	3608,6	3100,3	3368,9	109,7	21,8
Włókiennictwo..... <i>Manufacture of textiles</i>	58,3	51,7	56,5	107,6	0,4

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.  
<sup>a</sup> *Data concern economic entities employing more than 9 persons.*

TABL. 2 (200). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU<sup>a</sup> (cd.)**  
**SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
	w mln zł in mln zł		2002 = 100 (ceny stałe) (constant prices)	w odsetkach in percent	
Przetwórstwo przemysłowe (cd.) Manufacturing (cont.)					
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich ..... Manufacture of wearing apparel and furriery <sup>Δ</sup>	193,9	157,1	172,5	106,9	1,1
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich <sup>Δ</sup> ..... Processing of leather and manufacture of leather products <sup>Δ</sup>	35,2	44,9	35,2	77,5	0,2
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of wood and wood, straw and wicker products <sup>Δ</sup>	2183,6	2337,6	1522,2	67,8	9,8
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of pulp and paper <sup>Δ</sup>	257,0	213,9	204,2	104,7	1,3
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji ..... Publishing, printing and reproduction of recorded media	188,9	185,2	171,2	90,8	1,1
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych ..... Manufacture of rubber and plastic products	444,2	547,2	681,9	115,3	4,4
Produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych ..... Manufacture of other non-metallic mineral products	445,1	316,6	342,8	119,2	2,2
Produkcja metali ..... Manufacture of basic metals	179,4	94,4	103,6	107,7	0,7
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of metal products <sup>Δ</sup>	618,7	728,7	885,9	123,4	5,7
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of machinery and equipment n.e.c.	365,2	314,3	363,9	120,7	2,4

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 2 (200). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU<sup>a</sup> (dok.)**  
**SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
	w mln zł in mln zł		2002 = 100 (ceny stałe) (constant prices)	w odsetkach in percent	
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)					
Produkcja maszyn biurowych i komputerów ..... Manufacture of office machinery and computers	6,2	25,6	20,6	83,1	0,1
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.	278,4	265,3	172,3	64,8	1,1
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych ..... Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus	74,1	36,9	36,3	100,1	0,2
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków ..... Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks	48,7	98,0	155,5	153,4	1,0
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep ..... Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers	157,2	120,6	122,8	99,6	0,8
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego ..... Manufacture of other transport equipment	2474,5	892,0	#	#	#
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.	479,8	461,1	1657,8	345,1	10,7
Zagospodarowanie odpadów ..... Recycling	4,4	5,4	5,6	95,0	0,0
<b>Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ...</b> <b>Electricity, gas and water supply</b>	<b>1742,0</b>	<b>1892,4</b>	<b>1766,2</b>	<b>89,4</b>	<b>11,4</b>
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę ..... Electricity, gas, steam and hot water supply	1509,8	1650,7	#	#	#
Pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wody ..... Collection, purification and distribution of water	232,2	241,7	269,6	99,9	1,7

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 3 (201). **PRODUKCJA WAŻNIEJSZYCH WYROBÓW<sup>a</sup>**  
**PRODUCTION OF MAJOR PRODUCTS<sup>a</sup>**

WYROBY	2000	2002	2003		PRODUCTS
			ogółem <i>total</i>	udział w produk- cji krajo- wej w %  <i>share in domestic production in %</i>	
Produkty uboju <sup>b</sup> wliczane do wydajności poubojowej w tys. t:					<i>Slaughter products<sup>b</sup> included in slaughter capacity in thous. t:</i>
bydła i cieląt .....	10,3	2,7	2,9	1,7	<i>cattle and calves</i>
trzody chlewnej .....	41,0	43,3	52,7	5,1	<i>pigs</i>
Wędliny <sup>c</sup> ze swiń domowych w tys. t .....	5,1	5,1	5,8	3,5	<i>Pork-butcher's meat products<sup>c</sup> in thous. t</i>
Tłuszcze roślinne konsumpcyjne <sup>d</sup> w tys. t .....	32,2	26,1	25,8	4,0	<i>Edible vegetable fats<sup>d</sup> in thous. t</i>
Masło oraz inne tłuszcze otrzymane z mleka w t .....	1640	506	397	0,2	<i>Butter and other fats from milk in t</i>
Cukier (w przeliczeniu na cukier biały) w tys. t .....	83,9	88,5	80,0	4,2	<i>Sugar (in terms of white sugar) in thous. t</i>
Piwo otrzymywane ze słodu <sup>e</sup> w tys. hl .....	1599,9	1539,6	1087,5	3,8	<i>Beer from malt<sup>e</sup> in thous. hl</i>
Obuwie z wierzchami wykonanymi ze skóry w tys. par .....	399	187	189	1,0	<i>Footwear with leather uppers in thous. pairs</i>
Tarcica iglasta w dam <sup>3</sup> .....	466,9	380,1	462,9	19,2	<i>Coniferous sawnwood in dam<sup>3</sup></i>
Tarcica liściasta w dam <sup>3</sup> .....	119,3	107,3	112,4	24,2	<i>Leafy sawnwood in dam<sup>3</sup></i>
Płyty pilśniowe z drewna lub innych materiałów drewnopochodnych w km <sup>2</sup> .....	99,5	113,3	133,4	41,9	<i>Fibreboards of wood or other wood-derived materials in km<sup>2</sup></i>
Papier i tektura w tys. t .....	70,7	70,1	54,0	2,2	<i>Paper and paperboard in thous. t</i>
Koks i półkoks z węgla, lignitu lub torfu; węgiel retortowy w tys. t .....	97,2	70,1	110,5	1,1	<i>Coke and semi-coke obtained from coal, lignite or peat; retort carbon in thous. t</i>
Nawozy azotowe <sup>b</sup> w tys. t .....	272,4	249,8	291,0	17,9	<i>Chemical fertilizers nitrogenous<sup>b</sup> in thous. t</i>
Nawozy fosforowe <sup>b</sup> w tys. t .....	372,9	371,4	381,0	68,9	<i>Chemical fertilizers phosphatic<sup>b</sup> in thous. t</i>
Preparaty do prania i preparaty do czyszczenia <sup>c</sup> w tys. t .....	0,4	0,3	0,0	0,0	<i>Agents for washing and cleaning<sup>c</sup> in thous. t</i>
Włókna syntetyczne w tys. t .....	1,9	1,9	1,9	1,9	<i>Synthetic filament yarn in thous. t</i>
Cement w tys. t .....	177,0	48,6	90,5	0,8	<i>Cement in thous. t</i>
Maszyny do obróbki plastycznej metali w t .....	121	-	-	-	<i>Machinery for working metal products in t</i>
Odbiorniki telewizji kolorowej w tys. szt .....	50,6	22,1	16,7	0,2	<i>Colour television receivers in thous. units</i>
Samochody ciężarowe i ciągniki drogowe w szt .....	0	9	67	0,4	<i>Lorries and tractors in units</i>
Energia elektryczna w GW·h .....	7139	6227	5961	3,9	<i>Electricity in GW·h</i>
Ciepło w parze lub gorącej wodzie w PJ .....	27,8	26,4	26,4	4,6	<i>Thermal energy from steam or hot water in PJ</i>

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Obejmują mięso, tłuszcze, podroby oraz części niejadalne (odpadki); w wadze poubojowej ciepłej. <sup>c</sup> Mięśne i podrobowe, z wyjątkiem kielbas. <sup>d</sup> Obejmują produkcję margaryny i mieszanek do smarowania oraz olejów przeznaczonych na zbyt. <sup>e</sup> O zawartości od 0,5% alkoholu.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Including meat, fats, offal animal disposal unfit for human consumption. <sup>c</sup> Of meat and pluck, barring sausages. <sup>d</sup> Including the production of margarine and reduced and low fat spreads as well as oils designated for sale. <sup>e</sup> With 0,5% and more alcohol.

TABL. 4 (202). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEMYSŁE<sup>a</sup>**  
**AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN INDUSTRY<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
<b>OGÓŁEM.....</b> <b>TOTAL</b>	<b>102375</b>	<b>83053</b>	<b>81361</b>	<b>64867</b>	<b>16494</b>
sektor publiczny..... public sector	24208	20385	20233	14884	5349
sektor prywatny..... private sector	78167	62668	61128	49983	11145
<b>Górnictwo i kopalnictwo.....</b> <b>Mining and quarrying</b>	<b>945</b>	<b>828</b>	<b>658</b>	<b>515</b>	<b>143</b>
W tym górnictwo węgla kamiennego i brunatnego; wydobywanie torfu... Of which mining of coal and lignite; extraction of peat	227	186	184	149	35
<b>Przetwórstwo przemysłowe.....</b> <b>Manufacturing</b>	<b>89417</b>	<b>71831</b>	<b>71603</b>	<b>57964</b>	<b>13639</b>
Produkcja artykułów spożywczych i napojów..... Manufacture of food products and beverages	18405	16177	15755	12923	2832
Włókiennictwo..... Manufacture of textiles	1184	885	728	612	116
Produkcja odzieży i wyrobów futrzar- skich..... Manufacture of wearing apparel and furriery <sup>Δ</sup>	6959	4925	4183	3780	403
Produkcja skór wyprawionych i wyro- bów z nich <sup>Δ</sup> ..... Processing of leather and manufacture of leather products <sup>Δ</sup>	756	534	511	454	57
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of wood and wood, straw and wicker products <sup>Δ</sup>	11540	10518	6550	5535	1015
Produkcja masy włóknistej oraz papie- ru <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of pulp and paper <sup>Δ</sup>	1811	1373	1448	1053	395
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji..... Publishing, printing and reproduction of recorded media	1511	1370	1208	605	603
Produkcja koksu i produktów rafinacji ropy naftowej <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of coke, refined petro- leum products <sup>Δ</sup>	65	77	57	47	10
Produkcja wyrobów chemicznych..... Manufacture of chemicals and chemi- cal products	6361	4412	4051	2820	1231
Produkcja wyrobów gumowych i z two- rzyw sztucznych..... Manufacture of rubber and plastic products	3686	4142	4255	3433	822

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.  
<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 4 (202). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEMYSŁE<sup>a</sup> (dok.)**  
**AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN INDUSTRY<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)					
Produkcja wyrobów z surowców nie- metalicznych pozostałych .....	2688	1739	1687	1301	386
Manufacture of other non-metallic mineral products					
Produkcja metali .....	1151	1067	993	811	182
Manufacture of basic metals					
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> .....	4588	4506	4541	3520	1021
Manufacture of metal products <sup>Δ</sup>					
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> .....	3953	3552	3299	2525	774
Manufacture of machinery and equip- ment n.e.c.					
Produkcja maszyn biurowych i kom- puterów .....	217	153	144	114	30
Manufacture of office machinery and computers					
Produkcja maszyn i aparatury elek- trycznej <sup>Δ</sup> .....	2901	2539	1762	1362	400
Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.					
Produkcja sprzętu i urządzeń radio- wych, telewizyjnych i telekomunika- cyjnych .....	589	388	393	293	100
Manufacture of radio, television and communication equipment and ap- paratus					
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków .....	767	1285	1445	1199	246
Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks					
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep .....	2044	1464	1391	1164	227
Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers					
Produkcja pozostałego sprzętu trans- portowego .....	12925	6246	8091	6288	1803
Manufacture of other transport equipment					
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> .....	5237	4324	9013	8051	962
Manufacture of furniture; manufactu- ring n.e.c.					
Zagospodarowanie odpadów .....	79	155	98	74	24
Recycling					
<b>Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę...</b>	<b>12013</b>	<b>10394</b>	<b>9100</b>	<b>6388</b>	<b>2712</b>
<b>Electricity, gas and water supply</b>					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę .....	7653	7158	5658	3882	1776
Electricity, gas, steam and hot water supply					
Pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wody Collection, purification and distribution of water	4360	3236	3442	2506	936

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.  
<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 5 (203). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYSŁE<sup>a</sup>**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł    in zł					
<b>O G Ó Ł E M</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>1878,12</b>	<b>2012,61</b>	<b>2074,22</b>	<b>1773,38</b>	<b>3257,35</b>
sektor publiczny..... public sector	2350,63	2843,06	2940,56	2655,73	3733,10
sektor prywatny..... private sector	1731,79	1742,48	1787,47	1510,63	3029,01
<b>Górnictwo i kopalnictwo</b> ..... <b>Mining and quarrying</b>	<b>1987,05</b>	<b>2106,57</b>	<b>2036,79</b>	<b>1698,50</b>	<b>3255,13</b>
W tym górnictwo węgla kamiennego i brunatnego; wydobywanie torfu... Of which mining of coal and lignite; extraction of peat	2049,08	2215,10	2016,49	1925,62	2403,33
<b>Przetwórstwo przemysłowe</b> ..... <b>Manufacturing</b>	<b>1793,41</b>	<b>1883,08</b>	<b>1957,58</b>	<b>1670,83</b>	<b>3176,23</b>
Produkcja artykułów spożywczych i napojów..... Manufacture of food products and beverages	1578,47	1688,32	1668,70	1400,07	2894,50
Włókiennictwo..... Manufacture of textiles	1347,59	1487,46	1588,94	1400,34	2583,98
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich Manufacture of wearing apparel and furriery <sup>Δ</sup>	1051,82	1112,82	1137,48	1064,17	1825,04
Produkcja skór wyprawionych i wyro- bów z nich <sup>Δ</sup> ..... Processing of leather and manufacture of leather products <sup>Δ</sup>	1254,13	1299,80	1347,62	1167,20	2784,65
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of wood and wood, straw and wicker products <sup>Δ</sup>	1627,79	1801,73	1719,70	1343,38	3771,86
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <sup>Δ</sup> Manufacture of pulp and paper <sup>Δ</sup>	1565,53	1627,66	1759,69	1443,72	2601,98
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji..... Publishing, printing and reproduction of recorded media	2167,57	2411,99	2444,54	1805,48	3085,71
Produkcja koksu i produktów rafinacji ropy naftowej <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of coke, refined petro- leum products <sup>Δ</sup>	4347,05	3231,06	4339,04	3919,50	6310,83
Produkcja wyrobów chemicznych.... Manufacture of chemicals and chemi- cal products	2626,50	3173,25	3197,39	2760,71	4197,77
Produkcja wyrobów gumowych i z two- rzyw sztucznych..... Manufacture of rubber and plastic products	1530,24	1696,51	1777,89	1544,25	2753,67
Produkcja wyrobów z surowców nie- metalicznych pozostałych..... Manufacture of other non-metallic mineral products	1744,79	1886,36	1992,51	1575,83	3396,91



TABL. 5 (203). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYSŁE<sup>a</sup> (dok.)**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł    in zł					
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)					
Produkcja metali .....	1628,27	1660,04	1722,00	1515,20	2643,54
Manufacture of basic metals					
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> .....	1833,16	1974,70	2053,80	1825,62	2840,48
Manufacture of metal products <sup>Δ</sup>					
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> .....	1863,60	2187,40	2377,34	2159,62	3087,60
Manufacture of machinery and equip- ment n.e.c.					
Produkcja maszyn biurowych i kom- puterów .....	1085,91	1402,00	1492,36	1296,56	2236,39
Manufacture of office machinery and computers					
Produkcja maszyn i aparatury elek- trycznej <sup>Δ</sup> .....	1651,76	1927,20	1842,59	1495,22	3025,38
Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.					
Produkcja sprzętu i urządzeń radio- wych, telewizyjnych i telekomunika- cyjnych .....	1373,09	1609,00	1495,31	1123,09	2585,92
Manufacture of radio, television and communication equipment and ap- paratus					
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków .....	1718,89	1960,80	2076,01	1724,50	3789,26
Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks					
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep .....	1744,48	1622,50	1667,18	1489,41	2578,74
Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers					
Produkcja pozostałego sprzętu trans- portowego .....	2543,77	2350,00	2626,35	2369,41	3522,43
Manufacture of other transport equipment					
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> .....	1486,04	1700,80	1852,01	1681,07	3282,62
Manufacture of furniture; manufactu- ring n.e.c.					
Zagospodarowanie odpadów .....	2515,51	2039,70	1980,19	1623,09	3081,25
Recycling					
<b>Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ...</b>	<b>2500,08</b>	<b>2900,30</b>	<b>2994,71</b>	<b>2709,97</b>	<b>3665,42</b>
<b>Electricity, gas and water supply</b>					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę .....	2698,40	3133,80	3353,87	3122,45	3859,71
Electricity, gas, steam and hot water supply					
Pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wody	2151,99	2383,80	2404,32	2070,99	3296,75
Collection, purification and distribution of water					

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

## Budownictwo Construction

TABL. 6 (204). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA<sup>a</sup> WEDŁUG GRUP (ceny bieżące)**  
*CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION<sup>a</sup> BY GROUPS (current prices)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
	w mln zł <i>in mln zł</i>			w odsetkach <i>in percent</i>	
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1770,4</b>	<b>1249,7</b>	<b>1120,1</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
sektor publiczny .....	44,4	22,4	21,3	1,9	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	1726,0	1227,3	1098,8	98,1	<i>private sector</i>
w tym:					<i>of which:</i>
Wznoszenie obiektów budowlanych; inżynieria lądowa i wodna <sup>Δ</sup>	1449,8	1052,2	936,8	83,6	<i>Building constructions; civil engineering<sup>Δ</sup></i>
Wykonywanie instalacji budowlanych .....	277,6	167,3	153,7	13,7	<i>Building installation</i>
Wykonywanie robót budowlanych wykończeniowych .....	38,8	29,1	24,8	2,2	<i>Building completion</i>

<sup>a</sup> Zrealizowana systemem zleceniowym przez podmioty budowlane.

<sup>a</sup> *Realized on the basis of the contract system by construction entities.*

TABL. 7 (205). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA<sup>a</sup> WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW BUDOWLANYCH (ceny bieżące)**  
*CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION<sup>a</sup> BY TYPE OF CONSTRUCTIONS (current prices)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Roboty o charakterze inwestycyjnym	Roboty o charakterze remontowym	SPECIFICATION
		<i>Works with an investment character</i>	<i>Works with a renovation (restoration) character</i>	
w mln zł <i>in mln zł</i>				
<b>OGÓŁEM</b> .....				<b>TOTAL</b>
2000	1770,4	1287,4	483,0	
2002	1249,7	873,4	376,3	
<b>2003</b>	<b>1120,1</b>	<b>778,4</b>	<b>341,7</b>	
sektor publiczny .....	21,3	10,3	11,0	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	1098,8	768,1	330,7	<i>private sector</i>
<b>Budynki</b> .....	<b>559,0</b>	<b>422,3</b>	<b>136,7</b>	<b>Buildings</b>
Budynki mieszkalne .....	239,2	173,8	65,4	<i>Residential buildings</i>
budynki mieszkalne jednorodzinne	10,1	8,0	2,1	<i>one-dwelling buildings</i>
budynki o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	184,8	150,9	33,9	<i>two- and more dwelling buildings</i>
budynki zbiorowego zamieszkania	44,3	14,9	29,4	<i>residences for communities</i>

<sup>a</sup> Wykonana przez przedsiębiorstwa mające siedzibę zarządu na terenie województwa, siłami własnymi bez podwykonawców.

<sup>a</sup> *Realized by enterprises which have a seat of board in the voivodship without subcontractors participation.*

TABL. 7 (205). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA<sup>a</sup> WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW BUDOWLANYCH (dok.)**  
**CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION<sup>a</sup> BY TYPE**  
**OF CONSTRUCTIONS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem	Roboty o charakterze inwestycyjnym	Roboty o charakterze remontowym	SPECIFICATION
	<i>Total</i>	<i>Works with an investment character</i>	<i>Works with a renovation (restoration) character</i>	
w mln zł    in mln zł				
Budynki (dok.)				<i>Buildings (cont.)</i>
Budynki niemieszkalne .....	319,8	248,5	71,3	<i>Non-residential buildings</i>
hotele i budynki zakwaterowania turystycznego .....	20,2	17,2	3,0	<i>hotels and similar buildings</i>
budynki biurowe .....	46,6	33,3	13,3	<i>office buildings</i>
budynki handlowo-usługowe .....	51,2	43,6	7,6	<i>wholesale and retail trade buildings</i>
budynki transportu i łączności .....	6,7	5,6	1,1	<i>traffic and communication buildings</i>
budynki przemysłowe i magazynowe	80,9	59,8	21,1	<i>industrial buildings and warehouses</i>
ogólnodostępne obiekty kulturalne, budynki o charakterze edukacyjnym, budynki szpitali i zakładów opieki medycznej oraz budynki kultury fizycznej .....	88,0	69,0	19,0	<i>public entertainment, education, hospital or institutional care buildings</i>
pozostałe budynki niemieszkalne ...	26,2	20,0	6,2	<i>other non-residential buildings</i>
<b>Obiekty inżynierii lądowej i wodnej</b>	<b>561,1</b>	<b>356,1</b>	<b>205,0</b>	<b><i>Civil engineering works</i></b>
Infrastruktura transportu .....	354,8	229,2	125,6	<i>Transport infrastructures</i>
autostrady, drogi ekspresowe, ulice i drogi pozostałe .....	206,2	115,3	90,9	<i>highways, streets and roads</i>
drogi lotniskowe .....	0,3	0,2	0,1	<i>airfield runways</i>
mosty, wiadukty, estakady, tunele i przejścia nadziemne i podziemne	54,0	51,3	2,7	<i>bridges, elevated highways, tunnels and subways</i>
budowle wodne .....	71,8	53,7	18,1	<i>harbours, waterways, dams and other waterworks</i>
Rurociągi, linie telekomunikacyjne i elektroenergetyczne .....	176,9	106,2	70,7	<i>Pipelines, communication and electricity lines</i>
rurociągi i linie telekomunikacyjne oraz linie elektroenergetyczne przesyłowe .....	57,6	32,0	25,6	<i>long-distance pipelines, communication and electricity power lines</i>
rurociągi sieci rozdzielczej i linie kablowe rozdzielcze .....	119,3	74,2	45,1	<i>local pipelines and cables</i>
Kompleksowe budowle na terenach przemysłowych .....	8,9	3,1	5,8	<i>Complex constructions on industrial sites</i>
Obiekty inżynierii lądowej i wodnej pozostałe .....	20,5	17,6	2,9	<i>Other civil engineering works</i>

<sup>a</sup> Wykonana przez przedsiębiorstwa mające siedzibę zarządu na terenie województwa, siłami własnymi bez podwykonawców.

<sup>a</sup> Realized by enterprises which have a seat of board in the voivodship without subcontractors participation.

TABL. 8 (206). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKU**  
**BUILDINGS COMPLETED**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Budynki<sup>a</sup> .....</b>	<b>1767</b>	<b>2315</b>	<b>3617</b>	<b>Buildings<sup>a</sup></b>
w tym budynki mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	945	1634	2487	<i>of which one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
miasta .....	1242	1450	2084	<i>urban areas</i>
wieś .....	525	865	1533	<i>rural areas</i>
W tym budynki indywidualne <sup>b</sup> ...	1398	1893	3248	<i>Of which private buildings<sup>b</sup></i>
miasta .....	942	1094	1792	<i>urban areas</i>
wieś .....	456	799	1456	<i>rural areas</i>
w tym:				<i>of which:</i>
mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	758	1388	2318	<i>one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
niemieszkalne .....	640	504	930	<i>non-residential</i>
<b>Kubatura<sup>c</sup> w dam<sup>3</sup> .....</b>	<b>2650</b>	<b>3224</b>	<b>4668</b>	<b>Cubic volume<sup>c</sup> in dam<sup>3</sup></b>
w tym budynki mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	1443	1907	2570	<i>of which one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
miasta .....	2094	2446	3306	<i>urban areas</i>
wieś .....	556	778	1362	<i>rural areas</i>
W tym budynki indywidualne <sup>b</sup> ...	1175	1601	2518	<i>Of which private buildings<sup>b</sup></i>
miasta .....	793	979	1508	<i>urban areas</i>
wieś .....	382	622	1011	<i>rural areas</i>
w tym:				<i>of which:</i>
mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	714	1191	1859	<i>one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
niemieszkalne .....	461	408	659	<i>non-residential</i>

*a* Nowo wybudowane. *b* Realizowane przez osoby fizyczne, kościoły i związki wyznaniowe. *c* Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

*a* Newly built. *b* Realized by natural persons, churches and religious associations. *c* Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABL. 9 (207). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW**  
**BUILDING COMPLETED BY TYPE OF BUILDINGS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>BUDYNKI<sup>a</sup></b> <b>BUILDINGS<sup>a</sup></b>				
<b>Budynki mieszkalne</b> .....	<b>945</b>	<b>1638</b>	<b>2487</b>	<b>Residential buildings</b>
w tym:				<i>of which:</i>
Budynki jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	945	1634	2487	<i>One-dwelling buildings as well as two- and more dwelling buildings</i>
w tym jednorodzinne.....	821	1512	2319	<i>of which one-dwelling buildings</i>
Budynki zbiorowego zamieszkania .....	-	4	-	<i>Residences for communities</i>
<b>Budynki niemieszkalne</b> .....	<b>822</b>	<b>677</b>	<b>1130</b>	<b>Non-residential buildings</b>
w tym:				<i>of which:</i>
Hotele i budynki zakwaterowania turystycznego.....	106	46	115	<i>Hotels and similar buildings</i>
Budynki biurowe .....	21	25	37	<i>Office buildings</i>
Budynki handlowo-usługowe ....	203	117	169	<i>Wholesale and retail trade buildings</i>
Budynki łączności, dworców i terminali .....	2	-	2	<i>Communication buildings, stations, terminals and associated buildings</i>
Budynki garaży .....	309	303	507	<i>Garage buildings</i>
Budynki przemysłowe .....	35	30	48	<i>Industrial buildings</i>
Zbiorniki, silosy i budynki magazynowe .....	48	52	77	<i>Reservoirs, silos and warehouses</i>
Ogólnodostępne obiekty kulturalne oraz budynki muzeów i bibliotek .....	3	1	-	<i>Public entertainment buildings, museums and libraries</i>
Budynki szkół i instytucji badawczych.....	3	10	10	<i>School, university and research buildings</i>
Budynki szpitali i zakładów opieki medycznej .....	2	4	6	<i>Hospital or institutional care buildings</i>
Budynki kultury fizycznej.....	10	8	6	<i>Sport halls</i>
Budynki gospodarstw rolnych ...	58	71	117	<i>Non-residential farm buildings</i>
Budynki przeznaczone do sprawowania kultu religijnego i czynności religijnych.....	6	7	8	<i>Buildings used as places of worship and for religious activities</i>

<sup>a</sup> Nowo wybudowane.

<sup>a</sup> *Newly built.*

TABL. 9 (207). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW (dok.)**  
**BUILDING COMPLETED BY TYPE BUILDINGS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
KUBATURA <sup>b</sup> w dam <sup>3</sup> CUBIC VOLUME <sup>b</sup> in dam <sup>3</sup>				
<b>Budynki mieszkalne</b> .....	<b>1443</b>	<b>1910</b>	<b>2570</b>	<b>Residential buildings</b>
w tym:				<i>of which:</i>
Budynki jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkanie	1443	1907	2570	<i>One-dwelling buildings as well as two- and more dwelling buildings</i>
w tym jednorodzinne	648	1174	1766	<i>of which one-dwelling buildings</i>
Budynki zbiorowego zamieszkania	-	3	-	<i>Residences for communities</i>
<b>Budynki niemieszkalne</b> .....	<b>1206</b>	<b>1313</b>	<b>2097</b>	<b>Non-residential buildings</b>
w tym:				<i>of which:</i>
Hotele i budynki zakwaterowania turystycznego	47	93	141	<i>Hotels and similar buildings</i>
Budynki biurowe	45	89	82	<i>Office buildings</i>
Budynki handlowo-usługowe	431	364	922	<i>Wholesale and retail trade buildings</i>
Budynki łączności, dworców i terminali	19	-	0,8	<i>Communication buildings, stations, terminals and associated buildings</i>
Budynki garaży	38	37	57	<i>Garage buildings</i>
Budynki przemysłowe	124	155	178	<i>Industrial buildings</i>
Zbiorniki, silosy i budynki magazynowe	167	197	239	<i>Reservoirs, silos and warehouses</i>
Ogólnodostępne obiekty kulturalne oraz budynki muzeów i bibliotek	18	10	-	<i>Public entertainment buildings, museums and libraries</i>
Budynki szkół i instytucji badawczych	38	134	220	<i>School, university and research buildings</i>
Budynki szpitali i zakładów opieki medycznej	13	6	50	<i>Hospital or institutional care buildings</i>
Budynki kultury fizycznej	129	142	45	<i>Sport halls</i>
Budynki gospodarstw rolnych	76	46	88	<i>Non-residential farm buildings</i>
Budynki przeznaczone do sprawowania kultury religijnej i czynności religijnych	29	37	33	<i>Buildings used as places of worship and for religious activities</i>

<sup>b</sup> Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

<sup>b</sup> Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABL. 10 (208). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W BUDOWNICTWIE<sup>a</sup>**  
**AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN CONSTRUCTION<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM.....</b>	<b>18545</b>	<b>13989</b>	<b>11663</b>	<b>TOTAL</b>
sektor publiczny.....	1878	1263	715	public sector
sektor prywatny.....	16667	12726	10948	private sector
Na stanowiskach robotniczych. . .	14004	10259	8635	In manual labour positions
Na stanowiskach nierobotniczych	4541	3730	3028	In non-manual labour positions

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 11 (209). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W BUDOWNICTWIE<sup>a</sup>**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN CONSTRUCTION<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
<b>OGÓŁEM.....</b>	<b>1862,59</b>	<b>1701,83</b>	<b>1707,89</b>	<b>TOTAL</b>
sektor publiczny.....	1971,98	2001,33	2100,19	public sector
sektor prywatny.....	1744,94	1672,11	1682,27	private sector
Na stanowiskach robotniczych. . .	1488,21	1389,43	1414,82	In manual labour positions
Na stanowiskach nierobotniczych	2320,00	2561,05	2543,65	In non-manual labour positions

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

## Uwagi ogólne

## General notes

## Transport

## Transport

1. Dane dotyczące ogólnej długości **linii kolejowych eksploatowanych** w dniu 31 XII ustalono jako sumę długości linii kolejowych normalnotorowych, wąskotorowych i szerokotorowych (dane o długości tych linii ujęto w długości linii normalnotorowych) czynnych w tym dniu. **Linia kolejowa** jest to element sieci kolejowej pomiędzy dwiema stacjami węzłowymi (lub krańcowymi).

1. *Data concerning the total length of **railway lines operated** on 31 XII was established as the sum of the length of standard gauge, narrow gauge and wide gauge railway lines (data concerning the length of these lines is given in terms of standard gauge lines) operating on that day. **The railway line** is an element of the rail network between two junction stations (or terminal stations).*

2. Do **dróg krajowych** zalicza się:2. **National roads** include:

- autostrady i drogi ekspresowe oraz drogi leżące w ich ciągu do czasu wybudowania autostrad i dróg ekspresowych,
- drogi międzynarodowe,
- drogi stanowiące inne połączenia zapewniające spójność sieci dróg krajowych,
- drogi dojazdowe do ogólnodostępnych przejść granicznych obsługujących ruch międzynarodowy osobowy i ciężarowy,
- drogi alternatywne dla autostrad płatnych,
- drogi stanowiące ciągi obwodnicowe dużych aglomeracji miejskich,
- drogi o znaczeniu obronnym.

- *motorways and expressways as well as roads which are designated to become motorways and expressways,*
- *international roads,*
- *roads which are other links ensuring the efficiency of the national road network,*
- *approach roads to generally accessible border crossings servicing international passenger and freight traffic,*
- *roads which are an alternative to toll motorways,*
- *roads which are bypasses around large urban agglomerations,*
- *roads with a military significance.*

Do **dróg wojewódzkich** zalicza się drogi inne niż podano wyżej, stanowiące połączenia między miastami, mające znaczenie dla województwa i drogi o znaczeniu obronnym niezaliczone do dróg krajowych.

**Voivodship roads** include roads other than those presented above, which are links between cities, have a large significance for the voivodship and roads with a military significance not included among national roads.

Do **dróg powiatowych** zalicza się drogi inne niż podano wyżej, stanowiące połączenia miast będących siedzibami powiatów z siedzibami gmin i siedzib gmin między sobą.

**Powiat roads** include roads other than those mentioned above, which link powiat capital cities with gmina capital cities and gmina capital cities with other such cities.

Do **dróg gminnych** zalicza się drogi o znaczeniu lokalnym niezaliczone do innych kategorii, stanowiące uzupełniającą sieć dróg służących miejscowym potrzebom, z wyłączeniem dróg wewnętrznych.

**Gmina roads** include roads with a local significance not included in the other categories, which supplement the network of roads servicing local needs, excluding internal roads.

Do **dróg miejskich** zaliczono drogi (ulice) leżące w granicach administracyjnych miast.

**Municipal roads** include roads (streets) located within the administrative boundaries of cities.

Do **dróg zamiejskich** zaliczono drogi leżące poza granicami administracyjnymi miast.

**Non-municipal roads** include roads located outside the administrative boundaries of cities.

3. **Linia autobusowa** jest stałym połączeniem drogowym dwóch krańcowych miejscowości oraz wybranych miejscowości pośrednich przy użyciu jednego lub kilku autobusów regularnie kursujących między tymi miejscowościami według ogłoszonego rozkładu.

3. **A bus line** is a permanent road link between two terminal locations as well as between selected intermediate locations which involves using one or several buses travelling between these locations on a regular basis according to a defined schedule.



**Długość linii autobusowej** jest to długość trasy w km pomiędzy dwiema krańcowymi miejscowościami niezależnie od ilości kursów autobusów odbywających się na tej linii.

**4. Transport samochodowy zarobkowy** obejmuje podmioty w których usługi transportu samochodowego stanowią podstawową działalność gospodarczą, z tym że dane o przewozach pasażerów nie obejmują przewozów taborom komunikacji miejskiej (w tym taksówkami).

**5. Dane o wypadkach drogowych** obejmują zdarzenia mające związek z ruchem pojazdów na drogach publicznych, w wyniku których nastąpiła śmierć lub uszkodzenie ciała osób.

Za **śmiertelną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę zmarłą (w wyniku doznanych obrażeń) na miejscu wypadku lub w ciągu 30 dni.

Za **ranną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę, która doznała obrażeń ciała i otrzymała pomoc lekarską.

## Łączność

**1.** Informacje o łączności w ujęciu rzeczowym dotyczą poczty publicznej oraz operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej, tj. sieci służącej do świadczenia usług telekomunikacyjnych (z wyłączeniem sieci wewnętrznej — sieci eksploatowanej przez podmioty wyłącznie na własne potrzeby lub założonej w budynkach niemieszkalnych usytuowanych na terenie jednej nieruchomości gruntowej).

**2. Placówki pocztowe** obejmują placówki pocztowe, agencje, pośrednictwa, oddziały i kioski, a do 2001 r. — uwzględniane były również placówki usług telekomunikacyjnych.

**3.** Usługi łączności obejmują usługi opłatowe, wolne od opłat i służbowe.

Dane dotyczące przesyłek listowych obejmują: listy, kartki pocztowe, druki, druki bezadresowe, ankiety i pakietki nadawane jako przesyłki listowe w rozumieniu cenników za usługi pocztowe (w ruchu krajowym i zagranicznym).

**4. Telefoniczne łącza główne** obejmują standardowe łącza główne oraz łącza w dostępnym ISDN, tj. telefoniczną sieć cyfrową z integracją usług umożliwiającą wykorzystanie tej samej sieci dla transmisji głosu, obrazu, faksów, danych.

*The length of a bus line is the length of the route in km between the two terminal locations regardless of the number of trips made by buses on that line.*

*4. Hire or reward road transport includes entities in which road transport services comprise the basis economic activity but data regarding transport of passengers do not include transport by urban road transport fleet (of which taxis).*

*5. Data regarding road traffic accidents cover events connected with the movement of vehicles on public roads as a result of which death or injury occurred.*

*A road traffic accident fatality is understood as a person who died (as a result of injuries incurred) at the scene of the accident or within the course of 30 days.*

*A road traffic accident injury is understood as a person who incurred injuries and received medical attention.*

## Communications

*1. Information regarding communications, in tangible terms, concerns the public post office as well as operators of the public telecommunication network, i.e., the network used for rendering telecommunications services (excluding internal networks — networks used by entities exclusively for their own needs or installed in non-residential buildings located on a single piece of real estate).*

*2. Post offices include post offices, agencies, intermediaries, branches and kiosks as well as until 2001 — telecommunication service offices.*

*3. Communication services include services paid for, free of charge and official.*

*Data concerning letters include: letters, post cards, forms, bulk mailings, questionnaires and small packets sent as letters in terms of the price rate for postal services (domestic and foreign mail).*

*4. Telephone main line includes standard main line and accessible ISDN (Integrated Services Digital Network), i.e., a digital phone network with integrated services making it possible to use the same network to transfer voice, image, fax and data.*

## Transport

### Transport

TABL. 1 (210). **LINIE KOLEJOWE EKSPLOATOWANE<sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 31 XII  
**RAILWAY LINES OPERATED<sup>a</sup>**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w km in km			
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1511</b>	<b>1280</b>	<b>1222</b>	<b>TOTAL</b>
Normalnotorowe .....	1386	1280	1222	Standard gauge
w tym zelektryfikowane .....	739	750	753	of which electrified
jednotorowe .....	929	863	808	single track
dwu i więcej torowe .....	457	417	414	double and more tracks
Wąskotorowe .....	125	-	-	Narrow gauge
<b>Na 100 km<sup>2</sup> powierzchni ogólnej</b> .....	<b>6,1</b>	<b>5,6</b>	<b>5,3</b>	<b>Per 100 km<sup>2</sup> of total area</b>

<sup>a</sup> Dane dotyczą sieci PKP oraz od 2002 r. również innych podmiotów będących zarządcami infrastruktury kolejowej.

<sup>a</sup> Data concern PKP network and since 2002 also other entities, which are administrators of railway infrastructure.

TABL. 2 (211). **DROGI PUBLICZNE O TWARDEJ NAWIERZCHNI**  
 Stan w dniu 31 XII  
**HARD SURFACE PUBLIC ROADS**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
			ogółem	w tym	
			total	o nawierzchni ulepszonej	
w km in km					
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>12973</b>	<b>13010</b>	<b>13026</b>	<b>11731</b>	<b>TOTAL</b>
miejskie .....	2456	2441	2483	2422	urban
zamiejskie .....	10517	10569	10544	9310	out-of-town
Krajowe .....	1099	1106	1106	1106	Domestic
miejskie .....	265	252	252	252	urban
zamiejskie .....	834	854	854	854	out-of-town
Wojewódzkie .....	2120	2093	2118	2118	Voivodship
miejskie .....	277	285	285	284	urban
zamiejskie .....	1843	1808	1834	1834	out-of-town
Powiatowe .....	7178	7380	7405	6872	Powiat
miejskie .....	863	853	872	865	urban
zamiejskie .....	6315	6527	6533	6007	out-of-town
Gminne .....	2576	2432	2397	1635	Gmina
miejskie .....	1051	1052	1073	1020	urban
zamiejskie .....	1525	1380	1324	615	out-of-town

Źródło: od 2002 r. dane Generalnej Dyrekcji Dróg Krajowych i Autostrad.

Source: since 2002 data of the General Directorate of Domestic Roads and Motorways.

TABL. 3 (212). **POJAZDY SAMOCHODOWE I CIĄGNIKI ZAREJESTROWANE<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**REGISTERED ROAD VEHICLES AND TRACTORS<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>598317</b>	<b>621220</b>	<b>624817</b>	<b>T O T A L</b>
w tym:				<i>of which:</i>
Samochody osobowe .....	413293	433144	435385	<i>Passenger cars</i>
Autobusy .....	4081	3755	3759	<i>Buses</i>
Samochody ciężarowe i ciągniki siodłowe <sup>b</sup> .....	79329	86586	89697	<i>Lorries and road tractors<sup>b</sup></i>
Ciągniki balastowe i rolnicze ....	46401	42710	42868	<i>Ballast and agricultural tractors</i>
Motocykle <sup>c</sup> .....	50150	50454	48481	<i>Motorcycles<sup>c</sup></i>

<sup>a</sup> Do 2001 r. według ewidencji prowadzonej przez wojewodów, a od 2002 r. przez burmistrzów i starostów. <sup>b</sup> Łącznie z samochodami ciężarowo-osobowymi. <sup>c</sup> Do 2002 r. — motocykle i skutery.

<sup>a</sup> *Until 2001 according to register maintained by voivodes and from 2002 by mayors and starosts.* <sup>b</sup> *Including vans.* <sup>c</sup> *Until 2002 — motorcycles and scooters.*

TABL. 4 (213). **LINIE REGULARNEJ KOMUNIKACJI AUTOBUSOWEJ<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**REGULAR BUS TRANSPORT LINES<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Krajowe: liczba .....	1383	1651	1643	<i>National: number</i>
długość w km .....	70956	82550	82335	<i>length in km</i>
dalekobieżne: liczba .....	19	29	34	<i>long distance: number</i>
długość w km	4849	7559	10700	<i>length in km</i>
regionalne: liczba .....	444	465	461	<i>regional: number</i>
długość w km ..	35346	36376	35645	<i>length in km</i>
podmiejskie: liczba .....	899	1122	1108	<i>suburban: number</i>
długość w km ..	30617	38380	35554	<i>length in km</i>
miejskie: liczba .....	21	35	40	<i>urban: number</i>
długość w km .....	144	235	436	<i>length in km</i>
Międzynarodowe: liczba .....	-	8	6	<i>International: number</i>
długość w km	-	17739	19925	<i>length in km</i>

<sup>a</sup> Przedsiębiorstw o liczbie pracujących powyżej 9 osób prowadzących regularną komunikację w ruchu krajowym i międzynarodowym; bez przedsiębiorstw komunikacji miejskiej.

<sup>a</sup> *Entities employing more than 9 persons providing regular national and international connections; excluding municipal public transport services.*

TABL. 5 (214). **TRANSPORT SAMOCHODOWY ZAROBKOWY<sup>a</sup>**  
**HIRE OR REWARD ROAD TRANSPORT<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Komunikacja krajowa</b>				<b>Domestic communication</b>
Przewozy ładunków w tys. t . . . . .	4396,9	2893,1	2314,6	Transport of goods in thous. t
Średnia odległość przewozu 1 t ładunku w km . . . . .	118,1	42,0	59,7	Average transport distance per 1 t in km
Przewozy pasażerów w tys. osób <sup>b</sup>	40156,1	38703,9	38142,4	Transport of passengers in thous. <sup>b</sup>
Średnia odległość przewozu 1 pasażera w km. . . . .	28,8	28,8	33,4	Average transport distance per passenger in km
<b>Komunikacja międzynarodowa</b>				<b>International communication</b>
Przewozy ładunków w tys. t . . . . .	623,9	819,3	734,7	Transport of goods in thous. t
Średnia odległość przewozu 1 t ładunku w km . . . . .	1118,6	1110,5	1081,2	Average transport distance per 1 t in km
Przewozy pasażerów w tys. osób <sup>b</sup>	5,8	36,8	28,9	Transport of passengers in thous. <sup>b</sup>
Średnia odległość przewozu 1 pasażera w km. . . . .	1689,0	2794,9	2267,0	Average transport distance per passenger in km

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw o liczbie pracujących powyżej 9 osób; <sup>b</sup> Bez przedsiębiorstw komunikacji miejskiej.

<sup>a</sup> Data concerns enterprises employing more than 9 persons; <sup>b</sup> Excluding municipal public transport services.

TABL. 6 (215). **WYPADKI DROGOWE<sup>a</sup>**  
**ROAD TRAFFIC ACCIDENTS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Wypadki . . . . .</b>	<b>2455</b>	<b>2177</b>	<b>2046</b>	<b>Total accidents</b>
Na 10 tys. pojazdów samochodowych i ciągników zarejestrowanych <sup>b</sup> . . . . .	41,0	35,0	32,7	Per 10 thous. registered motor vehicles and tractors <sup>b</sup>
<b>Ofiary wypadków . . . . .</b>	<b>3329</b>	<b>2963</b>	<b>2780</b>	<b>Road traffic casualties</b>
Śmiertelne . . . . .	333	250	245	Fatalities
Ranni . . . . .	2996	2713	2553	Injured

<sup>a</sup> Zarejestrowane przez policję. <sup>b</sup> Pojazdy według stanu w dniu 31 XII; na podstawie ewidencji prowadzonej: do 2001 r. — przez wojewodę, od 2002 r. — przez burmistrzów i starostów.

Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Szczecinie.

<sup>a</sup> Registered by the police. <sup>b</sup> Vehicles as of 31 XII; according to registers maintained: until 2001 — by voivod, since 2002 — by mayors and starost.

Source: data of the Voivodship Police Headquarters in Szczecin.

## Łączność Communications

TABL. 7 (216). **PODSTAWOWE USŁUGI ŁĄCZNOŚCI**  
**BASIC COMMUNICATION SERVICES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>USŁUGI POCZTOWE<sup>a</sup></b> <b>POSTAL SERVICES<sup>a</sup></b>				
Placówki pocztowe (stan w dniu 31 XII) <sup>b</sup> .....	407	407	401	Post offices (as of 31 XII) <sup>b</sup>
miasta .....	189	185	186	urban areas
wieś .....	218	222	215	rural areas
Przesyłki listowe polecone nadane <sup>c</sup> w tys. ....	13232,5	12005,5	12782,8	Registered letters mailed <sup>c</sup> in thous.
Paczki i listy wartościowe nadane <sup>c</sup> w tys. ....	670,9	585,7	817,2	Packages and insured letters mailed <sup>c</sup> in thous.
Przekazy pocztowe i telegraficzne wpłacane <sup>c</sup> w tys. ....	4705,1	4476,5	4473,2	Postal and telegraphic transfers paid <sup>c</sup> in thous.
Przekazy dla wpłat na rachunki bankowe w tys. ....	11780,3	11928,4	12121,5	Orders of payments on banking accounts in thous.
<b>USŁUGI TELEKOMUNIKACYJNE<sup>d</sup></b> <b>TELECOMMUNICATION SERVICES<sup>d</sup></b>				
Połączenia telefoniczne wychodzące w obrocie krajowym w tys. ....	603,6 <sup>e</sup>	560,9	515,1	Domestic telephone calls in thous.
w tym: miejscowe i strefowe .....	.	395,7	337,6	of which: local and zonal
międzystrefowe .....	.	54,3	56,8	inter-zonal

*a* Dane dotyczą poczty publicznej. *b* W 2000 r. łącznie z placówkami usług telekomunikacyjnych. *c* W obrocie krajowym oraz z Polski za granicę; w 2002 r. bez służbowych i zwolnionych od opłat; przesyłki listowe i paczki nie obejmują przesyłek zrealizowanych w systemie EMS-POCZTEX. *d* Łącznie ze służbowymi i zwolnionymi od opłat. *e* Połączenia telefoniczne międzymiastowe łącznie z połączeniami z Polski za granicą

*a* The data apply to the public post. *b* In 2000 including telecommunication service offices. *c* In overturn within Poland and from Poland abroad; in 2002 excluding business and free of charge; registered letters and packages do not include mailing through EMS-POCZTEX system. *d* Including business and free of charge. *e* Inter-city telephone calls including telephone calls from Poland abroad.

TABL. 8 (217). **ABONENCI TELEFONICZNI I APARATY TELEFONICZNE<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**TELEPHONE SUBSCRIBERS AND TELEPHONE SETS<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Telefoniczne łącza główne w tys. ....	523,3	552,5	565,9	Fixed main line in thous.
w tym abonenci prywatni <sup>b</sup> .....	421,1	431,8	437,0	of which private subscribers <sup>b</sup>
miasta .....	432,3	446,6	453,3	urban areas
w tym abonenci prywatni <sup>b</sup> .....	343,1	341,1	342,3	of which private subscribers <sup>b</sup>
wieś .....	91,0	105,9	112,6	rural areas
w tym abonenci prywatni <sup>b</sup> .....	78,0	90,7	94,8	of which private subscribers <sup>b</sup>
w tym standardowe łącza główne (abonenci telefonii przewodowej) .....	514,6	517,4	519,5	of which standard main line (fixed line telephone subscribers)
miasta .....	424,0	414,0	411,1	urban areas
wieś .....	90,6	103,4	108,5	rural areas
Aparaty telefoniczne publiczne samoinkasujące .....	4674	4437	4131	Public pay telephones
miasta .....	3674	3338	3105	urban areas
wieś .....	1000	1099	1026	rural areas

*a* Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. *b* Posiadający aparaty telefoniczne zainstalowane w mieszkaniach prywatnych.

*a* Data concerns operators of public system. *b* Possessing telephones installed in private dwellings.

## Uwagi ogólne

1. Dla statystycznego ujęcia poszczególnych elementów gospodarki morskiej jako całości (podmioty, pracujący, przeciętne zatrudnienie) za podstawę przyjęto rodzaje działalności wybrane z niżej wymienionych sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD):

- **sekcja B:** Rybołówstwo i rybactwo (rybołówstwo w wodach przybrzeżnych, rybołówstwo w wodach morskich, działalność usługowa związana z rybołówstwem),
- **sekcja D:** Przetwórstwo przemysłowe (produkcja i naprawa statków i łodzi, przetwarzanie i konserwowanie ryb i produktów rybołówstwa),
- **sekcja G** - Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów mechanicznych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego (sprzedaż hurtowa i detaliczna ryb, skorupiaków i mięczaków),
- **sekcja I:** Transport, gospodarka magazynowa i łączność (morski i przybrzeżny transport wodny, przeładunek towarów w portach morskich, magazynowanie i przechowywanie towarów w portach morskich, pozostała działalność wspomagająca transport morski, działalność morskich agencji transportowych),
- **sekcja K:** Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej (prowadzenie prac badawczo-rozwojowych dla gospodarki morskiej),
- **sekcja L:** Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenia zdrowotne (kierowanie w zakresie efektywności gospodarowania – urzędy morskie),
- **sekcja M:** Edukacja (edukacja morska)

Ponadto uwzględniono inne rodzaje działalności występujące w gospodarce morskiej jak np.: z **sekcji F:** Budownictwo - budowę portów morskich.

2. Dane o podmiotach gospodarki morskiej dotyczą podmiotów gospodarki narodowej (bez ich jednostek lokalnych) zarejestrowanych w systemie REGON mających siedzibę na terenie województwa zachodniopomorskiego, bez względu na miejsce prowadzonej działalności.

## General notes

1. Concerning statistical frame of particular elements of maritime economy as a whole (entities, employees, average employment), the basis is the kind of activity selected from the following sections of the NACE rev. 1:

- **B section:** Fishing (coastal fishing, sea fishing, fishing service activity),
- **D section:** Manufacturing (production and repairs of ships and boats, fish and fishing products processing and preserving),
- **G section:** Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles as well as personal and household goods (wholesale and retail sale of fish and shellfish),
- **I section:** Transport, storage and communication (sea and coastal water transport, cargo handling and storage of goods in seaports, other activity supporting water transport, activity of maritime transport agencies),
- **K section:** Real estate, renting and business activities (research and development activities for maritime economy),
- **L section:** Public administration and defence; compulsory social security (management and participation in increasing efficiency activities – marine boards),
- **M section:** Education (maritime education).

Moreover other kinds of activity occurring in maritime economy were taken into consideration, such as: of **F section:** Construction - building of seaports.

2. Data of maritime economy entities concern national economy entities (excluding local units) registered in the REGON system with the seat located in Zachodniopomorskie Voivodship irrespective of the place of conducting activity.

Dane obejmują podmioty prowadzące działalność i znajdujące się w stanie eksploatacji pełnej lub częściowej oraz podmioty nie będące w stanie eksploatacji, lecz znajdujące się w budowie.

**3. Informacje o pracujących** obejmują osoby pracujące w podmiotach gospodarki morskiej łącznie z ich jednostkami lokalnymi.

**4. Dane o pracujących i o zatrudnionych** nie ujmują uczniów i osób pracujących na umowę – zlecenie oraz osób skreślonych tymczasowo z ewidencji, z którymi nie rozwiązano umowy o pracę (np. korzystających z urlopów bezpłatnych powyżej 3 miesięcy).

**5. Obroty ładunkowe portu** jest to łączna ilość masy ładunkowej przemieszczonej przez port w danym okresie czasu. Dane przedstawione w tablicach dotyczą międzynarodowego obrotu morskiego i obrotu wewnątrz krajowego.

**6. Międzynarodowy obrót morski** obejmuje łączną ilość ładunków, będących przedmiotem międzynarodowej wymiany handlowej, przemieszczonych przez port. Są to ładunki polskiego handlu zagranicznego i tranzytowe wyładowane ze statków (w tym promów) oraz załadowane na statki (w tym promy). Do międzynarodowego obrotu morskiego zaliczono również bunkier (paliwo) dostarczony na statki transportowe, obsługujące międzynarodową wymianę handlową.

**7. Ładunki tranzytowe** są to ładunki pochodzące od nadawcy zagranicznego, dowieszone do polskiego portu morskiego i przeznaczone dla odbiorcy zagranicznego.

**8. Dane o ruchu statków** w portach morskich obejmują kursujące w ruchu międzynarodowym:

- transportowe statki towarowe, do których zalicza się również barki pełnomorskie,
- transportowe statki pasażerskie, w tym promy.

Nie uwzględnia się natomiast:

- statków kursujących w ramach żeglugi kabotażowej (tzn. między portami tego samego państwa),
- statków nie spełniających funkcji transportowych (np.: statków szkolnych, holowników, łodołamaczy, statków nowozbudowanych wychodzących w morze na próby),
- statków, dla których transport ładunków nie jest świadczeniem odpłatnej usługi przewozowej (np.: statków rybackich, zaopatrzeniowych).

*Data concernig entities conducting activity fully or partly operating, as well as not operating but being built.*

**3. Data regarding employment** concern persons employed in entities of maritime economy including their local units.

**4. Data regarding employees and employment** do not include students and people employed on the basis of order agreement and persons temporarily struck off the list, with whom work contracts have been not dissolved (e.g. using the unpaid vacations for more than 3 months).

**5. Cargo traffic in ports** is a total commodity mass stowed over the port in a particular period. Data presented in tables concerns international sea-borne and domestic traffic.

**6. International sea – borne traffic** includes total amount of international exchange trade cargo stowed over the port. The cargo includes cargo unloaded from ships (including ferries) as well as loaded on ships (including ferries) both of Polish foreign trade and transit. The international sea-borne traffic includes also bunker (fuel) supplied on cargo carrying ships, serving international exchange trade.

**7. Transit cargo** is a cargo of foreign shipper, carried to a Polish seaport assigned for foreign consignee.

**8. Data regarding ship traffic** in seaports include operating in international traffic:

- cargo carrying ships including sea-going barges,
- passenger ships, including ferries.

*Do not include:*

- ships operating within the framework of coastal navigation (between ports of the same country),
- non-cargo carrying ships (e.g., training ships, tugboats, icebreakers, new built ships making trial runs),
- cargo carrying vessels within the framework of unpaid transport service (e.g. fishing vessels, supply vessels).

**9. Pojemność brutto statku<sup>d</sup>** (GT - *ang.: gross tonnage*) zgodnie z Międzynarodową konwencją o pomierzaniu pojemności statków z 1969 r. jest to miara całkowitej pojemności zamkniętych pomieszczeń statku wewnątrz kadłuba i nadbudówek.

**10. Pojemność netto (NT – *ang.: net tonnage*)** – zgodnie z Międzynarodową konwencją o pomierzaniu pojemności statków z 1969 r. jest to miara pojemności użytkowej statku, tj. zamkniętych pomieszczeń przystosowanych do przewozu ładunków (w tym pasażerów), które zostały włączone do pojemności brutto.

Podstawę do obliczenia pojemności (tonażu) statku według powyższej Konwencji stanowi pomiar pojemności przeprowadzony w metrach sześciennych, skorygowany następnie odpowiednim współczynnikiem.

**11. Nośność (DWT – *ang.: deadweight*)** to ciężar, jaki statek może przyjąć zanurzając się do letniej linii ładunkowej w wodzie morskiej.

**12. Dane o morskiej flocie transportowej** dotyczą statków o polskiej własności i współwłasności bez względu na podnoszoną banderę.

**13.** Do przewozów ładunków morską flotą transportową wykonanych w **żegludze regularnej** zaliczono przewozy wykonane statkami liniowymi, kursującymi według ustalonego i ogłoszonego rozkładu podróży na określonej z góry trasie i zawijającymi do portów określonych w rozkładzie podróży.

**14.** Do przewozów wykonanych w **żegludze nieregularnej** zaliczono przewozy wykonane statkami transportowymi żeglugi nieregularnej, tj. statkami kursującymi bez ogłoszonego rozkładu podróży i kierowanymi zgodnie z aktualnymi potrzebami przewozowymi.

**15. Żegluga bliskiego zasięgu** obejmuje przewozy w zasięgu bałtyckim i europejskim, natomiast **żegluga dalekiego zasięgu** obejmuje przewozy w zasięgu oceanicznym.

**16.** Do przewozów w **zasięgu bałtyckim** zaliczono przewozy wykonane statkami kursującymi na trasach obejmujących porty Morza Bałtyckiego aż do linii Kristiansand (Norwegia) - Skagen (Dania).

**17.** Do przewozów w **zasięgu europejskim** zaliczono przewozy wykonane statkami kursującymi na trasach obejmujących porty europejskie (z wyjątkiem portów leżących w zasięgu bałtyckim), azjatyckie porty Morza Czarnego i Morza Śródziemnego oraz porty Afryki Północnej do szerokości portu Casablanca włącznie.

**9. Gross tonnage<sup>d</sup>** (GT) – according to the *International convention on the tonnage measurement of ships 1969*, it is a measure of total capacity of closed ship rooms inside the hull and superstructures.

**10. Net tonnage (NT)** – according to the *International convention on the tonnage measurement of ships 1969*, it is a measure of ship utilization, i.e. closed rooms adapted for cargo transport (of which for passengers), included in gross tonnage (GT).

*Capacity measured in cubic meters corrected by the proper coefficient is the basis for counting the capacity (tonnage) of the ship according to the Convention.*

**11. Deadweight (DWT)** - the weight, that ship can strike immersing to the summer load-line in sea water.

**12. Data on cargo carrying sea fleet concern ships of polish property, joint ownership or share, whatever flag it hoists.**

**13. Liner shipping** means transport by liner ships operating according to time-table. Such shipping is included in cargo transport by transport fleet.

**14. Tramping** contains transport by cargo carrying ships operating without any time-table and managed according to present transport necessity.

**15. Short-sea shipping** refers to the transport at Baltic Sea and European routes, on the other hand **deep-sea shipping** refers to the transport at ocean routes.

**16. Baltic Sea range transport** refers to the transport on routes covering ports of the Baltic Sea up to Kristiansund (Norway) – Skagen (Denmark).

**17. European range transport** refers to the transport on routes covering European ports (excluding those situated in the Baltic region), Asian ports of the Black Sea and the Mediterranean as well as ports of North Africa up to the port of Casablanca.



18. Do przewozów w **zasięgu oceanicznym** zaliczono przewozy wykonane statkami kursującymi na trasach wykraczających poza zasięg bałtycki i europejski.

19. Za ładunki polskiego handlu zagranicznego w **gestii własnej** uważa się ładunki będące w gestii przewozowej polskich eksporterów względnie importerów; w **gestii obcej** – będące w gestii przewozowej zagranicznych eksporterów względnie importerów.

20. Dane o **flocie rybackiej** zaprezentowano w podziale na trawlerzy dalekomorskie, kutry i łodzie rybackie.

Dane o trawlerach dalekomorskich dotyczą statków będących własnością polskich podmiotów, łącznie ze statkami przekazanymi w charter, użytkowanymi i zarządzanymi przez obcych armatorów.

Zgodnie z Rozporządzeniem Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 25 lutego 2000 r., Dz. U. Nr 15 z 2000 r. :

- łodzią rybacką jest statek rybacki, którego długość całkowita wynosi nie więcej niż 15 m;
- kutrem rybackim jest statek rybacki posiadający pokład ciągły, którego długość całkowita wynosi ponad 15 m i nie więcej niż 30 m, a moc napędu głównego nie przekracza 611 kW;
- trawlerem jest każdy inny statek rybacki.

18. **Ocean range** transport refers to the transport on routes beyond Baltic and European range.

19. **Cargo of Polish foreign trade in own management** refers to cargo in management of Polish exporters or importers transport, in **foreign management** refers to cargo in management of foreign exporters or importers transport.

20. **Data concerning fishing fleet** are present in division on deep-sea trawlers, cutters and fishing boats.

*Data concerning deep-sea trawlers regarding ships of Polish entities including ships delivered in charter, operated and managed by foreign owners.*

*According with the Ministry of Agriculture and Country Development Degree dated, 25 february 2000, Journal of laws No 15, 2000 :*

- *fishing boats is a fishing vessel with a total length of not more than 15 m;*
- *fishing cutters is a fishing vessel with continous deck with a total length of more than 15 m and not more than 30 m with the main propulsion power not exceeding 611 kW;*
- *trawler is any other fishing vessel.*

<sup>a</sup> „Organizacja i technika transportu morskiego” pod redakcją Jerzego Kujawy; wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego 1997r.

<sup>a</sup> „Organization and technics of maritime transport“ edited by Jerzy Kujawa; publication of Gdańsk University, 1997.

TABL. 1 (218). **WYBRANE DANE O GOSPODARCE MORSKIEJ**  
**SELECTED DATA REGARDING MARITIME ECONOMY**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Podmioty gospodarki morskiej <sup>a</sup> ...	2010	2143	2105	Entities of the maritime economy <sup>a</sup>
Pracujący w podmiotach gospodarki morskiej <sup>a</sup> .....	33736	23440	22465	Employed persons in the entities of the maritime economy <sup>a</sup>
Przeciętne zatrudnienie w podmiotach gospodarki morskiej <sup>b</sup> .....	29487	18121	17997	Average employment in entities of the maritime economy <sup>b</sup>
Przeciętne wynagrodzenie miesięczne brutto w podmiotach gospodarki morskiej <sup>b</sup> w zł .....	2217,41	2233,45	2484,17	Average monthly gross wage and salary in entities of the maritime economy <sup>b</sup> in zł
Nakłady inwestycyjne podmiotów gospodarki morskiej w mln zł <sup>bc</sup> w tym nowe obiekty majątkowe i ulepszenie istniejących .....	446,8	155,5	187,9	Investment outlays of maritime economy entities in mln zł <sup>bc</sup> of which new assets items and improving of existing items
Wartość brutto środków trwałych podmiotów gospodarki morskiej <sup>abd</sup> w mln zł .....	4226,7	3399,0	3976,0	Gross value of fixed assets of maritime economy entities <sup>abd</sup> in mln zł

<sup>a</sup> Stan na koniec roku. <sup>b</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>c</sup> Łącznie z nakładami na zakup używanych środków trwałych. <sup>d</sup> Bez wartości gruntów.

<sup>a</sup> As of 31 XII. <sup>b</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons. <sup>c</sup> Including outlays on purchase of second-hand fixed assets. <sup>d</sup> Excluding land value.

TABL. 2 (219). **OBROTY ŁADUNKOWE W PORTACH MORSKICH**  
**CARGO TRAFFIC IN SEAPORTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003	2000	2002	2003
	w tys. t in thous. t			w odsetkach in percent		
<b>OGÓŁEM .....</b> <b>TOTAL</b>	<b>22698,1</b>	<b>22049,6</b>	<b>20300,5</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
<b>WEDŁUG PORTÓW</b> <b>BY PORTS</b>						
Szczecin .....	11109,7	9569,7	8578,0	48,9	43,4	42,3
Świnoujście .....	8942,3	10116,1	9113,1	39,4	45,9	44,9
Police .....	2481,4	2200,9	2427,6	10,9	10,0	12,0
Stepnica .....	20,4	13,8	20,0	0,1	0,1	0,1
Kołobrzeg .....	116,4	135,8	151,5	0,5	0,6	0,7
Dartowo .....	27,9	13,3	10,3	0,1	0,1	0,1
<b>WEDŁUG GRUP ŁADUNKÓW</b> <b>BY CARGO GROUPS</b>						
Węgiel i koks .....	8330,5	7850,3	5956,9	36,7	35,6	29,3
Coal and coke						
Rudy .....	2646,2	1655,7	2094,0	11,7	7,5	10,3
Ore						
Zboże .....	1057,6	972,7	1077,5	4,7	4,4	5,3
Cereals						
Drewno .....	46,5	32,3	46,6	0,2	0,1	0,2
Wood						
Ropa i przetwory naftowe .....	609,5	755,4	359,2	2,7	3,4	1,8
Oil and oil products						
Inne masowe .....	4948,2	4256,3	4823,7	21,8	19,3	23,8
Other bulk cargo						
Drobnica .....	5059,6	6526,9	5942,6	22,3	29,6	29,3
General cargo						
w tym w kontenerach .....	192,0	186,4	220,8	3,8 <sup>a</sup>	2,9 <sup>a</sup>	3,7 <sup>a</sup>
of which in containers						

<sup>a</sup> Udział kontenerów w drobnicy.

<sup>a</sup> Share of containers in general cargo.

TABL. 3 (220). **MIĘDZYNARODOWY OBRÓT MORSKI**  
INTERNATIONAL MARITIME TRAFFIC

GRUPY ŁADUNKÓW GROUPS OF CARGO	2000	2002	2003	2000	2002	2003
	ogółem total			w tym obrót ładunków tranzytowych of which transit cargo traffic		
	w tys. t    in thous. t					
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>						
<b>OGÓŁEM .....</b> <b>TOTAL</b>	<b>22441,1</b>	<b>21636,6</b>	<b>19833,9</b>	<b>2936,2</b>	<b>2799,0</b>	<b>2992,7</b>
Węgiel i koks .....	8308,7	7841,8	5938,9	172,2	103,2	76,3
<i>Coal and coke</i>						
Rudy .....	2645,7	1654,7	2091,2	187,4	223,6	576,8
<i>Ore</i>						
Zboże .....	1053,3	971,5	1071,9	211,7	1,9	-
<i>Cereals</i>						
Drewno .....	46,5	32,3	46,6	25,8	11,7	15,4
<i>Wood</i>						
Ropa i przetwory naftowe .....	565,3	737,7	331,8	-	-	-
<i>Oil and oil products</i>						
Inne masowe .....	4808,4	3915,7	4456,4	339,0	321,2	373,6
<i>Other bulk cargo</i>						
Drobnica .....	5013,2	6482,9	5897,1	2000,1	2137,4	1950,7
<i>General cargo</i>						
<b>WYŁADUNEK UNLOADING</b>						
<b>OGÓŁEM .....</b> <b>TOTAL</b>	<b>8121,9</b>	<b>7667,8</b>	<b>7996,1</b>	<b>1030,2</b>	<b>977,9</b>	<b>1382,6</b>
Węgiel i koks .....	148,5	281,1	106,8	97,4	39,1	24,3
<i>Coal and coke</i>						
Rudy .....	2569,6	1545,7	1986,9	174,6	222,1	569,8
<i>Ore</i>						
Zboże .....	672,3	500,0	671,2	39,1	1,9	-
<i>Cereals</i>						
Drewno .....	15,1	10,5	2,3	-	0,0	-
<i>Wood</i>						
Ropa i przetwory naftowe .....	218,6	348,4	162,9	-	-	-
<i>Oil and oil products</i>						
Inne masowe .....	2778,7	2414,4	2465,7	215,2	193,9	238,5
<i>Other bulk cargo</i>						
Drobnica .....	1719,1	2567,7	2600,3	503,9	520,9	550,0
<i>General cargo</i>						
<b>ZAŁADUNEK LOADING</b>						
<b>OGÓŁEM .....</b> <b>TOTAL</b>	<b>14319,2</b>	<b>13968,8</b>	<b>11837,8</b>	<b>1906,0</b>	<b>1821,1</b>	<b>1610,1</b>
Węgiel i koks .....	8160,2	7560,7	5832,1	74,7	64,1	51,9
<i>Coal and coke</i>						
Rudy .....	76,1	109,0	104,3	12,8	1,5	7,0
<i>Ore</i>						
Zboże .....	381,0	471,5	400,7	172,6	-	-
<i>Cereals</i>						
Drewno .....	31,4	21,8	44,3	25,8	11,6	15,4
<i>Wood</i>						
Ropa i przetwory naftowe .....	346,7	389,3	168,9	-	-	-
<i>Oil and oil products</i>						
Inne masowe .....	2029,7	1501,3	1990,7	123,8	127,4	135,1
<i>Other bulk cargo</i>						
Drobnica .....	3294,1	3915,2	3296,8	1496,2	1616,6	1400,6
<i>General cargo</i>						

TABL. 4 (221). **MIĘDZYNARODOWY RUCH PASAŻERÓW W PORTACH MORSKICH**  
**INTERNATIONAL PASSENGER TRAFFIC IN SEAPORTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
	ogółem total			przyjazdy inwards	wyjazdy outwards
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>4051905</b>	<b>2759011</b>	<b>2513318</b>	<b>1275494</b>	<b>1237824</b>
<b>TOTAL</b>					
Szczecin <sup>a</sup> .....	70	43718	32478	16139	16339
Świnoujście .....	2203447	2253072	2216773	1123846	1092927
Police .....	.	16	15	7	8
Stepnica .....	.	622	-	-	-
Trzebież .....	.	142259	43662	22260	21402
Nowe Warpno .....	1846777	276404	197940	102098	95842
Kołobrzeg .....	1611	42920	22450	11144	11306

<sup>a</sup> W 2000 r. łącznie z Policami i Stepnicą.

<sup>a</sup> In 2000 including Police and Stepnica.

TABL. 5 (222). **STATKI TRANSPORTOWE WCHODZĄCE DO PORTÓW MORSKICH W RUCHU**  
**MIĘDZYNARODOWYM WEDŁUG BANDER**  
**CARGO CARRYING SHIPS ENTERING SEAPORTS IN INTERNATIONAL TRAFFIC**  
**BY FLAGS**

BANDERY <sup>a</sup> FLAGS <sup>a</sup>	2000		2002		2003	
	liczba statków number of ships	pojemność netto (NT) <sup>b</sup> w tys. net tonnage <sup>b</sup> in thous.	liczba statków number of ships	pojemność netto (NT) <sup>b</sup> w tys. net tonnage <sup>b</sup> in thous.	liczba statków number of ships	pojemność netto (NT) <sup>b</sup> w tys. net tonnage <sup>b</sup> in thous.
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>29533</b>	<b>20388</b>	<b>23960</b>	<b>18826</b>	<b>23513</b>	<b>20845</b>
<b>TOTAL</b>						
Polska .....	6834	2019	5591	800	5579	892
Poland						
Obce .....	22699	18369	18369	18027	17934	19952
Foreign						
w tym: of which:						
Antigua i Barbuda .....	433	395	370	367	477	501
Antigua and Barbuda						
Bahamy .....	1297	6936	1130	6559	1196	6698
Bahamas						
Cypr .....	561	2273	515	2081	517	2091
Cyprus						
Dania .....	762	980	470	842	170	203
Denmark						

<sup>a</sup> Wyodrębniono bandery, dla których w 2003 r. łączna pojemność netto (NT) statków wchodzących wyniosła 100 tys. lub więcej. <sup>b</sup> Dla statków, które nie zostały pomierzone zgodnie z Międzynarodową konwencją o pomierzaniu pojemności statków z 1969 r. przyjęto NRT.

<sup>a</sup> For flags which total NT of entering ships exceeded 100 thous. in 2003. <sup>b</sup> For ships that were not measured according to the International convention on the tonnage measurement of ships 1969 was assumed NRT.

TABL. 5 (222). **STATKI TRANSPORTOWE WCHODZĄCE DO PORTÓW MORSKICH W RUCHU MIĘDZYNARODOWYM WEDŁUG BANDER (dok.)**  
**CARGO CARRYING SHIPS ENTERING SEAPORTS IN INTERNATIONAL TRAFFIC BY FLAGS (cont.)**

BANDERY <sup>a</sup> FLAGS <sup>a</sup>	2000		2002		2003	
	liczba statków <i>number of ships</i>	pojemność netto (NT) <sup>b</sup> w tys. <i>net tonnage <sup>b</sup> in thous.</i>	liczba statków <i>number of ships</i>	pojemność netto (NT) <sup>b</sup> w tys. <i>net tonnage <sup>b</sup> in thous.</i>	liczba statków <i>number of ships</i>	pojemność netto (NT) <sup>b</sup> w tys. <i>net tonnage <sup>b</sup> in thous.</i>
Obce (dok.) <i>Foreign (cont.)</i> w tym: (dok.) <i>of which: (cont.)</i>						
Finlandia ..... <i>Finland</i>	91	309	80	361	91	338
Grecja ..... <i>Greece</i>	14	196	7	115	7	127
Hongkong ..... <i>Hong Kong</i>	1	6	4	43	12	165
Liberia ..... <i>Liberia</i>	23	239	11	95	234	844
Malta ..... <i>Malta</i>	117	448	136	595	159	1092
Niderlandy ..... <i>Netherlands</i>	3178	311	614	355	341	380
Niemcy ..... <i>Germany</i>	13338	2309	8486	1916	7754	1760
Norwegia ..... <i>Norway</i>	349	409	312	390	370	674
Panama ..... <i>Panama</i>	891	644	4166	1081	4019	1089
Rosja ..... <i>Russian Federation</i>	431	417	331	295	303	488
St. Vincent i Grenadyny ..... <i>Saint Vincent and the Grenadines</i>	523	1061	1087	1091	1145	1247
Szwecja ..... <i>Sweden</i>	189	292	171	220	168	251
Vanuatu ..... <i>Vanuatu</i>	1	5	78	883	65	766
Wielka Brytania ..... <i>United Kingdom</i>	31	76	8	28	58	104
Wyspy Marshalla ..... <i>Marshall Islands</i>	40	187	39	122	41	239
Pozostałe ..... <i>Others</i>	429	876	354	588	870	947

<sup>a</sup> Wyodrębniono bandery, dla których w 2003 r. łączna pojemność netto (NT) statków wchodzących wyniosła 100 tys. lub więcej. <sup>b</sup> Dla statków, które nie zostały pomierzone zgodnie z Międzynarodową konwencją o pomiarzeniu pojemności statków z 1969 r. przyjęto NRT.

<sup>a</sup> For flags which total NT of entering ships exceeded 100 thous. in 2003. <sup>b</sup> For ships that were not measured according to the International convention on the tonnage measurement of ships 1969 was assumed NRT.

TABL. 6 (223). **MORSKA FLOTA TRANSPORTOWA<sup>a</sup>**

Stan w dniu 31 XII

**CARGO CARRING SEA FLEET<sup>a</sup>**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE					SPECIFICATION
a – liczba statków		2000	2002	2003	a – number of ships
b – nośność (DWT) w tys. t					b – deadweight (DWT) in thous. t
c – pojemność brutto (GT) w tys.					c – gross tonnage (GT) in thous.
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>a</b>	<b>107</b>	<b>89</b>	<b>93</b>	<b>TOTAL</b>
	<b>b</b>	<b>2259</b>	<b>2007</b>	<b>2084</b>	
	<b>c</b>	<b>1529</b>	<b>1345</b>	<b>1409</b>	
Statki do przewozu ładunków stałych	a	94	78	81	Dry cargo ships
	b	2187	1937	2009	
	c	1391	1222	1270	
w tym masowce .....	a	79	73	72	of which bulk carries
	b	2117	1919	1952	
	c	1307	1198	1217	
Zbiornikowce .....	a	5	5	6	Tankers
	b	50	50	54	
	c	38	38	40	
Promy .....	a	8	6	6	Ferries
	b	22	20	21	
	c	100	86	100	

W TYM STATKI PŁYWAJĄCE POD BANDERĄ POLSKĄ  
OF WHICH SHIPS UNDER POLISH FLAG

<b>RAZEM .....</b>	<b>a</b>	<b>38</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>TOTAL</b>
	<b>b</b>	<b>1069</b>	<b>244</b>	<b>220</b>	
	<b>c</b>	<b>657</b>	<b>165</b>	<b>150</b>	
Statki do przewozu ładunków stałych	a	36	12	11	Dry cargo ships
	b	1065	240	213	
	c	655	163	146	
w tym masowce .....	a	28	8	7	of which bulk carries
	b	1046	227	201	
	c	630	143	126	
Zbiornikowce .....	a	2	2	3	Tankers
	b	4	4	7	
	c	2	2	4	

<sup>a</sup> Armatorów, których siedziba znajduje się na terenie woj. zachodniopomorskiego.

<sup>a</sup> Shipowners which the seat is situated on the zachodniopomorskie voivodship territory.

TABL. 7 (224). **PRZEWOZY ŁADUNKÓW MORSKĄ FLOTĄ TRANSPORTOWĄ WEDŁUG RODZAJÓW ŻEGLUGI I ZASIĘGÓW PŁYWANIA<sup>a</sup>****MARITIME CARGO TRANSPORT BY TYPES OF SHIPPING AND RANGE<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
W TYSIĄCACH TON IN THOUSANDS TONNES				
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>20878</b>	<b>23561</b>	<b>23234</b>	<b>TOTAL</b>
Żegluga regularna .....	3134	2957	3334	Liner shipping
dalekiego zasięgu .....	321	284	335	deep-sea service
bliskiego zasięgu .....	2813	2673	2999	short-sea service
w tym zasięg bałtycki .....	2707	2566	2875	of which Baltic range
Żegluga nieregularna .....	17744	20604	19900	Tramping
dalekiego zasięgu .....	8250	4923	4260	deep-sea service
bliskiego zasięgu .....	9495	15681	15641	short-sea service
w tym zasięg bałtycki .....	79	320	353	of which Baltic range

<sup>a</sup> Statkami własnymi i dzierżawionymi.

<sup>a</sup> Own and chartered ships.

TABL. 7 (224). **PRZEWOZY ŁADUNKÓW MORSKĄ FLOTĄ TRANSPORTOWĄ WEDŁUG RODZAJÓW ŻEGLUGI I ZASIĘGÓW PŁYWANIA<sup>a</sup> (dok.)**

*MARITIME CARGO TRANSPORT BY TYPES OF SHIPPING AND RANGE<sup>a</sup> (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
W MLN TONOMIL IN MLN OF TON-MILES				
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>62616</b>	<b>48061</b>	<b>45236</b>	<b>TOTAL</b>
Żegluga regularna .....	1757	1536	1860	Liner shipping
dalekiego zasięgu .....	1395	1184	1462	deep-sea service
bliskiego zasięgu .....	362	352	398	short-sea service
w tym zasięg bałtycki .....	281	269	302	of which Baltic range
Żegluga nieregularna .....	60859	46525	43376	Tramping
dalekiego zasięgu .....	47884	23484	20940	deep-sea service
bliskiego zasięgu .....	12975	23042	22436	short-sea service
w tym zasięg bałtycki .....	83	233	152	of which Baltic range

<sup>a</sup> Statkami własnymi i dzierżawionymi.

<sup>a</sup> Own and chartered ships.

TABL. 8 (225). **PRZEWOZY ŁADUNKÓW MORSKĄ FLOTĄ TRANSPORTOWĄ WEDŁUG RELACJI**

*MARITIME CARGO TRANSPORT BY RELATION*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w tys. t in thous. t			
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>20878</b>	<b>23561</b>	<b>23234</b>	<b>TOTAL</b>
W relacji z portami polskimi .....	8604	10240	10474	Directed to/from Polish ports
wywóz z portów polskich .....	5323	7435	7588	from Polish ports
przywóz do portów polskich .....	3280	2805	2886	to Polish ports
Pomiędzy portami obcymi .....	12250	13264	12737	Between foreign ports
Pomiędzy portami polskimi .....	25	58	24	Between Polish ports

TABL. 9 (226). **PRZEWOZY ŁADUNKÓW MORSKĄ FLOTĄ TRANSPORTOWĄ WEDŁUG GRUP**

*MARITIME CARGO TRANSPORT BY GROUPS*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003	2000	2002	2003
	w tys. t in thous. t			w odsetkach in percent		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>20878</b>	<b>23561</b>	<b>23234</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
<b>TOTAL</b>						
Węgiel i koks .....	4151	8430	8643	19,9	35,8	37,2
Coal and coke						
Rudy .....	1275	1157	859	6,1	4,9	3,7
Ore						
Zboże .....	4974	3797	3405	23,8	16,1	14,7
Cereals						
Drewno .....	26	12	25	0,1	0,1	0,1
Wood						
Ładunki płynne .....	601	751	805	2,9	3,2	3,5
Liquid cargo						
w tym ropa i przetwory naftowe of which crude oil and oil products	45	189	105	0,2	0,8	0,5
Fosforyty i inne masowe .....	5633	5569	5467	27,0	23,6	23,5
Phosphates and other bulk cargoes						
Drobnica .....	4219	3846	4031	20,2	16,3	17,4
General cargo						

TABL. 10 (227). **PRZEWOZY ŁADUNKÓW POLSKIEGO HANDLU ZAGRANICZNEGO MORSKĄ FLOTĄ TRANSPORTOWĄ**  
**POLISH FOREIGN TRADE CARGO TRANSPORT BY CARGO CARRYING SEA FLEET**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w tys. t in thous. t			
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>6323</b>	<b>8079</b>	<b>8032</b>	<b>TOTAL</b>
w tym ładunki w gestii własnej	4125	6947	7133	of which cargo in own management
Eksport .....	4231	6398	6434	Exports
Import .....	2093	1661	1598	Imports
Pomiędzy portami obcymi .....	-	20	-	Between foreign ports transport

TABL. 11 (228). **PRZEWOZY PASAŻERÓW MORSKĄ FLOTĄ TRANSPORTOWĄ W KOMUNIKACJI MIĘDZYNARODOWEJ**  
**INTERNATIONAL TRANSPORT OF PASSENGERS BY CARGO CARRYING SEA FLEET**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
------------------	------	------	------	---------------

LICZBA PASAŻERÓW  
NUMBER OF PASSENGERS

<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>625428</b>	<b>544707</b>	<b>514529</b>	<b>TOTAL</b>
Statki towarowe .....	935	742	373	Cargo carrying ships
Promy .....	624493	543965	514156	Ferries

PRACA PRZEWOZOWA W TYS. PASAŻEROMIL  
TRANSPORT IN THOUS. OF PASSENGER-MILES

<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>90362</b>	<b>79986</b>	<b>73388</b>	<b>TOTAL</b>
Statki towarowe .....	1488	1395	280	Cargo carrying ships
Promy .....	88874	78590	73108	Ferries

ŚREDNIA ODLEGŁOŚĆ PRZEWOZU JEDNEGO PASAŻERA W MILACH  
AVERAGE DISTANCE OF ONE PASSENGER TRANSPORT IN MILES

<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>144</b>	<b>147</b>	<b>143</b>	<b>TOTAL</b>
Statki towarowe .....	1592	1880	751	Cargo carrying ships
Promy .....	142	144	142	Ferries



TABL. 12 (229). **PRODUKCJA POLSKICH STOCZNI<sup>a</sup>**  
**PRODUCTION OF POLISH SHIPYARDS<sup>a</sup>**

RODZAJE STATKÓW TYPE OF VESSELS	2000			2002			2003		
	liczba statków number of vessels	nośność (DWT) w tys. t dead-weight (DWT) in thous. t	pojemność brutto (GT) w tys. gross tonnage (GT) in thous.	liczba statków number of vessels	nośność (DWT) w tys. t dead-weight (DWT) in thous. t	pojemność brutto (GT) w tys. gross tonnage (GT) in thous.	liczba statków number of vessels	nośność (DWT) w tys. t dead-weight (DWT) in thous. t	pojemność brutto (GT) w tys. gross tonnage (GT) in thous.
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>9</b>	<b>239,8</b>	<b>184,6</b>	<b>6</b>	<b>102,2</b>	<b>106,3</b>	<b>9</b>	<b>317,9</b>	<b>225,3</b>
Kontenerowce ..... Container vessels	4	78,1	59,1	3	88,1	69,2	8 <sup>b</sup>	278,1	195,4
Drobnicowce ..... General cargo vessels	5	161,6	125,5	3	14,0	37,1	-	-	-
Chemikaliowce ..... Chemical carriers	-	-	-	-	-	-	1	39,9	30,0

<sup>a</sup> Statki o GT 100 i więcej. <sup>b</sup> W tym dwa kontenerowce w częściach wysłane do stoczni wietnamskich.

<sup>a</sup> Ships of gross tonnage (GT) 100 and more. <sup>b</sup> Of which two container vessels sent in parts to vietnamese shipyards.

Źródło: dane Centrum Techniki Okrętowej w Gdańsku.

Source: data of the Naval Technology Centre in Gdańsk.

TABL. 13 (230). **FLOTA RYBACKA<sup>a</sup>**

Stan w dniu 31 XII

**FISHING FLEET<sup>a</sup>**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE				SPECIFICATION	
a – jednostki pływające				a – floating craft	
b – pojemność brutto (GT) w tys.	2000	2002	2003	b – gross tonnage (GT) in thous.	
c – moc w tys. kW				c – power in thous. kW	
<b>OGÓŁEM<sup>b</sup></b> .....	<b>a</b>	<b>171</b>	<b>161</b>	<b>155</b>	<b>TOTAL<sup>b</sup></b>
	<b>b</b>	<b>67,0</b>	<b>34,3</b>	<b>14,6</b>	
	<b>c</b>	<b>85,1</b>	<b>56,7</b>	<b>41,0</b>	
Trawlery dalekomorskie ...	a	16	6	1	Deep-sea trawlers
	b	54,5	20,8	0,9	
	c	47,6	18,0	2,2	
Kutry .....	a	155	155	154	Cutters
	b	12,5	13,5	13,7	
	c	37,5	38,7	38,8	
Łodzie rybackie .....	a	448	465	463	Fishing boats
	c	14,8	16,5	17,3	
motorowe .....	a	370	380	382	motorboats
	c	14,8	16,5	17,3	
wiosłowe .....	a	78	85	81	rowboats

<sup>a</sup> Dotyczy jednostek, dla których port macierzysty znajduje się na terenie województwa. <sup>b</sup> Bez łodzi rybackich.

<sup>a</sup> Crafts, for which the homeport is located within the voivodship. <sup>b</sup> Excluding fishing boats.

Źródło: dane Morskiego Instytutu Rybackiego w Gdyni.

Source: data of the Sea Fishery Institute in Gdynia.

TABL. 14 (231). **POŁOWY I SKUP RYB MORSKICH WEDŁUG GATUNKÓW**  
**SEA FISH CATCHES AND PROCUREMENT BY SPECIES**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002		2003
		w t	in t	
<b>POŁOWY</b> ..... <b>CATCHES</b>	<b>112125</b>	<b>103435</b>		<b>71920</b>
w tym: of which:				
Ryby dorszowate <sup>a</sup> ..... <i>Codfishes<sup>a</sup></i>	31322	8745		8742
w tym dorsze ..... of which cods	10985	8143		7803
Szprot ..... <i>Sprats</i>	39368	31418		38289
Śledzie ..... <i>Herrings</i>	13870	21627		17374
<b>SKUP</b> ..... <b>PROCUREMENT</b>	<b>12767</b>	-		-
w tym morszczuki ..... of which hakes	8885	-		-

a Do ryb dorszowatych zaliczono: błękitki, czarniaki, dorsze, mintaje i morszczuki.

a *Codfishes include: blue whittings, coalfish, cods, pollocks and hakes.*

Ź r ó d ł o : dane Morskiego Instytutu Rybackiego w Gdyni.

S o u r c e : data of the Sea Fishery Institute in Gdynia.

TABL. 15 (232). **PRODUKCJA PRZETWORÓW RYBNYCH<sup>a</sup>**  
**PRODUCTION OF FISH PRODUCTS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002		2003
		w t	in t	
Ryby morskie mrożone ..... <i>Frozen salt-water fish</i>	38578	42626		25375
Ryby i produkty rybne solone .... <i>Salt fish and fish products</i>	6903	4087		3152
Ryby i przetwory rybne wędzone <i>Smoked fish and fish products</i>	5696	3339		5171
Ryby, inne zwierzęta wodne i przetwory z nich marynowane ... <i>Pickled fish, other water creatures and fish products</i>	10282	7416		6189
Konserwy, prezerwy z ryb oraz in- nych surowców połowowych ... <i>Tinned fish, preserved fish and fish products</i>	4506	4927		5117

a Dane dotyczą jednostek, w których liczba pracujących przekroczyła 9 osób.

a *Data concern entities employing more than 9 persons.*

## DZIAŁ XIX

### HANDEL I GASTRONOMIA

#### Uwagi ogólne

1. Informacje w dziale — jeśli nie zaznaczono inaczej — dotyczą wszystkich jednostek gospodarki narodowej prowadzących działalność handlową.

Przez **przedsiębiorstwa handlowe** rozumie się podmioty gospodarcze, których podstawowym rodzajem działalności jest sprzedaż towarów, zaliczana zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności do sekcji „Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów mechanicznych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego”.

2. Dane o **sprzedaży detalicznej** obejmują:

1) sprzedaż towarów konsumpcyjnych i niekonsumpcyjnych w:

- punktach sprzedaży detalicznej,
- hurtowniach oraz u producentów w ilościach wskazujących na zakup dla potrzeb indywidualnych nabywców;

2) sprzedaż towarów handlowych (konsumpcyjnych) oraz produkcji gastronomicznej w placówkach gastronomicznych.

W wartości sprzedaży detalicznej uwzględniono sprzedaż towarów zarówno ludności, jak i konsumentom zbiorowym, tj. urzędом, instytucjom, żłobkom, przedszkolom itp., nie uwzględniono natomiast sprzedaży targowiskowej dokonanej przez sprzedawców uiszczających jedynie opłatę placową (np. sprzedaż produktów rolnych dokonanej przez producentów-rolników, sprzedaży na giełdach samochodowych).

Dane dotyczące sprzedaży detalicznej w zakresie sprzedaży towarów konsumpcyjnych prezentuje się w dostosowaniu do Klasyfikacji Spożycia Indywidualnego według Celu (COICOP); patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 7, pkt 3) na str. 26.

3. Podziału towarów na **konsumpcyjne i niekonsumpcyjne** dokonano umownie, zaliczając do niekonsumpcyjnych te towary, których zużycie odbywa się głównie w sferze produkcji. Do towarów niekonsumpcyjnych zaliczono w szczególności towary przeznaczone do produkcji rolniczej (np. maszyny dla rolnictwa, nasiona, pasze, środki ochrony roślin, nawozy mineralne lub chemiczne), materiały budowlane itp.

Podziału towarów konsumpcyjnych na żywność i napoje bezalkoholowe, napoje alkoholowe oraz towary nieżywnościowe dokonano szacunkowo.

4. Dane o **sprzedaży hurtowej towarów** obejmują sprzedaż z magazynów handlowych

## CHAPTER XIX

### TRADE AND CATERING

#### General notes

1. Information in this chapter, unless otherwise noted, concerns all entities of the national economy conducting trade activity.

**Trade enterprises** are understood as economic entities, the basic activity of which is the sale of commodities, classified in accordance with NACE rev. 1 in the section “Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods”.

2. Data concerning **retail sales** include:

1) sales of consumer and non-consumer goods in:

- retail sales outlets,
- wholesalers as well as at producers in quantities indicating purchases for the individual need of the purchaser;

2) sales of trade commodities (consumer goods) as well as catering production in catering establishments.

Sales of goods both for the general public as well as for collective consumers, i.e., government offices, institutions, nurseries, nurseries schools etc. are included in the value of retail sales. Not included, however, are marketplace sales made by salesmen only paying a stall fee (e.g., sales of agricultural products conducted by farmer-producers, sales at automobile markets).

Data concerning retail sales within the scope of consumer goods sales are presented according to the Classification of Individual Consumption by Purpose (COICOP); see general notes to the Yearbook, item 7, point 3) on page 26.

3. The division of commodities into **consumer and non-consumer** goods was made on the following basis; non-consumer goods include those goods, the consumption of which occurs primarily in the sphere of production. In particular, goods designated for agricultural production (e.g., machinery for agriculture, seeds, animal feeds, crop protection chemicals, mineral or chemical fertilizers), building materials, etc., were included in non-consumer goods.

The division of consumer goods into food and non-alcoholic beverages, alcoholic beverages as well as non-foodstuff goods was made by estimation.

4. Data regarding the **wholesale sale of commodities** include sales from warehouses, in

własnych i obcych, w których składowane towary stanowią własność przedsiębiorstwa handlowego. Do wartości sprzedaży hurtowej zalicza się również wartość sprzedaży zrealizowanej na zasadzie bezpośredniej płatności lub kontraktu (agenci, aukcjonerzy), jak również wartość sprzedaży zrealizowanej przez tranzyt rozliczany, polegający na przekazywaniu towarów bezpośrednio od dostawcy do odbiorcy z pominięciem magazynów, które tę dostawę realizują.

5. Dane o pracujących oraz liczbie sklepów w podziale na rodzaje specjalizacji opracowano na podstawie klas Polskiej Klasyfikacji Działalności; podziału dokonano na podstawie przeważającego udziału danej grupy towarów w sprzedaży ogółem.

6. Do **placówek gastronomicznych** zaliczono zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe, których przedmiotem działalności jest przygotowanie oraz sprzedaż posiłków i napojów do spożycia na miejscu i na wynos. Sezonowe placówki gastronomiczne uruchamiane są okresowo i działają nie dłużej niż sześć miesięcy w roku kalendarzowym.

Do placówek gastronomicznych nie zalicza się ruchomych punktów sprzedaży detalicznej i automatów sprzedażowych.

7. Podziału sklepów według form organizacyjnych dokonano na podstawie wielkości powierzchni sprzedażowej sklepów i rodzaju sprzedawanych w nich towarów.

8. **Magazyny handlowe** (hurtu i detalu) są jednostkami organizacyjno-funkcjonalnymi podmiotów gospodarczych zajmujących się obrotem towarów. Magazynem jest jednostka przeznaczona do magazynowania towarów, zajmująca wyodrębnioną przestrzeń magazynową, wyposażona w środki techniczne i organizacyjne, dysponująca personelem do obsługi tych środków oraz prowadząca ewidencję stanu i ruchu zapasów.

9. Dane o działalności handlowej i gastronomicznej opracowano na podstawie sprawozdawczości. Dla jednostek o liczbie pracujących do 9 osób dane uogólniono w oparciu o wyniki badania reprezentacyjnego przeprowadzonego na 5% próbie tych jednostek.

10. **Targowiska** są to wyodrębnione tereny i budowle (place, ulice, hale targowe) ze stałymi lub sezonowymi punktami sprzedaży drobnodetalicznej lub urządzeniami przeznaczonymi do prowadzenia handlu w wyznaczone dni tygodnia lub codziennie (bazaary).

Za **targowiska sezonowe** należy uznać te place i ulice, gdzie uruchamiane są na okres do 6 miesięcy punkty handlowe, w związku ze wzmożonym ruchem nabywców (np. nadmorski ruch urlopowy) i działalność ta jest powtarzana w kolejnych sezonach.

*which the commodities stored account for the property of a trade enterprise. The value of wholesale sales also includes the value of sales realized on the basis of a direct payment or contract (agents, auctioneers), as well as the value of sales realized by settled transit consisting in the transfer of commodities directly from the supplier to the client, by-passing the warehouses which realize the delivery.*

*5. Data regarding employment as well as the number of stores according to types of specialization are compiled according to NACE classes; the division was made on the basis of the predominant share of a given group of goods in total sales.*

*6. Catering establishments include permanent and seasonal catering establishments and outlets, the scope of activity of which is the preparation and sale of meals and beverages for on-site and take-out consumption. Seasonal catering establishments are open for a certain period of time and operate not longer than six months in a calendar year.*

*Portable retail sales points and vending machines are not treated as catering establishments.*

*7. The division of stores by organizational forms was made on the basis of the area of the sales floor and the types of goods sold.*

*8. Trade warehouses (wholesale and retail) are the organizational and functional units of economic entities engaged in the turnover of commodities. A warehouse is an entity designated for storing commodities, occupying separate storage space, equipped with the technical and organizational means as well as with the personnel to service these means and, in addition, registering amount and the changes in stocks.*

*9. Data regarding trade and catering activity are compiled on the basis of reporting. For entities employing up to 9 persons, data are generalized on the basis of the result of a representative survey conducted on a 5% sample of these entities.*

*10. Marketplaces are specific areas and structures (squares, streets, market halls) with permanent or seasonal outlets for small-scale retail sales or with facilities designated for conducting trade on specific days of the week or weekly (bazaars).*

*Seasonal marketplaces are those squares and streets where trade outlets conduct activity for a period of 6 months, in connection with increased demand from buyers (e.g., holiday seaside demand) and this activity is repeated in successive seasons.*

TABL. 1 (233). **SPRZEDAŻ DETALICZNA TOWARÓW (ceny bieżące)**  
**RETAIL SALES (current prices)**

L A T A Y E A R S	Ogółem w mln zł <i>Grand total in mln zł</i>	W tym udział przedsię- biorstw handlowych w % <sup>a</sup> <i>Of which share of trade enterprises in %<sup>a</sup></i>	Na 1 mieszkańca w zł <i>Per capita in zł</i>
2000 .....	12319,5	22,1	7257
2002 .....	13315,3	18,7	7840
<b>2003 .....</b>	<b>13968,2</b>	<b>20,5</b>	<b>8231</b>

<sup>a</sup> Przedsiębiorstwa handlowe, w których liczba pracujących przekracza 49 osób.

<sup>a</sup> *Trade enterprises employing more than 49 persons.*

TABL. 2 (234). **STRUKTURA SPRZEDAŻY DETALICZNEJ TOWARÓW<sup>a</sup> (ceny bieżące)**  
**STRUCTURE OF RETAIL SALES<sup>a</sup> (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
W MILIONACH ZŁOTYCH IN MILLION ZLOTYS				
<b>OGÓŁEM.....</b>	<b>5483,1</b>	<b>5625,3</b>	<b>6129,7</b>	<b>TOTAL</b>
W ODSETKACH IN PERCENT				
<b>OGÓŁEM.....</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
Towary konsumpcyjne.....	76,3	78,9	80,7	<i>Consumer goods</i>
żywność i napoje bezalkoholowe	28,6	31,7	29,9	<i>food and non-alcoholic beverages</i>
napoje alkoholowe .....	5,9	6,2	5,5	<i>alcoholic beverages</i>
towary nieżywnościowe .....	41,8	41,0	45,3	<i>non-foodstuffs</i>
Towary niekonsumpcyjne .....	23,7	21,1	19,3	<i>Non-consumer goods</i>

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw prowadzących działalność handlową (bez placówek gastronomicznych), w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> *Data concern trade enterprises (excluding catering establishments) employing more than 9 persons.*

TABL. 3 (235). **SPRZEDAŻ HURTOWA TOWARÓW W PRZEDSIĘBIORSTWACH HANDLOWYCH<sup>a</sup>**  
**(ceny bieżące)**  
**WHOLESALE SALES IN TRADE ENTERPRISES<sup>a</sup> (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
W MILIONACH ZŁOTYCH IN MILLION ZLOTYS				
<b>OGÓŁEM.....</b>	<b>7723,2</b>	<b>6592,3</b>	<b>5777,4</b>	<b>TOTAL</b>
Sektor publiczny .....	168,4	161,5	100,0	<i>Public sector</i>
Sektor prywatny .....	7554,8	6430,8	5677,4	<i>Private sector</i>
W ODSETKACH IN PERCENT				
<b>OGÓŁEM.....</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
Żywność i napoje bezalkoholowe ..	14,7	17,4	17,7	<i>Food and non-alcoholic beverages</i>
Napoje alkoholowe.....	7,2	10,1	11,5	<i>Alcoholic beverages</i>
Towary nieżywnościowe <sup>b</sup> .....	78,1	72,5	70,8	<i>Non-foodstuffs goods<sup>b</sup></i>

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Konsumpcyjne i niekonsumpcyjne.

<sup>a</sup> *Data concern enterprises employing more than 9 persons.* <sup>b</sup> *Consumer and non-consumer goods.*

TABL. 4 (236). **SKLEPY I STACJE PALIW ORAZ PRACUJĄCY**  
Stan w dniu 31 XII  
**SHOPS AND PETROL STATIONS AS WELL AS EMPLOYED PERSONS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	sklepy i stacje paliw <i>shops and petrol stations</i>			pracujący <i>employed persons</i>			
<b>Sklepy.....</b>	<b>21987</b>	<b>21675</b>	<b>21997</b>	<b>48062</b>	<b>48187</b>	<b>50353</b>	<b>Shops</b>
w tym sklepy o powierzchni sprzedażowej powyżej 400 m <sup>2</sup> .....	229	234	257	4404	5622	7134	<i>of which shops with sales floor exceeding 400 m<sup>2</sup></i>
w tym sklepy na wsi. ....	4435	4238	4264	6760	6682	6664	<i>of which shops in rural areas</i>
Ogólnospożywcze.....	7363	6949	7006	17893	17302	18275	<i>General foodstuffs</i>
Owocowo-warzywne.....	424	276	302	635	403	415	<i>Fruit and vegetables</i>
Mięsne.....	637	645	680	1455	1537	1598	<i>Meat</i>
Rybne.....	111	108	111	234	220	222	<i>Fish</i>
Piekarniczo-ciastkarskie....	153	182	192	414	461	486	<i>Baker's and confectioner's products</i>
Z napojami alkoholowymi....	146	138	160	327	365	434	<i>with alcoholic beverages</i>
Z kosmetykami i wyrobami toaletowymi.....	268	295	295	555	634	687	<i>With cosmetics and toilet goods</i>
Z wyrobami włókienniczymi..	174	190	189	371	390	405	<i>With textile products</i>
Z wyrobami odzieżowymi....	1725	2026	2140	3264	3675	4005	<i>With clothing products</i>
Z obuwiem i wyrobami skórzanymi.....	351	408	414	785	866	953	<i>With footwear and leather products</i>
Z meblami i sprzętem oświetleniowym.....	351	412	409	1103	1068	1072	<i>With furniture and lighting appliances</i>
Z artykułami radiowo-telewizyjnymi i sprzętem gospodarstwa domowego	403	392	357	1360	1223	1127	<i>With radio, television and household appliances</i>
Z artykułami piśmiennymi i księgarnie.....	560	286	276	952	604	568	<i>With books and stationery</i>
Z pojazdami mechanicznymi	611	698	707	1399	1491	1570	<i>With motor vehicles</i>
Pozostałe sklepy <sup>a</sup> .....	8710	8670	8759	17315	17948	18536	<i>Other shops<sup>a</sup></i>
<b>Stacje paliw.....</b>	<b>410</b>	<b>478</b>	<b>505</b>	<b>1929</b>	<b>1854</b>	<b>1956</b>	<b>Petrol stations</b>

<sup>a</sup> Sklepy o różnorodnej specjalizacji niewymienionej wyżej.

<sup>a</sup> Shops with various specialization not listed above.

TABL. 5 (237). **SKLEPY I STACJE PALIW WEDŁUG FORM ORGANIZACYJNYCH**  
Stan w dniu 31 XII  
**SHOPS AND PETROL STATIONS BY ORGANIZATIONAL FORMS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>SKLEPY</b> .....	<b>21987</b>	<b>21675</b>	<b>21997</b>	<b>SHOPS</b>
Domy towarowe .....	8	6	6	Department stores
Domy handlowe .....	25	27	26	Trade stores
Supermarkety .....	89	100	115	Supermarkets
Hipermarkety.....	3	8	12	Hipermarkets
Sklepy powszechno.....	344	336	317	General shops
Sklepy wyspecjalizowane .....	568	550	600	Specialized shops
Inne sklepy <sup>a</sup> .....	20950	20648	20921	Other shops <sup>a</sup>
<b>Stacje paliw</b> .....	<b>410</b>	<b>478</b>	<b>505</b>	<b>Petrol stations</b>

<sup>a</sup> Ujęto sklepy podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; łącznie z aptekami.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing up to 9 persons; including pharmacies

TABL. 6 (238). **GASTRONOMIA<sup>a</sup>**  
**CATERING<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Liczba placówek gastronomicznych (stan w dniu 31 XII).....	469	476	515	Number of catering establishments (as of 31 XII)
w tym restauracje .....	121	112	115	of which restaurants
Sprzedaż z działalności gastro- nomicznej (ceny bieżące) w tys. zł	224655	185009	198712	Sales from catering activity (current prices) in thous. zł
w tym:				of which:
produkcja gastronomiczna.....	169840	143124	150800	catering production
napoje alkoholowe i wyroby tyto- niowe .....	40322	26884	28500	alcoholic beverages and tobacco

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern enterprises employing more than 9 persons.

TABL. 7 (239). **MAGAZYNY HANDLOWE<sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 31 XII  
**TRADE WAREHOUSES<sup>a</sup>**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Magazyny zamknięte:				<i>Secured warehouses:</i>
liczba .....	1148	1037	1013	<i>number</i>
powierzchnia składowa w tys. m <sup>2</sup>	544,9	511,9	522,3	<i>storage space in thous. m<sup>2</sup></i>
Magazyny zadaszone:				<i>Roofed warehouses:</i>
liczba .....	105	100	86	<i>number</i>
powierzchnia składowa w tys. m <sup>2</sup>	54,7	37,8	41,8	<i>storage space in thous. m<sup>2</sup></i>
Place składowe:				<i>Storage sites:</i>
liczba .....	205	149	172	<i>number</i>
powierzchnia składowa w tys. m <sup>2</sup>	498,6	371,0	428,3	<i>storage space in thous. m<sup>2</sup></i>
Silosy i zbiorniki:				<i>Siloses and reservoirs:</i>
liczba .....	465	476	800	<i>number</i>
pojemność w dam <sup>3</sup> .....	78,9	218,9	171,4	<i>capacity in dam<sup>3</sup></i>

<sup>a</sup> Hurtu i detalu; dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Wholesale and retail; data concern enterprises employing more than 9 persons.

TABL. 8 (240). **TARGOWISKA**  
 Stan w dniu 31 XII  
**MARKETPLACES**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Targowiska stałe:				<i>Permanent marketplaces:</i>
liczba .....	199	127	120	<i>number</i>
w tym z przewagą sprzedaży drobnodetalicznej .....	193	122	116	<i>of which with predominance of small-retail sales</i>
powierzchnia targowisk w tys. m <sup>2</sup>	558,0	552,4	592,1	<i>area of marketplaces in thous. m<sup>2</sup></i>
w tym sprzedażowa .....	220,7	205,2	195,7	<i>of which sales area</i>
stałe punkty sprzedaży drobnodetalicznej .....	7294	6787	7124	<i>permanent small-retail sales outlets</i>
w tym na targowiskach czynnych codziennie .....	6832	6335	6529	<i>of which at marketplaces opened daily</i>
Targowiska sezonowe <sup>a</sup> (w ciągu roku) .....	398	558	832	<i>Seasonal marketplaces<sup>a</sup> (during the year)</i>
Roczne wpływy z opłaty targowej w tys. zł .....	14669,6	17168,2	15320,5	<i>Annual receipts from marketplace fees in thous. zł</i>

<sup>a</sup> Liczba targowisk lub miejsc wyznaczonych na ulicach i placach uruchamianych okresowo.

<sup>a</sup> Number of marketplaces or places located on streets and squares open periodically.



## Uwagi ogólne

1. Wyniki finansowe przedsiębiorstw dla 2000 r. prezentuje się zgodnie z ustawą z dnia 29 IX 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. Nr 121 poz. 591) z późniejszymi zmianami, dla lat 2002 i 2003 w dostosowaniu do ustawy z dnia 9 XI 2000 r. o zmianie ustawy o rachunkowości, obowiązującej od 1 I 2002 r. (tekst jednolity Dz. U. 2002, Nr 76, poz. 694) z późniejszymi zmianami. **Dane od 2002 r. nie są w pełni porównywalne z danymi za lata poprzednie.**

Dane w zakresie gospodarki finansowej przedsiębiorstw obejmują podmioty gospodarcze prowadzące księgi rachunkowe, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

Dane nie obejmują banków, instytucji ubezpieczeniowych, domów i biur maklerskich, towarzystw inwestycyjnych i emerytalnych, narodowych funduszy inwestycyjnych, szkół wyższych, samodzielnych publicznych zakładów opieki zdrowotnej, instytucji kultury posiadających osobowość prawną i gospodarstw indywidualnych w rolnictwie.

2. Przychody z całokształtu działalności (kwoty otrzymane i należne) obejmują:

- 1) przychody netto ze sprzedaży produktów (wyrobów i usług);
- 2) przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów (łącznie z kwotami należnymi z tytułu sprzedaży opakowań wielokrotnego użytku);
- 3) pozostałe przychody operacyjne, tj. przychody niezwiązane bezpośrednio z podstawową działalnością podmiotu, do których zalicza się: zysk ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych (środków trwałych, środków trwałych w budowie, wartości niematerialnych i prawnych, inwestycji w nieruchomości i prawa — do 2001 r. przychody ze sprzedaży lub wpływy z likwidacji środków trwałych, wartości niematerialnych i prawnych oraz inwestycji rozpoczętych), otrzymane nieodpłatnie, w tym w drodze darowizny aktywa (środki pieniężne), odszkodowania, rozwiązane rezerwy, korekty odpisów aktualizujących wartość aktywów niefinansowych, przychody z działalności społecznej, przychody z wynajmu lub dzierżawy środków trwałych albo inwestycji w nieruchomości i prawa;
- 4) przychody finansowe, tj. przychody z tytułu dokonanych przez podmiot operacji finansowych: kwoty należne z tytułu dywidend

## General notes

1. *The financial results of enterprises for 2000 are presented according to the Act of Accounting dated 29 IX 1994 (Journal of Laws No. 121, item 591) with later amendments, for 2002 and 2003 is adjusted to the Act on change of the Act of Accounting dated 9 XI 2000, effective since 1 I 2002 (uniform text Journal of Laws 2002, No. 76, item 694) with later amendments. **Data since 2002 are not fully comparable with data for the previous years.***

*Data regarding the financial management of enterprises include economic entities keeping accounting ledgers employing more than 9 persons.*

*Data do not include banks, insurance companies, brokerage houses and brokerage offices, investment and pension societies, National Investment Funds, higher education institutions, independent public health care facilities, cultural institutions with legal personality and private farms in agriculture.*

2. *Revenues from total activity (sums received and due) include:*

- 1) *net sales revenues of products (goods and services);*
- 2) *net sales revenues of goods and materials (including sums due from the sale of re-use packages);*
- 3) *other operating revenues, i.e., revenues not directly connected with the basic activity of the entity, to which the following are included: profits from the sale of non-financial fixed assets (fixed assets, assets under construction, intangible fixed assets, investments in real estate and rights — until 2001 sales revenues or income from the liquidation of fixed assets and investments begun), assets (cash) received free of charge, including donated assets, as well as damages reversed provisions, adjustments of the depreciation value for non-financial assets, income from social activities, income from the rent or lease of fixed assets and investments in real estate and rights;*
- 4) *financial revenues, i.e., revenues from financial operations conducted by an entity: amounts due in respect of dividends and share*

i udziałów w zysku, odsetki od udzielanych pożyczek, odsetki od lokat terminowych, odsetki za zwłokę, zysk ze zbycia inwestycji — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu, zmniejszenia odpisów aktualizacyjnych wartości inwestycji wobec całkowitego lub częściowego ustania przyczyn powodujących trwałą utratę ich wartości, nadwyżkę dodatnich różnic kursowych nad ujemnymi — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

### **3. Koszty uzyskania przychodów z całości działalności obejmują:**

- 1) koszt własny sprzedanych produktów (wyrobów i usług), tj. koszt wytworzenia sprzedanych produktów powiększony o koszty sprzedaży (z podatkiem akcyzowym) i o koszty ogólnego zarządu (wariant kalkulacyjny) lub są to koszty ogółem pomniejszone o koszt wytworzenia świadczeń na własne potrzeby jednostki i skorygowane o zmianę stanu produktów (wariant porównawczy);
- 2) wartość sprzedanych towarów i materiałów według cen zakupu (nabycia);
- 3) pozostałe koszty operacyjne obejmują: stratę ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych, tj. nadwyżkę wartości sprzedanych składników majątku trwałego nad przychodami z ich sprzedaży — do 2001 r. wartość sprzedanych składników majątku trwałego, amortyzację oddanych w dzierżawę lub najem środków trwałych i środków trwałych w budowie, nieplanowane odpisy amortyzacyjne (odpisy z tytułu trwałej utraty wartości), poniesione kary, grzywny, odszkodowania, odpisane w części lub w całości wierzytelności w związku z postępowaniem upadłościowym, układowym i naprawczym, utworzone rezerwy na prawne lub o dużym stopniu prawdopodobieństwa przyszłe zobowiązanie (straty z transakcji gospodarczych w toku), odpisy aktualizujące wartość aktywów niefinansowych, koszty utrzymania obiektów działalności socjalnej, darowizny lub nieodpłatnie przekazane aktywa trwałe;
- 4) koszty finansowe, na które składają się w szczególności: odsetki od zaciągniętych kredytów i pożyczek, odsetki i dyskonto od wyemitowanych przez jednostkę obligacji, odsetki za zwłokę, strata ze zbycia inwestycji — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu, odpisy z tytułu aktualizacji wartości inwestycji, nadwyżka ujemnych różnic kursowych nad dodatnimi — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

### **4. Przychody i koszty uzyskania przychodów ze sprzedaży: produktów, towarów i mate-**

*in profits, interest on loans granted, interest on time deposits, default interest, profits from the sale of investments — until 2001 the related income and costs were reported separately, reduction of depreciation write-offs relating to investments due to the fact that the reasons resulting in the permanent loss of their value have ceased to exist (whether partially or totally), surplus of foreign exchange gains over losses — until 2001 income and costs were reported separately.*

### **3. Costs of obtaining revenues from total activity include:**

- 1) *the cost of products sold (goods and services), i.e., the manufacturing cost of products sold increased by selling cost (including excise tax) and by the cost of management and administration (calculation variant) or the total costs decreased by the costs of generating benefits for the needs of the entity and corrected by the change in product inventories (comparative variant);*
- 2) *the value of goods and materials sold according to procurement (purchase) prices;*
- 3) *other operating costs comprise: loss on the sale of non-financial fixed assets, i.e., surplus of the value of sold fixed assets over the revenues from their sale — until 2001 the value of fixed assets sold depreciation of leased or rented fixed assets and assets under construction, unplanned write-offs (write-offs by virtue of a permanent loss of value), penalties, fines, indemnities paid, partially or fully written off liabilities related to bankruptcy, composition, restructuring proceedings, reserves made for future legal liabilities or liabilities, which are likely to occur (loss on current business transaction in), write-offs updating the value of non-financial assets, costs of maintaining premises required for social activity, donations or fixed assets received free of charge;*
- 4) *financial costs, in particular, interest from contracted credits and loans, interest and discount on bonds issued by the entity, default interest, loss on the sale of investments — until 2001 income and costs were reported separately, write-offs updating the value of investment the surplus of foreign exchange losses over gains — until 2001 income and costs were reported separately.*

### **4. Revenues and costs of obtaining revenues from the sale of: products, goods and**

riałów wpływające na wynik finansowy ustala się w wartości wyrażonej w rzeczywistych cenach sprzedaży z uwzględnieniem opustów w postaci rabatów i bonifikat, bez podatku od towarów i usług.

**5. Wynik finansowy na działalności gospodarczej** jest to suma wyniku finansowego na sprzedaży produktów, towarów i materiałów, wyniku na pozostałej działalności operacyjnej oraz wyniku na operacjach finansowych.

**6. Zyski i straty nadzwyczajne** to skutki finansowe zdarzeń powstających niepowtarzalnie, poza zwykłą działalnością jednostki i niezwiązanymi z ogólnym ryzykiem jej prowadzenia, a w szczególności spowodowanymi zdarzeniami losowymi, zaniechaniem lub zawieszeniem pewnego rodzaju działalności (w tym również istotną zmianą metod produkcji lub sprzedażą zorganizowanej części jednostki) oraz postępowaniem układowym lub naprawczym.

**7. Wynik finansowy brutto** (zysk lub strata) jest to wynik finansowy na działalności gospodarczej, powiększony o zyski nadzwyczajne i pomniejszony o straty nadzwyczajne.

**8. Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto** obejmują podatek dochodowy od osób prawnych i fizycznych oraz inne płatności wynikające z odrębnych przepisów.

**9. Podatek dochodowy** jest to podatek od osiągniętego zysku, który podmiot gospodarczy jest zobowiązany uiścić po uwzględnieniu przyznanych ulg. Od 2002 r. w myśl znowelizowanej ustawy o rachunkowości (art. 37) podatek dochodowy obejmuje część bieżącą i część odroczoną:

- część bieżąca to podatek wykazany w deklaracji podatkowej za dany okres sprawozdawczy,
- część odroczone stanowi różnicę między stanem rezerw i aktywów z tytułu podatku odroczonego na koniec i początek okresu sprawozdawczego. Przy czym rezerwę tworzy się niezależnie od tego czy jednostka osiągnie zysk, czy poniesie stratę bilansową. Konsekwencją przyjętego rozwiązania jest to, że w rachunku wyników strata brutto może być wyższa niż strata netto.

**10. Wynik finansowy netto** (zysk lub strata) otrzymujemy po pomniejszeniu wyniku finansowego brutto o obowiązkowe obciążenia.

**11.** Relacje ekonomiczne przedstawione w tabl. 4 obliczono następująco:

1) **wskaznik poziomu kosztów** jako relację kosztów uzyskania przychodów z całokształtu działalności do przychodów z całokształtu działalności;

*materials which have an influence on the financial result are expressed in actual sales prices taking into account discounts in the form of rebates and reductions, excluding the value added tax (VAT).*

**5. The financial result on economic activity** is the sum of the financial result from the sale of products, goods and materials, the result on other operating activity as well as the result on financial operations.

**6. Extraordinary profits and losses** are the financial results of one-time events, outside the usual activity of an entity, and not connected with general risk of activity, and in particular, the result of coincidental events, certain types of ceased or suspended activity (also including a significant change in the methods of production or the sale of an organised part of an entity) as well as negotiations or improvement.

**7. The gross financial result** (profit or loss) is the financial result on economic activity, increased by extraordinary profits and decreased by extraordinary losses.

**8. Obligatory encumbrances of gross financial result** include income tax on legal and natural persons as well as other payments resulting from separate regulations.

**9. Income tax** is the tax on earned profit which an economic entity is obligated to pay after considering abatements granted. Since 2002 according to the modified Act of Accounting (art. 37) the income tax consists of the current and the deferred part:

- the current part in the tax presented in the tax declarations for a given reporting period,
- the deferred part constitutes a difference between the state of reserves and assets, by virtue of deferred tax in the end and in the beginning of the reporting period. While the reserve is created, irrespectively of the balance profit or loss of a given entity. Consequence of the accepted solution is that gross loss can be higher than net loss in the income statement.

**10. The net financial result** (profit or loss) is derived after decreasing the gross financial result by obligatory encumbrances.

**11.** The economic relations presented in table 4 were calculated as follows:

1) **cost level indicator** as the relation of costs of obtaining revenues from total activity to revenues from total activity;

**2) wskaźnik rentowności obrotu:**

- **brutto** jako relację wyniku finansowego brutto do przychodów z całokształtu działalności,
- **netto** jako relację wyniku finansowego netto do przychodów z całokształtu działalności;

**3) wskaźnik płynności finansowej:**

- **I stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych,
- **II stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych i krótkoterminowych należności i roszczeń do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych,
- **III stopnia** jako relację aktywów obrotowych (zapasów, krótkoterminowych należności i roszczeń, inwestycji krótkoterminowych oraz od 2002 r. krótkoterminowych rozliczeń międzyokresowych czynnych) do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych.

**12. Aktywa obrotowe** obejmują: zapasy, krótkoterminowe należności i roszczenia, inwestycje krótkoterminowe (środki pieniężne i krótkoterminowe papiery wartościowe) i od 2002 r. krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe czynne.

U w a g a. Należności z tytułu dostaw i usług od 2002 r. są zaliczane do należności krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

**13. Kapitały (fundusze) własne** ujmuje się w księgach rachunkowych z podziałem na ich rodzaje i według zasad określonych przepisami prawa, postanowieniami statutu lub umowy o utworzeniu jednostki. Obejmują one: kapitał (fundusz) podstawowy, kapitał (fundusz) zapasowy, kapitał (fundusz) rezerwowy z aktualizacji wyceny, pozostałe kapitały (fundusze) rezerwowe, niepodzielony (nierozliczony) wynik finansowy z lat ubiegłych oraz wynik finansowy netto roku obrotowego. Kapitał (fundusz) podstawowy to, w zależności od formy prawnej podmiotu gospodarczego:

- w spółkach akcyjnych — kapitał akcyjny,
- w spółkach z ograniczoną odpowiedzialnością (z o.o.) — kapitał zakładowy,
- w przedsiębiorstwach państwowych — fundusz założycielski,
- w spółdzielniach — fundusz udziałowy,
- w spółkach komandytowych, jawnych, cywilnych — kapitał właścicieli.

**2) turnover profitability rate:**

- **gross** as the relation of the gross financial result to revenues from total activity,
- **net** as the relation of the net financial result to revenues from total activity;

**3) financial liquidity ratio of:**

- **first degree** as the relation of short-term investments to short-term liabilities excluding special funds,
- **second degree** as the relation of short-term investments and short-term dues and claims to short-term liabilities excluding special funds,
- **third degree** as the relation of current assets (inventories, short-term dues and claims, short-term investments and since 2002 short-term deferred expenditures) to short-term liabilities excluding special funds.

**12. Current assets** include: inventories, short-term dues and claims, short-term investments (cash equivalents, short-term securities) and since 2002 short-term deferred expenditures.

*N o t e.* Dues from deliveries and services since 2002 are included in short-term dues (irrespectively of its due date).

**13. Share equity (funds)** is recorded in ledgers according to type and according to the principles defined in legal regulations, statute resolutions or agreements regarding the establishment of the entity. They include: core capital (fund), supplementary capital (fund), reserve capital (fund) from revaluation, other reserve capital (fund), undistributed (unsettled) financial result from previous years as well as net financial result of the turnover year. Core capital (fund) is, depending on the legal form of the economic entity:

- *share capital* — in joint stock companies,
- *initial capital* — in limited liability companies,
- *founders' capital* — in state owned enterprises,
- *participation fund* — in co-operatives,
- *owners' capital* — in limited partnership, unlimited partnership and civil law partnership companies.

Kapitał (fundusz) podstawowy w spółkach akcyjnych, spółkach z o.o. i w spółdzielniach, ujęty w wysokości określonej w umowie (statucie) wpisanej w rejestrze handlowym, jest pomniejszany o zadeklarowane, lecz niewniesione wkłady kapitałowe.

**14. Zobowiązania przedsiębiorstw (kapitały obce)** obejmują wszystkie zobowiązania z wszelkich tytułów, w tym również z tytułu kredytów bankowych i pożyczek. Ogół zobowiązań przedsiębiorstw dzieli się na zobowiązania: długoterminowe — gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest dłuższy niż rok, krótkoterminowe — gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest nie dłuższy niż rok.

U w a g a. Zobowiązania z tytułu dostaw i usług od 2002 r. są zaliczane do zobowiązań krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

**15.** Dane dotyczące finansów przedsiębiorstw podano na podstawie rocznej sprawozdawczości finansowej (przed weryfikacją bilansu) łącznie z wynikami przedsiębiorstw, które zawiesiły działalność lub zostały zlikwidowane w ciągu roku.

*Core capital (fund) in joint stock companies and limited liability companies as well as in co-operatives, registered in the amount defined in the agreement (statute) recorded in the trade register, is decreased by the capital contribution declared but not transferred.*

**14. Liabilities of enterprises (outside capital)** include all liabilities, including liabilities from bank credits and loans and are divided into: long-term liabilities — when their repayment period on the balance day is longer than one year, and short-term liabilities — when their repayment period on the balance day is not longer than one year.

*Note. Liabilities from deliveries and services since 2002 are included in short-term liabilities (irrespective of its due date).*

**15.** Data concerning the finances of enterprises are presented on the basis of annual financial reports (before balance verification) together with the results of enterprises which suspended activities or were liquidated within the course of the year.

TABL. 1 (241). **PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI**  
**REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES**  
**BY OWNERSHIP SECTORS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
			total	public sector	private sector
w mln zł      in mln zł					
<b>Przychody z całokształtu działalności</b> .....	<b>39513,6</b>	<b>33004,2</b>	<b>35216,7</b>	<b>8154,6</b>	<b>27062,1</b>
<b>Revenues from total activity</b>					
w tym: of which:					
Przychody netto ze sprzedaży produktów (wyrobów i usług) .....	22270,6	19902,3	22093,4	7310,9	14782,5
Net sales revenues of products (goods and services)					
Przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów .....	14057,7	11825,5	12133,6	573,2	11560,4
Net sales revenues of goods and materials					
Przychody finansowe .....	2093,0	486,7	357,7	87,3	270,4
Financial revenues					
<b>Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności</b> .....	<b>39548,1</b>	<b>33065,0</b>	<b>34938,9</b>	<b>8155,6</b>	<b>26783,3</b>
<b>Costs of obtaining revenues from total activity</b>					
w tym: of which:					
Koszt własny sprzedanych produktów (wyrobów i usług) .....	23556,6	20872,0	22667,0	7194,0	15473,0
Cost of products sold (goods and services)					
Wartość sprzedanych towarów i materiałów .....	12220,7	10396,0	10687,4	528,6	10158,8
Value of goods and materials sold					
Koszty finansowe .....	2894,0	1090,6	992,5	285,4	707,1
Financial costs					
<b>Wynik finansowy na działalności gospodarczej</b> .....	<b>-34,5</b>	<b>-60,8</b>	<b>277,8</b>	<b>-1,0</b>	<b>278,8</b>
<b>Financial result on economic activity</b>					
<b>Zyski nadzwyczajne</b> .....	<b>43,2</b>	<b>12,9</b>	<b>15,7</b>	<b>8,8</b>	<b>6,9</b>
<b>Extraordinary profits</b>					
<b>Straty nadzwyczajne</b> .....	<b>40,8</b>	<b>8,4</b>	<b>4,8</b>	<b>1,0</b>	<b>3,8</b>
<b>Extraordinary losses</b>					
<b>Wynik finansowy brutto</b> .....	<b>-32,1</b>	<b>-56,3</b>	<b>288,7</b>	<b>6,8</b>	<b>281,9</b>
<b>Gross financial result</b>					
Zysk brutto .....	898,1	875,8	1058,4	140,4	918,0
Gross profit					
Strata brutto .....	930,2	932,1	769,7	133,6	636,1
Gross loss					
<b>Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto</b> .....	<b>230,2</b>	<b>214,1</b>	<b>248,4</b>	<b>47,5</b>	<b>200,9</b>
<b>Obligatory encumbrances of gross financial result</b>					
W tym podatek dochodowy <sup>a</sup> .....	208,3	194,7	237,7	39,0	198,7
Of which income tax <sup>a</sup>					
<b>Wynik finansowy netto</b> .....	<b>-262,3</b>	<b>-270,4</b>	<b>40,3</b>	<b>-40,7</b>	<b>81,0</b>
<b>Net financial result</b>					
Zysk netto .....	678,4	689,9	816,5	98,1	718,4
Net profit					
Strata netto .....	940,7	960,3	776,2	138,8	637,4
Net loss					

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 9 na str. 307.

<sup>a</sup> See general notes, item 9 on page 307.

TABL. 2 (242). **PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG WYBRANYCH SEKCJI**  
**REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES**  
**BY SELECTED SECTIONS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Przychody z całokształtu działalności	Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności	Wynik finansowy brutto	Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto	Wynik finansowy netto
		<i>Revenues from total activity</i>	<i>Costs of obtaining revenues from total activity</i>	<i>Gross financial result</i>	<i>Obligatory encumbrances of gross financial result</i>	<i>Net financial result</i>
		w mln zł		in mln zł		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>2000</b>	39513,6	39548,1	-32,1	230,2	-262,3
<b>TOTAL</b>	<b>2002</b>	33004,2	33065,0	-56,3	214,1	-270,4
	<b>2003</b>	<b>35216,7</b>	<b>34938,9</b>	<b>288,7</b>	<b>248,4</b>	<b>40,3</b>
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		735,8	753,7	-16,9	1,7	-18,6
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>						
Przemysł .....		16516,9	16312,4	207,3	152,6	54,7
<i>Industry</i>						
górnictwo i kopalnictwo .....		94,5	88,7	5,8	1,6	4,2
<i>mining and quarrying</i>						
przetwórstwo przemysłowe .....		14118,0	13982,1	138,1	122,5	15,6
<i>manufacturing</i>						
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		2304,4	2241,6	63,4	28,5	34,9
<i>electricity, gas and water supply</i>						
Budownictwo .....		1593,5	1605,6	-11,8	10,9	-22,7
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		9731,8	9654,5	77,8	43,9	33,9
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>						
Hotele i restauracje .....		179,0	180,4	-1,4	1,4	-2,8
<i>Hotels and restaurants</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		3391,8	3339,0	59,0	21,2	37,8
<i>Transport, storage and communication</i>						
Pośrednictwo finansowe .....		1176,7	1174,3	2,3	0,0	2,3
<i>Financial intermediation</i>						
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..		1401,1	1445,3	-44,4	10,5	-54,9
<i>Real estate, renting and business activities</i>						
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ...		164,0	159,6	4,9	1,9	3,0
<i>Health and social work</i>						
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna .....		289,5	281,2	8,3	4,1	42
<i>Other community, social and personal service activities</i>						

TABL. 3 (243). **PRZEDSIĘBIORSTWA WEDŁUG UZYSKANYCH WYNIKÓW FINANSOWYCH**  
**ENTERPRISES BY OBTAINED FINANCIAL RESULTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Liczba przedsiębiorstw ogółem Total number of enterprises	Z wynikiem finansowym brutto With gross financial result			Z wynikiem finansowym netto With net financial result			
		dodatnim (zysk) positive (profit)	ujemnym (strata) negative (loss)	zerowym (0) zero (0)	dodatnim (zysk) positive (profit)	ujemnym (strata) negative (loss)	zerowym (0) zero (0)	
		w % ogółu			in % of total			
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	2000	2261	64,0	33,2	2,8	62,8	34,3	2,9
	2002	2017	63,9	33,1	3,0	62,5	34,3	3,2
	<b>2003</b>	<b>1951</b>	<b>68,7</b>	<b>28,3</b>	<b>3,0</b>	<b>67,8</b>	<b>29,1</b>	<b>3,1</b>
sektor publiczny ..... public sector		189	59,3	39,7	1,0	56,1	42,9	1,0
sektor prywatny ..... private sector		1762	69,8	27,0	3,2	69,1	27,6	3,3
w tym: of which:								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... Agriculture, hunting and forestry		108	57,4	41,7	0,9	56,5	41,7	1,8
Przemysł ..... Industry		691	69,9	29,4	0,7	68,7	30,7	0,6
górnictwo i kopalnictwo ..... mining and quarrying		13	69,2	30,8	0,0	69,2	30,8	0,0
przetwórstwo przemysłowe ..... manufacturing		621	69,7	29,8	0,5	68,9	30,8	0,3
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... electricity, gas and water supply		57	71,9	24,6	3,5	66,7	29,8	3,5
Budownictwo ..... Construction		178	76,4	23,6	0,0	75,3	24,1	0,6
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>		508	69,7	29,7	0,6	69,1	30,3	0,6
Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants		52	59,6	40,4	0,0	59,6	40,4	0,0
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... Transport, storage and communication		129	69,8	30,2	0,0	67,4	32,6	0,0
Pośrednictwo finansowe ..... Financial intermediation		4	100,0	-	-	100,0	-	-
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ... Real estate, renting and business activities		199	58,3	16,6	25,1	57,8	17,1	25,1
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ... Health and social work		27	77,8	22,2	0,0	77,8	22,2	0,0
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna ..... Other community, social and personal service activities		45	77,8	22,2	0,0	77,8	22,2	0,0



TABL. 4 (244). **RELACJE EKONOMICZNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH**  
**ECONOMIC RELATIONS IN ENTERPRISES**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Wskaźnik poziomu kosztów <i>Cost level indicator</i>	Wskaźnik rentowności obrotu <i>Turnover profitability rate</i>		Wskaźnik płynności finansowej <i>Financial liquidity ratio of the</i>			
		brutto <i>gross</i>	netto <i>net</i>	I stopnia <i>first degree</i>	II stopnia <i>second degree</i>	III stopnia <i>third degree</i>	
		w %		in %			
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	100,1	-0,1	-0,7	12,8	62,8	100,6	
<b>TOTAL</b>							
	2002	100,2	-0,2	-0,8	15,3	63,6	101,9
	<b>2003</b>	<b>99,2</b>	<b>0,8</b>	<b>0,1</b>	<b>16,3</b>	<b>58,8</b>	<b>92,3</b>
sektor publiczny ..... <i>public sector</i>	100,0	0,1	-0,5	21,1	52,4	101,0	
sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	99,0	1,0	0,3	14,9	60,8	89,6	
w tym: <i>of which:</i>							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	102,4	-2,3	-2,5	26,5	83,7	180,2	
Przemysł ..... <i>Industry</i>	98,8	1,3	0,3	16,4	67,7	109,8	
górnictwo i kopalnictwo ..... <i>mining and quarrying</i>	101,0	-0,9	-1,3	26,3	89,3	181,9	
przetwórstwo przemysłowe ..... <i>manufacturing</i>	99,2	0,9	0,0	16,5	68,2	115,4	
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... <i>electricity, gas and water supply</i>	98,9	1,1	0,2	16,9	68,5	113,3	
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	99,1	1,0	0,1	16,9	69,9	112,5	
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	99,1	0,9	0,2	15,5	64,8	105,9	
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	99,1	0,9	0,2	15,6	64,8	105,8	
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	99,0	1,0	0,3	16,1	65,4	104,9	
Pośrednictwo finansowe ..... <i>Financial intermediation</i>	99,1	1,0	0,3	16,1	65,4	104,9	
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> . . . <i>Real estate, renting and business activities</i>	99,2	0,8	0,1	16,1	58,5	92,0	
Ochrona zdrowia i opieka społeczna . . . <i>Health and social work</i>	99,2	0,8	0,1	16,1	58,5	92,0	
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	99,2	0,8	0,1	16,3	58,8	92,3	

TABL. 5 (245). **AKTYWA OBROTOWE PRZEDSIĘBIORSTW**

Stan w dniu 31 XII

CURRENT ASSETS OF ENTERPRISES

As of 31 XII

Lp. No.	WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Grand total</i>	Zapasy		
			razem <i>total</i>	w tym	
				materiały <i>materials</i>	półprodukty i produkty w toku <i>semi-finished products and products in progress</i>
w mln zł					
1	<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	11208,8	3997,8	1216,6	1066,5
2	<b>TOTAL</b> ..... 2002	9307,3	2924,2	985,6	405,7
3	<b>2003</b>	<b>10657,9</b>	<b>3216,3</b>	<b>1061,9</b>	<b>485,0</b>
4	sektor publiczny..... <i>public sector</i>	2699,2	791,3	438,2	91,4
5	sektor prywatny..... <i>private sector</i>	7958,7	2425,0	623,7	393,6
	w tym: <i>of which:</i>				
6	Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	490,3	258,2	29,4	87,8
7	Przemysł..... <i>Industry</i>	5990,8	1758,6	871,2	282,6
8	górnictwo i kopalnictwo..... <i>mining and quarrying</i>	31,5	5,1	1,7	1,2
9	przetwórstwo przemysłowe..... <i>manufacturing</i>	5353,8	1619,0	736,1	281,1
10	wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... <i>electricity, gas and water supply</i>	605,5	134,5	133,4	0,3
11	Budownictwo..... <i>Construction</i>	569,2	87,8	16,0	43,4
12	Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	2024,9	827,6	32,6	18,5
13	Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>	33,4	2,3	1,1	-
14	Transport, gospodarka magazynowa i łącz- ność..... <i>Transport, storage and communication</i>	643,0	120,8	32,0	42,7
15	Pośrednictwo finansowe..... <i>Financial intermediation</i>	6,5	2,2	0,0	-
16	Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	795,5	150,1	75,0	8,4
17	Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... <i>Health and social work</i>	22,8	2,0	1,4	0,1
18	Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	69,5	4,3	3,0	0,1

<sup>a</sup> W 2000 r. środki pieniężne oraz krótkoterminowe papiery wartościowe przeznaczone do obrotu. <sup>b</sup> Patrz uwagi ogólne.  
<sup>a</sup> In 2000 cash equivalents and short-term securities designated for trading. <sup>b</sup> See general notes, item 12 on page 308.

<i>Inventories</i>		Krótkoterminowe należności i roszczenia		Inwestycje krótkoterminowe <sup>a</sup> <i>Short-term investments<sup>a</sup></i>	Krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe czynne <i>Short-term deferred expenditures</i>	Lp. No.
<i>of which</i>		<i>Short-term dues and claims</i>				
produkty gotowe <i>finished products</i>	towary <i>goods</i>	razem <i>total</i>	w tym z tytułu dostaw i usług <sup>b</sup> <i>of which from deliveries and services<sup>b</sup></i>			
<i>in mln zł</i>						
635,5	942,0	5292,5	4320,3	1354,6	563,9	1
620,6	826,7	4405,0	3549,1	1398,8	579,3	2
<b>564,5</b>	<b>903,9</b>	<b>4915,2</b>	<b>3608,0</b>	<b>1881,7</b>	<b>644,7</b>	3
110,3	20,1	837,1	646,4	563,0	507,8	4
454,2	883,8	4078,1	2961,6	1318,7	136,9	5
131,0	9,0	155,8	96,9	72,1	4,2	6
422,0	76,6	2795,9	1909,8	894,7	541,6	7
1,9	0,3	22,4	19,1	3,1	0,9	8
420,0	75,8	2456,7	1612,6	762,5	515,6	9
0,1	0,5	316,8	278,1	129,1	25,1	10
2,3	19,0	366,8	299,9	91,9	22,7	11
6,2	766,8	901,6	753,8	270,4	25,3	12
-	0,9	14,6	7,5	15,0	1,5	13
0,7	16,7	347,4	292,5	152,8	22,0	14
-	2,2	2,1	0,2	2,2	0,0	15
1,5	11,5	274,7	207,3	346,8	23,9	16
0,1	0,4	13,1	8,3	6,1	1,6	17
0,3	0,8	36,3	26,5	27,0	1,9	18

TABL. 6 (246). **KAPITAŁY (FUNDUSZE) WŁASNE PRZEDSIĘBIORSTW**  
Stan w dniu 31 XII  
**SHARE EQUITY (FUNDS) OF ENTERPRISES**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym		Of which	
		kapitały (fundusze) podstawowe core capital (fund)	kapitał (fundusz) zapasowy supplementa- ry capital (fund)	niepodzielo- ny (nierozli- czony) wynik finansowy z lat ubiegłych undistributed (unsettled) fi- nancial result from previous years	wynik finansowy netto roku obrotowego net financial result of the turnover year
		w mln zł	in mln zł		
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	13263,0	9447,9	3871,8	-1677,1	-284,2
<b>TOTAL</b> ..... 2002	14536,9	10751,8	3745,6	-2281,1	-271,6
..... <b>2003</b>	<b>13136,1</b>	<b>10944,8</b>	<b>3428,4</b>	<b>-3940,1</b>	<b>43,2</b>
sektor publiczny ..... public sector	4470,5	3061,0	1306,9	-801,6	-36,4
sektor prywatny ..... private sector	8665,6	7883,8	2121,5	-3138,5	79,6
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... Agriculture, hunting and forestry	311,3	165,1	222,4	-136,1	-18,7
Przemysł ..... Industry	5946,4	4758,5	1610,8	-1081,0	58,1
górnictwo i kopalnictwo ..... mining and quarrying	33,8	14,8	5,8	0,7	4,2
przetwórstwo przemysłowe ..... manufacturing	3906,3	3457,9	1159,1	-1069,1	19,4
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... electricity, gas and water supply	2006,3	1285,8	445,9	-12,6	34,5
Budownictwo ..... Construction	262,6	188,5	117,5	-110,0	-22,7
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	1813,6	772,8	266,9	-104,6	33,9
Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants	155,7	249,2	27,9	-132,0	-2,7
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... Transport, storage and communication	1220,0	547,1	454,0	-362,9	37,5
Pośrednictwo finansowe ..... Financial intermediation	5,9	2,7	1,0	-0,1	2,2
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> . . . Real estate, renting and business activi- ties	3070,0	3983,7	657,5	-1974,7	-55,2
Ochrona zdrowia i opieka społeczna . . . Health and social work	125,7	99,7	16,3	-5,3	3,0
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna . . . . . Other community, social and personal service activities	211,9	167,7	53,7	-31,2	4,2

TABL. 7 (247). **KAPITAŁ ZAKŁADOWY (AKCYJNY) PRZEDSIĘBIORSTW**  
Stan w dniu 31 XII  
**INITIAL CAPITAL (JOINT STOCK) OF ENTERPRISES**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym mienie		Of which estate		
		Skarbu Państwa of the State Treasury	państwowych osób prawnych of state legal persons	krajowych osób fizycznych of domestic natural persons	osób zagranicz- nych of foreign persons	
		w mln zł	in mln zł			
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	6271,0	1577,1	397,5	801,9	870,5	
<b>TOTAL</b>						
	2002	6924,4	1555,5	638,0	1018,4	924,9
	<b>2003</b>	<b>7180,1</b>	<b>1496,3</b>	<b>1818,2</b>	<b>999,5</b>	<b>1045,5</b>
sektor publiczny ..... <i>public sector</i>	3028,6	1436,9	371,7	15,5	15,9	
sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	4151,5	59,4	1446,5	984,0	1029,6	
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	155,4	26,7	25,5	24,0	61,1	
Przemysł ..... <i>Industry</i>	4629,1	1232,9	1423,4	491,0	637,9	
górnictwo i kopalnictwo ..... <i>mining and quarrying</i>	7,4	-	-	4,7	2,7	
przetwórstwo przemysłowe ..... <i>manufacturing</i>	3336,2	711,7	1279,9	482,2	589,9	
wytwarzanie i zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... <i>electricity, gas and water supply</i>	1285,5	521,2	143,5	4,1	45,3	
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	145,0	44,3	3,0	62,2	12,7	
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	611,6	7,5	13,7	225,4	243,2	
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	249,0	4,9	104,2	38,0	51,9	
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	523,6	136,6	120,9	77,0	19,4	
Pośrednictwo finansowe ..... <i>Financial intermediation</i>	2,7	-	-	2,7	-	
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> . . . <i>Real estate, renting and business activi- ties</i>	594,8	10,4	105,2	64,9	9,0	
Ochrona zdrowia i opieka społeczna . . . <i>Health and social work</i>	98,1	31,5	17,2	4,6	0,1	
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna . . . . . <i>Other community, social and personal service activities</i>	163,9	1,5	5,2	3,2	10,2	

TABL. 8 (248). **ZOBOWIĄZANIA PRZEDSIĘBIORSTW**

Stan w dniu 31 XII

**LIABILITIES OF ENTERPRISES**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Grand total</i>	Długoterminowe <i>Long-term</i>		Krótkoterminowe <i>Short-term</i>		
		razem <i>total</i>	w tym kredyty i pożyczki <sup>a</sup> <i>of which credits and loans<sup>a</sup></i>	razem <i>total</i>	w tym <i>of which</i>	
					kredyty i pożyczki <sup>a</sup> <i>credits and loans<sup>a</sup></i>	zobowią- zania z tytułu dostaw i usług <sup>b</sup> <i>liabilities from deli- veries and services<sup>b</sup></i>
		w mln zł	<i>in mln zł</i>			
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	15426,1	4840,6	2777,3	10585,5 <sup>c</sup>	3189,4	5202,2
<b>TOTAL</b> ..... 2002	13856,5	4511,8	3370,7	9344,7	2349,3	4647,2
<b>2003</b>	<b>16123,9</b>	<b>4376,7</b>	<b>3403,4</b>	<b>11747,2</b>	<b>3563,5</b>	<b>5217,2</b>
sektor publiczny ..... <i>public sector</i>	4244,6	1521,6	1135,2	2723,0	805,1	1099,0
sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	11879,3	2855,1	2268,2	9024,2	2758,4	4118,2
w tym: <i>of which:</i>						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	796,2	519,8	453,8	276,4	69,8	127,2
Przemysł ..... <i>Industry</i>	7614,2	2066,8	1599,3	5547,4	1806,3	2313,3
górnictwo i kopalnictwo ..... <i>mining and quarrying</i>	22,3	4,3	3,5	18,0	2,9	10,8
przetwórstwo przemysłowe ..... <i>manufacturing</i>	6267,0	1383,1	1065,9	4883,9	1566,3	2116,5
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... <i>electricity, gas and water supply</i>	1324,9	679,4	529,9	645,5	237,1	186,0
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	672,3	108,6	89,7	563,7	64,3	331,1
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	2624,2	304,6	227,8	2319,6	421,1	1343,0
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	157,1	111,5	93,0	45,6	4,5	17,5
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	1031,7	324,9	220,4	706,8	137,7	421,9
Pośrednictwo finansowe ..... <i>Financial intermediation</i>	1,5	0,0	0,0	1,5	0,8	0,2
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ... <i>Real estate, renting and business activi- ties</i>	3030,2	825,0	695,0	2205,2	1051,5	633,4
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ... <i>Health and social work</i>	39,1	10,3	7,6	28,8	4,9	12,0
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna. .... <i>Other community, social and personal service activities</i>	141,2	93,5	16,5	47,7	2,2	14,0

a W 2000 r. wyłącznie kredyty bankowe. b Patrz uwagi ogólne, ust. 14 na str. 309. c Bez funduszy specjalnych.

a In 2000 — bank credits only. b See general notes, item 14 on page 309. c Excluding special funds.

## Uwagi ogólne

1. Przez finanse publiczne rozumie się procesy związane z gromadzeniem środków publicznych oraz ich rozdysonowaniem, a w szczególności: pobieraniem i gromadzeniem dochodów, wydatkowaniem środków publicznych, finansowaniem deficytu, zaciąganiem zobowiązań angażujących środki publiczne, zarządzaniem środkami publicznymi, zarządzaniem długiem publicznym.

2. Prezentowane dane obejmują informacje dotyczące budżetów jednostek samorządu terytorialnego (gmin, miast na prawach powiatu, powiatów, województwa).

3. Podstawę prawną określającą procesy związane z gromadzeniem i rozdysonowaniem środków publicznych stanowi ustawa z dnia 26 XI 1998 r. o finansach publicznych (Dz. U. Nr 155, poz. 1014) z późniejszymi zmianami.

Podstawę prawną gospodarki finansowej jednostek samorządu terytorialnego stanowią również: ustawa z dnia 26 XI 1998 r. o dochodach jednostek samorządu terytorialnego w latach 1999 i 2000 (Dz. U. Nr 150, poz. 983) z późniejszymi zmianami, ustawa z dnia 8 III 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. 1996 Nr 13, poz. 74) z późniejszymi zmianami, ustawy z dnia 5 VI 1998 r. o samorządzie powiatowym i o samorządzie województwa (Dz. U. Nr 91, poz. 576 i 578) z późniejszymi zmianami.

4. Dochody i wydatki budżetów gmin, miast na prawach powiatu, powiatów i województwa uchwalane są przez właściwe rady na okres roku kalendarzowego, w terminach i na zasadach określonych w ustawach o samorządzie terytorialnym.

Miasto na prawach powiatu realizuje jednocześnie zadania z zakresu działania gminy oraz powiatu i sporządza jeden budżet, w którym określone są poszczególne dochody z uwzględnieniem źródeł dochodów gminy i powiatu oraz wydatki realizowane łącznie przez gminę i powiat. Dlatego też w tablicach dochody i wydatki gmin podane są bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu, natomiast dochody i wydatki miast na prawach powiatu podane są łącznie z dochodami i wydatkami części gminnej i powiatowej.

5. Dochody i wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego grupuje się na podsta-

## General notes

1. *Public finance is understood as processes connected with the accumulation and allocation of public funds, particularly: the collection and accumulation of revenue, spending public funds, deficit financing, committing funds as well as the management of public funds and public debt.*

2. *The presented data include information concerning the budgets of local self-government entities (i.e., of gminas, cities with powiat status, powiats and voivodship).*

3. *The legal basis defining the processes connected with the accumulation and allocation of public funds is the Law on Public Finances, dated 26 XI 1998 (Journal of Laws No. 155, item 1014) with later amendments.*

*The legal basis for the financial management of local self-government entities is the Act on Incomes of Local Self-government Entities in 1999 and 2000, dated 26 XI 1998 (Journal of Laws No. 150, item 983) with later amendments, as well as the Act on Gmina Self-government, dated 8 III 1990 (Journal of Laws 1996 No. 13, item 74) with later amendments, the Act on Powiat Self-government, and the Act on Voivodship Self-government, dated 5 VI 1998 (Journal of Laws No. 91, items 576 and 578) with later amendments.*

4. *Revenue and expenditure of budgets of gminas, cities with powiat status, powiats and voivodship are passed by the appropriate councils for a period of one calendar year, within periods and on the basis of principles defined in the Law on Local Self-government.*

*City with powiat status realizes tasks of gmina as well as powiat. There is one budget drawn up every year, which consists of revenue (income received both by gmina and powiat) as well as expenditure realized jointly by gmina and powiat. Therefore in tables concerning revenue and expenditure of gminas, data for cities with powiat status include revenue of gminas as well as powiats and expenditure of both gmina and powiat are given jointly.*

5. *Revenue and expenditure of local self-government entities budgets are grouped on the*

wie klasyfikacji budżetowej, którą ustala Minister Finansów w drodze rozporządzenia. Prezentowane w dziale dane w podziale według działów i paragrafów opracowano zgodnie z klasyfikacją dochodów i wydatków budżetowych, obowiązującą na mocy rozporządzenia Ministra Finansów: od 2002 r. - z dnia 18 VII 2000 r. (Dz. U. Nr 59, poz. 688) z późniejszymi zmianami, w 2003 r. - z dnia 25 III 2003 r. (Dz. U. Nr 68, poz. 634) z późniejszymi zmianami.

**6. Na dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego składają się:**

- 1) dochody własne, tj.:
  - a) dochody z tytułu udziałów we wpływach z podatku dochodowego od osób prawnych i osób fizycznych,
  - b) wpływy z podatków ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, tj.: podatek od nieruchomości, podatek rolny, podatek od środków transportowych, wpływy z karty podatkowej, podatek od spadków i darowizn, podatek leśny,
  - c) wpływy z opłat ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, np.: skarbowej, eksploatacyjnej, targowej, podatku od czynności cywilnoprawnych,
  - d) dochody z majątku jednostek samorządu terytorialnego, np. dochody z najmu i dzierżawy oraz innych umów o podobnym charakterze,
  - e) pozostałe dochody jednostek samorządu terytorialnego, np. opłaty administracyjne, opłaty miejscowe, odsetki od środków gromadzonych na rachunkach bankowych, odsetki za nieterminowo wnoszone opłaty;
- 2) dotacje celowe:
  - a) z budżetu państwa na zadania z zakresu administracji rządowej, własne, realizowane na podstawie porozumień z organami administracji rządowej,
  - b) dotacje otrzymane z funduszy celowych,
  - c) pozostałe dotacje, tj. dotacje celowe otrzymane na podstawie porozumień (umów) między jednostkami samorządu terytorialnego;
- 3) subwencje ogólne z budżetu państwa przekazywane wszystkim jednostkom samorządu terytorialnego dla uzupełnienia ich własnych dochodów, w tym na zadania oświatowe;
- 4) środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych.

7. Informacje dotyczące budżetów jednostek samorządu terytorialnego opracowano na podstawie sprawozdań Ministerstwa Finansów.

*basis of budget classification, introduced by the Regulation of the Minister of Finance. The data presented in the chapter divided into divisions and paragraphs were compiled in accordance with the classification of budget revenue and expenditure, obligatory on the basis of the decree of the Minister of Finance: until 2002 - dated 18 VII 2000 (Journal of Laws No. 59, item 688) with later amendments, in 2003 - dated 25 III 2003 (Journal of Laws, No. 68, item 634) with later amendments.*

**6. Budget revenues of local self-government entities comprise:**

- 1) own revenue, i.e.:
  - a) revenues from shares in receipts from corporate and personal income taxes,
  - b) receipts from taxes established and collected on the basis of separate acts, i.e.: the tax on real estate, the agricultural tax, the tax on means of transport, receipts from lump sum taxation, taxes on inheritance and gifts, the forest tax,
  - c) receipts from fees established and collected on the basis of separate acts e.g., the Financial Statute, the Service Act and the Market-place Act, tax on civil law transactions,
  - d) revenue from property of local self-government entities e.g., income from renting and leasing as well as other agreements with a similar character,
  - e) other income of local self-government entities e.g., administrative fees, local fees, interest on funds deposited in bank accounts, interest on late payments;
- 2) appropriated allocations:
  - a) from the state budget for: government administration-related tasks, own tasks, tasks realized on the basis of agreements with bodies of the government administration,
  - b) allocations received from appropriated funds,
  - c) other allocations, i.e. appropriated allocations received on the basis of self-government agreements;
- 3) general subsidies from the state budget transferred to all local self-government budgets for supplementing their own revenue, of which for educational tasks;
- 4) funds for the additional financing own tasks from non-budgetary sources.

7. Information concerning local self-government entities budgets is compiled on the basis of financial reports of the Ministry of Finance.



TABL. 1 (249). **DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG RODZAJÓW**  
**REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY TYPE**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Gminy <sup>a</sup> <i>Gminas<sup>a</sup></i>	Miasta na prawach powiatu <i>Cities with powiat status</i>	Powiaty <i>Powiats</i>	Województwo <i>Voivodship</i>	
	w tys. zł		in thous. zł			
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	3408914,9	1497483,3	1076130,8	663640,9	171660,0	
<b>TOTAL</b>						
	2002	3663645,8	1673031,5	1125075,4	664023,5	201515,4
	<b>2003</b>	<b>3596338,4</b>	<b>1766004,7</b>	<b>1028512,2</b>	<b>598384,5</b>	<b>203437,0</b>
Dochody własne ..... <i>Own revenue</i>	1486289,0	875563,8	524287,5	60618,7	25819,0	
w tym: <i>of which:</i>						
udziały w podatkach stanowiących dochód budżetu państwa — w podatku dochodowym ... <i>share in income from taxes comprising state budget revenue — in income tax</i>	388558,2	175065,8	187185,8	6041,4	20265,2	
od osób prawnych ..... <i>corporate income tax</i>	22113,1	8321,2	11786,4	-	2005,5	
od osób fizycznych ..... <i>personal income tax</i>	366445,1	166744,6	175399,4	6041,4	18259,7	
podatek od nieruchomości ..... <i>tax on real estate</i>	502597,5	348229,4	154368,1	-	-	
podatek rolny ..... <i>agricultural tax</i>	51430,6	50809,0	621,6	-	-	
podatek od środków transportowych ..... <i>tax on means of transport</i>	18176,7	12044,8	6131,9	-	-	
podatek od czynności cywilnoprawnych ..... <i>tax on civil law transactions</i>	36154,5	19088,0	17066,5	-	-	
opłata skarbową ..... <i>treasury fee</i>	19277,0	9087,0	10190,0	-	-	

<sup>a</sup> Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

<sup>a</sup> Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 1 (249). **DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG RODZAJÓW (dok.)**  
**REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY TYPE (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Gminy <sup>a</sup> <i>Gminas<sup>a</sup></i>	Miasta na prawach powiatu <i>Cities with powiat status</i>	Powiaty <i>Powiats</i>	Województwo <i>Voivodship</i>
	w tys. zł		in thous. zł		
Dochody własne (dok.) <i>Own revenue (cont.)</i>					
dochody z majątku .....	190913,9	125180,5	51472,5	12746,3	1514,6
<i>revenue from property</i>					
w tym dochody z wynajmu i dzierżawy oraz innych umów o podobnym charakterze .... <i>of which income from renting and leasing as     well as agreements with a similar character</i>	52428,6	33279,3	12933,1	5414,6	801,6
Dotacje celowe z budżetu państwa .....	609872,3	201028,7	116162,4	214213,7	78467,5
<i>Appropriated allocations from the state budget</i>					
na zadania: <i>for tasks:</i>					
z zakresu administracji rządowej .....	340588,9	148892,7	69116,1	83964,5	38615,6
<i>for government administration tasks</i>					
własne .....	262904,8	50526,3	43291,1	129235,4	39852,0
<i>for own tasks</i>					
realizowane na podstawie porozumień z orga- nami administracji rządowej .....	6378,6	1609,7	3755,1	1013,8	-
<i>realized on the basis of agreements with gov-       ernment administration bodies</i>					
Dotacje otrzymane z funduszy celowych .....	23304,0	18342,4	849,9	3979,7	132,0
<i>Allocations received from appropriated funds</i>					
Pozostałe dotacje .....	7209,3	4443,2	865,2	1789,7	111,2
<i>Other allocations</i>					
Subwencje ogólne z budżetu państwa .....	1416529,8	623570,1	381805,7	312410,3	98743,7
<i>General subsidies from the state budget</i>					
w tym na zadania oświatowe .....	1072267,6	514245,1	296203,5	239489,9	22329,1
<i>of which for educational tasks</i>					
Środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych .....	53134,1	43056,5	4541,6	5372,4	163,6
<i>Funds for additional financing of own tasks from   non-budgetary sources</i>					

<sup>a</sup> Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

<sup>a</sup> Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 2 (250). **DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG DZIAŁÓW W 2003 R.**  
**REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY DIVISION IN 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Gminy <sup>a</sup> <i>Gminas<sup>a</sup></i>	Miasta na prawach powiatu <i>Cities with powiat status</i>	Powiaty <i>Powiats</i>	Województwo <i>Voivodship</i>
	w tys. zł		in thous. zł		
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b> w tym: <i>of which:</i>	<b>3596338,4</b>	<b>1766004,7</b>	<b>1028512,2</b>	<b>598384,5</b>	<b>203437,0</b>
Rolnictwo i łowiectwo..... <i>Agriculture and hunting</i>	22152,3	6072,0	789,9	5514,7	9775,7
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... <i>Electricity, gas and water supply</i>	13584,3	13584,3	-	-	-
Transport i łączność..... <i>Transport and communication</i>	71627,4	8421,2	7375,6	9134,5	46696,1
Gospodarka mieszkaniowa..... <i>Dwelling economy</i>	236952,5	140264,0	87400,5	7918,6	1369,4
Działalność usługowa..... <i>Service activity</i>	10964,4	2235,9	3936,4	4571,6	220,5
Administracja publiczna..... <i>Public administration</i>	46483,9	16825,4	7598,1	21279,3	781,1
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa..... <i>Public safety and fire care</i>	58280,2	999,8	18154,7	39125,7	-
Dochody od osób prawnych i od osób fizycznych <i>Corporate income tax and personal income tax</i>	1119576,5	678515,3	411159,6	7259,4	22642,2
Oświata i wychowanie..... <i>Education</i>	33759,0	20346,6	6776,8	6427,7	207,9
Ochrona zdrowia..... <i>Health care</i>	48502,6	636,4	3753,9	34465,6	9646,7
Opieka społeczna..... <i>Social welfare</i>	385061,7	166375,5	77869,2	138169,2	2647,8
Edukacyjna opieka wychowawcza..... <i>Educational care</i>	15085,2	6085,1	1975,6	6969,2	55,3
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska... <i>Municipal economy and environmental protection</i>	82335,2	66976,2	13626,1	1555,2	177,7
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego..... <i>Culture and national heritage</i>	6701,5	1167,9	2412,8	675,8	2445,0
Kultura fizyczna i sport..... <i>Physical education and sport</i>	6200,3	4658,5	1089,1	452,7	-

<sup>a</sup> Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

<sup>a</sup> Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 3 (251). **WYDATKI BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG RODZAJÓW**  
**EXPENDITURE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY TYPE**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Gminy <sup>a</sup> <i>Gminas<sup>a</sup></i>	Miasta na prawach powiatu <i>Cities with powiat status</i>	Powiaty <i>Powiats</i>	Wojewódz- two <i>Voivodship</i>	
	w tys. zł <i>in thous. zł</i>					
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	3599905,0	1584356,5	1170683,3	670350,2	174515,0	
<b>TOTAL</b>						
	2002	3803103,9	1714998,3	1202601,3	684801,0	200703,3
	<b>2003</b>	<b>3651101,3</b>	<b>1769386,1</b>	<b>1053479,6</b>	<b>617878,2</b>	<b>210357,4</b>
w tym: <i>of which:</i>						
Dotacje ..... <i>Allocations</i>	418170,8	152203,9	168362,1	29605,4	66999,4	
w tym dotacje dla zakładów budżetowych, go- spodarstw pomocniczych, środków specjal- nych i funduszy celowych ..... <i>of which allocations for budgetary establish- ments, auxiliary units, special funds and ap- propriated funds</i>	172289,8	78258,2	93951,6	80,0	-	
Świadczenia na rzecz osób fizycznych ..... <i>Benefits for natural persons</i>	364627,2	230946,7	92456,2	40172,1	1052,2	
Wydatki bieżące jednostek budżetowych ..... <i>Current expenditure of budgetary entities</i>	2325055,6	1082382,2	661255,9	478068,2	103349,3	
w tym: <i>of which:</i>						
wynagrodzenia ..... <i>wages and salaries</i>	3963972,6	578245,2	378069,3	296708,0	40578,1	
składki na obowiązkowe ubezpieczenia spo- łeczne i Fundusz Pracy ..... <i>contributions to compulsory social security and the Labour Fund</i>	255705,0	120036,7	72280,6	55699,5	7688,2	
zakup materiałów i usług ..... <i>purchase of materials and services</i>	684602,9	339604,6	185347,4	107590,0	52060,9	
Obsługa długu publicznego ..... <i>Public debt servicing</i>	45859,4	26009,2	14723,2	5111,7	15,3	
Wydatki majątkowe ..... <i>Property expenditure</i>	445731,3	263094,0	108839,9	46319,1	27478,3	
w tym inwestycyjne <sup>b</sup> ..... <i>of which investment expenditure<sup>b</sup></i>	429998,5	257835,4	98365,7	46319,1	27478,3	

<sup>a</sup> Bez wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. <sup>b</sup> Łącznie z dotacjami na finansowanie zadań inwestycyjnych zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych, środków specjalnych i funduszy celowych.

<sup>a</sup> Excluding expenditure of gminas which are also cities with powiat status. <sup>b</sup> Including allocations for financing investment tasks of budgetary establishments, auxiliary units, special funds and appropriated funds.

TABL. 4 (252). **WYDATKI BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG DZIAŁÓW W 2003 R.**  
**EXPENDITURE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY DIVISION IN 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Gminy <sup>a</sup> <i>Gminas<sup>a</sup></i>	Miasta na prawach powiatu <i>Cities with powiat status</i>	Powiaty <i>Powiats</i>	Województwo <i>Voivodship</i>
	w tys. zł		in thous. zł		
<b>OGÓŁEM</b> <b>TOTAL</b>	<b>3651101,3</b>	<b>1769386,1</b>	<b>1053479,6</b>	<b>617878,2</b>	<b>210357,4</b>
w tym: <i>of which:</i>					
Rolnictwo i łowiectwo . . . . . <i>Agriculture and hunting</i>	40210,3	17538,7	945,6	5467,6	16258,4
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę . . . . . <i>Electricity, gas and water supply</i>	14323,1	8493,3	5829,8	-	-
Transport i łączność . . . . . <i>Transport and communication</i>	337219,3	58839,4	140632,2	43897,8	93849,9
Gospodarka mieszkaniowa . . . . . <i>Dwelling economy</i>	102481,9	61730,9	38385,8	2018,5	346,7
Działalność usługowa . . . . . <i>Service activity</i>	33565,7	11473,2	15163,9	5620,0	1308,6
Administracja publiczna . . . . . <i>Public administration</i>	398606,7	219407,0	95768,5	67481,9	15949,3
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa . . . . . <i>Public safety and fire care</i>	81080,5	19972,4	21738,5	39369,6	-
Obsługa długu publicznego <sup>b</sup> . . . . . <i>Public debt servicing<sup>b</sup></i>	40542,5	20310,4	15954,5	4262,3	15,3
Oświata i wychowanie . . . . . <i>Education</i>	1256325,5	672525,4	366337,0	196106,6	21356,5
Ochrona zdrowia . . . . . <i>Health care</i>	102317,9	18292,3	19210,1	44969,5	19846,0
Opieka społeczna . . . . . <i>Social welfare</i>	557373,0	266572,2	142958,8	144402,0	3440,0
Edukacyjna opieka wychowawcza . . . . . <i>Educational care</i>	249088,4	88264,7	98904,6	58202,9	3716,2
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska . . . . . <i>Municipal economy and environmental protection</i>	230631,6	189553,5	39527,3	1550,8	-
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego . . . . . <i>Culture and national heritage</i>	112879,1	54199,2	33140,9	1782,8	23756,2
Kultura fizyczna i sport . . . . . <i>Physical education and sport</i>	59621,8	39406,1	16758,9	1314,1	2142,7

<sup>a</sup> Bez wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. <sup>b</sup> Obejmuje wydatki na obsługę długu publicznego oraz wydatki bieżące jednostek budżetowych związane z tą obsługą.

<sup>a</sup> Excluding expenditure of gminas which are also cities with powiat status. <sup>b</sup> Includes public debt servicing and current expenditure of budgetary entities connected with this servicing.

## INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE

## Uwagi ogólne

## Inwestycje

1. Informacje o nakładach inwestycyjnych opracowano według zasad systemu rachunków narodowych, zgodnie z zaleceniami „ESA 1995”.

**Nakłady inwestycyjne** są to nakłady finansowe lub rzeczowe, których celem jest stworzenie nowych środków trwałych lub ulepszenie (przebudowa, rozbudowa, rekonstrukcja lub modernizacja) istniejących obiektów majątku trwałego, a także nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji.

Nakłady inwestycyjne dzielą się na nakłady na środki trwałe oraz pozostałe nakłady.

**Nakłady na środki trwałe** są to nakłady na:

- budynki i budowle (obejmują budynki i lokale oraz obiekty inżynierii lądowej i wodnej), w tym m.in. roboty budowlano-montażowe, dokumentacje projektowo-kosztorysowe,
- maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia (łącznie z przyrządami, ruchomościami i wyposażeniem),
- środki transportu,
- inne, tj.: melioracje szczegółowe, koszty ponieszone przy nabyciu gruntów i używanych środków trwałych oraz inwentarz żywy (stado podstawowe) i zaszczepienia wieloletnie, a ponadto odsetki od kredytów i pożyczek inwestycyjnych za okres realizacji inwestycji (uwzględnione wyłączenie w danych wyrażonych w cenach bieżących).

**Pozostałe nakłady** są to nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji oraz inne koszty związane z realizacją inwestycji. Nakłady te nie zwiększają wartości środków trwałych.

2. Nakłady inwestycyjne — jeśli nie zaznaczono inaczej — zaliczono do odpowiednich sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności zgodnie z zaklasyfikowaniem działalności inwestora (podmiotu gospodarki narodowej), z wyjątkiem nakładów na obiekty niezwiązane z jego podstawową działalnością, które zaliczono do odpowiednich sekcji według kryterium przeznaczenia obiektu (dotyczy np.: budynków i lokali mieszkalnych, obiektów przeznaczonych dla potrzeb edukacji, ochrony zdrowia, sportu i rekreacji).

## INVESTMENTS. FIXED ASSETS

## General notes

## Investments

1. Information regarding investment outlays was compiled according to the principles of the system of national accounts, according to recommendations of “European System of Accounts 1995” (ESA).

**Investment outlays** are financial or tangible outlays, the purpose of which is the creation of new fixed assets or the improvement (rebuilding, enlargement, reconstruction or modernization) of existing capital asset items, as well as outlays on so-called initial investments.

Investment outlays are divided into outlays on fixed assets and other outlays.

**Outlays on fixed assets** include outlays on:

- buildings and structures (include buildings and places as well as land and water engineering constructions), of which, i.a., construction and assembly works, design and cost estimate documentations,
- machinery, technical equipment and tools (including instruments, moveables and endowments),
- transport equipment,
- others, i.e., detailed meliorations, costs incurred for purchasing land and second-hand fixed assets as well as livestock (basic herd), long-term plantings, interests on investment credits and investment loans for the period of investment realization (included exclusively in data expressed at current prices).

**Other outlays** are outlays on so-called initial investments as well as other costs connected with investment realization. These outlays do not increase the value of fixed assets.

2. Investment outlays, unless otherwise indicated, are included into the appropriate sections of the NACE rev. 1 in accordance with the classification of the investor's activity (entity of the national economy), with the exception of outlays on structures not connected with its basic activity, which were included into the appropriate sections according to the criteria of structure destination (concerning, e.g.: residential buildings and places, buildings for education, health care, sport and recreational purposes).

3. Od 2002 r. — w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694) nakłady inwestycyjne na niektóre przedmioty leasingu, stanowiące środki trwałe podmiotów je użytkujących (leasingobiorców), zaliczono do nakładów tych podmiotów; do 2001 r. nakłady te były wykazywane przez podmioty finansujące (leasingodawców), tj. zaliczane były do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

4. Wartość nakładów inwestycyjnych poniesionych przez:

- osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą (z wyjątkiem gospodarstw indywidualnych w rolnictwie) z liczbą pracujących powyżej 9 osób — opracowano na podstawie sprawozdawczości,
- osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej, osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą z liczbą pracujących do 9 osób, gospodarstwa indywidualne w rolnictwie, a także wartość nakładów na indywidualne budownictwo mieszkaniowe, sakralne i rekreacyjne nieprzystosowane do stałego zamieszkania — ustalono szacunkowo.

Podstawę szacunku wartości nakładów inwestycyjnych na indywidualne budownictwo stanowi kubatura budynków oddanych do użytku. Nakłady roczne obejmują pełną wartość budynków oddanych do użytku w danym roku, tj. nie uwzględniają różnicy stanów budownictwa niezakończonego w końcu i na początku danego roku.

## Środki trwałe

1. Do **środków trwałych** zalicza się kompletne i nadające się do użytku, składniki majątkowe o przewidywanym okresie używania dłuższym niż rok, w tym również drogi publiczne, ulice i place łącznie z pobocznymi i podbudową, uzbrojenie terenu, zasadzenia wieloletnie, melioracje, budowle wodne, grunty i inwentarz żywy (stado podstawowe) oraz od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego i spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego (użytkowego).

Dane o środkach trwałych nie obejmują wartości gruntów uznanych od 1 I 1991 r. za środki trwałe zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 12 XII 1990 r. (Dz. U. Nr 90, poz. 529) oraz

3. *Since 2002 due to amendment Act of Accounting (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694) investment outlays on some objects of lease being fixed assets of units using them (lessee) were included into investment outlays of those units; until 2001 those outlays had been reported by units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section "Financial intermediation" and "Real estate, renting and business activities", what had impact on the level of presented amounts.*

4. *The value of investment outlays incurred by:*

- *legal persons and organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity (excluding private farms in agriculture) employing more than 9 persons, was compiled on the basis of statistical reports,*
- *legal persons and organizational entities without legal personality, natural persons conducting economic activity employing up to 9 persons, private farms in agriculture as well as the value of outlays on private construction residential, sacral and recreational not adapted for permanent residence, was estimated.*

*The cubic volume of completed buildings accounts for the basis of the estimate regarding the value of investment outlays in private construction. Annual outlays include the total value of buildings completed in a given year, i.e., not including the difference between non-finished construction at the end and at the beginning of a given year.*

## Fixed assets

1. **Fixed assets** include asset components and other objects completed and ready, for usage, with an expected period of utility exceeding 1 year, of which also public roads, streets and squares, together with shoulders and foundations, development of tracts of land, long-term plantings, meliorations, water structures, land and livestock (basic herd) as well as since 1 I 2002 co-operative ownership right to residential-premise and co-operative right to non-residential (utilitarian) premise.

*Data regarding fixed assets do not include the value of land recognised, since 1 I 1991, as a fixed asset, in accordance with the decree of the Council of Ministers, dated 12 XII 1990 (Jour-*

prawa użytkowania wieczystego gruntu uznanego od 1 I 2002 r. za środki trwałe zgodnie z ustawą o rachunkowości z dnia 29 IX 1994 r. (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694).

**2. Wartość brutto środków trwałych** jest to wartość równa nakładom poniesionym na ich zakup lub wytworzenie, bez potrącenia wartości zużycia (umorzenia).

Przez **wartość brutto** środków trwałych w **bieżących cenach ewidencyjnych** według stanu w dniu 31 XII należy rozumieć, w zakresie środków trwałych przekazanych do eksploatacji:

- przed 1 I 1995 r. — wartość w cenach odtworzenia z września 1994 r.,
- po 1 I 1995 r. — wartość w cenach bieżących nabycia lub wytworzenia.

**Wartość brutto w cenach odtworzenia** została ustalona w wyniku aktualizacji (wyceny) środków trwałych w gospodarce narodowej dokonanej według stanu w dniu 1 I 1995 r. zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 20 I 1995 r. w sprawie amortyzacji środków trwałych oraz wartości niematerialnych i prawnych, a także aktualizacji wyceny środków trwałych (Dz. U. Nr 7, poz. 34).

**3. Wartość zużycia środków trwałych** odpowiada wielkości odpisów amortyzacyjnych (umorzeniowych) dokonanych od chwili oddania środków trwałych do eksploatacji.

**Stopień zużycia** określa stosunek procentowy wartości zużycia do wartości brutto środków trwałych.

**4.** Dane według sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności — jeśli nie zaznaczono inaczej — opracowano **metodą przedsiębiorstw**, co oznacza, że wszystkie środki trwałe danego podmiotu gospodarki narodowej zalicza się do tego poziomu klasyfikacyjnego, do którego zaliczono podmiot na podstawie przeważającego rodzaju działalności, np. w przedsiębiorstwie zaliczonym do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe” wszystkie środki trwałe użytkowane zarówno w tym rodzaju działalności, jak i poza tą działalnością (budynki i lokale mieszkalne, obiekty służące edukacji, ochronie zdrowia itp.) zalicza się do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe”. Wyjątek stanowią budynki mieszkalne w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie, które ujęto w sekcji „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”.

**5.** Od 2002 r. — w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694) niektóre przedmioty leasingu zaliczone są do środków trwałych podmiotów je użytkujących (leasingobiorców); do 2001 r. były

*nal of Laws No. 90, item 529) as well as right of perpetual use of land, regarded as fixed assets since 1 I 2002, in accordance Act of Accounting dated 29 IX 1994 (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694).*

**2. The gross value of fixed assets** is the value equal to the outlays incurred on purchasing or manufacturing them, without deducting consumption value (depreciation).

The **gross value of fixed assets at current book-keeping prices** is understood, as of 31 XII, within the scope of fixed assets designated for exploitation:

- before 1 I 1995 — the value at replacement prices of September 1994,
- after 1 I 1995 — the purchase or manufacturing value at current prices.

The **gross value at replacement prices** was established as a result of the revaluation of fixed assets in the national economy made as of 1 I 1995, in accordance with the decisions of the decree of the Ministry of Finance, dated 20 I 1995, regarding the depreciation of fixed assets and intangible fixed assets, as well as the revaluation of fixed assets (Journal of Laws No. 7, item 34).

**3. The value of consumption of fixed assets** corresponds to the value of depreciation since the utilization of the fixed assets.

The **degree of consumption** of fixed assets is understood as the percentage relation of the value of consumption to the gross value of fixed assets.

**4.** Data by sections of the NACE rev. 1, unless otherwise indicated, were compiled using the **enterprise method**, i.e., all fixed assets of a given entity of the national economy are included in that classification level to which the entity was included on the basis of the superior kind of activity, e.g., in an enterprise classified in the section “Manufacturing” all fixed assets used in manufacturing and outside this activity (residential buildings and places, buildings for education, health care, etc.) are included in the section “Manufacturing”. An exception are residential buildings on private farms in agriculture, which were classified in the section “Real estate, renting and business activities”.

**5.** Since 2002 due to amendment Act of Accounting (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694) some objects of lease have been included into fixed assets of units using them (lessee); until 2001 they had been included into



one zaliczane do środków trwałych podmiotów finansujących (leasingodawców), tj. do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

**6. Wartość brutto środków trwałych:**

- osób prawnych i jednostek organizacyjnych niemających osobowości prawnej oraz osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą (z wyjątkiem gospodarstw indywidualnych w rolnictwie) z liczbą pracujących powyżej 9 osób — opracowano na podstawie sprawozdawczości,
- osób prawnych i jednostek organizacyjnych niemających osobowości prawnej, osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą z liczbą pracujących do 9 osób, gospodarstw indywidualnych w rolnictwie, a także wartość indywidualnych budynków mieszkalnych (osób fizycznych) i rekreacyjnych nieprzystosowanych do stałego zamieszkania, wartość dróg publicznych, ulic i placów, melioracji podstawowych i szczegółowych oraz budowli wodnych — ustalono szacunkowo.

**7. Wartość środków trwałych według grup opracowano zgodnie z Klasyfikacją Środków Trwałych.** Grupowanie obejmuje:

- 1) budynki i budowle:
  - a) budynki i lokale; od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego oraz spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego (użytkowego),
  - b) obiekty inżynierii lądowej i wodnej (bez melioracji szczegółowych);
- 2) maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia:
  - a) kotły i maszyny energetyczne,
  - b) maszyny, urządzenia i aparaty ogólnego zastosowania,
  - c) specjalistyczne maszyny, urządzenia i aparaty,
  - d) urządzenia techniczne,
  - e) narzędzia, przyrządy, ruchomości i wyposażenie;
- 3) środki transportu;
- 4) pozostałe środki trwałe, tj.: zasadzenia wieloletnie, melioracje szczegółowe i inwentarz żywy (stado podstawowe).

*fixed assets of units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section “Financial intermediation” and “Real estate, renting and business activities”, what had impact on the level of presented amounts.*

**6. The gross value of fixed assets:**

- of legal persons and organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity (excluding private farms in agriculture) employing more than 9 persons, was compiled on the basis of statistical reports,
- of legal persons and organizational entities without legal personality, natural persons conducting economic activity employing up to 9 persons, private farms in agriculture as well as the value of private residential buildings (natural persons) and recreational not adapted for permanent residence, the value of public roads, streets and squares, basic and detailed meliorations and water structures, was estimated.

**7. The value of fixed assets according to groups was compiled in accordance with Classification of Fixed Assets.** The grouping includes:

- 1) buildings and structures:
  - a) buildings and places; since 1 I 2002 co-operative ownership right to residential premise as well as co-operative right to non-residential (utilitarian) premise,
  - b) land and water engineering constructions (excluding detailed meliorations);
- 2) machinery, technical equipment and tools:
  - a) boilers and power industry machinery,
  - b) general usage machinery, equipment and apparatus,
  - c) special use machinery, equipment and apparatus,
  - d) technical equipment,
  - e) tools, instruments, moveables and endowments;
- 3) transport equipment;
- 4) other fixed assets, i.e., long-term plantings, detailed meliorations and livestock (basic herd).

## Inwestycje

### Investments

#### Uwaga do tablic 1—4

Patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 326.

#### Note to tables 1—4

See general notes, item 3 on page 326.

TABL. 1 (253). **NAKŁADY INWESTYCYJNE<sup>a</sup> (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT OUTLAYS<sup>a</sup> (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
			total	public sector	private sector
			w mln zł	in mln zł	
<b>OGÓŁEM</b> <b>TOTAL</b>	<b>4916,8</b>	<b>3899,7</b>	<b>4033,4</b>	<b>1664,1</b>	<b>2369,3</b>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	160,0	158,0	138,7	31,3	107,4
Rybołówstwo i rybactwo <i>Fishing</i>	2,9	2,3	5,3	-	5,3
Przemysł <i>Industry</i>	1579,5	1050,5	1364,9	511,9	853,0
górnictwo i kopalnictwo <i>mining and quarrying</i>	50,8	113,3	152,3	147,0	5,3
przetwórstwo przemysłowe <i>manufacturing</i>	943,1	612,4	861,1	40,0	821,1
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę <i>electricity, gas and water supply</i>	585,6	324,8	351,5	324,9	26,6
Budownictwo <i>Construction</i>	413,2	355,4	307,7	225,2	82,5
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	506,5	532,1	334,7	8,4	326,3
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	101,4	65,7	66,7	13,5	53,2
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	701,2	373,0	392,3	126,2	266,1
Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>	86,8	102,2	66,6	36,7	29,9
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> <i>Real estate, renting and business activities</i>	763,1	682,3	690,1	96,0	594,1
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	107,3	133,1	230,9	230,8	0,1
Edukacja <i>Education</i>	130,0	113,2	135,3	129,0	6,3
Ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>Health and social work</i>	100,5	96,8	68,5	52,5	16,0
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna <i>Other community, social and personal service activities</i>	264,4	235,1	231,7	202,6	29,1

<sup>a</sup> Według lokalizacji inwestycji.

<sup>a</sup> According to investment location.

TABL. 2 (254). **NAKLADY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH<sup>a</sup> WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES<sup>a</sup> BY OWNERSHIP SECTORS (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
			total	public sector	private sector
			w mln zł      in mln zł		
<b>OGÓŁEM</b> <b>TOTAL</b>	<b>3254,3</b>	<b>2035,2</b>	<b>2203,4</b>	<b>830,8</b>	<b>1372,6</b>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	94,1	106,2	92,4	30,4	62,0
Rybołówstwo i rybactwo <i>Fishing</i>	1,0	1,3	0,6	-	0,6
Przemysł <i>Industry</i>	1443,9	918,2	1254,9	469,2	785,7
górnictwo i kopalnictwo <i>mining and quarrying</i>	50,7	112,2	151,6	147,0	4,6
przetwórstwo przemysłowe <i>manufacturing</i>	873,8	520,4	798,3	40,0	758,3
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę <i>electricity, gas and water supply</i>	519,4	285,6	305,0	282,2	22,8
Budownictwo <i>Construction</i>	82,4	81,5	47,3	5,5	41,8
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	359,2	311,1	200,3	7,8	192,5
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	76,3	35,5	31,2	7,4	23,8
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	630,1	262,2	233,2	118,5	114,7
Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>	68,7	78,7	56,7	36,7	20,0
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> <i>Real estate, renting and business activities</i>	408,0	130,9	176,4	71,2	105,2
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	2,0	-	-	-	-
Edukacja <i>Education</i>	2,6	6,4	5,2	2,8	2,4
Ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>Health and social work</i>	54,7	65,0	52,0	44,2	7,8
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna <i>Other community, social and personal service activities</i>	31,3	38,2	53,2	37,1	16,1

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; według lokalizacji inwestycji.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; according to investment location.

TABL. 3 (255). **NAKŁADY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH<sup>a</sup> WEDŁUG GRUP (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES<sup>a</sup> BY GROUPS (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which		
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment
		w mln zł		in mln zł
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	2460,7	1176,9	1054,5	139,6
<b>TOTAL</b> ..... 2002	1633,6	829,1	645,0	124,0
<b>2003</b>	<b>1713,3</b>	<b>690,0</b>	<b>888,9</b>	<b>115,8</b>
w tym: of which:				
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	114,3	75,3	26,6	11,1
Przetwórstwo przemysłowe ..... <i>Manufacturing</i>	804,7	130,0	630,6	37,1
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... <i>Electricity, gas and water supply</i>	234,9	154,6	70,3	5,4
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	55,6	31,9	16,8	6,3
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	148,7	83,7	41,9	21,9
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	18,2	11,6	5,9	0,7
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .. <i>Transport, storage and communication</i>	101,8	52,6	25,9	23,0
Pośrednictwo finansowe ..... <i>Financial intermediation</i>	6,9	1,8	4,4	0,7
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	139,7	115,1	17,7	4,0
Edukacja ..... <i>Education</i>	4,6	2,7	1,4	0,5
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ..... <i>Health and social work</i>	47,6	16,6	29,3	1,2
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	32,0	13,5	14,9	3,4

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 4 (256). **NAKLADY INWESTYCYJNE W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT OUTLAYS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which			
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment	
		w mln zł		in mln zł	
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	755,2	652,0	69,7	19,8	
<b>TOTAL</b> ..... 2002	630,0	558,0	58,0	9,7	
	<b>2003</b>	<b>726,1</b>	<b>619,8</b>	<b>78,3</b>	<b>24,8</b>
własność państwowa ..... state ownership	229,3	180,0	33,0	15,7	
własność jednostek samorządu terytorialnego local self-government entities ownership	496,3	439,8	45,3	9,1	
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... Agriculture, hunting and forestry	1,2	1,1	0,1	-	
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... Electricity, gas and water supply	1,5	1,1	0,3	0,1	
Budownictwo ..... Construction	-	-	-	-	
Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants	0,4	0,2	0,2	-	
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .. Transport, storage and communication	3,5	1,3	0,2	2,0	
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	14,0	13,3	0,7	0,0	
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> Public administration and defence; compulsory social security	634,1	559,9	49,3	22,2	
Edukacja ..... Education	62,5	38,7	23,2	0,1	
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ..... Health and social work	6,3	3,2	3,0	0,1	
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna ..... Other community, social and personal service activities	2,6	1,0	1,3	0,3	

## Środki trwałe

## Fixed assets

## Uwaga do tablic 5—8

Patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 328.

## Note to tables 5—8

See general notes, item 5 on page 328.

TABL. 5 (257). WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH<sup>a</sup> (bieżące ceny ewidencyjne)

Stan w dniu 31 XII

GROSS VALUE OF FIXED ASSETS<sup>a</sup> (current book-keeping prices)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
			total	public sector	private sector
		w mln zł		in mln zł	
<b>OGÓŁEM</b> <b>TOTAL</b>	<b>65698,3</b>	<b>71492,5</b>	<b>74291,5</b>	<b>41276,5</b>	<b>33015,0</b>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	5967,8	6004,4	5987,5	2035,2	3952,3
Rybołówstwo i rybactwo <i>Fishing</i>	248,0	96,2	39,6	-	39,6
Przemysł <i>Industry</i>	17483,5	18071,3	18477,1	11199,7	7277,4
górnictwo i kopalnictwo <i>mining and quarrying</i>	79,6	69,3	76,8	8,2	68,6
przetwórstwo przemysłowe <i>manufacturing</i>	9707,4	9811,2	9834,3	3104,0	6730,3
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę <i>electricity, gas and water supply</i>	7696,5	8190,8	8566,0	8087,5	478,5
Budownictwo <i>Construction</i>	884,1	1136,2	1071,8	292,8	779,0
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	2380,6	3286,4	3280,5	120,8	3159,7
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	722,5	1002,5	948,7	222,4	726,3
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	16585,6	17522,1	17059,6	14206,8	2852,8
Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>	685,6	837,9	682,0	201,5	480,5
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> <i>Real estate, renting and business activities</i>	14373,0	15184,5	17064,9	4032,0	13032,9
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	2107,7	3278,3	3965,0	3963,4	1,6
Edukacja <i>Education</i>	1347,2	1611,5	2008,8	1941,2	67,6
Ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>Health and social work</i>	1391,3	1544,7	1529,0	1314,8	214,2
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna <i>Other community, social and personal service activities</i>	1521,4	1916,5	2177,0	1745,9	431,1

<sup>a</sup> Podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.

<sup>a</sup> The division of fixed assets by NACE rev. 1 sections was made according to the abode of local kind-of-activity unit.

TABL. 6 (258). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PRZEDSIĘBIORSTWACH<sup>a</sup> (bieżące ceny ewidencyjne)**  
Stan w dniu 31 XII  
**GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN ENTERPRISES<sup>a</sup> (current book-keeping prices)**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
			total	public sector	private sector
		w mln zł	in mln zł		
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>	<b>33052,2</b>	<b>34700,1</b>	<b>36503,5</b>	<b>17825,4</b>	<b>18678,1</b>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	1114,2	1151,2	1150,7	506,7	644,0
Rybołówstwo i rybactwo <i>Fishing</i>	228,2	78,1	19,8	-	19,8
Przemysł <i>Industry</i>	16426,5	16564,3	16936,6	10622,3	6314,3
górnictwo i kopalnictwo <i>mining and quarrying</i>	77,6	61,3	69,7	8,2	61,5
przetwórstwo przemysłowe <i>manufacturing</i>	9248,7	8933,1	8945,0	3046,5	5898,5
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę <i>electricity, gas and water supply</i>	7100,2	7569,9	7921,9	7567,6	354,3
Budownictwo <i>Construction</i>	683,1	736,8	746,7	288,6	458,1
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	1618,1	2144,8	2066,5	110,3	1956,2
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	564,8	752,5	672,5	183,3	489,2
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	4435,1	4667,9	4609,1	2427,5	2181,6
Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>	552,4	750,9	586,1	197,8	388,3
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> <i>Real estate, renting and business activities</i>	5876,6	5898,3	7609,8	1673,7	5936,1
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	5,9	-	-	-	-
Edukacja <i>Education</i>	17,5	62,3	41,5	5,5	36,0
Ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>Health and social work</i>	888,5	1010,7	1105,8	1000,5	105,3
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna <i>Other community, social and personal service activities</i>	641,3	882,3	958,4	809,2	149,2

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; the division of fixed assets by NACE rev. 1 sections was made according to the abode of local kind-of-activity unit.

TABL. 7 (259). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH (bieżące ceny ewidencyjne)**

Stan w dniu 31 XII

**GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES (current book-keeping prices)**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which		
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment
		w mln zł		in mln zł
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	8631,5	7381,7	839,0	405,9
<b>TOTAL</b> ..... 2002	9444,6	7956,1	1040,4	443,4
..... 2003	<b>10321,6</b>	<b>8736,3</b>	<b>1115,1</b>	<b>459,4</b>
własność państwowa ..... state ownership	2118,8	1323,6	616,9	178,0
własność jednostek samorządu terytorialnego local self-government entities ownership	8202,8	7412,7	498,2	281,4
w tym: of which:				
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... Agriculture, hunting and forestry	42,9	37,1	3,7	0,6
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... Electricity, gas and water supply	514,2	472,0	35,0	7,1
Budownictwo ..... Construction	1,4	1,4	0,0	-
Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants	38,3	33,1	4,6	0,5
Transport, gospodarka magazynowa i łączność... Transport, storage and communication	1547,9	1355,5	10,7	181,7
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	1692,7	1636,0	39,2	9,7
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... Public administration and defence; compulsory social security	3328,2	2685,2	450,5	192,3
Edukacja ..... Education	1935,7	1468,8	423,7	42,1
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ..... Health and social work	299,5	231,0	58,3	10,2
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna ..... Other community, social and personal service activities	914,1	811,2	87,5	15,2



TABL. 8 (260). **STOPIEŃ ZUŻYCIA ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH**

Stan w dniu 31 XII

**DEGREE OF CONSUMPTION OF FIXED ASSETS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which			
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment	
		w %	in %		
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	43,1	40,0	63,3	58,0	
<b>TOTAL</b>					
	2002	42,3	37,9	66,8	63,2
	<b>2003</b>	<b>42,3</b>	<b>37,4</b>	<b>71,4</b>	<b>65,7</b>
własność państwowa ..... state ownership	55,1	43,4	75,7	71,6	
własność jednostek samorządu terytorialnego local self-government entities ownership	38,9	36,3	66,1	61,9	
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... Agriculture, hunting and forestry	51,0	51,4	49,3	74,5	
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... Electricity, gas and water supply	32,9	30,4	57,2	73,7	
Budownictwo ..... Construction	11,5	11,0	88,9	-	
Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants	65,2	62,3	84,5	77,3	
Transport, gospodarka magazynowa i łączność... Transport, storage and communication	45,7	44,0	82,2	55,9	
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	58,7	58,8	62,3	68,1	
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> Public administration and defence; compulsory social security	36,1	28,0	67,3	76,3	
Edukacja ..... Education	44,4	33,0	82,8	54,0	
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ..... Health and social work	42,3	33,1	71,8	82,5	
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna ..... Other community, social and personal service activities	28,3	25,7	46,4	63,4	

## Uwagi ogólne

1. **Rachunki regionalne** opracowano zgodnie z zaleceniami Europejskiego Systemu Rachunków Narodowych i Regionalnych ESA 1995. W systemie rachunków regionalnych dla województwa zestawiane są: rachunek produkcji i rachunek tworzenia dochodów według sektorów instytucjonalnych i rodzajów działalności oraz rachunek podziału pierwotnego dochodów i rachunek podziału wtórnego dochodów w sektorze gospodarstw domowych. Dla podregionów obliczane są: produkt krajowy brutto (PKB) i wartość dodana brutto (WDB) według grup rodzajów działalności.

2. **Produkt krajowy brutto (PKB)** obrazuje końcowy rezultat działalności wszystkich podmiotów gospodarki narodowej. Stanowi sumę wartości dodanej brutto wytworzonej przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne, powiększoną o podatki od produktów i pomniejszoną o dotacje do produktów. Produkt krajowy brutto jest liczony w cenach rynkowych.

3. **Wartość dodana brutto** mierzy wartość nowo wytworzoną i jest obliczana jako różnica pomiędzy produkcją globalną a zużyciem pośrednim. Wartość dodana brutto jest wyrażona w cenach bazowych.

4. **Produkcja globalna** obejmuje wartość wyrobów i usług będących rezultatem działalności produkcyjnej wszystkich krajowych jednostek instytucjonalnych.

5. **Zużycie pośrednie** obejmuje wartość wyrobów i usług zużytych jako nakłady w procesie produkcji, z wyjątkiem środków trwałych, których zużycie rejestrowane jest jako amortyzacja środków trwałych.

6. W systemie rachunków regionalnych przyjmuje się zasadę ewidencjonowania produkcji globalnej oraz zużycia pośredniego z uwzględnieniem obrotów wewnętrznych.

7. **Dochody pierwotne brutto w sektorze gospodarstw domowych** składają się z dochodu mieszanego brutto, dochodów związanych z pracą najemną (obejmujących całkowicie koszty

## General notes

1. **Regional accounts** were compiled according to the principles of "European System of National and Regional Accounts ESA 1995". The following accounts are compiled in the regional accounts system for the voivodship: the production account and the generation of income account by institutional sectors and kinds of activities as well as the allocation of primary income account and the secondary distribution of income account in the households sector. The following categories are calculated for subregions: gross domestic product (GDP) and gross value added (GVA) by kinds of activities.

2. **Gross domestic product (GDP)** illustrates the final result of the activity of all entities of the national economy. It accounts for the sum of the gross value added generated by all national institutional units, increased by taxes on products and decreased by subsidies on products. Gross domestic product is calculated at market prices.

3. **Gross value added** measures the newly generated value and is calculated as the difference between gross output and intermediate consumption. Gross value added is presented at basic prices.

4. **Gross output** includes the value of products and services being the result of the production activity of all national institutional units.

5. **Intermediate consumption** includes the value of products and services consumed as outlays in the production process, excluding fixed assets, the consumption of which is registered as depreciation of fixed assets.

6. In the regional accounts system gross output and intermediate consumption are recorded including internal turnover.

7. **Gross primary income in the households sector** includes: gross mixed income, income connected with hired work (comprising total compensation of employees borne by all national

związane z zatrudnieniem ponoszone przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne, tj. wynagrodzenia, składki na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i inne koszty związane z zatrudnieniem) oraz dochodów z tytułu własności. Dochody pierwotne brutto pełnią funkcję kreującą dochody do dyspozycji brutto.

**8. Dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych** powstają w wyniku skorygowania dochodów pierwotnych brutto o podatki od dochodów i majątku, składki na ubezpieczenia społeczne, świadczenia społeczne inne niż transfery socjalne w naturze oraz inne transfery bieżące.

**9.** Grupowanie danych w podziale na rodzaje działalności zostało dokonane **metodą jednostek lokalnych rodzaju działalności**, tj. według siedziby i podstawowego rodzaju działalności jednostki lokalnej przedsiębiorstwa.

**10.** Kryteriami zaliczania danej jednostki gospodarki narodowej do określonego **sektora instytucjonalnego** są: funkcje pełnione w gospodarce narodowej, rodzaj aktywności w tworzeniu nowych wartości ekonomicznych oraz sposób uczestniczenia w podziale dochodów. Wyróżnia się pięć krajowych sektorów instytucjonalnych:

- 1) sektor przedsiębiorstw, do którego zaliczono podmioty gospodarcze wytwarzające produkty rynkowe (wyroby i usługi niefinansowe);
- 2) sektor instytucji finansowych i ubezpieczeniowych, do którego zaliczono podmioty gospodarcze zajmujące się pośrednictwem finansowym, pomocniczą działalnością finansową oraz ubezpieczeniami;
- 3) sektor instytucji rządowych i samorządowych, do którego zaliczono podmioty gospodarki narodowej działające na zasadach określonych w ustawie „O finansach publicznych” oraz podmioty, których system finansowy został określony odrębnymi ustawami, a których podstawowym źródłem finansowania są dotacje z budżetu państwa;
- 4) sektor gospodarstw domowych, który tworzą osoby fizyczne pracujące na własny rachunek w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie oraz osoby fizyczne pracujące na własny rachunek poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie z liczbą pracujących do 9 osób, a także osoby fizyczne uzyskujące dochód z pracy najemnej i niezarobkowych źródeł;

*institutional units, i.e., wages and salaries, contributions to compulsory social security and other costs connected with employment) as well as property income. Gross primary income fulfils the function of creating gross disposable income.*

**8. Gross disposable income in the households sector** is obtained as a result of correcting gross primary income by: current taxes on income, wealth, etc., social contributions, social benefits other than social transfers in kind and other current transfers.

**9.** The grouping of data according to kinds of activities was conducted using the **local kind of activity unit method**, i.e., by the place of residence and main kind of activity of the local unit of the enterprise.

**10.** Criteria of rating given unit of the national economy among **institutional sectors** are: functions fulfilled in the national economy, kind of activity in the creation of new economic value as well as the way of participation in the distribution of incomes. The five following institutional sectors are defined:

- 1) *non-financial corporations sector which includes economic entities manufacturing market products (goods and non-financial services);*
- 2) *financial corporations sector which includes economic entities engaged in financial intermediation, auxiliary financial activity as well as in insurance activity;*
- 3) *general government sector which includes entities of the national economy operating according to the principles described in act “Public Finance” as well as entities for which the financial system was defined in special regulations, and the main source of financing of which are subsidies from the state budget;*
- 4) *households sector which includes own-account workers on private farms in agriculture as well as natural persons working outside private farms in agriculture, employing up to 9 persons as well as natural persons obtaining income from hired work and non-earned sources;*

5) sektor instytucji niekomercyjnych działających na rzecz gospodarstw domowych obejmuje: organizacje społeczne, partie polityczne, związki zawodowe, stowarzyszenia, fundacje oraz organizacje wyznaniowe.

**11.** W rachunkach regionalnych uwzględnia się szacunek „szarej gospodarki” w zakresie produkcji ukrytej dla zarejestrowanych podmiotów gospodarczych z liczbą pracujących do 9 osób (niezależnie od formy własności), z liczbą pracujących od 10 do 49 osób w sektorze prywatnym (bez spółdzielni) oraz osób fizycznych z tytułu wykonywania pracy nierejestrowanej (głównie w działalności usługowej).

**12.** Prezentowane w niniejszej edycji Rocznika dane opracowano w warunkach porównywalnych z uwzględnieniem zmian metodologicznych dotyczących:

- 1) ujęcia amortyzacji podbudowy dróg publicznych w sektorze instytucji rządowych i samorządowych;
- 2) wyceny usług mieszkaniowych dokonanej przy wykorzystaniu metody kosztów użytkownika.

**13.** Wyjaśnienia dotyczące rewizji danych w rachunkach regionalnych zostały zamieszczone w publikacji „Produkt krajowy brutto według województw i podregionów w 2002 roku”, GUS i US Katowice, październik 2004.

5) *non-profit institutions serving households sector which includes: social organizations, political parties, trade unions, associations, foundations and religious organizations.*

**11.** *The estimation of the “hidden economy” is included in the regional accounts in the field of concealed production for registered economic entities employing up to 9 persons (independently of the kind of ownership), employing from 10 to 49 persons in private sector (excluding co-operatives) as well as natural persons engaged in non-registered work (primarily within the service activity).*

**12.** *Data presented in this edition of Yearbook were elaborated in comparable conditions taking into account methodical changes concerning:*

- 1) *inclusion of the depreciation of public roads foundation of the general government sector;*
- 2) *valuation of dwelling services accomplished by the user cost method.*

**13.** *The explanations concerning the revision of data in the regional accounts were presented in the publication “Gross domestic product by voivodships and subregions in 2002”, CSO and SO Katowice, October 2004.*

**Uwaga do tablic 1—3**

Dane skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzednich edycjach Rocznika.

**Note to tables 1—3**

Data have been corrected in relation to data published in the previous editions of the Yearbook.

TABL. 1 (261). **PRODUKT KRAJOWY BRUTTO (ceny bieżące)**  
**GROSS DOMESTIC PRODUCT (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002	2000	2001	2002
	w mln zł in mln zł			w odsetkach in percent		
<b>OGÓŁEM.....</b> <b>TOTAL</b>	<b>33123,0</b>	<b>34044,0</b>	<b>34300,0</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>
<b>W tym wartość dodana brutto .....</b> <b>Of which gross value added</b>	<b>28968,5</b>	<b>29863,4</b>	<b>29985,6</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
w tym sektor: of which sector:						
przedsiębiorstw .....	11870,1	11660,3	11291,2	41,0	39,0	37,7
<i>non-financial corporations</i>						
instytucji rządowych i samorządowych <i>general government</i>	5035,3	5535,6	5681,3	17,4	18,5	18,9
gospodarstw domowych .....	11352,3	11994,9	12356,1	39,2	40,2	41,2
<i>households</i>						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybo- łówstwo i rybactwo .....	1122,6	1264,8	1150,5	3,9	4,2	3,8
<i>Agriculture, hunting and forestry; fishing</i>						
Przemysł .....	5856,6	6002,1	5248,5	20,2	20,1	17,5
<i>Industry</i>						
w tym przetwórstwo przemysłowe ....	4973,5	4839,9	4171,0	17,2	16,2	13,9
<i>of which manufacturing</i>						
Budownictwo .....	2129,3	1999,3	1880,6	7,4	6,7	6,3
<i>Construction</i>						
Usługi rynkowe <sup>a</sup> .....	15109,3	15352,8	16398,8	52,2	51,4	54,7
<i>Market services<sup>a</sup></i>						
Usługi nierynkowe <sup>a</sup> .....	4750,6	5244,4	5306,8	16,4	17,6	17,7
<i>Non-market services<sup>a</sup></i>						
<b>NA 1 MIESZKAŃCA<sup>b</sup> .....</b> <b>PER CAPITA<sup>b</sup></b>	<b>19512</b>	<b>20041</b>	<b>20196</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 2, pkt 1) na str. 24. <sup>b</sup> W złotych.<sup>a</sup> See general notes to the Yearbook, item 2, point 1) on page 24. <sup>b</sup> In zlotys.

TABL. 2 (262). **PODSTAWOWE ELEMENTY RACHUNKU PRODUKCJI I RACHUNKU TWORZENIA DOCHODÓW (ceny bieżące)**  
**BASIC ELEMENTS OF PRODUCTION ACCOUNT AND GENERATION OF INCOME ACCOUNT (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	SPECIFICATION
	w mln zł		in mln zł	
Produkcja globalna . . . . .	62663,2	63993,5	63217,2	Gross output
Zużycie pośrednie . . . . .	33694,7	34130,1	33231,7	Intermediate consumption
Wartość dodana brutto . . . . .	28968,5	29863,4	29985,6	Gross value added
w tym koszty związane z zatrudnieniem . . . . .	12441,2	13537,7	13095,8	of which compensation of employees
Nadwyżka operacyjna brutto . . . . .	16036,2	15847,2	16380,6	Gross operating surplus

TABL. 3 (263). **NOMINALNE DOCHODY W SEKTORZE GOSPODARSTW DOMOWYCH**  
**NOMINAL INCOME IN THE HOUSEHOLDS SECTOR**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	SPECIFICATION
Dochody pierwotne brutto:				Gross primary income:
w milionach złotych . . . . .	24676,7	25978,4	25846,9	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł . . . . .	14537	15293	15219	per capita in zł
Dochody do dyspozycji brutto:				Gross disposable income:
w milionach złotych . . . . .	24427,5	25678,8	26099,2	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł . . . . .	14390	15117	15367	per capita in zł

## DZIAŁ XXIV

### PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ

#### Uwagi ogólne

1. **Proces prywatyzacji** przedsiębiorstw państwowych zapoczątkowany został 1 VIII 1990 r. na mocy ustawy z dnia 13 VII 1990 r. o prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych (Dz. U. Nr 51, poz. 298) z późniejszymi zmianami, która zdefiniowała podstawowe kierunki i zasady przekształceń własnościowych w Polsce. Wymieniona ustawa obowiązywała do 7 IV 1997 r. Obecnie prywatyzacja przedsiębiorstw państwowych prowadzona jest na podstawie ustawy z dnia 30 VIII 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych (Dz. U. Nr 118, poz. 561) z późniejszymi zmianami, obowiązującej od 8 IV 1997 r. oraz następujących aktów prawnych:

- ustawy z dnia 25 IX 1981 r. o przedsiębiorstwach państwowych (Dz. U. 1991 Nr 18, poz. 80) z późniejszymi zmianami,
- ustawy z dnia 19 X 1991 r. o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa oraz o zmianie niektórych ustaw (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 57, poz. 603) z późniejszymi zmianami,
- ustawy z dnia 30 IV 1993 r. o narodowych funduszach inwestycyjnych i ich prywatyzacji (Dz. U. Nr 44, poz. 202) z późniejszymi zmianami.

2. Na podstawie wymienionych aktów prawnych (z wyłączeniem ustawy o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa) stosuje się trzy zasadnicze **metody postępowania** z przedsiębiorstwami państwowymi:

- 1) **komercjalizację**, tj. przekształcenie przedsiębiorstwa:
  - a) w jednoosobową spółkę Skarbu Państwa w celu:
    - prywatyzacji pośredniej (kapitałowej) poprzez sprzedaż akcji lub udziałów,
    - wniesienia akcji lub udziałów do narodowych funduszy inwestycyjnych — NFI,
    - innym,

## CHAPTER XXIV

### PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY

#### General notes

1. **The process of privatizing** state owned enterprises began on 1 VIII 1990, on the basis of the Law on the Privatization of State Owned Enterprises, dated 13 VII 1990 (Journal of Laws No. 51, item 298) with later amendments, which defined the basic directions and principles of ownership transformations in Poland. The above mentioned law was valid until 7 IV 1997. At present, the privatization of state owned enterprises is conducted on the basis of the Laws on the Commercialization and Privatization of State Owned Enterprises, dated 30 VIII 1996 (Journal of Laws No. 118, item 561) with later amendments, valid since 8 IV 1997 as well as the following legal documents:

- the Law on State Owned Enterprises, dated 25 IX 1981 (Journal of Laws 1991 No. 18, item 80) with later amendments,
- the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury, dated 19 X 1991, as well as changes in some laws (uniform text Journal of Laws 2001 No. 57, item 603) with later amendments,
- the Law on National Investment Funds and Their Privatization, dated 30 IV 1993 (Journal of Laws No. 44, item 202) with later amendments.

2. On the basis of the legal acts mentioned above (excluding the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury) three **basic methods** are used relative to state owned enterprises:

- 1) **commercialization**, i.e. the transformation of an enterprise:
  - a) into a sole-shareholder company of the State Treasury for the purpose of:
    - indirect (capital) privatization through the sale of shares or holdings,
    - the transfer of shares or holdings to the National Investment Funds — NIF,
    - other,

- b) w spółkę z udziałem wierzycieli powstałą w wyniku konwersji wierzytelności;
- 2) **prywatyzację bezpośrednią** polegającą na rozporządzeniu przez organ założycielski wszystkimi składnikami materialnymi i niematerialnymi majątku przedsiębiorstwa (sprzedaż, wniesienie do spółki, oddanie do odpłatnego korzystania);
- 3) **likwidację** przedsiębiorstwa **ze względów ekonomicznych**.

3. Odrębnym procesom — w myśl ustawy o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa — podlega majątek byłych państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączony do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa (ZWRSP), którym dysponuje Agencja Nieruchomości Rolnych (do 15 VII 2003 r. — Agencja Własności Rolnej Skarbu Państwa) w celu restrukturyzacji i prywatyzacji.

- b) *into a company with creditors' participation established as a result of debt conversion;*
- 2) **direct privatization** based on the disposition, by the founding body, of all tangible and intangible asset components of an enterprise (sale, transfer to a company, leasing);
- 3) **the liquidation of an enterprise due to economic reasons.**

3. *Processes based on the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury consist in the assets of former state farms being incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury (APSST), which is administered by the Agricultural Property Agency (until 15 VII 2003 — the Agricultural Property Agency of the State Treasury) for the purpose of restructuring and privatization.*



## Prywatyzacja Privatization

TABL. 1 (264). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE WEDŁUG STANU PRAWNO-ORGANIZACYJNEGO W 2003 R.**  
 Stan w dniu 31 XII  
**STATE OWNED ENTERPRISES BY LEGAL AND ORGANIZATIONAL STATUS IN 2003**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which					
		w prywa- tyzacji bezpo- średniej in direct privatiza- tion	w likwi- dacji in liquida- tion	w upadło- ści in ban- kruptcy	w postę- powaniu napraw- czym in sanita- tion pro- cedure	pod z arządem under ma- nagement	bez zmian prawno- organi- zacyjnych without le- gal and orga- niza- tional changes
<b>OGÓŁEM.....</b> <b>TOTAL</b>	<b>68</b>	<b>1</b>	<b>5</b>	<b>38</b>	<b>7</b>	<b>2</b>	<b>15</b>
w tym: of which:							
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing	25	-	2	18	1	-	4
Budownictwo..... Construction	12	-	1	8	2	-	1
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	13	-	1	7	2	-	3
Transport, gospodarka ma- gazynewa i łączność.... Transport, storage and communication	8	1	-	-	1	2	4
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	6	-	-	2	1	-	3

TABL. 2 (265). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE<sup>a</sup> OBJĘTE PROCESEM PRYWATYZACJI W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**  
**STATE OWNED ENTERPRISES<sup>a</sup> INCLUDED IN THE PRIVATIZATION PROCESS FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych In absolute numbers	W odsetkach In percent	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM.....</b>	<b>260</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
Skomercjalizowane.....	54	20,8	Commercialized
Objęte prywatyzacją bezpośrednią... w tym sprywatyzowane.....	118 117	45,4 45,0	Included in direct privatization of which privatized
Poddane likwidacji..... w tym zlikwidowane.....	88 59	33,8 22,7	Subject to liquidation of which liquidated

<sup>a</sup> Bez państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączonych do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa.  
<sup>a</sup> Excluding state farms incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury.

TABL. 3 (266). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE SPRYWATYZOWANE METODĄ  
BEZPOŚREDNIĄ W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**  
STATE OWNED ENTERPRISES PRIVATIZED BY THE DIRECT METHOD  
FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W wyniku      As a result of			
		sprzedaży majątku sale of assets	wniesienia majątku do spółki Skarbu Państwa transfer of assets to a company of the State Treasury	oddania majątku do odpłatnego korzystania leasing	zastosowania mieszanych sposobów zbycia majątku use of combined methods for disposal of assets
<b>OGÓŁEM..... TOTAL</b>	<b>117</b>	<b>17</b>	<b>14</b>	<b>80</b>	<b>6</b>
w tym: of which:					
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing	30	7	10	13	-
Budownictwo..... Construction	27	4	-	19	4
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	27	4	1	22	-
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	14	1	2	11	-
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	16	1	-	13	2

TABL. 4 (267). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE ZLIKWIDOWANE W OKRESIE  
OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**  
STATE OWNED ENTERPRISES LIQUIDATED  
FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W wyniku      As a result of				
		sprzedaży majątku sale of assets	wniesienia majątku do spółki Skarbu Państwa transfer of assets to a company of the State Treasury	oddania majątku do odpłatnego korzystania leasing	zastosowania mieszanych sposobów zbycia majątku use of combined methods for disposal of assets	przekazania majątku z innych tytułów transfer of assets on other grounds
<b>OGÓŁEM..... TOTAL</b>	<b>59</b>	<b>44</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>1</b>	<b>8</b>
w tym: of which:						
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing	16	13	2	-	-	1
Budownictwo..... Construction	16	12	-	-	-	4
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	13	9	-	3	-	1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	3	3	-	-	-	-
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	9	6	-	-	1	2

TABL. 5 (268). **SPÓŁKI POWSTAŁE W WYNIKU KOMERCJALIZACJI PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH I ICH PRYWATYZACJA W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**  
**COMPANIES ESTABLISHED AS A RESULT OF THE COMMERCIALIZATION OF STATE OWNED ENTERPRISES AND THEIR PRIVATIZATION FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Spółki Companies	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>53</b>	<b>TOTAL</b>
powstałe w celu:		<i>established for the purpose of:</i>
prywatyzacji <sup>a</sup> .....	50	<i>privatization<sup>a</sup></i>
innym.....	3	<i>other</i>
W tym sprywatyzowane pośrednio (kapitałowo)	11	<i>Of which indirectly (capital) privatized</i>
w tym z udziałem kapitału zagranicznego ...	4	<i>of which with foreign capital participation</i>
<i>a</i> Pośredniej (kapitałowej) oraz wniesienia do NFI.		
<i>a</i> <i>Indirect (capital) privatization and transfer to NIF.</i>		

TABL. 6 (269). **SPÓŁKI POWSTAŁE NA BAZIE MAJĄTKU SPRYWATYZOWANYCH BEZPOŚREDNIO I ZLIKwidOWANYCH PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**  
**COMPANIES ESTABLISHED ON THE BASIS OF THE DIRECTLY PRIVATIZED AND LIQUIDATED STATE OWNED ENTERPRISES FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Spółki Companies	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>112</b>	<b>TOTAL</b>
Spółki z udziałem Skarbu Państwa powstałe z wniesienia majątku przedsiębiorstw państwowych .....	16	<i>Companies with State Treasury participation established from the transfer of assets of state owned enterprises</i>
w tym z udziałem kapitału zagranicznego ...	4	<i>of which with foreign capital participation</i>
Spółki pracownicze <sup>a</sup> .....	96	<i>Employee companies<sup>a</sup></i>

*a* Spółki z ograniczoną odpowiedzialnością lub akcyjne użytkujące odpłatnie majątek sprywatyzowanych bezpośrednio i zlikwidowanych przedsiębiorstw państwowych, do których przystąpiła większość pracowników tych przedsiębiorstw.

*a* *Limited liability and joint stock companies leasing the assets of directly privatized and liquidated state owned enterprises in which the majority of employees of those state owned enterprises participated.*

**Podmioty gospodarki narodowej**  
*Entities of the national economy*

TABL. 7 (270). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON**  
Stan w dniu 31 XII  
**ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> REGISTERED IN THE REGON REGISTER**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M.....</b>	<b>179915</b>	<b>195282</b>	<b>200626</b>	<b>T O T A L</b>
sektor publiczny .....	5946	7716	7960	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	173969	187566	192666	<i>private sector</i>
z liczby ogółem:				<i>of total number:</i>
Przedsiębiorstwa państwowe.....	145	126	114	<i>State owned enterprises</i>
Spółki .....	23515	23859	24213	<i>Companies</i>
w tym:				<i>of which:</i>
handlowe .....	7968	9594	10091	<i>commercial</i>
cywilne .....	15496	14222	14080	<i>civil</i>
Spółdzielnie.....	1256	1236	1225	<i>Co-operatives</i>
Fundacje .....	126	163	185	<i>Foundations</i>
Stowarzyszenia i organizacje społeczne .....	1717	2208	2501	<i>Associations and social organizations</i>
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą.....	144117	155469	159556	<i>Natural persons conducting economic activity</i>

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.

TABL. 8 (271). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**

Stan w dniu 31 XII

**ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> REGISTERED IN THE REGON REGISTER BY LEGAL FORMS AND SECTIONS**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej Legal persons and organizational entities without legal personality							Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą Natural persons conducting economic activity			
		razem total	przedsiębiorstwa państwowe state owned enterprises	w tym of which						spółki cywilne civil law partnerships	spółdzielnie co-operatives	
				spółki handlowe commercial companies			razem total	w tym of which				
				razem total	jednoosobowe Skarbu Państwa sole-shareholder companies of the State Treasury	z udziałem kapitału zagranicznego with foreign capital participation		razem total				razem total
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	179915	35798	145	7968	33	2971	15496	1256	144117		
<b>TOTAL</b> .....	2002	195282	39813	126	9594	32	3174	14222	1236	155469		
	<b>2003</b>	<b>200626</b>	<b>41070</b>	<b>114</b>	<b>10091</b>	<b>32</b>	<b>3337</b>	<b>14080</b>	<b>1225</b>	<b>159556</b>		
w tym: of which:												
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	5591	1327	1	657	1	375	304	148	4264			
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>												
Rybołówstwo i rybactwo....	801	181	2	33	2	7	142	4	620			
<i>Fishing</i>												
Przemysł.....	17362	4113	46	2315	17	913	1606	105	13249			
<i>Industry</i>												
w tym przetwórstwo przemysłowe .....	16955	3872	44	2145	15	861	1570	99	13083			
<i>of which manufacturing</i>												
Budownictwo .....	19761	2427	24	1195	2	316	1149	46	17334			
<i>Construction</i>												
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	61900	9517	16	3048	-	861	6294	146	52383			
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>												
Hotele i restauracje.....	11515	1498	-	355	-	180	1099	3	10017			
<i>Hotels and restaurants</i>												
Transport, gospodarka ma- gazynowa i łączność .....	14378	1436	12	691	3	234	708	13	12942			
<i>Transport, storage and communication</i>												

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.

TABL. 8 (271). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

*ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> REGISTERED IN THE REGON REGISTER BY LEGAL FORMS AND SECTIONS (cont.)*

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej <i>Legal persons and organizational entities without legal personality</i>							Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą <i>Natural persons conducting economic activity</i>
		razem total	przedsiębiorstwa państwowe state owned enterprises	w tym of which					
				razem total	spółki handlowe commercial companies		spółki cywilne civil law partnerships	spółdzielnie co-operatives	
					razem total	w tym of which			
				jednoosobowe Skarbu Państwa sole-shareholder companies of the State Treasury					
Pośrednictwo finansowe ... <i>Financial intermediation</i>	6765	330	1	89	-	13	144	34	6435
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>A</sup> ... <i>Real estate, renting and business activities</i>	35644	11767	12	1329	1	355	1645	712	23877
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe świadczenia społeczne i zdrowotne <sup>A</sup> ... <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	912	907	-	-	-	-	-	-	5
Edukacja ... <i>Education</i>	4027	1970	-	59	-	10	133	1	2057
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ... <i>Health and social work</i>	10628	873	-	115	4	9	412	6	9755
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna ... <i>Other community, social and personal service activities</i>	11327	4723	-	205	2	64	444	7	6604

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.

TABL. 9 (272) **SPÓŁKI HANDLOWE WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**  
Stan w dniu 31 XII  
**COMMERCIAL COMPANIES BY LEGAL STATUS AND SECTIONS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Spółki kapitałowe Companies			Spółki osobowe <sup>a</sup> Partnerships <sup>a</sup>		
		razem total	akcyjne joint stock	z ograniczoną odpowiedzialnością with limited liability	razem total	w tym of which	
						jawne unlimited partnerships	komandytowe limited partnerships
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	7968	7926	257	7669	42	27	15
<b>TOTAL</b> ..... 2002	9594	8903	271	8632	691	660	24
	<b>2003</b>	<b>9252</b>	<b>272</b>	<b>8980</b>	<b>839</b>	<b>801</b>	<b>24</b>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	657	651	7	644	6	6	-
Rybolówstwo i rybactwo ..... <i>Fishing</i>	33	28	1	27	5	5	-
Przemysł ..... <i>Industry</i>	2315	2174	86	2088	141	137	4
w tym przetwórstwo przemysłowe ... <i>of which manufacturing</i>	2145	2009	76	1933	136	132	4
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	1195	1136	47	1089	59	59	-
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	3048	2593	47	2546	455	447	7
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	355	344	7	337	11	10	1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	691	647	15	632	44	44	-
Pośrednictwo finansowe ..... <i>Financial intermediation</i>	89	75	7	68	14	13	1
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> <i>Real estate, renting and business activities</i>	1329	1247	40	1207	82	66	11
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpiecze- nia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	-	-	-	-	-	-	-
Edukacja ..... <i>Education</i>	59	58	1	57	1	1	-
Ochrona zdrowia i opieka społeczna .. <i>Health and social work</i>	115	103	5	98	12	4	-
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	205	196	9	187	9	9	-

<sup>a</sup> W województwie zachodniopomorskim wśród spółek osobowych zarejestrowanych było: w 2002 r. — 7 spółek partnerskich, w 2003 r. — 14.

<sup>a</sup> There were only in 2002 — 7 professional partnerships, in 2003 — 14 registered in whole Zachodniopomorskie Voivodship.

TABL. 10 (273) **OSOBY FIZYCZNE<sup>a</sup> PROWADZĄCE DZIAŁALNOŚĆ GOSPODARCZĄ WEDŁUG SEKCJI**  
Stan w dniu 31 XII  
**NATURAL PERSONS<sup>a</sup> CONDUCTING ECONOMIC ACTIVITY BY SECTIONS**  
*As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>144117</b>	<b>155469</b>	<b>159556</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:				<i>of which:</i>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	4226	4120	4264	<i>Agriculture, hunting and forestry</i>
Rybołówstwo i rybactwo .....	493	583	620	<i>Fishing</i>
Przemysł .....	12787	13262	13249	<i>Industry</i>
w tym przetwórstwo przemysłowe	12633	13098	13083	<i>of which manufacturing</i>
Budownictwo .....	17255	17463	17334	<i>Construction</i>
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	47580	50611	52383	<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>
Hotele i restauracje .....	8660	9351	10017	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	12274	12910	12942	<i>Transport, storage and communication</i>
Pośrednictwo finansowe .....	5321	6300	6435	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup>	20004	23139	23877	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup>	5	6	5	<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>
Edukacja .....	1678	1982	2057	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	8163	9430	9755	<i>Health and social work</i>
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna .....	5654	6297	6604	<i>Other community, social and personal service activities</i>

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

<sup>a</sup> *Excluding persons tending private farms.*